叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000001

2. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000002

3. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000003

4. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000004

5. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000005

6. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000006

7. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000007

8. 戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(dave Dashaway And His Hydroplane; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

[prə'dju:st] [baɪ] [ʃɔ:n] [poʊbu:də]
Produced **by** **Sean** **Pobuda**
生产 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达制作

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]
DAVE **DASHAWAY** **AND** **HIS** **HYDROPLANE**
戴夫 - 和 他的 水滑

戴夫·达沙威和他的水上飞机

[ɔ:(r)] ['deərɪŋ] [əd'ventʃəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
Or **Daring** **Adventures** **Over** **The** **Great** **Lakes**
或者 大胆 冒险 超过 这 伟大的 湖泊

或者，《五大湖上的惊险冒险》

[baɪ] [rɔi] ['rɑ:kˌwʊd]
By **Roy** **Rockwood**
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·罗克伍德

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)]
THE **YOUNG** **AVIATOR**
这 年轻的 飞行员

年轻的飞行员

" ['telɪgræm] , [sɜ:(r)] . "
" **Telegram** **,** **sir** **.** **"**
" 电报 , 先生 . "

“电报，先生。”

" [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **Who** **for** **?** **"**
" WHO 为了 ? "

“为谁？”

" [deɪv] - . "
" **Dave** **Dashaway** **.** **"**
" 戴夫 - . "

“戴夫·达沙韦。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I'll** **take** **it** **.**
" 患病的 拿 它 .

“我要买它。

" [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði]['hæŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [praɪz]

"	The	messenger	boy	who	had	just	entered	the	hangar	of	the	great	prize
"	这	信使	男生	WHO	有	只是	进入	这	机库	的	这	伟大的	奖

['mɒnəpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərəʊ] [miːt] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,

monoplane	of	the	aero	meet	at	Columbus	,
单平面	的	这	航空	见面	在	哥伦布	,

“那个刚刚走进哥伦布航空展上那架大奖单翼飞机机库的信使男孩，

[stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɹɪs'iːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

stared	wonderingly	about	him	while	the	man	in	charge	of	the	place	receipted	for
凝视	惊奇地	关于	他	尽管	这	男人	在	收费	的	这	地方	已收据	为了

[ðə; ði] ['telɪgræm] .

the	telegram	.
这	电报	.

他好奇地四处张望，而负责人则在核对电报收据。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][səʊ][kwɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

The	lad	had	never	been	in	so	queer	a	place	before	.
这	小伙子	有	绝不	到过	在	所以	酷儿	一个	地方	前	.

这孩子以前从未到过如此古怪的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['æktɪv] ['sɪti] [bɔɪ] ,

He	was	a	lively	,	active	city	boy	,
他	曾是	一个	热闹	,	积极的	城市	男生	,

他是个活泼好动的都市男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði][kləusɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [æn; ən] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

but	the	closest	he	had	ever	seen	an	airship	was	a	distance	away
但	这	最接近	他	有	曾经	已见	一个	飞艇	曾是	一个	距离	离开

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	five	hundred	feet	up	in	the	air	.
和	五	百	脚	向上	在	这	空气	.

但他见过的最近的飞艇，是在很远的地方，在五百英尺的高空。

[naʊ] , [wɪð] [bɪg]['wʌndə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'piərɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Now	,	with	big	wonder	eyes	he	stared	at	the	strange	appearing	machine	.
现在	,	和	大的	想知道	眼睛	他	凝视	在	这	奇怪的	出现	机器	.

现在，他睁大了眼睛，充满好奇地盯着这台外形奇特的机器。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['restləsli] , [laɪk][ə; eɪ] [striːt] - ['ɜːtʃɪn] [sə'veɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]

His	fingers	moved	restlessly	,	like	a	street	-	urchin	surveying	an	automobile	and
他的	手指	已搬	躁动不安	,	喜欢	一个	街道	-	顽童	测量	一个	汽车	和

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪts] [hɔːn] .

longing	to	blow	its	horn	.
渴望	到	吹	它是	喇叭	.

他的手指不安地动来动去，就像一个街头流浪儿打量着汽车，渴望按响喇叭一样。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː] .

The	man	in	charge	of	the	place	attracted	his	attention	,	too	.
这	男人	在	收费	的	这	地方	吸引	他的	注意力	,	也	.

这个地方的负责人也引起了他的注意。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [limp] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

He	had	only	one	arm	and	limped	when	he	walked	.
他	有	仅有的	一	手臂	和	跛行	什么时候	他	步行	.

他只有一只胳膊，走路一瘸一拐的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [skɑːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['vetərən] .

His	face	was	scarred	and	he	looked	like	a	war	veteran	.
他的	脸	曾是	疤痕	和	他	看起来	喜欢	一个	战争	老将	.

他脸上满是伤疤，看起来像个退伍老兵。

[ðə; ði]['əʊnli]['bæt(ə)lz] [ðɪs] [əʊld] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] [biː] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði]

The	only	battles	this	old	warrior	had	been	in	,	however	,	were	fights	with	the
这	仅有的	战斗	这	老的	战士	有	到过	在	,	然而	,	是	战斗	和	这

['elɪmənts] .

elements	.
元素	.

然而，这位老战士经历过的唯一战斗，就是与恶劣的自然环境作斗争。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] " [wɪnd] ['wægən] " [mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːl] [ɪn]

He	was	a	famous	"	wind	wagon	"	man	who	had	sustained	a	terrible	fall	in
他	曾是	一个	著名的	"	风	车皮	"	男人	WHO	有	持续	一个	糟糕的	落下	在

[æn; ən] [ɪn'djʊərəns] [reɪs] .

an	endurance	race	.
一个	耐力	种族	.

他是一位著名的“风车”选手，在一次耐力赛中不幸摔倒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['krɪp(ə)ld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

It	had	crippled	him	for	life	.
它	有	残疾的	他	为了	生活	.

它给他造成了终身残疾。

[naʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [prə'feʃən(ə)l] [miːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Now	he	followed	the	various	professional	meets	for	a	living	,
现在	他	随后	这	各种各样的	专业的	满足	为了	一个	活的	,

现在他以报道各种职业赛事为生。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ræn][æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] .

and	also	ran	an	aviation	school	for	amateurs	.
和	还	跑	一个	航空	学校	为了	业余爱好者	.

他还开办了一所面向业余爱好者的航空学校。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['grɪmʃɔː] .

His	name	was	John	Grimshaw	.
他的	姓名	曾是	约翰	格里姆肖	.

他的名字叫约翰·格里姆肖。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [left] .

The	messenger	boy	took	a	last	look	about	the	place	and	left	.
这	信使	男生	采取	一个	最后的	看	关于	这	地方	和	左边	.

信使男孩最后环顾了一下周围，然后离开了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][kæp] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['gruːsəmli] [feɪst]

The	old	man	put	on	a	cap	,	went	to	the	door	and	rather	gruesomely	faced
这	老的	男人	放	在	一个	帽	,	去	到	这	门	和	相当	极其残忍	面对

[ðə; ði] ['elɪmənts] .

the	elements	.
这	元素	.

老人戴上帽子，走到门口，面容憔悴地迎面而来。

" [ə; eɪ][kəʊld] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['gʌsti] ['weðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

"	A	cold	drizzling	rain	and	gusty	weather	generally	,	"	he	said	to	himself	in	a
"	一个	寒冷的	毛毛雨	雨	和	阵风	天气	一般来说	,	"	他	说	到	他自己	在	一个

['grʌmblɪŋ] [təʊn] .

grumbling	tone	.
抱怨	语气	.

“通常是阴冷的毛毛雨和大风天气，”他嘟囔着自言自语道。

" [aɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðəʊ] .

"	I'll	face	it	any	time	for	Dashaway	,	though	.
"	患病的	脸	它	任何	时间	为了	-	,	尽管	.

“不过，为了Dashaway，我随时都愿意面对这一切。”

[ðə; ði] ['telɪgræm] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

The	telegram	may	be	important	.
这	电报	可能	是	重要的	.

这份电报可能很重要。

" [ðə; ði][bɪg]['eərəʊ] [fiːld] [lʊkt] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	big	aero	field	looked	lonely	and	gloomy	as	the	man	crossed	it	.
"	这	大的	航空	场地	看起来	孤独	和	阴沉	作为	这	男人	交叉	它	.

“当那人穿过机场时，巨大的航空场显得孤寂而阴沉。”

[laɪts] [ʃəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['bɪldɪŋz] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .

Lights	showed	here	and	there	in	the	various	buildings	scattered	about	the	enclosure	.
灯	显示	这里	和	那里	在	这	各种各样的	建筑物	疏散	关于	这	外壳	.

围场内散落的各个建筑物中，不时亮起灯光。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [sɒft] .

The	ground	was	wet	and	soft	.
这	地面	曾是	湿的	和	柔软的	.

地面湿软。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] ['dæʃɪz] .

The	rain	came	in	chilling	dashes	.
这	雨	来了	在	令人不寒而栗	破折号	.

雨水一阵阵地袭来，寒气袭人。

[əʊld] ['grɪmʃɔː] ['brestɪd] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Old	Grimshaw	breasted	the	storm	,
老的	格里姆肖	胸部	这	风暴	,

老格里姆肖挺身迎战风暴，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪlz] [wɔːk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæŋə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði][wʌn]

and	after	half	a	mile's	walk	came	to	a	hangar	a	good	deal	like	the	one
和	后	一半	一个	英里	走	来了	到	一个	机库	一个	好的	交易	喜欢	这	一

[hiː; hi][hæd; həd][left] .

he	had	left	.
他	有	左边	.

走了半英里后，他来到一个机库，和他离开的那个机库非常相似。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	light	inside	.
那里	曾是	一个	光	里面	.

里面亮着灯。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['fɒghɔːn] [vɔɪs] ,

"	Hello	,	there	!	"	he	sang	out	in	his	big	foghorn	voice	,
"	你好	,	那里	!	"	他	唱	出去	在	他的	大的	雾号	嗓音	,

“喂，大家好！”他用他那洪亮的嗓音喊道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,

thrusting	the	door	open	with	his	foot	and	getting	under	the	shelter	,
推进	这	门	打开	和	他的	脚	和	获得	在下面	这	庇护所	,

他用脚踹开门，钻到遮蔽处下面。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

and	shaking	the	rain	from	his	head	and	shoulders	.
和	摇晃	这	雨	从	他的	头	和	肩膀	.

他抖落头和肩膀上的雨水。

[tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Two	boys	were	the	occupants	of	the	place	.
二	男孩们	是	这	居住者	的	这	地方	.

屋里住着两个男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'spred] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]

They	had	a	lamp	on	the	table	,	upon	which	was	outspread	pictures	and
他们	有	一个	灯	在	这	桌子	,	之上	哪个	曾是	扩张	图片	和

[plænz][ɒv; əv] ['eəʃɪp] .

plans	of	airships	.
计划	的	飞艇	.

桌子上放着一盏灯，灯上摊开着飞艇的图片和设计图。

[ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

The	older	of	the	two	got	up	from	his	chair	with	a	pleasant	smiling	face	.
这	老	的	这	二	得到	向上	从	他的	椅子	和	一个	令人愉快的	微笑	脸	.

年长的那位面带和蔼的微笑，从椅子上站了起来。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['grɪmʃɔː] !

"	Why	,	it's	Mr	.	Grimshaw	!
"	为什么	,	它是	先生	.	格里姆肖	!

“哎呀，是格里姆肖先生！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['tʃɪərəli] .

"	That's	who	it	is	,	"	joined	in	the	other	boy	cheerily	.
"	那就是	WHO	它	是	,	"	加入	在	这	其他	男生	兴高采烈地	.

“就是他！”另一个男孩兴高采烈地附和道。

" [seɪ] , [jʊr; jər] ['welkəm] , [tuː] .

"	Say	,	you're	welcome	,	too	.
"	说	,	你是	欢迎	,	也	.

“也请你别客气。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [njuː] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

We	were	looking	over	some	sketches	of	new	machines	,	and	you	can
我们	是	寻找	超过	一些	草图	的	新的	机器	,	和	你	能

[tel] [ˌjuː 'es] [lɒts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

tell	us	lots	about	them	,
告诉	我们	很多	关于	他们	,

我们正在查看一些新机器的设计草图，您可以给我们讲讲这些机器的很多信息。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kwɔːtəz] , " [dɪ'kleəd] ['grɪmʃɔː] .

"	Got	to	get	back	to	my	own	quarters	,	"	declared	Grimshaw	.
"	得到	到	得到	后退	到	我的	自己的	四分之一	,	"	声明	格里姆肖	.

“我得回自己的房间去了，”格里姆肖说道。

" [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] .

"	Some	other	time	about	those	pictures	.
"	一些	其他	时间	关于	那些	图片	.

“以后有机会再谈那些照片吧。”

[bɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['hæŋə(r)] .

Boy	brought	a	telegram	to	Mr	.	King's	hangar	.
男生	带来	一个	电报	到	先生	.	国王学院	机库	.

男孩把电报送到金先生的机库。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - . "
It's for you , Dashaway . "
它是 为了 你 , - . "

这是给你的，Dashaway。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'drest] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
" For me ? " inquired the lad who had first addressed the visitor .
" 为了 我 ? " 询问 这 小伙子 WHO 有 第一的 已解决 这 游客 .

“给我吗？”第一个和来访者说话的男孩问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] . "
Mr . King's away , but if you need me for anything let me know . "
先生 . 国王学院 离开 , 但 如果 你 需要 我 为了 任何事物 让 我 知道 . "

金先生不在，但如果您需要我帮忙，请告诉我。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [niːd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] - .
" I'm always needing you , " replied Dave Dashaway .
" 我是 总是 需要 你 , " 回复 戴夫 - .

“我一直都需要你，”戴夫·达沙韦回答道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" I don't know what we'd do without you .
" 我 不 知道 什么 我们会 做 没有 你 .

“没有你，我真不知道我们会怎么办。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ænd; ənd] [ri'æləti] — [tʊk] [ðə; ði]
" The young aviator — for such he was in fact and reality — took the
" 这 年轻的 飞行员 — 为了 这样的 他 曾是 在 事实 和 现实 — 采取 这
['prɔfə] ['envələʊp] .
proffered envelope .
提供的 信封 .

“这位年轻的飞行员——事实上，他确实是一名飞行员——接过了递过来的信封。

[hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ɪts][end][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ['ræpɪdli] .
He tore open its end and read the enclosure rapidly .
他 撕裂 打开 它是 结尾 和 读 这 外壳 快速 .

他撕开信封的一端，迅速阅读上面的内容。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] . "
" Why , " he said , " this is strange . "
" 为什么 , " 他 说 , " 这 是 奇怪的 . "

“为什么，”他说，“这很奇怪。”

" ['eni] ['ɑːnsə(r)] ?
" Any answer ?
" 任何 回答 ?

有答案吗?

[niːd] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['grɪmʃɔː] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Need me ? " asked Grimshaw , moving towards the door .
需要 我 ? " 问 格里姆肖 , 移动 向 这 门 .

“需要我吗？”格里姆肖问道，同时走向门口。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['bɒðəd] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" No , thank you , " replied Dave in a vague , bothered way that made his companion
" 不 , 感谢 你 , " 回复 戴夫 在 一个 模糊的 , 烦恼 方式 那 制成 他的 伴侣
[ænd; ənd] [tʃʌm] ,
and chum ,
和 密友 ,

“不，谢谢。”戴夫含糊不清、有些烦躁地回答道，这让他的同伴和好友感到很不自在。

['haɪərəm] [dɑːbz] , ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] .
Hiram Dobbs , study his face with some perplexity .
希拉姆 多布斯 , 学习 他的 脸 和 一些 困惑 .

希拉姆·多布斯有些困惑地打量着他的脸。

" [aɪ'd]['betə(r)] [get] [bæk] [həʊm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I'd better get back home , then , " said the old man .
" ID 更好的 得到 后退 家 , 然后 , " 说 这 老的 男人 .

“那我最好回家了。”老人说道。

" [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['haidrəuplein] [ðɪs] , [eɪ] ?
" Fine weather for hydroplanes this , eh ?
" 美好的 天气 为了 水上飞机 这 , 嗯 ?

“今天天气很适合玩水上飞机吧？”

" [bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][grɪm][əʊld] ['feləʊ] [huː]
" Both Dave and Hiram proceeded to the door with the grim old fellow who
" 两个都 戴夫 和 希拉姆 继续 到 这 门 和 这 严峻 老的 同伴 WHO
[hæd; həd][səʊ]['kaɪndli] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ˌeərə'nɔːtɪks] .
had so kindly taught them all they knew about aeronautics .
有 所以 亲切地 教授 他们 全部 他们 知道 关于 航空学 .

“戴夫和海勒姆跟着那位和蔼可亲、教会了他们所有航空知识的严肃老人一起走向门口。”

[wen] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [deɪv] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
When their visitor had departed , Dave went back to the table .
什么时候 他们的 游客 有 已离开 , 戴夫 去 后退 到 这 桌子 .

访客离开后，戴夫回到了桌边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌns] [mɔː(r)] .
He sat down and perused the telegram once more .
他 卫星 向下 和 仔细阅读 这 电报 一次 更多的 .

他坐下来，又仔细阅读了一遍电报。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd]
Then he sat looking fixedly at it , as if he was studying some hard
然后 他 卫星 寻找 固定地 在 它 , 作为 如果 他 曾是 学习 一些 难的
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

然后他呆呆地望着它，仿佛在研究某个难题。

['haɪərəm] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Hiram stood it as long as he could .
希拉姆 站立 它 作为 长的 作为 他 可以 .

海勒姆尽可能地忍受着。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ɪm'petʃuəsli] :
Then he burst out impetuously :
然后 他 爆裂 出去 冲动地 :

然后他突然冲动地说道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? "
" What is it , Dave ? "
" 什么 是 它 , 戴夫 ? "

“什么事，戴夫？”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [æb'stræktɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	trying	to	find	out	,	"	was	the	abstracted	reply	.
"	我是	尝试	到	寻找	出去	,	"	曾是	这	摘要	回复	.

“我正在努力查明，”对方语气平淡地回答道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ? "

"	Who	is	it	from	?	"
"	WHO	是	它	从	?	"

“是谁寄来的？”

" [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn] [ˌsiː 'əʊ] .

"	The	Interstate	Aeroplane	Co	.
"	这	州际公路	飞机	合作	.

“州际飞机公司

" [ðæt] [neɪm] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['haɪərəm] [dɑːbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə]

"	That	name	meant	a	good	deal	to	Hiram	Dobbs	,	and	a	great	deal	more	to
"	那	姓名	意思是	一个	好的	交易	到	希拉姆	多布斯	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	到

[deɪv] - .

Dave	Dashaway	.
戴夫	-	.

“这个名字对海勒姆·多布斯意义非凡，对戴夫·达沙韦来说意义更加重大。”

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

It	marked	the	starting	point	in	the	aviation	career	of	the	latter	,
它	标记	这	开始	观点	在	这	航空	职业	的	这	后者	,

这标志着后者航空生涯的开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [fɜːst] [step] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

and	that	in	its	turn	had	meant	a	first	step	up	the	ladder	for	his	faithful
和	那	在	它是	转动	有	意思是	一个	第一的	步	向上	这	梯子	为了	他的	忠实

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

而这反过来又意味着他忠实的战友迈出了晋升的第一步。

['haɪərəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

海勒姆。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] :

In	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	:
在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	:

本系列第一卷的标题为：

" [deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd]

"	Dave	Dashaway	,	the	Young	Aviator	;	Or	,	In	the	Clouds	for	Fame	and
"	戴夫	-	,	这	年轻的	飞行员	;	或者	,	在	这	云	为了	名声	和

['fɔːtʃuːn] ,

Fortune	,
财富	,

《年轻的飞行员戴夫·达沙韦；或者，为了名利而翱翔云端》

" [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [deɪv] - [hæz; həz] [biːn] [təʊld] .

"	the	career	of	Dave	Dashaway	has	been	told	.
"	这	职业	的	戴夫	-	有	到过	讲述	.

戴夫·达沙韦的职业生涯已被讲述。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [bə'luːnɪst] ,

The	father	of	the	young	airman	had	been	a	noted	balloonist	,
这	父亲	的	这	年轻的	空军	有	到过	一个	著名的	热气球飞行员	,

这位年轻飞行员的父亲曾是一位著名的热气球飞行员。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [miːn] [əʊld] ['skɪnflɪnt] [nemd] ['saɪləs] ['wɔːnə] [hæd; həd] [biːn]

and	when	he	died	a	mean	old	skinflint	named	Silas	Warner	had	been
和	什么时候	他	死亡	一个	意思是	老的	吝啬鬼	命名	西拉斯	华纳	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [deɪvz] ['gɑːdiən] .

appointed	Dave's	guardian	.
任命	戴夫的	监护人	.

戴夫去世时，一个名叫西拉斯·华纳的吝啬老顽固被任命为戴夫的监护人。

['wɔːnə] [hæd; həd] ['æktɪd] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [hɑːd] ['tɑːskmɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] .

Warner	had	acted	the	tyrant	and	hard	taskmaster	for	the	youth	.
华纳	有	行动	这	暴君	和	难的	监工	为了	这	青年	.

华纳对这些年轻人来说就像个暴君和严厉的监工。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeərə'nɔːtɪks] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [deɪv] .

A	natural	love	for	aeronautics	had	been	born	in	Dave	.
一个	自然的	爱	为了	航空学	有	到过	出生	在	戴夫	.

戴夫天生就对航空学充满热爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['eəʃɪp] ['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'strɔɪd]

He	had	made	an	airship	model	which	his	guardian	had	maliciously	destroyed
他	有	制成	一个	飞艇	模型	哪个	他的	监护人	有	恶意地	损毁

.

:

.

他制作了一个飞艇模型，却被他的监护人恶意毁坏了。

['wɔːnə] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [drɒpt] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪməs]

Warner	had	also	appropriated	a	package	dropped	accidentally	by	a	famous
华纳	有	还	挪用	一个	包裹	掉落	偶然	经过	一个	著名的

['eɪvieɪtə(r)] , [nemd] ['rɒbət] [kɪŋ] ,

aviator	,	named	Robert	King	,
飞行员	,	命名	罗伯特	国王	,

华纳还占有了一位名叫罗伯特·金的著名飞行员不小心掉落的一个包裹。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] .

from	a	monoplane	.
从	一个	单平面	.

从单翼飞机上起飞。

[deɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['med(ə)l]

Dave	had	found	this	package	,	containing	money	,	a	watch	and	a	medal
戴夫	有	成立	这	包裹	,	包含	钱	,	一个	手表	和	一个	勋章

['greɪtli] [praɪzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

greatly	prized	by	Mr	.	King	.
非常	珍贵的	经过	先生	.	国王	.

戴夫发现了这个包裹，里面装着钱、一块手表和一枚金先生非常珍视的奖章。

[deɪv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðɪs] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəmən] .

Dave	resolved	that	this	property	should	be	restored	to	the	airman	.
戴夫	已解决	那	这	财产	应该	是	恢复	到	这	空军	.

戴夫决定将这处房产归还给那位空军士兵。

[hiː; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] , [ænd; ənd] [ræn]

He	got	hold	of	the	lost	articles	,	which	his	guardian	had	secreted	,	and	ran
他	得到	抓住	的	这	丢失的	文章	,	哪个	他的	监护人	有	分泌物	,	和	跑

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

他拿到了监护人藏起来的遗失物品，然后离家出走。

['ɑːftə(r)] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛrˌmænz] ['prɒpəti] ,

After	various	adventures	,	during	which	he	was	robbed	of	the	airman's	property	,
后	各种各样的	冒险	,	期间	哪个	他	曾是	被抢劫	的	这	空军人员	财产	,

在经历了一系列冒险之后，期间他的飞行员财物被抢劫了，

[deɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['eərəʊ] [miːt] [æt; ət] ['feəfiːld] .

Dave	managed	to	reach	the	aero	meet	at	Fairfield	.
戴夫	管理	到	抵达	这	航空	见面	在	费尔菲尔德	.

戴夫设法到达了费尔菲尔德参加航空比赛的地点。

[hiː; hi] [faʊnd] ['rɒbət] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [θiːf] .

He	found	Robert	King	and	described	to	him	the	boy	thief	.
他	成立	罗伯特	国王	和	描述	到	他	这	男生	贼	.

他找到了罗伯特·金，并向他描述了那个少年窃贼的情况。

[ðə; ði] ['eəmən] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [deɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd] [ə'bɪləti][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn]

The	airman	took	a	fancy	to	Dave	from	the	nerve	and	ability	he	showed	in
这	空军	采取	一个	想要	到	戴夫	从	这	神经	和	能力	他	显示	在

[ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ['gɑːmənt] ,

experimenting	with	a	parachute	garment	,
实验	和	一个	降落伞	服装	,

那名飞行员被戴夫在试验降落伞服时所展现出的胆识和能力所吸引。

[ænd; ənd]['haɪəd][hɪm] .

and	hired	him	.
和	雇用	他	.

然后雇用了他。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['haɪərəm] [dɑːbz] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

About	the	same	time	Hiram	Dobbs	came	along	,
关于	这	相同的	时间	希拉姆	多布斯	来了	沿着	,

大约在同一时期，海勒姆·多布斯出现了，

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n][kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]

ambitious	to	change	his	farm	life	for	an	aviation	career	,	and	secured
雄心勃勃	到	改变	他的	农场	生活	为了	一个	航空	职业	,	和	安全

[wɜːk] ['helpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .

work	helping	about	the	grounds	.
工作	帮助	关于	这	理由	.

他雄心勃勃地想要改变自己的农场生活，转而从事航空事业，并找到了一份在农场帮忙的工作。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sent] [deɪv] [tuː; tə] ['grɪmʃɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] .

Mr	.	King	sent	Dave	to	Grimshaw	for	training	.
先生	.	国王	发送	戴夫	到	格里姆肖	为了	训练	.

金先生派戴夫去格里姆肖接受培训。

[ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn] [ˌsiː 'əʊ] . ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts]['beɪbi]['reɪsə(r)] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['baɪpleɪn] .

The	Interstate	Aeroplane	Co	.	wanted	to	exhibit	its	Baby	Racer	,	a	novel	biplane	.
这	州际公路	飞机	合作	.	通缉	到	展览	它是	婴儿	赛车手	,	一个	小说	双翼飞机	.

州际飞机公司想要展出其新型双翼飞机“婴儿赛车”。

[deɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]

Dave	made	a	successful	demonstration	,	and	won	the	admiration	and	good	will
戴夫	制成	一个	成功的	示范	,	和	韩元	这	钦佩	和	好的	将要

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

戴夫的演示非常成功，赢得了公司的赞赏和好感。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [taɪm] [deɪv] [skɔːd] [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [ænd; ənd] [wʌn] ['sevrəl] ['trəufiz] .

In	a	few	weeks	time	Dave	scored	a	big	success	and	won	several	trophies	.
在	一个	很少	周	时间	戴夫	得分	一个	大的	成功	和	韩元	一些	奖杯	.

几周之内，戴夫就取得了巨大的成功，赢得了好几个奖杯。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ɪk'splɔɪt][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ][ðə; ði][pleɪs][ɒv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)][huː][hæd; həd]['feɪntɪd]

His	final	exploit	was	taking	the	place	of	an	aviator	who	had	fainted
他的	最终的	开发	曾是	采取	这	地方	的	一个	飞行员	WHO	有	昏厥

[ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['mɒnəpleɪn] ,

away	in	his	monoplane	,
离开	在	他的	单平面	,

他最后一次英勇事迹是代替一位在单翼飞机上昏倒的飞行员执行任务。

[ænd; ənd]['wɪnɪŋ][ðə; ði][reɪs][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .['kɪŋz]['mə'ʃiːn] .

and	winning	the	race	for	Mr	.	King's	machine	.
和	获胜	这	种族	为了	先生	.	国王学院	机器	.

并赢得了争夺金先生机器的比赛。

[deɪv][wɒz; wəz][naʊ][ðə; ði][praʊd]['pə'zesə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd]['feəli]

Dave	was	now	the	proud	possessor	of	a	pilot's	license	,	and	had	fairly
戴夫	曾是	现在	这	自豪的	拥有者	的	一个	飞行员的	执照	,	和	有	相当

['entəd][ðə; ði][prə'feʃən(ə)l][fiːld] .

entered	the	professional	field	.
进入	这	专业的	场地	.

戴夫现在自豪地拥有了飞行员执照，并且正式进入了专业领域。

[ðə; ði][θiːf][huː][hæd; həd]['stəʊlən]['mɪstə(r)] .['kɪŋz]['prɒpəti][frɒm; frəm][deɪv] , [ə; eɪ]['greɪsləs][juːθ]

The	thief	who	had	stolen	Mr	.	King's	property	from	Dave	,	a	graceless	youth
这	贼	WHO	有	被盗	先生	.	国王学院	财产	从	戴夫	,	一个	毫无风度	青年

[nemd][grɛg] ,

named	Gregg	,
命名	格雷格	,

从戴夫那里偷走金先生财物的窃贼，是一个名叫格雷格的没教养的年轻人。

[wɒz; wəz][faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpəti][rɪ'kʌvəd] .

was	found	,	and	the	property	recovered	.
曾是	成立	,	和	这	财产	恢复	.

失物已被找到并追回。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪpəz][ðæt][bɪ'lɒŋd][tuː; tə][deɪvz]['fɑːðə(r)] .

He	had	also	got	hold	of	some	papers	that	belonged	to	Dave's	father	.
他	有	还	得到	抓住	的	一些	文件	那	属于	到	戴夫的	父亲	.

他还弄到了一些属于戴夫父亲的文件。

[grɛg][θruː][ðiːz][hæd; həd][əb'teɪnd][ə; eɪ][treɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] .[deɪl] ,

Gregg	through	these	had	obtained	a	trace	of	a	Mr	.	Dale	,
格雷格	通过	这些	有	获得	一个	痕迹	的	一个	先生	.	戴尔	,

格雷格通过这些途径获得了戴尔先生的踪迹。

[ə; eɪ][greɪt][frend][ɒv; əv][ðə; ði][ded]['bə'luːnɪst] .

a	great	friend	of	the	dead	balloonist	.
一个	伟大的	朋友	的	这	死的	热气球飞行员	.

这位遇难热气球飞行员的好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][meɪd]['mɪstə(r)] .[deɪl]['bɪ'liːv][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][deɪv] - , [ʌn'tɪl][hiː; hi]

He	had	made	Mr	.	Dale	believe	he	was	the	real	Dave	Dashaway	,	until	he
他	有	制成	先生	.	戴尔	相信	他	曾是	这	真实的	戴夫	-	,	直到	他

[wɒz; wəz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .

was	unmasked	.
曾是	揭开面纱	.

他让戴尔先生相信他就是真正的戴夫·达沙韦，直到他的身份被揭穿。

[ə'nʌðə(r)][bæd][bɔɪ][deɪv][hæd; həd][rʌn][ə'krɒs][wɒz; wəz][nemd]['dʒeri]['dɔːsən] .

Another	bad	boy	Dave	had	run	across	was	named	Jerry	Dawson	.
其他	坏的	男生	戴夫	有	跑步	穿过	曾是	命名	杰瑞	道森	.

戴夫遇到的另一个坏小子名叫杰瑞·道森。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['eəmən] [ðɪs] [ju:θ] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]

From	the	start	in	his	career	as	an	airman	this	youth	had	been	an
从	这	开始	在	他的	职业	作为	一个	空军	这	青年	有	到过	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

从他空军生涯伊始，这个年轻人就一直是他的敌人。

[deɪv] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['dʒeri] ['hævɪŋ] [bi:n]

Dave	had	succeeded	him	in	the	employ	of	Mr	.	King	,	Jerry	having	been
戴夫	有	成功了	他	在	这	采用	的	先生	.	国王	,	杰瑞	拥有	到过

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

discharged	in	disgrace	.
出院	在	耻辱	.

戴夫接替他成为金先生的雇员，杰瑞则因名誉扫地而被解雇。

['dʒeri] [traɪd] [tu:; tə] " [get] ['i:v(ə)n] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rek] ['mɪstə(r)] .

Jerry	tried	to	"	get	even	,	"	as	he	called	it	,	by	trying	to	wreck	Mr	.
杰瑞	尝试	到	"	得到	甚至	,	"	作为	他	称为	它	,	经过	尝试	到	破坏	先生	.

[kɪŋz] ['mɒnəpleɪn] ,

King's	monoplane	,
国王学院	单平面	,

杰瑞试图“报复”，正如他自己所说，他想毁掉金先生的单翼飞机。

[ðə; ði] ['i:dʒɪs] .

the	Aegis	.
这	盾牌	.

宙斯盾。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'treɪd] [deɪvz] ['weərəbaʊts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] .

He	also	betrayed	Dave's	whereabouts	to	his	guardian	.
他	还	背叛	戴夫的	下落	到	他的	监护人	.

他还向戴夫的监护人告密了戴夫的下落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deɪv] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒeri] [rɒŋ] ,

Because	Dave	was	right	and	Jerry	wrong	,
因为	戴夫	曾是	正确的	和	杰瑞	错误的	,

因为戴夫是对的，杰瑞是错的。

[ðeə(r)] [plɒts] [ˌri:'baund] [ɒn][ðə; ði] ['ski:mə(r)] [ænd; ənd][dɪd] [deɪv] [nəʊ] [hɑ:m] .

there	plots	rebounded	on	the	schemer	and	did	Dave	no	harm	.
那里	图表	反弹	在	这	阴谋家	和	做过	戴夫	不	伤害	.

这些阴谋诡计反噬了策划者，却没有伤害到戴夫。

['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] .

Jerry	and	his	father	were	exposed	.
杰瑞	和	他的	父亲	是	裸露	.

杰瑞和他的父亲的秘密被揭穿了。

[ðeɪ] [stɪl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [mi:ts] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv]

They	still	followed	the	various	meets	,	however	,	just	as	Mr	.	King	and	Dave
他们	仍然	随后	这	各种各样的	满足	,	然而	,	只是	作为	先生	.	国王	和	戴夫

[ænd; ənd]['haɪərəm][dɪd] ,

and	Hiram	did	,
和	希拉姆	做过	,

不过，他们仍然像金先生、戴夫和海勒姆一样，关注着各种聚会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌnd] [baɪ][ɔ:l]['repjətəb(ə)l] ['eəmən] .

but	they	were	shunned	by	all	reputable	airmen	.
但	他们	是	被排斥	经过	全部	信誉良好的	空军人员	.

但他们却被所有有声望的飞行员所排斥。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['eərəʊ] [miːt] [æt; ət] ['deɪtn] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trəʊfi] [æz; əz]

After	leaving	the	aero	meet	at	Dayton	the	proud	possessor	of	a	trophy	as
后	离开	这	航空	见面	在	代顿	这	自豪的	拥有者	的	一个	杯	作为

['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪl] [dæʃ] ,

winner	of	a	one	hundred	mile	dash	,
优胜者	的	一个	一	百	英里	短跑	,

离开代顿航空展时，他自豪地捧着奖杯，赢得了100英里短跑比赛的冠军。

[deɪv] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði]['eərəʊ] , [graʊndz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

Dave	now	found	himself	and	his	friends	on	the	aero	,	grounds	at	Columbus	.
戴夫	现在	成立	他自己	和	他的	朋友们	在	这	航空	,	理由	在	哥伦布	.

戴夫现在发现自己和朋友们身处哥伦布的航空基地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

This	was	a	summer	resort	located	on	Lake	Michigan	.
这	曾是	一个	夏天	采取	位于	在	湖	密歇根州	.

这是一个位于密歇根湖畔的避暑胜地。

[ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['prəʊgræm] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] ,

A	two	weeks	'	programme	had	been	arranged	,
一个	二	周	-	程序	有	到过	安排	,

已安排了为期两周的活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [deɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌeksə'bɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['mɒd(ə)l]

in	which	Dave	was	to	give	exhibitions	for	his	employers	of	their	new	model
在	哪个	戴夫	曾是	到	给	展览	为了	他的	雇主	的	他们的	新的	模型

['haɪdrəpleɪn] .

hydroplane	.
水滑	.

戴夫的任务是为他的雇主展示他们的新型水上飞机。

['haɪərəm][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)] .

Hiram	was	practicing	for	a	flight	in	the	Baby	Racer	.
希拉姆	曾是	练习	为了	一个	航班	在	这	婴儿	赛车手	.

海勒姆正在练习驾驶婴儿赛车。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ðæt] ['reɪni] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	two	friends	that	rainy	summer	evening	were	interested	in	plans	for	the
这	二	朋友们	那	下雨	夏天	晚上	是	感兴趣的	在	计划	为了	这

['kʌmɪŋ] [miːt] [ænd; ənd][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] ['dʒen(ə)rəli] .

coming	meet	and	aviation	business	generally	.
未来	见面	和	航空	商业	一般来说	.

那是一个下着雨的夏夜，两位朋友正在讨论即将到来的聚会计划以及航空业的总体情况。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [deɪv] - ,

The	arrival	of	the	telegram	once	more	introduces	the	reader	to	Dave	Dashaway	,
这	到达	的	这	电报	一次	更多的	介绍	这	读者	到	戴夫	-	,

电报的到来再次将读者带入了戴夫·达沙韦的视野。

[naʊ] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

now	popularly	known	as	the	young	aviator	.
现在	广为人知	已知	作为	这	年轻的	飞行员	.

现在他被人们亲切地称为“年轻飞行员”。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [deɪv] [wɒz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

The	telegram	which	Grimshaw	had	brought	to	Dave	was	dated	at	the
这	电报	哪个	格里姆肖	有	带来	到	戴夫	曾是	日期	在	这

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn] [ˌsiː 'əʊ] . ,

headquarters	of	the	Interstate	Aeroplane	Co	.	,
总部	的	这	州际公路	飞机	合作	.	,

格里姆肖交给戴夫的那份电报的日期显示为州际飞机公司总部发出。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	three	hundred	miles	distant	.
一些	三	百	英里	遥远	.

大约三百英里远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [deɪv] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

It	was	addressed	to	Dave	in	care	of	Mr	.	King	,
它	曾是	已解决	到	戴夫	在	关心	的	先生	.	国王	,

收件人是戴夫，由金先生转交。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	it	was	signed	by	the	manager	of	the	company	.
和	它	曾是	签名	经过	这	经理	的	这	公司	.

该文件由公司经理签署。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

" ['aʊə(r)] ['seɪlz] ['eɪdʒənt] , ['tɪmɪnz] , [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [θriː]

"	Our	sales	agent	,	Timmins	,	reported	from	your	quarters	at	Columbus	three
"	我们的	销售量	代理人	,	蒂明斯	,	据报道	从	你的	四分之一	在	哥伦布	三

[deɪz] [ə'gəʊ] .

days	ago	.
天	前	.

“我们的销售代理蒂明斯三天前从你们在哥伦布的住所汇报了情况。

[wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['kaʊnti] [feə(r)]

Was	due	at	Kewaukee	this	morning	on	big	contract	with	County	Fair
曾是	到期的	在	-	这	早晨	在	大的	合同	和	县	公平的

[ə'mjuːzmənt] [ˌsiː 'əʊ] . ['waɪəd] ['nɔːðən] [həʊ'tel][ðeə(r)] ,

Amusement	Co	.	Wired	Northern	Hotel	there	,
娱乐	合作	.	有线	北方	酒店	那里	,

今天早上本来应该去基沃基，履行与郡博览会娱乐公司签订的大合同。那里有一家北方酒店。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [fˈɔːwədɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

where	we	had	forwarded	all	the	contracts	and	papers	,	and	he	is
在哪里	我们	有	转发	全部	这	合同	和	文件	,	和	他	是

[nɒt] [ðeə(r)] .

not	there	.
不是	那里	.

我们把所有合同和文件都寄到了那里，但他不在那里。

[faɪnd][hɪm][æt; ət]['eni] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə] - [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

Find	him	at	any	expense	,	and	get	him	to	Kewaukee	before	to	-	morrow
寻找	他	在	任何	费用	,	和	得到	他	到	-	前	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不惜一切代价找到他，并在明天早上之前把他送到基沃基。

[ɔː(r)][ðə; ði][stɑː(r)]['eərəʊ][ˌsiː 'əʊ] . [wɪl] [get][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

or	the	Star	Aero	Co	.	will	get	the	order	.
或者	这	星星	航空	合作	.	将要	得到	这	命令	.

或者星际航空公司将获得订单。

[fɪə(r)][sʌm; səm] [trɪk] .

Fear	some	trick	.
害怕	一些	诡计	.

小心被耍了。

[ðɪs] [miːnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

This	means	ten	thousand	dollars	to	us	.
这	方法	十	千	美元	到	我们	.

这对我们来说意味着一万美元。

" [deɪv] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [weɪɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]

"	Dave	read	and	reread	this	message	,	weighing	every	word	in	his	mind	as	he
"	戴夫	读	和	重读	这	信息	,	称重	每一个	单词	在	他的	头脑	作为	他

[dɪd][səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

“戴夫反复阅读这条信息，仔细斟酌每一个字。

['haɪərəm][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

Hiram	sat	watching	him	in	a	fever	of	suspense	and	anxiety	.
希拉姆	卫星	观看	他	在	一个	发烧	的	悬念	和	焦虑	.

希拉姆坐在那里，焦急万分地看着他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Finally	he	exclaimed	:
最后	他	惊呼	:

最后他惊呼道：

" [siː] [hɪə(r)] , [deɪv] - , [ɪz] [ðæt] [griːk] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [aʊt] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn]

"	See	here	,	Dave	Dashaway	,	is	that	Greek	you	can't	make	out	,	or	have	you	gone
"	看	这里	,	戴夫	-	,	是	那	希腊语	你	不能	制作	出去	,	或者	有	你	已消失

[tuː; tə] [sliːp] ? "

to	sleep	?	"
到	睡觉	?	"

“戴夫·达沙韦，你看，这是你听不懂的希腊语吗？还是你睡着了？”

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [ðɪs] ['telɪgræm] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['θɔːtfəli] .

"	I	was	only	trying	to	figure	out	this	telegram	,	"	replied	Dave	thoughtfully	.
"	我	曾是	仅有的	尝试	到	数字	出去	这	电报	,	"	回复	戴夫	深思熟虑	.

“我只是想弄明白这封电报的意思，”戴夫若有所思地回答道。

" [hɪə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	,	read	it	for	yourself	,	and	see	what	you	make	of	it	.
"	这里	,	读	它	为了	你自己	,	和	看	什么	你	制作	的	它	.

“来，你自己读读，看看你有什么感想。”

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [pɑːst] [ðə; ðiː] ['jeləʊ] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [frend] .

"	The	young	aviator	passed	the	yellow	sheet	over	to	his	curious	friend	.
"	这	年轻的	飞行员	通过了	这	黄色的	床单	超过	到	他的	好奇的	朋友	.

这位年轻的飞行员把那张黄纸递给了他好奇的朋友。

[ðə; ðiː]['lætə(r)] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] .

The	latter	scanned	it	rapidly	.
这	后者	扫描	它	快速	.

后者迅速扫了一眼。

[ðen] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

Then	,	with	startling	suddenness	,	his	face	twitching	with	excitement	,	he	jumped	to
然后	,	和	令人震惊	突然	,	他的	脸	抽搐	和	激动	,	他	跳了起来	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

然后，他突然间脸部因兴奋而抽搐了一下，猛地跳了起来。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] .

"	What	do	I	make	of	it	?	"	shouted	Hiram	.
"	什么	做	我	制作	的	它	?	"	喊叫	希拉姆	.

“我该怎么看待这件事呢？”海勒姆喊道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] — [ə; eɪ] [trɪk] !
" Just what the telegram says — a trick !
" 只是 什么 这 电报 说道 — 一个 诡计 !

正如电报上所说——一个骗局!

[ɪts] [kʌm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
It's come all over me in a flash .
它是 来 全部 超过 我 在 一个 闪光 .

它瞬间就席卷了我。

[waɪ] , [dɪk] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , Dick , I know all about it .
为什么 , 迪克 , 我 知道 全部 关于 它 .

迪克，我什么都知道。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] " ['beɪbi] ['reɪsə(r)] "
The " BABY RACER "
这 " 婴儿 赛车手 "

“婴儿赛车手”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [deɪv] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" You know all about it ? " repeated Dave Dashaway , looking up in great surprise .
" 你 知道 全部 关于 它 ? " 重复 戴夫 - , 寻找 向上 在 伟大的 惊喜 .

“你全都知道？”戴夫·达沙韦惊讶地抬起头，重复道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][duː; də] , " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] ['pɒzətɪvli] .
" That's what I do , " declared Hiram positively .
" 那就是 什么 我 做 , " 声明 希拉姆 积极地 .

“我就是这么做的，”希拉姆肯定地说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] . "
" I'll explain . "
" 患病的 解释 . "

我会解释的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" I wish you would . "
" 我 希望 你 会 . "

我希望你能这样做。

" [aɪm][ə; eɪ] ['blɒkhed] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd]['haɪərəm] .
" I'm a blockhead , that's just what I am ! " cried Hiram .
" 我是 一个 傻瓜 , 那就是 只是 什么 我 是 ! " 哭 希拉姆 .

“我就是个笨蛋，我真是个笨蛋！”海勒姆喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I don't know what possessed me that I didn't tell you all about it before . "
" 我 不 知道 什么 拥有 我 那 我 没有 告诉 你 全部 关于 它 前 . "

“我不知道自己当时是怎么想的，为什么之前没有把一切都告诉你。”

" [siː] [hɪə(r)] , ['haɪərəm] , " [brəʊk] [ɪn] [deɪv] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" See here , Hiram , " broke in Dave , " What are you talking about ? "
" 看 这里 , 希拉姆 , " 打破 在 戴夫 , " 什么 是 你 说 关于 ? "

“听着，海勒姆，”戴夫插嘴道，“你在说什么？”

" [waɪ] , [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] .
" **Why** , **about** **Mr** . **Timmins** .
" 为什么 , 关于 先生 . 蒂明斯 .

“为什么，是关于蒂明斯先生的事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hɪə(r)] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst][ænd; ənd] [left] [juː 'es] [ðen] ? "
You **know** **he** **here** **night** **before** **last** **and** **left** **us** **then** **?** **"**
你 知道 他 这里 夜晚 前 最后的 和 左边 我们 然后 ? "

你知道他前天晚上来过，然后就离开了吗?

" [jes] , ['haɪərəm] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - . "
" **Yes** , **Hiram** , **to** **go** **to** **Kewaukee** . **"**
" 是的 , 希拉姆 , 到 去 到 - . "

“是的，海勒姆，去基沃基。”

" [wel] , [hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl] . "
" **Well** , **he** **just** **didn't** **go** **to** **Kewaukee** **at** **all** . **"**
" 出色地 , 他 只是 没有 去 到 - 在 全部 . "

“嗯，他根本就没去基沃基。”

" [ðæts] [nəʊ] [njuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['telɪgræm] [ʃəʊz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
" **That's** **no** **news** , **for** **this** **telegram** **shows** **that** **couldn't** **have** **done** **so** . **"**
" 那就是 不 消息 , 为了 这 电报 演出 那 不能 有 完毕 所以 . "

“这没什么好惊讶的，因为这份电报表明他们不可能做到这一点。”

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [gɒt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [seɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
when **Mr** **.** **Timmins** **got** **telling** **us** **about** **the** **big** **sale** **he** **was** **going** **to** **make**
什么时候 先生 . 蒂明斯 得到 讲述 我们 关于 这 大的 销售 他 曾是 去 到 制作
[æt; ət] - ,
at **Kewaukee** **,**
在 - ,

当蒂明斯先生开始跟我们讲述他即将在基沃基达成的那笔大交易时，

" [kən'tɪnjuːd] ['haɪərəm] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][stɑː(r)]['eərəʊ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **continued** **Hiram** **,** **"** **and** **how** **the** **Star** **Aero** **people** **were** **bidders** **for** **the**
" 持续 希拉姆 , " 和 如何 这 星星 航空 人们 是 竞标者 为了 这
[seɪm] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
same **contract** **,**
相同的 合同 ,

“海勒姆继续说道，“还有星际航空公司的人是如何参与竞标同一份合同的。”

[juː; jʊ] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
you **warned** **him** **against** **the** **Dawsons** **,** **and** **the** **people** **they** **are** **working** **for**
你 警告 他 反对 这 道森 , 和 这 人们 他们 是 在职的 为了
! "
! **"**
! "

你曾警告过他提防道森一家，以及他们效力的那些人!

" [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] .
" **I** **know** **I** **did** **.**
" 我 知道 我 做过 .

我知道我做到了。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɔːsən] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
That **was** **because** **the** **Dawsons** **are** **stunting** **for** **the**
那 曾是 因为 这 道森 是 发育迟缓 为了 这

那是因为道森一家正在为.....

[stɑː(r)] ['piːp(ə)l] . "
Star people . "
星星 人们 . "

明星们。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðen] [wen] [ai] [kɔːt] ['dʒeri] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [brʊks] , [ðæt] ['preʃəs] [tʃʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Then when I caught Jerry Dawson and Brooks , that precious chum of his ,
然后 什么时候 我 捕捉 杰瑞 道森 和 布鲁克斯 , 那 宝贵的 密友 的 他的 ,

然后，当我抓住杰瑞·道森和布鲁克斯——他那个珍贵的朋友——的时候，

['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋə(r)] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][nəʊ]
sneaking around the Aegis hangar , I made up my mind that they were up to no
鬼鬼祟祟 大约 这 盾牌 机库 , 我 制成 向上 我的 头脑 那 他们 是 向上 到 不
[gʊd] .
good .
好的 .

我偷偷摸摸地在宙斯盾机库附近转悠，认定他们肯定没安好心。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] . "
I know what they were snooping around for , now . "
我 知道 什么 他们 是 窥探 大约 为了 , 现在 . "

我现在知道他们一直在四处打听什么了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] - [plænz] , [səʊ] , [wen]
" To pick up what information they could about Mr . Timmins ' plans , so , when
" 到 挑选 向上 什么 信息 他们 可以 关于 先生 . 蒂明斯 - 计划 , 所以 , 什么时候
['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [went] [ə'weɪ] ,
Mr . Timmins went away ,
先生 . 蒂明斯 去 离开 ,

“为了尽可能多地打探蒂明斯先生的计划，所以，当蒂明斯先生离开后，

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [glæd] .
I was awful glad .
我 曾是 可怕 高兴的 .

我真是太高兴了。

[ai] [felt] [pliːzd] ,
I felt pleased ,
我 毛毡 高兴 ,

我感到很高兴。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [təʊld][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['feləʊ]
for Mr . King told as you know that he was a free and easy fellow
为了 先生 . 国王 讲述 作为 你 知道 那 他 曾是 一个 自由的 和 简单的 同伴
,
,
,

正如你所知，金先生是个自由自在的人。

['frendli] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dræŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] . "
friendly to everybody , and sometimes drank more than he ought to . "
友好的 到 大家 , 和 有时 喝 更多的 比 他 应该 到 . "

他待人友善，有时也会喝得过量。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['haɪərəm] . "

"	**Yes**	,	**I**	**know**	**that**	,	**Hiram**	.	"
"	是的	,	我	知道	那	,	希拉姆	.	"

“是的，我知道，海勒姆。”

" [wel] , [lɑːst] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['grɪmʃɔː] . :

"	**Well**	,	**last**	**night**	**I**	**went**	**to**	**town**	**to**	**get**	**some**	**supplies**	**for**	**Mr**	.	**Grimshaw**	.	:	.
"	出色地	,	最后的	夜晚	我	去	到	镇	到	得到	一些	补给品	为了	先生	.	格里姆肖	.		

“嗯，昨晚我去镇上给格里姆肖先生买了一些用品。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tævən] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] .

There's	**a**	**tavern**	**at**	**the**	**cross**	**roads**	,	**and**	**some**	**men**	**were**	**in**	**there**	.
有	一个	酒馆	在	这	叉	道路	,	和	一些	男人	是	在	那里	.

十字路口有一家酒馆，里面有几个男人。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

I	**saw**	**them**	**through**	**an**	**open**	**window**	.
我	锯	他们	通过	一个	打开	窗户	.

我透过敞开的窗户看到了他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

There	**were**	**six**	**of**	**them**	.
那里	是	六	的	他们	.

他们共有六个人。

[brʊks] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

Brooks	**was**	**there**	,	**and**	**Jerry**	**and**	**his**	**father**	,	**and**	**three**	**more**	**of**	**the**	**crowd**	.
布鲁克斯	曾是	那里	,	和	杰瑞	和	他的	父亲	,	和	三	更多的	的	这	人群	.

布鲁克斯在场，杰瑞和他的父亲也在，还有人群中的另外三人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

They	**were**	**playing**	**cards**	**and**	**making**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**noise**	.
他们	是	玩耍	牌	和	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	.

他们在玩牌，闹出了很大的动静。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

Just	**as**	**I**	**looked**	**in**	**some**	**one**	**pulled**	**down**	**the**	**shade**	.
只是	作为	我	看起来	在	一些	一	拉	向下	这	阴影	.

我刚往里看，就有人把窗帘拉下来了。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] , [ðəʊ] .

I	**caught**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**other**	**man**	,	**though**	.
我	捕捉	一个	视线	的	这	其他	男人	,	尽管	.

不过，我瞥见了另一个人。

[raɪt] [ɒf] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ai] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['mɪstə(r)] ['tɪmɪnz] .

Right	**off**	,	**even**	**at**	**the**	**distance**	**I**	**was**	,	**it**	**struck**	**me**	**he**	**looked**	**like**	**Mr**	**Timmins**	.
正确的	离开	,	甚至	在	这	距离	我	曾是	,	它	击	我	他	看起来	喜欢	先生	蒂明斯	.

即使隔着一段距离，我一眼就看出他长得像蒂明斯先生。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [gɒn] [tuː; tə] - [ðə; ði]

Then	I	remembered	that	Mr	.	Timmins	had	certainly	gone	to	Kewaukee	the
然后	我	记得	那	先生	.	蒂明斯	有	当然	已消失	到	-	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	before	,
夜晚	前	,

然后我想起来，蒂明斯先生前一天晚上肯定去了基沃基。

[səʊ][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .

so	I	put	it	off	my	mind	.
所以	我	放	它	离开	我的	头脑	.

所以我把这件事抛在了脑后。

[naʊ] , [ai] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [trɪk] . "

Now	,	I	see	the	whole	trick	.	"
现在	,	我	看	这	所有的	诡计	.	"

现在我明白了整个骗局。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ði] [kraʊd] [kept] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [hɪə(r)] , [dɪ'leɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm] .

"	The	crowd	kept	Mr	.	Timmins	here	,	delaying	and	entertaining	him	.
"	这	人群	保留	先生	.	蒂明斯	这里	,	延迟	和	娱乐	他	.

“人群让蒂明斯先生滞留在这里，耽误了他的时间，也让他感到愉快。”

['meɪbi] ['leɪtə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][led] [hɪm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] .

Maybe	later	some	of	them	led	him	still	further	away	from	Columbus	.
或许	之后	一些	的	他们	引领	他	仍然	更远	离开	从	哥伦布	.

也许后来他们中的一些人把他引得离哥伦布更远了。

[ðeə(r)][mæn][ɪz] ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði][spɒt][æt; ət] - [naʊ] , ['redi] [tuː; tə][get] [ðæt]

Their	man	is	probably	on	the	spot	at	Kewaukee	now	,	ready	to	get	that
他们的	男人	是	大概	在	这	点	在	-	现在	,	准备好	到	得到	那

他们的人现在可能已经在基沃基了，准备接手这件事。

[bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ['baɪpleɪn] .

big	contract	for	show	biplanes	.
大的	合同	为了	展示	双翼飞机	.

一份用于表演双翼飞机的巨额合同。

" [deɪv] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [waɪl] ['haɪərəm][wɒz; wəz]

"	Dave	had	been	anxiously	walking	up	and	down	the	floor	while	Hiram	was
"	戴夫	有	到过	焦虑地	步行	向上	和	向下	这	地面	尽管	希拉姆	曾是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

“海勒姆说话的时候，戴夫一直在焦急地来回踱步。”

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] [ɒf] [ə; eɪ][peg][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ʌm'brelə] .

Now	he	took	his	cap	off	a	peg	and	picked	up	an	umbrella	.
现在	他	采取	他的	帽	离开	一个	钉子	和	挑选	向上	一个	伞	.

他从挂钩上取下帽子，拿起一把伞。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , ['haɪərəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	wait	here	till	I	come	back	,	Hiram	,	"	he	said	.
"	你	等待	这里	直到	我	来	后退	,	希拉姆	,	"	他	说	.

“你在这里等我回来，希拉姆，”他说。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [deɪv] ? "
" Where are you going , Dave ? "
" 在哪里 是 你 去 , 戴夫 ? "

“戴夫，你要去哪儿？”

" [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:dʒɪs] ['hæŋə(r)] .
" Down to the Aegis hangar .
" 向下 到 这 盾牌 机库 .

“一直到宙斯盾机库。”

[ðɪs] ['telɪgræm] [dis'tə:b] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
This telegram disturbs me very much .
这 电报 扰乱 我 非常 很多 .

这封电报让我非常不安。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [kæn; kən][bi:; bi] ,
I have no idea where Mr . Timmins can be ,
我 有 不 主意 在哪里 先生 . 蒂明斯 能 是 ,

我不知道蒂明斯先生在哪里。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] . "
and something must certainly be done about this contract . "
和 某物 必须 当然 是 完毕 关于 这 合同 . "

必须对这份合同采取措施。”

" [ðæts] [səʊ] , [deɪv] , " [ə'gri:d] ['haɪərəm] .
" That's so , Dave , " agreed Hiram .
" 那就是 所以 , 戴夫 , " 同意 希拉姆 .

“没错，戴夫，”海勒姆同意道。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
" It isn't exactly our business ,
" 它 不是 确切地 我们的 商业 ,

“这并非我们直接管辖的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kæp][tu:; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:]
but it would be a big feather in your cap to help out the people who
但 它 会 是 一个 大的 羽毛 在 你的 帽 到 帮助 出去 这 人们 WHO
[ɑ:(r); ə(r)]['haɪərɪŋ][ju:; jʊ] . "
are hiring you . "
是 招聘 你 . "

但如果你能帮助雇佣你的人，那将是你职业生涯中的一大亮点。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði]
" That's what I want to do , if I can , " replied Dave , as he left the
" 那就是 什么 我 想 到 做 , 如果 我 能 , " 回复 戴夫 , 作为 他 左边 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“如果可以的话，我也想这么做，”戴夫离开时回答道。

[ðə; ði] [ju:θ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:dʒɪs] ['hæŋə(r)] ,
The youth went straight to the Aegis hangar ,
这 青年 去 直的 到 这 盾牌 机库 ,

那名青年径直去了宙斯盾机库。

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['grɪmʃɔ:] ['tɪŋkərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] ['eəpleɪn] [wɪŋ] .
where he found Grimshaw tinkering over a broken airplane wing .
在哪里 他 成立 格里姆肖 修修补补 超过 一个 破碎的 飞机 翼 .

他发现格里姆肖正在修理一架损坏的飞机机翼。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [desk] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ruːm] .

Mr	.	King	had	a	desk	in	one	corner	of	what	he	called	his	office	room	.
先生	.	国王	有	一个	桌子	在	一	角落	的	什么	他	称为	他的	办公室	房间	.

金先生在他称之为办公室的房间一角摆放了一张桌子。

[deɪv] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

Dave	was	free	to	use	this	at	all	times	.
戴夫	曾是	自由的	到	使用	这	在	全部	时代	.

戴夫可以随时自由使用这个。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	opened	it	now	,
他	打开	它	现在	,

他现在打开了它。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] ['reɪlrəʊd] [taɪm] ['teɪblz] [hiː; hi] [faʊnd]

and	for	ten	minutes	was	busy	with	some	railroad	time	tables	he	found
和	为了	十	分钟	曾是	忙碌的	和	一些	铁路	时间	表格	他	成立

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他花了十分钟时间研究在那里找到的一些铁路时刻表。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [æn; ən]['eərəʊ] [gaɪd] [mæp] .

Then	he	consulted	an	aero	guide	map	.
然后	他	咨询	一个	航空	指导	地图	.

然后他查阅了航空指南地图。

['grɪmʃɔː] [wɒtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] ,

Grimshaw	watched	him	from	under	his	shaggy	eyebrows	,
格里姆肖	观看	他	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	,

格里姆肖从他浓密的眉毛下看着他，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [deɪv] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] ,

but	said	nothing	until	Dave	got	up	from	the	desk	,
但	说	没有什么	直到	戴夫	得到	向上	从	这	桌子	,

但他一直没说话，直到戴夫从办公桌前站起来。

['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'gen] .

buttoned	his	coat	and	prepared	to	face	the	storm	again	.
纽扣	他的	外套	和	准备	到	脸	这	风暴	再次	.

他扣好外套，准备再次面对暴风雨。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	trouble	,	Dashaway	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	麻烦	,	-	?	"	他	问	.

“达莎薇，出什么事了？”他问道。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['grɪmʃɔː] ? " [in'kwaiə] [deɪv] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [də'rekt] ['kwestʃənɪŋ] .

"	Why	,	Mr	.	Grimshaw	?	"	inquired	Dave	,	wishing	to	evade	direct	questioning	.
"	为什么	,	先生	.	格里姆肖	?	"	询问	戴夫	,	祝	到	逃避	直接的	提问	.

“为什么，格里姆肖先生？”戴夫问道，他想回避直接的提问。

" [juː; jʊ] [siːm] ['bɒðəd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [siː] . "

"	You	seem	bothered	about	something	,	I	see	.	"
"	你	似乎	烦恼	关于	某物	,	我	看	.	"

“看来你好像有什么心事。”

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [kən'fest] [deɪv] .

"	Well	,	as	a	matter	of	fact	,	I	am	,	"	confessed	Dave	.
"	出色地	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	是	,	"	坦白	戴夫	.

“嗯，事实上，我的确是，”戴夫坦白道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə] - , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .
" I'm trying to find a way to get to Kewaukee , " explained Dave .
" 我是 尝试 到 寻找 一个 方式 到 得到 到 - , " 解释 戴夫 .

“我正在想办法去基沃基，”戴夫解释说。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
" Something has come up that makes me think I ought to be there in the
" 某物 有 来 向上 那 制作 我 思考 我 应该 到 是 那里 在 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
interests of my employers early to - morrow morning .
兴趣 的 我的 雇主 早期的 到 - 明天 早晨 .

“发生了一件事，我觉得为了我雇主的利益，我应该明天一早到那里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I am figuring out how I can make it . "
我 是 计算 出去 如何 我 能 制作 它 . "

我正在想办法如何才能成功。

" [siː] [hɪə(r)] , - , " [spəʊk] [ðə; ði][əʊld] ['eəmən] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] , [ɪm'presɪv] [weɪ] ,
" See here , Dashaway , " spoke the old airman in a grim , impressive way ,
" 看 这里 , - , " 辐 这 老的 空军 在 一个 严峻 , 感人的 方式 ,

“听着，达沙威，”老飞行员用一种严肃而令人印象深刻的语气说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] ['rekləs] . "
" don't you do anything reckless . "
" 不 你 做 任何事物 鲁莽 . "

“你不要做任何鲁莽的事。”

" [aɪ][woʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .
" I won't , " answered Dave .
" 我 惯于 , " 回答 戴夫 .

“我不会，”戴夫回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wʌns] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] ['bɪznəs] .
" You know you once said I was all business .
" 你 知道 你 一次 说 我 曾是 全部 商业 .

“你知道你曾经说过我做事一向很公事。”

[wel] , [aɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [rɪsks] .
Well , I'll always try to do my duty without any unnecessary risks .
出色地 , 患病的 总是 尝试 到 做 我的 责任 没有 任何 不必要 风险 .

我会尽我所能，在不冒任何不必要风险的前提下履行我的职责。

" [deɪv] [lɑːft] ['keələsli] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæŋə(r)] .
" Dave laughed carelessly and got away from the hangar .
" 戴夫 笑了 粗心大意 和 得到 离开 从 这 机库 .

戴夫漫不经心地笑着离开了机库。

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A daring idea had come into his mind .
一个 大胆 主意 有 来 进入 他的 头脑 .

他脑海中浮现出一个大胆的想法。

[pə'hæps] ['grɪmʃɔː] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [deɪv] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] .
Perhaps Grimshaw suspected it , and Dave was afraid he might .
也许 格里姆肖 怀疑 它 , 和 戴夫 曾是 害怕的 他 可能 .

或许格里姆肖已经怀疑了这一点，而戴夫则担心他会怀疑。

[ðə; ði] [læd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['feləʊ] [laɪkt] [hɪm] ,

The	lad	knew	that	the	eccentric	old	fellow	liked	him	,
这	小伙子	知道	那	这	偏心	老的	同伴	喜欢	他	,

这小子知道那个古怪的老头喜欢他。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['eni] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl]['perəl] .

and	would	try	to	dissuade	him	from	any	exploit	of	unusual	peril	.
和	会	尝试	到	劝阻	他	从	任何	开发	的	异常	危险	.

并会劝阻他不要进行任何异常危险的冒险行为。

" [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][let][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lu:z] [aʊt] ,

"	I'll	do	it	,	I'll	have	to	do	it	or	let	the	company	lose	out	,
" 患病的		做	它	, 患病的		有	到	做	它	或者	让	这	公司	失去	出去	,

“我会做的，我必须做，否则公司就会蒙受损失。”

" [bri:ðd] [deɪv] , [æz; əz][wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [hi:; hi] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fi:ld] .

"	breathed	Dave	,	as	once	outside	he	broke	into	a	run	across	the	aviation	field	.
"	呼吸	戴夫	,	作为	一次	外部	他	打破	进入	一个	跑步	穿过	这	航空	场地	.

“戴夫喘着气说，一到外面，他就跑过航空场。”

[deɪv] [faʊnd] ['haɪərəm] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [klɒk] [æz; əz][hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði][hɑ:f] [ʃed] ,

Dave	found	Hiram	winding	the	alarm	clock	as	he	re	-	entered	the	half	shed	,
戴夫	成立	希拉姆	绕线	这	警报	钟	作为	他	关于	-	进入	这	一半	棚	,

戴夫重新走进半截棚子时，发现海勒姆正在给闹钟上弦。

[hɑ:f]['kænvəs] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)][wɒz; wəz] [stɔ:(r)d] .

half	canvas	house	where	the	Baby	Racer	was	stored	.
一半	帆布	房子	在哪里	这	婴儿	赛车手	曾是	存储	.

半帆布小屋，婴儿赛车就存放在那里。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [mi:lz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

Although	they	got	their	meals	at	Mr	.	King's	headquarters	,
虽然	他们	得到	他们的	餐	在	先生	.	国王学院	总部	,

虽然他们的饭菜是在金先生的总部吃的，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tu:] [laɪt] [kɒts] [ænd; ənd] [slept] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [deɪv]

the	boys	had	two	light	cots	and	slept	near	to	the	machine	which	Dave
这	男孩们	有	二	光	婴儿床	和	睡着了	靠近	到	这	机器	哪个	戴夫

[hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] .

had	been	exhibiting	.
有	到过	展出	.

男孩们睡在两张轻便的折叠床上，就在戴夫展出的那台机器附近。

[deɪv] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd]['haɪərəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] , [sed] :

Dave	glanced	at	the	clock	,	and	Hiram	noticing	the	look	,	said	:
戴夫	瞥了一眼	在	这	钟	,	和	希拉姆	注意到	这	看	,	说	:

戴夫瞥了一眼钟，海勒姆注意到他的眼神，说道：

" [ɪ'lev(ə)n] ['θɜ:ti] , [deɪv] .

"	Eleven	thirty	,	Dave	.
"	十一	三十	,	戴夫	.

“十一点半，戴夫。”

[aɪv] [set][ðə; ði][ə'lɑ:m] [klɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['θɜ:ti] .

I've	set	the	alarm	clock	for	five	thirty	.
我已经	放	这	警报	钟	为了	五	三十	.

我把闹钟设在了五点半。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nju:] ['haɪdrəpleɪn] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [ɪn][ɒn][æn; ən] ['ɜ:li] [freɪt] .

You	know	that	new	hydroplane	will	probably	come	in	on	an	early	freight	.
你	知道	那	新的	水滑	将要	大概	来	在	在	一个	早期的	货运	.

你知道那架新型水上飞机很可能会搭乘早班货运列车抵达。

[wʌts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ? "
What's the programme ? "
是什么 这 程序 ? "

节目内容是什么?

" [wel] , ['haɪərəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] ,
" Well , Hiram , " responded Dave , throwing off his coat and hat ,
" 出色地 , 希拉姆 , " 回应 戴夫 , 投掷 离开 他的 外套 和 帽子 ,

“好吧，海勒姆，”戴夫一边说着，一边脱下外套和帽子。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] . "
" I'm going to dress up for a ride . "
" 我是 去 到 裙子 向上 为了 一个 骑 . "

“我要打扮一下去兜风。”

" [eɪ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['haɪərəm] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [set] ['rezəluːt] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
" Eh ? " ejaculated Hiram , staring hard at the set resolute face of his comrade .
" 嗯 ? " 射精 希拉姆 , 凝视 难的 在 这 放 坚决 脸 的 他的 同志 .

“嗯？”希拉姆惊呼一声，目光紧紧盯着同伴那张坚定的脸。

" [jes] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - . "
" Yes , I've got to get to Kewaukee . "
" 是的 , 我已经 得到 到 得到 到 - . "

“是的，我得去基沃基。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [treɪn] ? "
" Oh , you mean going by train ? "
" 哦 , 你 意思是 去 经过 火车 ? "

“哦，你是说坐火车吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[lɑːst] [wʌn] [left] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
Last one left an hour ago .
最后的 一 左边 一个 小时 前 .

最后一辆是一个小时前离开的。

[nekst] [wʌn] [naɪn] [əʊ] [klɒk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
Next one nine o clock to - morrow morning . "
下一个 一 九 o 钟 到 - 明天 早晨 . "

下一个时间是明天早上九点。

" ['ɔːtəməbiːl] , [ðen] ? "
" Automobile , then ? "
" 汽车 , 然后 ? "

“那么，是汽车吗？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌd] [rəʊdz] [wɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] ? "
" On the country mud roads we've been having for the last week ? "
" 在 这 国家 泥 道路 我们已经 到过 拥有 为了 这 最后的 星期 ? "

“过去一周我们一直遇到的那种乡村泥泞道路？”

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-”

" [ɪts] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ru:t] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] , ['haɪərəm] , " [sed] [deɪv] .
" It's the airship route or nothing , Hiram , " said Dave .
" 它是 这 飞艇 路线 或者 没有什么 , 希拉姆 , " 说 戴夫 .

“要么走飞艇路线，要么就什么都别想了，海勒姆，”戴夫说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] . "
" I'm going in the biplane . "
" 我是 去 在 这 双翼飞机 . "

“我要坐双翼飞机去。”

" [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsə(r)] ? "
" The Baby Racer ? "
" 这 婴儿 赛车手 ? "

《婴儿赛车手》？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] !
" On such a night as this !
" 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 !

在这样一个夜晚！

[waɪ] , [deɪv] , " [bɪ'gæn] ['haɪərəm] , ['ɔ:ləʊst] [ɪn] [ə'lɑ:m] .
Why , Dave , " began Hiram , almost in alarm .
为什么 , 戴夫 , " 开始 希拉姆 , 几乎 在 警报 .

“为什么，戴夫？”海勒姆几乎是惊慌地问道。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpri:'emptərɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Don't say a word , " interrupted Dave with a preemptory wave of his hand .
" 不 说 一个 单词 , " 中断 戴夫 和 一个 优先 海浪 的 他的 手 .

“别说话，”戴夫抢先挥了挥手，打断了他们。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I've made up my mind , and that ends it . "
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , 和 那 结束 它 . "

“我已经下定决心了，就此结束。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] , " [sed] ['haɪərəm] .
" It usually does , " said Hiram .
" 它 通常 做 , " 说 希拉姆 .

“通常确实如此，”海勒姆说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [baʊnd] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] ,
" If you're bound to do it , though ,
" 如果 你是 边界 到 做 它 , 尽管 ,

“但如果你非做不可的话，

[deɪv] — "
Dave — "
戴夫 — "

戴夫——

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌeɪ 'em] . "
" I certainly am . "
" 我 当然 是 . "

“我当然是。”

" [ɑ:sk] ['mɪstə(r)] . ['grɪmʃɔ:z] [əd'vaɪs] , [fɜ:st] . "
" Ask Mr . Grimshaw's advice , first . "
" 问 先生 . 格里姆肖的 建议 , 第一的 . "

“先问问格里姆肖先生的意见吧。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] . "
" Not for worlds . "
" 不是 为了 世界 . "

“不是为了世界。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ˌem ˈiː] .
" I think he would try to stop me .
" 我 思考 他 会 尝试 到 停止 我 .

“我认为他会想办法阻止我。”

[siː] [hɪə(r)] , [ˈhaɪərəm] , [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
See here , Hiram , I've thought it all over .
看 这里 , 希拉姆 , 我已经 想法 它 全部 超过 .

你看，海勒姆，我已经仔细考虑过了。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] , [rʌf] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] [ˈreɪsə(r)] [kæn; kən]
I know it's a hard , rough night , but I also know what the Baby Racer can
我 知道 它是 一个 难的 , 粗糙的 夜晚 , 但 我 还 知道 什么 这 婴儿 赛车手 能
[duː; də] . "
do . "
做 . "

我知道今晚会很艰难，但我也知道“小赛车手”能做到什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [naɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeni] [ˈfuːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , " [riˈmɑːk]
" It's a pretty bad night to do any fooling in the air , " remarked
" 它是 一个 漂亮的 坏的 夜晚 到 做 任何 愚弄 在 这 空气 , " 评论

“今晚可不是在空中胡闹的好时机，”有人说道。

[ˈhaɪərəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfuːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhaɪərəm] .
" There won't be much fooling about it , Hiram .
" 那里 惯于 是 很多 愚弄 关于 它 , 希拉姆 .

“这件事上不会有太多儿戏，希拉姆。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃænt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [fʌn] .
I know the chances and , I shan't look for any fun .
我 知道 这 机会 和 , 我 不会 看 为了 任何 乐趣 .

我知道可能性，我不会去寻求任何乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] [raɪt] ,
It is a bad night , I know , but the wind is right ,
它 是 一个 坏的 夜晚 , 我 知道 , 但 这 风 是 正确的 ,

我知道今晚天气不好，但风向正好。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hed] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] - . "
and I can head straight into it in reaching Kewaukee . "
和 我 能 头 直的 进入 它 在 到达 - . "

我可以直接前往基沃基。”

" [haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪz] - , [deɪv] ? "
" How far away is Kewaukee , Dave ? "
" 如何 远的 离开 是 - , 戴夫 ? "

戴夫，基沃基离这儿有多远?

" ['naɪnti] - [faɪv] [maɪlz] .
" **Ninety - five miles .**
" 九十 - 五 英里 .

九十五英里。

" [deɪv] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['regjələ(r)]['eɪvi¸eɪtərz] [suːt] .
" **Dave , while he talked , had been putting on his regular aviator's suit .**
" 戴夫 , 尽管 他 谈话 , 有 到过 推杆 在 他的 常规的 飞行员的 套装 .

“戴夫一边说话，一边穿上了他常穿的飞行员制服。”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['haɪərəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)]
As he finished up with a helmet , he noticed Hiram changing his coat for
作为 他 完成的 向上 和 一个 头盔 , 他 注意到 希拉姆 变化 他的 外套 为了
[ə; eɪ] ['swetə(r)] .
a sweater .
一个 毛衣 .

他戴好头盔后，注意到海勒姆正在把外套换成毛衣。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , ['haɪərəm] , " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['kwɪkli] .
" **What are you up to , Hiram , " he inquired quickly .**
" 什么 是 你 向上 到 , 希拉姆 , " 他 询问 迅速地 .

“你在搞什么鬼，海勒姆？”他急切地问道。

" ['getɪŋ] ['redi] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **Getting ready , of course . "**
" 获得 准备好 , 的 课程 . "

“当然是在做准备。”

" ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" **Getting ready for what ? "**
" 获得 准备好 为了 什么 ? "

“准备什么？”

" [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] - . "
" **The trip to Kewaukee . "**
" 这 旅行 到 - . "

“去基沃基的旅行。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ? "
" **Oh , you think you're going ? "**
" 哦 , 你 思考 你是 去 ? "

“哦，你以为你要去吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ri'tɔːt] ['haɪərəm] , " [aɪ] [nəʊ] [aɪ][¸eɪ 'em] .
" **If you are , " retorted Hiram , " I know I am .**
" 如果 你 是 , " 反驳 希拉姆 , " 我 知道 我 是 .

“如果你是，”海勒姆反驳道，“我知道我是。”

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [deɪv] , " [kən'tɪnjuːd] ['haɪərəm] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪlənsɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æz; əz] [deɪv]
Now , see here , Dave , " continued Hiram , waving a silencing finger as Dave
现在 , 看 这里 , 戴夫 , " 持续 希拉姆 , 挥手 一个 沉默 手指 作为 戴夫
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
was about to speak ,
曾是 关于 到 说话 ,

“听着，戴夫，”海勒姆说着，在戴夫正要开口时挥了挥手指示意他安静。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
" **I know I'm not an aviator like you , and never will be .**
" 我 知道 我是 不是 一个 飞行员 喜欢 你 , 和 绝不 将要 是 .

我知道我不是像你一样的飞行员，也永远不会是。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [æn; ən] ['eəʃɪp] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['bæləst] .

All	the	same	,	I	am	some	good	in	an	airship	,	if	it's	only	to	act	as	ballast	.
全部	这	相同的	,	我	是	一些	好的	在	一个	飞艇	,	如果	它是	仅有的	到	行为	作为	压载物	.

不过，如果只是充当飞艇的压舱物，我还是挺擅长的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsə(r)] ,

The	other	day	when	I	was	up	with	you	in	the	Racer	,
这	其他	天	什么时候	我	曾是	向上	和	你	在	这	赛车手	,

那天我和你一起坐在赛车里的时候，

[juː; jʊ] . [sed] [aɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [smæʃ] [ʌp] .

you	.	said	I	shifted	the	elevator	just	in	time	to	save	a	smash	up	.
你	.	说	我	转移	这	电梯	只是	在	时间	到	节省	一个	粉碎	向上	.

你说我及时移动了电梯，避免了一场碰撞。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [maɪ] [niːd] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

In	a	storm	like	the	one	to	-	night	,	you	my	need	me	worse	than	ever	.
在	一个	风暴	喜欢	这	一	到	-	夜晚	,	你	我的	需要	我	更糟	比	曾经	.

在像今晚这样的暴风雨中，你或许比以往任何时候都更需要我。

['enihaʊ] , [deɪv] - , [aɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

Anyhow	,	Dave	Dashaway	,	I	won't	let	you	go	alone	.
无论如何	,	戴夫	-	,	我	惯于	让	你	去	独自的	.

总之，戴夫·达沙韦，我不会让你独自一人去的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] , ['ɜːnɪst] [frend] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] .

"	The	young	airman	looked	at	his	loyal	,	earnest	friend	with	pleasure	and	pride	.
"	这	年轻的	空军	看起来	在	他的	忠诚	,	认真	朋友	和	乐趣	和	自豪	.

这位年轻的空军士兵满怀喜悦和自豪地看着他忠诚、真诚的朋友。

['haɪərəm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kruːd] ['kʌntri] [bɔɪ] .

Hiram	was	only	a	crude	country	boy	.
希拉姆	曾是	仅有的	一个	原油	国家	男生	.

海勒姆只是个粗俗的乡下男孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊn] ['daɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] , [ænd; ənd] [deɪv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] .

He	had	,	however	,	shown	diamond	in	the	rough	,	and	Dave	appreciated	the	fact	.
他	有	,	然而	,	所示	钻石	在	这	粗糙的	,	和	戴夫	感谢	这	事实	.

然而，他展现出了璞玉般的潜质，戴夫对此深表赞赏。

['haɪərəm] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [graʊnd] [rʌnz] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] .

Hiram	had	made	several	ground	runs	in	an	aeroplane	.
希拉姆	有	制成	一些	地面	跑步	在	一个	飞机	.

海勒姆曾多次驾驶飞机进行地面滑行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsə(r)] [twaɪs] [wɪð] [deɪv] ,

He	had	gone	up	in	the	Baby	Racer	twice	with	Dave	,
他	有	已消失	向上	在	这	婴儿	赛车手	两次	和	戴夫	,

他曾两次和戴夫一起乘坐“婴儿赛车”上去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['pruːvn; 'prəʊvn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['pæsɪndʒə(r)] .

and	had	proven	himself	a	model	passenger	.
和	有	已证实	他自己	一个	模型	乘客	.

他已证明自己是一名模范乘客。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hint] , [tuː] ,

As	he	had	just	hinted	,	too	,
作为	他	有	只是	暗示	,	也	,

正如他刚才暗示的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][tuː; tə] ['ɒpəreɪt]

he	had	been	familiar	enough	with	the	mechanism	of	the	biplane	to	operate
他	有	到过	熟悉的	足够的	和	这	机制	的	这	双翼飞机	到	操作

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɔːg'zɪliəri] [mə'ʃiːnəri] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɜːt] [æn; ən]['æksɪdənt] .

some	of	its	auxiliary	machinery	so	as	to	avert	an	accident	.
一些	的	它是	辅助的	机械	所以	作为	到	避免	一个	事故	.

他对双翼飞机的机械结构足够熟悉，能够操作一些辅助机械，从而避免发生事故。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['haɪərəm] , " [sed] [deɪv] ,

"	You	are	the	best	company	in	the	world	,	Hiram	,	"	said	Dave	,
"	你	是	这	最好的	公司	在	这	世界	,	希拉姆	,	"	说	戴夫	,

“海勒姆，你是世界上最好的公司，”戴夫说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [raɪt] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæzədəs] [rʌn] . "

"	but	I	wouldn't	feel	right	in	letting	you	take	the	risk	of	a	hazardous	run	.	"
"	但	我	不会	感觉	正确的	在	出租	你	拿	这	风险	的	一个	危险	跑步	.	"

“但我认为让你冒着危险跑步的风险是不合适的。”

" [deɪv] , [aɪ][woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ][ə'ləʊn] , " [pə'sistid] ['haɪərəm] .

"	Dave	,	I	won't	let	you	go	alone	,	"	persisted	Hiram	.
"	戴夫	,	我	惯于	让	你	去	独自的	,	"	持续	希拉姆	.

“戴夫，我不会让你一个人去的，”海勒姆坚持道。

[deɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Dave	said	nothing	in	reply	.
戴夫	说	没有什么	在	回复	.

戴夫没有回答。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['haɪərəm] ['fɒləʊd] [hɪm] .

He	went	outside	,	and	Hiram	followed	him	.
他	去	外部	,	和	希拉姆	随后	他	.

他走到外面，希兰跟着他走了出去。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)][wɒz; wəz] [haʊzd] ,

They	unlocked	the	door	of	the	shed	adjoining	where	the	Baby	Racer	was	housed	,
他们	已解锁	这	门	的	这	棚	相邻的	在哪里	这	婴儿	赛车手	曾是	房屋	,

他们打开了隔壁棚子的门，那棚子里放着“小赛车”。

[ænd; ənd] [lɪt] [tuː] ['læntənz] .

and	lit	two	lanterns	.
和	点燃	二	灯笼	.

然后点燃了两盏灯笼。

" [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fiːld] [men] , ['haɪərəm] , " [daɪ'rɛktɪd] [deɪv] , " [ænd; ənd]

"	Get	a	couple	of	the	nearest	field	men	,	Hiram	,	"	directed	Dave	,	"	and
"	得到	一个	夫妻	的	这	最近的	场地	男人	,	希拉姆	,	"	指导	戴夫	,	"	和

“海勒姆，找几个最近的田间工人来，”戴夫指示道，“

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

I	will	have	everything	in	order	by	the	time	you	get	back	.
我	将要	有	一切	在	命令	经过	这	时间	你	得到	后退	.

等你回来的时候，我会把一切都安排妥当。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [tuː; tə][duː; də] .

"	There	was	not	much	for	Dave	to	do	.
"	那里	曾是	不是	很多	为了	戴夫	到	做	.

“戴夫没什么事可做。”

['əʊnli][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪpleɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɒs]

Only	**the**	**noon**	**of**	**that**	**day**	**they**	**had**	**got**	**the**	**little**	**biplane**	**ready**	**for**	**a**	**cross**
仅有的	这	中午	的	那	天	他们	有	得到	这	小的	双翼飞机	准备好	为了	一个	叉

['kʌntri] [spɜːt] .

country	**spurt**	**.**
国家	喷	.

直到当天中午，他们才准备好那架小型双翼飞机进行一次越野飞行。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɒn] ,

Then	**the**	**rain**	**came**	**on**	**,**
然后	这	雨	来了	在	,

然后下起了雨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [dæʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] .

and	**they**	**decided**	**to**	**defer**	**the**	**dash**	**till**	**the**	**weather**	**was**	**more**	**propitious**	**.**
和	他们	决定	到	推迟	这	短跑	直到	这	天气	曾是	更多的	吉祥	.

于是他们决定推迟冲刺，等到天气更合适的时候再进行。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [wen] [ə; eɪ] [grʌf] [heɪl] ['stɑːtld] [hɪm] .

Dave	**was**	**looking**	**over**	**the**	**machinery**	**,**	**when**	**a**	**gruff**	**hail**	**startled**	**him**	**.**
戴夫	曾是	寻找	超过	这	机械	,	什么时候	一个	粗暴	冰雹	惊慌	他	.

戴夫正在检查机器，突然一阵刺耳的冰雹把他吓了一跳。

" [hə'ləʊ] ! " ['tʃælɪndʒd] [əʊld] ['grɪmʃɔː] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Hello**	**!**	**"**	**challenged**	**old**	**Grimshaw**	**,**	**appearing**	**at**	**the**	**open**	**doorway**	**of**	**the**
"	你好	!	"	挑战	老的	格里姆肖	,	出现	在	这	打开	门口	的	这

['hæŋə(r)] .

hangar	**.**
机库	.

“你好！”老格里姆肖出现在敞开的机库门口，打招呼道。

" [wɒt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , - ?

"	**What**	**you**	**up**	**to**	**,**	**Dashaway**	**?**
"	什么	你	向上	到	,	-	?

“Dashaway，你在忙什么呢？”

" [deɪv] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .

"	**Dave**	**flushed**	**guiltily**	**.**
"	戴夫	酡	内疚地	.

戴夫愧疚地脸红了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][biː; bi] " [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

He	**was**	**dreadfully**	**embarrassed**	**to**	**be**	**"**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**"**	**as**	**it**	**were**
他	曾是	极其糟糕	尴尬的	到	是	"	捕捉	在	这	行为	"	作为	它	是

,

,
,

他尴尬极了，感觉自己像是“被当场抓获”了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , [ðə; ði][əʊld] ['eəmən] .

by	**his**	**great**	**friend**	**,**	**the**	**old**	**airman**	**.**
经过	他的	伟大的	朋友	,	这	老的	空军	.

由他的好朋友，那位老飞行员所作。

" [waɪ] — [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['grɪmʃɔː] — " ['stæmə] [deɪv] .

"	**Why**	**—**	**you**	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Grimshaw**	**—**	**"**	**stammered**	**Dave**	**.**
"	为什么	—	你	看	,	先生	.	格里姆肖	—	"	结结巴巴	戴夫	.

“为什么——你看，格里姆肖先生——”戴夫结结巴巴地说。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [siː] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɜːmli] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**see**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**old**	**man**	**firmly**	**.**
"	是的	,	的	课程	我	看	,	"	反驳	这	老的	男人	牢牢	.

“是的，我当然明白，”老人坚定地回答道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . "
" **You're going to start out a night like this . "**
" 你是 去 到 开始 出去 一个 夜晚 喜欢 这 . "

“你今晚就要这样开始了。”

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . ['grɪmʃɔː] , " [dɪ'kleəd] [deɪv] ['despərətli] .
" **I've got to , Mr . Grimshaw , " declared Dave desperately .**
" 我已经 得到 到 , 先生 . 格里姆肖 , " 声明 戴夫 绝望地 .

“我必须这么做，格里姆肖先生，”戴夫绝望地说道。

" ['bɪznəs] , [eɪ] ? "
" **Business , eh ? "**
" 商业 , 嗯 ? "

“生意嘛，是吧？”

" [ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kaɪnd] . "
" **Of the most important kind . "**
" 的 这 最多 重要的 种类 . "

“最重要的那种。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] ['briːfli] .
" **It was in order for Dave to explain details , and did so briefly .**
" 它 曾是 在 命令 为了 戴夫 到 解释 细节 , 和 做过 所以 简要地 .

“戴夫有必要解释一下细节，他也简要地解释了一下。”

" [hm] , " [kˈɒmɛntɪd] ['grɪmʃɔː] , [wen] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **H'm , " commented Grimshaw , when his pupil concluded his explanation .**
" 嗯 , " 评论 格里姆肖 , 什么时候 他的 瞳孔 结束 他的 解释 .

“嗯，”格里姆肖在学生解释完毕后评论道。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [stiːl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And so you thought you'd steal away without letting me know it ? "**
" 和 所以 你 想法 你会 偷 离开 没有 出租 我 知道 它 ? "

“所以你以为你能瞒着我偷偷溜走吗？”

" [əʊ] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['grɪmʃɔː] !
" **Oh , now , Mr . Grimshaw !**
" 哦 , 现在 , 先生 . 格里姆肖 !

“哦，格里姆肖先生！”

" [deɪv] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] — " [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiː]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
" **Dave hastened to say — " that was not the spirit of the thing at all . "**
" 戴夫 加快 到 说 — " 那 曾是 不是 这 精神 的 这 事物 在 全部 . "

戴夫赶紧补充道：“那根本不是这件事的本意。”

" [gəʊ] [ə'hed] , - . "
" **Go ahead , Dashaway . "**
" 去 前方 , - . "

“去吧，达莎薇。”

" [wel] , [ðen] , [aiː] [θɪŋk] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][aiː]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] . "
" **Well , then , I think so very much of you I didn't want it to worry you . "**
" 出色地 , 然后 , 我 思考 所以 非常 很多 的 你 我 没有 想 它 到 担心 你 . "

“好吧，我非常看重你，所以不想让你担心。”

" [rəʊl][hɜː(r); hə(r)][aʊt] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['grɪmʃɔː] [wʊd] [seɪ] ,
" **Roll her out , " was all that Grimshaw would say ,**
" 卷 她 出去 , " 曾是 全部 那 格里姆肖 会 说 ,

“把她推出去，”格里姆肖只会说这么一句。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

placing	**his**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**biplane**	**.**
放置	他的	一	手	在	这	尾巴	的	这	双翼飞机	.

他将一只手放在双翼飞机的尾翼上。

" [həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Hold**	**on**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	抓住	在	为了	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

['gæsəliːn] [sə'plaɪ] ? "

Gasoline	**supply**	**?**	**"**
汽油	供应	?	"

汽油供应?

" ['twenti] - [faɪv] ['gælənz] . "

"	**Twenty**	**-**	**five**	**gallons**	**.**	**"**
"	二十	-	五	加仑	.	"

“二十五加仑。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

"	**That**	**will**	**do**	**.**
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] - [ɔːl] [raɪt] .

Lubricating	**oil**	**-**	**all**	**right**	**.**
润滑	油	-	全部	正确的	.

润滑油——没问题。

[naʊ] [ðen] , [læd] , [hɪt] [ðæt] [hed] [wɪnd] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] .

Now	**then**	**,**	**lad**	**,**	**hit**	**that**	**head**	**wind**	**every**	**time**	**,**	**and**	**you'll**	**make**	**it**	**,**	**sure**	**.**
现在	然后	,	小伙子	,	打	那	头	风	每一个	时间	,	和	你会	制作	它	,	当然	.

好了，小伙子，每次都顶着逆风前进，你肯定能成功。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	**CHAPTER**	**III**
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] [raɪd]

A	**WILD**	**NIGHT**	**RIDE**
一个	荒野	夜晚	骑

狂野夜游

" [gəʊ] !

"	**Go**	**!**
"	去	!

“去!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['grɪmʃɔː] [ɒn][ðə; ði]

"	**It**	**was**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**the**	**appearance**	**of**	**Grimshaw**	**on**	**the**
"	它	曾是	较少的	比	一半	一个	小时	后	这	外貌	的	格里姆肖	在	这

[siːn] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['stɔːmi] [naɪts] [flaɪt] .

scene	**that**	**the**	**Baby**	**Racer**	**was**	**all**	**ready**	**for**	**its**	**stormy**	**night's**	**flight**	**.**
场景	那	这	婴儿	赛车手	曾是	全部	准备好	为了	它是	暴风雨	夜晚	航班	.

“格里姆肖出现不到半小时，小赛车就做好了迎接暴风雨之夜的准备。”

[ðə; ði][əʊld]['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [fʌst] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['baɪpleɪn] ,

The	**old**	**aviator**	**had**	**fussed**	**and**	**poked**	**about**	**the**	**dainty**	**little**	**biplane**	**,**
这	老的	飞行员	有	烦躁不安	和	戳	关于	这	纤巧	小的	双翼飞机	,

那位老飞行员对着那架精致的小型双翼飞机又是摆弄又是检查的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['vælјuːd] [frend] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

as	if	it	was	some	valued	friend	he	was	sending	out	into	the	world	to
作为	如果	它	曾是	一些	有价值的	朋友	他	曾是	发送	出去	进入	这	世界	到

[traɪ][ɪts] ['fɔːtʃuːn] .

try	its	fortune	.
尝试	它是	财富	.

就好像他要把一位珍贵的朋友送到外面去试试运气一样。

['evrɪ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [graul] [aʊt][sʌm; səm] [briːf] [əd'vaɪs][tuː; tə] [deɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

Every	once	in	a	while	he	had	growled	out	some	brief	advice	to	Dave	in	his
每一个	一次	在	一个	尽管	他	有	咆哮	出去	一些	简短的	建议	到	戴夫	在	他的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [wei] .

characteristic	way	.
特征	方式	.

他时不时会用他特有的方式低声咕哝几句简短的建议给戴夫。

[ðen] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [helpt] , [waɪl] [tuː] [fiːld] [men] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][ɪts]

Then	he	directed	and	helped	,	while	two	field	men	started	the	machine	on	its
然后	他	指导	和	帮助	,	尽管	二	场地	男人	开始	这	机器	在	它是

['fɔːwəd] [rʌn] .

forward	run	.
向前	跑步	.

然后他指挥并协助，同时两名现场工作人员启动机器向前行驶。

" [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['telɪgrɑːf] [pəulz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːəl][tæŋk] , " [wɒz; wəz]

"	Look	out	for	telegraph	poles	,	and	watch	your	fuel	tank	,	"	was
"	看	出去	为了	电报	杆子	,	和	手表	你的	燃料	坦克	,	"	曾是

“小心电线杆，注意油箱，”

['grɪmʃɔːz] ['faɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

Grimshaw's	final	injunction	.
格里姆肖的	最终的	禁令	.

格里姆肖的最终禁令。

[deɪv] [njuː] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)][dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

Dave	knew	the	Baby	Racer	just	as	an	engineer	understands	his	locomotive	.
戴夫	知道	这	婴儿	赛车手	只是	作为	一个	工程师	明白	他的	机车	.

戴夫对“小赛车手”的了解，就像工程师对他的火车头一样。

['deɪlaɪt] [ɔː(r)][dɜːk] , [wʌns] [ə'lɒft][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][dɪd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] .

Daylight	or	dirk	,	once	aloft	the	young	aviator	did	not	doubt	his	own	powers	.
日光	或者	短剑	,	一次	高空	这	年轻的	飞行员	做过	不是	怀疑	他的	自己的	权力	.

无论是白天还是黑夜，一旦升空，这位年轻的飞行员就对自己的能力毫不怀疑。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['reɪsə(r)] [left] [ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	moment	the	Racer	left	the	ground	,	however	,	with	a	switch	of	her
这	片刻	这	赛车手	左边	这	地面	,	然而	,	和	一个	转变	的	她

[flæpɪŋ] [teɪl] ,

flapping	tail	,
扑	尾巴	,

然而，就在赛马离开地面的那一刻，它摆动着尾巴，

[deɪv] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['iːzi] [feə(r)] - ['weðə(r)] [kruːz] .

Dave	knew	that	he	was	to	have	no	easy	fair	-	weather	cruise	.
戴夫	知道	那	他	曾是	到	有	不	简单的	公平的	-	天气	巡航	.

戴夫知道，他的旅程不会轻松愉快。

" [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] ['wɒtʃfl] , [ɪk'saɪtɪd] ['haɪərəm] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

"	Slow	it	is	,	"	the	watchful	,	excited	Hiram	heard	him	say	,
"	慢的	它	是	,	"	这	警惕	,	兴奋的	希拉姆	听到	他	说	,

“真慢啊，”警觉又兴奋的希拉姆听到他说。

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːtəmə'biːlɪst] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] .

working	the	wheel	as	cautiously	as	an	automobilist	rounding	a	sharp	curve	.
在职的	这	车轮	作为	谨慎地	作为	一个	汽车人	四舍五入	一个	锋利的	曲线	.

像汽车驾驶员小心翼翼地转弯一样，谨慎地操控方向盘。

[deɪv] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l]

Dave	saw	that	everything	depended	on	getting	a	start	and	reaching	a	higher	level
戴夫	锯	那	一切	取决于	在	获得	一个	开始	和	到达	一个	更高	等级

.

:

.

戴夫明白，一切都取决于能否取得开门红并达到更高的水平。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'sent] [smɔːl] ,

He	kept	the	angle	of	ascent	small	,
他	保留	这	角度	的	上升	小的	,

他保持了较小的上升角度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæksɪməm]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	the	maximum	power	of	the	engine	could	not	be	reached	in	a	moment	.
为了	这	最大限度	力量	的	这	引擎	可以	不是	是	达到	在	一个	片刻	.

因为发动机的最大功率不可能在一瞬间达到。

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [spiːd] ['nætʃ(ə)rəli] [let] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'sendɪŋ] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

The	starting	speed	naturally	let	down	with	the	machine	ascending	an	inclined	plane	.
这	开始	速度	自然	让	向下	和	这	机器	上升	一个	倾斜	飞机	.

机器沿斜坡向上行驶时，起步速度自然会下降。

" [ɪts] [sləʊ] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [ri'mɑːk] ['haɪərəm] .

"	It's	slow	enough	,	that's	sure	,	"	remarked	Hiram	.
"	它是	慢的	足够的	,	那就是	当然	,	"	评论	希拉姆	.

“确实很慢，”海勒姆说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? "

"	It's	the	wind	,	isn't	it	,	Dave	?	"
"	它是	这	风	,	不是	它	,	戴夫	?	"

“是风吹的，对吧，戴夫？”

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [slaɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)][biː; bi] [bləʊn] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ,

"	We	don't	want	to	slide	back	in	the	air	or	be	blown	over	backwards	,
"	我们	不	想	到	滑动	后退	在	这	空气	或者	是	吹	超过	向后	,

“我们不想在空中滑落或被风吹倒，

" [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [aɪ] , [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɜːv] [ɒn][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ə'lɜːt] .

"	replied	Dave	,	eye	,	ear	,	and	nerve	on	the	keenest	alert	.
"	回复	戴夫	,	眼睛	,	耳朵	,	和	神经	在	这	最热衷	警报	.

戴夫回答道，眼睛、耳朵和神经都高度警觉。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'zɪstəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [spiːd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

The	wind	resistance	caused	a	growing	speed	reduction	.
这	风	反抗	导致	一个	生长	速度	减少	.

风阻导致速度逐渐降低。

[ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdə(r)] [wɔːnd] [deɪv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn]

The	sensitiveness	of	the	elevating	rudder	warned	Dave	that	he	must	maintain
这	敏感性	的	这	提升	舵	警告	戴夫	那	他	必须	维持

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bæləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['stedi] [pɑːθ] [ɒv; əv] [flaɪt] .

a	perfect	balance	until	they	could	strike	a	steady	path	of	flight	.
一个	完美的	平衡	直到	他们	可以	罢工	一个	稳定的	小路	的	航班	.

升降舵的灵敏度提醒戴夫，他必须保持完美的平衡，直到飞机能够稳定飞行。

['haɪrəmz] [ræpt] [geɪz] ['fɒləʊd] ['evri] ['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət] [ðæt]

Hiram's	**rapt**	**gaze**	**followed**	**every**	**skillful**	**maneuver**	**of**	**the**	**master**	**hand**	**at**	**that**
希拉姆的	欣喜若狂	目光	随后	每一个	熟练	演习	的	这	掌握	手	在	那

[wiːl] .

wheel	**.**
车轮	.

希拉姆目不转睛地盯着驾驶者那只灵巧的手的每一个动作。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [hiː; hi] [tʃɜːrpt] ,

"	**Good**	**for**	**you**	**!**	**"**	**he**	**chirped**	**,**
"	好的	为了	你	!	"	他	啁啾	,

“真为你高兴！”他欢快地说。

[æz; əz] [deɪv] [wɜːkt] [ðə; ði] ['eɪlərɒnz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

as	**Dave**	**worked**	**the**	**ailerons**	**to**	**counteract**	**the**	**leaning**	**of**	**the**	**machine**	**.**
作为	戴夫	工作	这	副翼	到	抵消	这	倾斜	的	这	机器	.

戴夫操纵副翼来抵消飞机的倾斜。

[ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['baɪpleɪn][tuː; tə][bæŋk] ,

A	**swing**	**of**	**the**	**rudder**	**had**	**caused**	**the**	**biplane**	**to**	**bank**	**,**
一个	摇摆	的	这	舵	有	导致	这	双翼飞机	到	银行	,

方向舵的摆动导致双翼飞机倾斜。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [deɪv] ['raɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːpɪŋ] [kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði]

but	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**Dave**	**righted**	**it**	**by**	**getting**	**the**	**warping**	**control**	**on**	**the**
但	快的	作为	一个	闪光	戴夫	右	它	经过	获得	这	变形	控制	在	这

['ɒpəzɪt] [tæk] ,

opposite	**tack**	**,**
对面的	钉	,

但戴夫反应极快，迅速调整了变形控制，使其朝相反的方向运行，从而纠正了这个问题。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [spɪl] .

avoiding	**a**	**bad**	**spill**	**.**
避免	一个	坏的	洒	.

避免发生严重的泄漏。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [teɪl] ['hevi] [æz; əz] [deɪv] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [plʌndʒ] , ['kəʊstɪŋ] ['slaɪtli] .

The	**machine**	**was**	**tail**	**heavy**	**as**	**Dave**	**directed**	**a**	**forward**	**plunge**	**,**	**coasting**	**slightly**	**.**
这	机器	曾是	尾巴	重的	作为	戴夫	指导	一个	向前	暴跌	,	滑行	轻微地	.

戴夫操控着机器向前俯冲，机器尾部过重，略微滑行。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['prɪti] [gʊd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] .

He	**had**	**,**	**however**	**,**	**pretty**	**good**	**control**	**of**	**the**	**center**	**of**	**gravity**	**.**
他	有	,	然而	,	漂亮的	好的	控制	的	这	中心	的	重力	.

然而，他对重心控制得相当好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] [ðæt] [prɪ'veɪld] ,

It	**was**	**now**	**only**	**a**	**question**	**of**	**fighting**	**the**	**stiff**	**breeze**	**that**	**prevailed**	**,**
它	曾是	现在	仅有的	一个	问题	的	斗争	这	僵硬的	微风	那	最终获胜	,

现在的问题只是如何对抗这股强劲的寒风。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['bæləns] .

and	**keeping**	**an**	**even**	**balance**	**.**
和	保持	一个	甚至	平衡	.

并保持平衡。

['haɪrəmz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][ðə; ði]['reɪsə(r)]['vəʊlˌpleɪnd] , [kɔːt] [ðə; ði] [hed] [wɪnd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]

Hiram's	**eyes**	**sparkled**	**as**	**the**	**Racer**	**volplaned**	**,**	**caught**	**the**	**head**	**wind**	**at**	**just**	**the**
希拉姆的	眼睛	闪闪发光	作为	这	赛车手	滑行	,	捕捉	这	头	风	在	只是	这

[raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

right	**angle**	**,**
正确的	角度	,

当赛车滑翔起来，以恰到好处的角度迎风飞行时，海勒姆的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːs] [djuː] [ˌnɔːθ'west] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [bəʊt] ['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] .

and	struck	a	course	due	northwest	like	a	sail	boat	under	perfect	control	.
和	击	一个	课程	到期的	西北	喜欢	一个	帆	船	在下面	完美的	控制	.

像一艘完全受控的帆船一样，朝着西北方向驶去。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːpəˌreɪtərz] [siːt] ,

The	engine	was	near	the	operator's	seat	,
这	引擎	曾是	靠近	这	操作员的	座位	,

发动机就在驾驶员座位附近。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊst] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [spɑːk] [ænd; ənd] ['θrɒtl] ['liːvəz]

and	on	the	post	just	under	the	wheel	were	the	spark	and	throttle	levers
和	在	这	邮政	只是	在下面	这	车轮	是	这	火花	和	风门	杠杆

[ɒn] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [biːm] .

on	the	fuselage	beam	.
在	这	机身	光束	.

在车轮正下方的立柱上，机身横梁上有点火杆和油门杆。

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [wɪð]

The	steering	wheel	was	a	solid	piece	of	wood	about	eight	inches	in	diameter	with
这	转向	车轮	曾是	一个	坚硬的	片	的	木头	关于	八	英寸	在	直径	和

[tuː] [həʊlz] [kʌt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [hændz] .

two	holes	cut	into	it	to	fit	the	hands	.
二	孔	切	进入	它	到	合身	这	双手	.

方向盘是一块直径约八英寸的实心木头，上面开了两个孔，方便手握。

[ðə; ði] ['pæsənˌdʒərz] [siːt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['haɪərəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	passenger's	seat	now	occupied	by	Hiram	was	in	the	center	line	of	the
这	乘客的	座位	现在	占领	经过	希拉姆	曾是	在	这	中心	线	的	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

希拉姆现在坐的副驾驶座位位于机器的中心线上。

[səʊ] [ðæt] , [fɪld] [ɔː(r)] ['veɪkənt] , [ðə; ði] ['lætərəl] ['bæləns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fektɪd] .

so	that	,	filled	or	vacant	,	the	lateral	balance	was	not	affected	.
所以	那	,	已填	或者	空缺	,	这	侧	平衡	曾是	不是	做作的	.

因此，无论填满还是空置，横向平衡都不会受到影响。

['haɪərəm] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] ['dʌmi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [eərə'saikl] [wɪð] ['tredl] ['paʊə(r)]

Hiram	knew	all	about	the	monoplane	dummy	or	the	aerocycle	with	treadle	power
希拉姆	知道	全部	关于	这	单平面	假的	或者	这	航空自行车	和	踏板	力量

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒpəˌreɪtɪd] ['ʌndə(r)] [əʊld] ['grɪmʃɔːz] [də'rekʃ(ə)n] .

for	practice	work	which	he	had	operated	under	old	Grimshaw's	direction	.
为了	实践	工作	哪个	他	有	经营的	在下面	老的	格里姆肖的	方向	.

希拉姆非常了解单翼飞机模型或脚踏动力飞行器，他曾在老格里姆肖的指导下操作过这些模型进行练习。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪpleɪn] [ə'lɒft] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

As	to	the	practical	running	of	a	biplane	aloft	,	however	,	that	was	something
作为	到	这	实际的	跑步	的	一个	双翼飞机	高空	,	然而	,	那	曾是	某物

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] .

for	him	to	learn	.
为了	他	到	学习	.

至于双翼飞机在空中的实际操作，那是他需要学习的东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] [mə'nuːvə(r)] [ðæt] [deɪv] ['eksɪkjuːtɪd] ,

He	was	keenly	alive	to	every	maneuver	that	Dave	executed	,
他	曾是	敏锐地	活	到	每一个	演习	那	戴夫	执行	,

他对戴夫的每一个举动都了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɔː(r)d][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evri] [njuː] [pɔɪnt][hiː; hi]['nəʊtɪst] [æz; əz][ðə; ðɪ]['reɪsə(r)] [siːmd]
and **he** **stored** **in** **his** **mind** **every** **new** **point** **he** **noticed** **as** **the** **Racer** **seemed**
和 他 存储 在 他的 头脑 每一个 新的 观点 他 注意到 作为 这 赛车手 似乎
['feəli] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts] [weɪ] .
fairly **started** **on** **its** **way** **.**
相当 开始 在 它是 方式 .

他将赛车开始前进过程中注意到的每一个新点都记在心里。

" [kiːp] [ˌem 'iː]['pəʊstɪd] , [deɪv] , " [spəʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋ] ['haɪərəm] .
" **Keep** **me** **posted** **,** **Dave** **,** **"** **spoke** **the** **willing** **Hiram** **.**
" 保持 我 发布 , 戴夫 , " 辐 这 愿意的 希拉姆 .

“戴夫，随时告诉我最新情况，”乐意帮忙的希拉姆说道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . "
" **If** **anything** **happens** **I** **want** **to** **know** **what** **you** **expect** **me** **to** **do** **.** **"**
" 如果 任何事物 发生 我 想 到 知道 什么 你 预计 我 到 做 . "

“如果发生什么事，我想知道你希望我怎么做。”

" [aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪərəm] , " [rɪ'plaɪd]
" **I** **don't** **intend** **to** **have** **anything** **happen** **if** **I** **can** **help** **it** **,** **Hiram** **,** **"** **replied**
" 我 不 打算 到 有 任何事物 发生 如果 我 能 帮助 它 , 希拉姆 , " 回复
[deɪv] .
Dave **.**
戴夫 .

“如果可以的话，我不想让任何事情发生，海勒姆，”戴夫回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [stɑːt] . "
" **This** **is** **a** **famous** **start** **.** **"**
" 这 是 一个 著名的 开始 . "

这是一个著名的开局。

" [ɪts] [nɒt][hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['haɪərəm] .
" **It's** **not** **half** **as** **bad** **as** **I** **thought** **it** **would** **be** **,** **"** **said** **Hiram** **.**
" 它是 不是 一半 作为 坏的 作为 我 想法 它 会 是 , " 说 希拉姆 .

“情况远没有我想象的那么糟糕，”海勒姆说。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [briːz] [kən'tɪnjuːd] ['tʃɒpi]
The **rain** **had** **changed** **into** **a** **fine** **mist** **,** **but** **the** **breeze** **continued** **choppy**
这 雨 有 已更改 进入 一个 美好的 薄雾 , 但 这 微风 持续 断断续续
[ænd; ənd] [strɒŋ] [æt; ət][taɪmz] .
and **strong** **at** **times** **.**
和 强的 在 时代 .

雨已经变成了细雾，但微风依然时而强劲，时而紊乱。

[deɪv] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːdʒɪs] [twaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
Dave **had** **gone** **over** **the** **course** **with** **Mr** **.** **King** **in** **The** **Aegis** **twice** **in** **the**
戴夫 有 已消失 超过 这 课程 和 先生 . 国王 在 这 盾牌 两次 在 这
['deɪtaɪm] ,
daytime **,**
白天 ,

戴夫白天在埃吉斯酒店和金先生一起复习了两遍课程，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt] .
and **had** **an** **accurate** **idea** **of** **the** **route** **.**
和 有 一个 准确的 主意 的 这 路线 .

并且对路线有准确的了解。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['lændmɑːrks][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
However **,** **he** **had** **landmarks** **to** **follow** **.**
然而 , 他 有 地标 到 跟随 .

然而，他还有既定的目标需要遵循。

[wɒt] ['gaɪdɪd] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]

What	guided	Dave	were	the	lights	of	the	various	towns	on	the	route	to
什么	引导	戴夫	是	这	灯	的	这	各种各样的	城镇	在	这	路线	到

- [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['sɪgnlz] .

Kewaukee	and	railway	signals	.
-	和	铁路	信号	.

指引戴夫方向的是前往基沃基沿途各个城镇的灯光和铁路信号。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [gləʊ] ['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] ,

These	were	dimly	outlined	by	a	glow	only	at	times	,
这些	是	依稀	概述	经过	一个	辉光	仅有的	在	时代	,

这些轮廓有时才会隐隐约约地被微光勾勒出来。

[bʌt; bət] [deɪv] [æz; əz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['feəli] [kləʊz]

but	Dave	as	he	progressed	felt	that	he	was	keeping	fairly	close
但	戴夫	作为	他	进展	毛毡	那	他	曾是	保持	相当	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪnd] ['prəʊgræm] .

to	his	outlined	programme	.
到	他的	概述	程序	.

但随着训练的进行，戴夫感觉自己基本按照既定计划进行。

['haɪərəm] ['tʃʌkl] [ænd; ənd]['wɔːb(ə)ld] ,

Hiram	chuckled	and	warbled	,
希拉姆	轻笑	和	鸣啭	,

海勒姆轻笑一声，哼唱起来。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [deɪvz] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)]['æktɪd] [ðæt]

as	he	knew	from	Dave's	manner	and	the	way	the	Baby	Racer	acted	that
作为	他	知道	从	戴夫的	方式	和	这	方式	这	婴儿	赛车手	行动	那

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [fʊl] [kən'trəʊl] .

his	friend	had	it	under	full	control	.
他的	朋友	有	它	在下面	满的	控制	.

他从戴夫的举止和“小赛车”的表现中得知，他的朋友已经完全掌控了它。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ə'temptɪd] [nəʊ]['fænsi] ['flaɪɪŋ] [nɔː(r)] [spɜːt] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] .

Our	hero	attempted	no	fancy	flying	nor	spurts	of	swiftness	.
我们的	英雄	尝试过	不	想要	飞行	也不	喷涌	的	速度	.

我们的主人公既没有尝试花哨的飞行，也没有展现迅捷的速度。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][fɑː(r)] [les] ['dɪfɪkəlt]

Up	to	the	end	of	the	first	hour	the	flight	had	proven	far	less	difficult
向上	到	这	结尾	的	这	第一的	小时	这	航班	有	已证实	远的	较少的	难的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

than	he	had	anticipated	.
比	他	有	预期	.

直到第一个小时结束，飞行过程都比他预想的要容易得多。

" [ðeəz; ðəz] [mɛdbɛri] , " [sed] [deɪv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	There's	Medbury	,	"	said	Dave	at	length	,
"	有	梅德伯里	,	"	说	戴夫	在	长度	,

“那是梅德伯里，”戴夫长长地说。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

inclining	his	head	towards	a	cluster	of	electric	lights	below	and	somewhat
倾斜	他的	头	向	一个	簇	的	电的	灯	以下	和	有些

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

他微微侧头，看向下方远处的一簇电灯。

" [ðæt] [miːnz] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['kʌvəd] . "
" That means one - third of our journey covered . "
" 那 方法 一 - 第三 的 我们的 旅行 涵盖 . "

“这意味着我们已经完成了三分之一的旅程。”

" [ɪts] [greɪt] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)][kæn; kən][duː; də] , [deɪv] ,
" It's great what you and the Baby Racer can do , Dave ,
" 它是 伟大的 什么 你 和 这 婴儿 赛车手 能 做 , 戴夫 ,

“戴夫，你和你的‘小赛车手’能做到这些真是太棒了！”

" [kraɪd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['kʌntri] [bɔɪ] .
" cried the admiring and enthusiastic country boy .
" 哭 这 钦佩 和 热情的 国家 男生 .

“那位充满钦佩和热情的乡下男孩喊道。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
" We're going to make it , aren't we ? "
" 是 去 到 制作 它 , 不是 我们 ? "

我们肯定能成功，对吧?

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [nəʊ]['mɪshæps] , " ['ɑːnsə(r)d]
" If the wind doesn't change and we meet with no mishaps , " answered
" 如果 这 风 不 改变 和 我们 见面 和 不 事故 , " 回答

“如果风向不变，而且我们也没有遇到任何意外，”他回答说。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

[ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['stedi] ['seɪlɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['haɪərəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [briːf]
A stretch of steady sailing was an excuse for Hiram to share a brief
一个 拉紧 的 稳定的 帆船 曾是 一个 原谅 为了 希拉姆 到 分享 一个 简短的
[lʌntʃ] [ɒv; əv][hæm] ['sænwɪtʃz] [wɪð] [deɪv] .
lunch of ham sandwiches with Dave .
午餐 的 火腿 三明治 和 戴夫 .

一段平稳的航行让海勒姆有机会和戴夫一起享用了一顿简短的火腿三明治午餐。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
The thoughtful Grimshaw had provided these at the last moment of the
这 周到 格里姆肖 有 假如 这些 在 这 最后的 片刻 的 这
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .
departure of the biplane .
离开 的 这 双翼飞机 .

心思细腻的格里姆肖在双翼飞机起飞的最后一刻提供了这些。

[baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs]
By the watch Mr . King had given him on the occasion of winning a race
经过 这 手表 先生 . 国王 有 给定 他 在 这 场合 的 获胜 一个 种族
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːdʒɪs] ,
for the Aegis ,
为了 这 盾牌 ,

那是金先生在他为埃吉斯赢得比赛时送给他的手表。

[deɪv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði]['reɪsə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ]
Dave found that it was a little after two o'clock when the Racer passed a
戴夫 成立 那 它 曾是 一个 小的 后 二 点钟 什么时候 这 赛车手 通过了 一个
[taʊn] [nemd] ['krɛstən] .
town named Creston .
镇 命名 克雷斯顿 .

戴夫发现，赛车经过一个名叫克雷斯顿的小镇时，时间刚过两点。

" [ɪts] ['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] , ['haɪərəm] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [wɪð]
" It's only twenty miles farther , Hiram , " announced the young aviator with
" 它是 仅有的 二十 英里 更远 , 希拉姆 , " 宣布 这 年轻的 飞行员 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“只剩二十英里了，海勒姆，”年轻的飞行员满意地宣布。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][dʒuːs][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [left] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , " ['ædɪd] ['haɪərəm] .
" And plenty of juice in the tank left to go on , " added Hiram .
" 和 很多 的 汁 在 这 坦克 左边 到 去 在 , " 额外 希拉姆 .

“而且油箱里还剩很多油，还能继续跑下去，”希拉姆补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [eɪ] , [deɪv] ?
" This is a trip to talk about , eh , Dave ?
" 这 是 一个 旅行 到 讲话 关于 , 嗯 , 戴夫 ?

“这是一次值得好好聊聊的旅行，对吧，戴夫？”

" [deɪv] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Dave nodded and smiled .
" 戴夫 点头 和 微笑 .

戴夫点点头，笑了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [rɪ'njuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] ['liːvəz] .
He suddenly gave renewed attention to wheel and levers .
他 突然 给予 更新 注意力 到 车轮 和 杠杆 .

他突然对车轮和杠杆产生了浓厚的兴趣。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? " [in'kwaiə] ['haɪərəm] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
" Anything wrong ? " inquired Hiram , noticing the movement .
" 任何事物 错误的 ? " 询问 希拉姆 , 注意到 这 移动 .

“出什么事了吗？”海勒姆注意到这一动静，问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ʃɪftɪŋ] ['slaɪtli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The wind is shifting slightly , " was the reply .
" 这 风 是 转变 轻微地 , " 曾是 这 回复 .

“风向略有变化，”对方回答道。

[deɪv] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ['kɔːʃəsli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwəd]
Dave felt of the breeze cautiously after that , keeping his cheek well to windward
戴夫 毛毡 的 这 微风 谨慎地 后 那 , 保持 他的 脸颊 出色地 到 迎风
.
:
.

之后，戴夫小心翼翼地感受着微风，始终让脸颊朝向迎风面。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]
It required constant watchfulness and maneuvering for the next fifteen miles
它 必需的 持续的 警惕 和 机动 为了 这 下一个 十五 英里
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['pɜːmənənt] .
to keep the control permanent .
到 保持 这 控制 永恒的 .

接下来的十五英里路程中，需要时刻保持警惕和谨慎操控，才能始终保持控制。

[deɪv] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt]
Dave was glad when a dim glow of radiance told that they had nearly reached
戴夫 曾是 高兴的 什么时候 一个 暗淡 辉光 的 辐射 讲述 那 他们 有 几乎 达到
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
the end of their journey .
这 结尾 的 他们的 旅行 .

当微弱的光芒表明他们即将到达旅程终点时，戴夫很高兴。

[deɪv] " [dʌk] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] ,
Dave " ducked , " as the phrase goes ,
戴夫 " 躲闪 , " 作为 这 短语 去 ,

正如俗语所说，戴夫"躲开了"。

[æz; əz][ə; eɪ] [swuːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['kwɔːtə(r)] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['bæŋkɪŋ] .
as a swoop from a new quarter sent the machine banking .
作为 一个 俯冲 从 一个 新的 四分之一 发送 这 机器 银行业 .

一股来自新一季硬币的冲击让机器开始自动存钱。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [baɪ] ['sɜːklɪŋ] .
He managed the dilemma by circling .
他 管理 这 困境 经过 盘旋 .

他通过迂回应对困境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] [mɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .
There was only five more miles to cover .
那里 曾是 仅有的 五 更多的 英里 到 覆盖 .

只剩下五英里路要走了。

[deɪv] [went] [ʌp] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stediə] [eə(r)] ['kʌrənt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dave went up searching for a steadier air current , found it ,
戴夫 去 向上 搜索 为了 一个 更稳定 空气 当前的 , 成立 它 ,

戴夫向上寻找更稳定的气流，找到了。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedi] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
maintained a steady flight for over a quarter of an hour ,
维持 一个 稳定的 航班 为了 超过 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

保持稳定飞行超过15分钟，

[ænd; ənd] [sləu] [daʊn] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [də'rektli] ['əʊvə(r)] - .
and slowed down slightly as they came directly over Kewaukee .
和 减速 向下 轻微地 作为 他们 来了 直接地 超过 - .

当它们径直飞过基沃基上空时，速度略微减慢了。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lænd] ? " [ɪn'kwaɪə] ['haɪərəm] , [ə'tentɪvli] [ə'træktɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvəz]
" Going to land ? " inquired Hiram , attentively attracted by all these skillful maneuvers
" 去 到 土地 ? " 询问 希拉姆 , 认真地 吸引 经过 全部 这些 熟练 机动
.
:
.

"准备着陆吗？"海勒姆问道，他被这些娴熟的飞行技巧深深吸引。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" Yes , " replied Dave .
" 是的 , " 回复 戴夫 .

"是的，"戴夫回答道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðəʊ] , [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" The question is , though , to find just the right place .
" 这 问题 是 , 尽管 , 到 寻找 只是 这 正确的 地方 .

"但问题是，如何找到合适的地方。"

" [deɪv] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
" Dave tried to figure out the contour of the landscape beneath them .
" 戴夫 尝试 到 数字 出去 这 轮廓 的 这 景观 下面 他们 .

戴夫试图弄清楚他们脚下地形的轮廓。

[hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [haɪ] ['bɪldɪŋz] , ['skɜːtɪd] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ['dɪstrɪkt] ,

He	passed	over	high	buildings	,	skirted	what	seemed	like	a	factory	district	,
他	通过了	超过	高的	建筑物	,	裙摆	什么	似乎	喜欢	一个	工厂	区	,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vɒlpleɪn] .

and	began	to	volplane	.
和	开始	到	滑翔	.

他飞越高楼大厦，绕过看似工厂区的地方，开始滑翔。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] ? " ['kwɪrrɪd] ['haɪərəm] .

"	Going	to	drop	?	"	queried	Hiram	.
"	去	到	降低	?	"	查询	希拉姆	.

“要掉下去吗？”海勒姆问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] .

"	I	think	so	,	"	responded	Dave	.
"	我	思考	所以	,	"	回应	戴夫	.

“我想是的，”戴夫回答道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['veɪkənt]

"	According	to	those	electric	lights	there	is	a	park	or	some	other	large	vacant
"	根据	到	那些	电的	灯	那里	是	一个	公园	或者	一些	其他	大的	空缺

[speɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [straɪk] [ɒn] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] . "

space	we	can	strike	on	this	angle	.	"
空间	我们	能	罢工	在	这	角度	.	"

“根据这些电灯来看，这里有个公园或其他大型空地，我们可以从这个角度射击。”

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !

"	The	mischief	!
"	这	恶作剧	!

“恶作剧！

" [ɪk'skleɪmd] ['haɪərəm] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪsə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [eə(r)] ['kʌrənt] [ə; eɪ] [strɒŋ]

"	exclaimed	Hiram	abruptly	as	the	Racer	struck	a	lower	air	current	a	strong
"	惊呼	希拉姆	突然	作为	这	赛车手	击	一个	降低	空气	当前的	一个	强的

[blɑːst] [ɒv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [riːl] .

blast	of	wind	made	it	shake	and	reel	.
爆炸	的	风	制成	它	摇	和	卷轴	.

“希拉姆突然惊呼道，因为赛车撞上了低空气流，一股强风使它摇晃不定。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kriːk] , [ə; eɪ] [sweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæp] .

Then	there	was	a	creak	,	a	sway	and	a	snap	.
然后	那里	曾是	一个	吱嘎声	,	一个	摇摆	和	一个	折断	.

然后传来一声吱嘎声、一阵摇晃声和一声脆响。

" ['sʌmθɪŋ] [brəʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Something	broke	!	"	shouted	Hiram	in	excitement	.
"	某物	打破	!	"	喊叫	希拉姆	在	激动	.

“东西坏了！”海勒姆兴奋地喊道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] ['ræpɪdli] .

"	Yes	,	"	answered	Dave	rapidly	.
"	是的	,	"	回答	戴夫	快速	.

“是的，”戴夫迅速回答道。

" [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊtəməʊst] [st'rʌts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [pleɪnz] . "

"	It's	one	of	the	right	outermost	struts	between	the	supporting	planes	.	"
"	它是	一	的	这	正确的	最外层	支柱	之间	这	支持	飞机	.	"

“它是支撑面之间最右侧的一根支柱。”

" [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sə'dʒestid] ['haɪərəm] .

"	The	one	that	snapped	the	other	day	,	"	suggested	Hiram	.
"	这	一	那	啪啪	这	其他	天	,	"	建议	希拉姆	.

“就是前几天断电的那一个，”海勒姆说道。

" ['laɪkli] .
" **Likely** .
" 可能 .

很有可能。

['grɪmʃɔː] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gluː] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['aɪən] [rɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Grimshaw **fixed** **it** **with** **glue** **and** **bracing** **,** **and** **fitting** **iron** **rings** **about** **it** **.**
格里姆肖 固定的 它 和 胶水 和 支撑 , 和 配件 铁 戒指 关于 它 .

格里姆肖用胶水和支撑物将其固定住，并在周围装上铁环。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði][neɪl] [hedz]
The **vibration** **of** **the** **motor** **and** **the** **straining** **have** **pulled** **the** **nail** **heads**
这 振动 的 这 发动机 和 这 紧张 有 拉 这 指甲 头部
[θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] . "
through **the** **holes** **in** **the** **rings** **.** **"**
通过 这 孔 在 这 戒指 . "

电机的震动和拉力将钉头从环上的孔中拉了出来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][aʊt] ?
" **Can** **you** **hold** **out** **?**
" 能 你 抓住 出去 ?

你能坚持住吗?

" [deɪv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" **Dave** **did** **not** **reply** **.**
" 戴夫 做过 不是 回复 .

戴夫没有回复。

[hiː; hi] [felt] [njuː] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,
He **felt** **new** **vibrations** **,**
他 毛毡 新的 振动 ,

他感受到了一种新的震动，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['wɔːpɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][hæd; həd] [kɔːzd]
and **knew** **that** **the** **strain** **of** **warping** **the** **wings** **at** **the** **tips** **had** **caused**
和 知道 那 这 拉紧 的 变形 这 翅膀 在 这 尖端 有 导致
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stˈrʌts] [tuː; tə] [kə'læps] .
more **than** **one** **of** **the** **struts** **to** **collapse** **.**
更多的 比 一 的 这 支柱 到 坍塌 .

他知道，机翼翼尖的扭曲压力导致不止一根支柱坍塌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [drɒp] [ən'les] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ]
The **young** **aviator** **realized** **that** **it** **would** **be** **a** **hard** **drop** **unless** **he** **did** **something**
这 年轻的 飞行员 已实现 那 它 会 是 一个 难的 降低 除非 他 做过 某物
['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .
quickly **and** **effectively** **.**
迅速地 和 有效地 .

这位年轻的飞行员意识到，除非他迅速有效地采取行动，否则这次坠落将会非常艰难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
There **was** **no** **time** **to** **think** **.**
那里 曾是 不 时间 到 思考 .

根本没有时间思考。

['kaʊntəbæləns] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .
Counterbalance **was** **everything** **.**
抗衡 曾是 一切 .

平衡至关重要。

[deɪv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [left]

Dave	**tried**	**to**	**restore**	**the**	**disturbed**	**balance**	**of**	**the**	**machine**	**by**	**bringing**	**the**	**left**
戴夫	尝试	到	恢复	这	不安	平衡	的	这	机器	经过	带来	这	左边

[wɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] .

wing	**under**	**the**	**control**	**.**
翼	在下面	这	控制	.

戴夫试图通过控制左翼来恢复机器失衡的状态。

[ðen] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

Then	**he**	**forced**	**the**	**twisting**	**on**	**the**	**right**	**side**	**.**
然后	他	强制	这	扭曲	在	这	正确的	边	.

然后他用力向右侧扭转。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pænjən] [stɛərd] [ə'hed] [ænd; ənd]

The	**young**	**aviator**	**held**	**his**	**breath**	**,**	**while**	**his**	**excited**	**companion**	**stared**	**ahead**	**and**
这	年轻的	飞行员	握住	他的	气息	,	尽管	他的	兴奋的	伴侣	凝视	前方	和

[daʊn] , [træns'fɪkst] .

down	**,**	**transfixed**	**.**
向下	,	呆若木鸡	.

年轻的飞行员屏住了呼吸，而他兴奋的同伴则目不转睛地盯着前方和下方，一动不动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] ,

They	**were**	**going**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**,**
他们	是	去	在	一个	迅速的	速度	,

他们行进速度很快。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [spɪl] [ðem; ðəm]

and	**every**	**moment**	**the**	**Baby**	**Racer**	**threatened**	**to**	**turn**	**turtle**	**and**	**spill**	**them**
和	每一个	片刻	这	婴儿	赛车手	威胁	到	转动	龟	和	洒	他们

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

婴儿赛车随时都有可能翻车，把他们全都弄出来。

[deɪv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['temprərəli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [tɪp] .

Dave	**succeeded**	**in**	**temporarily**	**checking**	**the**	**tendency**	**to**	**tip**	**.**
戴夫	成功了	在	暂时地	检查	这	趋势	到	提示	.

戴夫成功地暂时遏制了给小费的倾向。

[ɔːl] ['eərɪəl] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

All	**aerial**	**support**	**was**	**gone**	**.**
全部	天线	支持	曾是	已消失	.

所有空中支援都消失了。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [æt; ət] ['kaʊntəbæləns] , [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

He	**kept**	**the**	**rudder**	**at**	**counterbalance**	**,**	**threw**	**off**	**the**	**power**	**,**	**and**	**wondered**
他	保留	这	舵	在	抗衡	,	扔	离开	这	力量	,	和	想知道

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] ['ɪntuː] .

what	**they**	**were**	**headed**	**into**	**.**
什么	他们	是	标题	进入	.

他保持舵的平衡，关掉引擎，心想他们要驶向何方。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsə(r)] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	**next**	**moment**	**the**	**Baby**	**Racer**	**crashed**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	下一个	片刻	这	婴儿	赛车手	崩溃了	到	这	地面	.

下一刻，婴儿赛车就坠落到地面。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [bɔɪ]
A **BUSINESS** **BOY**
一个 商业 男生

商人男孩

" [wɪv] ['lændɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊlti][təʊn] , ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]
" We've landed ! " shouted Hiram in a jolty tone , plunging forward in his seat in
" 我们已经 登陆 ! " 喊叫 希拉姆 在 一个 颠簸 语气 , 骤降 向前 在 他的 座位 在
[ðə; ði]['baɪpleɪn] .
the biplane .
这 双翼飞机 .

“我们着陆了！”海勒姆猛地喊道，声音有些颤抖，同时猛地向前倾身坐在双翼飞机的座位上。

" [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?
" Yes , but where ?
" 是的 , 但 在哪里 ?

“是的，但是在哪里呢？”

" [deɪv] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Dave asked quickly .
" 戴夫 问 迅速地 .

戴夫迅速问道。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ɦwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ?
What have we drifted into ?
什么 有 我们 漂移 进入 ?

我们究竟变成了什么样子?

" [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [mæs] [sɒft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .
" The Baby Racer had struck a mass soft and yielding .
" 这 婴儿 赛车手 有 击 一个 大量的 柔软的 和 屈服 .

“婴儿赛车撞上了一大块柔软易变形的物体。”

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [θruː] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ræn][ɒn] [ɪts] [wiːlz] .
It drove through some substance rather than ran on its wheels .
它 驾驶 通过 一些 物质 相当 比 跑 在 它是 车轮 .

它不是靠轮子行驶，而是碾过某种物质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第2/8页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɒg(ə)l] .

There	**was**	**a**	**dive**	**and**	**a**	**joggle**	**.**
那里	曾是	一个	潜水	和	一个	啮合	.

有一次潜水和一次慢跑。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] — [səb'mɜːdʒd] .

Then	**the**	**machine**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**—**	**submerged**	**.**
然后	这	机器	来了	到	一个	停止	—	湮	.

然后机器停止了运转——沉入了水中。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [æz; əz]

Whatever	**had**	**received**	**it**	**now**	**came**	**up**	**about**	**the**	**puzzled**	**young**	**aviators**	**as**
任何	有	已收到	它	现在	来了	向上	关于	这	困惑	年轻的	飞行员	作为

[mait] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiːp] [ɒv; əv] [heɪ] .

might	**a**	**snowdrift**	**or**	**it**	**heap**	**of**	**hay**	**.**
可能	一个	雪堆	或者	它	堆	的	干草	.

无论它之前是什么，现在都像雪堆或干草堆一样出现在困惑的年轻飞行员面前。

[deɪv] [dæʃt] [ə; eɪ] ['fɪlmi] , [fleɪk] - [laɪk] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] ['sɔːdʌst] [frɒm; frəm] [aɪz] , [ɪəz]

Dave	**dashed**	**a**	**filmy**	**,**	**flake**	**-**	**like**	**substance**	**resembling**	**sawdust**	**from**	**eyes**	**,**	**ears**
戴夫	虚线	一个	电影	,	薄片	-	喜欢	物质	类似	锯末	从	眼睛	,	耳朵

[ænd; ənd] [maʊθ] .

and	**mouth**	**.**
和	嘴	.

戴夫从眼睛、耳朵和嘴里甩出一层薄膜状、片状的物质，看起来像锯末。

['haɪərəm] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [strɪps] [ænd; ənd] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [laɪt] ,

Hiram	**tried**	**to**	**disentangle**	**himself**	**from**	**strips**	**and**	**curls**	**of**	**some**	**light**	**,**
希拉姆	尝试	到	解开	他自己	从	条状物	和	卷发	的	一些	光	,

['flʌfi] ['sʌbstəns] .

fluffy	**substance**	**.**
蓬松的	物质	.

希拉姆试图从一些轻盈蓬松的物质条和卷曲物中挣脱出来。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

Then	**he**	**cried**	**out**	**:**
然后	他	哭	出去	:

然后他喊道：

" [deɪv] , [ɪts] ['ʃeɪvɪŋz] ! "

"	**Dave**	**,**	**it's**	**shavings**	**!**	**"**
"	戴夫	,	它是	刨花	!	"

“戴夫，是刨花！”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] . "

"	**You**	**don't**	**say**	**so**	**.**	**"**
"	你	不	说	所以	.	"

“你可真这么说。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [ə; eɪ] [bɪg] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**—**	**a**	**great**	**heap**	**of**	**shavings**	**,**	**a**	**big**	**mountain**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	是的	,	它	是	—	一个	伟大的	堆	的	刨花	,	一个	大的	山	的	他们	.	"

“是的，的确是一大堆刨花，像一座小山一样。”

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	**Lucky**	**for**	**us**	**.**
"	幸运的	为了	我们	.

“我们很幸运。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [ai][fɪə(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd][ə; eɪ] [smæʃ] [ʌp] .

If	**we**	**had**	**hit**	**the**	**bare**	**ground**	**I**	**fear**	**we**	**would**	**have**	**had**	**a**	**smash**	**up**	**.**
如果	我们	有	打	这	裸	地面	我	害怕	我们	会	有	有	一个	粉碎	向上	.

如果我们撞到裸露的地面，恐怕会摔得很惨。

" ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts]

"	**Gradually**	**and**	**cautiously**	**the**	**two**	**young**	**aviators**	**made**	**their**	**way**	**out**	**of**	**the**	**seats**
"	逐步地	和	谨慎地	这	二	年轻的	飞行员	制成	他们的	方式	出去	的	这	座位

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

of	**the**	**machine**	**.**
的	这	机器	.

“两位年轻的飞行员缓缓地、小心翼翼地从飞机座位上走了出来。”

[ðeɪ] [gɒt][pɑːst][ðə; ði] [wɪŋz] .

They	**got**	**past**	**the**	**wings**	**.**
他们	得到	过去的	这	翅膀	.

他们突破了防线。

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [striːt] [læmps] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r)] [saɪdz] .

A	**circle**	**of**	**electric**	**street**	**lamps**	**surrounded**	**them**	**on**	**four**	**sides**	**.**
一个	圆圈	的	电的	街道	灯	包围	他们	在	四	侧面	.

他们被一圈路灯环绕着。

[ðeə(r)] ['reɪdiəns] , [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ,

Their	**radiance**	**,**	**dim**	**and**	**distant**	**,**
他们的	辐射	,	暗淡	和	遥远	,

它们散发出的光芒，微弱而遥远。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [jɑːd]

seemed	**to**	**indicate**	**that**	**they**	**were**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**factory**	**yard**
似乎	到	表明	那	他们	是	在	这	中心	的	一个	工厂	院子

['kʌvərɪŋ] ['sevrəl] ['eɪkəz] .

covering	**several**	**acres**	**.**
覆盖	一些	英亩	.

这似乎表明他们位于一个占地数英亩的工厂院落的中心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [haɪ] [paɪlz][ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ænd; ənd]

A	**little**	**way**	**off**	**they**	**could**	**discern**	**the**	**outlines**	**of**	**high**	**piles**	**of**	**lumber**	**and**
一个	小的	方式	离开	他们	可以	辨别	这	概述	的	高的	堆	的	木材	和

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] .

beyond	**these**	**several**	**buildings**	**.**
超过	这些	一些	建筑物	.

不远处，他们可以看到高高的木材堆的轮廓，再往外看，还有几栋建筑物。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [leɪ] ['pɑːtli] [ɒn][ɪts][saɪd] , [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [brɔːd] ['ʃeɪvɪŋz] .

The	**biplane**	**lay**	**partly**	**on**	**its**	**side**	**,**	**sunk**	**deep**	**in**	**a**	**heap**	**of**	**long**	**,**	**broad**	**shavings**	**.**
这	双翼飞机	躺	部分	在	它是	边	,	沉没	深的	在	一个	堆	的	长的	,	广阔	刨花	.

这架双翼飞机半侧着，深深地陷在一堆又长又宽的木屑中。

[ðə; ði] [mæs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]

The	**mass**	**must**	**have**	**been**	**fully**	**a**	**hundred**	**feet**	**in**	**extent**	**and**	**fifteen**	**to**
这	大量的	必须	有	到过	完全	一个	百	脚	在	程度	和	十五	到

['twenti] [fiːt] [haɪ] .

twenty	**feet**	**high**	**.**
二十	脚	高的	.

这个物体的直径肯定有100英尺，高度有15到20英尺。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [slɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	reached	its	side	and	slid	down	the	slant	to	the	ground	.
他们	达到	它是	边	和	滑行	向下	这	倾斜	到	这	地面	.

他们到达斜坡边，然后顺着斜坡滑到地面。

" [wel] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [deɪv] .

"	Well	!	"	ejaculated	Dave	.
"	出色地	!	"	射精	戴夫	.

“好！”戴夫脱口而出。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] ? " [in'kwaiə] ['haɪərəm] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['bɪts] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [frɒm; frəm]

"	Yes	,	and	what	?	"	inquired	Hiram	,	brushing	the	loose	bits	of	shavings	from
"	是的	,	和	什么	?	"	询问	希拉姆	,	刷牙	这	松动的	比特	的	刨花	从

[hɪz; ɪz] [səʊkt] [tɑː'pɔːlɪn] [kəʊt] .

his	soaked	tarpaulin	coat	.
他的	浸泡过	篷布	外套	.

“是啊，然后呢？”海勒姆问道，一边掸掉湿透的油布外套上松散的木屑。

" ['bɪznəs] — ['strɪktli] [ænd; ənd] [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['prɒmptli] .

"	Business	—	strictly	and	quick	,	"	replied	Dave	promptly	.
"	商业	—	严格	和	快的	,	"	回复	戴夫	及时	.

“公事公办，速战速决。”戴夫迅速回答道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['reɪsə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "

"	And	leave	the	Racer	where	she	is	?	"
"	和	离开	这	赛车手	在哪里	她	是	?	"

“把赛车手留在原地？”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] , ['haɪərəm] ? "

"	Can	you	find	a	better	place	,	Hiram	?	"
"	能	你	寻找	一个	更好的	地方	,	希拉姆	?	"

“海勒姆，你能找到更好的地方吗？”

" [wel] , [nəʊ] , [bʌt; bət] —

"	Well	,	no	,	but	—
"	出色地	,	不	,	但	—

“嗯，不，但是——”

" [ə; eɪ] [mæn] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪn] [keɪm] [ə'pɒn]

"	A	man	flashing	a	dark	lantern	and	armed	with	a	heavy	cane	came	upon
"	一个	男人	闪烁	一个	黑暗的	灯笼	和	武装	和	一个	重的	甘蔗	来了	之上

[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

them	around	the	corner	of	the	buildings	.
他们	大约	这	角落	的	这	建筑物	.

“一个男人提着一盏黑灯笼，拄着一根沉重的手杖，从建筑物拐角处走了过来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] .

The	boys	paused	.
这	男孩们	暂停	.

男孩们停了下来。

[ðə; ði] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	man	,	evidently	the	watchman	of	the	place	,	challenged	them	,	moving	his
这	男人	,	显然	这	守望者	的	这	地方	,	挑战	他们	,	移动	他的

['læntən] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

lantern	from	face	to	face	.
灯笼	从	脸	到	脸	.

那人显然是这里的守卫，他举着灯笼，从一张脸转向另一张脸，向他们发出挑战。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['stɜːnli] .

"	Who	are	you	?	"	he	demanded	sternly	.
"	WHO	是	你	?	"	他	要求	严厉地	.

“你是谁？”他厉声问道。

" ['eɪvieɪtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" Aviators , " replied Dave .
" 飞行员 , " 回复 戴夫 .

“飞行员，”戴夫回答道。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wiː; wi][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] . "
" We just arrived in an airship . "
" 我们 只是 到达的 在 一个 飞艇 . "

“我们是乘飞艇来的。”

" [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] .
" No nonsense .
" 不 废话 .

不废话。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ? "
How did you get in here ? "
如何 做过 你 得到 在 这里 ? "

你是怎么进来的?

" ['mɪstə(r)] , " [spəʊk] [aʊt] ['haɪərəm] , " [wiː; wi][dʒʌst]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['baɪpleɪn] , [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)] .
" Mister , " spoke out Hiram , " we just landed in the biplane , the Baby Racer .
" 先生 , " 辐 出去 希拉姆 , " 我们 只是 登陆 在 这 双翼飞机 , 这 婴儿 赛车手 .

“先生，”海勒姆开口说道，“我们刚刚乘坐双翼飞机‘小赛车’降落了。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [paɪl]['jɒndə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
If you don't believe me , come to the shavings pile yonder and we'll show you
如果 你 不 相信 我 , 来 到 这 刨花 桩 远处 和 出色地 展示 你
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
the machine ,
这 机器 ,

如果你不相信我，就到那边的刨花堆那里来，我们给你看看那台机器。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
and thank you for having it there ,
和 感谢 你 为了 拥有 它 那里 ,

谢谢你把它放在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][aɪ] [ges] [wɪd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [æn; ən] ['æmbjələns] .
for if you hadn't I guess we'd have needed an ambulance .
为了 如果 你 之前没有 我 猜测 我们会 有 需要 一个 救护车 .

如果你没有那样做，我想我们就需要救护车了。

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
" The watchman looked incredulous .
" 这 守望者 看起来 难以置信 .

守夜人一脸难以置信。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He followed Dave and Hiram , however , as they led the way back to the
他 随后 戴夫 和 希拉姆 , 然而 , 作为 他们 引领 这 方式 后退 到 这
[hiːp] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .
heap of shavings .
堆 的 刨花 .

然而，他还是跟着戴夫和海勒姆，看着他们带路回到刨花堆旁。

[wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

One	wing	of	the	biplane	stuck	up	in	the	air	and	he	made	it	out	.
一	翼	的	这	双翼飞机	卡住	向上	在	这	空气	和	他	制成	它	出去	.

双翼飞机的一侧机翼翘了起来，但他还是成功脱险了。

" [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	This	is	queer	,	"	he	observed	.
"	这	是	酷儿	,	"	他	观察到	.

“这很奇怪，”他评论道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [æn; ən] ['eəʃɪp] ? "

"	You	say	it's	an	airship	?	"
"	你	说	它是	一个	飞艇	?	"

“你说那是一艘飞艇？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [nˈɒdɪd] ['haɪərəm] .

"	Yes	,	sir	,	"	nodded	Hiram	.
"	是的	,	先生	,	"	点头	希拉姆	.

“是的，先生，”海勒姆点点头。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌrid] [naɪt] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] , " [ɪk'spleɪnd]

"	We	had	to	make	a	hurried	night	journey	from	Columbus	,	"	explained
"	我们	有	到	制作	一个	慌忙	夜晚	旅行	从	哥伦布	,	"	解释

“我们不得不连夜匆匆赶路，从哥伦布出发，”他解释道。

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [treɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['baɪpleɪn] . "

"	There	were	no	trains	,	and	we	came	with	the	biplane	.	"
"	那里	是	不	火车	,	和	我们	来了	和	这	双翼飞机	.	"

“当时没有火车，我们是乘双翼飞机来的。”

" [wel] , [wel] , [wel] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

"	Well	,	well	,	well	,	"	commented	the	watchman	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	评论	这	守望者	.

“嗯，嗯，嗯，”守夜人评论道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]

He	had	heard	of
他	有	听到	的

他听说过

[kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eərəʊ] [miːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mætəz] .

Columbus	and	the	aero	meet	there	,	and	began	to	understand	matters	.
哥伦布	和	这	航空	见面	那里	,	和	开始	到	理解	事情	.

哥伦布与航空的相遇，以及由此引发的种种问题，都促使哥伦布开始了解航空业。

" [juː; jʊ] [siː] , " [spəʊk] ['haɪərəm] , " [wiː; wi] [kænt] [lænd] ['evriweə(r)] , [ɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l]

"	You	see	,	"	spoke	Hiram	,	"	we	can't	land	everywhere	,	or	we'd	have	to	settle
"	你	看	,	"	辐	希拉姆	,	"	我们	不能	土地	到处	,	或者	我们会	有	到	定居

[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [suːts] . "

some	damage	suits	.	"
一些	损害	西装	.	"

“你看，”海勒姆说道，“我们不可能到处降落，否则我们就得赔偿一些损失。”

" [ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)]
" I will be glad to pay you for letting us leave the machine here till after
" 我 将要 是 高兴的 到 支付 你 为了 出租 我们 离开 这 机器 这里 直到 后
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

“我很乐意支付您费用，感谢您允许我们把机器留在这里直到天亮。”

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [nəʊ] [hɑːm] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [prə'pəʊzd] [deɪv] .
and watch it to see no harm comes to it , " proposed Dave .
和 手表 它 到 看 不 伤害 来 到 它 , " 建议的 戴夫 .

“看着它，确保它不会受到伤害，”戴夫提议道。

" [waɪ] , [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
" Why , we'll do that , " assented the watchman .
" 为什么 , 出色地 做 那 , " 同意 这 守望者 .

“好的，我们会这么做的。”守卫同意道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['diːsnt] [jʌŋ] ['feloʊz] ,
" You look like two decent young fellows ,
" 你 看 喜欢 二 体面的 年轻的 伙伴们 ,

“你们看起来都是很不错的年轻人。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] [steɪ] [ʌp]
and I'm sure the company won't object to letting your airship stay up
和 我是 当然 这 公司 惯于 目的 到 出租 你的 飞艇 停留 向上
[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . "
there for a few hours . "
那里 为了 一个 很少 小时 . "

我相信公司不会反对让你的飞艇在那儿停留几个小时。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , " ['prɒmɪst] [deɪv] .
" We will be back to see about it in a few hours , " promised Dave .
" 我们 将要 是 后退 到 看 关于 它 在 一个 很少 小时 , " 承诺 戴夫 .

“我们几个小时后会再来看看情况，”戴夫承诺道。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [jɑːd] [ænd; ənd][let]
The watchman led the boys to the big gate of ' the factory yard and let
这 守望者 引领 这 男孩们 到 这 大的 门 的 - 这 工厂 院子 和 让
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 .

守卫领着男孩们来到工厂院子的大门前，放他们出去了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][nɒt] ['bləʊɪŋ] [səʊ][hɑːd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
The rain had ceased and the wind was not blowing so hard as before .
这 雨 有 停止 和 这 风 曾是 不是 吹 所以 难的 作为 前 .

雨停了，风也不像之前那么大了。

" [wɒt] [naʊ] , [deɪv] ? " [in'kwaiə]['haɪərəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
" What now , Dave ? " inquired Hiram , as they found themselves in the deserted
" 什么 现在 , 戴夫 ? " 询问 希拉姆 , 作为 他们 成立 他们自己 在 这 荒凉的
[striːt] .
street .
街道 .

“现在怎么办，戴夫？”海勒姆问道，他们发现自己身处空无一人的街道上。

" [ðə; ði] ['nɔːðən] [həʊ'tel] . "
" The Northern Hotel . "
" 这 北方 酒店 . "

“北方酒店。”

" [əʊ] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ? "

"	Oh	,	going	to	try	and	fix	things	before	daylight	?	"
"	哦	,	去	到	尝试	和	使固定	事物	前	日光	?	"

“哦，打算在天亮前把事情解决掉吗？”

" [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dɪ'kleəd] [deɪv] .

"	We	can't	afford	to	lose	a	minute	,	"	declared	Dave	.
"	我们	不能	买得起	到	失去	一个	分钟	,	"	声明	戴夫	.

“我们一分钟都不能耽搁，”戴夫说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	There's	a	policeman	.
"	有	一个	警察	.

“那里有个警察。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	want	to	ask	him	a	question	.
我	想	到	问	他	一个	问题	.

我想问他一个问题。

" [ðeɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [striːt]

"	They	hurried	to	a	corner	where	a	policeman	had	halted	under	the	street
"	他们	慌忙	到	一个	角落	在哪里	一个	警察	有	停止	在下面	这	街道

[læmp] .

lamp	.
灯	.

他们匆匆赶到街角，那里一名警察正停在路灯下。

[deɪv] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [həʊ'tel] .

Dave	inquired	the	location	of	the	Northern	Hotel	.
戴夫	询问	这	地点	的	这	北方	酒店	.

戴夫询问了北方酒店的具体位置。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] [ə'gen] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf]

Then	the	boys	proceeded	again	on	their	way	,	and	reached	the	place	in	about	half
然后	这	男孩们	继续	再次	在	他们的	方式	,	和	达到	这	地方	在	关于	一半

[æn; ən] ['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

然后，男孩们继续赶路，大约半小时后到达了目的地。

[ðə; ði] [naɪt] [klɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['djuːti] .

The	night	clerk	and	others	were	on	duty	.
这	夜晚	职员	和	其他的	是	在	责任	.

夜班职员和其他人都在值班。

[deɪv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [klɑːk] .

Dave	approached	the	desk	and	addressed	the	clerk	.
戴夫	接近	这	桌子	和	已解决	这	职员	.

戴夫走到柜台前，和办事员说话。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Is	a	Mr	.	Timmins	stopping	here	?	"	he	asked	.
"	是	一个	先生	.	蒂明斯	停止	这里	?	"	他	问	.

“蒂明斯先生要在这里停留吗？”他问道。

" [waɪ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , ['lʊkɪŋ] [deɪv] [ænd; ənd] ['haɪərəm] ['əʊvə(r)] ['kjʊəriəsli] ,

"	Why	,	no	,	"	replied	the	clerk	,	looking	Dave	and	Hiram	over	curiously	,
"	为什么	,	不	,	"	回复	这	职员	,	寻找	戴夫	和	希拉姆	超过	奇怪的是	,

“当然不是，”店员回答道，同时好奇地打量着戴夫和海勒姆。

[ðeə(r)] ['sʌmwɒt] [kwɪə(r)] [gɑːb] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	**somewhat**	**queer**	**garb**	**attracting**	**his**	**attention**	**.**
他们的	有些	酷儿	外衣	吸引	他的	注意力	.

他们略显奇特的装束吸引了他的注意。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**him**	**,**	**may**	**I**	**inquire**	**?**	**"**
"	做	你	知道	他	,	可能	我	查询	?	"

请问您认识他吗?

" [əʊ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Timmins**	**has**	**been**	**here**	**several**	**times**	**.**
"	哦	,	是的	,	先生	.	蒂明斯	有	到过	这里	一些	时代	.

“哦，是的，蒂明斯先生来过这里好几次了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .

We	**are**	**holding**	**some**	**mail**	**for**	**him**	**,**	**and**	**expected**	**him**	**several**	**days**	**ago**	**.**
我们	是	保持	一些	邮件	为了	他	,	和	预期的	他	一些	天	前	.

"

"

"

我们帮他保管着一些邮件，原本以为他几天前就到了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**the**	**company**	**he**	**represents**	**?**	**"**
"	做	你	知道	这	公司	他	代表	?	"

你知道他代表哪家公司吗?

" ['eəʃɪp] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [prəu'paund] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	**Airships**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**propounded**	**the**	**clerk**	**.**
"	飞艇	,	不是	它	?	"	提出的	这	职员	.

“是飞艇吧？”店员说道。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn] ['kʌmpəni] . "

The	**Interstate**	**Aeroplane**	**Company**	**.**	**"**
这	州际公路	飞机	公司	.	"

州际飞机公司。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**now**	**,**	**"**	**added**	**the**	**clerk**	**.**
"	是的	,	我	记住	现在	,	"	额外	这	职员	.

“是的，我想起来了，”店员补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['kʌmpəni] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

"	**I**	**am**	**also**	**connected**	**with**	**that**	**company**	**,**	**"**	**explained**	**Dave**	**.**
"	我	是	还	连接	和	那	公司	,	"	解释	戴夫	.

“我也和那家公司有联系，”戴夫解释说。

[ðə; ði] [klɑːk] [stɛərd] ['veɪgli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	**clerk**	**stared**	**vaguely**	**,**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**the**	**situation**	**.**
这	职员	凝视	依稀	,	作为	如果	他	做过	不是	相当	理解	这	情况	.

店员茫然地盯着前方，似乎不太明白发生了什么。

" [jes] , " ['iːgəli] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['haɪərəm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
" Yes , " eagerly broke in the irrepressible Hiram , as if he was introducing
" 是的 , " 急切地 打破 在 这 不可抑制的 希拉姆 , 作为 如果 他 曾是 介绍
[sʌm; səm][bɪg] ['mægneɪt] ,
some big magnate ,
一些 大的 巨头 ,

“是的，”精力旺盛的希拉姆急切地插嘴道，仿佛在介绍一位大亨似的。

" [hiːz] [deɪv] - , [ænd; ənd] [hiːz] [biːt] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['beɪbi]['reɪsə(r)] . "
" he's Dave Dashaway , and he's beat the field with the Interstate Baby Racer . "
" 他是 戴夫 - , 和 他是 打 这 场地 和 这 州际公路 婴儿 赛车手 . "

“他是戴夫·达沙韦，他驾驶着州际婴儿赛车击败了所有对手。”

" [əʊ] , - , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" Oh , Dashaway , eh ? " said the clerk , with a pleasant smile .
" 哦 , - , 嗯 ? " 说 这 职员 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“哦，是达沙威吗？”店员笑着说。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" I've heard of you and read about you . "
" 我已经 听到 的 你 和 读 关于 你 . "

“我听说过你，也读到过关于你的事迹。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] ,
" I am glad of that , " responded Dave ,
" 我 是 高兴的 的 那 , " 回应 戴夫 ,

“我很高兴，”戴夫回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [steɪt] ['piːp(ə)l] .
" because it may help you identify me with the Inter - state people .
" 因为 它 可能 帮助 你 确认 我 和 这 国际 - 状态 人们 .

“因为这可能有助于您将我与州际人员联系起来。”

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [ðeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] ,
As an employee of theirs and a friend of Mr . Timmins ,
作为 一个 员工 的 他们的 和 一个 朋友 的 先生 . 蒂明斯 ,

作为他们的员工和蒂明斯先生的朋友，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I will have to be confidential with you . "
我 将要 有 到 是 机密的 和 你 . "

我必须对你保密。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kɔnfidəns] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][həʊ'tel]
" That's all right — we are used to confidences in this business , " said the hotel
" 那就是 全部 正确的 — 我们 是 用过的 到 秘密 在 这 商业 , " 说 这 酒店
[klɑːk] .
clerk .
职员 .

“没关系——我们这行早就习惯了保密，”酒店前台说道。

[deɪv] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Dave reflected deeply for a moment .
戴夫 反映 深 为了 一个 片刻 .

戴夫沉思了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][ɪn] [vjuː] .
He had a definite plan in view .
他 有 一个 定 计划 在 看法 .

他心中早有计划。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'faɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] .

He	realized	that	he	must	confide	to	a	degree	in	the	hotel	clerk	.
他	已实现	那	他	必须	信任	到	一个	程度	在	这	酒店	职员	.

他意识到自己必须对酒店前台有一定的信任。

" [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [deɪv] , " [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [hæz; həz] [mɪst]

"	The	gist	of	the	matter	,	"	said	Dave	,	"	is	that	Mr	.	Timmins	has	missed
"	这	要旨	的	这	事情	,	"	说	戴夫	,	"	是	那	先生	.	蒂明斯	有	错过

[kə'nekʃ(ə)nz] .

connections	.
连接	.

戴夫说："事情的要点是，蒂明斯先生错过了联系。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

He	should	have	been	here	two	days	ago	.
他	应该	有	到过	这里	二	天	前	.

他本该两天前就到这儿了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] .

Here	is	a	telegram	I	received	from	the	Interstate	people	.
这里	是	一个	电报	我	已收到	从	这	州际公路	人们	.

这是我收到的来自州际公司的电报。

" [ðə; ði] [klɑːk] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

"	The	clerk	read	the	telegram	.
"	这	职员	读	这	电报	.

职员读了电报。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

He	nodded	his	head	and	smiled	,
他	点头	他的	头	和	微笑	,

他点点头，笑了笑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [deɪv] [tʊk] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] .

which	the	observant	Dave	took	to	mean	that	he	was	friendly	towards	Mr	.
哪个	这	观察者	戴夫	采取	到	意思是	那	他	曾是	友好的	向	先生	.

['tɪmɪnz] ,

Timmins	,
蒂明斯	,

细心的戴夫由此推断，蒂明斯先生对蒂明斯先生很友好。

[bʌt; bət] [njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [læpsiz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

but	knew	of	some	of	his	business	-	lapses	in	the	past	.
但	知道	的	一些	的	他的	商业	-	失误	在	这	过去的	.

但他知道他过去在商业上犯过一些错误。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	What	do	you	want	me	to	do	?	"	asked	the	clerk	.
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"	问	这	职员	.

"你想让我做什么？"店员问道。

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [rɪ'fɜː(r)][ɪn] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['peɪpəz] [sent]

"	You	notice	that	the	Interstate	people	refer	in	that	telegram	to	some	papers	sent
"	你	注意	那	这	州际公路	人们	参考	在	那	电报	到	一些	文件	发送

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] . "

to	the	hotel	here	for	Mr	.	Timmins	.	"
到	这	酒店	这里	为了	先生	.	蒂明斯	.	"

"您注意到，州际公路公司的人在那份电报中提到了一些寄到这家酒店给蒂明斯先生的文件。"

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " [ə'sent] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	I	noticed	that	,	"	assented	the	clerk	.
"	我	注意到	那	,	"	同意	这	职员	.

"我注意到了，"店员同意道。

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	I	shouldn't	wonder	if	this	is	the	package	.
"	我	不应该	想知道	如果	这	是	这	包裹	.

“我不应该怀疑这是否是包裹。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [klɑ:k] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] [keɪs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [desk]

"	As	he	spoke	the	clerk	reached	over	to	the	letter	case	near	his	desk
"	作为	他	辐	这	职员	达到	超过	到	这	信	案件	靠近	他的	桌子

“他说话间，办事员伸手去拿办公桌附近的信箱。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mə'nɪlə] ['envələʊp] .

and	took	up	a	large	manila	envelope	.
和	采取	向上	一个	大的	马尼拉	信封	.

然后拿起一个大的牛皮纸信封。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .

It	was	addressed	to	Mr	.
它	曾是	已解决	到	先生	.

收件人是先生。

['tɪmɪnz] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]

Timmins	,	and	bore	in	one	corner	the	printed	name	and	address	of	the
蒂明斯	,	和	钻孔	在	一	角落	这	打印	姓名	和	地址	的	这

蒂明斯，并在一个角落印有印刷的名称和地址

['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn] [ˌsi: 'əʊ] .

Interstate	Aeroplane	Co	.
州际公路	飞机	合作	.

州际飞机公司

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] , [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] , " [sed] [deɪv] .

"	That	is	the	letter	,	I	feel	sure	,	"	said	Dave	.
"	那	是	这	信	,	我	感觉	当然	,	"	说	戴夫	.

“我确信那就是那封信，”戴夫说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [klɑ:k] .

"	I	have	no	doubt	of	it	,	"	agreed	the	clerk	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	,	"	同意	这	职员	.

“我对此毫不怀疑，”店员同意道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] ['eni] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ]

"	Do	you	suppose	it	would	help	you	out	any	to	have	me	give	it	to	you
"	做	你	认为	它	会	帮助	你	出去	任何	到	有	我	给	它	到	你

? "

?	"
?	"

你觉得如果我把它给你，对你会有帮助吗?

" [waɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] ['i:gəli] .

"	Why	,	will	you	?	"	questioned	Dave	eagerly	.
"	为什么	,	将要	你	?	"	被质问	戴夫	急切地	.

“为什么，你愿意？”戴夫急切地问道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][səʊ] . "

"	I	was	going	to	ask	you	to	do	so	.	"
"	我	曾是	去	到	问	你	到	做	所以	.	"

“我正打算请你这么做。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] ,

"	I	think	I	understand	the	situation	now	,	"	said	the	clerk	,
"	我	思考	我	理解	这	情况	现在	,	"	说	这	职员	,

“我想我现在明白情况了，”店员说道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [meɪ] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

"	and	I	can	see	how	your	getting	the	letter	may	help	your	people	out	of
"	和	我	能	看	如何	你的	获得	这	信	可能	帮助	你的	人们	出去	的

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .

a	tangle	.
一个	纠纷	.

“我能理解你收到这封信可能会帮助你的人民摆脱困境。”

[ɪts] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] ,

It's	taking	some	responsibility	on	my	part	,
它是	采取	一些	责任	在	我的	部分	,

这其中也包含着我的一些责任。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] .

for	the	letter	is	of	course	the	property	of	Mr	.	Timmins	.
为了	这	信	是	的	课程	这	财产	的	先生	.	蒂明斯	.

这封信当然是蒂明斯先生的财产。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] , [ðəʊ] ,

I'm	going	to	take	the	risk	,	though	,
我是	去	到	拿	这	风险	,	尽管	,

不过，我还是要冒这个险。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['tɪmɪnz] [wɪl] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] . "

and	I	think	Mr	.	Timmins	will	say	it's	all	right	when	he	comes	along	.	"
和	我	思考	先生	.	蒂明斯	将要	说	它是	全部	正确的	什么时候	他	来	沿着	.	"

我想蒂明斯先生来了之后会说一切都没问题。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [deɪv] .

"	I	know	he	will	,	"	declared	Dave	.
"	我	知道	他	将要	,	"	声明	戴夫	.

“我知道他会的，”戴夫断言道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][hiː; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] .

"	You	see	,	I	hope	to	carry	through	a	contract	he	has	neglected	.
"	你	看	,	我	希望	到	携带	通过	一个	合同	他	有	被忽视的	.

“你看，我希望能够履行他一直忽视的那份合同。”

" [deɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌlkɪ] ['letə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] ['envələʊp] .

"	Dave	took	the	bulky	letter	and	opened	its	envelope	.
"	戴夫	采取	这	笨重	信	和	打开	它是	信封	.

戴夫接过那封厚厚的信，打开了信封。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['heɪstɪlɪ] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəntlɪ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒntents] .

He	glanced	hastily	but	intelligently	over	its	contents	.
他	瞥了一眼	草草	但	聪明地	超过	它是	内容	.

他匆匆但又敏锐地浏览了一遍里面的内容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)] [eɪt]

They	were	just	what	he	imagined	they	would	be	,	contracts	for	eight
他们	是	只是	什么	他	想象	他们	会	是	,	合同	为了	八

['baɪpleɪn] ['redɪ] [tuː; tə][saɪn] ,

biplanes	ready	to	sign	,
双翼飞机	准备好	到	符号	,

正如他所料，合同如约而至，八架双翼飞机的合同已经准备就绪，只待签署。

[ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][plænz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

and	details	and	plans	as	to	the	machines	.
和	细节	和	计划	作为	到	这	机器	.

以及有关机器的详细信息和计划。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] - [də'rektəri] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	a	Kewaukee	directory	here	?	"	he	asked	.
"	有	你	一个	-	目录	这里	?	"	他	问	.

“你们这里有基沃基的电话簿吗？”他问道。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌlkɪ] ['vɒljuːm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l][slæb][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

The	clerk	pushed	a	bulky	volume	across	the	marble	slab	of	the	counter	,	with	the	words	:
这	职员	推动	一个	笨重	体积	穿过	这	大理石	板	的	这	柜台	,	和	这	字	:

店员把一本厚重的书推过大理石柜台，书上写着：

" ['enibɒdi] ['speʃ(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ? "

"	Anybody	special	you	are	looking	up	?	"
"	任何人	特别的	你	是	寻找	向上	?	"

你有没有特别敬仰的人？

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ˌsiː 'əʊ] . "

"	Why	,	yes	,	"	replied	Dave	,	"	the	County	Fair	Amusement	Co	.	"
"	为什么	,	是的	,	"	回复	戴夫	,	"	这	县	公平的	娱乐	合作	.	"

“是的，”戴夫回答说，“县集市娱乐公司。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [kɒl] . [laɪənz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [æt; ət] [wʌns] .

"	Oh	,	you	mean	Col	.	Lyon's	proposition	,	"	observed	the	clerk	at	once	.
"	哦	,	你	意思是	上校	.	里昂的	主张	,	"	观察到	这	职员	在	一次	.

“哦，你是说里昂上校的提议吧？”办事员立刻说道。

" [hiː; hi] [rʌnz] ['kaʊnti] [feə(r)] [ət'rækʃnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . "

"	He	runs	county	fair	attractions	all	over	the	country	.	"
"	他	跑步	县	公平的	景点	全部	超过	这	国家	.	"

“他在全国各地经营县级集市的游乐项目。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [deɪv] .

"	It	must	be	the	same	,	"	said	Dave	.
"	它	必须	是	这	相同的	,	"	说	戴夫	.

“肯定是一样的，”戴夫说。

" [aɪ] [nəʊ] [kɒl] . ['laɪən] ['veri] [wel] , " [prə'siːdɪd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] .

"	I	know	Col	.	Lyon	very	well	,	"	proceeded	the	clerk	.
"	我	知道	上校	.	里昂	非常	出色地	,	"	继续	这	职员	.

“我非常了解里昂上校，”办事员接着说道。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "

"	He	comes	in	here	very	often	.	"
"	他	来	在	这里	非常	经常	.	"

他经常来这里。

" [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .

"	Where	is	his	office	?	"	inquired	Dave	.
"	在哪里	是	他的	办公室	?	"	询问	戴夫	.

“他的办公室在哪儿？”戴夫问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['regjələ(r)] ['ɒfɪs] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] .

"	I	don't	think	he	has	any	regular	office	,	"	responded	the	clerk	.
"	我	不	思考	他	有	任何	常规的	办公室	,	"	回应	这	职员	.

“我认为他没有固定的办公室，”办事员回答道。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentrəl]

"	Two	or	three	times	a	week	he	calls	for	mail	at	the	Central
"	二	或者	三	时代	一个	星期	他	呼叫	为了	邮件	在	这	中央

他每周两到三次到中央邮局取邮件。

[əˈmjuːzmənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Amusement Exchange .
娱乐 交换 .

娱乐交易所。

[hiː; hi] [ˈtrævlz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [hæz; həz][saɪd] [ətˈrækʃnz]
He travels a good deal — has side attractions
他 旅行 一个 好的 交易 — 有 边 景点

他经常旅行——还有一些额外的吸引力

[wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃəʊz] . "
with most of the big shows . "
和 最多 的 这 大的 演出 . "

大多数大型演出都参与其中。

" [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] - ? "
" But he lives in Kewaukee ? "
" 但 他 生活 在 - ? "

但他住在基沃基啊?

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [pleɪs] [kɔːld] [ˈfɜːrnˌwʊd] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
He has a very fine place called Fernwood , out on the
他 有 一个 非常 美好的 地方 称为 蕨木 , 出去 在 这

他在郊外有个叫弗恩伍德的好地方。

[nɔːθ] [ˈbuːləvɑːd] .
North Boulevard .
北 大道 .

北大道。

" [deɪv] [θɔːt] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
" Dave thought things over for a minute or two .
" 戴夫 想法 事物 超过 为了 一个 分钟 或者 二 .

戴夫思考了一两分钟。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

然后他问道:

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [riːtʃ] [ˈfɜːrnˌwʊd] ? "
" How can I reach Fernwood ? "
" 如何 能 我 抵达 蕨木 ? "

我该如何到达弗恩伍德?

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] ? "
" You don't mean before daylight ? "
" 你 不 意思是 前 日光 ? "

“你指的不是天亮之前吧?”

" [waɪ] , [jes] , " [rɪˈspɒndɪd] [deɪv] , " [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . "
" Why , yes , " responded Dave , " the sooner the better . "
" 为什么 , 是的 , " 回应 戴夫 , " 这 很快 这 更好的 . "

“没错,”戴夫回答说,“越快越好。”

" [ai] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksi] [men] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] ,
" I think any of the taxi men out at the curb know the location ,
" 我 思考 任何 的 这 出租车 男人 出去 在 这 抑制 知道 这 地点 ,

“我想任何一个在路边等候的出租车司机都知道这个地方。”

" [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
" said the clerk .
" 说 这 职员 .

“店员说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [deɪv] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ə'baʊt] [ðæt]
" Thank you , " replied Dave , " and for all your great kindness about that
" 感谢 你 , " 回复 戴夫 , " 和 为了 全部 你的 伟大的 仁慈 关于 那
['letə(r)] .
letter .
信 .

“谢谢你，”戴夫回答说，“也感谢你对那封信的关心和帮助。”

" [hiː; hi][ænd; ənd]['haɪərəm] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
" He and Hiram went out to the street .
" 他 和 希拉姆 去 出去 到 这 街道 .

他和希拉姆走到了街上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['tæksiˌkæb] [laɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] , [ðeə(r)] ['draɪvəz] [næpɪŋ] [ɪn]
There were three or four taxicabs lined up at the curb , their drivers napping in
那里 是 三 或者 四 出租车 衬里 向上 在 这 抑制 , 他们的 司机 打盹 在
[ðə; ði] [siːts] .
the seats .
这 座位 .

路边停着三四辆出租车，司机们都在座位上打盹。

[deɪv] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Dave approached one of them .
戴夫 接近 一 的 他们 .

戴夫走近其中一人。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['fɜːrnˌwʊd] [ɪz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" Do you know where Fernwood is ? " he inquired of the chauffeur .
" 做 你 知道 在哪里 蕨木 是 ? " 他 询问 的 这 司机 .

“你知道弗恩伍德在哪里吗？”他问司机。

" [juː; jʊ] [miːn] [kɒl] . [laɪənz] [pleɪs] ? "
" You mean Col . Lyon's place ? "
" 你 意思是 上校 . 里昂的 地方 ? "

“你是说里昂上校的住处吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][lɑːst] [naɪt] .
" Was there only last night .
" 曾是 那里 仅有的 最后的 夜晚 .

“我昨晚才去过那里。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [həʊm] . "
I took the Colonel home . "
我 采取 这 上校 家 . "

我把上校送回家了。

" [ðen] [hiːz] [ðeə(r)] , " [spəʊk] [deɪv] [tuː; tə]['haɪərəm] .
" Then he's there , " spoke Dave to Hiram .
" 然后 他是 那里 , " 辐 戴夫 到 希拉姆 .

“然后他就在那里，”戴夫对海勒姆说。

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
" All right , take us to
" 全部 正确的 , 拿 我们 到

“好的，带我们去……”

['fɜːrnˌwʊd] . "
Fernwood . "
蕨木 . "

蕨木。

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['enibɒdi] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]
" You won't find anybody stirring at this hour of the morning , " suggested the
" 你 惯于 寻找 任何人 搅拌 在 这 小时 的 这 早晨 , " 建议 这
['ʃəʊfə(r)] .
chauffeur .
司机 .

“在这个时间，你不会看到任何人起床，”司机说道。

" [ðen] [wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gets] [ʌp] , " [sed] [deɪv] .
" Then we'll Wait till the Colonel gets up , " said Dave .
" 然后 出色地 等待 直到 这 上校 获得 向上 , " 说 戴夫 .

“那我们就等上校起床吧，”戴夫说。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)]
In less than half an hour the auto came to a halt before one of a score
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 汽车 来了 到 一个 停止 前 一 的 一个 分数
[ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['haʊzɪz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['buːləvɑːd] .
or more of fine houses lining the most exclusive section of the country boulevard .
或者 更多的 的 美好的 房屋 衬垫 这 最多 独家的 部分 的 这 国家 林荫大道 .

不到半小时，汽车就停在了这条乡村大道最尊贵地段两旁数十栋豪宅中的一栋前。

[deɪv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['haɪərəm] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Dave got out of the machine and Hiram followed him .
戴夫 得到 出去 的 这 机器 和 希拉姆 随后 他 .

戴夫从机器里出来，海勒姆也跟着他出来了。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] .
They passed through the gates of a large garden .
他们 通过了 通过 这 大门 的 一个 大的 花园 .

他们穿过了一座大花园的大门。

[ɪn] [ɪts]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [wɪð] [waɪd] [pɔːrtʃɪz] .
In its center was a mansion with wide porches .
在 它是 中心 曾是 一个 大厦 和 宽的 门廊 .

中心是一座带有宽阔门廊的豪宅。

[nəʊ] [laɪt] [ʃəʊd] ['eniweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
No light showed anywhere about the place .
不 光 显示 任何地方 关于 这 地方 .

周围一片漆黑。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] ['enibɒdi] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ['aʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['haɪərəm] .
" You're not going to wake anybody up at this outlandish hour ? " asked Hiram .
" 你是 不是 去 到 唤醒 任何人 向上 在 这 古怪的 小时 ? " 问 希拉姆 .

“你不会在这么晚的时候吵醒任何人吧？”海勒姆问道。

" [wel] , [pə'hæps] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .
" Well , perhaps not , " answered Dave .
" 出色地 , 也许 不是 , " 回答 戴夫 .

“嗯，也许不是吧。”戴夫回答道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [kɒl] . ['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ? "

"	Why	didn't	you	wait	and	see	this	Col	.	Lyon	in	the	city	at	his	office	?	"
"	为什么	没有	你	等待	和	看	这	上校	.	里昂	在	这	城市	在	他的	办公室	?	"

“你为什么不等到里昂上校在城里的办公室再去见他呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tə'deɪ] .

"	Because	there	is	no	certainty	that	he	will	be	at	his	office	today	.
"	因为	那里	是	不	肯定	那	他	将要	是	在	他的	办公室	今天	.

“因为不能确定他今天是否会在办公室。”

[ðen] , [tuː] , [ðæt] [stɑː(r)] ['feləʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

Then	,	too	,	that	Star	fellow	may	be	on	hand	there	to	grab	the	contract	.
然后	,	也	,	那	星星	同伴	可能	是	在	手	那里	到	抓住	这	合同	.

此外，那个叫斯塔尔的人也可能在场，试图拿下这份合同。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] .

I	want	to	head	him	off	.
我	想	到	头	他	离开	.

我想阻止他。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

"	By	this	time	they	had	reached	the	steps	of	the	front	porch	.
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	步骤	的	这	正面	门廊	.

这时，他们已经走到了前廊的台阶前。

" [siː] [hɪə(r)] , ['haɪərəm] , " [əb'zɜːvd] [deɪv] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] .

"	See	here	,	Hiram	,	"	observed	Dave	,	lowering	his	voice	,	"	we'll	sit	down	here	for	a	spell	.
"	看	这里	,	希拉姆	,	"	观察到	戴夫	,	降低	他的	嗓音	,	"	出色地	坐	向下	这里	为了	一个	拼写	.

“你看，海勒姆，”戴夫压低声音说道，“我们就在这里坐一会儿吧。”

[ɪts] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [baɪ] [sɪks] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] . "

It's	about	five	o'clock	,	and	by	six	someone	will	be	stirring	about	.	"
它是	关于	五	点钟	,	和	经过	六	某人	将要	是	搅拌	关于	.	"

现在大约五点钟，到六点钟就会有人开始活动了。

" [seɪ] , " [sed] ['haɪərəm] , ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [pɔːtʃ] , " [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊpən] . "

"	Say	,	"	said	Hiram	,	staring	across	the	shadowed	porch	,	"	the	front	door	there	is	open	.	"
"	说	,	"	说	希拉姆	,	凝视	穿过	这	阴影	门廊	,	"	这	正面	门	那里	是	打开	.	"

“我说，”希拉姆盯着阴暗的门廊说，“那边的前门开着。”

" [waɪ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['pɪərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	so	it	is	,	"	replied	Dave	,	peering	towards	it	.
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	回复	戴夫	,	窥视	向	它	.

“的确如此，”戴夫一边说着，一边朝它望去。

" [ðæts] [streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	strange	,	isn't	it	?	"
"	那就是	奇怪的	,	不是	它	?	"

“这很奇怪，不是吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] — [nɪ'glektɪd] , [ɔː(r)] [left] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] .

"	Oh	,	no	—	neglected	,	or	left	open	for	ventilation	.
"	哦	,	不	—	被忽视的	,	或者	左边	打开	为了	通风	.

“哦，不——被忽视了，或者敞开着通风。”

" [bəuθ] [bɔɪz] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" **Both boys relapsed into silence .**
" 两个都 男孩们 复发 进入 沉默 .

两个男孩再次陷入沉默。

['haɪərəm] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dəʊz] .
Hiram rested his face on his hands and his knees , inclined to doze .
希拉姆 休息 他的 脸 在 他的 双手 和 他的 膝盖 , 倾斜 到 瞌睡 .

希拉姆双手撑着脸，跪在地上，昏昏欲睡。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['freɪmɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [kɒl] . ['laɪən] .
Dave was framing up in his mind how he would approach Col . Lyon .
戴夫 曾是 框架 向上 在 他的 头脑 如何 他 会 方法 上校 . 里昂 .

戴夫正在脑海中构思如何与里昂上校接触。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [θɔːt] ,
He was deeply immersed in thought ,
他 曾是 深 沉浸式 在 想法 ,

他陷入了沉思。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
when a sound behind him caused him to start and look behind him .
什么时候 一个 声音 在后面 他 导致 他 到 开始 和 看 在后面 他 .

身后传来一声响动，他吓了一跳，回头望去。

['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
Somebody with a great bundle done up in a sheet had just passed through the
某人 和 一个 伟大的 捆 完毕 向上 在 一个 床单 有 只是 通过了 通过 这
['əʊpən] ['dɔːweɪ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
open doorway out upon the porch .
打开 门口 出去 之上 这 门廊 .

有人抱着一大包用床单裹着的东西，刚刚穿过敞开的门，走到了门廊上。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ɪts]['beərə(r)][hæd; həd][bəuθ][hændz][klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The bundle was so big that its bearer had both hands clasped about it ,
这 捆 曾是 所以 大的 那 它是 持有人 有 两个都 双手 紧握 关于 它 ,

包裹非常大，搬运者需要双手才能抱住。

[ænd; ənd][ɪts] [tɒp] [keɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and its top came above his eyes .
和 它是 顶部 来了 多于 他的 眼睛 .

它的顶端高过了他的眼睛。

[bɪ'fɔː(r)] [deɪv] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
Before Dave could speak a warning ,
前 戴夫 可以 说话 一个 警告 ,

戴夫还没来得及发出警告，

[ðə; ði][mæn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] ['haɪərəm] ,
the man carrying the package crossed the porch and stumbled against Hiram ,
这 男人 携带 这 包裹 交叉 这 门廊 和 踉跄 反对 希拉姆 ,
[huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] .
whom he did not see .
谁 他 做过 不是 看 .

提着包裹的男人穿过门廊，绊倒在希拉姆身上，但他并没有看到希拉姆。

" ['θʌndə(r)] !
" **Thunder !**
" 雷 !

“雷！

[wʌts] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] , [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
what's **this** **?** **"** **shouted** **Hiram** **,** **knocked** **from** **his** **position** **and** **rolling** **down** **the**
是什么 这 ? " 喊叫 希拉姆 , 敲门 从 他的 位置 和 滚动 向下 这
[steps] .
steps **.**
步骤 .

“这是什么？”海勒姆喊道，被撞倒在地，滚下了台阶。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['ekəud] [ðə; ði][traɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
The **man** **with** **the** **bundle** **echoed** **the** **try** **with** **one** **of** **alarm** **,**
这 男人 和 这 捆 回声 这 尝试 和 一 的 警报 ,

抱着包裹的男人也惊恐地重复了一遍刚才的尝试。

[æz; əz][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] .
as **he** **missed** **his** **footing** **and** **plunged** **forward** **.**
作为 他 错过 他的 立足点 和 暴跌 向前 .

他脚下一滑，向前猛地摔倒。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]
" **The** **mischief** **!** **"** **exclaimed** **Dave** **,** **starting** **at** **the** **bundle** **over** **which** **the** **man**
" 这 恶作剧 ! " 惊呼 戴夫 , 开始 在 这 捆 超过 哪个 这 男人
['tʌmbld] , [bɜːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
tumbled **,** **bursting** **it** **open** **.**
翻滚 , 爆发 它 打开 .

“真淘气！”戴夫惊呼道，目光落在男人摔倒并撞破的包裹上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['klætə(r)] .
There **was** **an** **immense** **clatter** **.**
那里 曾是 一个 巨大 哒 .

一阵巨大的碰撞声响起。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
Even **in** **the** **imperfect** **light** **of** **the** **early** **morning** **,**
甚至 在 这 不完善 光 的 这 早期的 早晨 ,

即使在清晨光线昏暗的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['sɪlvəweə(r)] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,
the **young** **aviator** **made** **out** **a** **great** **heap** **of** **clothing** **,** **silverware** **and** **jewelry** **,**
这 年轻的 飞行员 制成 出去 一个 伟大的 堆 的 衣服 , 银器 和 珠宝 ,

这位年轻的飞行员弄到了一大堆衣服、银器和珠宝。

['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
rattling **down** **the** **steps** **of** **the** **porch** **.**
嘎嘎作响 向下 这 步骤 的 这 门廊 .

沿着门廊的台阶嘎嘎作响。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] ['ɔːdə(r)]
A **TEN** **THOUSAND** **DOLLAR** **ORDER**
一个 十 千 美元 命令

一万美元的订单

" [wʌts] ['hæpənd] ? " [kraɪd] ['haɪərəm] ,
" **What's** **happened** **?** **"** **cried** **Hiram** **,**
" 是什么 发生 ? " 哭 希拉姆 ,

“发生什么事了？”海勒姆喊道。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['grævə)l] [wɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] .

rolling	**over**	**and**	**over**	**on**	**the**	**gravel**	**walk**	**to**	**which**	**he**	**had**	**tumbled**	**.**
滚动	超过	和	超过	在	这	碎石	走	到	哪个	他	有	翻滚	.

他跌倒在碎石路上，在路上翻滚了好几圈。

" [stɒp] [ðæt] [mæn] ! " ['ʃaʊtɪd] [deɪv] .

"	**Stop**	**that**	**man**	**!**	**"**	**shouted**	**Dave**	**.**
"	停止	那	男人	!	"	喊叫	戴夫	.

“抓住那个人！”戴夫喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	**a**	**flash**	**the**	**young**	**aviator**	**took**	**in**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**situation**	**.**
在	一个	闪光	这	年轻的	飞行员	采取	在	这	意义	的	这	情况	.

年轻的飞行员瞬间明白了形势。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

The	**fugitive**	**,**	**for**	**such**	**he**	**now**	**was**	**,**	**made**	**a**	**quick**	**move**	**the**	**instant**	**he**
这	逃犯	,	为了	这样的	他	现在	曾是	,	制成	一个	快的	移动	这	立即的	他

[geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

gained	**his**	**feet**	**.**
获得	他的	脚	.

这名逃犯，既然已经沦为逃犯，便在站稳脚跟的瞬间迅速行动起来。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪ'saɪdɪŋ]

Not	**waiting**	**to**	**see**	**who**	**had**	**obstructed**	**his**	**progress**	**,**	**and**	**probably**	**deciding**
不是	等待	到	看	WHO	有	受阻	他的	进步	,	和	大概	决定

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] ,

that	**it**	**was**	**the**	**police**	**,**
那	它	曾是	这	警察	,

他没有等看清是谁阻碍了他的前进，可能就认定是警察。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

he	**bounded**	**in**	**among**	**some**	**bushes**	**.**
他	有界	在	之中	一些	灌木丛	.

他跳进了灌木丛中。

[deɪv] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ['dɪmli] , ['swɪftli] ['skeɪlɪŋ] [ə; eɪ][rɪə(r)] [brɪk] [wɔːl] .

Dave	**,**	**running**	**after**	**him**	**,**	**made**	**out**	**his**	**form**	**dimly**	**,**	**swiftly**	**scaling**	**a**	**rear**	**brick**	**wall**	**.**
戴夫	,	跑步	后	他	,	制成	出去	他的	形式	依稀	,	迅速地	缩放	一个	后部	砖	墙	.

戴夫追着他跑去，隐约看到他的身影迅速翻过后墙。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['haɪərəm] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] .

"	**Why**	**,**	**what**	**is**	**all**	**this**	**?**	**"**	**demanded**	**Hiram**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**litter**	**on**	**the**	**steps**	**.**
"	为什么	,	什么	是	全部	这	?	"	要求	希拉姆	,	凝视	在	这	垃圾	在	这	步骤	.

“这到底是怎么回事？”海勒姆盯着台阶上的垃圾问道。

" [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

"	**That**	**man**	**was**	**a**	**thief**	**,**	**"**	**explained**	**Dave**	**.**
"	那	男人	曾是	一个	贼	,	"	解释	戴夫	.

“那个人是个小偷，”戴夫解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It**	**looks**	**that**	**way**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
"	它	看起来	那	方式	,	不	它	?

看起来是这样，不是吗？

[hə'ləʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好！

" [bəuθ] [bɔɪz] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ʌpwədz] .
" Both boys stepped back and stared upwards .
" 两个都 男孩们 步 后退 和 凝视 向上 .

两个男孩后退一步，抬头望着天空。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [reil] - [ɪn][və'rændə] .
Over the porch was a second railed - in veranda .
超过 这 门廊 曾是 一个 第二 有轨电车 - 在 阳台 .

门廊上方是第二个带栏杆的阳台。

[ə; eɪ] [naɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sʌm; səm][bed]['tʃeɪmbə(r)] ['frʌntɪŋ] [ə'pɒn]
A night - robed figure had crossed it from some bed chamber fronting upon
一个 夜晚 - 身着长袍 数字 有 交叉 它 从 一些 床 房间 正面 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一个身穿睡袍的人影从对面的某个卧室里穿过了它。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] !
" Hey , you down there !
" 嘿 , 你 向下 那里 !

“嘿，楼下的你！”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
What's all this racket ? " challenged this newcomer on the scene .
是什么 全部 这 球拍 ? " 挑战 这 新人 在 这 场景 .

“这是怎么回事？”这位新来者质问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɜːn(ə)l] ['laɪən] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .
" Are you Colonel Lyon ? " inquired Dave .
" 是 你 上校 里昂 ? " 询问 戴夫 .

“你是莱昂上校吗？”戴夫问道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] . "
" That's me . "
" 那就是 我 . "

“这就是我。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "
" Then you had better come down and see what's going on . "
" 然后 你 有 更好的 来 向下 和 看 是什么 去 在 . "

“那你最好下来看看发生了什么事。”

" [waɪ] [səʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['bəːgləraiz] . "
" Your house has been burglarized . "
" 你的 房子 有 到过 入室盗窃 . "

你家遭窃了。

" ['greɪʃəs] [ai][juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] .
" Gracious I you don't say so .
" 亲切 我 你 不 说 所以 .

“天哪，你可真会这么说。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ? "
Where is the thief ? "
在哪里 是 这 贼 ? "

小偷在哪儿?

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . "
" He has escaped . "
" 他 有 逃脱 . "

他逃脱了。

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] [vjuː] .
Down in a minute , " mumbled the man , retiring from view .
向下 在 一个 分钟 , " 喃喃自语 这 男人 , 退休 从 看法 .

“马上就下去，”那人咕哝着，然后消失在人们的视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd]
It was several minutes before the owner of the mansion put in a second
它 曾是 一些 分钟 前 这 所有者 的 这 大厦 放 在 一个 第二
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

过了好几分钟，豪宅的主人才第二次露面。

[hiː; hi] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [keɪn] .
He came cautiously out on the porch , clutching a great heavy cane .
他 来了 谨慎地 出去 在 这 门廊 , 紧握 一个 伟大的 重的 甘蔗 .

他小心翼翼地走到门廊上，手里紧紧拄着一根又粗又重的手杖。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
He looked the boys over suspiciously .
他 看起来 这 男孩们 超过 可疑地 .

他狐疑地打量着这两个男孩。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I don't understand this , " he began .
" 我 不 理解 这 , " 他 开始 .

“我不明白，”他开口说道。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][wiː; wi] , ['mɪstə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['haɪərəm] , " [tɪl] [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] ['bəʊltɪŋ] [aʊt] [θruː]
" Neither did we , Mister , " returned Hiram , " till the thief came bolting out through
" 两者都不 做过 我们 , 先生 , " 返回 希拉姆 , " 直到 这 贼 来了 螺栓连接 出去 通过
[ðæt] [frʌnt] [dɔː(r)] .
that front door .
那 正面 门 .

“我们也没有，先生，”海勒姆回答说，“直到那个小偷从前门冲了出去。”

[hiː; hi] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .
He fell all over me and dropped his bundle .
他 跌倒 全部 超过 我 和 掉落 他的 捆 .

他扑倒在我身上，把他的包裹也扔在了地上。

[ðeəz; ðəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's what was in it .
有 什么 曾是 在 它 .

这就是里面的内容。

" ['haɪərəm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skætəd] ['plʌndə(r)] .
" Hiram pointed to the scattered plunder .
" 希拉姆 尖 到 这 疏散 掠夺 .

希兰指着散落一地的战利品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] [stʌf] .

For	the	first	time	the	colonel	caught	sight	of	the	scattered	stuff	.
为了	这	第一的	时间	这	上校	捕捉	视线	的	这	疏散	东西	.

上校这才注意到散落各处的物品。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['fidʒit] .

He	gasped	,	and	stared	,	and	fidgeted	.
他	倒吸一口气	,	和	凝视	,	和	坐立不安	.

他倒吸一口凉气，目不转睛地盯着，坐立不安。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

Then	he	hastened	back	across	the	porch	and	into	the	vestibule	.
然后	他	加快	后退	穿过	这	门廊	和	进入	这	前厅	.

然后他匆匆穿过门廊，走进门厅。

[klæŋ] ! [klæŋ] !

Clang	!	clang	!
铛	!	铛	!

叮当！叮当！

[klæŋ] ! [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'lɑːm] [gɒŋ] ,

Clang	!	rang	out	a	great	alarm	gong	,
铛	!	响铃	出去	一个	伟大的	警报	锣	,

铿锵！一声巨响的警报锣声响起，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː] [men] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [hɑːf] -

and	almost	immediately	two	men	servants	of	the	place	came	rushing	out	half	-
和	几乎	立即地	二	男人	仆人	的	这	地方	来了	匆忙	出去	一半	-

[drest] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

dressed	upon	the	porch	.
穿着	之上	这	门廊	.

几乎就在同时，店里的两个男仆衣衫不整地冲了出来，站在门廊上。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wei] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːgləri] .

In	a	very	much	excited	way	the	colonel	incoherently	told	of	the	burglary	.
在	一个	非常	很多	兴奋的	方式	这	上校	语无伦次	讲述	的	这	入室盗窃	.

上校激动地语无伦次地讲述了这起盗窃案。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][men][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] ['skætəd] ['plʌndə(r)] .

He	ordered	the	men	to	gather	up	the	scattered	plunder	.
他	订购	这	男人	到	收集	向上	这	疏散	掠夺	.

他命令手下把散落的战利品收集起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] .

Then	he	turned	his	attention	to	Dave	and	Hiram	.
然后	他	转向	他的	注意力	到	戴夫	和	希拉姆	.

然后他把注意力转向了戴夫和海勒姆。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Now	,	tell	me	about	the	whole	thing	,	"	he	spoke	.
"	现在	,	告诉	我	关于	这	所有的	事物	,	"	他	辐	.

“现在，把整件事都告诉我吧，”他说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ['kɜːn(ə)l] ['laɪən] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	There	isn't	much	to	tell	,	Colonel	Lyon	,	"	replied	Dave	.
"	那里	不是	很多	到	告诉	,	上校	里昂	,	"	回复	戴夫	.

“没什么好说的，莱昂上校，”戴夫回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] — "

"	We	were	sitting	here	waiting	—	"
"	我们	是	坐着	这里	等待	—	"

“我们一直坐在这里等——”

" ['weɪtɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['ʃɑːpli] .

"	**Waiting**	**?**	"	**repeated**	**the**	**showman**	**sharply**	**.**
"	等待	?	"	重复	这	表演者	尖锐地	.

“还在等？”表演者厉声问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	**To**	**see**	**you**	**.**	**"**
"	到	看	你	.	"

“见到你。”

" [eɪ] ? " [prə'dʒektɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)] .

"	**Eh**	**?**	**"**	**projected**	**the**	**Colonel**	**,**	**with**	**a**	**stare**	**.**
"	嗯	?	"	预计	这	上校	,	和	一个	盯	.

“嗯？”上校瞪着他，说道。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

"	**That's**	**right**	**,**	**Mister**	**,**	**"**	**declared**	**Hiram**	**.**
"	那就是	正确的	,	先生	,	"	声明	希拉姆	.

“没错，先生，”海勒姆说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['prɪti] ['ɜːli] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] . "

"	**You**	**see**	**,**	**it's**	**pretty**	**early**	**,**	**and**	**we**	**didn't**	**want**	**to**	**wake**	**you**	**up**	**.**	**"**
"	你	看	,	它是	漂亮的	早期的	,	和	我们	没有	想	到	唤醒	你	向上	.	"

“你看，现在还很早，我们不想吵醒你。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] ? "

"	**Yes**	**,**	**but**	**what**	**brought**	**you**	**here**	**so**	**early**	**?**	**"**
"	是的	,	但	什么	带来	你	这里	所以	早期的	?	"

“是啊，不过是什么风把你吹到这儿来了？”

" ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .

"	**Business**	**,**	**"**	**answered**	**Dave**	**.**
"	商业	,	"	回答	戴夫	.

“生意，”戴夫回答道。

" ['bɪznəs] — [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	**Business**	**—**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	商业	—	和	我	?	"

“跟我做生意？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

We	**came**	**in**	**an**	**automobile**	**from**	**the**	**city**	**,**
我们	来了	在	一个	汽车	从	这	城市	,

我们乘汽车从城里来的，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] .

so	**as**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**find**	**you**	**early**	**enough**	**.**
所以	作为	到	是	当然	到	寻找	你	早期的	足够的	.

这样才能确保尽早找到你。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['set(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [rest] , [wen] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [keɪm] [aʊt]

We	had	just	settled	down	here	to	wait	and	rest	,	when	that	burglar	came	out
我们	有	只是	定居	向下	这里	到	等待	和	休息	,	什么时候	那	窃贼	来了	出去

. "

: "

. "

我们刚在这儿坐下来准备休息，那个窃贼就出来了。

" [waɪ] , [ðen] , [juːv] [seɪvd] [maɪ] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] .

"	Why	,	then	,	you've	saved	my	losing	all	that	valuable	stuff	!	"	exclaimed	the	showman	.
"	为什么	,	然后	,	你已经	已保存	我的	输	全部	那	有价值的	东西	!	"	惊呼	这	表演者	.

“那你真是帮了我大忙，让我免于失去那些贵重物品！”表演者惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [fɔːs] ,

"	I	should	say	so	,	"	added	the	speaker	with	force	,
"	我	应该	说	所以	,	"	额外	这	扬声器	和	力量	,

“我倒是应该这么说，”发言者语气坚定地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [hiːps] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]

as	he	moved	over	and	glanced	at	the	heaps	his	servants	were
作为	他	已搬	超过	和	瞥了一眼	在	这	堆积如山	他的	仆人	是

['mæsɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

massing	together	,
群体	一起	,

他走过去，瞥了一眼仆人们堆放在一起的那些垛垛，

[ə'pɒn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] .

upon	the	lower	step	.
之上	这	降低	步	.

在较低的台阶上。

" ['wɒtʃɪz] , [rɪŋz] , ['sɪlvəweə(r)] , [maɪ][fɜː(r)]['wɪntə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd][hə'ləʊ] — [maɪ] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n]

"	Watches	,	rings	,	silverware	,	my	fur	winter	coat	,	and	hello	—	my	whole	collection
"	手表	,	戒指	,	银器	,	我的	毛皮	冬天	外套	,	和	你好	—	我的	所有的	收藏

[ɒv; əv][reə(r)] [kɔɪnz] !

of	rare	coins	!
的	稀有的	硬币	!

“手表、戒指、银器、我的皮草冬衣，还有——我所有的稀有硬币收藏！”

[hʌmp] !

Hump	!
驼峰	!

驼峰！

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

the	man	must	have	had	the	run	of	the	house	for	hours	.
这	男人	必须	有	有	这	跑步	的	这	房子	为了	小时	.

那名男子肯定在房子里自由活动了好几个小时。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

Here	,	you	two	,	come	inside	.
这里	,	你	二	,	来	里面	.

你们两个进来。

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['sɜːvɪs] .

You've	done	me	a	big	service	.
你已经	完毕	我	一个	大的	服务	.

你帮了我大忙。

" ['haɪərəm] ['tʃʌkl] , ['nʌdʒɪŋ] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [weɪ] .

"	Hiram	chuckled	,	nudging	Dave	in	a	knowing	way	.
"	希拉姆	轻笑	,	轻推	戴夫	在	一个	会心	方式	.

“海勒姆轻笑一声，心照不宣地用胳膊肘碰了碰戴夫。”

" [wɒt] [lʌk] !
" What luck !
" 什么 运气 !

真是太幸运了!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [deɪv] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" Dave , you're all right now .
" 戴夫 , 你是 全部 正确的 现在 .

“戴夫，你现在没事了。”

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" The owner of the place led his young guests through the vestibule into a
" 这 所有者 的 这 地方 引领 他的 年轻的 客人 通过 这 前厅 进入 一个
['hɔːlweɪ] ,
hallway ,
门厅 ,

“店主领着年轻的客人们穿过门厅，来到一条走廊里，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
and pointed to a large reception room .
和 尖 到 一个 大的 接待 房间 .

他指着一个大接待室。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [drest] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .
" You wait till I get dressed , " he directed .
" 你 等待 直到 我 得到 穿着 , " 他 指导 .

“你等我穿好衣服，”他吩咐道。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .
" Sit down , and make yourself comfortable .
" 坐 向下 , 和 制作 你自己 舒服的 .

请坐，放松一下。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
" As he spoke the showman turned on a perfect blaze of electric light .
" 作为 他 辐 这 表演者 转向 在 一个 完美的 火焰 的 电的 光 .

“他说话的时候，表演者打开了一盏明亮的电灯。”

[deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['helmɪts] ,
Dave and Hiram took off their helmets ,
戴夫 和 希拉姆 采取 离开 他们的 头盔 ,

戴夫和海勒姆摘下了头盔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['stɔːmi] [naɪt] ['eɪvieɪtə(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
and made themselves look as little like stormy night aviators as was possible
和 制成 他们自己 看 作为 小的 喜欢 暴风雨 夜晚 飞行员 作为 曾是 可能的
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

在当时的情况下，他们尽可能地让自己看起来不像暴风雨夜间飞行的飞行员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][həʊst] [ˌriːə'piə] .
It was nearly ten minutes before their host reappeared .
它 曾是 几乎 十 分钟 前 他们的 主持人 再次出现 .

将近十分钟后，他们的主人才重新出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] [naʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiːn] , ['æktɪv]

He	was	fully	dressed	now	,	and	presented	the	appearance	of	a	keen	,	active
他	曾是	完全	穿着	现在	,	和	呈现	这	外貌	的	一个	敏锐的	,	积极的

['bɪznəs] [mæn] .

business	man	.
商业	男人	.

他现在衣着整齐，一副精明干练的商人模样。

" [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['bɜːglə(r)] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] .

"	Think	there's	any	use	trying	to	catch	that	burglar	?	"	was	his	first	question	.
"	思考	有	任何	使用	尝试	到	抓住	那	窃贼	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“你觉得抓住那个窃贼有用吗？”这是他的第一个问题。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	I	don't	think	so	at	all	,	"	replied	Dave	.
"	我	不	思考	所以	在	全部	,	"	回复	戴夫	.

“我完全不这么认为，”戴夫回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

['kæri] [ðæt] [trʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , " [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] ,

Carry	that	truck	into	the	library	,	"	the	showman	ordered	his	two	men	,
携带	那	卡车	进入	这	图书馆	,	"	这	表演者	订购	他的	二	男人	,

“把那辆卡车抬进图书馆去，”演出商命令他的两个手下。

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

who	had	gathered	it	up	in	a	rug	taken	from	the	vestibule	.
WHO	有	聚集	它	向上	在	一个	小地毯	已采取	从	这	前厅	.

他把它收集在从门厅拿来的地毯里。

" [jʊl] [teɪk] [tɜːnz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	You'll	take	turns	guarding	the	house	,	nights	after	this	.
"	你会	拿	转弯	守护	这	房子	,	夜晚	后	这	.

“从今以后，你们要轮流守夜看家。”

[naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Now	then	,	young	men	,	who	are	you	?
现在	然后	,	年轻的	男人	,	WHO	是	你	?

那么，年轻人，你们是谁？

" [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi] [plʌmp] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'saɪdz]

"	The	showman	put	the	question	as	he	plumped	down	in	an	armchair	besides
"	这	表演者	放	这	问题	作为	他	丰满的	向下	在	一个	扶手椅	除了

[hɪz; ɪz] [tuː] [gests] .

his	two	guests	.
他的	二	客人	.

“这位表演者一边说着，一边一屁股坐在两位客人旁边的扶手椅上。

" [wɪr] ['eəʃɪp] [bɔɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['haɪərəm] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] ['praʊdli] .

"	We're	airship	boys	,	"	explained	Hiram	hastily	,	but	proudly	.
"	是	飞艇	男孩们	,	"	解释	希拉姆	草草	,	但	自豪地	.

“我们是飞艇男孩，”海勒姆急忙但自豪地解释道。

" [əʊ] ! " [kˈɒmɛntɪd] ['kɜːn(ə)l] ['laɪən] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][peə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

"	Oh	!	"	commented	Colonel	Lyon	slowly	,	looking	the	pair	over	from	head	to
"	哦	!	"	评论	上校	里昂	缓慢地	,	寻找	这	一对	超过	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

“哦！”里昂上校缓缓说道，从头到脚打量着两人。

" [ðæt] [ɪz] , [deɪv] [ɪz][æn; ən] ['eəmən] , " [kə'rektɪd] ['haɪərəm] .
" That is , Dave is an airman , " corrected Hiram .
" 那 是 , 戴夫 是 一个 空军 , " 已更正 希拉姆 .

“也就是说，戴夫是一名空军士兵，”海勒姆纠正道。

" [hiːz] [deɪv]
" He's Dave
" 他是 戴夫

他是戴夫

- . "
Dashaway . "
- . "

快走。

" [waɪ] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Why , I've heard of you .
" 为什么 , 我已经 听到 的 你 .

“哎呀，我听说过你。”

[æt; ət][ðə; ði] ['deɪtn] [miːt] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
At the Dayton meet , weren't you ?
在 这 代顿 见面 , 不是 你 ?

你是不是参加了代顿的比赛?

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [praɪz] ? "
Honorable mention , or was it a prize ? "
尊敬的 提到 , 或者 曾是 它 一个 奖 ? "

是荣誉奖，还是奖项?

" [bəuθ] , " [ʃɒt] [aʊt] ['haɪərəm] ['prɒmptli] .
" Both , " shot out Hiram promptly .
" 两个都 , " 射击 出去 希拉姆 及时 .

“两个都行，”希拉姆立刻说道。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" That's very good , " said the colonel .
" 那就是 非常 好的 , " 说 这 上校 .

“很好，”上校说。

" [aɪm] ['prɪti] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['eərəʊ] [fiːld] [maɪ'self] .
" I'm pretty well up in the aero field myself .
" 我是 漂亮的 出色地 向上 在 这 航空 场地 我 .

“我本人在航空领域也相当有经验。”

[ai] [rʌn] [ðæt] [laɪn] [æt; ət] ['kaʊnti] [f'eəz] . "
I run that line at county fairs . "
我 跑步 那 线 在 县 集市 . "

我在县集市上表演过那条线路。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [deɪv] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Yes , sir , I know that , " said Dave , " and that is why I came to see you . "
" 是的 , 先生 , 我 知道 那 , " 说 戴夫 , " 和 那 是 为什么 我 来了 到 看 你 . "

“是的，先生，我知道，”戴夫说，“所以我才来找您。”

" [ðæts] [səʊ] — [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli]
" That's so — you said it was business , but I must say you are early
" 那就是 所以 — 你 说 它 曾是 商业 , 但 我 必须 说 你 是 早期的
[bɜ·dz] ,
birds ,
鸟类 ,

“确实如此——你说这是公事，但我必须说你们真是早起的鸟儿。”

" [smaɪld] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] .
" **smiled** **the** **showman** .
" 微笑 这 表演者 .

“表演者笑了。”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , " [ə'gen] [spəʊk] ['haɪərəm] .
" **We** **had** **to** **be** **,** " **again** **spoke** **Hiram** **.**
" 我们 有 到 是 , " 再次 辐 希拉姆 .

“我们必须这样做，”希拉姆再次说道。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" **How** **was** **that** **?** "
" 如何 曾是 那 ? "

“怎么样？”

" [waɪ] , " [sed] [deɪv] ,
" **Why** **,** " **said** **Dave** **,**
" 为什么 , " 说 戴夫 ,

“为什么？”戴夫问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" **I** **thought** **it** **was** **very** **necessary** **that** **I** **should** **see** **you** **first** **thing** **this** **morning** **.**
" 我 想法 它 曾是 非常 必要的 那 我 应该 看 你 第一的 事物 这 早晨 .

“我认为今天早上第一件事就是见到你，这非常必要。”

[aɪ] ['æktɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn] [ˌsiː 'əʊ] . "
I **acted** **on** **a** **wire** **from** **my** **employers** **,** **the** **Interstate** **Aeroplane** **Co** **.** **"**
我 行动 在 一个 金属丝 从 我的 雇主 , 这 州际公路 飞机 合作 . "

我是根据雇主——州际飞机公司——提供的情报采取行动的。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] [freʃ] ['təʊkən][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Your** **employers** **?** " **repeated** **the** **colonel** **,** **a** **fresh** **token** **of** **interest** **in** **his** **eyes**
" 你的 雇主 ? " 重复 这 上校 , 一个 新鲜的 令牌 的 兴趣 在 他的 眼睛
.
:
.

“你的雇主？”上校再次问道，眼中又流露出浓厚的兴趣。

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)]['beɪbi]['reɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [miːts] . "
" **Yes** **,** **sir** **,** **I** **have** **been** **exhibiting** **their** **Baby** **Racer** **at** **the** **meets** **.** **"**
" 是的 , 先生 , 我 有 到过 展出 他们的 婴儿 赛车手 在 这 满足 . "

“是的，先生，我一直在车展上展出他们的婴儿赛车。”

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] . "
" **Ah** **,** **I** **understand** **now** **.** **"**
" 啊 , 我 理解 现在 . "

“啊，我现在明白了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['haɪdrəpleɪn] [wɜːk] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [naʊ] .
" **I** **am** **going** **to** **take** **up** **hydroplane** **work** **at** **Columbus** **,** **now** **.**
" 我 是 去 到 拿 向上 水滑 工作 在 哥伦布 , 现在 .

“我现在要去哥伦布市从事水上飞机相关工作。”

[lɑːst] [naɪt] [leɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] .
Last **night** **late** **I** **received** **a** **telegram** **from** **the** **Interstate** **people** **.**
最后的 夜晚 晚的 我 已收到 一个 电报 从 这 州际公路 人们 .

昨晚深夜我收到了一封来自州际公路公司的电报。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] ['getɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
It **led** **to** **getting** **to** **Kewaukee** **and** **seeing** **you** **.**
它 引领 到 获得 到 - 和 看到 你 .

这让我有机会来到基沃基，见到你。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [treɪnz] . "

There	were	no	trains	.	"
那里	是	不	火车	.	"

没有火车。

" [rəʊdz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [pʊt] [ɪn]['haɪərəm] .

"	Roads	too	bad	for	an	automobile	,	"	put	in	Hiram	.
"	道路	也	坏的	为了	一个	汽车	,	"	放	在	希拉姆	.

“路况太差，汽车无法通行，”海勒姆说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)] , " [kən'kluːdɪd] [deɪv] .

"	And	we	came	in	the	Baby	Racer	,	"	concluded	Dave	.
"	和	我们	来了	在	这	婴儿	赛车手	,	"	结束	戴夫	.

“然后我们就开着那辆小赛车来了，”戴夫总结道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] .

"	What's	that	?	"	exclaimed	the	showman	.
"	是什么	那	?	"	惊呼	这	表演者	.

“那是什么？”表演者惊呼道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] [ɪn][ə; eɪ]['baɪpleɪn] ? "

"	You	came	all	the	way	from	Columbus	in	a	biplane	?	"
"	你	来了	全部	这	方式	从	哥伦布	在	一个	双翼飞机	?	"

“你是乘坐双翼飞机从哥伦布一路飞过来的吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [nˈɒdɪd] [deɪv] .

"	Yes	,	sir	,	"	nodded	Dave	.
"	是的	,	先生	,	"	点头	戴夫	.

“是的，先生，”戴夫点点头。

" [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [lɑːst] [naɪt] — "

"	A	night	like	last	night	—	"
"	一个	夜晚	喜欢	最后的	夜晚	—	"

“像昨晚那样的夜晚——”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] , " [əb'zɜːvd] ['haɪərəm] .

"	We	had	to	,	you	see	,	"	observed	Hiram	.
"	我们	有	到	,	你	看	,	"	观察到	希拉姆	.

“我们不得不这么做，你看，”希拉姆说道。

" [hm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [dɪ'saɪdɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

"	H'm	,	"	observed	the	colonel	,	with	decided	admiration	in	his	manner	,
"	嗯	,	"	观察到	这	上校	,	和	决定	钦佩	在	他的	方式	,

“嗯，”上校说道，语气中带着明显的赞赏。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	that	was	a	big	thing	to	do	.
"	那	曾是	一个	大的	事物	到	做	.

“那是一件大事。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] ? "

Where	is	your	machine	?	"
在哪里	是	你的	机器	?	"

你的机器在哪儿?

" [wiː; wi] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['fæktri; 'fæktəri] [jɑːd] , " [ɪk'spleɪnd]

"	We	landed	on	a	heap	of	shavings	in	a	city	factory	yard	,	"	explained
"	我们	登陆	在	一个	堆	的	刨花	在	一个	城市	工厂	院子	,	"	解释

“我们降落在一家城市工厂院子里的一堆木屑上，”他解释道。

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] . "

"	We	left	the	machine	in	charge	of	the	watchman	.	"
"	我们	左边	这	机器	在	收费	的	这	守望者	.	"

“我们把机器交给了守卫。”

" [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] ?

"	And	automobiled	it	out	here	?
"	和	汽车	它	出去	这里	?

“然后开车过来的？”

[waɪ] , [seɪ] , [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . "

Why	,	say	,	I	had	some	dealings	with	your	company	.	"
为什么	,	说	,	我	有	一些	交易	和	你的	公司	.	"

比如说，我和贵公司有过一些业务往来。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] [deɪv] .

"	I	know	you	did	,	"	said	Dave	.
"	我	知道	你	做过	,	"	说	戴夫	.

“我知道你做了，”戴夫说。

" [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒn] [lait] ['baɪpleɪn] .

"	I	wrote	to	them	for	specifications	and	figures	on	light	biplanes	.
"	我	写道	到	他们	为了	规格	和	数据	在	光	双翼飞机	.

我写信给他们，询问轻型双翼飞机的规格和数据。

[ðeɪ] [sent] ['aʊtlaɪnz] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [səʊ] .

They	sent	outlines	that	pleased	me	very	much	,	and	I	told	them	so	.
他们	发送	概述	那	高兴	我	非常	很多	,	和	我	讲述	他们	所以	.

他们发来的大纲我很满意，我也告诉了他们。

[ðeə(r)] [mæn] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] ['sɪti] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp]

Their	man	made	an	appointment	to	be	at	my	city	office	to	close	up
他们的	男人	制成	一个	预约	到	是	在	我的	城市	办公室	到	关闭	向上

他们派人来我市办公室办理收尾工作。

['mætəz] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

matters	day	before	yesterday	.
事情	天	前	昨天	.

前天的事情。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] . "

He	never	showed	up	.	"
他	绝不	显示	向上	.	"

他始终没有出现。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [deɪv] .

"	I	know	that	,	"	said	Dave	.
"	我	知道	那	,	"	说	戴夫	.

“我知道，”戴夫说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	What	was	the	trouble	?	"
"	什么	曾是	这	麻烦	?	"

出了什么问题?

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	I	will	explain	that	to	you	.	"
"	我	将要	解释	那	到	你	.	"

我会向你解释的。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [stɑː(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

"	You	see	,	the	Star	man	was	here	yesterday	.
"	你	看	,	这	星星	男人	曾是	这里	昨天	.

你看，昨天《星报》的人来过这里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] ['ʃəʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [strʌk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] . "

He	**made**	**a**	**pretty**	**fair**	**showing**	**,**	**but**	**I**	**was**	**rather**	**struck**	**on**	**your**	**goods**	**.**	**"**
他	制成	一个	漂亮的	公平的	显示	,	但	我	曾是	相当	击	在	你的	商品	.	"

他表现得还不错，但我更看重你的商品。

" ['evrɪbɒdi] [ɪz] [ðæt] [nəʊz] [ðem; ðəm] , " [spəʊk] ['haɪərəm] .

"	**Everybody**	**is**	**that**	**knows**	**them**	**,**	**"**	**spoke**	**Hiram**	**.**
"	大家	是	那	知道	他们	,	"	辐	希拉姆	.

“所有认识他们的人都是如此，”希拉姆说道。

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ðɪ][mæn] [nəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ]['sɪti] ['ɒfɪs] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	**Well**	**,**	**I**	**was**	**to**	**let**	**the**	**man**	**know**	**this**	**morning**	**at**	**my**	**city**	**office**	**my**	**decision**	**.**
"	出色地	,	我	曾是	到	让	这	男人	知道	这	早晨	在	我的	城市	办公室	我的	决定	.

“嗯，我今天早上在我的市政办公室里已经把我的决定告诉了那个人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [dek] .

You	**are**	**on**	**deck**	**.**
你	是	在	甲板	.

你已准备就绪。

[ɔːl] [raɪt] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ] ? "

All	**right**	**,**	**what**	**have**	**you**	**got**	**to**	**say**	**?**	**"**
全部	正确的	,	什么	有	你	得到	到	说	?	"

好吧，你有什么要说的?

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] : " [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**Why**	**,**	**just**	**this**	**,**	**"**	**replied**	**Dave**	**:**	**"**	**I'm**	**not**	**much**	**of**	**a**	**business**	**man**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	为什么	,	只是	这	,	"	回复	戴夫	:	"	我是	不是	很多	的	一个	商业	男人	,	的	课程	,

“哦，就这么回事，”戴夫回答说：“我当然不太擅长做生意。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hʌrɪd] [ɒn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [trɪk] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [ɒn]

but	**I**	**hurried**	**on**	**to**	**see**	**you**	**because**	**I**	**believe**	**a**	**trick**	**has**	**been**	**played**	**on**
但	我	慌忙	在	到	看	你	因为	我	相信	一个	诡计	有	到过	玩	在

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] . "

our	**people**	**.**	**"**
我们的	人们	.	"

但我急忙来看你，因为我相信我们的人民被人欺骗了。

" [huː] [baɪ] ? "

"	**Who**	**by**	**?**	**"**
"	WHO	经过	?	"

“谁？”

" [ðə; ðɪ][stɑː(r)] [kraʊd] . "

"	**The**	**Star**	**crowd**	**.**	**"**
"	这	星星	人群	.	"

“《星报》的观众。”

" [əʊ] ! "

"	**Oh**	**!**	**"**
"	哦	!	"

“哦！”

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['saɪdtræk] ['aʊə(r)]['eɪdʒənt] .

"	**In**	**some**	**way**	**they**	**have**	**sidetracked**	**our**	**agent**	**.**
"	在	一些	方式	他们	有	跑题了	我们的	代理人	.

“他们以某种方式转移了我们经纪人的注意力。”

[ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [deɪv] , " [ðə; ði] [ˈdiːteɪld] [plænz][ænd; ənd] [ˈfɪgəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

I	have	with	me	,	"	continued	Dave	,	"	the	detailed	plans	and	figures	on	your
我	有	和	我	,	"	持续	戴夫	,	"	这	详细的	计划	和	数据	在	你的

[ˈɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

“我这里有你订单的详细计划和数据，”戴夫继续说道，“

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fˈɔːwədɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [həʊˈtel] , [æt; ət]

which	had	been	forwarded	from	the	factory	to	the	Northern	Hotel	,	at
哪个	有	到过	转发	从	这	工厂	到	这	北方	酒店	,	在

- . "

Kewaukee	.	"

- . "

这些物品已从工厂寄往基沃基的北方酒店。

" [ɔːl] [raɪt] , [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , " [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈbrɪskli] .

"	All	right	,	show	them	up	,	"	directed	the	colonel	briskly	.
"	全部	正确的	,	展示	他们	向上	,	"	指导	这	上校	轻快地	.

“好，让他们见识见识，”上校干脆利落地指示道。

[deɪv] [dɪd][səʊ] .

Dave	did	so	.
戴夫	做过	所以	.

戴夫照做了。

[ˈhaɪərəm][sæt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɑːf] ,

Hiram	sat	regarding	his	friend	,	with	undisguised	admiration	,	as	for	one	half	,
希拉姆	卫星	关于	他的	朋友	,	和	不加掩饰的	钦佩	,	作为	为了	一	一半	,

[ˈaʊə(r)] [deɪv] [went] [ˈəʊvə(r)] [ˈpeɪpəz] ,

hour	Dave	went	over	papers	,
小时	戴夫	去	超过	文件	,

希拉姆坐在那里，毫不掩饰地钦佩地看着他的朋友，戴夫花了半个小时仔细地审阅文件。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəsteɪt] [ˈbaɪpleɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ænd; ənd] [əˈbɪləti]

explaining	the	merits	of	the	Interstate	biplane	with	all	the	clearness	and	ability
解释	这	优点	的	这	州际公路	双翼飞机	和	全部	这	清晰度	和	能力

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈseɪlzmən] .

of	a	born	salesman	.
的	一个	出生	推销员	.

他以天生推销员的清晰思路和出色能力，阐述了州际双翼飞机的优点。

" [jʊl] [duː; də] , " [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [smaɪl] , [æz; əz]

"	You'll	do	,	"	pronounced	the	showman	with	an	expansive	smile	,	as
"	你会	做	,	"	发音	这	表演者	和	一个	广阔的	微笑	,	作为

“你肯定行，”这位表演者咧嘴一笑，说道。

[deɪv] [kənˈkluːdɪd] .

Dave	concluded	.
戴夫	结束	.

戴夫总结道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	That's	the	contract	,	is	it	?	"
"	那就是	这	合同	,	是	它	?	"

“这就是合同内容，对吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [deɪv] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] .

"	Yes	,	sir	,	"	and	Dave	handed	the	showman	the	paper	in	question	.
"	是的	,	先生	,	"	和	戴夫	递交	这	表演者	这	纸	在	问题	.

“是的，先生，”戴夫把那张纸递给了那位演出商。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	All	right	,	I'll	just	go	to	the	library	and	sign	it	.	"
"	全部	正确的	,	患病的	只是	去	到	这	图书馆	和	符号	它	.	"

“好吧，那我去图书馆签个名。”

" [deɪv] , " ['wɪspəd] ['haɪərəm][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['laɪən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Dave	,	"	whispered	Hiram	in	a	triumphant	chuckle	,	as	Colonel	Lyon	left	the	room	.
"	戴夫	,	"	低声说道	希拉姆	在	一个	凯	轻笑	,	作为	上校	里昂	左边	这	房间	.

:

“戴夫，”莱昂上校离开房间时，海勒姆得意地低声笑道。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的！

" [deɪv] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

"	Dave	returned	a	pleased	smile	.
"	戴夫	返回	一个	高兴	微笑	.

戴夫回以一个满意的微笑。

[hiː; hi] [sə'prest] ['pɑːtli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] .

He	suppressed	partly	the	great	satisfaction	he	felt	.
他	被抑制	部分	这	伟大的	满意	他	毛毡	.

他压抑住了内心深处的巨大满足感。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ,

"	You	see	,	"	remarked	the	showman	,
"	你	看	,	"	评论	这	表演者	,

“你看，”这位表演者说道，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [saɪnd] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [deɪv] ,

returning	in	a	few	minutes	and	handing	the	signed	contract	to	Dave	,
返回	在	一个	很少	分钟	和	处理	这	签名	合同	到	戴夫	,

几分钟后回来，把签好的合同交给戴夫。

" [aɪ] ['feɪvəd] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

"	I	favored	your	machines	from	the	start	.
"	我	受青睐	你的	机器	从	这	开始	.

我从一开始就偏爱你们的机器。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] [meɪk] ['naɪnti] [maɪlz] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [lɑːst] [naɪt] .

It	must	be	a	good	machine	,	to	make	ninety	miles	on	a	night	like	last	night	.
它	必须	是	一个	好的	机器	,	到	制作	九十	英里	在	一个	夜晚	喜欢	最后的	夜晚	.

这台机器肯定性能很好，才能在像昨晚那样的夜晚行驶九十英里。

[naʊ] [ðen] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [aɪv] ['ɔːdəd] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] ,

Now	then	,	young	gentlemen	,	I've	ordered	an	early	breakfast	,
现在	然后	,	年轻的	先生们	,	我已经	订购	一个	早期的	早餐	,

那么，各位年轻的先生们，我已经预订了早午餐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [miːl] .

and	I	want	you	to	join	me	at	the	meal	.
和	我	想	你	到	加入	我	在	这	一顿饭	.

我想邀请你和我一起用餐。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːti] , [ɪm'pɪəriəs] [əʊld] ['feləʊ] .
" **There was no gainsaying the hearty , imperious old fellow .**
" 那里 曾是 不 反驳 这 爽朗 , 专横 老的 同伴 .

“这位热情洋溢、专横跋扈的老家伙，无可辩驳。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [fɜːst] [klɑːs] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][rɪ'pɑːst] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] [kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
The boys felt first class as they finished a repast that sent them on their way complacent and delighted .
这 男孩们 毛毡 第一的 班级 作为 他们 完成的 一个 餐饮 那 发送 他们 在 他们的 方式 自满 和 高兴极了 .

男孩们吃完饭后感觉自己像个一流人物，心情愉悦地离开了。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['kɜːn(ə)l] ['laɪən] , " [sed]
" The company will acknowledge the contract , Colonel Lyon , " said
" 这 公司 将要 承认 这 合同 , 上校 里昂 , " 说

“公司会承认这份合同的，里昂上校，”他说。

[deɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , " [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] . "
Dave , as they left the porch , " and attend to other details . "
戴夫 , 作为 他们 左边 这 门廊 , " 和 出席 到 其他 细节 . "

戴夫离开门廊时说：“然后去处理其他细节。”

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] , - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ,
" I don't suppose , Dashaway , " answered the showman ,
" 我 不 认为 , - , " 回答 这 表演者 ,

“我想应该不会吧，达沙威，”表演者回答道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [stʌnt] [æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊnti] [f'eəz] ? "
" that you're open for such a week stunt as exhibiting at some of my county fairs ? "
" 那 你是 打开 为了 这样的 一个 星期 特技 作为 展出 在 一些 的 我的 县 集市 ? "

“你愿意参加像在我们县的一些集市上展出这种为期一周的噱头活动吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" I am under contract with the Interstate people , " replied Dave .
" 我 是 在下面 合同 和 这 州际公路 人们 , " 回复 戴夫 .

“我和州际航空公司签了合同，”戴夫回答说。

" [ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , ['kɜːn(ə)l] ['laɪən] ,
" If I get out of a job , Colonel Lyon ,
" 如果 我 得到 出去 的 一个 工作 , 上校 里昂 ,

“如果我能摆脱这份工作，莱昂上校，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] . "
I shall be glad to have you consider me . "
我 将 是 高兴的 到 有 你 考虑 我 . "

如果您能考虑我，我将不胜感激。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" I fancy I will , " declared the showman with enthusiasm .
" 我 想要 我 将要 , " 声明 这 表演者 和 热情 .

“我想我会的，”这位表演者热情地宣布。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] , [tuː] .
" I'll make you a liberal offer , too .
" 患病的 制作 你 一个 自由主义 提供 , 也 .

“我也会给你一个非常优厚的条件。”

[juːv] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ðə; ðɪ] ['bɜːglə(r)] ['gæðəd] .

You've	saved	the	carting	away	of	all	that	stuff	the	burglar	gathered	.
你已经	已保存	这	搬运	离开	的	全部	那	东西	这	窃贼	聚集	.

你省去了把窃贼收集的所有东西搬走的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [weɪ] .

It	make	it	up	to	you	some	way	.
它	制作	它	向上	到	你	一些	方式	.

这会以某种方式补偿你。

" [deɪv] [weɪvd] [ðə; ðɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	Dave	waved	the	contract	in	reply	.
"	戴夫	挥手	这	合同	在	回复	.

戴夫挥舞着合同作为回应。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['feðə(r)] [ɪn] [maɪ] [kæp] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['geɪli] .

"	I	couldn't	have	a	better	feather	in	my	cap	than	this	,	"	he	cried	gaily	.
"	我	不能	有	一个	更好的	羽毛	在	我的	帽	比	这	,	"	他	哭	兴高采烈地	.

“我还能有什么比这更值得骄傲的成就呢？”他高兴地喊道。

" ['meni] , ['meni] , [θæŋks] , ['kɜːn(ə)l] ['laɪən] . "

"	Many	,	many	,	thanks	,	Colonel	Lyon	.	"
"	许多	,	许多	,	谢谢	,	上校	里昂	.	"

“非常非常感谢，里昂上校。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɪntəsteɪt] ['baɪpleɪn] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , " ['ædɪd] ['haɪərəm]

"	And	you'll	find	the	Interstate	biplane	just	the	best	in	the	world	,	"	added	Hiram
"	和	你会	寻找	这	州际公路	双翼飞机	只是	这	最好的	在	这	世界	,	"	额外	希拉姆

.

:

.

“你会发现州际双翼飞机是世界上最好的，”海勒姆补充道。

" [wɪv] [kept] [ðæt] ['ʃəʊfə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [əb'zɜːvd] [deɪv] ,

"	We've	kept	that	chauffeur	waiting	a	long	time	,	"	observed	Dave	,
"	我们已经	保留	那	司机	等待	一个	长的	时间	,	"	观察到	戴夫	,

“我们让司机等了很久了，”戴夫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd] .

as	they	came	out	upon	the	boulevard	.
作为	他们	来了	出去	之上	这	林荫大道	.

他们走到了林荫大道上。

" [əʊ] , [hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , " [sə'dʒestid] ['haɪərəm] .

"	Oh	,	he's	used	to	that	,	"	suggested	Hiram	.
"	哦	,	他是	用过的	到	那	,	"	建议	希拉姆	.

“哦，他已经习惯了，”海勒姆说道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [deɪv] .

"	I'll	give	him	something	extra	for	his	patience	,	"	said	Dave	.
"	患病的	给	他	某物	额外的	为了	他的	耐心	,	"	说	戴夫	.

“我会给他一些额外的奖励，以表彰他的耐心，”戴夫说。

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kˈɒmɛntɪd] ['haɪərəm] .

"	Yes	,	the	Interstate	people	can	well	afford	it	,	"	commented	Hiram	.
"	是的	,	这	州际公路	人们	能	出色地	买得起	它	,	"	评论	希拉姆	.

“是的，州际公路沿线的人们完全负担得起，”海勒姆评论道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] ['ɔːdə(r)] !

"	Think	of	it	:	a	ten	thousand	dollar	order	!
"	思考	的	它	:	一个	十	千	美元	命令	!

“想想看：一笔价值一万美元的订单！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə'bɔːd] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn]
ABOARD THE HYDROPLANE
船上 这 水滑

在水上飞机上

" - , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "
" Dashaway , you're a wonder . "
" - , 你是 一个 想知道 . "

“达莎薇，你真是个奇迹。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And I'm proud of you , " added Mr . Robert King , the winner of the
" 和 我是 自豪的 的 你 , " 额外 先生 . 罗伯特 国王 , 这 优胜者 的 这
['mɒnəpleɪn] [ɪn'djʊərəns] [praɪz] ,
monoplane endurance prize ,
单平面 耐力 奖 ,

“我为你感到骄傲，”单翼飞机耐力赛冠军罗伯特·金先生补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'dɒptɪd] [deɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] .
and the man who had practically adopted Dave into the aviation field .
和 这 男人 WHO 有 几乎 已采用 戴夫 进入 这 航空 场地 .

还有那个几乎把戴夫带入航空领域的人。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] , " [spəʊk] [ʌp] [əʊld]
" I've got something to say as to the matter of pride , " spoke up old
" 我已经 得到 某物 到 说 作为 到 这 事情 的 自豪 , " 辐 向上 老的

“关于自尊这件事，我有话要说，”老人开口说道。

['grɪmʃɔː] .
Grimshaw .
格里姆肖 .

格里姆肖。

" [ə; eɪ] [læd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] - [dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi]
" A lad who can make the run Dashaway did with the Baby
" 一个 小伙子 WHO 能 制作 这 跑步 - 做过 和 这 婴儿

“一个能像达沙威带着婴儿那样奔跑的小伙子

['reɪsə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]['hɒlə(r)] [ə'baʊt] . "
Racer , is a boy to holler about . "
赛车手 , 是 一个 男生 到 抱怨 关于 . "

Racer，真是个值得大喊大叫的男孩。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ə'baʊt] , " ['ædɪd] [deɪv] , " [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [gʊd] [frendz]
" If there's anything to be proud about , " added Dave , " it's the right good friends
" 如果 有 任何事物 到 是 自豪的 关于 , " 额外 戴夫 , " 它是 这 正确的 好的 朋友们
[aɪv] [meɪd] . "
I've made . "
我已经 制成 . "

“如果说有什么值得骄傲的，”戴夫补充道，“那就是我结交了真正的好朋友。”

" [maɪ] [frendz] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['haɪərəm] .
" My friends , too , " put in the impetuous Hiram .
" 我的 朋友们 , 也 , " 放 在 这 浮躁 希拉姆 .

“我的朋友们也是，”冲动的希拉姆插嘴道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .
" I'm getting along famously .
" 我是 获得 沿着 众所周知 .

我一切都进展得非常顺利。

[waɪ] , [aɪ]['əʊnli] [tɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌmi] ['eəʃɪp] [wʌns] ['jestədeɪ] .
Why , I only tipped out of the dummy airship once yesterday .
为什么 , 我 仅有的 倾斜 出去 的 这 假的 飞艇 一次 昨天 .

昨天我只从那艘模拟飞艇上翻了一次身。

" [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [faɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
" All hands were in fine high spirits .
" 全部 双手 是 在 美好的 高的 烈酒 .

“所有人都精神饱满，情绪高昂。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [naɪt] [reɪs] [deɪv] [ænd; ənd] ['haɪərəm] [hæd; həd] [meɪd]
It was several days after the wild night race Dave and Hiram had made
它 曾是 一些 天 后 这 荒野 夜晚 种族 戴夫 和 希拉姆 有 制成
[tuː; tə] - .
to Kewaukee .
到 - .

那是戴夫和海勒姆连夜狂飙到基沃基几天之后的事了。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Now the entire party were on their way to the borders of the lake ,
现在 这 全部的 派对 是 在 他们的 方式 到 这 边界 的 这 湖 ,

现在，一行人正前往湖边。

[weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['haɪdrəpleɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['redi]
where the new hydroplane made by the Interstate Aviation Company was ready
在哪里 这 新的 水滑 制成 经过 这 州际公路 航空 公司 曾是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪəl] [trɪp] .
for a trial trip .
为了 一个 审判 旅行 .

由州际航空公司制造的新型水上飞机已准备好进行试飞。

['grɪmʃɔː] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['haidrəuplein] ,
Grimshaw knew little of hydroplanes ,
格里姆肖 知道 小的 的 水上飞机 ,

格里姆肖对水上飞机知之甚少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sent] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['demənstreɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt]
and the Interstate people had sent an expert demonstrator to the spot
和 这 州际公路 人们 有 发送 一个 专家 演示者 到 这 点
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪg'zɪbɪtə(r)] [ðə; ði] [rəʊps] .
to teach their young exhibitor the ropes .
到 教 他们的 年轻的 参展商 这 绳索 .

州际公司派了一名专家演示员到现场指导他们的年轻参展商。

[deɪv] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [mænz] [tju'ɪʃ(ə)n] .

Dave	**had**	**been**	**constantly**	**under**	**this**	**man's**	**tuition**	**.**
戴夫	有	到过	不断地	在下面	这	男人的	学费	.

戴夫一直都在这个人的指导下学习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːzi] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ]

It	**was**	**far**	**more**	**easy**	**,**	**he**	**had**	**learned**	**,**	**to**	**acquire**	**a**	**thorough**	**knowledge**
它	曾是	远的	更多的	简单的	,	他	有	学习	,	到	获得	一个	彻底	知识

,

,

,

他逐渐明白，要获得全面的知识要容易得多。

[ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] .

of	**how**	**to**	**run**	**a**	**hydroplane**	**than**	**to**	**operate**	**a**	**monoplane**	**.**
的	如何	到	跑步	一个	水滑	比	到	操作	一个	单平面	.

驾驶水上飞机比驾驶单翼飞机更难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmplə] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [æn; ən] ['eəʃɪp] [helpt]

It	**was**	**simpler**	**,**	**and**	**besides**	**that**	**his**	**experience**	**with**	**an**	**airship**	**helped**
它	曾是	更简单	,	和	除了	那	他的	经验	和	一个	飞艇	帮助

['wʌndəfəli] .

wonderfully	**.**
太棒了	.

这更简单，而且他之前驾驶飞艇的经验也帮了他很大的忙。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

Dave	**was**	**winning**	**golden**	**opinions**	**from**	**his**	**employers**	**.**
戴夫	曾是	获胜	金的	意见	从	他的	雇主	.

戴夫赢得了雇主们的高度评价。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [duːz] [ðə; ði] - ['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] [pliːzd]

The	**way**	**in**	**which**	**he**	**had**	**dosed**	**the**	**Kewaukee**	**contract**	**had**	**pleased**
这	方式	在	哪个	他	有	剂量	这	-	合同	有	高兴

[ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .

them	**immensely**	**.**
他们	非常	.

他与基沃基签订合同的方式让他们非常满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [end] [tuː; tə][ðə; ði] - ['epɪsəʊd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hiːps] [ɒv; əv]

There	**was**	**another**	**end**	**to**	**the**	**Kewaukee**	**episode**	**that**	**had**	**brought**	**heaps**	**of**
那里	曾是	其他	结尾	到	这	-	插曲	那	有	带来	堆积如山	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

satisfaction	**to**	**all**	**of**	**them**	**,**
满意	到	全部	的	他们	,

基沃基事件还有另一个结局，这个结局让他们所有人都感到非常满意。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['haɪərəm] [dɑːbz] .

especially	**to**	**Hiram**	**Dobbs**	**.**
尤其	到	希拉姆	多布斯	.

尤其是对海勒姆·多布斯而言。

[ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] [rɪ'peəd] [æt; ət] - ,

The	**Baby**	**Racer**	**had**	**been**	**quickly**	**repaired**	**at**	**Kewaukee**	**,**
这	婴儿	赛车手	有	到过	迅速地	已修复	在	-	,

那辆婴儿赛车在基沃基很快就修好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] .

and	**had**	**made**	**a**	**speedy**	**return**	**trip**	**to**	**Columbus**	**.**
和	有	制成	一个	迅速	返回	旅行	到	哥伦布	.

然后迅速返回了哥伦布。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv]

Somehow	the	story	of	how	the	Interstate	people	had	outwitted	the	plots	of
不知何故	这	故事	的	如何	这	州际公路	人们	有	被智胜	这	图表	的

[ðə; ði][stɑː(r)] [kraʊd] [hæd; həd] ['gɒtn] [nɔɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [miːt] .

the	Star	crowd	had	gotten	noised	around	the	meet	.
这	星星	人群	有	获得	嘈杂的	大约	这	见面	.

不知何故，州际公路队如何智胜星队阴谋的故事在比赛现场传开了。

[ðen] [ə; eɪ] [klɑːs] ['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌeərə'nɔːtɪks] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Then	a	class	journal	devoted	to	aeronautics	printed	the	story	.
然后	一个	班级	杂志	奉献	到	航空学	打印	这	故事	.

随后，一本专门讨论航空学的班级期刊刊登了这个故事。

" [wel] , " ['haɪərəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['hæŋə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Well	,	"	Hiram	had	come	to	Mr	.	King's	hangar	that	morning	to	say	,
"	出色地	,	"	希拉姆	有	来	到	先生	.	国王学院	机库	那	早晨	到	说	,

“嗯，”那天早上，海勒姆来到金先生的机库，说道：

" [ðə; ði] ['dɔːsən] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [skweltʃ] .

"	the	Dawson	crowd	are	simply	squelched	.
"	这	道森	人群	是	简单地	被压制	.

“道森的支持者们完全被压制了。”

[aɪ] [met] ['dʒeri] ['dɔːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

I	met	Jerry	Dawson	and	his	father	.
我	遇见	杰瑞	道森	和	他的	父亲	.

我见到了杰瑞·道森和他的父亲。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dʒʌst] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

You	ought	to	see	the	looks	they	gave	me	when	I	just	grinned	at	them	,
你	应该	到	看	这	看起来	他们	给予	我	什么时候	我	只是	咧嘴一笑	在	他们	,

你真该看看我冲他们咧嘴一笑时，他们是什么表情。

[ænd; ənd] [sed] - ['kɒntrækt; kən'trækt] ! -

and	said	'	Contract	!	'
和	说	-	合同	!	-

然后说道：“合同！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['seɪɪŋ] - [bɑː] ! - [tuː; tə] [ʃiːp] .

It	was	like	a	fellow	saying	'	Baa	!	'	to	sheep	.
它	曾是	喜欢	一个	同伴	说	-	咩	!	-	到	羊	.

这就像一个人对着羊叫“咩！”一样。

[waɪ] , [ðəʊz] ['feloʊz] [dʒʌst] [sniːkt] [ə'weɪ] .

Why	,	those	fellows	just	sneaked	away	.
为什么	,	那些	伙伴们	只是	偷偷摸摸	离开	.

哎呀，那些家伙就这么偷偷溜走了。

[wɪv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [deɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðel] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)]

We've	beaten	them	at	every	angle	,	Dave	,	and	I	reckon	they'll	give	up	their
我们已经	被打败	他们	在	每一个	角度	,	戴夫	,	和	我	估计	他们会	给	向上	他们的

['miːnnəs] [naʊ] ,

meanness	now	,
卑鄙	现在	,

戴夫，我们已经从各个方面击败了他们，我想他们现在应该不会再耍阴招了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [feɪd] [ə'weɪ] . "

and	quickly	fade	away	.	"
和	迅速地	褪色	离开	.	"

然后迅速消失。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [ˌeərə'nɔːtɪks] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , " [graul]

"	It	would	be	a	good	thing	for	honest	aeronautics	if	they	would	,	"	growled
"	它	会	是	一个	好的	事物	为了	诚实的	航空学	如果	他们	会	,	"	咆哮

[əʊld] ['grɪmʃɔː] .

old	Grimshaw	.
老的	格里姆肖	.

“如果他们真这么做，对诚实的航空事业来说将是一件好事，”老格里姆肖咆哮道。

" [wiːl; wil]['hɛɪs(ə)n][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] [mɔː(r)] [trɪks] , " [ə'naʊnst]

"	We'll	hasten	them	with	a	little	help	,	if	they	try	any	more	tricks	,	"	announced
"	出色地	趋	他们	和	一个	小的	帮助	,	如果	他们	尝试	任何	更多的	技巧	,	"	宣布

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

Mr	.	King	.
先生	.	国王	.

“如果他们再耍什么花招，我们就给他们一点帮助，让他们早点行动，”金先生宣布道。

[ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [hæd; həd] [biːn] [rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	hydroplane	had	been	run	into	a	boat	house	after	the	practice	of	the	day
这	水滑	有	到过	跑步	进入	一个	船	房子	后	这	实践	的	这	天

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

前一天训练结束后，这架水上飞机撞进了船坞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

and	was	all	ready	for	use	.
和	曾是	全部	准备好	为了	使用	.

一切准备就绪，可以使用了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['pæsndʒər] ,

It	was	equipped	to	carry	two	or	more	passengers	,
它	曾是	配备	到	携带	二	或者	更多的	乘客	,

它配备有搭载两名或两名以上乘客的设备。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪfti] [hɔːs] ['paʊə(r)]['məʊtə(r)] .

and	was	driven	by	a	fifty	horse	power	motor	.
和	曾是	驱动	经过	一个	五十	马	力量	发动机	.

它由一台五十马力的发动机驱动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [prə'pelər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] [tʃeɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

It	had	two	propellers	,	and	these	were	controlled	by	chain	transmission	.
它	有	二	螺旋桨	,	和	这些	是	受控	经过	链	传播	.

它有两个螺旋桨，由链条传动控制。

[əʊld] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)]['haidrəuplein] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [deɪv] .

Old	Grimshaw	had	not	much	use	for	hydroplanes	,	he	had	told	Dave	.
老的	格里姆肖	有	不是	很多	使用	为了	水上飞机	,	他	有	讲述	戴夫	.

老格里姆肖告诉戴夫，他对水上飞机没什么兴趣。

[hɪz; ɪz] ['hɒbi] [wɒz; wəz][eə(r)] [mə'ʃiːnz] .

His	hobby	was	air	machines	.
他的	爱好	曾是	空气	机器	.

他的爱好是航空机械。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

However	,	because	his	favorite	pupil	was	going	to	run	the	machine	,
然而	,	因为	他的	最喜欢的	瞳孔	曾是	去	到	跑步	这	机器	,

然而，因为他最喜欢的学生将要操作这台机器，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [deɪv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] .

he	allowed	Dave	to	explain	about	the	hydroplane	,	and	was	quite	interested	.
他	允许	戴夫	到	解释	关于	这	水滑	,	和	曾是	相当	感兴趣的	.

他让戴夫解释了水上飞机的情况，并且很感兴趣。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌlkhed] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] ,

The	machine	had	a	bulkhead	fore	and	aft	,
这	机器	有	一个	舱壁	前	和	后部	,

这台机器前后都有隔板，

[wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [sləʊp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [sləʊp] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

with	an	upward	slope	in	front	and	a	downward	slope	to	the	rear	.
和	一个	向上	坡	在	正面	和	一个	向下	坡	到	这	后部	.

前部向上倾斜，后部向下倾斜。

" [ɪts] [seɪf] , ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][kən'trəʊl] , " [dɪ'kleəd]

"	It's	safe	,	comfortable	,	and	quick	to	rise	to	control	,	"	declared
"	它是	安全的	,	舒服的	,	和	快的	到	上升	到	控制	,	"	声明

“它安全、舒适，而且能迅速升起控制，”声明道。

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫。

" [si:] , ['mɪstə(r)] . ['grɪmʃɔ:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nju:] ['rɪŋk(ə)l] .

"	See	,	Mr	.	Grimshaw	,	there's	a	new	wrinkle	.
"	看	,	先生	.	格里姆肖	,	有	一个	新的	皱纹	.

“你看，格里姆肖先生，又出现了新的问题。”

" [deɪv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪwi:l] .

"	Dave	touched	a	little	device	attached	to	the	flywheel	.
"	戴夫	感动	一个	小的	设备	随附的	到	这	飞轮	.

“戴夫摸了一下连接在飞轮上的一个小装置。”

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ti:θ] [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [gɪə(r)] , ['ɒpəˌeɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	latter	was	made	with	teeth	to	fit	into	another	gear	,	operated	from	a
这	后者	曾是	制成	和	牙齿	到	合身	进入	其他	齿轮	,	经营的	从	一个

[ʃɑ:ft] .

shaft	.
轴	.

后者由齿轮和齿组成，可以与另一个齿轮啮合，并通过轴驱动。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] , [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['eəmən] .

"	What	do	you	call	that	,	now	?	"	asked	the	old	airman	.
"	什么	做	你	称呼	那	,	现在	?	"	问	这	老的	空军	.

“现在这叫什么呢？”老飞行员问道。

" [ə; eɪ] [self] ['stɑ:tə(r)] .

"	A	self	starter	.
"	一个	自己	起动机	.

积极主动。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [rʌnz] ['fɔ:wəd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['paɪləts] [si:t] .

You	see	,	the	shaft	runs	forward	alongside	the	pilot's	seat	.
你	看	,	这	轴	跑步	向前	旁边	这	飞行员的	座位	.

你看，传动轴沿着飞行员座椅向前延伸。

[hɪrz] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] . "

Here's	the	handle	of	it	,	right	at	the	end	of	the	shaft	.	"
这里是	这	处理	的	它	,	正确的	在	这	结尾	的	这	轴	.	"

把手就在这里，在杆子的末端。

" [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['grɪmʃɔ:] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Looks	all	right	,	"	admitted	Grimshaw	grudgingly	.
"	看起来	全部	正确的	,	"	承认	格里姆肖	勉强	.

“看起来还不错，”格里姆肖不情愿地承认道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊ] , ['evri] [taɪm] .
" Give me the air , though , every time .
" 给 我 这 空气 , 尽管 , 每一个 时间 .

“但每次都要给我空气。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [ðə; ði]['neɪvi] ? "
If you want to be a sailor , why don't you enlist the navy ? "
如果 你 想 到 是 一个 水手 , 为什么 不 你 入伍 这 海军 ? "

如果你想当水手，为什么不加入海军呢?

" [haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['grɪmʃɔː] ? " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" How about an air and water combination , Grimshaw ? " called Mr . King .
" 如何 关于 一个 空气 和 水 组合 , 格里姆肖 ? " 称为 先生 . 国王 .

“格里姆肖，空气和水混合怎么样？”金先生问道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['grɪmʃɔː] .
" Well , that is a little better , " replied Grimshaw .
" 出色地 , 那 是 一个 小的 更好的 , " 回复 格里姆肖 .

“嗯，那好多了，”格里姆肖回答道。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [njuː] ['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [deɪvz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] , "
" I'm dying to see that new aero - hydroplane Dave's people are getting out , "
" 我是 垂死 到 看 那 新的 航空 - 水滑 戴夫的 人们 是 获得 出去 , "
[riˈmɑːk] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['haɪərəm] .
remarked the ardent Hiram .
评论 这 热心 希拉姆 .

“我迫不及待地想看看戴夫的人正在研发的那款新型水上飞机，”热情洋溢的希拉姆说道。

" [ðeɪ] [rəʊt] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [deɪv] .
" They wrote me it would be completed this week , " said Dave .
" 他们 写道 我 它 会 是 完全的 这 星期 , " 说 戴夫 .

“他们告诉我这周就能完工，”戴夫说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ ˈtiː] , [deɪv] ? "
" And you are going to run it , Dave ? "
" 和 你 是 去 到 跑步 它 , 戴夫 ? "

“戴夫，你要负责运营吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
" I think so , I hope so .
" 我 思考 所以 , 我 希望 所以 .

我想是这样，我希望是这样。

[ðeɪ] [kleɪm] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
They claim great things for it . "
他们 宣称 伟大的 事物 为了 它 . "

他们声称它有很多优点。

" [wel] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪdrəpleɪn] [ə; eɪ][spɪn] , - , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Well , give your hydroplane a spin , Dashaway , " suggested Mr . King .
" 出色地 , 给 你的 水滑 一个 旋转 , - , " 建议 先生 . 国王 .

“那么，达沙威，不妨开你的水上飞机兜一圈吧，”金先生建议道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] , [ænd; ənd][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋəz] [ɒn]
" I want to see how she works , and must get back to the hangars on
" 我 想 到 看 如何 她 作品 , 和 必须 得到 后退 到 这 机库 在
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“我想看看她是如何工作的，而且我必须回机库处理公务了。”

" [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] , [ðə; ði] [nju:] ['haɪdrəpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['pi:p(ə)l] ,

"	The	Reliance	,	the	new	hydroplane	of	the	Interstate	people	,
"	这	信赖	,	这	新的	水滑	的	这	州际公路	人们	,

“Reliance，州际公路沿线人民的新型水上飞机，

[wɒz; wəz] ['twenti] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fju:əl] [geɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪldʒ] [pʌmp] .

was	twenty	feet	long	and	had	a	fuel	gauge	and	a	bilge	pump	.
曾是	二十	脚	长的	和	有	一个	燃料	测量	和	一个	舱底	泵	.

长二十英尺，配有燃油表和舱底泵。

[deɪv] [gɒt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd]['haɪərəm][sæt] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Dave	got	into	his	seat	,	and	Hiram	sat	directly	beside	him	.
戴夫	得到	进入	他的	座位	,	和	希拉姆	卫星	直接地	旁	他	.

戴夫坐了下来，海勒姆就坐在他旁边。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['məʊʃn] .

A	touch	put	the	machinery	in	motion	.
一个	触碰	放	这	机械	在	运动	.

轻轻一触，机器便开始运转。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʌfi] [ˌeɪ'ti:n] [maɪl] [wɪnd] , - , " [kraɪd] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

"	There's	a	puffy	eighteen	mile	wind	,	Dashaway	,	"	cried	out	Mr	.	King	.
"	有	一个	蓬松	十八	英里	风	,	-	,	"	哭	出去	先生	.	国王	.

“达沙威，刮着十八英里的狂风！”金先生喊道。

" [jes] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['ventʃə(r)] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] , " [əd'vaɪzd] ['grɪmʃɔ:] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	Yes	,	I	wouldn't	venture	too	far	from	shore	,	"	advised	Grimshaw	,	a	trifle	anxiously	.
"	是的	,	我	不会	风险投资	也	远的	从	支撑	,	"	建议	格里姆肖	,	一个	琐事	焦虑地	.

“是的，我不会冒险离岸太远，”格里姆肖略带焦虑地建议道。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rʌf] [weə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] ['stɑ:tɪd] .

The	water	was	quite	rough	where	the	flight	started	.
这	水	曾是	相当	粗糙的	在哪里	这	航班	开始	.

起飞地点的水面非常汹涌。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['æktɪd] [ɔ:l] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] .

The	machine	acted	all	right	,	however	.
这	机器	行动	全部	正确的	,	然而	.

机器运转正常。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

A	crowd	had	gathered	on	the	beach	,
一个	人群	有	聚集	在	这	海滩	,

海滩上聚集了一群人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)] [bəʊt] [geɪnd] [gʊd] ['hedweɪ] .

and	there	was	some	encouraging	cheering	as	the	power	boat	gained	good	headway	.
和	那里	曾是	一些	鼓励	欢呼	作为	这	力量	船	获得	好的	进展	.

当快艇取得良好进展时，现场响起了一阵令人鼓舞的欢呼声。

" [hwju:] [aɪ] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] , [deɪv] — [bæθ.bɑ:θ] ? " [pʌft] ['haɪərəm] .

"	Whew	I	what	have	you	invited	me	to	,	Dave	—	bath	?	"	puffed	Hiram	.
"	呼！	我	什么	有	你	受邀	我	到	,	戴夫	—	洗澡	?	"	膨胀的	希拉姆	.

“哎哟，戴夫，你这是邀请我去干什么——洗澡吗？”海勒姆喘着气说。

[deɪv] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['kʌvə(r)] ,

Dave	**had**	**neglected**	**to**	**put**	**in**	**place**	**the**	**rubber**	**cover**	**,**
戴夫	有	被忽视的	到	放	在	地方	这	橡皮	覆盖	,

戴夫忘记安装橡胶套了。

[səʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [drentʃt] [bəuθ] [ɒv; əv]

so	**that**	**during**	**the**	**preliminary**	**run**	**along**	**the**	**water**	**the**	**waves**	**drenched**	**both**	**of**
所以	那	期间	这	初步的	跑步	沿着	这	水	这	波浪	湿透了	两个都	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	**boys**	**.**
这	男孩们	.

因此，在沿水进行的预赛中，海浪将两个男孩都淋湿了。

[deɪv] [stɒpt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['drɪftɪŋ] ,

Dave	**stopped**	**the**	**motor**	**and**	**started**	**drifting**	**,**
戴夫	停止	这	发动机	和	开始	漂流	,

戴夫停下引擎，开始漂移。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kʌrənt] [ɔː(r)] [briːz] [sent] [ðə; ði] [teɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

at	**a**	**sudden**	**current**	**or**	**breeze**	**sent**	**the**	**tail**	**before**	**the**	**wind**	**.**
在	一个	突然	当前的	或者	微风	发送	这	尾巴	前	这	风	.

突然间，一阵气流或微风吹来，尾巴便迎风飘动。

[ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

The	**rear**	**of**	**the**	**hydroplane**	**was**	**forced**	**under**	**water**	**.**
这	后部	的	这	水滑	曾是	强制	在下面	水	.

水上飞机的尾部被迫沉入水中。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['ɔːdəd] [deɪv] ['ʃɑːpli] .

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**ordered**	**Dave**	**sharply**	**.**
"	看	出去	!	"	订购	戴夫	尖锐地	.

“小心！”戴夫厉声命令道。

" [aɪ] [siː] — [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌp'set] , " [spəʊk] ['haɪərəm] ['kwɪkli] .

"	**I**	**see**	**—**	**we're**	**in**	**for**	**an**	**upset**	**,**	**"**	**spoke**	**Hiram**	**quickly**	**.**
"	我	看	—	是	在	为了	一个	沮丧的	,	"	辐	希拉姆	迅速地	.

“我明白了——我们恐怕要遭遇一场爆冷了。”海勒姆迅速说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第3/8页

[ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] , [ðə; ði] [teɪl] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sænd] [bɑː(r)] .

The	hydroplane	was	forced	over	backwards	,	the	tail	striking	a	sand	bar	.
这	水滑	曾是	强制	超过	向后	,	这	尾巴	引人注目	一个	沙	酒吧	.

水上飞机被迫向后翻倒，尾部撞上了沙洲。

[deɪv] [ænd; ənd] ['haɪərəm] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪp] .

Dave	and	Hiram	were	both	ready	for	the	tip	.
戴夫	和	希拉姆	是	两个都	准备好	为了	这	提示	.

戴夫和海勒姆都准备好接受小费了。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['əʊnli] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

They	escaped	with	only	wetting	their	feet	,
他们	逃脱	和	仅有的	润湿	他们的	脚	,

他们逃脱时只弄湿了脚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪdrəʊ] [kæp'saɪzd] .

for	they	climbed	upon	the	bottom	of	the	upper	surface	as	the	hydro	capsized	.
为了	他们	攀登	之上	这	底部	的	这	上	表面	作为	这	水力	倾覆	.

因为当水力压裂时，他们爬到了上层水面的底部。

[ðə; ði] ['haidrəuplein] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

The	hydroplanes	prevented	the	machine	from	sinking	.
这	水上飞机	阻止	这	机器	从	下沉	.

水上飞机防止了机器沉没。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

Almost	at	once	a	boat	put	out	from	shore	.
几乎	在	一次	一个	船	放	出去	从	支撑	.

几乎就在同时，一艘船从岸边驶出。

[wʌns] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] ,

Once	back	at	the	boat	house	,
一次	后退	在	这	船	房子	,

回到船屋后，

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃəʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fræktʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['gɜːdə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] ,

the	damage	shown	was	a	slight	fracture	to	the	main	girder	and	some	of	the	ribs	at	the	trailing	edge	,
这	损害	所示	曾是	一个	轻微	断裂	到	这	主要的	梁	和	一些	的	这	肋骨	在	这	尾随	边缘	,

图中所示的损坏情况是主梁和后缘部分肋条出现轻微裂缝。

[ænd; ənd] [tuː] ['brəʊkən] [teɪl] [spɑːrz] .

and	two	broken	tail	spars	.
和	二	破碎的	尾巴	桅杆	.

还有两根断裂的尾梁。

[deɪv] [sent] ['haɪərəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [graʊndz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'peəz] .

Dave	sent	Hiram	at	once	to	the	practice	grounds	to	arrange	about	the	repairs	.
戴夫	发送	希拉姆	在	一次	到	这	实践	理由	到	安排	关于	这	维修	.

戴夫立即派海勒姆前往训练场安排维修事宜。

" [ɪts] [nəʊ] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] , - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" It's no weather for a trial , Dashaway , " said Mr . King ,
" 它是 不 天气 为了 一个 审判 , - , " 说 先生 . 国王 ,

“达沙威，这天气不适合开庭审理，”金先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [pə'spəʊn] [ðə; ði]['traɪəl][trɪp] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
" I think I would postpone the trial trip until tomorrow , if I were you .
" 我 思考 我 会 推迟 这 审判 旅行 直到 明天 , 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我会把试运行推迟到明天。”

" [deɪv] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
" Dave did not commit himself .
" 戴夫 做过 不是 犯罪 他自己 .

戴夫没有做出承诺。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eəmən] [ænd; ənd] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [gɒn]
He stayed about the boat house after the airman and Grimshaw had gone
他 入住 关于 这 船 房子 后 这 空军 和 格里姆肖 有 已消失
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

飞行员和格里姆肖离开后，他还在船屋附近待着。

['wɒtʃɪŋ] ['evri] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peə(r)][mæn] .
watching every move of the repair man .
观看 每一个 移动 的 这 维修 男人 .

密切关注维修工的一举一动。

" [ʃiːz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðə; ði]['lætə(r)]
" She's staunch and sound as she was at the beginning , " the latter
" 她是 坚定 和 声音 作为 她 曾是 在 这 开始 , " 这 后者
[dɪ'kleəd] ,
declared ,
声明 ,

“她和一开始一样坚定而理智，”后者说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
when he had completed his work .
什么时候 他 有 完全的 他的 工作 .

他完成工作后。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" Yes , I think that is true , " replied Dave .
" 是的 , 我 思考 那 是 真的 , " 回复 戴夫 .

“是的，我想确实如此，”戴夫回答道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ? " [ɪn'kwaɪə] ['haɪərəm] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə]
" What's the programme ? " inquired Hiram , " for I see you don't intend to
" 是什么 这 程序 ? " 询问 希拉姆 , " 为了 我 看 你 不 打算 到
[gɪv] [ʌp] . "
give up . "
给 向上 . "

“计划是什么？”海勒姆问道，“因为我看得出你没有放弃的打算。”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)] , " [dɪ'kleəd] [deɪv] .
" Not until I master the Reliance , just as I did the Baby Racer , " declared Dave .
" 不是 直到 我 掌握 这 信赖 , 只是 作为 我 做过 这 婴儿 赛车手 , " 声明 戴夫 .

“除非我像掌握了Baby Racer一样掌握了Reliance，否则我不会这么做，”戴夫宣称。

" [ðæt] [ˌʌp'set] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [aɪ] [ges] ,
" That upset was necessary , I guess ,
" 那 沮丧的 曾是 必要的 , 我 猜测 ,

“我想，那场意外是必要的。”

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [draɪv] [ɒn][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɜːfɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]

to	teach	me	that	I	must	drive	on	just	as	little	surface	as	possible	in
到	教	我	那	我	必须	驾驶	在	只是	作为	小的	表面	作为	可能的	在

['spiːdɪŋ] ,

speeding	,
超速	,

让我明白高速行驶时必须尽可能减少行驶路面面积。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [duː; də][wʌn][hɑːf][ðə; ði] [wɜːk] . "

and	make	the	wings	do	one	half	the	work	.	"
和	制作	这	翅膀	做	一	一半	这	工作	.	"

让机翼承担一半的工作。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] ? " ['kwestʃənd] ['haɪərəm] .

"	Then	you	are	going	to	try	again	?	"	questioned	Hiram	.
"	然后	你	是	去	到	尝试	再次	?	"	被质问	希拉姆	.

“那你还要再试一次吗？”海勒姆问道。

" [jes] , ['haɪərəm] .

"	Yes	,	Hiram	.
"	是的	,	希拉姆	.

“是的，海勒姆。”

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːrnt] [səʊ] ['tʃɒpi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

The	waves	aren't	so	choppy	now	,	and	the	wind	has	gone	down	a	good	deal	.
这	波浪	不是	所以	断断续续	现在	,	和	这	风	有	已消失	向下	一个	好的	交易	.

"

"

"

现在海浪没那么汹涌了，风也小了很多。

" [ɪts] ['prɪti] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] .

"	It's	pretty	late	for	much	of	a	run	,	"	replied	Hiram	.
"	它是	漂亮的	晚的	为了	很多	的	一个	跑步	,	"	回复	希拉姆	.

“现在时间太晚了，不适合跑步了，”海勒姆回答道。

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	Oh	,	we	can	make	the	end	of	the	lake	and	back	inside	of	an	hour	.
"	哦	,	我们	能	制作	这	结尾	的	这	湖	和	后退	里面	的	一个	小时	.

"

"

"

“哦，我们可以在一小时内绕湖一周。”

" [wel] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] — [wɪð] [juː; jʊ] , " [lɑːft] ['haɪərəm] ['geɪli] .

"	Well	,	I'm	always	ready	—	with	you	,	"	laughed	Hiram	gaily	.
"	出色地	,	我是	总是	准备好	—	和	你	,	"	笑了	希拉姆	兴高采烈地	.

“嗯，我随时准备好了——和你一起，”希拉姆高兴地笑道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ðɪs] [taɪm] [deɪv] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	start	this	time	Dave	knew	that	he	had	a	better	grasp	of	the
从	这	开始	这	时间	戴夫	知道	那	他	有	一个	更好的	抓牢	的	这

[ˈmekənɪzəm] [ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst]['traɪəl] .

mechanism	than	on	his	first	trial	.
机制	比	在	他的	第一的	审判	.

从一开始，戴夫就知道他这次对这套机制的理解比第一次尝试时要透彻得多。

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .

The	Reliance	behaved	splendidly	.
这	信赖	表现	精彩地	.

Reliance表现非常出色。

[wʌns] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [əb'strʌkʃnz] [ænd; ənd]['sæddbɑː] ,

Once	clear	of	shore	obstructions	and	sandbars	,
一次	清除	的	支撑	障碍物	和	沙洲	,

一旦避开岸边障碍物和沙洲，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [stretʃ] [æt; ət] ['nɪəli] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

they	must	have	run	a	stretch	at	nearly	forty	miles	an	hour	.
他们	必须	有	跑步	一个	拉紧	在	几乎	四十	英里	一个	小时	.

他们肯定有一段路跑的速度接近每小时四十英里。

[sænd] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] , [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Sand	Point	,	at	the	rounding	end	of	the	great	lake	,	was	reached	without	a
沙	观点	,	在	这	四舍五入	结尾	的	这	伟大的	湖	,	曾是	达到	没有	一个

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

到达大湖尽头的沙点时，一路平安无事。

[deɪv] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd]

Dave	did	not	wait	to	try	any	maneuvering	for	a	crowd	that	had	gathered
戴夫	做过	不是	等待	到	尝试	任何	机动	为了	一个	人群	那	有	聚集

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] .

to	watch	the	Reliance	.
到	手表	这	信赖	.

戴夫没有等观众围观，就立即开始表演各种花式动作。

" [streɪt] [həʊm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] .

"	Straight	home	,	"	he	observed	,	as	they	made	the	turn	.
"	直的	家	,	"	他	观察到	,	作为	他们	制成	这	转动	.

“直接回家，”他边说边转弯。

" [ɪts] [taɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['haɪərəm] .

"	It's	time	,	I'm	thinking	,	"	said	Hiram	.
"	它是	时间	,	我是	思维	,	"	说	希拉姆	.

“我想，是时候了，”海勒姆说。

[ə; eɪ] [skwɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːvntaɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

A	squall	had	come	up	,	and	the	dimness	of	coming	eventide	had	already
一个	暴风雨	有	来	向上	,	和	这	昏暗	的	未来	黄昏	有	已经

[spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

spread	over	the	water	,
传播	超过	这	水	,

一阵狂风骤起，暮色已笼罩着水面。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [reɪn] .

but	there	was	no	rain	.
但	那里	曾是	不	雨	.

但是并没有下雨。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

In	fact	,	it	had	turned	too	cold	for	that	.
在	事实	,	它	有	转向	也	寒冷的	为了	那	.

事实上，天气已经太冷了，不适合那样做了。

[ə; eɪ] [faɪn] ['bæflɪŋ] [mɪst] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'densɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	fine	baffling	mist	was	falling	,	however	,	and	this	was	condensing	into	a
一个	美好的	莫名其妙	薄雾	曾是	坠落	,	然而	,	和	这	曾是	冷凝	进入	一个

['hevi] [fɒg] .

heavy	fog	.
重的	多雾路段	.

然而，一阵令人困惑的细雾正在飘落，并凝结成浓雾。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [eɪ] ? " [prəu'paund] [deɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	Not	much	to	see	,	eh	?	"	propounded	Dave	,	as	they	got	clear	of	the	shore	.
"	不是	很多	到	看	,	嗯	?	"	提出的	戴夫	,	作为	他们	得到	清除	的	这	支撑	.

“没什么好看的，是吧？”戴夫一边说着，一边和他们一起离开了岸边。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [streɪ] [krɑːft] .

"	I	shouldn't	like	to	run	into	some	stray	craft	.
"	我	不应该	喜欢	到	跑步	进入	一些	流浪	工艺	.

“我可不想遇到什么流浪飞船。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn] [deɪv] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It	was	something	of	a	strain	on	Dave	,	the	present	situation	.
"	它	曾是	某物	的	一个	拉紧	在	戴夫	,	这	展示	情况	.

“目前的情况对戴夫来说有点压力。”

[nəʊ] [eə(r)] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [jet] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪts] ['laɪtɪŋ]

No	air	signal	had	yet	been	placed	on	the	Reliance	,	nor	was	its	lighting
不	空气	信号	有	然而	到过	放置	在	这	信赖	,	也不	曾是	它是	灯光

[ˌæpə'reɪtəs] [ɪn'stɔːld] .

apparatus	installed	.
设备	已安装	.

“信赖号”上尚未安装任何空中信号装置，照明设备也尚未安装。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃraʊd] .

The	darkness	increased	,	and	the	fog	became	almost	an	impenetrable	shroud	.
这	黑暗	增加	,	和	这	多雾路段	成为	几乎	一个	坚不可摧	裹尸布	.

夜幕降临，浓雾几乎变成了一层无法穿透的帷幕。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['haɪərəm] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['dʒɑːrɪŋ] [ʃɒk] .

"	What	was	that	?	"	shouted	out	Hiram	sharply	,	as	there	was	a	heavy	jarring	shock	.
"	什么	曾是	那	?	"	喊叫	出去	希拉姆	尖锐地	,	作为	那里	曾是	一个	重的	刺耳的	震惊	.

“那是什么？”海勒姆厉声喊道，同时传来一阵剧烈的震动。

" [greɪzd] [ə; eɪ] [rɒk] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	Grazed	a	rock	,	I	think	,	"	replied	Dave	.
"	放牧	一个	岩石	,	我	思考	,	"	回复	戴夫	.

“我想是擦到石头了，”戴夫回答说。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	I	don't	like	this	a	bit	.
"	我	不	喜欢	这	一个	少量	.

我一点也不喜欢这样。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [maɪ] ['berɪŋ] , [aɪ'd] [rʌn] [streɪt] [ə'ʃɔː(r)] . "

If	I	knew	my	bearings	,	I'd	run	straight	ashore	.	"
如果	我	知道	我的	轴承	,	ID	跑步	直的	岸上	.	"

如果我知道方向，我就会直接跑上岸。

" [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [deɪv] , " [əd'vaɪzd] ['haɪərəm] .

"	Do	it	,	anyway	,	Dave	,	"	advised	Hiram	.
"	做	它	,	反正	,	戴夫	,	"	建议	希拉姆	.

“无论如何，戴夫，去做吧。”海勒姆建议道。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði]

"	We	don't	want	to	wreck	the
"	我们	不	想	到	破坏	这

“我们不想破坏……”

[rɪ'laɪəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [trɪp] .
Reliance on her first trip .
信赖 在 她 第一的 旅行 .

依赖于她的第一次旅行。

" [deɪv] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [tɜːn] .
" Dave gave the wheel a turn .
" 戴夫 给予 这 车轮 一个 转动 .

戴夫转动了方向盘。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [jel] [ræŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌgi] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Just then a distinct yell rang out across the muggy waters , and then ,
只是 然后 一个 清楚的 叫喊 响铃 出去 穿过 这 闷热 水 , 和 然后 ,

就在这时，一声清晰的喊叫声响彻闷热的水面，然后，

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , ['sev(ə)n] [kwɪk] , ['snæpi] [ɪk'sploʊʒənz] .
in rapid succession , seven quick , snappy explosions .
在 迅速的 演替 , 七 快的 , 轻快 爆炸 .

紧接着，发生了七次快速、响亮的爆炸。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg]
A RESCUE IN THE FOG
一个 救援 在 这 多雾路段

雾中救援

" [wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] ? " [ɪn'kwaɪə] ['haɪərəm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What do your suppose that was ? " inquired Hiram excitedly .
" 什么 做 你的 认为 那 曾是 ? " 询问 希拉姆 兴奋地 .

“你觉得那是什么？”海勒姆兴奋地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] , " [sed] [deɪv] .
" It was kind of startling , " said Dave .
" 它 曾是 种类 的 令人震惊 , " 说 戴夫 .

“这有点出乎我的意料，”戴夫说。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ʃʌt] [ɒf] , [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] ['drɪftɪd] , [deɪv] ['tʃekɪŋ] [ɪts] [slæk] ['rʌnɪŋ] .
" With the power shut off , the hydroplane drifted , Dave checking its slack running .
" 和 这 力量 关闭 离开 , 这 水滑 漂移 , 戴夫 检查 它是 松弛 跑步 .

“断电后，水上飞机漂移，戴夫检查了它的松弛运行情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɒg] ; [wɪð] [naɪt] [fɑːst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
They were now in a dense fog ; with night fast coming on .
他们 是 现在 在 一个 稠密 多雾路段 ; 和 夜晚 快速地 未来 在 .

他们现在身处浓雾之中；夜幕即将降临。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
For the moment everything was still .
为了 这 片刻 一切 曾是 仍然 .

此刻，一切都静止了。

[ðen] [ðeə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [speɪs] [wʌn] [wɜːd] :
Then there rang through the misty space one word :
然后 那里 响铃 通过 这 蒙蒙 空间 一 单词 :

随后，一个词划破了迷雾笼罩的空间：

" [help] ! "
" Help ! "
" 帮助 ! "

“帮助！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " [sed] ['haɪərəm] ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] .
" It was in that direction , " said Hiram quickly , pointing .
" 它 曾是 在 那 方向 , " 说 希拉姆 迅速地 , 指向 .

“就在那个方向，”海勒姆迅速说道，同时指着前方。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [nˈɒdɪd] [deɪv] , " [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] . "
" I think so , too , " nodded Dave , " and not far away . "
" 我 思考 所以 , 也 , " 点头 戴夫 , " 和 不是 远的 离开 . "

“我也这么认为，”戴夫点点头，“而且离得也不远。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?
" What could have happened ?
" 什么 可以 有 发生 ?

究竟发生了什么?

[ðəʊz] [ʃɒts] ? "
Those shots ? "
那些 镜头 ? "

那些镜头?

" ['prɒbəbli] ['faɪəd][tuː; tə][kɔːl] [ə'sɪstəns] . "
" Probably fired to call assistance . "
" 大概 被解雇 到 称呼 协助 . "

“可能是被派去呼叫支援。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — "
" If you could speed up the hydroplane a little — "
" 如果 你 可以 速度 向上 这 水滑 一个 小的 — "

“如果能让水上飞机的速度再快一点——”

" [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['stɑːtə(r)][ɪn][juːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [rʌn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .
" I would have to get the starter in use , and we might run into something .
" 我 会 有 到 得到 这 起动机 在 使用 , 和 我们 可能 跑步 进入 某物 .

“我得先把启动器弄好，然后我们可能会遇到一些问题。”

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

" [deɪv] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .
" Dave shouted loudly .
" 戴夫 喊叫 高声 .

戴夫大声喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'plaɪ] .
There was a speedy reply .
那里 曾是 一个 迅速 回复 .

回复很快。

" [hɪə(r)] !
" **Here** !
" 这里 !

“这里!

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[ðɪs] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ˌeɪ 'eɪ] - [eɪ] ! "
this **wa** - **aa** - **ay** ! "
这 哇 - aa - 哎 ! "

这条路!

" [ðæts] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiːz] [raɪt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] , " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] ,
" **That's** **a** **man's** **voice** **,** **and** **he's** **right** **near** **to** **us** **,** " **declared** **Hiram** **,**
" 那就是 一个 男人的 嗓音 , 和 他是 正确的 靠近 到 我们 , " 声明 希拉姆 ,

“那是男人的声音，而且他就在我们附近，”希拉姆说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
leaning **forward** **and** **peering** **through** **the** **mist** **.**
倾斜 向前 和 窥视 通过 这 薄雾 .

他向前倾身，透过薄雾向外望去。

" [heɪ] , [ðeə(r)] ! "
" **Hey** **,** **there** **!** **"**
" 嘿 , 那里 ! "

“嘿！ ”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
" **I** **see** **you** **.**
" 我 看 你 .

“我看见你。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **There** **was** **a** **tilt** **of** **the** **machine** **.**
" 那里 曾是 一个 倾斜 的 这 机器 .

机器倾斜了。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [steɪz] .
The **person** **in** **the** **water** **had** **seized** **one** **of** **the** **wing** **stays** **.**
这 人 在 这 水 有 查获 一 的 这 翼 停留 .

水里的人抓住了其中一根机翼支撑杆。

" ['keəf(ə)l] , [ðeə(r)] , " ['ɔːdəd] [deɪv] .
" **Careful** **,** **there** **,** " **ordered** **Dave** **.**
" 小心 , 那里 , " 订购 戴夫 .

“小心点，”戴夫吩咐道。

" [doʊnt] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪŋ] [ɔː(r)] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
" **Don't** **cling** **to** **that** **wing** **or** **bear** **it** **down** **.** **"**
" 不 黏着 到 那 翼 或者 熊 它 向下 . "

“不要紧紧抓住那只翅膀，也不要用力向下压。”

" [aɪ] [kænt] [həʊld] [aʊt] .
" **I** **can't** **hold** **out** **.**
" 我 不能 抓住 出去 .

我坚持不下去了。

" [deɪv] ['kɔːʃəsli] [edʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [fɔːm] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

"	Dave	cautiously	edged	from	his	seat	towards	a	form	now	plainly	visible	.
"	戴夫	谨慎地	边缘	从	他的	座位	向	一个	形式	现在	显然	可见的	.

戴夫小心翼翼地从座位上挪开，朝一个清晰可见的身影走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

It	was	that	of	a	man	about	thirty	years	of	age	.
它	曾是	那	的	一个	男人	关于	三十	年	的	年龄	.

那是一个大约三十岁男人的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [ə'bɔːd] .

It	was	no	easy	task	to	take	the	man	aboard	.
它	曾是	不	简单的	任务	到	拿	这	男人	船上	.

把这个人带上船可不是件容易的事。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

One	of	his	hands	was	useless	.
一	的	他的	双手	曾是	无用	.

他的一只手无法使用。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd][hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sw'pləʊd] .

He	seemed	in	pain	and	half	choked	with	water	he	had	swallowed	.
他	似乎	在	疼痛	和	一半	窒息	和	水	他	有	吞咽	.

他看起来很痛苦，而且被吞下的水呛到了一半。

['haɪərəm] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] ,

Hiram	gave	up	his	seat	to	the	rescued	man	,
希拉姆	给予	向上	他的	座位	到	这	获救	男人	,

希拉姆把座位让给了获救的男子。

[huː] [sæŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

who	sank	back	as	if	overcome	with	faintness	and	exhaustion	.
WHO	沉没	后退	作为	如果	克服	和	模糊	和	疲惫	.

他瘫倒在地，仿佛精疲力竭、晕厥过去。

['haɪərəm] [hɪm'self] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [siːts] .

Hiram	himself	found	a	resting	place	on	the	platform	supporting	the	two	seats	.
希拉姆	他自己	成立	一个	休息	地方	在	这	平台	支持	这	二	座位	.

希拉姆本人则在支撑两个座位的平台上找到了一个休息的地方。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [els] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Is	there	anybody	else	in	trouble	?
"	是	那里	任何人	别的	在	麻烦	?

还有其他人遇到麻烦吗?

" [deɪv] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pæsɪndʒə(r)] .

"	Dave	asked	of	their	passenger	.
"	戴夫	问	的	他们的	乘客	.

戴夫问他们的乘客。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	no	,	"	replied	the	man	.
"	不	,	不	,	"	回复	这	男人	.

“不，不，”那人回答道。

" [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪz] [gɒn] [ʌp] .

"	The	launch	is	gone	up	.
"	这	发射	是	已消失	向上	.

“发射已经成功了。”

[get] [ˌem 'iː][tuː; tə][lænd] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	me	to	land	quick	as	you	can	.
得到	我	到	土地	快的	作为	你	能	.

尽快让我着陆。

[aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] [ɑːm] [ɪz] [ˈbrəʊkən] .

I'm	afraid	my	arm	is	broken	.
我是	害怕的	我的	手臂	是	破碎的	.

恐怕我的胳膊骨折了。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] [ˌem ˈiː] [ˈterəbli] .

It	pains	me	terribly	.
它	疼痛	我	可怕	.

这让我非常痛苦。

[ai] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

I	must	get	to	a	surgeon	soon	as	possible	.
我	必须	得到	到	一个	外科医生	很快	作为	可能的	.

我必须尽快去看外科医生。

" [deɪv] [gɒt] [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [ˈʌndə(r)] [wei] [əˈgen] .

"	Dave	got	the	hydroplane	under	way	again	.
"	戴夫	得到	这	水滑	在下面	方式	再次	.

“戴夫又把水上飞机启动起来了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt]

He	was	fortunate	in	striking	a	course	that	brought	them	back	to	the	boat
他	曾是	幸运	在	引人注目	一个	课程	那	带来	他们	后退	到	这	船

[haʊs] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] .

house	in	about	an	hour's	time	.
房子	在	关于	一个	小时	时间	.

他很幸运地找到了一条合适的路线，大约一个小时后就带他们回到了船屋。

[ðə; ði] [ˈreskjuːd] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈvaɪvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn]

The	rescued	man	was	somewhat	revived	by	this	time	,	and	when	the	hydroplane
这	获救	男人	曾是	有些	复活	经过	这	时间	,	和	什么时候	这	水滑

[wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [haʊzd] ,

was	safely	housed	,
曾是	安全	房屋	,

获救男子此时已稍稍苏醒过来，水上飞机也被安全停放好。

[deɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpaɪlətɪd] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Dave	took	his	arm	and	piloted	the	way	from	the	beach	.
戴夫	采取	他的	手臂	和	试飞	这	方式	从	这	海滩	.

戴夫挽着他的胳膊，带他从海滩上走了过去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæŋəz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtə(r)] [ɪkˈspleɪnd] .

"	It	is	less	than	half	a	mile	to	the	hangars	,	"	the	young	aviator	explained	.
"	它	是	较少的	比	一半	一个	英里	到	这	机库	,	"	这	年轻的	飞行员	解释	.

“到机库不到半英里，”这位年轻的飞行员解释说。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [taʊn] . "

"	When	we	get	there	we	can	find	an	automobile	to	take	you	into	town	.	"
"	什么时候	我们	得到	那里	我们	能	寻找	一个	汽车	到	拿	你	进入	镇	.	"

“我们到了那里之后可以找辆车送你进城。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wen] [maɪ] [lɔːntʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [ai] [hɜːt] [maɪ] [ɑːm] , " [ðə; ði] [mæn]

"	It	was	when	my	launch	struck	a	rock	that	I	hurt	my	arm	,	"	the	man
"	它	曾是	什么时候	我的	发射	击	一个	岩石	那	我	伤害	我的	手臂	,	"	这	男人

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我的船撞到石头时，我的胳膊就受伤了，”这名男子解释说。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [bɔːd] [əˈləʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈhaɪərəm] .

"	Were	you	on	board	alone	?	"	asked	the	curious	Hiram	.
"	是	你	在	木板	独自的	?	"	问	这	好奇的	希拉姆	.

“你当时是一个人在船上吗？”好奇的海勒姆问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] .
I **was** **driving** **ahead** **full** **speed** **,** **to** **get** **ashore** **out** **of** **the** **fog** **.**
我 曾是 驾驶 前方 满的 速度 , 到 得到 岸上 出去 的 这 多雾路段 .

我当时全速行驶，想尽快驶离雾区上岸。

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [get] [rʌn] ['ɪntuː] .
I **heard** **your** **machine** **,** **and** **was** **afraid** **I'd** **get** **run** **into** **.**
我 听到 你的 机器 , 和 曾是 害怕的 ID 得到 跑步 进入 .

我听到了你的机器声，真怕撞上去。

[maɪ] [lɔːntʃ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [riːf] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .
My **launch** **ran** **into** **a** **reef** **with** **terrific** **force** **.**
我的 发射 跑 进入 一个 礁 和 了不起 力量 .

我的小艇猛烈撞上了暗礁。

[ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌlkhed] , [ɑːm] [spreɪnd] [ɔː(r)]['brəʊkən] , ['nɪəli] [stʌnd] ,
I **was** **thrown** **against** **it** **bulkhead** **,** **arm** **sprained** **or** **broken** **,** **nearly** **stunned** **,**
我 曾是 抛掷 反对 它 舱壁 , 手臂 扭伤 或者 破碎的 , 几乎 目瞪口呆 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
and **then** **into** **the** **water** **.** **"**
和 然后 进入 这 水 . "

我被甩到舱壁上，手臂扭伤或骨折，几乎晕了过去，然后掉进了水里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːntʃ] , ['mɪstə(r)] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['haɪərəm] ['æŋkʃəsli] .
" **But** **the** **launch** **,** **Mister** **?** **"** **questioned** **the** **interested** **Hiram** **anxiously** **.**
" 但 这 发射 , 先生 ? " 被质问 这 感兴趣的 希拉姆 焦虑地 .

“但是发射呢，先生？”感兴趣的希拉姆焦急地问道。

" [smæʃt] .
" **Smashed** **.**
" 粉碎 .

粉碎了。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
I **don't** **know** **if** **I** **could** **locate** **it** **again** **in** **the** **fog** **.**
我 不 知道 如果 我 可以 定位 它 再次 在 这 多雾路段 .

我不知道在雾中是否还能找到它。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [juːz][maɪ] [hɜːt] [ɑːm] , [ænd; ənd][ai]['faɪəd][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [jeld] ,
I **couldn't** **use** **my** **hurt** **arm** **,** **and** **I** **fired** **my** **revolver** **,** **yelled** **,**
我 不能 使用 我的 伤害 手臂 , 和 我 被解雇 我的 左轮手枪 , 大喊 ,

我受伤的胳膊使不上劲，于是我开了枪，大喊道：

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ə'lɒŋ] . "
and **gave** **up** **when** **your** **machine** **came** **along** **.** **"**
和 给予 向上什么时候 你的 机器 来了 沿着 . "

“直到你的机器出现，我才放弃了。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['mɪstə(r)] ? " [prest] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['haɪərəm] .
" **Where** **did** **you** **come** **from** **,** **Mister** **?** **"** **pressed** **the** **persistent** **Hiram** **.**
" 在哪里 做过 你 来 从 , 先生 ? " 按下 这 执着的 希拉姆 .

“先生，您是从哪里来的？”执着的希拉姆追问道。

" [waɪ] — [wel] , [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌp] [nɔːθ] . [əʊn] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] .
" **Why** **—** **well** **,** **I** **came** **from** **up** **north** **.** **Own** **a** **launch** **.**
" 为什么 — 出色地 , 我 来了 从 向上 北 . 自己的 一个 发射 .

“为什么呢？嗯，我来自北方。我有一艘游艇。”

[hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][gɒt] [wel] [ɒn][maɪ] [wei] [tɪl] [ðə; ði][krɑːft] [strʌk] .

Had	some	business	this	way	,	and	got	well	on	my	way	till	the	craft	struck	.
有	一些	商业	这	方式	,	和	得到	出色地	在	我的	方式	直到	这	工艺	击	.

我在这边做了些生意，进展顺利，直到船抛锚为止。

" [deɪv] ['nəʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ɪ'veɪsɪv] [wei] .

"	Dave	noticed	as	the	man	spoke	that	it	was	in	a	hesitating	,	evasive	way	.
"	戴夫	注意到	作为	这	男人	辐	那	它	曾是	在	一个	犹豫不决	,	回避	方式	.

“戴夫注意到，那人说话时犹豫不决，闪烁其词。

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :

He	seemed	anxious	to	change	the	conversation	,	for	he	said	:
他	似乎	焦虑的	到	改变	这	对话	,	为了	他	说	:

他似乎急于转移话题，于是说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['eərəʊ] [fiːld] ? "

"	You	are	taking	me	to	the	Columbus	aero	field	?	"
"	你	是	采取	我	到	这	哥伦布	航空	场地	?	"

“你要带我去哥伦布航空机场吗？”

" [jes] , [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .

"	Yes	,	we	belong	there	,	"	answered	Dave	.
"	是的	,	我们	属于	那里	,	"	回答	戴夫	.

“是的，我们属于那里，”戴夫回答道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [nemd] ['dɔːsən] ? "

"	Some	people	there	named	Dawson	?	"
"	一些	人们	那里	命名	道森	?	"

“那里有人叫道森吗？”

" [jes] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] . "

"	Yes	,	father	and	son	.	"
"	是的	,	父亲	和	儿子	.	"

“是的，父子俩。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[hɪə(r)] , [naʊ] ? "

Here	,	now	?	"
这里	,	现在	?	"

现在?

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [miːts] . "

"	Oh	,	yes	,	they	follow	the	different	meets	.	"
"	哦	,	是的	,	他们	跟随	这	不同的	满足	.	"

“哦，是的，他们会参加不同的比赛。”

" [waɪ] , [ðen] , [seɪ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][get][ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm]

"	Why	,	then	,	say	,	"	observed	the	man	,	"	if	you	will	just	get	me	up	against	them
"	为什么	,	然后	,	说	,	"	观察到	这	男人	,	"	如果	你	将要	只是	得到	我	向上	反对	他们

,

,

,

“那么，比如说，”那人说道，“如果你能让我和他们对峙的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .

I	shall	be	pleased	.
我	将	是	高兴	.

我会很高兴。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðer] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .

You	see	,	they're	friends	of	mine	.
你	看	,	它们是	朋友们	的	矿	.

你看，他们都是我的朋友。

[ðel] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

They'll	take	care	of	me	.
他们会	拿	关心	的	我	.

他们会照顾我的。

" [deɪv] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Dave	gave	the	man	a	look	.
"	戴夫	给予	这	男人	一个	看	.

戴夫看了那人一眼。

['haɪərəm] ['pʊld] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Hiram	pulled	a	face	at	him	behind	his	back	.
希拉姆	拉	一个	脸	在	他	在后面	他的	后退	.

希拉姆在背后朝他做了个鬼脸。

[ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['haɪərəm] .

That	settled	it	with	Hiram	.
那	定居	它	和	希拉姆	.

这下和海勒姆的事就解决了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['dɔːsən] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ]

In	his	mind	he	was	sure	that	anybody	who	knew	the	Dawsons	in	a	friendly	way
在	他的	头脑	他	曾是	当然	那	任何人	WHO	知道	这	道森	在	一个	友好的	方式

[kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

could	not	possibly	amount	to	much	.
可以	不是	可能	数量	到	很多	.

在他看来，任何与道森一家交好的人都不可能有出息。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	man	did	not	mention	his	name	.
这	男人	做过	不是	提到	他的	姓名	.

那人没有透露自己的姓名。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

He	seemed	to	care	nothing	whatever	for	the	fate	of	the	launch	.
他	似乎	到	关心	没有什么	任何	为了	这	命运	的	这	发射	.

他似乎对这次发射的命运毫不在意。

[hiː; hi] ['beəli] [θæŋkt] [deɪv] , [æz; əz] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['eərəʊ] [graʊndz] ,

He	barely	thanked	Dave	,	as	,	reaching	the	aero	grounds	,
他	仅仅	谢谢	戴夫	,	作为	,	到达	这	航空	理由	,

到达机场时，他几乎没怎么向戴夫道谢。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [led] [hɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]

our	hero	led	him	near	to	the	headquarters	of	the	man	for	whom	the
我们的	英雄	引领	他	靠近	到	这	总部	的	这	男人	为了	谁	这

['dɔːsən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

Dawsons	were	working	.
道森	是	在职的	.

我们的英雄带领他来到了道森一家效力的那个人的总部附近。

" [jʊl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	find	your	friends	over	there	,	"	he	said	.
"	你会	寻找	你的	朋友们	超过	那里	,	"	他	说	.

“你会在那边找到你的朋友，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] .
" All right , " nodded the man he had rescued .
" 全部 正确的 , " 点头 这 男人 他 有 获救 .

“好的，”他救下的那个人点了点头。

" [ˈlʌki] [ai] [met] [juː; jʊ] .
" Lucky I met you .
" 幸运的 我 遇见 你 .

真幸运能遇见你。

[θæŋks] . "
Thanks . "
谢谢 . "

谢谢。”

" [seɪ] , [deɪv] - , [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [bɜːst] [aʊt]
" Say , Dave Dashaway , now what do you think of that ! " burst out
" 说 , 戴夫 - , 现在 什么 做 你 思考 的 那 ! " 爆裂 出去

“嘿，戴夫·达沙韦，你觉得怎么样！”他突然说道。

[ˈhaɪərəm] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ˈɪəʃɒt] .
Hiram , as the man got out of earshot .
希拉姆 , 作为 这 男人 得到 出去 的 听力范围 .

希拉姆，趁着那人走远，没听到他说话。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] , [ˈhaɪərəm] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtə(r)] .
" Think of what , Hiram ? " inquired the young aviator .
" 思考 的 什么 , 希拉姆 ? " 询问 这 年轻的 飞行员 .

“你在想什么，海勒姆？”年轻的飞行员问道。

" [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːsən] ! "
" Friend of the Dawsons ! "
" 朋友 的 这 道森 ! "

“道森家的朋友！”

" [wel] , [ðev] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmbədi] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ? "
" Well , they've got to know somebody , haven't they ? "
" 出色地 , 他们有 得到 到 知道 某人 , 还没有 他们 ? "

“他们肯定认识某个人，对吧？”

" [ðæts] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [ˈreskjuːd] . "
" That's so , but I don't like the fellow you rescued . "
" 那就是 所以 , 但 我 不 喜欢 这 同伴 你 获救 . "

“没错，但我不太喜欢你救的那个人。”

" [waɪ] [nɒt] , [ˈhaɪərəm] ? "
" Why not , Hiram ? "
" 为什么 不是 , 希拉姆 ? "

“为什么不行，海勒姆？”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
" Did you notice the way he hesitated when we asked him where he had come
" 做过 你 注意 这 方式 他 犹豫了一下 什么时候 我们 问 他 在哪里 他 有 来
[frɒm; frəm] ? "
from ? "
从 ? "

“你有没有注意到，当我们问他从哪里来时，他犹豫了一下？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːntʃ] ?
" And about that launch ?
" 和 关于 那 发射 ?

“关于那次发射呢？”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
He didn't seem to care what had become of it . "
他 没有 似乎 到 关心 什么 有 变得 的 它 . "

他似乎并不在意它最终的结局。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] . "
" Maybe it didn't belong to him . "
" 或许 它 没有 属于 到 他 . "

“也许那东西不属于他。”

" [wel] , ['eniweɪ] , ['hædnt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [fəʊks] -
" Well , anyway , hadn't he ought to have some concern about other folks '
" 出色地 , 反正 , 之前没有 他 应该 到 有 一些 忧虑 关于 其他 各位 -
['prɒpəti] ?
property ?
财产 ?

“话说回来，他难道不应该关心一下别人的财产吗？”

" [deɪv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Dave did not reply .
" 戴夫 做过 不是 回复 .

戴夫没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [mæn] .
He had his own ideas and opinion of the rescued man .
他 有 他的 自己的 想法 和 观点 的 这 获救 男人 .

他对获救男子有自己的看法和意见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'laɪəns] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
He was due for a public exhibition of the Reliance the next day ,
他 曾是 到期的 为了 一个 民众 展览 的 这 信赖 这 下一个 天 ,

他原定于第二天参加“信赖”号的公开展览。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪbi]
and dismissed the incident from his mind as he got back to the Baby
和 解雇 这 事件 从 他的 头脑 作为 他 得到 后退 到 这 婴儿
['reɪsə(r)]['hæŋə(r)] .
Racer hangar .
赛车手 机库 .

回到“小赛车”机库后，他便将这件事抛诸脑后。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nɒn] - [stɒp] [reɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
Mr . King was to make a non - stop race also ,
先生 . 国王 曾是 到 制作 一个 非 - 停止 种族 还 ,

金先生也要进行一场不间断的比赛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['diːteɪl][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ðɪ]['iːdʒɪs] [ˌhed'kwɔːtəz]
and there was plenty of detail to attend to at the Aegis headquarters
和 那里 曾是 很多 的 细节 到 出席 到 在 这 盾牌 总部
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

在宙斯盾总部也有很多细节需要处理。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] , [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [ðə; ðɪ][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] .
That was a busy , exciting day , the one following .
那 曾是 一个 忙碌的 , 激动人心 天 , 这 一 下列的 .

接下来的一天，既忙碌又精彩。

[ðə; ði] ['i:dʒɪs] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'petɪtəz] [gɒt] ['stɑ:tɪd] [baɪ] [ten] [ə'klɑ:k] .

The	**Aegis**	**and**	**her**	**competitors**	**got**	**started**	**by**	**ten**	**o'clock**	**.**
这	盾牌	和	她	竞争对手	得到	开始	经过	十	点钟	.

十点钟，Aegis号和它的竞争对手们开始了比赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veərɪd] ['prəʊgræm] [frɒm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] .

There	**was**	**a**	**varied**	**programme**	**from**	**eleven**	**to**	**one**	**.**
那里	曾是	一个	多种多样	程序	从	十一	到	一	.

从上午11点到下午1点，节目内容丰富多彩。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [deɪv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] .

At	**three**	**o'clock**	**Dave**	**made**	**his**	**run**	**with**	**the**	**hydroplane**	**.**
在	三	点钟	戴夫	制成	他的	跑步	和	这	水滑	.

三点钟，戴夫驾驶水上飞机进行了试飞。

[tu:] ['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] , [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)]

Two	**other**	**machines**	**engaged**	**in**	**the**	**contest**	**,**	**but**	**not**	**only**	**were**	**they**	**of**	**inferior**
二	其他	机器	已订婚的	在	这	竞赛	,	但	不是	仅有的	是	他们	的	下

[meɪk] ,

make	**,**
制作	,

另有两台机器也参与了比赛，但它们不仅制造工艺低劣，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)s] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌp] [tu:; tə] ['stændəd] .

but	**their**	**operators**	**were**	**clumsy**	**and**	**not**	**up**	**to**	**standard**	**.**
但	他们的	运营商	是	笨拙	和	不是	向上	到	标准	.

但是他们的操作员笨手笨脚，不合格。

[deɪv] [wʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [preɪz] .

Dave	**won**	**considerable**	**praise**	**.**
戴夫	韩元	大量	称赞	.

戴夫赢得了广泛赞誉。

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rʌn] ,

The	**Reliance**	**made**	**a**	**beautiful**	**run**	**,**
这	信赖	制成	一个	美丽的	跑步	,

Reliance号跑得非常漂亮，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fi'lisiteit] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɒntə] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	**he**	**felicitated**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**got**	**onto**	**the**	**knack**	**of**	**running**	**it**
和	他	祝贺	他自己	那	他	有	得到	到	这	诀窍	的	跑步	它

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

他暗自庆幸自己已经掌握了正确经营的诀窍。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [mʌtʃ] [ɪn] ['haidrəuplein] ,

"	**I**	**don't**	**believe**	**much**	**in**	**hydroplanes**	**,**
"	我	不	相信	很多	在	水上飞机	,

“我对水上飞机不太相信。”

" [əʊld] ['grɪmʃɔ:] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [deɪv] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eərəʊ]

"	**old**	**Grimshaw**	**observed**	**to**	**him**	**as**	**he**	**accompanied**	**Dave**	**back**	**to**	**the**	**aero**
"	老的	格里姆肖	观察到	到	他	作为	他	伴随	戴夫	后退	到	这	航空

[graʊndz] ,

grounds	**,**
理由	,

“老格里姆肖陪着戴夫返回机场时，对他说……”

" [bʌt; bət] [ai] [bɪ'li:v] [ɪn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['ʃəʊɪŋ] . "

"	**but**	**I**	**believe**	**in**	**you**	**,**	**and**	**I**	**will**	**say**	**you**	**made**	**a**	**clever**	**showing**	**.**	**"**
"	但	我	相信	在	你	,	和	我	将要	说	你	制成	一个	聪明的	显示	.	"

但我相信你，而且我必须说，你表现得非常出色。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [fəʊks] [send] [ɒn] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] [ɪm'pruːvd] ['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] , ['mɪstə(r)] .
" Wait till the Interstate folks send on their latest improved aero - hydroplane , Mr .
" 等待 直到 这 州际公路 各位 发送 在 他们的 最新的 改进 航空 - 水滑 , 先生 .
['grɪmʃɔː] , " [sed] [deɪv] .
Grimshaw , " said Dave .
格里姆肖 , " 说 戴夫 .

“格里姆肖先生，等着瞧吧，等州际航空公司的人把他们最新改进的水上飞机送过来。”戴夫说道。

" [jʊl] [siː] [sʌm; səm] [faɪn] [wɜːk] [ðen] . "
" You'll see some fine work then . "
" 你会 看 一些 美好的 工作 然后 . "

“到时候你就会看到一些很棒的作品了。”

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [jʌŋ] [dɑːbz] , " [ri'mɑːk] ['grɪmʃɔː] .
" There's your friend , young Dobbs , " remarked Grimshaw .
" 有 你的 朋友 , 年轻的 多布斯 , " 评论 格里姆肖 .

“那是你的朋友，年轻的多布斯，”格里姆肖说道。

[deɪv] [sɔː] ['haɪərəm] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] , ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
Dave saw Hiram on a run , headed towards them .
戴夫 锯 希拉姆 在 一个 跑步 , 标题 向 他们 .

戴夫看到海勒姆正跑着朝他们跑来。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['breθləs] .
He came up breathless .
他 来了 向上 喘不过气 .

他气喘吁吁地走了过来。

" [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [deɪv] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Some one at the hangar to see you , Dave , " he reported .
" 一些 一 在 这 机库 到 看 你 , 戴夫 , " 他 据报道 .

“有人在机库找你，戴夫，”他报告说。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪərəm] ? "
" Who is it , Hiram ? "
" WHO 是 它 , 希拉姆 ? "

“是谁，希拉姆？”

" [hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)] . "
" He says he's a United States revenue officer . "
" 他 说道 他是 一个 团结的 各州 收入 官 . "

他说他是美国税务官员。

" [hə'ləʊ] ! " [spəʊk] ['grɪmʃɔː] ,
" Hello ! " spoke Grimshaw ,
" 你好 ! " 辐 格里姆肖 ,

“你好！”格里姆肖说道。

" [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪdrəpleɪn] ['hæznt] [gɒt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
" I hope your hydroplane hasn't got you into any trouble running up against the
" 我 希望 你的 水滑 还没有 得到 你 进入 任何 麻烦 跑步 向上 反对 这
['gʌvənmənt] . "
government . "
政府 . "

“我希望你的水上飞机没有因为与政府发生冲突而给你带来任何麻烦。”

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , I think not , " replied Dave with a smile .
" 哦 , 我 思考 不是 , " 回复 戴夫 和 一个 微笑 .

“哦，我想不会吧。”戴夫笑着回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] , [deɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] .

"	It's	a	long	story	and	a	big	story	,	Dave	,	"	replied	Hiram	.
"	它是	一个	长的	故事	和	一个	大的	故事	,	戴夫	,	"	回复	希拉姆	.

“说来话长，而且是个大故事，戴夫，”海勒姆回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] ['reskjuːd] [hiː; hi] [leɪk] ['jestədeɪ] ? "

"	You	know	the	man	you	rescued	he	lake	yesterday	?	"
"	你	知道	这	男人	你	获救	他	湖	昨天	?	"

你还记得昨天在湖里救起的那个人吗?

" [jes] , ['haɪərəm] . "

"	Yes	,	Hiram	.	"
"	是的	,	希拉姆	.	"

“是的，希拉姆。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['smʌg(ə)lə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz]

"	Well	,	it	turns	out	that	he	is	a	notorious	smuggler	and	the	government	is
"	出色地	,	它	转弯	出去	那	他	是	一个	臭名昭著	走私者	和	这	政府	是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

looking	for	him	.
寻找	为了	他	.

“结果发现他是个臭名昭著的走私犯，政府正在追捕他。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

A	PUZZLING	DISAPPEARANCE
一个	令人费解	消失

一场令人费解的失踪

[deɪv] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [steps] .

Dave	hurried	his	steps	.
戴夫	慌忙	他的	步骤	.

戴夫加快了脚步。

[əʊld] ['grɪmʃɔː] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːdʒɪs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Old	Grimshaw	turned	off	at	the	Aegis	headquarters	.
老的	格里姆肖	转向	离开	在	这	盾牌	总部	.

老格里姆肖路在宙斯盾总部拐弯了。

['haɪərəm] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪbi] ['reɪsə(r)] ['hæŋə(r)] .

Hiram	led	his	companion	by	a	short	cut	to	the	Baby	Racer	hangar	.
希拉姆	引领	他的	伴侣	经过	一个	短的	切	到	这	婴儿	赛车手	机库	.

海勒姆带着他的同伴抄近路来到了“婴儿赛车”机库。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kæmpstuːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tent] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [slept] , [deɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] ,

On	a	campstool	inside	the	tent	where	the	boys	slept	,	Dave	found	a	keen	-	eyed	,
在	一个	露营凳	里面	这	帐篷	在哪里	这	男孩们	睡着了	,	戴夫	成立	一个	敏锐的	-	眼睛	,

['hætʃɪt] - [feɪst] [mæn] .

hatchet	-	faced	man	.
斧头	-	面对	男人	.

在男孩们睡觉的帐篷里的一张折叠凳上，戴夫发现了一个目光锐利、面容冷峻的男人。

[hiː; hi][sæt] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ,

He	sat	stiff	as	a	poker	,
他	卫星	僵硬的	作为	一个	扑克	,

他像根棍子一样僵硬地坐着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [deɪv] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [æz; əz][hiː; hi]
and **seemed** **to** **pierce** **Dave** **through** **and** **through** **with** **his** **glance** **as** **he**
和 似乎 到 刺穿 戴夫 通过 和 通过 和 他的 瞥一眼 作为 他

[lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .
looked **him** **over** **critically** **.**
看起来 他 超过 关键 .

他目光锐利地打量着戴夫，仿佛要将他彻底看穿。

" - , [jes] ? " [hiː; hi] [ɪn'terəgeɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪv] [baʊd] [ə'sent] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Dashaway , yes ? " **he** **interrogated** **, and as Dave bowed assent he added :**
" - , 是的 ? " 他 审问 , 和 作为 戴夫 鞠躬 同意 他 额外 :

“是达沙威吗？”他问道，戴夫点头表示同意后，他又补充道：

" [θɔːt] [aɪ'd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['prɪti]
" Thought I'd wait and see you , although our young friend here has been pretty
" 想法 ID 等待 和 看 你 , 虽然 我们的 年轻的 朋友 这里 有 到过 漂亮的

[dɪə(r)] . "
dear . "
亲爱的 . "

“我想等等再见你，虽然我们这位年轻的朋友一直都很可爱。”

" [ə'baʊt] [wɒt] ? " [ɑːskt] [deɪv] .
" About what ? " asked Dave .
" 关于 什么 ? " 问 戴夫 .

“关于什么？”戴夫问道。

" ['rɪdʒli] . "
" Ridgely . "
" 里奇利 . "

“Ridgely。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
" The man you rescued from the lake last evening .
" 这 男人 你 获救 从 这 湖 最后的 晚上 .

“你昨晚从湖里救起的那个人。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
As I have told your friend , the man is a bad one ,
作为 我 有 讲述 你的 朋友 , 这 男人 是 一个 坏的 一 ,

正如我跟你朋友说的那样，那个人很坏。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] [klɪə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] . "
and we have chased him up and down the lakes clear from Detroit . "
和 我们 有 追逐 他 向上 和 向下 这 湖泊 清除 从 底特律 . "

我们一路追着他，从底特律一直追到湖边。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ðen] ? "
" He is a criminal , then ? "
" 他 是 一个 刑事 , 然后 ? "

“那他就是罪犯吗？”

" [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] .
" A smuggler .
" 一个 走私者 .

走私犯。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrevənjuː] [ˈɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He	has	outwitted	the	revenue	officers	for	some	time	.
他	有	被智胜	这	收入	警官	为了	一些	时间	.

他已经瞒过了税务官员一段时间了。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈspeʃəlti] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈeməgrənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .

His	last	specialty	was	running	Chinese	emigrants	over	the	border	.
他的	最后的	专业	曾是	跑步	中国人	移民	超过	这	边界	.

他最后的专长是帮助中国移民越境。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ɒn] , [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [skʌd] [fɔː(r); fə(r)]

When	he	learned	the	chase	was	on	,	he	stole	a	launch	and	scudded	for
什么时候	他	学习	这	追赶	曾是	在	,	他	偷窃	一个	发射	和	疾驰	为了

[ˈʌðə(r)] [ˈwɔːtəz] .

other	waters	.
其他	水	.

当他得知追捕行动开始时，他偷了一艘快艇，飞速驶向其他水域。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tʃeɪndʒd] .

He	had	the	name	and	color	of	the	launch	changed	.
他	有	这	姓名	和	颜色	的	这	发射	已更改	.

他更改了发射的名称和颜色。

[waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] . "

Why	he	came	to	Columbus	we	don't	know	.	"
为什么	他	来了	到	哥伦布	我们	不	知道	.	"

我们不知道他为什么来哥伦布。

" [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [nemd] [ˈdɔːsən] , [hiː; hi] [sed] . "

"	To	see	some	people	named	Dawson	,	he	said	.	"
"	到	看	一些	人们	命名	道森	,	他	说	.	"

“见到几个名叫道森的人，”他说。

" [jes] , [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [fiːndz] . "

"	Yes	,	they	appear	to	be	fiends	.	"
"	是的	,	他们	出现	到	是	恶魔	.	"

“是的，他们看起来像是恶魔。”

" [kænt] [ˈdʒeri] [ˈdɔːsən] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	Can't	Jerry	Dawson	tell	you	anything	about	him	?	"	asked	Dave	.
"	不能	杰瑞	道森	告诉	你	任何事物	关于	他	?	"	问	戴夫	.

“杰瑞·道森就不能告诉你一些关于他的事吗？”戴夫问道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] . "

"	For	a	very	good	reason	.	"
"	为了	一个	非常	好的	原因	.	"

“这是有充分理由的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][æt; ət] ? "

"	And	what	is	at	?	"
"	和	什么	是	在	?	"

“那现在是什么情况？”

" ['dɔːsən] [left] [lɑːst] [naɪt] . "

"	Dawsons	left	last	night	.	"
"	道森	左边	最后的	夜晚	.	"

“道森一家昨晚离开了。”

" [left] — [left] [ðə; ði] [miːt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Left — left the meet ? " exclaimed Dave in surprise .
" 左边 — 左边 这 见面 ? " 惊呼 戴夫 在 惊喜 .

“离开——离开聚会了？”戴夫惊讶地喊道。

" [jes] , [bæg] [ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] . "
" Yes , bag and baggage . "
" 是的 , 包 和 行李 . "

“是的，行李。”

" [ðæt] [pʌzls] [ˌem ˈiː] , " [sed] [deɪv] .
" That puzzles me , " said Dave .
" 那 谜题 我 , " 说 戴夫 .

“这让我很困惑，”戴夫说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbæf(ə)lz] [ˌjuː ˈes] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈrevənjuː] [ˈɒfɪsə(r)] ,
" It baffles us , " observed the revenue officer ,
" 它 挡板 我们 , " 观察到 这 收入 官 ,

“这让我们百思不得其解，”税务官员说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈweərəbaʊts] . "
" for they have left no clew to their future whereabouts . "
" 为了 他们 有 左边 不 线索 到 他们的 未来 下落 . "

“因为他们没有留下任何关于他们未来去向的线索。”

" [woʊnt] [ˈdʒɛriz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Won't Jerry's employer tell you ? "
" 惯于 杰瑞的 雇主 告诉 你 ? "

“杰瑞的老板不会告诉你吗？”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] .
" He says he can't .
" 他 说道 他 不能 .

他说他做不到。

[prəuˈfes] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
Professes to be quite at sea as to the meaning of their sudden departure .
声称 到 是 相当 在 海 作为 到 这 意义 的 他们的 突然 离开 .

他声称对他们的突然离开感到十分困惑。

[ˈæŋgri] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] . "
Angry , too , for it seems they had a contract in the service . "
生气的 , 也 , 为了 它 似乎 他们 有 一个 合同 在 这 服务 . "

他们也很生气，因为他们似乎与服务部门签了合同。

" [ai] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv] [hɪm] , " [brəʊk] [ɪn] [ˈhaɪərəm] .
" I wouldn't believe him , " broke in Hiram .
" 我 不会 相信 他 , " 打破 在 希拉姆 .

“我不会相信他的，”海勒姆插嘴道。

" [ˈenibɒdi] [rɪˈspektəbl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [miːt] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
" Anybody respectable about the meet can tell you that he is not to be
" 任何人 可敬 关于 这 见面 能 告诉 你 那 他 是 不是 到 是
[ˈtrʌstɪd] . "
trusted . "
可信 . "

“任何对比赛稍有了解的人都会告诉你，他不可信。”

" [wel] , [ðə; ði] ['dɔ:sən] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , the Dawsons are gone and Ridgely went away with them , " said the
" 出色地 , 这 道森 是 已消失 和 里奇利 去 离开 和 他们 , " 说 这
['revənju:] ['ɒfɪsə(r)] ['defɪnətli] .
revenue officer definitely .
收入 官 确实 .

“嗯，道森一家走了，里奇利也和他们一起走了，”税务官肯定地说。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [hɪnt] [ðæt] [maɪt] [help] [ˌem 'i:] , - ,
" I fancied you might give me some hint that might help me , Dashaway ,
" 我 幻想 你 可能 给 我 一些 暗示 那 可能 帮助 我 , - ,

“我以为你会给我一些提示，或许能帮到我，达莎薇。”

[æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌæntɪ'si:dənts] , [frendz] . "
as to their antecedents , friends . "
作为 到 他们的 来路 , 朋友们 . "

至于他们的出身，朋友们。”

" [aɪm][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][laɪn] , " [sed] [deɪv] .
" I'm a new one in the aviation line , " said Dave .
" 我是 一个 新的 一 在 这 航空 线 , " 说 戴夫 .

“我是航空业的新人，”戴夫说。

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] . "
" I found them in the business when I joined it , only a few weeks ago . "
" 我 成立 他们 在 这 商业 什么时候 我 加入 它 , 仅有的 一个 很少 周 前 . "

“我加入公司才几周，就发现了他们的存在。”

" [wel] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['prɪti] [ki:n] [jʌŋ] ['feloʊz] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" Well , I understand you are two pretty keen young fellows , " said the officer ,
" 出色地 , 我 理解 你 是 二 漂亮的 敏锐的 年轻的 伙伴们 , " 说 这 官 ,

“嗯，我听说你们两个都是非常有干劲的年轻人，”警官说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][maɪ] [kɑ:d] .
" I'm going to leave you my card .
" 我是 去 到 离开 你 我的 卡片 .

“我会把我的名片留给你。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

" [deɪv] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔ:d] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ɪk'stendɪd] .
" Dave glanced at the bit of pasteboard his visitor extended .
" 戴夫 瞥了一眼 在 这 少量 的 纸板 他的 游客 扩展 .

戴夫瞥了一眼访客递过来的那块纸板。

[ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [neɪm] : " [dʒeɪmz] [praɪs] . "
It bore simply a name : " James Price . "
它 钻孔 简单地 一个 姓名 : " 詹姆斯 价格 . "

它的名字就叫“詹姆斯·普莱斯”。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['feɪntɪst] [klu:] [tu:; tə] ['rɪdʒli] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɔ:sən] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . [praɪs]
" If you get the faintest clew to Ridgely or the Dawsons , " continued Mr . Price
" 如果 你 得到 这 最微弱 线索 到 里奇利 或者 这 道森 , " 持续 先生 . 价格
,
,
,

“如果你得到任何关于里奇利或道森家族的蛛丝马迹，”普莱斯先生继续说道，

" ['waɪə(r)][ðə; ðɪ]['si:krət] ['sɜ:vɪs] ['bjʊərəʊ][æt; ət][ɪ'kɑ:gəʊ] .

"	wire	the	secret	service	bureau	at	Chicago	.
"	金属丝	这	秘密	服务	局	在	芝加哥	.

“向芝加哥的特勤局发送消息。”

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [səʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'vaɪzd] [æt; ət] [wʌns] . "

I	will	arrange	so	that	I	shall	be	advised	at	once	.	"
我	将要	安排	所以	那	我	将	是	建议	在	一次	.	"

我会安排，以便立即收到通知。

" [aɪ] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [praɪs] , " ['prɒmɪst] [deɪv] .

"	I	will	do	what	I	can	for	you	,	Mr	.	Price	,	"	promised	Dave	.
"	我	将要	做	什么	我	能	为了	你	,	先生	.	价格	,	"	承诺	戴夫	.

“普莱斯先生，我会尽我所能帮助您的。”戴夫承诺道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [send] [ɪn] ['eni] ['ri:znəbl] [bɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .

"	All	right	,	and	send	in	any	reasonable	bill	you	like	for	your	service	.
"	全部	正确的	,	和	发送	在	任何	合理的	账单	你	喜欢	为了	你的	服务	.

“好的，请随意寄送您认为合理的服务账单。”

[wi:; wi] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðɪs] , ['rɪdʒli] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][wʌn] ['dɪstrɪkt] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn]

We	feel	certain	that	this	,	Ridgely	,	driven	from	one	district	,	will	begin	operations	in
我们	感觉	肯定	那	这	,	里奇利	,	驱动	从	一	区	,	将要	开始	运营	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我们确信，这辆从某个地区驶出的里奇利卡车，将会在另一个地区开始运营。

[ðen] , [tu:] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [lɜ:n] [ði:z] ['dɔ:sən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [ɒf] -

Then	,	too	,	from	what	I	learn	these	Dawsons	are	not	above	engaging	in	of	off	-
然后	,	也	,	从	什么	我	学习	这些	道森	是	不是	多于	引人入胜	在	的	离开	-

['kʌlə(r)] [ski:m] . "

color	schemes	.	"
颜色	方案	.	"

而且，据我所知，这些道森一家也并非不会参与一些不正当的勾当。

" [ðeɪ] [ɑ:rnt] ! " [kraɪd] ['haɪərəm] .

"	They	aren't	!	"	cried	Hiram	.
"	他们	不是	!	"	哭	希拉姆	.

“才不是呢！”希拉姆喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sed] [ðeid] [bi:; bi] [bɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mi:ts] [ɪn]

"	If	they	had	stayed	,	Mr	.	King	said	they'd	be	barred	from	the	meets	in
"	如果	他们	有	入住	,	先生	.	国王	说	他们会	是	禁止	从	这	满足	在

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

a	few	days	.	"
一个	很少	天	.	"

“金先生说，如果他们留下来，几天后他们就会被禁止参加比赛。”

" [wel] , [help] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . "

"	Well	,	help	me	all	you	can	.	"
"	出色地	,	帮助	我	全部	你	能	.	"

“好吧，尽你所能帮助我吧。”

" [kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [spəʊk] ['haɪərəm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['revənju:] ['ɒfɪsə(r)] [left] [ðem; ðəm] .

"	Queer	,	isn't	it	?	"	spoke	Hiram	,	as	the	revenue	officer	left	them	.
"	酷儿	,	不是	它	?	"	辐	希拉姆	,	作为	这	收入	官	左边	他们	.

“真奇怪，不是吗？”税务官离开后，海勒姆说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [streɪndʒ] [prə'si:dɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [deɪv] .

"	It	is	a	rather	strange	proceeding	,	"	admitted	Dave	.
"	它	是	一个	相当	奇怪的	进行中	,	"	承认	戴夫	.

“这确实是一个相当奇怪的程序，”戴夫承认道。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ['paɪlɒnz]

At	five	o'clock	that	afternoon	the	two	friends	were	down	at	the	south	pylons
在	五	点钟	那	下午	这	二	朋友们	是	向下	在	这	南	铁塔

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [nɒn] - [stɒp] [reɪs] .

awaiting	the	coming	in	of	the	machines	engaged	in	the	non	-	stop	race	.
等待中	这	未来	在	的	这	机器	已订婚的	在	这	非	-	停止	种族	.

那天下午五点，两位朋友来到南侧的铁塔旁，等待着参加不间断比赛的赛车到来。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ,

A	great	crowd	was	gathered	,
一个	伟大的	人群	曾是	聚集	,

人群聚集在一起，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['estɪmeɪtɪd] [ʃ'ɛdju:lz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [wʊd] [bi:; bi] [dju:]

for	according	to	estimated	schedules	some	of	the	monoplanes	would	be	due
为了	根据	到	估计的	日程安排	一些	的	这	单平面	会	是	到期的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɑ:f] ['aʊə(r)] .

within	the	coming	half	hour	.
之内	这	未来	一半	小时	.

根据预计时刻表，部分单翼飞机将在接下来的半小时内到达。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['i:dʒɪs] [fɜ:st] , " [spəʊk] ['haɪərəm] ,

"	If	it's	the	Aegis	first	,	"	spoke	Hiram	,
"	如果	它是	这	盾牌	第一的	,	"	辐	希拉姆	,

“如果先是宙斯盾的话，”海勒姆说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [θri:] ['wɪnɪŋ] [stʌnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn] [tu:] [deɪz] .

"	it	makes	three	winning	stunts	for	Mr	.	King	in	two	days	.
"	它	制作	三	获胜	特技	为了	先生	.	国王	在	二	天	.

“这使得金先生在两天内赢得了三场胜利。”

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['flʌtə(r)] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [sʌm; səm] [wɜ:d] ['stɑrtɪŋ]

"	A	sort	of	instantaneous	flutter	pervaded	the	people	as	some	word	starting
"	一个	种类	的	瞬间	扑	弥漫	这	人们	作为	一些	单词	开始

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [stænd] [pɑ:st] [ɪ'lektrɪkli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

from	the	judge's	stand	passed	electrically	through	the	crowd	.
从	这	法官的	站立	通过了	电气	通过	这	人群	.

“法官席上突然传来一个声音，瞬间在人群中引起了一阵骚动，仿佛电流般传遍了整个人群。”

" [ðev] ['saɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [spek'teɪtə(r)] .

"	They've	sighted	something	,	"	shouted	an	excited	spectator	.
"	他们有	目击者	某物	,	"	喊叫	一个	兴奋的	旁观者	.

“他们发现了什么东西！”一位兴奋的旁观者喊道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] .

"	Yes	,	there's	one	of	the	airships	,	"	added	a	quick	voice	.
"	是的	,	有	一	的	这	飞艇	,	"	额外	一个	快的	嗓音	.

“是的，那里有一艘飞艇，”一个声音迅速补充道。

" [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	I	see	it	!	"
"	我	看	它	!	"

“我看到了！”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ! "

"	There's	another	!	"
"	有	其他	!	"

“还有一个！”

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" ['haɪərəm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['feəli] [tremblɪŋ] [wɪð] [sə'spens] .
" Hiram stood looking up into the sky , fairly trembling with suspense .
" 希拉姆 站立 寻找 向上 进入 这 天空 , 相当 发抖 和 悬念 .

“希拉姆站在那里，抬头望着天空，紧张得浑身发抖。”

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ] [deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [glɑːs] .
A man standing by Dave had a field glass .
一个 男人 常设 经过 戴夫 有 一个 场地 玻璃 .

站在戴夫旁边的一个人拿着望远镜。

" [aɪ] [meɪk] [aʊt] [tuː] , " [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" I make out two , " he spoke to an inquirer at his side .
" 我 制作 出去 二 , " 他 辐 到 一个 询问者 在 他的 边 .

“我认出有两个，”他对身边的询问者说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)]
" I think I can tell you who they are if you'll give me your glass for
" 我 思考 我 能 告诉 你 WHO 他们 是 如果 你会 给 我 你的 玻璃 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

“如果你能把杯子给我一分钟，我想我可以告诉你他们是谁。”

" [sed] [deɪv] .
" said Dave .
" 说 戴夫 .

“戴夫说道。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Certainly , " replied the man .
" 当然 , " 回复 这 男人 .

“当然，”那人回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? " [kraɪd] ['haɪərəm] , [æz; əz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd]
" What is it , Dave ? " cried Hiram , as , watching the face of his comrade
" 什么 是 它 , 戴夫 ? " 哭 希拉姆 , 作为 , 观看 这 脸 的 他的 同志
['kləʊsli] ,
closely ,
密切 ,

“怎么了，戴夫？”海勒姆喊道，同时紧紧盯着他战友的脸。

[hiː; hi] [diˈsɜːnd] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
he discerned an intense expression upon it .
他 辨别 一个 激烈的 表达 之上 它 .

他从中看出了一种强烈的表情。

" ['iːdʒɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] — " [bɪ'gæn] [deɪv] , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [glɑːs] .
" Aegis in the lead — " began Dave , lowering the field glass .
" 盾牌 在 这 带领 — " 开始 戴夫 , 降低 这 场地 玻璃 .

“Aegis领先——”戴夫说着，放下了望远镜。

" ['iːdʒɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] !
" Aegis in the lead !
" 盾牌 在 这 带领 !

“Aegis领先！”

" [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [ri'siːdɪŋ] ['ekəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
" ran from the spot in receding echoes as the news passed down the line .
" 跑 从 这 点 在 消退 回声 作为 这 消息 通过了 向下 这 线 .

“他跑开时，声音渐渐远去，消息也随之传开。”

" [ðæts] [kɪŋz] [krɑːft] . "
" That's King's craft . "
" 那就是 国王学院 工艺 . "

“那是金的技艺。”

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" I knew it ! "
" 我 知道 它 ！ "

“我就知道！ ”

" ['bʌtəflaɪ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd] , " [rɪ'pɔːtɪd] [deɪv] .
" Butterfly a close second , " reported Dave .
" 蝴蝶 一个 关闭 第二 , " 据报道 戴夫 .

“蝴蝶紧随其后，”戴夫说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ! "
" There's another one ! "
" 有 其他 一 ！ "

“还有一个！ ”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ! "
" And another ! "
" 和 其他 ！ "

“还有一个！ ”

" [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [əʊld] ['fɑːmə(r)] .
" See them come ! " cried an excited old farmer .
" 看 他们 来 ！ " 哭 一个 兴奋的 老的 农民 .

“看，他们来了！”一位兴奋的老农夫喊道。

" [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] [daʊn] [æt; ət] ['poʊziˌvɪl] !
" Say , it beats the electric cars down at Poseyville !
" 说 , 它 节拍 这 电的 汽车 向下 在 波西维尔 !

“瞧，它比波西维尔的电动汽车强多了！ ”

" [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['flʌtə(r)] .
" The field was in a wild flutter .
" 这 场地 曾是 在 一个 荒野 扑 .

田野里一片混乱。

[ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['eəkrɑːft] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
The contesting aircraft came nearer and nearer .
这 竞争 飞机 来了 更近 和 更近 .

交战飞机越来越近。

['faɪnəli] ['haɪərəm] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,
Finally Hiram could make out the Aegis fully a mile in the lead ,
最后 希拉姆 可以 制作 出去 这 盾牌 完全 一个 英里 在 这 带领 ,

最后，海勒姆终于看清了领先一英里的宙斯盾战机。

[ðə; ði] [wɪŋz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [streɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊθ] ['paɪlən] .
the wings set for a drop straight beyond the south pylon .
这 翅膀 放 为了 一个 降低 直的 超过 这 南 塔架 .

机翼准备直接飞越南塔。

" [hiːz] [wʌn] — ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] !
" He's won — Mr . King has won !
" 他是 韩元 — 先生 . 国王 有 韩元 ！

“他赢了——金先生赢了！ ”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" he shouted again and again , fairly dancing up and down .
" 他 喊叫 再次 和 再次 , 相当 跳舞 向上 和 向下 .

他一边喊叫，一边上下跳动。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːdʒɪs] [ˈgreɪsfəli] [seɪld] [tuː; tə] [ɜːθ]

The	crowd	surged	towards	the	landing	point	as	the	Aegis	gracefully	sailed	to	earth
这	人群	激增	向	这	降落	观点	作为	这	盾牌	优雅地	航行	到	地球

，

，

，

当宙斯盾优雅地降落地球时，人群涌向着陆点。

[ræn][ə; eɪ] [ˈstɒpɪŋ] [kɔːs] ，

ran	a	stopping	course	,
跑	一个	停止	课程	，

跑了一段停止的路线，

[ænd; ənd] [ˈrɒbət] [kɪŋ] [stept] [aʊt] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈfræntɪk] [tʃɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

and	Robert	King	stepped	out	amid	the	frantic	cheers	of	his	friends	and
和	罗伯特	国王	步	出去	之中	这	疯狂的	干杯	的	他的	朋友们	和

[ədˈmaɪərɪŋ] [spekˈtetər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

admiring	spectators	in	general	.
钦佩	观众	在	一般的	.

罗伯特·金在朋友们和众多仰慕他的观众的疯狂欢呼声中走了出来。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈeɪvieɪtə(r)] [lʊkt] [pliːz] [ænd; ənd] [praʊd] .

The	great	aviator	looked	please	and	proud	.
这	伟大的	飞行员	看起来	请	和	自豪的	.

这位伟大的飞行员看起来既高兴又自豪。

[əʊld] [ˈgrɪmʃɔː] [trɔt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːdʒɪs] [ˈhæŋə(r)] .

Old	Grimshaw	trotted	at	his	side	on	the	way	to	the	Aegis	hangar	.
老的	格里姆肖	小跑	在	他的	边	在	这	方式	到	这	盾牌	机库	.

老格里姆肖小跑着跟在他身边，前往宙斯盾机库。

" [seɪ] , [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

"	Say	,	you're	taking	about	everything	there	is	in	sight	,	"	he	remarked	,
"	说	,	你是	采取	关于	一切	那里	是	在	视线	,	"	他	评论	,

“比如说，你指的是所有你能看到的东西，”他说道。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪm] [ˈtʃʌk(ə)lz] .

with	one	of	his	grim	chuckles	.
和	一	的	他的	严峻	轻笑	.

他发出了一声阴冷的轻笑。

" [aɪv] [rʌn][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒn][ðə; ði][set] [spɜːt] , [ai] [ges] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈekspɜːt] [ˈeəmən] .

"	I've	run	the	limit	on	the	set	spurts	,	I	guess	,	"	replied	the	expert	airman	.
"	我已经	跑步	这	限制	在	这	放	喷涌	,	我	猜测	,	"	回复	这	专家	空军	.

“我想我已经达到了设定的冲刺次数的极限了，”这位经验丰富的飞行员回答道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] . "

"	I'm	going	to	look	,	for	something	better	.	"
"	我是	去	到	看	,	为了	某物	更好的	.	"

“我要去找更好的。”

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈfeɪməs] [stʌnts] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ˈmɪstə(r)] .

"	What	is	there	that's	better	than	these	famous	stunts	of	yours	,	Mr	.
"	什么	是	那里	那就是	更好的	比	这些	著名的	特技	的	你的	,	先生	.

“还有什么比你这些著名的特技表演更精彩的呢，先生？”

[kɪŋ] ? " [inˈkwaiə] [ˈhaɪərəm] .

King	?	"	inquired	Hiram	.
国王	?	"	询问	希拉姆	.

“国王？”希兰问道。

" [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['biːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɒns] .
" A record beater of some account , " was the quick response .
" 一个 记录 击打者 的 一些 帐户 , " 曾是 这 快的 回复 .

“打破了相当可观的纪录，”对方迅速回应道。

" ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['breɪkə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? " [prest] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['haɪərəm] .
" Record breaker of what ? " pressed the persistent Hiram .
" 记录 断路器 的 什么 ? " 按下 这 执着的 希拉姆 .

“打破什么纪录？”执着的海勒姆追问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Well , " said Mr . King with an animated sparkle in his eye ,
" 出色地 , " 说 先生 . 国王 和 一个 动画 火花 在 他的 眼睛 ,

“嗯，”金先生说着，眼中闪过一丝灵动的光芒。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
" you and Dashaway come down to the hangar this evening , and I'll tell
" 你 和 - 来 向下 到 这 机库 这 晚上 , 和 患病的 告诉
[juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you all about it .
你 全部 关于 它 .

“你和达莎薇今晚到机库来，我会把一切都告诉你们。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp]
A GIANT AIRSHIP
一个 巨大的 飞艇

一艘巨型飞艇

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði]['iːdʒɪs] ['hæŋə(r)]
Dave Dashaway and his friend were promptly on hand at the Aegis hangar
戴夫 - 和 他的 朋友 是 及时 在 手 在 这 盾牌 机库
[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
at eight o'clock that evening .
在 八 点钟 那 晚上 .

当晚八点，戴夫·达沙韦和他的朋友准时出现在宙斯盾机库。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [miːlz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
Usually the boys took their meals with Mr . King .
通常 这 男孩们 采取 他们的 餐 和 先生 . 国王 .

通常情况下，男孩们都和金先生一起吃饭。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛrˌmænz] [ə'maiərə] , [haʊ'evə(r)] ,
A group of the airman's admirers , however ,
一个 团体 的 这 空军人员 仰慕者 , 然而 ,

然而，这位飞行员的一群仰慕者

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] .
had insisted on a special dinner at a hotel just outside the grounds .
有 坚持 在 一个 特别的 晚餐 在 一个 酒店 只是 外部 这 理由 .

他坚持要在庄园外的一家酒店享用特别晚餐。

['haɪərəm]['paɪlətɪd][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
Hiram piloted the way for Dave to the restaurant on the field .
希拉姆 试飞 这 方式 为了 戴夫 到 这 餐厅 在 这 场地 .

Hiram 为 Dave 开路，带他去了球场上的餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

He	had	worked	for	the	man	having	it	in	charge	,
他	有	工作	为了	这	男人	拥有	它	在	收费	,

他曾为负责人工作过。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [miːl] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

and	the	best	meal	possible	was	set	out	for	them	free	of	charge	.
和	这	最好的	一顿饭	可能的	曾是	放	出去	为了	他们	自由的	的	收费	.

他们享用了最好的免费餐食。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋə(r)] [wɪtʃ]

They	found	Mr	.	King	in	the	little	partitioned	off	room	of	the	Aegis	hangar	which
他们	成立	先生	.	国王	在	这	小的	分区	离开	房间	的	这	盾牌	机库	哪个

[hiː; hi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfɪs] .

he	used	as	an	office	.
他	用过的	作为	一个	办公室	.

他们在宙斯盾机库里一个用隔板隔开的小房间里找到了金先生，他把那里当作办公室。

[ðə; ði] ['eəmən] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [desk] ['litə] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['peɪpəz] .

The	airman	sat	before	a	desk	littered	up	with	a	variety	of	papers	.
这	空军	卫星	前	一个	桌子	垃圾	向上	和	一个	种类	的	文件	.

这名空军士兵坐在堆满各种文件的桌子前。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪv] ['nəʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːteɪld] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

One	of	these	Dave	noticed	as	he	entered	,	was	a	detailed	drawing	of	an
一	的	这些	戴夫	注意到	作为	他	进入	,	曾是	一个	详细的	绘画	的	一个

[ɪ'mens] ['eəʃɪp] .

immense	airship	.
巨大	飞艇	.

戴夫进来时注意到，其中一幅画是一艘巨大飞艇的详细图纸。

" [əʊ] , [ə'raɪvd] , [eɪ] ? " [spəʊk] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm]

"	Oh	,	arrived	,	eh	?	"	spoke	the	aviator	with	a	pleasant	smile	,	as	the	boys	came
"	哦	,	到达的	,	嗯	?	"	辐	这	飞行员	和	一个	令人愉快的	微笑	,	作为	这	男孩们	来了

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

“哦，到了啊？”飞行员面带和蔼的微笑说道，男孩们出现在他的视线中。

" [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	of	it	.
"	高兴的	的	它	.

很高兴。

[get] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

Get	comfortable	seats	and	we'll	have	a	little	chat	.
得到	舒服的	座位	和	出色地	有	一个	小的	聊天	.

请找个舒服的座位坐下，我们聊一会儿。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn][kæmp] [tʃeəz] ,

"	The	boys	settled	themselves	in	camp	chairs	,
"	这	男孩们	定居	他们自己	在	营	椅子	,

男孩们在折叠椅上安顿下来，

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Mr	.	King	closed	the	door	of	the	apartment	and	sat	down	again	.
先生	.	国王	关闭	这	门	的	这	公寓	和	卫星	向下	再次	.

金先生关上公寓的门，又坐了下来。

['haɪərəm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['iːgəli] [ænd; ənd] [ɪk'spektəntli] .

Hiram	regarded	him	eagerly	and	expectantly	.
希拉姆	认为	他	急切地	和	满怀期待地	.

希拉姆满怀热切和期待地看着他。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [lædz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['eəmən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf]
" I've got something to tell you , lads , " began the airman , after a brief
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , 小伙子们 , " 开始 这 空军 , 后 一个 简短的
['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .
thoughtful pause .
周到 暂停 .

“伙计们，我有件事要告诉你们，”空军士兵沉思片刻后说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː]
" This is business , and of course you will be wise enough to treat it
" 这 是 商业 , 和 的 课程 你 将要 是 明智的 足够的 到 对待 它
[ˌkɒnfɪ'denʃəli] . "
confidentially . "
保密 . "

“这是生意，你当然会明智地处理此事，并予以保密。”

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrəts] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['haɪərəm] ,
" I love to keep secrets , " declared the ardent Hiram ,
" 我 爱 到 保持 秘密 , " 声明 这 热心 希拉姆 ,

“我喜欢保守秘密，”热情似火的希拉姆宣称。

[ænd; ənd] [deɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] .
and Dave smiled and nodded assent to the sentiment .
和 戴夫 微笑 和 点头 同意 到 这 情绪 .

戴夫微笑着点头表示赞同。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , "
" I have been thinking and planning for a big event for some time , "
" 我 有 到过 思维 和 规划 为了 一个 大的 事件 为了 一些 时间 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
continued Mr . King .
持续 先生 . 国王 .

“我一直在思考和计划一个大型活动，”金先生继续说道。

" [æz; əz] [haʊ] , [naʊ] ? " [ɑːskt] ['haɪərəm] , [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [sə'spens] .
" As how , now ? " asked Hiram , devoured with suspense .
" 作为 如何 , 现在 ? " 问 希拉姆 , 吞噬 和 悬念 .

“现在该怎么办？”希拉姆焦急地问道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] . "
" Well , in the first place I propose to build a giant airship . "
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 我 提出 到 建造 一个 巨大的 飞艇 . "

“首先，我打算建造一艘巨型飞艇。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['haɪərəm] .
" I know , " said Hiram .
" 我 知道 , " 说 希拉姆 .

“我知道，”海勒姆说。

" [ə; eɪ][bɪg]['pæsɪndʒə(r)] ['mɒnəpleɪn] . "
" A big passenger monoplane . "
" 一个 大的 乘客 单平面 . "

“一架大型客运单翼飞机。”

" [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] .
" No , " interrupted the aviator .
" 不 , " 中断 这 飞行员 .

“不，”飞行员打断道。

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] ['eəʃɪp] . "
" What I want is a dirigible airship . "
" 什么 我 想 是 一个 飞船 飞艇 . "

“我想要的是一艘飞艇。”

" [pʃɔː] ! ['əʊnli][ə; eɪ] [bə'luːn] ! " [ri'mɑːk] ['haɪərəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
" Pshaw ! only a balloon ! " remarked Hiram disappointedly .
" 呸 ! 仅有的 一个 气球 ! " 评论 希拉姆 失望地 .

“呸！不过是个气球！”希拉姆失望地说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['eəmən] .
" Not at all , " corrected the good - natured airman .
" 不是 在 全部 , " 已更正 这 好的 - 自然 空军 .

“完全不是，”这位和蔼的飞行员纠正道。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði][best]
" Except for the self - sustaining power , it will be constructed on the best
" 除了 为了 这 自己 - 维持 力量 , 它 将要 是 建造 在 这 最好的
['eərəpleɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] .
aeroplane principles .
飞机 原则 .

“除了自持动力装置外，它将按照最好的飞机原理建造。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
I have been working on it for some months ,
我 有 到过 在职的 在 它 为了 一些 几个月 ,

我为此已经努力了好几个月了。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ][gɒt] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
and only yesterday I got figures on the machine . "
和 仅有的 昨天 我 得到 数据 在 这 机器 . "

直到昨天我才拿到机器上的数据。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ? " [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['haɪərəm] , " [ˌeksə'bɪʃən]
" What is it for , Mr . King ? " submitted the inquisitive Hiram , " exhibitions
" 什么 是 它 为了 , 先生 . 国王 ? " 提交 这 好奇 希拉姆 , " 展览
? "
? "
? "

“金先生，这是做什么用的？”好奇的希拉姆问道，“展览吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪts] [fɜːst][bɪg] [fiːt] [ɪz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] . "
It's first big feat is to cross the Atlantic . "
它是 第一的 大的 特技 是 到 叉 这 大西洋 . "

它的第一个重大壮举是横渡大西洋。

" [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ! " ['ɔːlməʊst] [gɑːspt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['haɪərəm] .
" Cross the Atlantic Ocean ! " almost gasped the excited Hiram .
" 叉 这 大西洋 海洋 ! " 几乎 倒吸一口气 这 兴奋的 希拉姆 .

“横渡大西洋！”兴奋的海勒姆几乎喘不过气来。

" [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] !
" Cross the Atlantic !
" 叉 这 大西洋 !

“横渡大西洋！”

" [rɪ'piːtɪd] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [jet] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] .
" repeated Dave , in a startled yet thoughtful manner .
" 重复 戴夫 , 在 一个 惊慌 然而 周到 方式 .

“戴夫重复道，语气中既有惊讶又有思考。”

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .

He	sat	looking	fixedly	at	the	aviator	as	if	fascinated	.
他	卫星	寻找	固定地	在	这	飞行员	作为	如果	着迷	.

他目不转睛地盯着飞行员，仿佛被深深吸引。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti] , [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [stʌnd] [deɪv] .

The	novelty	,	the	immensity	of	the	proposition	,	stunned	Dave	.
这	新奇	,	这	浩瀚无垠	的	这	主张	,	目瞪口呆	戴夫	.

这一提议的新颖性和规模之大，令戴夫震惊不已。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪn'tens] [təʊn] ,

"	Can	it	be	done	?	"	he	asked	in	a	low	,	intense	tone	,
"	能	它	是	完毕	?	"	他	问	在	一个	低的	,	激烈的	语气	,

“能做到吗？”他低声问道，语气十分坚定。

[vɑːst] [driːmz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

vast	dreams	running	through	his	mind	a	lightning	speed	.
广阔的	梦境	跑步	通过	他的	头脑	一个	闪电	速度	.

宏大的梦想在他的脑海中以闪电般的速度翻腾。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['defɪnətli] .

"	According	to	my	calculations	,	yes	,	"	replied	Mr	.	King	definitely	.
"	根据	到	我的	计算	,	是的	,	"	回复	先生	.	国王	确实	.

“根据我的计算，是的，”金先生肯定地回答道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuː] [aɪ'dɪə] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	it	is	no	new	idea	with	me	.
"	哦	,	它	是	不	新的	主意	和	我	.

哦，这对我来说并不是什么新想法。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['evri] [əd'vɑːnst] ['eəmən] .

The	project	has	been	the	constant	ideal	of	every	advanced	airman	.
这	项目	有	到过	这	持续的	理想的	的	每一个	先进的	空军	.

这个项目一直是每一位高级飞行员的梦想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

It	has	got	to	come	to	that	,
它	有	得到	到	来	到	那	,

事情终究会发展到那一步。

[ɪf] [ˌeərə'nɔːtɪks] [ɪz][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['saɪəns] [wiː; wi] [ɪn'θjuːzɪæsts] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . "

if	aeronautics	is	the	progressive	science	we	enthusiasts	believe	it	to	be	.	"
如果	航空学	是	这	进步	科学	我们	爱好者	相信	它	到	是	.	"

如果航空学真如我们这些爱好者所认为的那样，是一门进步的科学。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , " [sed] [deɪv] .

"	I	would	like	to	be	the	first	one	to	win	such	a	triumph	,	"	said	Dave	.
"	我	会	喜欢	到	是	这	第一的	一	到	赢	这样的	一个	胜利	,	"	说	戴夫	.

“我希望成为第一个赢得这样胜利的人，”戴夫说。

" [jes] , [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [gets] [ðə; ði] [feɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['eəmən] .

"	Yes	,	the	first	one	gets	the	fame	,	"	said	the	airman	.
"	是的	,	这	第一的	一	获得	这	名声	,	"	说	这	空军	.

“是的，第一个出名的人会出名，”飞行员说道。

" [ðə; ði] [praɪz] , [tuː] .

"	The	prize	,	too	.
"	这	奖	,	也	.

“还有奖品。”

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['ræʃnəli] ['stɑːtɪd] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ænd; ənd][ɪts]
If such an experiment was rationally started I believe the profession and its
如果 这样的 一个 实验 曾是 理性地 开始 我 相信 这 职业 和 它是
['bækəz] [wʊd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɪnə(r)] .
backers would put up a small fortune to go to the successful winner .
支持者 会 放 向上 一个 小的 财富 到 去 到 这 成功的 优胜者 .

如果这样一项实验是理性地进行的，我相信该行业及其支持者会拿出一大笔钱奖励给最终的获胜者。

[naʊ] , [bɔɪz] , [ai][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
Now , boys , I have great confidence in you .
现在 , 男孩们 , 我 有 伟大的 信心 在 你 .

孩子们，我对你们很有信心。

[wɒt] [hæz; həz] [held] [ˌem 'iː] [bæk] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] . "
What has held me back has been the lack of capital . "
什么 有 握住 我 后退 有 到过 这 缺少 的 首都 . "

阻碍我前进的因素是缺乏资金。

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [brəʊk] [ɪn]['haɪərəm] [ɪm'petʃuəsli] , " [aɪv] [gɒt] ['nɪəli] ['θɜːti] [d'ɒləz] [seɪvd]
" Say , Mr . King , " broke in Hiram impetuously , " I've got nearly thirty dollars saved
" 说 , 先生 . 国王 , " 打破 在 希拉姆 冲动地 , " 我已经 得到 几乎 三十 美元 已保存
[ʌp] , [ænd; ənd] [deɪv] — "
up , and Dave — "
向上 , 和 戴夫 — "

“我说，金先生，”海勒姆急切地插话道，“我攒了将近三十美元，而且戴夫——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bɪgə(r)] [ə'maʊnts] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θriː] [pʊt] [tə'geðə(r)] [kæn; kən] [ɜːn] [dʒʌst][tuː; tə]
" It will take bigger amounts than we three put together can earn just to
" 它 将要 拿 大 金额 比 我们 三 放 一起 能 赚 只是 到
[get][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
get the plans of the giant airship on paper ,
得到 这 计划 的 这 巨大的 飞艇 在 纸 ,

“即使只是把巨型飞艇的设计图画出来，所需的资金也远远超过我们三个人加起来的收入。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [jʌŋ] [frendz] .
" said Mr . King , with an indulgent smile at his loyal young friends .
" 说 先生 . 国王 , 和 一个 放纵的 微笑 在 他的 忠诚 年轻的 朋友们 .

“金先生说着，脸上带着宠溺的笑容，看着他忠诚的年轻朋友们。”

" [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['regjələ(r)]['eərəʊ][prə'moʊtərz] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] .
" If I go to any regular aero promoters they will want all the proceeds .
" 如果 我 去 到 任何 常规的 航空 发起人 他们 将要 想 全部 这 收益 .

“如果我去找任何正规的航空推广商，他们会想要全部收益。”

[ai][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [maɪ'self][ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mʌŋ]
I can raise a few thousand dollars myself and do as much more among
我 能 增加 一个 很少 千 美元 我 和 做 作为 很多 更多的 之中
[maɪ] [frendz] [bʌt; bət] ,
my friends but ,
我的 朋友们 但 ,

我可以自己筹集几千美元，也可以在朋友的帮助下做更多的事情，但是，

[ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
all put together , the amount wouldn't make even a beginning . "
全部 放 一起 , 这 数量 不会 制作 甚至 一个 开始 . "

全部加起来，这点钱连个开始都算不上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ? " [ɑːskt] [deɪv] ['sɪəriəsli] .
" How much will it take , Mr . King ? " asked Dave seriously .
" 如何 很多 将要 它 拿 , 先生 . 国王 ? " 问 戴夫 严重地 .

“金先生，这需要多少钱？”戴夫严肃地问道。

" [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

"	At	least	twenty	-	five	thousand	dollars	.	"
"	在	至少	二十	-	五	千	美元	.	"

“至少两万五千美元。”

" [hwjuː] ! " ['hwisl] ['haɪərəm] .

"	Whew	!	"	whistled	Hiram	.
"	呼！	！	"	吹口哨	希拉姆	.

“呼！”海勒姆吹了声口哨。

" [ɪts] [nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

"	It's	no	child's	play	.
"	它是	不	孩子的	玩	.

“这可不是小孩子的游戏。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [weɪ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

It's	a	big	risk	,	and	there's	no	doing	it	half	way	,	"	declared	Mr	.	King	.
它是	一个	大的	风险	,	和	有	不	正在做	它	一半	方式	,	"	声明	先生	.	国王	.

“这是一项巨大的冒险，没有折中的办法，”金先生说道。

" [lɑːst] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Last	night	while	I	was	planning	over	it	,	a	sudden	idea	came	to	me	.
"	最后的	夜晚	尽管	我	曾是	规划	超过	它	,	一个	突然	主意	来了	到	我	.

“昨晚我正在计划这件事的时候，突然想到了一个主意。”

- , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [huː] [stəʊl] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd]['med(ə)l]

Dashaway	,	you	remember	that	fellow	who	stole	my	watch	and	money	and	medal
-	,	你	记住	那	同伴	WHO	偷窃	我的	手表	和	钱	和	勋章

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "

from	you	?	"
从	你	?	"

达莎薇，你还记得那个偷了你的手表、钱和奖牌的家伙吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [θiːf] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [brɪgz] , [ænd; ənd] [ðen]

"	You	mean	the	young	thief	who	called	himself	Briggs	,	and	then
"	你	意思是	这	年轻的	贼	WHO	称为	他自己	布里格斯	,	和	然后

“你是说那个自称布里格斯的年轻小偷吗？”

[grɛg] ? "

Gregg	?	"
格雷格	?	"

格雷格?

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] . "

"	Yes	,	Mr	.	King	.	"
"	是的	,	先生	.	国王	.	"

“是的，金先生。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

"	And	how	he	used	some	letters	sent	to	your	father	from	a	great
"	和	如何	他	用过的	一些	信件	发送	到	你的	父亲	从	一个	伟大的

[frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? "

friend	of	his	?	"
朋友	的	他的	?	"

“他又是如何利用你父亲的一位好友寄给他的信件的呢？”

" ['mɪstə(r)] . [deɪl] ? " [n'ɒdɪd] [deɪv] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

"	Mr	.	Dale	?	"	nodded	Dave	,	wondering	what	all	this	had	to	do	with	the
"	先生	.	戴尔	?	"	点头	戴夫	,	好奇	什么	全部	这	有	到	做	和	这

['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] [skiːm] .

giant	airship	scheme	.
巨大的	飞艇	方案	.

“戴尔先生？”戴夫点点头，心想这一切和巨型飞艇计划有什么关系。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] , [grɛg] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [deɪl] ,

"	Well	,	as	you	know	,	that	young	scamp	,	Gregg	,	had	gone	to	Mr	.	Dale	,
"	出色地	,	作为	你	知道	,	那	年轻的	恶棍	,	格雷格	,	有	已消失	到	先生	.	戴尔	,

“嗯，你也知道，那个小淘气格雷格去了戴尔先生那里。”

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] ,

who	had	never	seen	you	,
WHO	有	绝不	已见	你	,

从未见过你的人，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['stəʊlən][frɒm; frəm][juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

and	by	means	of	the	letters	stolen	from	you	made	him	believe	that	he
和	经过	方法	的	这	信件	被盗	从	你	制成	他	相信	那	他

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

was	the	son	of	his	old	friend	.
曾是	这	儿子	的	他的	老的	朋友	.

你通过偷来的信件让他相信自己是老朋友的儿子。

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [deɪl] , [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪkli] [ə'dɒptɪd] [jʌŋ] [grɛg] .

So	delighted	was	Mr	.	Dale	,	that	he	practically	adopted	young	Gregg	.
所以	高兴极了	曾是	先生	.	戴尔	,	那	他	几乎	已采用	年轻的	格雷格	.

戴尔先生非常高兴，他几乎把小格雷格当成了自己的孩子。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [deɪv] - [eə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

he	was	on	the	point	of	making	the	pretended	Dave	Dashaway	heir	to	all	his
他	曾是	在	这	观点	的	制作	这	假装	戴夫	-	继承人	到	全部	他的

['fɔːtʃuːn] . "

fortune	.	"
财富	.	"

他当时几乎就要让假扮成戴夫·达沙韦的人继承他所有的财产了。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [deɪv] .

"	You	told	me	about	that	,	"	said	Dave	.
"	你	讲述	我	关于	那	,	"	说	戴夫	.

“你跟我说过这件事，”戴夫说。

" [wen] [wiː; wi] [left] ['deɪtn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

"	When	we	left	Dayton	to	come	here	,
"	什么时候	我们	左边	代顿	到	来	这里	,

“当我们离开代顿来到这里时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [dʒʌmp][tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [æz; əz][juː; jʊ]

we	had	to	make	a	hurried	jump	to	fill	our	contract	,	as	you
我们	有	到	制作	一个	慌忙	跳	到	充满	我们的	合同	,	作为	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

正如你所知，为了履行合同，我们不得不仓促行事。

[ai][let] [grɛg] [gəʊ] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ]['stəʊlən] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][hɪm] ,

I	let	Gregg	go	,	after	recovering	my	stolen	property	from	him	,
我	让	格雷格	去	,	后	恢复中	我的	被盗	财产	从	他	,

从格雷格那里追回了我的赃物后，我放了他。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld] [ɪm'pɒstʃə(r)] , [fɜːst] .

but	I	got	a	written	confession	of	his	bold	imposture	,	first	.
但	我	得到	一个	书面	忏悔	的	他的	大胆的	骗局	,	第一的	.

但我首先拿到了他坦白承认自己大胆冒充他人的书面供词。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][plæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [deɪl]

You	know	my	plan	was	for	you	and	me	to	go	where	Mr	.	Dale
你	知道	我的	计划	曾是	为了	你	和	我	到	去	在哪里	先生	.	戴尔

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

你知道我的计划是带你去戴尔先生住的地方，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː]['riːəl] [deɪv] - .

and	introduce	him	to	the	real	Dave	Dashaway	.
和	介绍	他	到	这	真实的	戴夫	-	.

并把他介绍给真正的戴夫·达沙韦。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][skeə(r)] [ðæt] [əʊld]['taɪrənt] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

You	see	,	although	I	have	managed	to	scare	that	old	tyrant	guardian	of	yours	,
你	看	,	虽然	我	有	管理	到	吓	那	老的	暴君	监护人	的	你的	,

你看，虽然我已经成功吓跑了你那个老暴君守卫，

['saɪləs] ['wɔːnə] , ['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ,

Silas	Warner	,	into	leaving	you	alone	,
西拉斯	华纳	,	进入	离开	你	独自的	,

西拉斯·华纳，让你一个人待着，

[aɪ] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːk] [sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ə'gen] . "

I	feared	he	might	work	some	trick	to	get	you	back	in	his	clutches	again	.	"
我	害怕	他	可能	工作	一些	诡计	到	得到	你	后退	在	他的	离合器	再次	.	"

我担心他会用什么诡计把你重新控制住。

" [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtli] , " [sed] [deɪv] .

"	I've	thought	a	good	deal	about	that	lately	,	"	said	Dave	.
"	我已经	想法	一个	好的	交易	关于	那	最近	,	"	说	戴夫	.

“我最近一直在思考这个问题，”戴夫说。

" [maɪ][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [deɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['brʊkvɪl] , [ʃəʊ] [ʌp] ['wɔːnə] ,

"	My	plan	was	to	have	this	Mr	.	Dale	go	to	Brookville	,	show	up	Warner	,
"	我的	计划	曾是	到	有	这	先生	.	戴尔	去	到	布鲁克维尔	,	展示	向上	华纳	,

“我的计划是让戴尔先生去布鲁克维尔，让华纳见识见识，

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] . "

and	apply	for	your	guardianship	.	"
和	申请	为了	你的	监护	.	"

并申请监护权。

" [jes] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [seɪf] , " [sed] [deɪv] .

"	Yes	,	then	I	would	feel	safe	,	"	said	Dave	.
"	是的	,	然后	我	会	感觉	安全的	,	"	说	戴夫	.

“是的，那样我就会感到安全了，”戴夫说。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [deɪl] , ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən][əʊld] [bə'luːnɪst] ,

"	Well	,	Mr	.	Dale	,	having	been	an	old	balloonist	,
"	出色地	,	先生	.	戴尔	,	拥有	到过	一个	老的	热气球飞行员	,

“嗯，戴尔先生，他以前是位热气球飞行员，

[wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs]

would	probably	not	object	to	your	remaining	in	the	same	line	of	business
会	大概	不是	目的	到	你的	其余的	在	这	相同的	线	的	商业

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['feɪməs] . "

in	which	your	father	was	famous	.	"
在	哪个	你的	父亲	曾是	著名的	.	"

他大概不会反对你继续从事你父亲赖以成名的行业。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , " [ri'mɑːk] ['haɪərəm] ,

"	I	should	think	he	would	be	pleased	,	"	remarked	Hiram	,
"	我	应该	思考	他	会	是	高兴	,	"	评论	希拉姆	,

“我想他会很高兴的，”海勒姆说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

who	was	always	interested	and	active	in	any	conversation	going	on	.
WHO	曾是	总是	感兴趣的	和	积极的	在	任何	对话	去	在	.

他总是对正在进行的任何谈话都表现出浓厚的兴趣并积极参与其中。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] .

"	I	counted	on	that	,	"	resumed	the	aviator	.
"	我	计数	在	那	,	"	恢复	这	飞行员	.

“我早就料到了，”飞行员继续说道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	At	all	events	,
"	在	全部	活动	,

无论如何，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [send] [deɪv] [tuː; tə] ['wɔːrənˌtɑːn] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [deɪl] ,

not	being	able	to	go	or	send	Dave	to	Warrenton	to	meet	this	Mr	.	Dale	,
不是	存在	有能力的	到	去	或者	发送	戴夫	到	沃伦顿	到	见面	这	先生	.	戴尔	,

我无法亲自前往沃伦顿与戴尔先生见面，也无法派戴夫前往沃伦顿与他见面。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['wɔːrənˌtɑːn] .

I	wrote	to	a	friend	of	mine	who	lives	at	Warrenton	.
我	写道	到	一个	朋友	的	矿	WHO	生活	在	沃伦顿	.

我给住在沃伦顿的一位朋友写了信。

[aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . [deɪl] ,

I	told	him	the	whole	story	,	instructing	him	to	inform	Mr	.	Dale	,
我	讲述	他	这	所有的	故事	,	指导	他	到	通知	先生	.	戴尔	,

我把事情的来龙去脉都告诉了他，并嘱咐他通知戴尔先生。

[səʊ] [ɪf] [ðɪs] [greg] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [triːt] [hɪm][æz; əz][æn; ən]

so	if	this	Gregg	came	around	again	,	he	would	be	ready	to	treat	him	as	an
所以	如果	这	格雷格	来了	大约	再次	,	他	会	是	准备好	到	对待	他	作为	一个

[ɪm'pɒstə] .

imposter	.
冒名顶替者	.

所以如果这个格雷格再次出现，他就会把他当作冒名顶替者对待。

[maɪ] [frend] [rəʊt] [ˌem 'iː]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [deɪl] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

My	friend	wrote	me	only	yesterday	that	Mr	.	Dale	was	off	on	an	automobile
我的	朋友	写道	我	仅有的	昨天	那	先生	.	戴尔	曾是	离开	在	一个	汽车

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

我朋友昨天才写信告诉我，戴尔先生开车出去旅行了。

[ænd; ənd] [mait] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	might	not	be	back	for	a	day	or	two	.
和	可能	不是	是	后退	为了	一个	天	或者	二	.

可能一两天内都回不来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [deɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [əʊld]['bætʃələ(r)] .

He	said	that	Mr	.	Dale	was	a	very	lonely	old	bachelor	.
他	说	那	先生	.	戴尔	曾是	一个	非常	孤独	老的	学士	.

他说戴尔先生是一位非常孤独的老单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [grɛg] ,

He	had	been	delighted	to	take	up	Gregg	,
他	有	到过	高兴极了	到	拿	向上	格雷格	,

他很高兴能接手格雷格的工作，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [bə'luːnɪst] ['kɒmreɪd] , [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] ,

believing	him	to	be	the	son	of	his	old	balloonist	comrade	,	so	you	would	,
相信	他	到	是	这	儿子	的	他的	老的	热气球飞行员	同志	,	所以	你	会	,

你相信他是你以前那位热气球飞行员战友的儿子，所以你也会这么想。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['riːəli] [grænd] ['welkəm] , [deɪv] . "

be	sure	to	receive	a	really	grand	welcome	,	Dave	.	"
是	当然	到	收到	一个	真的	盛大	欢迎	,	戴夫	.	"

戴夫，你一定会受到热烈欢迎的。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [deɪv] ,

"	I'm	glad	of	that	,	"	said	Dave	,
"	我是	高兴的	的	那	,	"	说	戴夫	,

“我很高兴，”戴夫说。

[fɪld] [wɪð] [diːp] ['grætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

filled	with	deep	gratitude	as	he	contrasted	his	present	circumstances	with	his
已填	和	深的	感激	作为	他	对比	他的	展示	情况	和	他的

['fɔːmə(r)] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] .

former	forlorn	condition	.
以前的	绝望	状况	.

他心中充满了深深的感激之情，因为他将自己现在的境遇与以前悲惨的处境进行了对比。

" [naʊ] [ðen] , [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['brɪskli] .

"	Now	then	,	to	business	,	"	continued	Mr	.	King	briskly	.
"	现在	然后	,	到	商业	,	"	持续	先生	.	国王	轻快地	.

“那么，现在进入正题，”金先生干脆利落地继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] - [wɜːk] - ['enibɒdi] [wɪð] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [skiːm] ,

"	I	don't	want	to	'	work	'	anybody	with	my	personal	schemes	,
"	我	不	想	到	-	工作	-	任何人	和	我的	个人的	方案	,

“我不想用我的个人计划去‘利用’任何人，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn][ɪts] [fiːt] . "

but	I	see	a	chance	to	put	my	giant	airship	project	on	its	feet	.	"
但	我	看	一个	机会	到	放	我的	巨大的	飞艇	项目	在	它是	脚	.	"

但我看到了一个机会，让我的巨型飞艇项目步入正轨。”

" [waɪ] , " [kraɪd] [deɪv] ['braɪtli] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɪstə(r)] . [deɪl] ? "

"	Why	,	"	cried	Dave	brightly	,	"	you	mean	to	interest	Mr	.	Dale	?	"
"	为什么	,	"	哭	戴夫	明亮地	,	"	你	意思是	到	兴趣	先生	.	戴尔	?	"

“为什么？”戴夫兴高采烈地喊道，“你是想引起戴尔先生的兴趣吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][duː; də] [miːn] , " [ə'sent] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] .

"	That's	just	what	I	do	mean	,	"	assented	the	aviator	.
"	那就是	只是	什么	我	做	意思是	,	"	同意	这	飞行员	.

“我的意思正是如此，”飞行员赞同道。

[deɪv] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [pliːzd] .

Dave	rose	to	his	feet	,	excited	and	pleased	.
戴夫	玫瑰	到	他的	脚	,	兴奋的	和	高兴	.

戴夫激动又高兴地站了起来。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

"	Mr	.	King	,	"	he	said	earnestly	,
"	先生	.	国王	,	"	他	说	切实	,

“金先生，”他郑重地说，

" [ai] [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . [deɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ,

"	I	not	only	would	do	all	I	could	to	have	Mr	.	Dale	join	you	,
"	我	不是	仅有的	会	做	全部	我	可以	到	有	先生	.	戴尔	加入	你	,

“我不仅会尽我所能让戴尔先生加入你们，

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] . "

but	I	feel	sure	he	would	be	glad	to	take	an	interest	in	your	plan	.	"
但	我	感觉	当然	他	会	是	高兴的	到	拿	一个	兴趣	在	你的	计划	.	"

但我相信他会很乐意对你的计划感兴趣。

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , ['eniweɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['eəmən] .

"	It's	worth	trying	,	anyway	,	"	responded	the	airman	.
"	它是	值得	尝试	,	反正	,	"	回应	这	空军	.

“无论如何，值得一试，”空军士兵回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] ['wɔːrənˌtɑːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I'm	going	to	go	by	rail	to	Warrenton	to	-	morrow	,
"	我是	去	到	去	经过	轨	到	沃伦顿	到	-	明天	,

“我明天要乘火车去沃伦顿。”

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . [deɪl] [æt; ət] [həʊm] .

in	the	hope	of	finding	Mr	.	Dale	at	home	.
在	这	希望	的	寻找	先生	.	戴尔	在	家	.

希望能在家找到戴尔先生。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] ['leɪtə(r)] . "

I	shall	send	you	to	him	later	.	"
我	将	发送	你	到	他	之后	.	"

我稍后会派你去见他。

" [ɔːl] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [grænd] , [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	All	this	isn't	grand	,	or	exciting	,	or	anything	of	that	sort	,	is	it	,
"	全部	这	不是	盛大	,	或者	激动人心	,	或者	任何事物	的	那	种类	,	是	它	,

“这一切既不宏大，也不激动人心，或者诸如此类，对吧？”

[naʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['haɪərəm] , [æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsə(r)] ['hæŋə(r)] .

now	!	"	ejaculated	Hiram	,	as	Dave	and	he	returned	to	the	Baby	Racer	hangar	.
现在	!	"	射精	希拉姆	,	作为	戴夫	和	他	返回	到	这	婴儿	赛车手	机库	.

“现在！”海勒姆喊道，然后他和戴夫一起回到了“小赛车”机库。

" [ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [plænz] [kʌm] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] .

"	I	hope	Mr	.	King's	plans	come	out	,	all	right	,	"	responded	Dave	.
"	我	希望	先生	.	国王学院	计划	来	出去	,	全部	正确的	,	"	回应	戴夫	.

“我希望金先生的计划能够顺利实施，”戴夫回答道。

" [aɪl] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

"	I'll	do	a	good	deal	to	repay	him	for	all	he	has	done	for	me	.	"
"	患病的	做	一个	好的	交易	到	偿还	他	为了	全部	他	有	完毕	为了	我	.	"

“我会好好报答他为我所做的一切。”

" [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ekəud] ['haɪərəm] .

"	And	me	,	too	,	"	echoed	Hiram	.
"	和	我	,	也	,	"	回声	希拉姆	.

“我也是，”希拉姆附和道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] !
" He's a fine fellow !
" 他是 一个 美好的 同伴 !

“他是个好小伙子！”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" Mr . King departed on his journey the next day .
" 先生 . 国王 已离开 在 他的 旅行 这 下一个 天 .

“金先生第二天启程前往目的地。”

[deɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [səʊ][hiː; hi] ['præktɪst] [sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] .
Dave was not on the programme , so he practiced some with the hydroplane .
戴夫 曾是 不是 在 这 程序 , 所以 他 练习 一些 和 这 水滑 .

戴夫没有参加节目，所以他用水上飞机练习了一会儿。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] .
Coming home for dinner , he found a letter from the Interstate people .
未来 家 为了 晚餐 , 他 成立 一个 信 从 这 州际公路 人们 .

回家吃晚饭时，他发现了一封来自州际公路公司的信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː]
They were cheery and optimistic over the completion of their new
他们 是 欢快的 和 乐观的 超过 这 完成 的 他们的 新的

他们对新房的竣工感到兴高采烈、充满乐观。

['mɒd(ə)l] ['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] .
model aero - hydroplane .
模型 航空 - 水滑 .

模型水上飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['splendɪdli] .
It had been tested and worked splendidly .
它 有 到过 测试 和 工作 精彩地 .

经过测试，效果非常好。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃɪp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [æt; ət]
The company stated that they would ship the machine to the meet at
这 公司 声明 那 他们 会 船 这 机器 到 这 见面 在

该公司表示，他们将把机器运送到会议地点。

[kə'lʌmbəs] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
Columbus two days later .
哥伦布 二 天 之后 .

哥伦布两天后。

[deɪv] [təʊld] ['haɪərəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Dave told Hiram about the machine ,
戴夫 讲述 希拉姆 关于 这 机器 ,

戴夫把机器的事告诉了海勒姆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ɪts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'raɪv(ə)l] .
and the hitter was in a fever of expectation over its anticipated arrival .
和 这 击球手 曾是 在 一个 发烧 的 期待 超过 它是 预期 到达 .

击球手对它的到来充满了期待。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hæŋə(r)] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
The boys were eating their supper at the King hangar later in the day ,
这 男孩们 是 吃 他们的 晚餐 在 这 国王 机库 之后 在 这 天 ,

当天晚些时候，男孩们在“国王”号机库里吃晚饭。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] .
when a telegraph messenger appeared .
什么时候 一个 电报 信使 出现 .

这时，一名电报员出现了。

" ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [deɪv] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Message for Mr . Dave Dashaway , " he said .
" 信息 为了 先生 . 戴夫 - , " 他 说 .

“给戴夫·达沙韦先生的留言，”他说。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] , " [rɪ'plaɪd]
" I'm your man , " replied
" 我是 你的 男人 , " 回复

“我就是你要找的人，”他回答道。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

[hiː; hi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd][glɑːns, glænz] ['ræpɪdlɪ]
He signed for the message , tore open the envelope , and glanced rapidly
他 签名 为了 这 信息 , 撕裂 打开 这 信封 , 和 瞥了一眼 快速
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
over the enclosure .
超过 这 外壳 .

他签收了信件，撕开信封，迅速扫了一眼里面的东西。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
His face clouded as he did so , for the message was from his
他的 脸 阴天 作为 他 做过 所以 , 为了 这 信息 曾是 从 他的
[ɪm'plɔɪər] ,
employers ,
雇主 ,

他脸色阴沉下来，因为消息来自他的雇主。

[ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
the Interstate Aero Company , and it read :
这 州际公路 航空 公司 , 和 它 读 :

州际航空公司，上面写着：

" ['kæns(ə)l][ɔːl] [deɪts] .
" Cancel all dates .
" 取消 全部 日期 .

取消所有日期。

[kʌm] [ɒn][æt; ət][wʌns] .
Come on at once .
来 在 在 一次 .

快点过来。

['trʌb(ə)l] .
Trouble .
麻烦 .

麻烦。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]
SOMETHING WRONG
某物 错误的

有事吗

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? " [in'kwaiə] ['haɪərəm] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪəriəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
" **What** **is** **it** **,** **Dave** **?** **"** **inquired** **Hiram** **,** **tracing** **a** **sudden** **seriousness** **in** **the** **manner**
" 什么 是 它 , 戴夫 ? " 询问 希拉姆 , 追踪 一个 突然 严肃 在 这 方式
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
of **his** **comrade** **.**
的 他的 同志 .

“怎么了，戴夫？”海勒姆问道，他察觉到同伴的神情突然变得严肃起来。

[deɪv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Dave **did** **not** **reply** **.**
戴夫 做过 不是 回复 .

戴夫没有回复。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə]
With **a** **thoughtful** **air** **he** **passed** **the** **telegram** **to**
和 一个 周到 空气 他 通过了 这 电报 到

他若有所思地把电报递了出去。

['haɪərəm] .
Hiram **.**
希拉姆 .

海勒姆。

" ['wʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" **Wonder** **what's** **up** **?** **"** **queried** **the** **latter** **.**
" 想知道 是什么 向上 ? " 查询 这 后者 .

“不知道发生了什么事？”后者问道。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [deɪv] .
" **I** **can't** **imagine** **,** **"** **said** **Dave** **.**
" 我 不能 想象 , " 说 戴夫 .

“我无法想象，”戴夫说。

" [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['kæns(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [deɪts] , " [went] [ɒn]['haɪərəm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]
" **They** **tell** **you** **to** **cancel** **your** **dates** **,** **"** **went** **on** **Hiram** **,** **looking** **very** **much**
" 他们 告诉 你 到 取消 你的 日期 , " 去 在 希拉姆 , 寻找 非常 很多
['wʌrid] .
worried **.**
担心 .

“他们让你取消约会，”希拉姆继续说道，看起来很担心。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" **Yes** **,** **that's** **what** **bothers** **me** **,** **"** **replied** **Dave** **.**
" 是的 , 那就是 什么 烦人 我 , " 回复 戴夫 .

“是的，这正是我困扰的地方，”戴夫回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət][wʌns] . "
" **And** **to** **come** **on** **to** **the** **factory** **at** **once** **.** **"**
" 和 到 来 在 到 这 工厂 在 一次 . "

“立刻到工厂来。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [sə'dʒestid] [deɪv] ,
" **Perhaps** **they** **want** **to** **pay** **me** **off** **and** **let** **me** **go** **,** **"** **suggested** **Dave** **,**
" 也许 他们 想 到 支付 我 离开 和 让 我 去 , " 建议 戴夫 ,
[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
pretending **to** **smile** **.**
假装 到 微笑 .

“也许他们想给我一笔钱让我走，”戴夫假装微笑着说。

" [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , " [kraɪd] ['haɪərəm] .
" **Don't** **take** **any** **trouble** **on** **your** **mind** **on** **that** **score** **,** **"** **cried** **Hiram** **.**
" 不 拿 任何 麻烦 在 你的 头脑 在 那 分数 , " 哭 希拉姆 .

“你不必为此事操心，”希拉姆喊道。

" [ðeid] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeid] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)]['demənstreɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" They'd search a long time before they'd find a better demonstrator than you
" 他们会 搜索 一个 长的 时间 前 他们会 寻找 一个 更好的 演示者 比 你
[ɑː(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

“他们要找很久才能找到比你更合适的示威者。”

" [θæŋk] [juː; jʊ]['haɪərəm] , " [sed] [deɪv] .
" Thank you Hiram , " said Dave .
" 感谢 你 希拉姆 , " 说 戴夫 .

“谢谢你，海勒姆，”戴夫说道。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪz] [pleɪn] . "
" The telegram is plain . "
" 这 电报 是 清楚的 . "

“电报内容很清晰。”

" [jes] , ['kænsə)l][ɔːl] [deɪts] . "
" Yes , cancel all dates . "
" 是的 , 取消 全部 日期 . "

“好的，取消所有日期。”

" [ðæts] ['iːzi] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . "
" That's easy , I have nothing on the programme for the rest of the week . "
" 那就是 简单的 , 我 有 没有什么 在 这 程序 为了 这 休息 的 这 星期 . "

“那很简单，我这周剩下的时间没有任何安排。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [stʌnt] . "
" There's the aero - hydroplane stunt . "
" 有 这 航空 - 水滑 特技 . "

“那是水上飞机特技表演。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['hæznt] [əˈraɪvd] . "
" But the machine hasn't arrived . "
" 但 这 机器 还没有 到达的 . "

“但是机器还没到。”

" [ðæts] [səʊ] . "
" That's so . "
" 那就是 所以 . "

“确实如此。”

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['grɪmʃɔː] .
" Let's go down and see Grimshaw .
" 我们来吧 去 向下 和 看 格里姆肖 .

“我们下去看看格里姆肖吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [sed] [deɪv] .
I want to talk to him about this , " said Dave .
我 想 到 讲话 到 他 关于 这 , " 说 戴夫 .

“我想和他谈谈这件事，”戴夫说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['eəmən] [æt; ət][ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋə(r)] .
They found the airman at the Aegis hangar .
他们 成立 这 空军 在 这 盾牌 机库 .

他们在宙斯盾机库找到了这名飞行员。

[deɪv] [riːd] [hɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] .
Dave read him the telegram .
戴夫 读 他 这 电报 .

戴夫把电报读给了他。

['grɪmʃɔː] [lʊkt] ['bɒðəd] .
Grimshaw looked bothered .
格里姆肖 看起来 烦恼 .

格里姆肖看起来很烦恼。

" [tuː] [bæd] , [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [səʊ] ['faɪnli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" Too bad , when things are going so finely for you , " he remarked .
" 也 坏的 , 什么时候 事物 是 去 所以 精细地 为了 你 , " 他 评论 .

“真可惜，你现在一切都这么顺利，”他说道。

" [ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [sed] [deɪv] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] . "
" I wish Mr . King was here , " said Dave , " but he probably won't be until tomorrow . "
" 我 希望 先生 . 国王 曾是 这里 , " 说 戴夫 , " 但 他 大概 惯于 是 直到 明天 . "

“我希望金先生能来，”戴夫说，“但他可能要到明天才能来。”

" ['hɑːdli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['grɪmʃɔː] .
" Hardly , I should judge , from what he said , " replied Grimshaw .
" 几乎 , 我 应该 法官 , 从 什么 他 说 , " 回复 格里姆肖 .

“从他所说的话来看，恐怕不是这样，”格里姆肖回答道。

" [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [plɑːnt] . "
" I had better start right off for the Interstate plant . "
" 我 有 更好的 开始 正确的 离开 为了 这 州际公路 植物 . "

“我最好马上出发去州际工厂。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [ədˈvaɪzd] ['grɪmʃɔː] .
I would do that if I were you , " advised Grimshaw .
我 会 做 那 如果 我 是 你 , " 建议 格里姆肖 .

“如果我是你，我就会那样做，”格里姆肖建议道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪv] .
" I wish you would see the managers and explain about this , " continued Dave .
" 我 希望 你 会 看 这 经理 和 解释 关于 这 , " 持续 戴夫 .

“我希望你能去见见经理们，解释一下这件事，”戴夫继续说道。

" [səˈpəʊz] [ðə; ði]['drɪftə(r)] ['kɒmz] [deɪv] ? " [ɑːskt] ['haɪərəm] .
" Suppose the Drifter comes Dave ? " asked Hiram .
" 认为 这 流浪者 来 戴夫 ? " 问 希拉姆 .

“如果流浪汉来了，戴夫？”海勒姆问道。

[ðə; ði]['drɪftə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒd(ə)l]['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ]
The Drifter was the name of the new model aero - hydroplane concerning which
这 流浪者 曾是 这 姓名 的 这 新的 模型 航空 - 水滑 有关 哪个
[deɪv] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,
Dave had received a letter from the Interstate people that day ,
戴夫 有 已收到 一个 信 从 这 州际公路 人们 那 天 ,

“漂泊者”是戴夫当天收到的一封来自州际航空公司的信中提到的新型水上飞机的名称。

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .
but written the day previous .
但 书面 这 天 以前的 .

但却是前一天写的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第4/8页

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhændld] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈprɒmɪst] [ˈgrɪmʃɔː] .
" I'll see that it is handled all right , " promised Grimshaw .
" 患病的 看 那 它 是 处理 全部 正确的 , " 承诺 格里姆肖 .

“我会确保这件事得到妥善处理，”格里姆肖承诺道。

" [tel] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈwaɪə(r)][hɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lɜːn] [wʌts] [ʌp] ,
" Tell Mr . King I will wire him just as soon as I learn what's up ,
" 告诉 先生 . 国王 我 将要 金属丝 他 只是 作为 很快 作为 我 学习 是什么 向上 ,

“告诉金先生，我一弄清楚情况就给他发电报。”

" [sed] [deɪv] .
" said Dave .
" 说 戴夫 .

“戴夫说道。”

" [jʊl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈreɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhaɪdrəpleɪn] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ˈhaɪərəm] ? "
" You'll look after the Racer and the hydroplane , won't you , Hiram ? "
" 你会 看 后 这 赛车手 和 这 水滑 , 惯于 你 , 希拉姆 ? "

“你会照看好赛车和水上飞机的，对吧，海勒姆？”

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ] [wɪl] , " [pledʒd] [ˈhaɪərəm] .
" Surely I will , " pledged Hiram .
" 一定 我 将要 , " 承诺 希拉姆 .

“我一定会的，”希拉姆保证道。

[deɪv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][bæg] .
Dave returned to his own quarters and packed a small hand bag .
戴夫 返回 到 他的 自己的 四分之一 和 包装 一个 小的 手 包 .

戴夫回到自己的房间，收拾了一个小手提包。

[ˈhaɪərəm] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlrəʊd] [ˈdepəʊ] [wɪð] [hɪm] .
Hiram went to the railroad depot with him .
希拉姆 去 到 这 铁路 仓库 和 他 .

海勒姆和他一起去了火车站。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊθ] - [baʊnd] [treɪn] .
They had to wait two hours for a south - bound train .
他们 有 到 等待 二 小时 为了 一个 南 - 边界 火车 .

他们等了两个小时才等到南下的火车。

[ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəsteɪt] ['eərəʊ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]
The factory of the Interstate Aero Company was located at a city in
这 工厂 的 这 州际公路 航空 公司 曾是 位于 在 一个 城市 在

州际航空公司的工厂位于一个城市

[əʊˈhaɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] .
It was over three hundred miles from Columbus .
它 曾是 超过 三 百 英里 从 哥伦布 .

它距离哥伦布市超过三百英里。

[ðə; ðɪ] [treɪn]

The	train
这	火车

火车

[deɪv] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Dave	was	on	arrived	at	a	junction	about	daylight	the	next	morning	.
戴夫	曾是	在	到达的	在	一个	交汇处	关于	日光	这	下一个	早晨	.

第二天早上天刚亮的时候，戴夫就到达了一个路口。

[ðeə(r)] [hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

There	he	had	to	wait	for	a	train	on	another	road	.
那里	他	有	到	等待	为了	一个	火车	在	其他	路	.

他不得不在另一条路上等火车。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['depəʊ] ['restrɒnt] .

He	had	slept	a	few	hours	and	got	his	breakfast	at	the	depot	restaurant	.
他	有	睡着了	一个	很少	小时	和	得到	他的	早餐	在	这	仓库	餐厅	.

他睡了几个小时，然后在车站餐厅吃了早餐。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃedjuːl] [hiː; hɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪntəsteɪt] [plɑːnt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]

According	to	schedule	he	would	reach	the	Interstate	plant	about	ten	O'clock	in	the
根据	到	日程	他	会	抵达	这	州际公路	植物	关于	十	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

按计划，他将于上午十点左右到达州际工厂。

[deɪv] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ænd; ənd]

Dave	had	been	looking	out	of	the	car	window	enjoying	the	scenery	and
戴夫	有	到过	寻找	出去	的	这	车	窗户	享受	这	风景	和

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'feəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

thinking	over	affairs	in	general	,
思维	超过	事务	在	一般的	,

戴夫一直望着车窗外，欣赏着风景，同时也在思考着一些事情。

[wen] [hiː; hɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd]

when	he	chanced	to	direct	his	gaze	at	a	newspaper	the	man	in	the	forward
什么时候	他	偶然	到	直接的	他的	目光	在	一个	报纸	这	男人	在	这	向前

[siːt] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

seat	was	reading	.
座位	曾是	阅读	.

当他偶然将目光转向坐在前排座位上的人正在阅读的报纸时。

[ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [hed] [laɪn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] : " [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

A	glaring	head	line	had	caught	his	eye	:	"	A	Burglar	In	The	Clouds	.
一个	刺眼	头	线	有	捕捉	他的	眼睛	:	"	一个	窃贼	在	这	云	.

一个醒目的标题吸引了他的目光："云端窃贼"。

" ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	Anything	suggestive	of	the	air	was	of	interest	to	the	young	aviator	.
"	任何事物	暗示性的	的	这	空气	曾是	的	兴趣	到	这	年轻的	飞行员	.

"任何与空气有关的事物都引起了这位年轻飞行员的兴趣。"

[hiː; hɪ] [wʌndəd] [wɒt] [ðə; ðɪ]['aɪtəm] [maɪt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] .

He	wondered	what	the	item	might	refer	to	.
他	想知道	什么	这	物品	可能	参考	到	.

他想知道这东西指的是什么。

[deɪv] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][skæn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l] ,

Dave	leaned	over	to	try	to	scan	the	body	matter	of	the	article	,
戴夫	倾斜	超过	到	尝试	到	扫描	这	身体	事情	的	这	文章	,

戴夫俯身试图扫视文章正文，

[wen] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['hwisl] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [sləu] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

when	the	locomotive	whistled	and	the	train	slowed	up	for	a	station	.
什么时候	这	机车	吹口哨	和	这	火车	减速	向上	为了	一个	车站	.

火车鸣笛，列车减速进站。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ʃʌvd] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

The	man	in	front	of	him	shoved	the	newspaper	into	his	pocket	to	leave	the
这	男人	在	正面	的	他	推搡	这	报纸	进入	他的	口袋	到	离开	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

他前面那个人把报纸塞进口袋，下了火车。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju:θs] [maɪnd] .

Then	the	incident	drifted	from	the	youth's	mind	.
然后	这	事件	漂移	从	这	青年的	头脑	.

之后，这件事就渐渐从年轻人的记忆中淡去了。

[deɪv] [ri:tʃt] ['bəʊltən][ɒn] ['ʃedju:l] [taɪm] .

Dave	reached	Bolton	on	schedule	time	.
戴夫	达到	博尔顿	在	日程	时间	.

戴夫按时抵达博尔顿。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn]

An	inquiry	directed	him	to	the	extensive	works	of	the	Interstate	Aeroplane
一个	询问	指导	他	到	这	广泛的	作品	的	这	州际公路	飞机

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

一次调查将他引向了州际飞机公司的庞大工程项目。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [plɑ:nt] .

He	found	it	to	be	a	very	large	plant	.
他	成立	它	到	是	一个	非常	大的	植物	.

他发现这是一株非常大的植物。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bɪ'saɪdz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['eəkrɑ:ft] , ['ɔ:lsəʊ] [tɜ:nd] [aʊt] ['ɔ:təməbi:lz] .

The	company	,	besides	manufacturing	aircraft	,	also	turned	out	automobiles	.
这	公司	,	除了	制造业	飞机	,	还	转向	出去	汽车	.

该公司除了制造飞机外，还生产汽车。

[pɑ:st][ðə; ði] ['entrəns] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Past	the	entrance	gates	of	the	big	establishment	,
过去的	这	入口	大门	的	这	大的	建立	,

穿过那座大型机构的入口大门，

[deɪv] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] " ['eərədrəʊm] .

Dave	became	at	once	interested	in	a	large	building	bearing	the	sign	"	Aerodrome	.
戴夫	成为	在	一次	感兴趣的	在	一个	大的	建筑	轴承	这	符号	"	机场	.

戴夫立刻对一座挂着“机场”标志的大型建筑物产生了兴趣。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	could	not	resist	the	impulse	to	enter	it	.
"	他	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	进入	它	.

他无法抗拒进入其中的冲动。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['sekʃ(ə)n][tu:; tə]['sekʃ(ə)n] ,

Then	he	found	himself	going	from	section	to	section	,
然后	他	成立	他自己	去	从	部分	到	部分	,

然后他发现自己从一个区域走到另一个区域，

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['eəkrɑːft] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

viewing	the	splendid	assortment	of	aircraft	on	exhibition	and	for	sale	.
观看	这	灿烂	品种	的	飞机	在	展览	和	为了	销售	.

参观展出和出售的各种精美飞机。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ˌeərə'nɔːtɪks] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

To	a	devotee	of	aeronautics	the	display	was	most	fascinating	.
到	一个	信徒	的	航空学	这	展示	曾是	最多	迷人	.

对于航空爱好者来说，这场展览非常引人入胜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒnəpleɪn] , ['baɪpleɪn] , [ænd; ənd] ['haidrəuplein] .

There	were	monoplanes	,	biplanes	,	and	hydroplanes	.
那里	是	单平面	,	双翼飞机	,	和	水上飞机	.

有单翼飞机、双翼飞机和水上飞机。

[ɪn] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

In	one	section	were	samples	of	the	various	accessories	of	the	craft	.
在	一	部分	是	样品	的	这	各种各样的	配件	的	这	工艺	.

其中一个展区展示了该工艺的各种配件样品。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæsɪndʒə(r)] ['mɒnəpleɪn] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [heild] [hɪm] .

Dave	was	looking	over	a	splendid	passenger	monoplane	when	some	one	hailed	him	.
戴夫	曾是	寻找	超过	一个	灿烂	乘客	单平面	什么时候	一些	一	赞誉	他	.

戴夫正在欣赏一架漂亮的客运单翼飞机，这时有人向他打招呼。

" - — [seɪ] , [wɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Dashaway	—	say	,	we've	been	expecting	you	.
"	-	—	说	, 我们已经		到过	期待	你	.

“Dashaway——我们一直在等你。”

" [deɪv] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɪl] [hɪm][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

"	Dave	turned	to	face	the	man	who	had	been	sent	on	by	the	Interstate	people	to	drill	him	in	the	use	of	the	hydroplane	at	Columbus	.
"	戴夫	转向	到	脸	这	男人	WHO	有	到过	发送	在	经过	这	州际公路	人们	到	钻头	他	在	这	使用	的	这	水滑	在	哥伦布	.

“戴夫转过身面对着州际公路公司派来在哥伦布训练他使用水上飞机的那个人。

" [jes] , " [nɒdɪd] [deɪv] , " [aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['hʌri] [kɔːl]['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][æt; ət][wʌns] . "

"	Yes	,	"	nodded	Dave	,	"	I	got	a	hurry	call	wire	,	and	came	on	at	once	.	"
"	是的	,	"	点头	戴夫	,	"	我	得到	一个	匆忙	称呼	金属丝	,	和	来了	在	在	一次	.	"

“是的，”戴夫点点头，“我接到紧急呼叫，立刻就赶来了。”

" [siːn] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ? "

"	Seen	the	manager	?	"
"	已见	这	经理	?	"

“见过经理了吗？”

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[aɪ] ['drɪftɪd] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [bj'uːtɪz] .

I	drifted	in	here	and	lost	myself	among	so	many	beauties	.
我	漂移	在	这里	和	丢失的	我	之中	所以	许多	美女	.

我偶然来到这里，迷失在了这么多美景之中。

[ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [njuː] ['haɪdrəʊ] - ['eərəpleɪn] .

I	don't	see	the	new	hydro	-	aeroplane	.
我	不	看	这	新的	水力	-	飞机	.

我没看到那架新型水上飞机。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪvz] [kəm'pænjən] .

"	A	quick	shade	came	over	the	face	of	Dave's	companion	.
"	一个	快的	阴影	来了	超过	这	脸	的	戴夫的	伴侣	.

戴夫的同伴脸上迅速闪过一丝阴霾。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	hesitatingly	replied	.
"	不	,	"	他	犹豫地	回复	.

“不，”他犹豫地回答道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ʃɪpt] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [jet] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .

"	Has	it	been	shipped	to	Columbus	yet	?	"	inquired	Dave	.
"	有	它	到过	已发货	到	哥伦布	然而	?	"	询问	戴夫	.

“已经运到哥伦布了吗？”戴夫问道。

" [waɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [ges] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [let][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Why	—	that	is	,	I	guess	I	had	better	let	the	manager	tell	you	about	the
"	为什么	—	那	是	,	我	猜测	我	有	更好的	让	这	经理	告诉	你	关于	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

“为什么——也就是说，我想我最好还是让经理来告诉你关于这台机器的情况。”

" [deɪv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kən'streɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Dave	noticed	a	singular	constraint	in	the	manner	of	his	companion	.
"	戴夫	注意到	一个	单数	约束	在	这	方式	的	他的	伴侣	.

戴夫注意到他的同伴举止中有一种特别的拘束。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Come	along	,	I'll	introduce	you	,	"	volunteered	the	latter	.
"	来	沿着	, 患病的		介绍	你	,	"	自愿	这	后者	.

“跟我来，我介绍你们认识，”后者主动说道。

[deɪv] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eərədrəʊm] .

Dave	accompanied	his	guide	from	the	aerodrome	.
戴夫	伴随	他的	指导	从	这	机场	.

戴夫陪着他的向导从机场出发。

[ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] ['bɪldɪŋz] .

They	passed	several	large	factory	buildings	.
他们	通过了	一些	大的	工厂	建筑物	.

他们经过了几座大型厂房。

[ɪn][ðeə(r)]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ['stɔːri] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] ['leɪb(ə)ld] " ['ɒfɪs] .

In	their	center	was	a	small	one	story	brick	structure	labeled	"	Office	.
在	他们的	中心	曾是	一个	小的	一	故事	砖	结构	标签	"	办公室	.

他们的中心是一座小型单层砖砌建筑，上面写着“办公室”。

" [deɪv] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['kʌmpəni] .

"	Dave	had	never	met	the	manager	of	the	Interstate	Company	.
"	戴夫	有	绝不	遇见	这	经理	的	这	州际公路	公司	.

“戴夫从未见过州际公司的经理。”

[hiː; hi][hæd; həd] [træn'zæktɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

He	had	transacted	all	his	business	with	the	agent	of	the	company	and
他	有	已交易	全部	他的	商业	和	这	代理人	的	这	公司	和

[ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] ['ekspɜːt] .

the	hydroplane	expert	.
这	水滑	专家	.

他所有的业务都是通过该公司的代理人和水上飞机专家进行的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [led] [hɪm] [pɑːst][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [desks] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [klɑːks] [ænd; ənd]

His	companion	led	him	past	a	row	of	desks	occupied	by	clerks	and
他的	伴侣	引领	他	过去的	一个	排	的	桌子	占领	经过	职员	和

[stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːnɪʃt] ['ɒfɪs] .

stenographers	and	into	a	neatly	furnished	office	.
速记员	和	进入	一个	整齐地	提供	办公室	.

他的同伴领着他穿过一排摆放着职员和速记员的办公桌，走进一间布置整齐的办公室。

" [hɪə(r)][ɪz] - , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	is	Dashaway	,	Mr	.	Randolph	,	"	he	said	.
"	这里	是	-	,	先生	.	兰道夫	,	"	他	说	.

“兰道夫先生，这就是达沙威，”他说。

[ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wiːld] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

A	fine	looking	man	writing	at	a	desk	wheeled	quickly	in	his	chair	.
一个	美好的	寻找	男人	写作	在	一个	桌子	带轮子的	迅速地	在	他的	椅子	.

一位相貌英俊的男子正在书桌前写作，这时椅子迅速地向前移动。

[hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [deɪvz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]

He	arose	to	his	feet	with	a	pleasant	smile	and	shook	Dave's	hand	in	a
他	出现	到	他的	脚	和	一个	令人愉快的	微笑	和	摇晃	戴夫的	手	在	一个

['welkəmɪŋ] [wei] .

welcoming	way	.
欢迎	方式	.

他站起身来，面带和蔼的微笑，热情地与戴夫握手。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [spəʊk] .

"	I	am	glad	to	meet	you	,	"	he	spoke	.
"	我	是	高兴的	到	见面	你	,	"	他	辐	.

“很高兴见到你，”他说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['telɪgræm] ? "

"	You	received	our	telegram	?	"
"	你	已收到	我们的	电报	?	"

你收到我们的电报了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][æt; ət][wʌns] . "

"	Yes	,	sir	,	and	came	on	at	once	.	"
"	是的	,	先生	,	和	来了	在	在	一次	.	"

“是的，先生，我立刻就来了。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	I	suppose	you	know	why	we	sent	for	you	?	"	questioned	the	manager	.
"	我	认为	你	知道	为什么	我们	发送	为了	你	?	"	被质问	这	经理	.

“我想你应该知道我们为什么叫你来吧？”经理问道。

" [waɪ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	Why	,	no	,	sir	,	"	replied	Dave	.
"	为什么	,	不	,	先生	,	"	回复	戴夫	.

“不，先生，”戴夫回答道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [lɒs] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

"	We	tried	to	keep	our	loss	a	secret	,	"	proceeded	the	manager	,
"	我们	尝试	到	保持	我们的	损失	一个	秘密	,	"	继续	这	经理	,

“我们试图隐瞒失利的情况，”经理继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	but	the	newspapers	got	hold	of	it	.
"	但	这	报纸	得到	抓住	的	它	.

但报纸还是报道了这件事。

" [deɪv] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['hedɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][glɑ:ns, glæns][æt; ət] , " [ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] [ɪn]

"	Dave	recalled	the	newspaper	heading	he	had	glanced	at	,	"	A	Burglar	In
"	戴夫	召回	这	报纸	标题	他	有	瞥了一眼	在	,	"	一个	窃贼	在

戴夫回想起他刚才瞥见的那份报纸的标题："一名窃贼在

[ðə; ði] [klaʊdz] , " [ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

The	Clouds	,	"	and	wondered	if	that	had	anything	to	do	with	the	case	.
这	云	,	"	和	想知道	如果	那	有	任何事物	到	做	和	这	案件	.

"云朵"，并想知道这是否与案件有关。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ri:d] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [sɪns] ['li:vɪŋ] [kə'lʌmbəs] [lɑ:st] [naɪt] , " [sed] [deɪv] .

"	I	have	not	read	a	newspaper	since	leaving	Columbus	last	night	,	"	said	Dave	.
"	我	有	不是	读	一个	报纸	自从	离开	哥伦布	最后的	夜晚	,	"	说	戴夫	.

"自从昨晚离开哥伦布以来，我就没看过报纸，"戴夫说。

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['kʌmpəni] , " ['aʊə(r)] [nju:] ['mɒd(ə)l] ['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [hɪz; ɪz] [bi:n] ['stəʊlən] .

"	Well	,	"	explained	the	manager	of	the	Interstate	Company	,	"	our	new	model	aero	-	hydroplane	his	been	stolen	.
"	出色地	,	"	解释	这	经理	的	这	州际公路	公司	,	"	我们的	新的	模型	航空	-	水滑	他的	到过	被盗	.

"嗯，"州际公司的经理解释说，"我们新型号的水上飞机被偷了。"

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

" [en] . [ə; eɪ] . [el] . "

"	N	.	A	.	L	.	"
"	N	.	一个	.	L	.	"

"NAL"

" ['stəʊlən] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Stolen	!	"	exclaimed	Dave	,	in	dismay	.
"	被盗	!	"	惊呼	戴夫	,	在	沮丧	.

"被偷了！"戴夫惊呼道，语气十分沮丧。

" [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tl] [ju:; jʊ] ? " [spəʊk] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn] [kən'sɜ:n] .

"	It	startles	you	?	"	spoke	the	manager	of	the	Interstate	Aeroplane	concern	.
"	它	惊吓	你	?	"	辐	这	经理	的	这	州际公路	飞机	忧虑	.

"吓到你了？"州际航空公司的经理问道。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌju: 'es] . "

"	So	it	did	us	.	"
"	所以	它	做过	我们	.	"

"我们也一样。"

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪfaɪd] — [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] ['rɑːðə(r)] .

"	You	are	mystified	—	unusual	occurrence	rather	.
"	你	是	困惑	—	异常	发生	相当	.

你感到困惑——这确实是一件不同寻常的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊlən] ['ɔːtəməbiːl] .

You	can	follow	the	track	of	a	stolen	automobile	.
你	能	跟随	这	追踪	的	一个	被盗	汽车	.

你可以追踪被盗车辆的踪迹。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pə'sjuːɪŋ] [æn; ən] ['eəʃɪp] , [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['meni] [fə'mɪliə(r)] [rəʊdz]

But	when	it	comes	to	pursuing	an	airship	,	you	won't	find	many	familiar	roads
但	什么时候	它	来	到	追求	一个	飞艇	,	你	惯于	寻找	许多	熟悉的	道路

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . "

in	the	clouds	.	"
在	这	云	.	"

但是，要追寻一艘飞艇，你在云端可找不到多少熟悉的道路。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .

"	How	did	it	happen	?	"	inquired	Dave	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	询问	戴夫	.

“这是怎么回事？”戴夫问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃɪpt]

"	Why	,	we	had	tested	the	machine	and	it	was	to	have	been	shipped
"	为什么	,	我们	有	测试	这	机器	和	它	曾是	到	有	到过	已发货

[tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] .

to	you	yesterday	.
到	你	昨天	.

“为什么？我们已经测试过这台机器，而且原本应该昨天就发货给你们了。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['aʊə(r)]['ekspɜːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

The	day	before	,	our	expert	made	a	very	fine	and	satisfactory	demonstration	.
这	天	前	,	我们的	专家	制成	一个	非常	美好的	和	令人满意的	示范	.

前一天，我们的专家进行了非常出色且令人满意的演示。

[ðə; ði][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [spɜːt] ['ɜːli]

The	tanks	were	full	,	everything	in	perfect	shape	for	another	spurt	early
这	坦克	是	满的	,	一切	在	完美的	形状	为了	其他	喷	早期的

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

yesterday	morning	.
昨天	早晨	.

水箱已满，一切就绪，准备迎接昨天清晨的另一次喷发。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm][wʌn] [skeɪld] [ðə; ði] [fens] , [i'veid] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [ænd; ənd] [brəʊk]

During	the	night	some	one	scaled	the	fence	,	evaded	the	watchman	,	and	broke
期间	这	夜晚	一些	一	缩放	这	栅栏	,	躲避	这	守望者	,	和	打破

['ɪntuː][ðə; ði] ['eərədrəʊm] . "

into	the	aerodrome	.	"
进入	这	机场	.	"

夜间有人翻越围栏，避开守卫，闯入了机场。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪə(r)] , " [sə'dʒestid]

"	It	must	have	been	some	one	familiar	with	the	place	here	,	"	suggested
"	它	必须	有	到过	一些	一	熟悉的	和	这	地方	这里	,	"	建议

“那人肯定很熟悉这里，”他推测道。

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
" We don't know that .
" 我们 不 知道 那 .

我们不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['eəʃɪp] . "
It is certain , though , that they knew all about airships . "
它 是 肯定 , 尽管 , 那 他们 知道 全部 关于 飞艇 . "

但可以肯定的是，他们对飞艇了如指掌。

" [waɪ] [səʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [left][wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
" Because from the trail they left we could trace where they ran the machine
" 因为 从 这 踪迹 他们 左边 我们 可以 痕迹 在哪里 他们 跑 这 机器
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“因为从他们留下的痕迹，我们可以追踪到他们在外面运行机器的位置。”

[ðeɪ] [geɪdʒd] [ɪts] [graʊnd] [rʌn] [dʒʌst] [raɪt] .
They gauged its ground run just right .
他们 测量 它是 地面 跑步 只是 正确的 .

他们对它的地面滑行距离估计得非常准确。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌflə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hɜːd] [nəʊ] [saʊndz] .
They must have put on the muffler , for the watchman heard no sounds .
他们 必须 有 放 在 这 围巾 , 为了 这 守望者 听到 不 声音 .

他们一定是戴上了消音器，因为守夜人没有听到任何声音。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] . "
Then they flew away . "
然后 他们 飞翔 离开 . "

然后它们就飞走了。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ['enibɒdi] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] .
" Do you suspect anybody ? " questioned Dave .
" 做 你 怀疑 任何人 ? " 被质问 戴夫 .

“你怀疑谁吗？”戴夫问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['raɪv(ə)l] ? "
" Could it have been a business rival ? "
" 可以 它 有 到过 一个 商业 竞争对手 ? "

“会不会是商业竞争对手？”

" ['skeəsli] .
" Scarcely .
" 几乎 .

几乎没有。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [hɑːd] [kəm'petɪtəz] ,
We have some hard competitors ,
我们 有 一些 难的 竞争对手 ,

我们有一些强劲的竞争对手。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈkænvəs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd]

but	we	have	canvassed	the	situation	and	do	not	believe	they	could	afford
但	我们	有	拉票	这	情况	和	做	不是	相信	他们	可以	买得起

[tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [stiːl] . "

to	mix	up	in	a	deliberate	steal	.	"
到	混合	向上	在	一个	商榷	偷	.	"

但我们已经调查过情况，认为他们不可能参与蓄意盗窃。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , " [kˈɒmɛntɪd] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [təʊn] .

"	It	is	strange	,	"	commented	Dave	,	in	a	musing	tone	.
"	它	是	奇怪的	,	"	评论	戴夫	,	在	一个	沉思	语气	.

“这很奇怪，”戴夫若有所思地评论道。

" [ˈaʊə(r)] [bɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdrɪftə(r)][wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [taɪp]

"	Our	belief	is	that	the	Drifter	was	selected	as	the	nearest	and	highest	type
"	我们的	信仰	是	那	这	流浪者	曾是	已选	作为	这	最近的	和	最高	类型

[ɒv; əv][ˈeəkrɑːft][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

of	aircraft	in	existence	.
的	飞机	在	存在	.

“我们认为，选择 Drifter 是因为它是当时最接近目标且性能最高的飞机类型。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [vjuː] . "

The	people	who	stole	it	did	so	with	some	definite	purpose	in	view	.	"
这	人们	WHO	偷窃	它	做过	所以	和	一些	定	目的	在	看法	.	"

偷窃者显然是有明确目的的。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	What	could	that	purpose	be	?	"	asked	Dave	.
"	什么	可以	那	目的	是	?	"	问	戴夫	.

“那会是什么目的呢？”戴夫问道。

" [wiː; wi] [ˈkænɒt] [æz; əz] [jet] [dɪˈsaɪd] .

"	We	cannot	as	yet	decide	.
"	我们	不能	作为	然而	决定	.

“我们目前还无法做出决定。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] — [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeərəʊ] [miːts]

One	thing	is	certain	—	they	will	not	venture	to	use	it	at	any	of	the	aero	meets
一	事物	是	肯定	—	他们	将要	不是	风险投资	到	使用	它	在	任何	的	这	航空	满足

. "

: "

. "

有一点可以肯定——他们绝不会在任何航空比赛中使用它。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . "

"	Then	they	must	design	to	take	it	to	a	distance	.	"
"	然后	他们	必须	设计	到	拿	它	到	一个	距离	.	"

“那么他们就必须设计出能够将其推向远距离的方案。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	You	have	no	trace	of	it	?	"	asked	Dave	.
"	你	有	不	痕迹	的	它	?	"	问	戴夫	.

“你一点线索都没有吗？”戴夫问道。

" [nʌn] [wɒtˈevə(r)] .

"	None	whatever	.
"	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] .

We	can	account	for	that	,	however	.
我们	能	帐户	为了	那	,	然而	.

但这我们可以解释。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [wen] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,

The	night	was	dark	,	they	started	out	when	everybody	was	asleep	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	他们	开始	出去	什么时候	大家	曾是	睡着了	,

夜色漆黑，他们趁着大家都睡着的时候出发了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][wʌn] [ˈsɜːt(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv]

and	they	could	have	gone	in	one	certain	direction	and	struck	a	positive
和	他们	可以	有	已消失	在	一	肯定	方向	和	击	一个	积极的

['wɪldənəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [taɪm] . "

wilderness	in	a	few	hours	time	.	"
荒野	在	一个	很少	小时	时间	.	"

他们本可以朝着某个方向走，几个小时后就能发现一片真正的荒野。

" [juː; jʊ] [miːn] [nɔːθ] ? "

"	You	mean	north	?	"
"	你	意思是	北	?	"

“你是说北方吗？”

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['paɪnəˌriz] , [jes] . "

"	Among	the	pineries	,	yes	.	"
"	之中	这	松树林	,	是的	.	"

“是的，就在松树林里。”

" [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['bɔːdə(r)] ? "

"	Or	over	the	Canadian	border	?	"
"	或者	超过	这	加拿大	边界	?	"

“或者越过加拿大边境？”

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [deɪv] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] .

"	Dave	sat	silent	and	thoughtful	for	some	moments	.
"	戴夫	卫星	沉默的	和	周到	为了	一些	时刻	.

戴夫沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] .

The	situation	was	a	novel	one	.
这	情况	曾是	一个	小说	一	.

这种情况前所未有。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] ['eəʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	heard	of	any	one	stealing	an	airship	before	.
他	有	绝不	听到	的	任何	一	偷窃	一个	飞艇	前	.

他以前从未听说过有人偷飞艇。

[ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['mænɪdʒə(r)] [əˈraʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

The	Interstate	manager	aroused	him	from	his	reverie	with	the	words	:
这	州际公路	经理	被唤醒	他	从	他的	遐想	和	这	字	:

州际公路经理用以下的话语将他从沉思中唤醒：

" [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [məʊst] ['æktɪv] [mæn] [ɪn]
" We sent for you , Dashaway , because you are our most active man in
" 我们 发送 为了 你 , - , 因为 你 是 我们的 最多 积极的 男人 在
[ðə; ði] [fiːld] . "
the field . "
这 场地 . "

“我们派你来，达沙威，是因为你是我们外勤中最积极的队员。”

" [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [grænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [deɪv] [wɪð] [ə; eɪ]
" That sounds pretty grand for a young fellow like me , " returned Dave with a
" 那 声音 漂亮的 盛大 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 我 , " 返回 戴夫 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“对于我这样的年轻人来说，这听起来相当了不起，”戴夫笑着回答道。

[ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ʌp] , [tuː] .
and flushing up , too .
和 冲洗 向上 , 也 .

而且还会冲洗掉。

" [wiː; wi] [geɪdʒ] [aʊt] [men] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] -
" We gage out men by what they do , " replied Mr . Randolph in a matter -
" 我们 量规 出去 男人 经过 什么 他们 做 , " 回复 先生 . 兰道夫 在 一个 事情 -
[ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .
of - fact tone .
的 - 事实 语气 .

“我们通过一个人的所作所为来衡量他，”兰道夫先生用一种不带感情色彩的语气回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [blʌd] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
" We have found blood the best in our business .
" 我们 有 成立 血 这 最好的 在 我们的 商业 .

“我们找到了业内最好的血液。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , - . "
You have made good , Dashaway . "
你 有 制成 好的 , - . "

达莎薇，你做得很好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] . "
" Mr . King said you were the most promising aviator in the field . "
" 先生 . 国王 说 你 是 这 最多 有前途 飞行员 在 这 场地 . "

“金先生说你是这个领域最有前途的飞行员。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" Oh , he is always saying something good about me . "
" 哦 , 他 是 总是 说 某物 好的 关于 我 . "

“哦，他总是说我的好话。”

" [juː; jʊ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diːəl] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] ['reɪsə(r)] . "
" You proved it in your ideal work with the Baby Racer . "
" 你 已证实 它 在 你的 理想的 工作 和 这 婴儿 赛车手 . "

“你在《Baby Racer》这部理想作品中证明了这一点。”

" [huː] [ˌwʊdnt] , [wɪð] ['eni] [praɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːn] ? " ['tʃælɪndʒd]
" Who wouldn't , with any pride and that perfect machine ? " challenged
" WHO 不会 , 和 任何 自豪 和 那 完美的 机器 ? " 挑战

“谁会不这么做呢？要知道，他可是拥有如此完美的机器，而且还有一份骄傲啊！”他反驳道。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [ðæt] [dæʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['laɪən]['ɔːdə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði]
" That dash of yours after that Lyon order when you outwitted the
" 那 短跑 的 你的 后 那 里昂 命令 什么时候 你 被智胜 这

“你在里昂那次命令之后，智胜了……那次精彩的表现

[stɑː(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['brɪliənt] .
Star people was simply brilliant .
星星 人们 曾是 简单地 杰出的 .

《星际迷航》简直太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][juː 'es] .
It showed your loyalty to us .
它 显示 你的 忠诚 到 我们 .

这体现了你对我们的忠诚。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['haɪdrəpleɪn] [wɜːk] [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst]
The newspapers have given your hydroplane work so far the biggest
这 报纸 有 给定 你的 水滑 工作 所以 远的 这 最大

报纸对你的水上飞机工作给予了迄今为止最大的评价。

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][send] [ɒf] .
kind of a send off .
种类 的 一个 发送 离开 .

算是送别吧。

" [deɪv] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Dave was silent .
" 戴夫 曾是 沉默的 .

戴夫沉默不语。

[hiː; hi] [lʊkt] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [preɪz] .
He looked modest and embarrassed at all this praise .
他 看起来 谦虚的 和 尴尬的 在 全部 这 称赞 .

面对这些赞扬，他显得谦虚又不好意思。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fiːl] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['juːlədʒi]
He could not , however , feel otherwise than pleased at all these eulogies
他 可以 不是 , 然而 , 感觉 否则 比 高兴 在 全部 这些 悼词
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .
bestowed upon him .
授予 之上 他 .

然而，对于大家给予他的这些赞扬，他只能感到高兴。

" [ðə; ði]['drɪftə(r)][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" The Drifter has got to be found , " resumed the manager .
" 这 流浪者 有 得到 到 是 成立 , " 恢复 这 经理 .

“必须找到那个流浪汉，”经理继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] [pə'fektɪd] ['mɒd(ə)l] ,
" It is our first perfected model ,
" 它 是 我们的 第一的 完善 模型 ,

这是我们第一个完善的模型，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪld] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['siːzən(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] .
and we can hardly build its counterpart in time for full seasonal exhibitions .
和 我们 能 几乎 建造 它是 对应物 在 时间 为了 满的 季节性 展览 .

我们几乎无法及时建造出与之配套的展馆，以举办完整的展览季。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - . "

We	think	you	are	the	man	to	find	it	,	Dashaway	.	"
我们	思考	你	是	这	男人	到	寻找	它	,	-	.	"

“我们认为你就是能找到它的人，达沙威。”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , " [sed] [deɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] .

"	Oh	,	Mr	.	Randolph	,	"	said	Dave	with	a	slight	start	.
"	哦	,	先生	.	兰道夫	,	"	说	戴夫	和	一个	轻微	开始	.

“哦，兰道夫先生，”戴夫微微一惊说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] ,

"	I	am	expressing	the	opinion	of	the	head	men	in	the	company	here	,
"	我	是	表达	这	观点	的	这	头	男人	在	这	公司	这里	,

“我在这里表达的是公司领导层的意见。”

[huː] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

who	knew	your	good	record	.
WHO	知道	你的	好的	记录	.

谁知道你这么优秀。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [æm'bɪʃəs] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['eəmən] ,

You	are	young	,	ambitious	,	a	capable	airman	,
你	是	年轻的	,	雄心勃勃	,	一个	有能力的	空军	,

你年轻有为，是一位能干的空军士兵。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] . "

and	above	all	you	are	loyal	to	the	interest	of	your	employers	.	"
和	多于	全部	你	是	忠诚	到	这	兴趣	的	你的	雇主	.	"

最重要的是，你要忠于雇主的利益。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , [raʊzd] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒenjuɪn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	I	should	hope	it	,	"	exclaimed	Dave	,	roused	up	to	genuine	emotion	.
"	我	应该	希望	它	,	"	惊呼	戴夫	,	唤醒	向上	到	真的	情感	.

“我当然希望如此，”戴夫激动地喊道，情绪激动不已。

" [dʒʌst] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .

"	Just	think	—	you	picked	me	out	,	a	mere	boy	,	and	trusted	me	.
"	只是	思考	—	你	挑选	我	出去	,	一个	仅仅	男生	,	和	可信	我	.

“想想看——你选中了我，一个普通的男孩，并且信任我。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][duː; də] , [ɔːl'redi] ! "

And	see	what	you	helped	me	do	,	already	!	"
和	看	什么	你	帮助	我	做	,	已经	!	"

看看你已经帮我做了什么！

" [ɪg'zæktli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ['kwɪkli] .

"	Exactly	,	"	interrupted	Mr	.	Randolph	quickly	.
"	确切地	,	"	中断	先生	.	兰道夫	迅速地	.

“正是如此，”兰道夫先生连忙打断道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] — [juːv] [ˌaʊt'dʌn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

"	That	is	just	the	point	—	you've	outdone	some	of	the	veterans	in	the	service
"	那	是	只是	这	观点	—	你已经	胜过	一些	的	这	退伍军人	在	这	服务

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] .

and	jumped	to	a	high	place	in	a	bound	.
和	跳了起来	到	一个	高的	地方	在	一个	边界	.

“这正是重点——你超越了一些退伍军人，一跃成为军中高手。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] . "

That's	why	we	trust	you	.	"
那就是	为什么	我们	相信	你	.	"

这就是我们信任你的原因。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [ðəʊ] , " [sed] [deɪv] , ['səʊbərɪŋ] [daʊn] .
" I don't know about what you propose , though , " said Dave , sobering down .
" 我 不 知道 关于 什么 你 提出 , 尽管 , " 说 戴夫 , 令人清醒 向下 .

“不过，我对你的提议不太了解，”戴夫语气缓和下来说道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə] [set] .
" Yes , it's a pretty hard task to set .
" 是的 , 它是 一个 漂亮的 难的 任务 到 放 .

“是的，这确实是一个很难设定的目标。”

[wɪr] [ɔːl][æt; ət] [siː] . "
We're all at sea . "
是 全部 在 海 . "

我们都茫然不知所措。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [əd'mɪtɪd] [deɪv] .
" So am I , " admitted Dave .
" 所以 是 我 , " 承认 戴夫 .

“我也是，”戴夫承认道。

" [pʊt] [ðəʊz] [kiːn] [wɪts] [ɒv; əv] [jɔːz] [æt; ət] [wɜːk] , - , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]
" Put those keen wits of yours at work , Dashaway , " urged the manager
" 放 那些 敏锐的 智慧 的 你的 在 工作 , - , " 敦促 这 经理
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“达沙威，发挥你那敏锐的智慧吧，”经理鼓励道。

" [ai] [nəʊ] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)]['əʊvə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] . "
" I know after thinking this affair over you'll be ready to suggest something . "
" 我 知道 后 思维 这 事务 超过 你会 是 准备好 到 建议 某物 . "

我知道，仔细考虑过这件事之后，你一定会提出建议的。

" [wel] , [ɔːl] ['eəmən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɪftə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]
" Well , all airmen should know of the theft of the Drifter , and be on the
" 出色地 , 全部 空军人员 应该 知道 的 这 盗窃 的 这 流浪者 , 和 是 在 这
['lʊkaʊt] . "
lookout . "
瞭望台 . "

“所有飞行员都应该知道‘漂泊者’飞机被盗一事，并提高警惕。”

" [wiː; wi]['nəutifaid] ['evri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [faʊnd]
" We notified every association and meet in the country after we found
" 我们 已通知 每一个 协会 和 见面 在 这 国家 后 我们 成立
[ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][gɒt] ['ɒntə][ðə; ði] [θeft] .
that the newspapers had got onto the theft .
那 这 报纸 有 得到 到 这 盗窃 .

“我们发现报纸报道了这起盗窃案后，立即通知了全国所有协会和会议。

[ðæt] [ˈædvətaiz] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdli] .
That advertises it widely .
那 广告 它 广泛 .

这样可以广泛宣传。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [stəʊl] [ðə; ði]['drɪftə(r)] [njuː] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] .
The persons , however , who stole the Drifter knew that would come about .
这 人 , 然而 , WHO 偷窃 这 流浪者 知道 那 会 来 关于 .

然而，偷走“漂泊者号”的人却知道会发生这样的事。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ɒn] [pɔɪnt] ,
Rest assured of on point ,
休息 保证 的 在 观点 ,

请放心，绝对准确。

['ðeəfɔ:(r)] — [ðeɪ] [woʊnt] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

therefore	—	they	won't	stay	within	range	of	possible	identification	any	longer	than
所以	—	他们	惯于	停留	之内	范围	的	可能的	鉴别	任何	更长	比

[ðeɪ] [kæn; kən] [help] . "

they	can	help	.	"
他们	能	帮助	.	"

因此，他们不会在可能被识别的范围内停留太久，以免造成不必要的麻烦。

" [ðæts] [səʊ] , " [ək'nɒlɪdʒd] [deɪv] ['mju:ziŋli] .

"	That's	so	,	"	acknowledged	Dave	musingly	.
"	那就是	所以	,	"	已确认	戴夫	若有所思地	.

“确实如此，”戴夫若有所思地说道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] ,

"	The	company	wishes	you	to	take	charge	of	a	search	for	the	Drifter	,
"	这	公司	愿望	你	到	拿	收费	的	一个	搜索	为了	这	流浪者	,

公司希望你负责搜寻流浪者，

" [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .

"	went	on	Mr	.	Randolph	.
"	去	在	先生	.	兰道夫	.

兰道夫先生继续说道。

" ['eni] [mə'ʃi:n] [wi:; wi] [əʊn] , [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət]

"	Any	machine	we	own	,	half	a	dozen	of	them	if	you	like	,	are	at
"	任何	机器	我们	自己的	,	一半	一个	打	的	他们	如果	你	喜欢	,	是	在

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

your	disposal	.
你的	处理	.

“我们拥有的任何机器，哪怕只有五六台，都供你使用。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [prə'si:d] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

You	may	proceed	regardless	of	the	expense	.
你	可能	继续	不管	的	这	费用	.

无论费用多少，你都可以继续进行。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ə'sɪst] — "

If	Mr	.	King	could	be	induced	to	assist	—	"
如果	先生	.	国王	可以	是	诱导	到	协助	—	"

如果能说服金先生帮忙——”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['ʌndə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [klɪə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , "

"	I	think	he	is	under	contract	clear	up	to	the	end	of	the	season	,	"
"	我	思考	他	是	在下面	合同	清除	向上	到	这	结尾	的	这	季节	,	"

[ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

explained	Dave	.
解释	戴夫	.

“我认为他的合同要到赛季结束才到期，”戴夫解释说。

" ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

"	Sorry	for	that	,	but	he	is	such	a	good	friend	to	you	and	to	us	,
"	对不起	为了	那	,	但	他	是	这样的	一个	好的	朋友	到	你	和	到	我们	,

[ænd; ənd]

and
和

“很抱歉，但他对你和我们来说都是非常好的朋友，而且

[aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] . "

I	fancy	he	would	gladly	cooperate	with	advice	and	direction	.	"
我	想要	他	会	乐意	合作	和	建议	和	方向	.	"

我想他会乐于接受建议和指导。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ə'sent] [deɪv] .
" **Yes , indeed , " assented Dave .**
" 是的 , 的确 , " 同意 戴夫 .

“没错，”戴夫赞同道。

" [wi:; wi] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ['ɪnkʌm] [ɔ:l'redi] ,
" **We owe you a good deal more than your contract income already ,**
" 我们 欠 你 一个 好的 交易 更多的 比 你的 合同 收入 已经 ,
- , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
Dashaway , " said the manager .
- , " 说 这 经理 .

“达沙威，我们欠你的钱远远超过了你的合同收入，”经理说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] ['lɪvɪŋ] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][faɪnə] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən]
" **I don't think there's an aviator living ever had a finer settlement than**
" 我 不 思考 有 一个 飞行员 活的 曾经 有 一个 更精细 沉降 比
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['drɪftə(r)] . "
you will have if you succeed in running down the Drifter . "
你 将要 有 如果 你 成功 在 跑步 向下 这 流浪者 . "

“我认为，如果你成功击落‘漂泊者’号，你将获得的待遇将比任何在世的飞行员都要好。”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [deɪv] .
" **I'll try , " said Dave .**
" 患病的 尝试 , " 说 戴夫 .

“我试试，”戴夫说。

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] . "
" **That's capital . "**
" 那就是 首都 . "

“那就是资本。”

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , " [sə'dʒestid] [deɪv] .
" **Give me a few hours to think it over , " suggested Dave .**
" 给 我 一个 很少 小时 到 思考 它 超过 , " 建议 戴夫 .

“给我几个小时考虑一下，”戴夫建议道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [left] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [plɑ:nt] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
The young aviator left the Interstate plant very thoughtful and serious .
这 年轻的 飞行员 左边 这 州际公路 植物 非常 周到 和 严肃的 .

这位年轻的飞行员离开州际工厂时，神情若有所思，十分严肃。

[deɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sju:md] [ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Dave decided that he had assumed a big responsibility .
戴夫 决定 那 他 有 假定 一个 大的 责任 .

戴夫意识到自己肩负着重大的责任。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən]['æktʃuəl] ['pɒndərəs] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
He seemed to feel an actual ponderous weight on his young shoulders .
他 似乎 到 感觉 一个 实际的 沉重的 重量 在 他的 年轻的 肩膀 .

他年轻的肩膀上似乎压着沉重的负担。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['θɪərɪz] [ræn]['raɪət] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
A score of theories ran riot through his mind its to the motive for the
一个 分数 的 理论 跑 暴动 通过 他的 头脑 它是 到 这 动机 为了 这
[θeft] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɪftə(r)] .
theft of the Drifter .
盗窃 的 这 流浪者 .

无数种理论在他脑海中翻腾，试图解释流浪者号被盗的动机。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ækt]

Then	he	decided	that	it	must	be	some	professional	who	had	done	the	act
然后	他	决定	那	它	必须	是	一些	专业的	WHO	有	完毕	这	行为

.

:

.

于是他断定，这一定是某个专业人士所为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [plænz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbstræktə(r)] ,

It	was	hard	to	fathom	the	ultimate	plans	of	such	an	abstractor	,
它	曾是	难的	到	捉摸	这	最终的	计划	的	这样的	一个	提取器	,

很难揣测这样一位抽象艺术家的最终计划。

[huː] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [weɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sel]

who	would	not	dare	to	use	the	machine	in	any	public	way	and	could	scarcely	sell
WHO	会	不是	敢	到	使用	这	机器	在	任何	民众	方式	和	可以	几乎	卖

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们不敢在任何公共场合使用这台机器，也几乎不可能把它卖出去。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [ə; eɪ][bɪg] , ['wʌrɪɪŋ] ['pəʊzə(r)] , " [sed] [deɪv] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	It's	a	puzzle	,	a	big	,	worrying	poser	,	"	said	Dave	,	walking	slowly	from	the
"	它是	一个	谜	,	一个	大的	,	令人担忧	装腔作势	,	"	说	戴夫	,	步行	缓慢地	从	这

['fæktri; 'fæktəri] [graʊndz] .

factory	grounds	.
工厂	理由	.

“这真是个谜，一个令人担忧的大难题，”戴夫一边说着，一边慢慢地从工厂里走出来。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['sɪti] - [wɔːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] [deɪv] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][skweə(r)]

About	half	a	mile	city	-	wards	from	the	plant	Dave	passed	through	a	square
关于	一半	一个	英里	城市	-	病房	从	这	植物	戴夫	通过了	通过	一个	正方形

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [pɑːk] [p'ɜːpəsɪz] .

devoted	to	public	park	purposes	.
奉献	到	民众	公园	目的	.

从工厂往市区方向走大约半英里，戴夫经过了一个专门用作公共公园的广场。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [triː] - ['ʃeɪdɪd] ['rʌstɪk] [bentʃ] .

He	sat	down	on	a	tree	-	shaded	rustic	bench	.
他	卫星	向下	在	一个	树	-	阴影	乡村	长椅	.

他坐在树荫下的一条古朴长椅上。

[ðeə(r)] , [ə'ləʊn] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][wɪts][æt; ət] [wɜːk] .

There	,	alone	,	quiet	and	undisturbed	,	he	set	his	wits	at	work	.
那里	,	独自的	,	安静的	和	未受干扰	,	他	放	他的	智慧	在	工作	.

在那里，他独自一人，安静而不受打扰，开始动脑筋。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [θeft] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

Whoever	it	was	who	had	committed	the	theft	must	have	been	a
谁	它	曾是	WHO	有	坚定的	这	盗窃	必须	有	到过	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['eəmən] .

professional	airman	.
专业的	空军	.

无论是谁实施了盗窃，他必定是一名职业飞行员。

[deɪv] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪn]['bəʊltən] ,

Dave	formulated	a	plan	to	ask	Mr	.	Randolph	if	anybody	in	Bolton	,
戴夫	配方	一个	计划	到	问	先生	.	兰道夫	如果	任何人	在	博尔顿	,

戴夫制定了一个计划，询问兰道夫先生博尔顿是否有人，

[ɔː(r)] ['eni] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

or	any	employee	of	the	plant	was	missing	.
或者	任何	员工	的	这	植物	曾是	丢失的	.

或者工厂的任何一名员工失踪了。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðen] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

In	case	this	was	not	discovered	then	some	stranger	must	have	come	to
在	案件	这	曾是	不是	发现	然后	一些	陌生人	必须	有	来	到

['bəʊltən] .

Bolton	.
博尔顿	.

如果这件事没有被发现，那一定是某个陌生人来到了博尔顿。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪs] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] .

There	might	be	a	trace	found	of	the	party	at	some	of	the	hotels	.
那里	可能	是	一个	痕迹	成立	的	这	派对	在	一些	的	这	酒店	.

某些酒店可能会留下聚会的痕迹。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , "

"	There's	a	bit	of	detective	work	to	do	by	some	one	besides	myself	,	"
"	有	一个	少量	的	侦探	工作	到	做	经过	一些	一	除了	我	,	"

[dɪ'saɪdɪd] [deɪv] .

decided	Dave	.
决定	戴夫	.

“看来除了我以外，还得有人来做些调查工作，”戴夫心想。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] [plæn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] . "

"	I'm	going	to	suggest	this	plan	to	Mr	.	Randolph	.	"
"	我是	去	到	建议	这	计划	到	先生	.	兰道夫	.	"

“我打算把这个方案建议给兰道夫先生。”

" [hə'ləʊ] , [bɒs] , " [spəʊk] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [deɪv] [gɒt] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Hello	,	boss	,	"	spoke	an	approaching	voice	as	Dave	got	up	to	return	to	the
"	你好	,	老板	,	"	辐	一个	接近	嗓音	作为	戴夫	得到	向上	到	返回	到	这

[plɑːnt] .

plant	.
植物	.

“你好，老板，”戴夫起身返回工厂时，一个声音传来。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

He	observed	a	man	he	had	noticed	on	a	bench	directly	opposite	to	the	one
他	观察到	一个	男人	他	有	注意到	在	一个	长椅	直接地	对面的	到	这	一

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['saɪdlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

he	had	occupied	sidling	towards	him	.
他	有	占领	侧身	向	他	.

他注意到，在他正对面长椅上的一个男人正侧身朝他走来。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] [træmp] ['lʊkɪŋ] .

The	fellow	was	ragged	and	trampish	looking	.
这	同伴	曾是	破烂不堪	和	流浪汉	寻找	.

那人衣衫褴褛，一副流浪汉的模样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [kəʊt]

There	was	a	queer	leer	in	his	face	and	his	eyes	were	fixed	on	the	coat
那里	曾是	一个	酷儿	斜视	在	他的	脸	和	他的	眼睛	是	固定的	在	这	外套

[deɪv] [wɔː(r)] .

Dave	wore	.
戴夫	穿着	.

他脸上带着一种怪异的笑容，眼睛直勾勾地盯着戴夫穿的外套。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .
" Well , what is it ? " inquired Dave .
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 询问 戴夫 .

“那是什么？”戴夫问道。

" [ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['meɪti] ? "
" Excuse a question , matey ? "
" 原谅 一个 问题 , 伙计 ? "

“请问个问题，伙计？”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
" Oh , that's all right . "
" 哦 , 那就是 全部 正确的 . "

“哦，没关系。”

" ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [bædʒ] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [træmp] .
" Noticed a badge you're wearing , " said the tramp .
" 注意到 一个 徽章 你是 穿着 , " 说 这 流浪汉 .

“我注意到你佩戴着一枚徽章，”流浪汉说道。

" [əʊ] , [ðæt] ? " [spəʊk] [deɪv] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] [lə'pel] ,
" Oh , that ? " spoke Dave lifting his hand to his coat lapel ,
" 哦 , 那 ? " 辐 戴夫 举重 他的 手 到 他的 外套 翻领 ,

“哦，你说的是那个吗？”戴夫说着，抬手摸了摸自己的衣领。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [biːn] [səʊ] [əb'zɜːvənt] .
and wondering at the man been so observant .
和 好奇 在 这 男人 到过 所以 观察者 .

并惊叹于这个人观察力如此敏锐。

" [jes] — [en] . [ə; eɪ] . [el] . , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði][træmp] .
" Yes — N . A . L . , " nodded the tramp .
" 是的 — N . 一个 . L . , " 点头 这 流浪汉 .

“是的——NAL，”流浪汉点了点头。

[deɪv] [aɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['kiːnli] .
Dave eyed the speaker keenly .
戴夫 眼睛 这 扬声器 敏锐地 .

戴夫目光锐利地盯着演讲者。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪəli]
At the distance he was , it was doubtful that he could have dearly
在 这 距离 他 曾是 , 它 曾是 疑 那 他 可以 有 亲爱的
[meɪd] [aʊt][ðə; ði]['mɒnəgræm] ,
made out the monogram ,
制成 出去 这 字母组合 ,

以他当时的距离，恐怕很难看清上面的字母组合。

[jet] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['glɪbli] [ænd; ənd] [kə'rektli] .
yet he named the letters glibly and correctly .
然而 他 命名 这 信件 轻率地 和 正确 .

但他却能流利且正确地念出这些字母的名字。

" [en] . [ə; eɪ] . [el] . " [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['eərəʊ] [liːg] .
" N . A . L . " stood for the National Aero League .
" N . 一个 . L . " 站立 为了 这 国家的 航空 联盟 .

“NAL”代表国家航空联盟。

[deɪv] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz]['haɪərəm] [dɑːbz] .
Dave was not a member and neither was Hiram Dobbs .
戴夫 曾是 不是 一个 成员 和 两者都不 曾是 希拉姆 多布斯 .

戴夫不是成员，海勒姆·多布斯也不是。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð]

Mr	.	King	was	and	during	the	meets	it	had	become	the	custom	with
先生	.	国王	曾是	和	期间	这	满足	它	有	变得	这	风俗	和

[prə'feʃənlz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [wɪð] ['djuːplɪkeɪt] ['bædʒɪz] ,

professionals	to	furnish	their	assistants	with	duplicate	badges	,
专业人士	到	提供	他们的	助理	和	复制	徽章	,

金先生当时也在场，而且在会议期间，专业人士给助手配备备用徽章已经成为一种惯例。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['eərəʊ] [graʊndz] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

which	enabled	them	to	enter	and	leave	the	aero	grounds	unchallenged	by	the
哪个	已启用	他们	到	进入	和	离开	这	航空	理由	未受挑战	经过	这

['geɪtmən] , [ænd; ənd] ['tɪkɪt] ['teɪkəz] .

gateman	,	and	ticket	takers	.
门警	,	和	票	接受者	.

这使得他们能够不受门卫和检票员的盘问而自由进出机场。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɒn] [ðæt] [bædʒ] [æt; ət]

"	You	must	have	pretty	good	eyes	to	make	out	those	letters	on	that	badge	at
"	你	必须	有	漂亮的	好的	眼睛	到	制作	出去	那些	信件	在	那	徽章	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

“你一定视力很好，才能从远处看清徽章上的字母。”

" [sed] [deɪv] .

"	said	Dave	.
"	说	戴夫	.

“戴夫说道。”

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , " ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][træmp] .

"	I've	seen	them	before	,	"	readily	explained	the	tramp	.
"	我已经	已见	他们	前	,	"	容易	解释	这	流浪汉	.

“我以前见过他们，”流浪汉爽快地解释道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	Oh	,	you	have	?	"
"	哦	,	你	有	?	"

“哦，你有？”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [dʒʌst] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] .

"	Yes	,	and	I've	got	a	badge	for	sale	just	like	the	one	you're	wearing	.
"	是的	,	和	我已经	得到	一个	徽章	为了	销售	只是	喜欢	这	一	你是	穿着	.

“是的，我这里有一枚和你戴的一样的徽章出售。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[deɪvz] [dɪs'kʌvəri]

DAVE'S	DISCOVERIES
戴夫的	发现

戴夫的发现

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [bædʒ] [laɪk] [maɪn][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .

"	You	have	got	a	badge	like	mine	for	sale	,	you	say	?	"	exclaimed	Dave	.
"	你	有	得到	一个	徽章	喜欢	矿	为了	销售	,	你	说	?	"	惊呼	戴夫	.

“你说你这里有跟我一样的徽章要卖？”戴夫惊呼道。

" [ðæts] [səʊ] , " [bɒbd] [ðə; ði][træmp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	That's	so	,	"	bobbed	the	tramp	with	a	grin	.
"	那就是	所以	,	"	波波德	这	流浪汉	和	一个	咧嘴笑	.

“正是如此，”流浪汉咧嘴一笑，点点头说道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ðæt] [doʊnt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**That**	**don't**	**go**	**with**	**the**	**sale**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**steal**	**it**	**.**	**"**
"	那	不	去	和	这	销售	,	但	我	没有	偷	它	.	"

“那件东西跟出售的商品不符，但我没偷它。”

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sə'dʒestid] [deɪv] .

"	**You**	**found**	**it**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**	**suggested**	**Dave**	**.**
"	你	成立	它	,	我	认为	?	"	建议	戴夫	.

“看来你找到了？”戴夫问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .

"	**Well**	**,**	**you**	**might**	**call**	**it**	**so**	**.**
"	出色地	,	你	可能	称呼	它	所以	.

“嗯，你可以这么称呼它。”

" [ðə; ði][mæn] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [bædʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt]

"	**The**	**man**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**badge**	**which**	**was**	**the**	**exact**	**counterpart**
"	这	男人	画	从	他的	口袋	一个	徽章	哪个	曾是	这	精确的	对应物

[ɒv; əv] [ðæt] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

of	**that**	**worn**	**by**	**the**	**young**	**aviator**	**.**
的	那	磨损	经过	这	年轻的	飞行员	.

“那人从口袋里掏出一枚徽章，和那位年轻飞行员佩戴的徽章一模一样。”

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [deɪv] .

"	**Let**	**me**	**have**	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Dave**	**.**
"	让	我	有	一个	看	在	它	,	"	说	戴夫	.

“让我看看，”戴夫说。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kænt] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**can**	**see**	**what**	**it**	**is**	**,**	**can't**	**you**	**?**
"	你	能	看	什么	它	是	,	不能	你	?

“你明白它是什么，对吧？”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [bɒs] . "

I	**don't**	**want**	**to**	**get**	**into**	**trouble**	**,**	**boss**	**.**	**"**
我	不	想	到	得到	进入	麻烦	,	老板	.	"

我不想惹麻烦，老板。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [deɪv] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**get**	**you**	**into**	**any**	**trouble**	**,**	**"**	**declared**	**Dave**	**.**
"	我是	不是	去	到	得到	你	进入	任何	麻烦	,	"	声明	戴夫	.

“我不会让你惹上任何麻烦的，”戴夫说道。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bædʒ] ?

"	**Then**	**why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**look**	**at**	**the**	**badge**	**?**
"	然后	为什么	做	你	想	到	看	在	这	徽章	?

“那你为什么要看徽章？”

[ɪts] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	no	different	from	yours	,	is	it	?	"
它是	不	不同的	从	你的	,	是	它	?	"

跟你的没什么区别，对吧?

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][mɑːrks][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	there	no	marks	on	it	?	"
"	是	那里	不	标记	在	它	?	"

上面没有痕迹吗?

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] .

"	Why	,	I	didn't	notice	.
"	为什么	,	我	没有	注意	.

“为什么？我没注意到。”

[seɪ] , [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][træmp] ,

Say	,	yes	,	there	are	,	"	announced	the	tramp	,
说	,	是的	,	那里	是	,	"	宣布	这	流浪汉	,

“没错，确实有，”流浪汉宣布道。

['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bædʒ] .

scrutinizing	the	little	piece	of	metal	on	the	back	of	the	badge	.
仔细审查	这	小的	片	的	金属	在	这	后退	的	这	徽章	.

仔细查看徽章背面的小金属片。

" [lʊks] [laɪk][tiː] . [əʊ] .

"	Looks	like	T	.	O	.
"	看起来	喜欢	T	.	哦	.

看起来像 TO

" [deɪv] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Dave	put	his	hand	in	his	pocket	.
"	戴夫	放	他的	手	在	他的	口袋	.

戴夫把手插进口袋里。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	want	for	it	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	想	为了	它	?	"	他	问	.

“你想要什么价钱？”他问道。

['evɪdəntli] [ðə; ði][træmp][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] " [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

Evidently	the	tramp	was	about	to	say	"	fifteen	cents	.
显然	这	流浪汉	曾是	关于	到	说	"	十五	分	.

显然，流浪汉正要说“十五美分”。

" [hiː; hi] ['ʃruːdli] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜːvd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [nɒt][æn; ən]['iːgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

"	He	shrewdly	,	however	,	observed	an	interested	if	not	an	eager	expression	on
"	他	精明地	,	然而	,	观察到	一个	感兴趣的	如果	不是	一个	渴望的	表达	在

[deɪvz] [feɪs] , ['ærɪd] ['ædɪd] :

Dave's	face	,	arid	added	:
戴夫的	脸	,	干旱	额外	:

然而，他敏锐地注意到戴夫脸上流露出感兴趣甚至渴望的表情，并补充道：

" — [taɪ; ti] [sents] . "

"	—	ty	cents	.	"
"	—	ty	分	.	"

“——十分之一。”

" [ɪts] [jɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['prɒmptli] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] .

"	It's	yours	,	"	replied	Dave	,	promptly	producing	the	coin	.
"	它是	你的	,	"	回复	戴夫	,	及时	生产	这	硬币	.

“是你的了，”戴夫说着，立刻掏出了那枚硬币。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [iː] - ['dʌbljuː] !

"	Wh	-	e	-	w	!
"	什么	-	e	-	西	!

“哎哟！”

" [deɪv] [stɛərd] , ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] .

"	Dave	stared	,	started	and	gave	utterance	to	a	prolonged	whistle	.
"	戴夫	凝视	,	开始	和	给予	发声	到	一个	延长	哨	.

“戴夫愣住了，然后发出了一声长长的口哨声。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

He	came	to	his	feet	with	a	shock	.
他	来了	到	他的	脚	和	一个	震惊	.

他震惊地站了起来。

[ə'pɒn] [ðə; ði][rɪə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bædʒ] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [tuː] ['lɛtəz] ,

Upon	the	rear	plate	of	the	badge	were	scratched	two	letters	,
之上	这	后部	盘子	的	这	徽章	是	刮痕	二	信件	,

徽章背面刻着两个字母，

[ɪn'diːd] — [bʌt; bət][ðə; ði][træmp][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [rɒŋ] .

indeed	—	but	the	tramp	had	read	them	wrong	.
的确	—	但	这	流浪汉	有	读	他们	错误的	.

确实如此——但流浪汉误解了他们的意思。

[æz; əz] [riːd] [baɪ] [deɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

As	read	by	Dave	they	were	a	mine	of	information	.
作为	读	经过	戴夫	他们	是	一个	矿	的	信息	.

在戴夫看来，这些书简直就是一座信息宝库。

[deɪvz] [maɪnd][ræn] ['ræpɪdli] .

Dave's	mind	ran	rapidly	.
戴夫的	头脑	跑	快速	.

戴夫脑子里飞快地运转着。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

He	sat	down	again	on	the	bench	.
他	卫星	向下	再次	在	这	长椅	.

他又在长椅上坐了下来。

[ðə; ði][træmp] [grɪnd] ['brɔːdli] [æz; əz] [deɪv] [tɜːnd] [æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	tramp	grinned	broadly	as	Dave	turned	an	eager	and	excited	face	upon	him	.
这	流浪汉	咧嘴一笑	总体而言	作为	戴夫	转向	一个	渴望的	和	兴奋的	脸	之上	他	.

流浪汉咧嘴一笑，戴夫则一脸热切兴奋地看着他。

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] , " [jʊr; jər] ['riːəl] ['frendli] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	,	"	he	chuckled	,	"	you're	real	friendly	,	aren't	you	?	"
"	为什么	,	"	他	轻笑	,	"	你是	真实的	友好的	,	不是	你	?	"

“哎呀，”他轻笑道，“你真友善啊！”

" [nəʊ] ['traɪflɪŋ] , " [sed] [deɪv] ['sɪəriəsli] .

"	No	trifling	,	"	said	Dave	seriously	.
"	不	琐事	,	"	说	戴夫	严重地	.

“这可不是小事，”戴夫严肃地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] [ænd; ənd]

"	I'll	give	you	a	good	deal	more	than	fifty	cents	if	you	tell	me	truthfully	and
"	患病的	给	你	一个	好的	交易	更多的	比	五十	分	如果	你	告诉	我	说实话	和

[raɪt] [ə'weɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [bædʒ] . "

right	away	how	you	came	by	that	badge	.	"
正确的	离开	如何	你	来了	经过	那	徽章	.	"

“如果你能如实告诉我你是怎么得到那枚徽章的，我给你的报酬远不止五毛钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ? "
" **How** **much** **now** **?** "
" 如何 很多 现在 ? "

“现在多少钱？”

" [tuː] [dˈɒləz] . "
" **Two** **dollars** **.** "
" 二 美元 . "

“两美元。”

" [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [jɔːz] , [kæp] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][træmp] , [wɪð] [æn; ən] [əˈsjuːmd] [eə(r)][ɒv; əv]
" **The** **information** **is** **yours** **,** **Cap** **,** " **answered** **the** **tramp** **,** **with** **an** **assumed** **air** **of**
" 这 信息 是 你的 , 帽 , " 回答 这 流浪汉 , 和 一个 假定 空气 的
['grændnəs] .
grandness **.**
宏伟 .

“消息是你的，船长，”流浪汉带着一种故作高贵的姿态回答道。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I** **found** **it** **.** "
" 我 成立 它 . "

“我找到了。”

" [wen] ? "
" **When** **?** "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . "
" **At** **one** **o'clock** **yesterday** **morning** **.** "
" 在 一 点钟 昨天 早晨 . "

“昨天凌晨一点。”

" [weə(r)] ? "
" **Where** **?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [baɪ][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][flaɪ]['fæktri; 'fæktəri] [daʊn] ['jɒndə(r)] . "
" **By** **the** **fence** **of** **the** **big** **Fly** **factory** **down** **yonder** **.** "
" 经过 这 栅栏 的 这 大的 飞 工厂 向下 远处 . "

“就在那边那家大型苍蝇工厂的围栏边。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [wɜːks] ? "
" **You** **mean** **the** **Interstate** **works** **?** "
" 你 意思是 这 州际公路 作品 ? "

你是说州际公路能通行吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [ges] .
" **That's** **the** **place** **,** **I** **guess** **.**
" 那就是 这 地方 , 我 猜测 .

“我想就是那里了。”

" [deɪv] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **Dave** **became** **more** **interested** **than** **ever** **.**
" 戴夫 成为 更多的 感兴趣的 比 曾经 .

“戴夫比以往任何时候都更感兴趣了。”

[hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [tuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] .
He **handed** **a** **two** **dollar** **bill** **to** **the** **tramp** **without** **further** **question** **.**
他 递交 一个 二 美元 账单 到 这 流浪汉 没有 更远 问题 .

他二话没说就递给了流浪汉一张两美元的钞票。

" [naʊ] , [maɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [biːn] [skweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Now , my man , " he said , " I've been square with you . "
" 现在 , 我的 男人 , " 他 说 , " 我已经 到过 正方形 和 你 . "

“现在，伙计，”他说，“我已经对你坦诚相待了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈsent] [ðə; ði][træmp] .
" That's right , " assented the tramp .
" 那就是 正确的 , " 同意 这 流浪汉 .

“没错，”流浪汉同意道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [bædʒ] . "
" I want you to tell me all about how you came by that badge . "
" 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 如何 你 来了 经过 那 徽章 . "

“我想让你告诉我你是如何获得这枚徽章的。”

" [wel] , [bɒs] , [aɪm] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ˈæsmə] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [naɪts]
" Well , boss , I'm troubled with asthma , and have to sleep out of doors nights
" 出色地 , 老板 , 我是 麻烦 和 哮喘 , 和 有 到 睡觉 出去 的 门 夜晚
. "
: "
. "

“老板，我患有哮喘，晚上只能睡在户外。”

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈmɒdərətli] [wel] , [ænd; ənd][ai][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] . "
" The police in the city know me moderately well , and I prefer the suburbs . "
" 这 警察 在 这 城市 知道 我 中等程度 出色地 , 和 我 更喜欢 这 郊区 . "

“城里的警察对我比较熟悉，但我更喜欢郊区。”

" [doʊnt] [fuːl] — [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fækts] . "
" Don't fool — give me the facts . "
" 不 傻子 — 给 我 这 事实 . "

别耍花招——把事实告诉我。

" [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst][ai] [kæmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][flai]
" Night before last I camped down in a grassy spot near the fence of the big Fly
" 夜晚 前 最后的 我 露营 向下 在 一个 草丛 点 靠近 这 栅栏 的 这 大的 飞
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

“前天晚上，我在大型 Fly 工厂围栏附近的一片草地上露营。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [weɪkt] [ʌp] .
It must have been about midnight when I was waked up .
它 必须 有 到过 关于 午夜 什么时候 我 曾是 醒来 向上 .

我被叫醒的时候大概是午夜时分。

[ai] [hɜːd] [ˈsʌmbədi] [seɪ] : - [əʊ] , [æt; ət] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! - "
I heard somebody say : ' Oh , at take it ! ' "
我 听到 某人 说 : - 哦 , 在 拿 它 ! - "

我听到有人说：“哦，拿去吧！”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who was it ? "
" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] . "

"	A	boy	about	your	size	.	"
"	一个	男生	关于	你的	尺寸	.	"

“一个和你差不多大小的男孩。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	What	was	he	doing	?	"	asked	Dave	.
"	什么	曾是	他	正在做	?	"	问	戴夫	.

“他当时在做什么？”戴夫问道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .

"	He	was	up	on	top	of	the	fence	.
"	他	曾是	向上	在	顶部	的	这	栅栏	.

“他当时爬到了围栏顶上。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [sə'pɔːrts] , [aɪ] [ges] .

He	had	climbed	up	one	of	the	slanting	outside	supports	,	I	guess	.
他	有	攀登	向上	一	的	这	斜	外部	支持	,	我	猜测	.

我猜他是爬上了其中一根倾斜的外侧支撑柱。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ə; eɪ] - [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːdz] .

You	know	there's	two	rows	of	barbed	wire	a	-	top	of	the	boards	.
你	知道	有	二	行	的	带倒刺的	金属丝	一个	-	顶部	的	这	板	.

你知道木板上面有两排带刺铁丝网。

[wel] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] . "

Well	,	there	he	was	,	making	a	great	fuss	.	"
出色地	,	那里	他	曾是	,	制作	一个	伟大的	大惊小怪	.	"

瞧，他就在那儿，大吵大闹。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .

"	What	about	?	"	inquired	Dave	.
"	什么	关于	?	"	询问	戴夫	.

“那又怎样？”戴夫问道。

" [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːbz] .

"	The	back	of	his	coat	was	all	tangled	up	in	the	barbs	.
"	这	后退	的	他的	外套	曾是	全部	纠缠不清	向上	在	这	倒钩	.

“他的外套后背完全被倒刺缠住了。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

He	couldn't	pull	it	loose	.
他	不能	拉	它	松动的	.

他拉不开它。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [spiːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .

Then	I	heard	some	voices	speak	on	the	inside	of	the	fence	.
然后	我	听到	一些	声音	说话	在	这	里面	的	这	栅栏	.

然后我听到栅栏里面有人说话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ðeə(r)] . "

There	were	two	men	there	.	"
那里	是	二	男人	那里	.	"

那里有两个男人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)] [fɜːst] ? "

"	You	think	they	had	got	over	first	?	"
"	你	思考	他们	有	得到	超过	第一的	?	"

你觉得他们先到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [wei] .

"	It	looked	that	way	.
"	它	看起来	那	方式	.

看起来确实如此。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

They	told	the	boy	to	pull	out	of	his	coat	.
他们	讲述	这	男生	到	拉	出去	的	他的	外套	.

他们让男孩脱掉外套。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [aʊt] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'twɪst] [ðə; ði][kəʊt] , [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði]

He	got	his	arms	out	,	started	to	untwist	the	coat	,	stuck	his	fingers	with	the
他	得到	他的	武器	出去	,	开始	到	解开	这	外套	,	卡住	他的	手指	和	这

[bɑːbz] ,

barbs	,
倒钩	,

他伸出胳膊，开始解开外套，手指被倒刺扎了一下。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [jɑːd] . "

and	tumbled	over	into	the	factory	yard	.	"
和	翻滚	超过	进入	这	工厂	院子	.	"

然后翻倒在了工厂院子里。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [prest] [deɪv] ['iːgəli] .

"	And	then	?	"	pressed	Dave	eagerly	.
"	和	然后	?	"	按下	戴夫	急切地	.

“然后呢？”戴夫急切地追问。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "

I	went	to	sleep	.	"
我	去	到	睡觉	.	"

我睡着了。

" [wɒt] ! [nɒt] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːglə(r)] ? "

"	What	!	not	knowing	but	what	they	were	burglars	?	"
"	什么	!	不是	会心	但	什么	他们	是	窃贼	?	"

什么！他们竟然是窃贼?

" [bɒs] , [aɪ]['nevə(r)][mɪks][ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] . "

"	Boss	,	I	never	mix	up	with	other	people's	business	,	good	or	bad	.	"
"	老板	,	我	绝不	混合	向上	和	其他	人们的	商业	,	好的	或者	坏的	.	"

“老板，我从不插手别人的事，不管是好事还是坏事。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bædʒ] ? "

"	How	did	you	come	to	get	the	badge	?	"
"	如何	做过	你	来	到	得到	这	徽章	?	"

你是怎么拿到这枚徽章的?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp][æt; ət] ['sʌnraɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊt] ['stɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

when	I	woke	up	at	sunrise	I	saw	the	coat	sticking	on	the	fence	where	the	boy
什么时候	我	觉醒	向上	在	日出	我	锯	这	外套	粘性	在	这	栅栏	在哪里	这	男生

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

日出时分我醒来，看到男孩把外套挂在栅栏上。

[ai] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **climbed** **up** **and** **got** **it** **.**
我 攀登 向上 和 得到 它 .

我爬上去把它拿到了。

[ðə; ði] [bædʒ] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . "
The **badge** **was** **pinned** **to** **it** **.** **"**
这 徽章 曾是 已置顶 到 它 . "

徽章别在上面。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒn] . "
" **You** **haven't** **got** **the** **coat** **on** **.** **"**
" 你 还没有 得到 这 外套 在 . "

你没穿外套。

" [gʊd] [ˈriːz(ə)n] . "
" **Good** **reason** **.** **"**
" 好的 原因 . "

“理由充分。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [əʊn] [kəʊt] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈrægɪd] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈmɑːkə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [bɔɪz] [kəʊt]
my **own** **coat** **is** **pretty** **ragged** **but** **it** **ain't** **a** **marker** **to** **the** **way** **that** **boy's** **coat**
我的 自己的 外套 是 漂亮的 破烂不堪 但 它 不是 一个 标记 到 这 方式 那 男孩们 外套
[wɒz; wəz] [ˈrɪd(ə)ld] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] [ðem; ðəm] [bɑːb] [ˈwaɪərz] . "
was **riddled** **and** **torn** **by** **them** **barb** **wires** **.** **"**
曾是 布满谜团 和 撕裂 经过 他们 倒钩 电线 . "

我的外套也破破烂烂的，但这并不能说明那个男孩的外套被铁丝网撕得有多破烂。

" [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [kəʊt] ? "
" **Didn't** **you** **search** **the** **coat** **?** **"**
" 没有 你 搜索 这 外套 ? "

“你没搜查那件外套吗？”

" ['evri] [taɪm] [ðæt] , ['meɪti] . "
" **Every** **time** **that** **,** **matey** **.** **"**
" 每一个 时间 那 , 伙计 . "

“每次都是这样，伙计。”

" [ænd; ənd] [faʊnd] — ? "
" **And** **found** **—** **?** **"**
" 和 成立 — ? "

“然后发现——？”

" [həmf] ! [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Humph** **!** **nothing** **.** **"**
" 哼 ! 没有什么 . "

“哼！没什么。”

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" **Nothing** **at** **all** **?** **"**
" 没有什么 在 全部 ? "

“什么都没有吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['sɪgəret] ,
" **Oh , yes , there was some cigarettes ,**
" 哦 , 是的 , 那里 曾是 一些 香烟 ,

“哦，是的，那里有一些香烟。”

[ə; eɪ] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪð] [sʌm; səm] [mɑːrks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
a stub of a pencil and a card with some marks and writing , on it .
一个 存根 的 一个 铅笔 和 一个 卡片 和 一些 标记 和 写作 , 在 它 .
"
"
"

一支铅笔头和一张卡片，上面有一些标记和字迹。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːd] ? " [ɑːskt] [deɪv] .
" What did you do with the card ? " asked Dave .
" 什么 做过 你 做 和 这 卡片 ? " 问 戴夫 .

“你把那张卡片怎么处理了？”戴夫问道。

" [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] . "
" Tossed it into the ditch with the coat . "
" 抛掷 它 进入 这 沟 和 这 外套 . "

“把它和外套一起扔进了沟里。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] ? "
" Do you remember where ? "
" 做 你 记住 在哪里 ? "

你还记得是哪里吗?

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [duː; də] . "
" Sure , I do . "
" 当然 , 我 做 . "

“当然，我愿意。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] . "
" I'll give you another dollar to take me to the spot . "
" 患病的 给 你 其他 美元 到 拿 我 到 这 点 . "

“我再给你一美元，你带我去那里。”

" [seɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kæp] .
" Say , you're a gold mine to me , Cap .
" 说 , 你是 一个 金子 矿 到 我 , 帽 .

“说真的，你对我来说就是一座金矿，船长。”

[kʌm] [ə'hed] .
Come ahead .
来 前方 .

请进。

" [deɪv] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['θɪŋkɪŋ] .
" Dave was doing a good deal of active thinking .
" 戴夫 曾是 正在做 一个 好的 交易 的 积极的 思维 .

“戴夫当时正在进行大量的积极思考。”

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [led] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] [ɪn'kloʊzɪŋ]
More than once , as his companion led way around the high board fence enclosing
更多的 比 一次 , 作为 他的 伴侣 引领 方式 大约 这 高的 木板 栅栏 封闭
[ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [plɑːnt] ,
the Interstate plant ,
这 州际公路 植物 ,

不止一次，当他的同伴带头绕过州际工厂周围的高木板围栏时，

[deɪv] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bædʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɒn] [ɪts]
Dave took out the badge he had bought and scrutinized the scratches on its
戴夫 采取 出去 这 徽章 他 有 买 和 仔细审查 这 划痕 在 它是
[bæk] ['kləʊsli] .
back closely .
后退 密切 .

戴夫拿出他买来的徽章，仔细查看了徽章背面的划痕。

- [ðə; ði] [træmp] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bliːk] ['preəri] [stretʃ] .
' The tramp guided the way across a bleak prairie stretch .
- 这 流浪汉 引导 这 方式 穿过 一个 苍凉 草原 拉紧 .

流浪汉领着我们穿过一片荒凉的草原。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [draɪ] [dɪtʃ] ,
Then he followed the dry ditch ,
然后 他 随后 这 干燥 沟 ,

然后他沿着干涸的沟渠走去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [θɪk] [klʌmps] [ɒv; əv] [wiːdz] [də'rektli] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [fens]
until they came to a spot where thick clumps of weeds directly lining the fence
直到 他们 来了 到 一个 点 在哪里 厚的 团块 的 杂草 直接地 衬垫 这 栅栏
[sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [streɪ] ['weɪfeərə(r)] .
suggested a cozy resting and hiding place for any stray wayfarer .
建议 一个 舒适 休息 和 隐藏 地方 为了 任何 流浪 旅行者 .

直到他们来到一处地方，那里沿着栅栏长满了茂密的杂草，为任何迷路的旅人提供了一个舒适的休息和藏身之处。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , " [spəʊk] [deɪvz] [kəm'pænjən] ,
" There's where I was asleep , as I told you , " spoke Dave's companion ,
" 有 在哪里 我 曾是 睡着了 , 作为 我 讲述 你 , " 辐 戴夫的 伴侣 ,

“我刚才跟你说过，我就睡在那里，”戴夫的同伴说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['trɒdn] [daʊn] .
pointing to a spot where the weeds were somewhat trodden down .
指向 到 一个 点 在哪里 这 杂草 是 有些 践踏 向下 .

指着杂草被踩踏得有些厉害的地方。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] [kɔːt] .
" And there's the place where the coat caught .
" 和 有 这 地方 在哪里 这 外套 捕捉 .

“外套就是在这里被勾住了。”

[siː] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːbz] [jet]
See , there's one or two pieces of the cloth of the coat hanging in the barbs yet
看 , 有 一 或者 二 件 的 这 布 的 这 外套 绞刑 在 这 倒钩 然而
. "
. "
. "

你看，还有一两块外套布料挂在钩子上呢。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [ə'sent] [deɪv] .
" Yes , I see , " assented Dave .
" 是的 , 我 看 , " 同意 戴夫 .

“是的，我明白了，”戴夫赞同道。

" [naʊ] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , where did you throw the coat and the things you found In it ?
" 现在 , 在哪里 做过 你 扔 这 外套 和 这 事物 你 成立 在 它 ?

“那么，你把外套和里面的东西扔到哪里去了？”

" [ðə; ði] [træmp] [muːvd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [gɒt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fens] [sə'pɔːt] ,
" The tramp moved about from place to place , got in line with the fence support ,
" 这 流浪汉 已搬 关于 从 地方 到 地方 , 得到 在 线 和 这 栅栏 支持 ,

流浪汉四处走动，最后靠在了栅栏的支撑杆上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	looked	down	into	the	ditch	.
和	看起来	向下	进入	这	沟	.

然后向下望去，看到了沟渠。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	moved	along	slowly	,	his	eyes	on	the	ground	.
他	已搬	沿着	缓慢地	,	他的	眼睛	在	这	地面	.

他缓缓向前走去，眼睛始终盯着地面。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] .

Finally	he	stooped	down	.
最后	他	弯腰	向下	.

最后他弯下了腰。

" [hɪrz] [ðə; ði] [kəʊt] — [wɒt] [ðeəz; ðəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Here's	the	coat	—	what	there's	left	of	it	,	"	he	reported	.
"	这里是	这	外套	—	什么	有	左边	的	它	,	"	他	据报道	.

“这就是那件外套——剩下的部分，”他报告说。

" [hɪrz] [ðæt] [kɑːd] , [tuː] .

"	Here's	that	card	,	too	.
"	这里是	那	卡片	,	也	.

“这张卡片也在这里。”

[aɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði]['pens(ə)l] . "

I	can't	find	the	pencil	.	"
我	不能	寻找	这	铅笔	.	"

我找不到铅笔。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɔfə] ['ɒbdʒɪkts] .

"	Never	mind	that	,	"	replied	Dave	,	extending	his	hand	for	the	proffered	objects	.
"	绝不	头脑	那	,	"	回复	戴夫	,	扩展	他的	手	为了	这	提供的	对象	.

“别管那些了，”戴夫回答道，同时伸出手接过递过来的东西。

" [aɪ] [sməʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪgəret] .

"	I	smoked	up	the	cigarettes	.
"	我	熏制	向上	这	香烟	.

我把烟抽完了。

" [deɪv] [glɑːns, glæns] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] .

"	Dave	glanced	eagerly	at	the	card	.
"	戴夫	瞥了一眼	急切地	在	这	卡片	.

戴夫急切地瞥了一眼那张卡片。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['pɒkɪt] .

He	shoved	it	in	a	safe	pocket	.
他	推搡	它	在	一个	安全的	口袋	.

他把它塞进了安全的口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Then	he	rolled	up	the	coat	and	placed	it	under	his	arm	.
然后	他	滚动	向上	这	外套	和	放置	它	在下面	他的	手臂	.

然后他卷起外套，夹在胳膊下。

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	good	,	very	good	,	indeed	,	"	he	said	.
"	非常	好的	,	非常	好的	,	的确	,	"	他	说	.

“非常好，确实非常好，”他说。

" [hɪrz] [ðæt] ['dɒlə(r)][aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .

"	Here's	that	dollar	I	promised	you	.
"	这里是	那	美元	我	承诺	你	.

“这是我答应给你的1美元。”

" [ðə; ði][træmp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['biːmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	tramp	received	the	money	,	beaming	all	over	his	face	.
"	这	流浪汉	已收到	这	钱	,	光芒四射	全部	超过	他的	脸	.

流浪汉接过钱，脸上露出了灿烂的笑容。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] ,

"	Say	,	"	he	observed	,	as	he	moved	on	,
"	说	,	"	他	观察到	,	作为	他	已搬	在	,

“比如说，”他一边说着，一边继续往前走。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪˌtaɪə'riː][frɒm; frəm] ['bɪznəs]

"	if	it	wasn't	that	you've	made	me	rich	enough	to	retiree	from	business
"	如果	它	不是	那	你已经	制成	我	富有的	足够的	到	退休人员	从	商业

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

“如果不是因为你让我变得足够富有，可以暂时从商界退休，

[aɪ'd]['ɒfə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

I'd	offer	to	find	the	owner	of	that	coat	and	the	fellows	who	were	with
ID	提供	到	寻找	这	所有者	的	那	外套	和	这	伙伴们	WHO	是	和

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我会主动提出帮他找到那件外套的主人以及和他在一起的那些人。

" [aɪl] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] , " [sed] [deɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

"	I'll	do	just	that	,	"	said	Dave	to	himself	in	a	satisfied	way	.
"	患病的	做	只是	那	,	"	说	戴夫	到	他自己	在	一个	使满意	方式	.

“我就这么做，”戴夫满意地自言自语道。

[ðen] , [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	,	his	hand	resting	on	the	card	in	his	pocket	,	he	added	:
然后	,	他的	手	休息	在	这	卡片	在	他的	口袋	,	他	额外	:

然后，他把手放在口袋里的卡片上，补充道：

" [wɒt] [lʌk] !

"	What	luck	!
"	什么	运气	!

真是太幸运了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

['haɪərəm] [dɑːbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪpleɪn]

HIRAM	DOBBS	AND	THE	BIPLANE
希拉姆	多布斯	和	这	双翼飞机

希拉姆·多布斯和双翼飞机

[deɪv] [wɔːkt] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] .

Dave	walked	straight	along	the	fence	.
戴夫	步行	直的	沿着	这	栅栏	.

戴夫沿着栅栏径直走了过去。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

By	the	shortest	route	possible	he	reached	the	gateway	entrance	to	the	factory
经过	这	最短	路线	可能的	他	达到	这	网关	入口	到	这	工厂

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

他选择了最短的路线，到达了工厂院子的入口。

[ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [pʊt] ['nɪmbli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

The	tramp	had	put	nimbly	in	the	opposite	direction	.
这	流浪汉	有	放	敏捷地	在	这	对面的	方向	.

流浪汉敏捷地朝相反的方向走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɪznəs] [striːt] ,

He	was	headed	for	the	nearest	business	street	,
他	曾是	标题	为了	这	最近的	商业	街道	,

他正前往最近的商业街。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spend] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [səʊ] ['iːzəli] .

where	he	could	spend	some	of	the	money	that	he	had	earned	so	easily	.
在哪里	他	可以	花费	一些	的	这	钱	那	他	有	获得	所以	容易地	.

他可以把轻松赚来的钱花在其他地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

The	young	aviator	was	very	much	excited	.
这	年轻的	飞行员	曾是	非常	很多	兴奋的	.

这位年轻的飞行员非常兴奋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm] .

He	had	made	certain	discoveries	that	had	amazed	him	.
他	有	制成	肯定	发现	那	有	惊叹	他	.

他有一些令他自己都感到惊讶的发现。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] ['mentəli] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

He	could	not	help	but	mentally	rejoice	over	the	strange	fortune	that	had	come
他	可以	不是	帮助	但	精神上	麾	超过	这	奇怪的	财富	那	有	来

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [streɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [træmp] .

from	his	stray	meeting	with	the	tramp	.
从	他的	流浪	会议	和	这	流浪汉	.

他不禁为自己与流浪汉的偶然相遇所带来的奇遇而暗自高兴。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kluː] — [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [kluː] , " [sed] [deɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	a	clew	—	a	sure	clew	,	"	said	Dave	to	himself	.
"	它是	一个	线索	—	一个	当然	线索	,	"	说	戴夫	到	他自己	.

“这是一条线索——一条确凿的线索，”戴夫自言自语道。

" [naʊ] [tuː; tə] [muːv] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] .

"	Now	to	move	just	right	in	this	affair	and	make	no	mistake	.
"	现在	到	移动	只是	正确的	在	这	事务	和	制作	不	错误	.

“现在要做的就是在这件事上采取正确的行动，确保万无一失。”

" [ðə; ði] [juːθ] [krɒst] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

"	The	youth	crossed	the	grounds	of	the	plant	and	again	entered	the	office
"	这	青年	交叉	这	理由	的	这	植物	和	再次	进入	这	办公室

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“这名青年穿过工厂的场地，再次进入了办公楼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ,

He	did	not	wait	to	announce	himself	,	but	,
他	做过	不是	等待	到	宣布	他自己	,	但	,

他没有等宣布自己身份，而是.....

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [hiː; hi]

as	he	reached	the	door	of	the	manager's	room	and	found	it	closed	,	he
作为	他	达到	这	门	的	这	经理的	房间	和	成立	它	关闭	,	他

[tæpt] ['brɪskli] .

tapped	briskly	.
轻敲	轻快地	.

当他走到经理房间门口，发现门关着时，他用力敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .
" Come in , " spoke Mr . Randolph .
" 来 在 , " 辐 先生 . 兰道夫 .

“请进，”兰道夫先生说道。

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] , - ? "
" Hello , you , Dashaway ? "
" 你好 , 你 , - ? "

“你好，Dashaway？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [baʊd] [deɪv] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" Yes , Sir , " bowed Dave , removing his cap .
" 是的 , 先生 , " 鞠躬 戴夫 , 移除 他的 帽 .

“是的，先生，”戴夫鞠躬说道，并摘下了帽子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [suːn] . "
" You are back soon . "
" 你 是 后退 很快 . "

你很快就会回来。

" ['suːnə(r)] [ðæn; ðən][ai] [plænd] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [bʌt; bət][ai] — "
" Sooner than I planned , " replied Dave , " But I — "
" 俄克拉荷马 比 我 计划 , " 回复 戴夫 , " 但 我 — "

“比我计划的要早，”戴夫回答说，“但我——”

" [juːv] [θɔːt] [ðə; ði][ə'feə(r)]['əʊvə(r)] , [ai] [həʊp] ? "
" You've thought the affair over , I hope ? "
" 你已经 想法 这 事务 超过 , 我 希望 ? "

“希望你已经仔细考虑过这件事了吧？”

" ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] .
" Something more than that , Sir , " responded Dave .
" 某物 更多的 比 那 , 先生 , " 回应 戴夫 .

“不止如此，先生，”戴夫回答道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
" I have come to tell you that I think I can be of some service to
[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['stəʊlən]['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] . "
you about that stolen aero - hydroplane . "
" 我 有 来 到 告诉 你 那 我 思考 我 能 是 的 一些 服务 到
你 关于 那 被盗 航空 - 水滑 . "

“我来告诉你，我认为我或许能帮上你一些忙，关于那架被盗的水上飞机。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
" Good for you ! "
" 好的 为了 你 ! "

“对你有好处！”

" [aɪv] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] , [sɜː(r)] , " [went] [ɒn] [deɪv] .
" I've thought out a plan , Sir , " went on Dave .
" 我已经 想法 出去 一个 计划 , 先生 , " 去 在 戴夫 .

“先生，我已经想好了一个计划，”戴夫接着说。

" [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]
" I feel certain that the people who raided the aerodrome and made off with the
['drɪftə(r)][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ['sekʃ(ə)n] . "
Drifter are bound for a distant and unsettled section . "
流浪者 是 边界 为了 一个 遥远 和 不安的 部分 . "

“我确信，那些袭击机场并劫走‘漂泊者’号的人，将会前往遥远而动荡不安的地区。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[wɒt] ['benɪfɪt] [kæn; kən] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ? "
What benefit can they hope to secure way off from civilization ? "
什么 益处 能 他们 希望 到 安全的 方式 离开 从 文明 ? "

他们远离文明世界，又能指望获得什么好处呢?

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" That we have to guess at and work out , " replied Dave .
" 那 我们 有 到 猜测 在 和 工作 出去 , " 回复 戴夫 .

“那我们只能靠猜测和推算了，”戴夫回答说。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ,
" I will say , Mr . Randolph ,
" 我 将要 说 , 先生 . 兰道夫 ,

“我要说的是，兰道夫先生，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] . "
that I think I have a faint clew to the disappearance of the airship . "
那 我 思考 我 有 一个 头晕的 线索 到 这 消失 的 这 飞艇 . "

我认为我隐约掌握了一些关于飞艇失踪的线索。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] ! "
" You don't say so ! "
" 你 不 说 所以 ! "

“你可真会这么说！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
" I shall know more inside of twenty - four hours .
" 我 将 知道 更多的 里面 的 二十 - 四 小时 .

“24小时内我将了解更多情况。”

[ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ,
In fact , Mr . Randolph ,
在 事实 , 先生 . 兰道夫 ,

事实上，兰道夫先生，

[aɪ] [fiːl] ['prɪtɪ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [suːn] [səb'mɪt] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
I feel pretty certain that I can soon submit a plan that will satisfy you that I
我 感觉 漂亮的 肯定 那 我 能 很快 提交 一个 计划 那 将要 满足 你 那 我
[nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] . "
know what I am about . "
知道 什么 我 是 关于 . "

我相当有把握很快就能提交一份计划，让您相信我清楚自己的能力。

" [wiː; wi] [ɔːl'redɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - . "
" We already think that of you , Dashaway . "
" 我们 已经 思考 那 的 你 , - . "

“我们一直都这么认为，Dashaway。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] . "
" And that I can bring results . "
" 和 那 我 能 带来 结果 . "

“而且我能带来成果。”

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都!

[ai] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] .

I	knew	we	were	not	mistaken	in	you	.
我	知道	我们	是	不是	错误	在	你	.

我知道我们对你的判断没有错。

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

Now	,	see	here	,	I	see	you	have	something	working	in	your	mind	.
现在	,	看	这里	,	我	看	你	有	某物	在职的	在	你的	头脑	.

你看，我看得出来你脑子里在思考什么。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['hæmpə(r)][juː; jʊ][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I	don't	want	to	even	hamper	you	by	asking	what	it	is	.	"
我	不	想	到	甚至	阻碍	你	经过	问	什么	它	是	.	"

我甚至不想问那是什么，以免打扰你。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] , ['mɪstə(r)] .

"	I	would	like	to	go	back	to	Columbus	on	the	first	train	,	Mr	.
"	我	会	喜欢	到	去	后退	到	哥伦布	在	这	第一的	火车	,	先生	.

“我想搭乘第一班火车返回哥伦布，先生。”

['rændɒlf] . "

Randolph	.	"
兰道夫	.	"

兰道夫。

" ['veri] [wel] . "

"	Very	well	.	"
"	非常	出色地	.	"

“很好。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ə'feəz] [ðeə(r)] , [kən'sʌlt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

"	I	want	to	look	up	some	affairs	there	,	consult	with	Mr	.	King	,
"	我	想	到	看	向上	一些	事务	那里	,	咨询	和	先生	.	国王	,

“我想查一下那边的情况，咨询一下金先生的意见。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "

and	come	back	here	the	next	day	.	"
和	来	后退	这里	这	下一个	天	.	"

第二天再来这里。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['veri] [best] ['eəkrɑːft][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	I	shall	perhaps	want	to	use	the	very	best	aircraft	you	have	in	your
"	我	将	也许	想	到	使用	这	非常	最好的	飞机	你	有	在	你的

['fæktri; 'fæktəri] . "

factory	.	"
工厂	.	"

“我或许会想用你们工厂里最好的飞机。”

" [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɪftə(r)] ? "

"	To	hunt	for	the	Drifter	?	"
"	到	打猎	为了	这	流浪者	?	"

“去追捕流浪者？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	Sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" - , [ðə; ði] [həʊl] [plɑːnt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "

"	Dashaway	,	the	whole	plant	and	everything	in	it	is	at	your	service	.	"
"	-	,	这	所有的	植物	和	一切	在	它	是	在	你的	服务	.	"

“达沙威，整个工厂以及里面的所有东西都随时为您效劳。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	Thank	you	,	Sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɪftə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ai][æt; ət][fɜːst]

"	I	consider	this	theft	of	the	Drifter	even	more	important	than	I	at	first
"	我	考虑	这	盗窃	的	这	流浪者	甚至	更多的	重要的	比	我	在	第一的

[θɔːt] . "

thought	.	"
想法	.	"

“我认为这次‘漂泊者’号被盗事件比我最初想象的还要重要。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ? "

"	How	is	that	,	Mr	.	Randolph	?	"
"	如何	是	那	,	先生	.	兰道夫	?	"

“怎么样，兰道夫先生？”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [kəm'petɪtə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

"	I	have	been	thinking	that	if	some	competitor	was	concerned	in	the	affair	,
"	我	有	到过	思维	那	如果	一些	竞争者	曾是	担心的	在	这	事务	,

“我一直在想，如果某个竞争对手牵涉其中，

[hiː; hi] [mait] [stiːl] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet]

he	might	steal	and	utilize	many	points	in	our	new	model	which	are	not	yet
他	可能	偷	和	利用	许多	积分	在	我们的	新的	模型	哪个	是	不是	然而

[prə'tektɪd] [baɪ] ['peɪtnts] . "

protected	by	patents	.	"
受保护	经过	专利	.	"

他可能会窃取并利用我们新模型中许多尚未受专利保护的技术要点。

" [ai] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['bɪznəs] ['raɪv(ə)l][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] ,

"	I	feel	pretty	sure	that	no	business	rival	had	anything	to	do	with	the	theft	,
"	我	感觉	漂亮的	当然	那	不	商业	竞争对手	有	任何事物	到	做	和	这	盗窃	,

“我非常肯定，没有任何商业竞争对手参与了这起盗窃案。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .

"	observed	the	young	aviator	confidently	.
"	观察到	这	年轻的	飞行员	自信地	.

这位年轻的飞行员自信地说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɜːk] [ðɪs] [ə'feə(r)] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . [rɪ'membə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,

"	Well	,	you	work	this	affair	out	in	your	own	way	.	Remember	,	as	I	told	you	,
"	出色地	,	你	工作	这	事务	出去	在	你的	自己的	方式	.	记住	,	作为	我	讲述	你	,

“好吧，你自己想办法解决这件事吧。记住，就像我跟你说过的那样，

[ɪk'spens] [ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [wɒt'evə(r)] .

expense	is	no	point	whatever	.
费用	是	不	观点	任何	.

花费多少毫无意义。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

When	shall	we	see	you	again	?	"
什么时候	将	我们	看	你	再次	?	"

我们何时才能再见到你?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

"	To	-	morrow	evening	,	or	the	next	morning	at	the	latest	.
"	到	-	明天	晚上	,	或者	这	下一个	早晨	在	这	最新的	.

“最迟明天晚上，或者后天早上。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [deɪvz] ['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ʃruːd] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Something	in	Dave's	manner	seemed	to	convince	the	shrewd	manager	of	the
"	某物	在	戴夫的	方式	似乎	到	说服	这	精明	经理	的	这

['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪiː] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

Interstate	Aeroplane	Company	that	their	young	employee	was	started	on	the	right
州际公路	飞机	公司	那	他们的	年轻的	员工	曾是	开始	在	这	正确的

[træk] .

track	.
追踪	.

“戴夫的举止似乎让州际飞机公司的精明经理相信，他们这位年轻的员工已经走上了正确的道路。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] [wɪð] [deɪv] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	shook	hands	cordially	with	Dave	when	the	latter	left	the	office	.
他	摇晃	双手	诚挚地	和	戴夫	什么时候	这	后者	左边	这	办公室	.

戴夫离开办公室时，他热情地与他握手。

[deɪv] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] .

Dave	went	at	once	to	the	railroad	depot	.
戴夫	去	在	一次	到	这	铁路	仓库	.

戴夫立刻去了火车站。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [left] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

He	learned	that	a	train	left	in	two	hours	.
他	学习	那	一个	火车	左边	在	二	小时	.

他得知两小时后有一列火车出发。

" [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	That	will	bring	me	to	Columbus	before	dark	,	"	he	reflected	.
"	那	将要	带来	我	到	哥伦布	前	黑暗的	,	"	他	反映	.

“这样我就可以在天黑前到达哥伦布了，”他心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪl] [seɪ] ?

"	I	wonder	what	Mr	.	King	will	say	?
"	我	想知道	什么	先生	.	国王	将要	说	?

“我想知道金先生会说什么？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	The	young	aviator	had	a	good	deal	on	his	mind	,	enough	to	make	the
"	这	年轻的	飞行员	有	一个	好的	交易	在	他的	头脑	,	足够的	到	制作	这

['ævərɪdʒ] [læd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

average	lad	impatient	.
平均的	小伙子	不耐烦	.

这位年轻的飞行员心事重重，足以让一般的年轻人感到不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l]

He	had	,	however	,	learned	a	hard	lesson	of	discipline	with	his	tyrannical
他	有	,	然而	,	学习	一个	难的	课	的	纪律	和	他的	强横

['gɑːdiən] , [əʊld]['saɪləs] ['wɔːnə] .

guardian	,	old	Silas	Warner	.
监护人	,	老的	西拉斯	华纳	.

然而，他从专横跋扈的监护人老塞拉斯·华纳那里学到了纪律的深刻教训。

[ðen] , [tuː] , [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['helpf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

Then	,	too	,	since	coming	under	the	helpful	influence	of	Mr	.	King	,
然后	,	也	,	自从	未来	在下面	这	有帮助	影响	的	先生	.	国王	,

此外，自从受到金先生的帮助和影响后，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [self] [rɪˈlaɪəns] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] .

he	had	acquired	a	certain	self	reliance	that	now	stood	him	in	good	stead	.
他	有	获得	一个	肯定	自己	依赖	那	现在	站立	他	在	好的	坚定	.

他培养了一种自立自强的精神，这对他现在大有裨益。

[ˈrʌnɪŋ] [æn; ən] [ˈeəʃɪp] [tʊk] [nɜːv] , [ˈstedinəs] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] , [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] , [ˈkɒŋkriːt] [weɪ]

Running	an	airship	took	nerve	,	steadiness	of	purpose	,	a	definite	,	concrete	way
跑步	一个	飞艇	采取	神经	,	稳定性	的	目的	,	一个	定	,	具体的	方式

[ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

of	looking	at	things	.
的	寻找	在	事物	.

驾驶飞艇需要勇气、坚定的目标和明确、具体的态度。

[deɪv] [njuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɪftə(r)] [wɒz; wəz] [iːtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈspiːdɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd]

Dave	knew	in	his	own	mind	that	the	Drifter	was	each	hour	speeding	farther	and
戴夫	知道	在	他的	自己的	头脑	那	这	流浪者	曾是	每个	小时	超速	更远	和

[ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] .

farther	away	from	the	haunts	of	men	.
更远	离开	从	这	闹鬼的地方	的	男人	.

戴夫心里明白，漂泊者号每小时都在加速驶离人类出没的地方，越走越远。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈædɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [sez] " [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] [ðə; ði] [les] [spiːd] ,

He	recalled	the	old	adage	,	however	,	which	says	"	the	more	haste	the	less	speed	,
他	召回	这	老的	谚语	,	然而	,	哪个	说道	"	这	更多的	匆忙	这	较少的	速度	,

但他想起了一句古老的谚语：“欲速则不达”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmentəli] [ˈaʊtlaɪnd] [æt; ət]

"	and	he	determined	to	stick	to	the	plan	he	had	mentally	outlined	at
"	和	他	决定	到	戳	到	这	计划	他	有	精神上	概述	在

[ðə; ði] [stɑːt] .

the	start	.
这	开始	.

他决心坚持自己一开始在脑海中制定的计划。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] .

"	I'm	going	to	work	on	this	affair	slow	but	sure	,	"	he	told	himself	.
"	我是	去	到	工作	在	这	事务	慢的	但	当然	,	"	他	讲述	他自己	.

“我要慢慢来，稳扎稳打地处理这件事，”他对自己说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdrɪftə(r)][ɪz] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

"	I	think	I	can	guess	where	the	Drifter	is	headed	for	.
"	我	思考	我	能	猜测	在哪里	这	流浪者	是	标题	为了	.

“我想我能猜到流浪者要去哪里。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

If	I	am	right	,	I	know	that	I	shall	find	it	.
如果	我	是	正确的	,	我	知道	那	我	将	寻找	它	.

如果我没猜错，我知道我一定能找到它。

" [deɪv] [riːtʃt] [kəˈlʌmbəs] [əˈbaʊt] [dɑːk] .

"	Dave	reached	Columbus	about	dark	.
"	戴夫	达到	哥伦布	关于	黑暗的	.

“戴夫大约在天黑时到达了哥伦布。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdepəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈeərəʊ] [graʊndz] .

He	went	straight	from	the	depot	to	the	aero	grounds	.
他	去	直的	从	这	仓库	到	这	航空	理由	.

他直接从仓库去了机场。

[ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [raɪt]

The	plan	he	had	formed	in	his	mind	took	in	a	talk	with	Mr	.	King	right
这	计划	他	有	形成	在	他的	头脑	采取	在	一个	讲话	和	先生	.	国王	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他心中已制定好计划，首先要做的就是与金先生进行一次谈话。

[ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)]['hæŋə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdʒɪs] ['kwɔːtəz] .

The	Baby	Racer	hangar	,	however	,	was	on	his	way	to	the	Aegis	quarters	.
这	婴儿	赛车手	机库	,	然而	,	曾是	在	他的	方式	到	这	盾牌	四分之一	.

然而，Baby Racer 机库正前往 Aegis 基地。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪpleɪn][wɒz; wəz]

As	he	neared	it	he	saw	a	light	in	the	shed	where	the	little	biplane	was
作为	他	接近	它	他	锯	一个	光	在	这	棚	在哪里	这	小的	双翼飞机	曾是

[haʊzd] .

housed	.
房屋	.

当他走近时，他看到存放那架小型双翼飞机的棚子里亮着灯。

[deɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd]['haɪərəm] [dɑːbz] [wɪð] [ə; eɪ]

Dave	went	to	the	half	open	door	of	the	place	to	find	Hiram	Dobbs	with	a
戴夫	去	到	这	一半	打开	门	的	这	地方	到	寻找	希拉姆	多布斯	和	一个

['læntən] ['pʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

lantern	puttering	about	the	machine	.
灯笼	推杆	关于	这	机器	.

戴夫走到半开的门边，发现海勒姆·多布斯提着灯笼在机器旁忙碌着。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] , ['haɪərəm] ? " ['tʃælɪndʒd] [deɪv] .

"	What	have	you	been	up	to	,	Hiram	?	"	challenged	Dave	.
"	什么	有	你	到过	向上	到	,	希拉姆	?	"	挑战	戴夫	.

“海勒姆，你最近在忙些什么？”戴夫质问道。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] ! [gɒt] [bæk] ?

"	Why	,	hello	!	Got	back	?
"	为什么	,	你好	!	得到	后退	?

“嗨！回来了吗？”

[gʊd] ! " [kraɪd]['haɪərəm] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['wɔːmli] ['welkəm] [hɪz; ɪz][best] [frend] .

Good	!	"	cried	Hiram	,	rushing	forward	to	warmly	welcome	his	best	friend	.
好的	!	"	哭	希拉姆	,	匆忙	向前	到	热情地	欢迎	他的	最好的	朋友	.

“好！”希拉姆喊道，冲上前去热情地迎接他的好朋友。

" [jes] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .

"	Yes	,	just	arrived	,	"	answered	Dave	.
"	是的	,	只是	到达的	,	"	回答	戴夫	.

“是的，刚到，”戴夫回答道。

" [aɪv] [biːn] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [ɪk'spleɪnd] ['haɪərəm] .

"	I've	been	cleaning	up	the	machine	,	"	explained	Hiram	.
"	我已经	到过	打扫	向上	这	机器	,	"	解释	希拉姆	.

“我一直在清理机器，”海勒姆解释说。

" [ɪts] [əʊld]

"	It's	old
"	它是	老的

“它很旧了。”

['grɪmʃɔːz] [fɔːlt] . "

Grimshaw's	fault	.	"
格里姆肖的	过错	.	"

都是格里姆肖的错。

" [wɒt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

“是什么？”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['reɪsə(r)] [aʊt] . "
" Taking the Baby Racer out . "
" 采取 这 婴儿 赛车手 出去 . "

“带小赛车出去玩。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [bi:n] [aʊt] , [ðen] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ri'mɑ:k] [deɪv] .
" Oh , the machine has been out , then , has it ? " remarked Dave .
" 哦 , 这 机器 有 到过 出去 , 然后 , 有 它 ? " 评论 戴夫 .

“哦，看来机器坏了？”戴夫说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ʌp] .
" Yes , and up .
" 是的 , 和 向上 .

“是的，而且是向上。”

[seɪ] , [deɪv] , [ai] [meɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] ['lev(ə)l] .
Say , Dave , I made the five hundred feet level .
说 , 戴夫 , 我 制成 这 五 百 脚 等级 .

戴夫，我说，我已经把五百英尺的地面弄平了。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [pʊt] [aʊt] .
I hope you're not put out .
我 希望 你是 不是 放 出去 .

希望你不会感到失望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] ['fɪfti] [d'ɒləz] . "
It was a chance to make fifty dollars . "
它 曾是 一个 机会 到 制作 五十 美元 . "

这是赚五十美元的机会。

" ['fɪfti] [d'ɒləz] ? "
" Fifty dollars ? "
" 五十 美元 ? "

“五十美元？”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [bɒbd] ['haɪərəm][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
" Uh - huh , " bobbed Hiram in a broad grin .
" 呃 - 嗯 , " 波波德 希拉姆 在 一个 广阔 咧嘴笑 .

“嗯哼，”海勒姆咧嘴一笑，点了点头。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "

“怎么样？”

" [waɪ] , ['grɪmʃɔ:] [wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] .
" Why , Grimshaw was piloting a party over the grounds .
" 为什么 , 格里姆肖 曾是 飞行员 一个 派对 超过 这 理由 .

“为什么？格里姆肖当时正驾驶着一队飞机飞越这片场地。”

[rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] - [waɪf] , [sʌn] [ænd; ənd] [tu:] [d'ɔ:təz] .
Rich man and his family - wife , son and two daughters .
富有的 男人 和 他的 家庭 - 妻子 , 儿子 和 二 女儿们 .

富翁和他的家人：妻子、儿子和两个女儿。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
The youngest one was a daring little miss .
这 最小的 一 曾是 一个 大胆 小的 错过 .

最小的那个是个胆大妄为的小姑娘。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [flaɪ] .

She	wanted	to	fly	,	and	would	fly	.
她	通缉	到	飞	,	和	会	飞	.

她想飞，而且她一定会飞。

['grɪmʃɔː] [gɒt][tuː; tə] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['beɪbi]['reɪsə(r)] .

Grimshaw	got	to	bragging	about	what	you	had	done	with	the	Baby	Racer	.
格里姆肖	得到	到	吹嘘	关于	什么	你	有	完毕	和	这	婴儿	赛车手	.

格里姆肖开始吹嘘你用那辆婴儿赛车做了什么。

[wel] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də]

Well	,	nothing	would	do
出色地	,	没有什么	会	做

唉，什么办法都行不通。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rəʊl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [aʊt] . "

but	I	must	roll	the	little	beauty	out	.	"
但	我	必须	卷	这	小的	美丽	出去	.	"

但我必须把这小宝贝推出来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['haɪərəm] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	That	was	all	right	,	Hiram	,	"	the	young	aviator	hastened	to	say	.
"	那	曾是	全部	正确的	,	希拉姆	,	"	这	年轻的	飞行员	加快	到	说	.

“没关系，海勒姆，”年轻的飞行员赶紧说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['baɪpleɪn][ɪz] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

"	I	should	always	feel	that	the	biplane	is	safe	in	your	hands	.	"
"	我	应该	总是	感觉	那	这	双翼飞机	是	安全的	在	你的	双手	.	"

“我始终相信，这架双翼飞机在你手中是安全的。”

" [wel] , ['faɪnəli] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [traɪ][ə; eɪ][flaɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd]

"	Well	,	finally	the	father	consented	to	let	his	daughter	try	a	fly	along	the	ground
"	出色地	,	最后	这	父亲	同意	到	让	他的	女儿	尝试	一个	飞	沿着	这	地面

.

:

.

“好吧，最终父亲同意让女儿尝试在地上飞翔。”

[aɪ] ['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

I	settled	her	in	a	comfortable	seat	,	and	away	we	went	.
我	定居	她	在	一个	舒服的	座位	,	和	离开	我们	去	.

我让她坐到一个舒适的座位上，然后我们就出发了。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [rʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['dʒəʊltɪŋ] ,

I	made	it	a	good	stiff	run	,	and	there	was	some	jolting	,
我	制成	它	一个	好的	僵硬的	跑步	,	和	那里	曾是	一些	剧烈震动	,

我奋力一搏，过程中有些颠簸。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz][waɪld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	girl	was	wild	over	it	.
但	这	女孩	曾是	荒野	超过	它	.

但女孩却对此着迷不已。

[ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [rʌn] .

She	begged	for	a	second	run	.
她	乞求	为了	一个	第二	跑步	.

她恳求再来一次。

[wiː; wi][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːt] [ðæt] [aɪ] ['lɪftɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] . "

We	got	such	a	fine	start	that	I	lifted	about	twenty	feet	in	the	air	.	"
我们	得到	这样的	一个	美好的	开始	那	我	抬起	关于	二十	脚	在	这	空气	.	"

我们起跑非常顺利，我被弹到了空中大约20英尺高。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] [ɪn][fɪə(r)] ? " [sed] [deɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	then	,	of	course	,	she	screamed	out	in	fear	?	"	said	Dave	,	with	a	smile	.
"	和	然后	,	的	课程	,	她	尖叫	出去	在	害怕	?	"	说	戴夫	,	和	一个	微笑	.

“然后，她当然就吓得尖叫起来了吧？”戴夫笑着说。

" [skriːmd] ['nʌθɪŋ] , " [di'sent] ['haɪərəm] .

"	Screamed	nothing	,	"	dissented	Hiram	.
"	尖叫	没有什么	,	"	持不同意见	希拉姆	.

“什么也没喊，”希拉姆反驳道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [spəʊk] [wʌn] [dɪ'laɪtɪd] - [əʊ] - [əʊ] ! - [ænd; ənd] [ðen] : - ['haɪə(r)] , [əʊ] , [pliːz] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ! -

"	She	just	spoke	one	delighted	'	O	-	oh	!	'	and	then	:	'	Higher	,	oh	,	please	keep	on	going	!	'
"	她	只是	辐	一	高兴极了	-	哦	-	哦	!	-	和	然后	:	-	更高	,	哦	,	请	保持	在	去	!	-

她只是高兴地“哦！”了一声，然后说：“再高一点，哦，请继续往上走！”

[seɪ] , [deɪv] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [zed] — [aɪ] — [piː] ! "

Say	,	Dave	,	she	looked	so	bright	and	brave	I	couldn't	help	it	—	Z	—	I	—	P	!	"
说	,	戴夫	,	她	看起来	所以	明亮的	和	勇敢的	我	不能	帮助	它	—	Z	—	我	—	P	!	"

“哎呀，戴夫，她看起来那么聪明勇敢，我忍不住——咻——咻！”

" [wɒt] [dʌz] - [zed] — [aɪ] — [piː] ! - [miːn] , ['haɪərəm] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	What	does	'	Z	—	I	—	P	!	'	mean	,	Hiram	?	"	asked	Dave	.
"	什么	做	-	Z	—	我	—	P	!	-	意思是	,	希拉姆	?	"	问	戴夫	.

“‘Z—I—P！’是什么意思，海勒姆？”戴夫问道。

" [ə; eɪ] [slaɪd] , [ə; eɪ] [swuːp] , [ðen] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ʃuːt] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] ,

"	A	slide	,	a	swoop	,	then	a	circle	,	another	,	a	shoot	upwards	,	and	the	girl	laughing	out	,
"	一个	滑动	,	一个	俯冲	,	然后	一个	圆圈	,	其他	,	一个	射击	向上	,	和	这	女孩	笑	出去	,

“滑行、俯冲、转圈、再转圈、向上猛冲，女孩大笑起来，

- [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][grænd] ! -

'	Oh	,	this	is	just	grand	!	'
-	哦	,	这	是	只是	盛大	!	-

“哦，这真是太棒了！”

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃriːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

Her	sister	shrieked	,	her	mother	fainted	away	,
她	姐姐	尖叫	,	她	母亲	昏厥	离开	,

她妹妹尖叫起来，她母亲昏了过去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['jeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	her	father	was	shaking	his	cane	at	us	and	yelling	for	us	to	come	back	.
和	她	父亲	曾是	摇晃	他的	甘蔗	在	我们	和	大喊	为了	我们	到	来	后退	.

她的父亲挥舞着拐杖，冲着我们大喊让我们回去。

[ðə; ði]['reɪsə(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [ɪn] [tuː] [grænd] ['sɜ꞉klz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

The	Racer	did	her	prettiest	in	two	grand	circles	of	the	grounds	,
这	赛车手	做过	她	最漂亮的	在	二	盛大	界	的	这	理由	,

赛车手在场地内绕着两圈做了最漂亮的动作，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

and	came	down	light	as	a	feather	.
和	来了	向下	光	作为	一个	羽毛	.

轻盈地降落下来，像羽毛一样。

[ðə; ði][gɜːl] [dʒʌmpt] [aʊt] , [wʌn][bɪg] [smaɪl] . -

The	**girl**	**jumped**	**out**	**,**	**one**	**big**	**smile**	**.**	**'**
这	女孩	跳了起来	出去	,	一	大的	微笑	.	-

女孩跳了出来，脸上带着灿烂的笑容。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! -

Just	**think**	**of**	**it**	**!**	**'**
只是	思考	的	它	!	-

想想看！

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

I	**heard**	**her**	**cry**	**to**	**her**	**sister**	**,**
我	听到	她	哭	到	她	姐姐	,

我听到她哭着向她姐姐喊话，

- [wen] [aɪv] [təʊld][maɪ] ['semɪnəri] [tʃʌm] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['eəʃɪp] ! -

'	**when**	**I've**	**told**	**my**	**seminary**	**chums**	**that**	**I've**	**been**	**up**	**in**	**a**	**real**	**airship**	**!**	**'**
-	什么时候	我已经	讲述	我的	神学院	朋友们	那	我已经	到过	向上	在	一个	真实的	飞艇	!	-

“当我告诉我的神学院朋友们，我坐过真正的飞艇时！”

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] ,

Then	**,**	**seeing**	**that**	**she**	**was**	**safe**	**,**
然后	,	看到	那	她	曾是	安全的	,

然后，见她安全了，

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsplɔɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

I	**think**	**her**	**folks**	**were**	**just**	**as**	**proud**	**of**	**her**	**exploit**	**as**	**she**	**was**	**.**
我	思考	她	各位	是	只是	作为	自豪的	的	她	开发	作为	她	曾是	.

我认为她的父母和她一样，都为她的壮举感到骄傲。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [wei] ,

Anyhow	**,**	**she**	**ran**	**up**	**to**	**her**	**father**	**in**	**a**	**coaxing**	**way**	**,**
无论如何	,	她	跑	向上	到	她	父亲	在	一个	哄骗	方式	,

总之，她用哄骗的语气跑到父亲身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第5/8页

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][bæŋk] [nəʊt] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	came	back	to	place	a	bank	note	in	my	hand	.
和	来了	后退	到	地方	一个	银行	笔记	在	我的	手	.

然后他回来把一张钞票放在我手里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪfti] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] ,

When	they	were	gone	,	and	I	found	that	it	was	a	fifty	dollar	bill	,
什么时候	他们	是	已消失	,	和	我	成立	那	它	曾是	一个	五十	美元	账单	,

他们走后，我发现那是一张五十美元的钞票。

[əʊld] [ˈgrɪmʃɔː] [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hint] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðæt] [ðə; ði]

old	Grimshaw	chuckled	and	said	he	had	hinted	to	the	party	that	the
老的	格里姆肖	轻笑	和	说	他	有	暗示	到	这	派对	那	这

[ˈregjələ(r)] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][æn; ən] [ˈeəʃɪp] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

regular	fee	for	a	ride	in	an	airship	was	one	hundred	dollars	.
常规的	费用	为了	一个	骑	在	一个	飞艇	曾是	一	百	美元	.

老格里姆肖轻笑一声，说他已经向众人暗示过，乘坐飞艇的正常费用是一百美元。

[aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [jʊr; jər] [bæk] , [deɪv] . "

I'm	mighty	glad	you're	back	,	Dave	.	"
我是	强大的	高兴的	你是	后退	,	戴夫	.	"

戴夫，你回来真是太好了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [əˈlɒŋ] [ˈfaɪnli] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [deɪv] .

"	Why	,	you	seem	to	have	got	along	finely	without	me	,	"	said	Dave	.
"	为什么	,	你	似乎	到	有	得到	沿着	精细地	没有	我	,	"	说	戴夫	.

“哎呀，看来没有我你们也过得很好啊。”戴夫说道。

" [wɪv] [mɪst] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	We've	missed	you	,	all	the	same	.
"	我们已经	错过	你	,	全部	这	相同的	.

我们依然很想念你。

[weə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [deɪv] ? " [ɑːskt]

Where	you	going	,	Dave	?	"	asked
在哪里	你	去	,	戴夫	?	"	问

“你要去哪儿，戴夫？”

[ˈhaɪərəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

Hiram	,	as	his	friend	moved	out	of	the	shed	.
希拉姆	,	作为	他的	朋友	已搬	出去	的	这	棚	.

希拉姆看着他的朋友搬出棚子。

" [waɪ] , [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

"	Why	,	I'm	anxious	to	see	Mr	.	King	as	soon	as	I	can	.
"	为什么	,	我是	焦虑的	到	看	先生	.	国王	作为	很快	作为	我	能	.

“我非常想尽快见到金先生。”

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪm] . "

I	have	something	very	important	to	talk	about	with	him	.	"
我	有	某物	非常	重要的	到	讲话	关于	和	他	.	"

我有一件非常重要的事情要和他谈。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] [rʌʃ] ['telɪgræm] ? "
" It's about that rush telegram ? "
" 它是 关于 那 匆忙 电报 ? "

“是关于那份紧急电报的事吗？”

" [jes] , ['haɪərəm] . "
" Yes , Hiram . "
" 是的 , 希拉姆 . "

“是的，希拉姆。”

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What did it mean ? "
" 什么 做过 它 意思是 ? "

“这是什么意思？”

" [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪərəm] . "
" When we meet with Mr . King you shall , hear all about it , Hiram . "
" 什么时候 我们 见面 和 先生 . 国王 你 将 , 听到 全部 关于 它 , 希拉姆 . "

“等我们见到金先生的时候，你就会听到所有的事情了，希拉姆。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [həʊm] [jet] , " [ɪk'spleɪnd] ['haɪərəm] .
" Well , Mr . King isn't home yet , " explained Hiram .
" 出色地 , 先生 . 国王 不是 家 然而 , " 解释 希拉姆 .

“嗯，金先生还没回家呢，”海勒姆解释道。

[deɪv] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Dave looked disappointed .
戴夫 看起来 失望的 .

戴夫看起来很失望。

" [ðæt] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['haɪərəm] ,
" That is , " continued Hiram ,
" 那 是 , " 持续 希拉姆 ,

“也就是说，”希拉姆继续说道，

" [hiː; hi] ['hædnt] [gɒt] [bæk] [wen] [ai][wɒz; wəz] [lɑːst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋə(r)] . "
" he hadn't got back when I was last up at the Aegis hangar . "
" 他 之前没有 得到 后退 什么时候 我 曾是 最后的向上 在 这 盾牌 机库 . "

“我上次去宙斯盾机库的时候，他还没回来。”

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" When was that ? "
" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？”

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" About four o'clock this afternoon .
" 关于 四 点钟 这 下午 .

“今天下午四点左右。”

['mɪstə(r)] . ['grɪmʃɔː] , [ðəʊ] , [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [ə'klɑːk] [treɪn] . "
Mr . Grimshaw , though , said he expected him on the six o'clock train . "
先生 . 格里姆肖 , 尽管 , 说 他 预期的 他 在 这 六 点钟 火车 . "

不过，格里姆肖先生说他预计他会乘坐六点钟的火车过来。

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , " [sed] [deɪv] .
" We'll go and see if he has returned , " said Dave .
" 出色地 去 和 看 如果 他 有 返回 , " 说 戴夫 .

“我们去看看他是否已经回来了，”戴夫说。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪvi,eɪtərz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
They started for the aviator's headquarters .
他们 开始 为了 这 飞行员的 总部 .

他们启程前往飞行员总部。

[hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌvəd] , [ðeɪ] [met] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Half	the	distance	covered	,	they	met	him	coming	in	search	of	them	.
一半	这	距离	涵盖	,	他们	遇见	他	未来	在	搜索	的	他们	.

走了一半的路程后，他们遇到了前来寻找他们的他。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

Mr	.	King	looked	pale	and	worried	.
先生	.	国王	看起来	苍白	和	担心	.

金先生脸色苍白，神情忧虑。

[deɪv] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪm] .

Dave	knew	that	something	had	happened	to	upset	him	.
戴夫	知道	那	某物	有	发生	到	沮丧的	他	.

戴夫知道发生了什么事让他心烦意乱。

" [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [bæk] , - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

"	I'm	glad	you're	back	,	Dashaway	,	"	said	Mr	.	King	.
"	我是	高兴的	你是	后退	,	-	,	"	说	先生	.	国王	.

“我很高兴你回来了，达莎薇，”金先生说。

" ['grɪmʃɔː] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt]

"	Grimshaw	told	me	you	had	been	called	to	headquarters	by	the	Interstate
"	格里姆肖	讲述	我	你	有	到过	称为	到	总部	经过	这	州际公路

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

格里姆肖告诉我，你被州际公路管理局的人召回总部了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['waɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

I	should	have	wired	you	to	return	right	away	if	you	had	not	returned	.
我	应该	有	有线	你	到	返回	正确的	离开	如果	你	有	不是	返回	.

如果你没有回来，我应该立即电报通知你回来。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hæz; həz] [træn'spaɪəd] . "

Something	very	important	has	transpired	.	"
某物	非常	重要的	有	发生了	.	"

发生了一件非常重要的事情。

" [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [deɪl] — [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ? " [ɑːskt]

"	About	Mr	.	Dale	—	about	my	father's	old	friend	,	Mr	.	King	?	"	asked
"	关于	先生	.	戴尔	—	关于	我的	父亲的	老的	朋友	,	先生	.	国王	?	"	问

“是关于戴尔先生的事——关于我父亲的老朋友金先生的事吗？”

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .

"	That's	it	exactly	.
"	那就是	它	确切地	.

“正是如此。”

[bæd] [njuːz] , - , [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['eɪvieɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [təʊn] .

Bad	news	,	Dashaway	,	I'm	sorry	to	say	,	"	announced	the	aviator	in	a	very	serious	tone	.
坏的	消息	,	-	,	我是	对不起	到	说	,	"	宣布	这	飞行员	在	一个	非常	严肃的	语气	.

“坏消息，达沙威，很遗憾地告诉你，”飞行员用非常严肃的语气宣布道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['eəkrɑːft]

THE	MISSING	AIRCRAFT
这	丢失的	飞机

失踪的飞机

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋə(r)] .

The	aviator	led	the	way	back	to	the	Aegis	hangar	.
这	飞行员	引领	这	方式	后退	到	这	盾牌	机库	.

飞行员带头返回宙斯盾机库。

[deɪv] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Dave	saw	that	Mr	.	King	was	not	inclined	to	explain	any	further	until	they
戴夫	锯	那	先生	.	国王	曾是	不是	倾斜	到	解释	任何	更远	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːs] ,

were	off	the	public	course	,
是	离开	这	民众	课程	,

戴夫看出，在离开公开场合之前，金先生并不打算再做任何解释。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

so	he	asked	no	more	questions	,	for	the	present	.
所以	他	问	不	更多的	问题	,	为了	这	展示	.

所以他暂时没有再问任何问题。

[deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] .

Dave	had	a	good	deal	to	tell	himself	.
戴夫	有	一个	好的	交易	到	告诉	他自己	.

戴夫有很多话要跟自己说。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

His	mind	had	been	full	of	it	all	day	.
他的	头脑	有	到过	满的	的	它	全部	天	.

他一整天都在想这件事。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Something	in	the	grave	,	thoughtful	manner	of	Mr	.	King	,	however	,
某物	在	这	严重	,	周到	方式	的	先生	.	国王	,	然而	,

然而，金先生那种严肃而深思熟虑的神态中，却蕴含着某种东西。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

caused	him	to	defer	his	own	anxiety	and	impatience	.
导致	他	到	推迟	他的	自己的	焦虑	和	不耐烦	.

这让他暂时克服了自己的焦虑和不耐烦。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

When	they	were	inside	the	comfortable	room	where	the	aviator	made	his	office	,
什么时候	他们	是	里面	这	舒服的	房间	在哪里	这	飞行员	制成	他的	办公室	,

当他们身处飞行员那间舒适的办公室里时，

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [deɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] [feɪs] .

Mr	.	King	turned	to	Dave	with	a	very	sober	face	.
先生	.	国王	转向	到	戴夫	和	一个	非常	清醒	脸	.

金先生神情严肃地转向戴夫。

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][bæd] [njuːz] , - , " [hiː; hi] [spəʊk] , " [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [mɪs'teɪk] . "

"	I	said	I	had	bad	news	,	Dashaway	,	"	he	spoke	,	"	and	that's	no	mistake	.	"
"	我	说	我	有	坏的	消息	,	-	,	"	他	辐	,	"	和	那就是	不	错误	.	"

“我说过我有坏消息要告诉大家，达莎薇，”他说道，“这可不是说错了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . [deɪl] [æt; ət] ['wɔːrənˌtɑːn] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .

"	Then	you	failed	to	find	Mr	.	Dale	at	Warrenton	?	"	inquired	Dave	.
"	然后	你	失败的	到	寻找	先生	.	戴尔	在	沃伦顿	?	"	询问	戴夫	.

“那么，你们在沃伦顿没找到戴尔先生吗？”戴夫问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	He	has	not	been	there	for	over	a	week	.	"
"	他	有	不是	到过	那里	为了	超过	一个	星期	.	"

“他已经一个多星期没去那里了。”

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ? "

"	Why	,	I	thought	he	lived	there	?	"
"	为什么	,	我	想法	他	居住地	那里	?	"

“为什么？我以为他就住在那儿呢？”

" [hiː; hi][dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

“他做到了。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] , ['nɪəli] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

He	went	away	,	or	was	kidnapped	,	nearly	ten	days	ago	.	"
他	去	离开	,	或者	曾是	被绑架	,	几乎	十	天	前	.	"

他大约十天前离开了，或者被绑架了。

" ['kɪdnæpt] ? " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Kidnapped	?	"	exclaimed	Dave	in	surprise	.
"	绑架	?	"	惊呼	戴夫	在	惊喜	.

“被绑架了？”戴夫惊讶地喊道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

"	That's	what	I	think	.
"	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

['mɪstə(r)] . [deɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ['sɜːvənt] .

Mr	.	Dale	lived	alone	,	except	for	a	very	old	man	servant	.
先生	.	戴尔	居住地	独自的	,	除了	为了	一个	非常	老的	男人	仆人	.

戴尔先生独自居住，只有一位非常年迈的男仆陪伴。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðæt] [jʌŋ] [θiːf] , [greg] ,

As	near	as	I	can	figure	it	out	,	that	young	thief	,	Gregg	,
作为	靠近	作为	我	能	数字	它	出去	,	那	年轻的	贼	,	格雷格	,

据我所知，那个年轻的小偷格雷格

[ə'pɪəd] [æt; ət] ['wɔːrənˌtɑːn] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][hɪm] [ə'restɪd] .

appeared	at	Warrenton	two	days	after	I	had	him	arrested	.
出现	在	沃伦顿	二	天	后	我	有	他	被捕	.

在我把他逮捕两天后，他出现在了沃伦顿。

[ai][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] . "

I	did	a	very	foolish	thing	in	dealing	with	the	young	scamp	.	"
我	做过	一个	非常	愚蠢	事物	在	处理	和	这	年轻的	恶棍	.	"

我当时处理那个小混混的事时，做了件非常愚蠢的事。

" [juː; jʊ] [miːn] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ] [friː] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .

"	You	mean	letting	him	go	free	?	"	inquired	Dave	.
"	你	意思是	出租	他	去	自由的	?	"	询问	戴夫	.

“你是说放他走？”戴夫问道。

" [jes] , [ai] [fɪəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] [nɒt] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] ,

"	Yes	,	I	feared	at	the	time	that	I	was	unwise	in	not	punishing	him	,
"	是的	,	我	害怕	在	这	时间	那	我	曾是	失策	在	不是	惩罚	他	,

“是的，当时我担心自己不该不该惩罚他。”

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ə'genst] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .

to	serve	as	a	lesson	against	more	mischief	.
到	服务	作为	一个	课	反对	更多的	恶作剧	.

以此作为教训，防止以后再胡闹。

[hiː; hi]['æktɪd][səʊ] [skeəd] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][get] [bæk] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd]

He	acted	so	scared	,	though	,	he	helped	me	get	back	the	property	he	had
他	行动	所以	害怕的	,	尽管	,	他	帮助	我	得到	后退	这	财产	他	有

['stəʊlən][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

stolen	from	you	,
被盗	从	你	,

他装得很害怕，但还是帮我找回了他从你那里偷来的东西。

[hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ]['riːəl] [deɪv] - [ænd; ənd]

he	signed	a	confession	telling	that	he	was	not	the	real	Dave	Dashaway	and
他	签名	一个	忏悔	讲述	那	他	曾是	不是	这	真实的	戴夫	-	和

[hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [deɪl] ,

had	imposed	on	Mr	.	Dale	,
有	强加	在	先生	.	戴尔	,

他签署了一份供词，承认自己并非真正的戴夫·达沙韦，而是冒充了戴尔先生。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'siːd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [skeəs] .

so	I	thought	he	would	proceed	to	at	once	make	himself	very	scarce	.
所以	我	想法	他	会	继续	到	在	一次	制作	他自己	非常	稀少	.

所以我认为他会立刻消失得无影无踪。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] [trɪks] [ɒn]['mɪstə(r)] . [deɪl] ,

I	felt	sure	that	he	would	not	be	able	to	play	any	more	tricks	on	Mr	.	Dale	,
我	毛毡	当然	那	他	会	不是	是	有能力的	到	玩	任何	更多的	技巧	在	先生	.	戴尔	,

我确信他再也无法捉弄戴尔先生了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gəʊ][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs]

for	I	expected	that	you	and	I	would	go	the	very	next	day	and	see	this
为了	我	预期的	那	你	和	我	会	去	这	非常	下一个	天	和	看	这

[əʊld] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

old	friend	of	your	father	.
老的	朋友	的	你的	父亲	.

因为我原以为你我第二天就能去拜访你父亲的这位老朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm] ['deɪtn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [miːt] ,

You	know	we	were	rushed	from	Dayton	to	the	next	meet	,
你	知道	我们	是	匆忙	从	代顿	到	这	下一个	见面	,

你知道我们是从代顿匆匆赶往下一场比赛的，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɔːrənˌtɑːn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

and	had	no	chance	to	get	to	Warrenton	and	explain	matters	to	Mr
和	有	不	机会	到	得到	到	沃伦顿	和	解释	事情	到	先生

. [deɪl] .

.	Dale	.
.	戴尔	.

因此，他没有机会前往沃伦顿向戴尔先生解释事情。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] , [wʌns][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

I	blame	myself	for	not	sending	you	at	,	once	to	him	at	the	time	.
我	责备	我	为了	不是	发送	你	在	,	一次	到	他	在	这	时间	.

我责怪自己当时没有直接派你去见他。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [æt; ət] ['wɔːrənˌtɑːn] ,

As	I	told	you	,	I	wrote	to	a	friend	,	a	lawyer	at	Warrenton	,
作为	我	讲述	你	,	我	写道	到	一个	朋友	,	一个	律师	在	沃伦顿	,

正如我之前告诉你的，我给一位在沃伦顿当律师的朋友写了信，

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][əˈbaʊt]['mɪstə(r)] . [deɪl] .

to	learn	what	I	could	about	Mr	.	Dale	.
到	学习	什么	我	可以	关于	先生	.	戴尔	.

我想尽可能多地了解戴尔先生。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] ['mɪstə(r)] . [deɪl] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][ə; eɪ][trɪp] .

He	reported	Mr	.	Dale	was	absent	on	a	trip	.
他	据报道	先生	.	戴尔	曾是	缺席的	在	一个	旅行	.

他报告说戴尔先生出差了，不在岗。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə] ['wɔːrənˌtɑːn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][met][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪl] ['sɜːvənt] ,

When	I	got	to	Warrenton	yesterday	and	met	the	old	Dale	servant	,
什么时候	我	得到	到	沃伦顿	昨天	和	遇见	这	老的	戴尔	仆人	,

昨天我到了沃伦顿，遇到了戴尔家的老仆人，

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . "

I	saw	at	once	that	something	was	wrong	.	"
我	锯	在	一次	那	某物	曾是	错误的	.	"

我立刻意识到情况不对劲。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ? " [ɑːskt] [deɪv] [kwaɪt] ['æŋkʃəsli] .

"	How	do	you	mean	,	Mr	.	King	?	"	asked	Dave	quite	anxiously	.
"	如何	做	你	意思是	,	先生	.	国王	?	"	问	戴夫	相当	焦虑地	.

“金先生，您这是什么意思？”戴夫焦急地问道。

" [wel] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [skæmp] , [grɛg] , [hæd; həd] [əˈpɪəd] [æt; ət]

"	Well	,	I	learned	that	this	young	scamp	,	Gregg	,	had	appeared	at
"	出色地	,	我	学习	那	这	年轻的	恶棍	,	格雷格	,	有	出现	在

“嗯，我得知这个名叫格雷格的小家伙出现在……”

['wɔːrənˌtɑːn] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][let] [hɪm] [gəʊ] . "

Warrenton	two	days	after	I	let	him	go	.	"
沃伦顿	二	天	后	我	让	他	去	.	"

沃伦顿是在我放他走两天后搬走的。

" [stɪl] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [deɪv] - ? "

"	Still	pretending	to	be	Dave	Dashaway	?	"
"	仍然	假装	到	是	戴夫	-	?	"

“还在假装自己是戴夫·达沙韦吗？”

" [səʊ][ðə; ðɪ][əʊld] ['sɜːvənt] [sez] .

"	So	the	old	servant	says	.
"	所以	这	老的	仆人	说道	.

老仆人这样说道。

[grɛg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [deɪl] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] .

Gregg	and	Mr	.	Dale	went	away	together	.
格雷格	和	先生	.	戴尔	去	离开	一起	.

格雷格和戴尔先生一起离开了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [grɛg] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə][get]['mɪstə(r)] .

There	is	no	doubt	in	my	mind	that	Gregg	put	up	a	plot	to	get	Mr	.
那里	是	不	怀疑	在	我的	头脑	那	格雷格	放	向上	一个	阴谋	到	得到	先生	.

我毫不怀疑格雷格策划了一个阴谋来陷害先生。

[deɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['wɔːrənˌtɑːn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspəʊz] [hɪm] . "

Dale	away	from	Warrenton	before	we	could	expose	him	.	"
戴尔	离开	从	沃伦顿	前	我们	可以	暴露	他	.	"

在我们揭露他之前，戴尔就离开了沃伦顿。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['mɪstə(r)] . [deɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fərˈevə(r)] ? "

"	But	he	could	not	keep	Mr	.	Dale	away	from	home	forever	?	"
"	但	他	可以	不是	保持	先生	.	戴尔	离开	从	家	永远	?	"

但他不可能永远把戴尔先生挡在外面吧？

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [maɪt] [get][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][tuː; tə][sʌm; səm]
but **he** **and** **his** **accomplices** **might** **get** **the** **old** **man** **to** **some**
但 他 和 他的 同谋 可能 得到 这 老的 男人 到 一些
[rɪˈməʊt] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "
remote **place** **and** **make** **him** **a** **prisoner** **.** **"**
偏僻的 地方 和 制作 他 一个 囚犯 . "

但他和他的同伙可能会把老人带到某个偏僻的地方，把他囚禁起来。

" [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [let] [hɪm][gəʊ] . "
" **And** **force** **him** **to** **give** **up** **a** **lot** **of** **money** **before** **they** **let** **him** **go** **.** **"**
" 和 力量 他 到 给 向上 一个 很多 的 钱 前 他们 让 他 去 . "

“而且在放他走之前，还要强迫他交出一大笔钱。”

" [jes] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] , " [ədˈmɪtɪd] [deɪv] .
" **Yes** **,** **that** **has** **been** **done** **before** **,** **"** **admitted** **Dave** **.**
" 是的 , 那 有 到过 完毕 前 , " 承认 戴夫 .

“是的，以前有人这样做过，”戴夫承认道。

" ['enihaʊ] , [tuː] [deɪz] ['ɔːltə(r)]['mɪstə(r)] . [deɪl] [left] ['wɔːrənˌtɑːn] ,
" **Anyhow** **,** **two** **days** **alter** **Mr** **.** **Dale** **left** **Warrenton** **,**
" 无论如何 , 二 天 改变 先生 . 戴尔 左边 沃伦顿 ,

总之，戴尔先生离开沃伦顿两天后，

[ə; eɪ] [tʃek] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ][bæŋk] [saɪnd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .
a **check** **passed** **through** **the** **bank** **signed** **by** **him** **for** **one** **thousand** **dollars** **.**
一个 查看 通过了 通过 这 银行 签名 经过 他 为了 一 千 美元 .

他签署的一张金额为一千美元的支票已通过银行转付。

" [deɪv] [wɒz; wəz][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːmd] .
" **Dave** **was** **both** **interested** **and** **alarmed** **.**
" 戴夫 曾是 两个都 感兴趣的 和 惊慌 .

戴夫既感兴趣又感到担忧。

" [fɔː(r)] [deɪz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [əˈraɪvd] .
" **Four** **days** **ago** **a** **check** **for** **two** **thousand** **dollars** **arrived** **.**
" 四 天 前 一个 查看 为了 二 千 美元 到达的 .

“四天前，我收到了一张两千美元的支票。”

[ðə; ðɪ][bæŋk] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
The **bank** **refused** **to** **cash** **it** **.** **"**
这 银行 拒绝 到 现金 它 . "

银行拒绝兑现。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ? "
" **Why** **,** **Mr** **.** **King** **?** **"**
" 为什么 , 先生 . 国王 ? "

“为什么，金先生？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] . "
" **Because** **it** **was** **a** **forgery** **.** **"**
" 因为 它 曾是 一个 伪造 . "

“因为那是伪造的。”

" [nɒt] ['mɪstə(r)] . [deɪlz] ['sɪgnətʃə(r)] ? "
" **Not** **Mr** **.** **Dale's** **signature** **?** **"**
" 不是 先生 . 戴尔的 签名 ? "

“这不是戴尔先生的签名吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **That's** **it** **.** "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [tʃeks] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .
" **But** **where** **did** **the** **checks** **come** **from** **?** " **inquired** **Dave** **.**
" 但 在哪里 做过 这 检查 来 从 ? " 询问 戴夫 .

“可是这些支票是从哪里来的呢？”戴夫问道。

" [frɒm; frəm] [tuː] ['sɪtɪz] , ['waɪdli] [ə'pɑːt] .
" **From** **two** **cities** **,** **widely** **apart** **.**
" 从 二 城市 , 广泛 除 .

来自相距遥远的两座城市。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] .
I **know** **the** **places** **.**
我 知道 这 地方 .

我知道这些地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [tʃek] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['wɪlɪŋli] [baɪ]['mɪstə(r)] . [deɪl] .
It **looks** **to** **me** **as** **if** **the** **first** **check** **was** **given** **willingly** **by** **Mr** **.** **Dale** **.**
它 看起来 到 我 作为 如果 这 第一的 查看 曾是 给定 心甘情愿 经过 先生 . 戴尔 .

在我看来，第一张支票似乎是戴尔先生自愿开出的。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)]
Then **he** **must** **have** **become** **suspicious** **,** **and** **refused** **to** **pay** **out** **any** **more**
然后 他 必须 有 变得 可疑的 , 和 拒绝 到 支付 出去 任何 更多的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

然后他一定是起了疑心，拒绝再支付任何款项。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃek] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [kə'rektli] ,
The **second** **check** **was** **numbered** **correctly** **,**
这 第二 查看 曾是 编号 正确 ,

第二张支票的编号正确。

[ænd; ənd] [grɛg] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz]['regjələ(r)] [tʃek] [bʊk] . "
and **Gregg** **must** **have** **got** **possession** **of** **the** **old** **man's** **regular** **check** **book** **.** **"**
和 格雷格 必须 有 得到 拥有 的 这 老的 男人的 常规的 查看 书 . "

格雷格肯定拿到了老人的常用支票簿。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [k'ɒmɛntɪd] [deɪv] .
" **This** **is** **a** **pretty** **serious** **affair** **,** **Mr** **.** **King** **,** " **commented** **Dave** **.**
" 这 是 一个 漂亮的 严肃的 事务 , 先生 . 国王 , " 评论 戴夫 .

“这可是件相当严重的事情，金先生，”戴夫评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [streɪt] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **It** **is** **,** **and** **I** **came** **straight** **back** **here** **to** **tell** **you** **about** **it** **,**
" 它 是 , 和 我 来了 直的 后退 这里 到 告诉 你 关于 它 ,

“没错，我立刻就回来告诉你这件事了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kæns(ə)l][ɔːl][maɪ] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] .
and **then** **cancel** **all** **my** **engagements** **at** **the** **meet** **.**
和 然后 取消 全部 我的 订婚 在 这 见面 .

然后取消我在会议上的所有安排。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [grɛg] [ænd; ənd][ləʊ'keɪt]['mɪstə(r)] . [deɪl] . "
I **shall** **start** **out** **at** **once** **to** **run** **down** **this** **Gregg** **and** **locate** **Mr** **.** **Dale** **.** **"**
我 将 开始 出去 在 一次 到 跑步 向下 这 格雷格 和 定位 先生 . 戴尔 . "

我这就出发去追查格雷格，找到戴尔先生。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][dʒɔɪn][juː; jʊ] - [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , " [dɪ'kleəd] [deɪv] .

"	And	I	must	join	you	-	I	see	that	it	is	my	duty	,	"	declared	Dave	.
"	和	我	必须	加入	你	-	我	看	那	它	是	我的	责任	,	"	声明	戴夫	.

“我也必须加入你们——我认为这是我的职责，”戴夫说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] ['defɪnətli] .

"	Not	at	all	,	"	responded	the	aviator	definitely	.
"	不是	在	全部	,	"	回应	这	飞行员	确实	.

“完全没有，”飞行员肯定地回答道。

" [ai][hæv; həv] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [plæn][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] ,

"	I	have	mapped	out	the	best	plan	of	procedure	,
"	我	有	已映射	出去	这	最好的	计划	的	程序	,

我已经制定了最佳的行动方案，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	I	believe	I	can	run	down	this	business	alone	in	a	very	short	time	.
和	我	相信	我	能	跑步	向下	这	商业	独自的	在	一个	非常	短的	时间	.

我相信我可以在很短的时间内独自完成这项业务。

" [deɪv] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [deɪl] .

"	Dave	was	really	anxious	concerning	Mr	.	Dale	.
"	戴夫	曾是	真的	焦虑的	有关	先生	.	戴尔	.

戴夫非常担心戴尔先生。

[hiː; hi] ['truːli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

He	truly	believed	it	his	first	duty	towards	the	old	friend	of	his	father	to
他	真的	相信	它	他的	第一的	责任	向	这	老的	朋友	的	他的	父亲	到

[duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

do	all	he	could	to	assist	him	.
做	全部	他	可以	到	协助	他	.

他真心认为，尽其所能帮助父亲的老朋友是他义不容辞的责任。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[deɪv] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['sɜːvɪs]

Dave	was	relieved	to	know	that	he	could	go	on	without	interruption	in	service
戴夫	曾是	松了口气	到	知道	那	他	可以	去	在	没有	中断	在	服务

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

of	his	employers	.
的	他的	雇主	.

得知自己可以继续不间断地为雇主服务，戴夫松了一口气。

" [jes] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] , " [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] .

"	Yes	,	"	proceeded	the	aviator	,	"	I	feel	that	I	have	an	interest	in	finding	Mr	.
"	是的	,	"	继续	这	飞行员	,	"	我	感觉	那	我	有	一个	兴趣	在	寻找	先生	.

[deɪl] .

Dale	.
戴尔	.

“是的，”飞行员继续说道，“我觉得我有兴趣找到戴尔先生。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

In	the	first	place	,	he	is	your	friend	.
在	这	第一的	地方	,	他	是	你的	朋友	.

首先，他是你的朋友。

[nekst] , [ai] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] , [grɛg] , [gəʊ] [friː] .

Next	,	I	feel	responsible	for	letting	that	young	scamp	,	Gregg	,	go	free	.
下一个	,	我	感觉	负责任的	为了	出租	那	年轻的	恶棍	,	格雷格	,	去	自由的	.

其次，我觉得我放走了那个小混混格雷格，对此我负有责任。

[æt; ət][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] ,

At	a	selfish	motive	,
在	一个	自私	动机	,

出于自私的动机，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai] [sək'siːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi] [wɪl] ['glædli] ['faɪnæns][maɪ]['dʒaɪənt]

I	believe	that	if	I	succeed	in	rescuing	the	old	man	he	will	gladly	finance	my	giant
我	相信	那	如果	我	成功	在	救援	这	老的	男人	他	将要	乐意	金融	我的	巨大的

['eəʃɪp] [skiːm] . "

airship	scheme	.	"
飞艇	方案	.	"

我相信，如果我成功救出那位老人，他会很乐意资助我的巨型飞艇计划。

" [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [sed] [deɪv] ['kɒnfɪdəntli] .

"	He	surely	will	,	Mr	.	King	,	"	said	Dave	confidently	.
"	他	一定	将要	,	先生	.	国王	,	"	说	戴夫	自信地	.

“他肯定会的，金先生，”戴夫自信地说。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

"	I	believe	he	would	help	you	,	anyway	.
"	我	相信	他	会	帮助	你	,	反正	.

“我相信他无论如何都会帮助你的。”

[ai][duː; də] [həʊp] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . "

I	do	hope	he	can	be	found	.	"
我	做	希望	他	能	是	成立	.	"

我真心希望他能被找到。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] .

"	I	shall	not	rest	until	he	is	,	"	declared	the	aviator	.
"	我	将	不是	休息	直到	他	是	,	"	声明	这	飞行员	.

“我一定要把他干掉才肯罢休，”飞行员宣称。

" [naʊ] , - , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	Now	,	Dashaway	,	I	don't	want	you	to	take	this	affair	on	your	mind	.
"	现在	,	-	,	我	不	想	你	到	拿	这	事务	在	你的	头脑	.

“现在，达莎薇，我不想让你把这件事放在心上。”

[ɪf] [ai] [feɪl] [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [plænd] , [ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

If	I	fail	in	what	I	have	planned	,	I	will	certainly	call	you	into	the	case	.
如果	我	失败	在	什么	我	有	计划	,	我	将要	当然	称呼	你	进入	这	案件	.

如果我计划失败了，我一定会把你牵扯进来。

[ai] ['fænsi] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['haɪərəm][hɪə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ,

I	fancy	,	from	what	Hiram	here	has	told	me	,
我	想要	,	从	什么	希拉姆	这里	有	讲述	我	,

根据希拉姆告诉我的情况来看，我猜想.....

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒn][hænd] . "

that	you	have	some	important	business	of	your	own	on	hand	.	"
那	你	有	一些	重要的	商业	的	你的	自己的	在	手	.	"

你手头还有一些重要的事情要处理。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['sɪəriəsli] .

"	Yes	,	that	is	quite	true	,	"	replied	Dave	seriously	.
"	是的	,	那	是	相当	真的	,	"	回复	戴夫	严重地	.

“是的，的确如此，”戴夫严肃地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)]
" Are you having some trouble with the Interstate people ? " inquired the aviator
" 是 你 拥有 一些 麻烦 和 这 州际公路 人们 ? " 询问 这 飞行员
['pɔɪntɪdli] .
pointedly .
尖锐地 .

“你和州际公路公司的人之间是不是有什么问题？”飞行员尖锐地问道。

" [nɒt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ai] , [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" Not on my account , I , am glad to say , Mr . King , " replied Dave .
" 不是 在 我的 帐户 , 我 , 是 高兴的 到 说 , 先生 . 国王 , " 回复 戴夫 .

“我很高兴地说，这并非因为我的缘故，金先生，”戴夫回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] [ə'raʊnd] .
" There is some trouble , though , for all hands around .
" 那里 是 一些 麻烦 , 尽管 , 为了 全部 双手 大约 .

“不过，各方都遇到了一些麻烦。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stəʊlən]['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] , [ɔː(r)]['haɪdrəʊ] - ['eərəpleɪn] , [ðeɪ] ['hævnt] [dʒʌst]
It's about the stolen aero - hydroplane , or hydro - aeroplane , they haven't just
它是 关于 这 被盗 航空 - 水滑 , 或者 水力 - 飞机 , 他们 还没有 只是
['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt] [neɪm] . "
settled on the exact name . "
定居 在 这 精确的 姓名 . "

故事是关于那架被盗的水上飞机，或者叫水上飞机，他们还没最终确定它的具体名称。

" [ðə; ði]['drɪftə(r)] ? "
" The Drifter ? "
" 这 流浪者 ? "

“流浪者？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [keɪs] .
" I read about that strange case .
" 我 读 关于 那 奇怪的 案件 .

我读过那起离奇的案件。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] [hɪə(r)] ? "
I suppose it puts you back in your arrangements at the meet here ? "
我 认为 它 放置 你 后退 在 你的 安排 在 这 见面 这里 ? "

我想这应该能让你重新安排好这次会面的事宜吧?

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] ,
" Not only that , Mr . King , " explained Dave ,
" 不是 仅有的 那 , 先生 . 国王 , " 解释 戴夫 ,

“不仅如此，金先生，”戴夫解释道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]
" but it has placed me in a position where I shall have to give up all
" 但 它 有 放置 我 在 一个 位置 在哪里 我 将 有 到 给 向上全部
[maɪ] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "
my engagements for a time . "
我的 订婚 为了 一个 时间 . "

“但这让我不得不暂时放弃所有工作安排。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , - ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .
" Why , you don't say so , Dashaway ? " exclaimed the aviator , much disturbed .
" 为什么 , 你 不 说 所以 , - ? " 惊呼 这 飞行员 , 很多 不安 .

“怎么，你可真这么说，达什威？”飞行员惊呼道，语气十分不安。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" Those are the orders , " replied Dave .
" 那些 是 这 订单 , " 回复 戴夫 .

“那是命令，”戴夫回答道。

" [ai][hæv; həv] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə]
" I have hurried back to
" 我 有 慌忙 后退 到

我匆匆赶回

[kə'lʌmbəs] ['pɜːpəsli] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['helpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Columbus purposely , to consult on your helping in a search for the
哥伦布 故意 , 到 咨询 在 你的 帮助 在 一个 搜索 为了 这

哥伦布特意前来咨询您如何协助寻找

['drɪftə(r)] . "
Drifter . "
流浪者 . "

流浪者。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪl] [ə'feə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] ,
" Of course that is not possible , now that this Dale affair has come up ,
" 的 课程 那 是 不是 可能的 , 现在 那 这 戴尔 事务 有 来 向上 ,

“当然不可能了，现在戴尔这事儿闹出来了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" said Mr . King .
" 说 先生 . 国王 .

“金先生说道。”

" [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən]['eəkrɑːft] , [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['iːzi]
" As to a search for the stolen aircraft , that is going to be no easy
" 作为 到 一个 搜索 为了 这 被盗 飞机 , 那 是 去 到 是 不 简单的
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

“至于搜寻被盗飞机，那绝非易事。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .

我在思考。

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [nəʊ] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['drɪftə(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən] ,
Have the Interstate people no theory as to the way the Drifter was stolen ,
有 这 州际公路 人们 不 理论 作为 到 这 方式 这 流浪者 曾是 被盗 ,

州际公路管理局的人对“漂泊者”号被盗的方式没有任何推测吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] ? "
and the motive for the theft ? "
和 这 动机 为了 这 盗窃 ? "

盗窃动机是什么?

" [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] . "
" I had better tell you all I know about it , Mr . King . "
" 我 有 更好的 告诉 你 全部 我 知道 关于 它 , 先生 . 国王 . "

“我最好把我知道的一切都告诉你，金先生。”

" [duː; də][səʊ] , - .
" Do so , Dashaway .
" 做 所以 , - .

“照做吧，达莎薇。”

" [deɪv] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]

"	Dave	proceeded	to	relate	his	interview	with	Mr	.	Randolph	,	the	manager	of
"	戴夫	继续	到	涉及	他的	面试	和	先生	.	兰道夫	,	这	经理	的

[ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['fæktri; 'fæktəri] .

the	Interstate	factory	.
这	州际公路	工厂	.

“戴夫接着讲述了他对州际工厂经理兰道夫先生的采访。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][rɪ'fɜ:(r)][dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði][træmp] .

He	did	not	refer	just	then	to	his	experience	with	the	tramp	.
他	做过	不是	参考	只是	然后	到	他的	经验	和	这	流浪汉	.

他当时并没有提及他与流浪汉的经历。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] .

"	It's	a	good	deal	of	a	puzzle	,	"	commented	the	aviator	.
"	它是	一个	好的	交易	的	一个	谜	,	"	评论	这	飞行员	.

“这真是一个谜题，”这位飞行员评论道。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][plæn] ? "

"	What	is	your	plan	?	"
"	什么	是	你的	计划	?	"

你的计划是什么?

" [waɪ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] .

"	Why	,	I	expected	that	I	could	induce	you	to	take	charge	of	the	search	.
"	为什么	,	我	预期的	那	我	可以	诱导	你	到	拿	收费	的	这	搜索	.

“为什么？我原本以为我可以让你负责这次搜寻工作。”

[æz; əz][ju:; jʊ] ['kænɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['haɪərəm]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə]['bəʊltən] . "

As	you	cannot	,	I	am	thinking	of	Hiram	going	back	with	me	to	Bolton	.	"
作为	你	不能	,	我	是	思维	的	希拉姆	去	后退	和	我	到	博尔顿	.	"

既然你不能，我正在考虑让海勒姆跟我一起回博尔顿。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "

"	What's	your	idea	?	"
"	是什么	你的	主意	?	"

你的想法是什么?

" [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][ðeə(r)] [best] ['mɒnəpleɪn] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [tʃeɪs]

"	The	Interstate	people	have	offered	me	their	best	monoplane	to	start	the	chase
"	这	州际公路	人们	有	提供	我	他们的	最好的	单平面	到	开始	这	追赶

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['drɪftə(r)] . "

for	the	missing	Drifter	.	"
为了	这	丢失的	流浪者	.	"

“州际航空公司的人给了我他们最好的单翼飞机，让我去追捕失踪的漂流者号。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][blaɪnd] [stɑ:t] , - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klu:] . "

"	It	will	be	a	blind	start	,	Dashaway	,	without	a	clew	.	"
"	它	将要	是	一个	瞎的	开始	,	-	,	没有	一个	线索	.	"

“达沙威，这将是一场盲目起步，没有任何线索。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] , " [ə'naʊnst] [deɪv] .

"	But	I	have	a	clew	,	"	announced	Dave	.
"	但	我	有	一个	线索	,	"	宣布	戴夫	.

“但我有线索，”戴夫宣布道。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] . "

"	You	didn't	say	so	.	"
"	你	没有	说	所以	.	"

“你没这么说。”

" [ai] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

"	I	hadn't	come	to	that	yet	,	Mr	.	King	.
"	我	之前没有	来	到	那	然而	,	先生	.	国王	.

“我还没说到那一步，金先生。”

[ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][təʊld][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] .

I	haven't	even	told	the	Interstate	people	.
我	还没有	甚至	讲述	这	州际公路	人们	.

我甚至还没告诉州际公路公司的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['drɪftə(r)] [left] ['bəʊltən][ɒn][ə; eɪ] [djuː] [ˌnɔːθ'west] [kɔːs] ,

I	am	pretty	certain	that	the	Drifter	left	Bolton	on	a	due	northwest	course	,
我	是	漂亮的	肯定	那	这	流浪者	左边	博尔顿	在	一个	到期的	西北	课程	,

我相当肯定“漂泊者号”离开博尔顿时是沿西北方向航行的。

" [ænd; ənd] [deɪv] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði][kɑːd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	and	Dave	drew	from	his	pocket	the	card	he	had	got	from	the
"	和	戴夫	画	从	他的	口袋	这	卡片	他	有	得到	从	这

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

“戴夫从口袋里掏出了他从流浪汉那里得到的那张卡片。”

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Capital	!	"	cried	the	aviator	,	becoming	very	much	interested	.
"	首都	!	"	哭	这	飞行员	,	成为	非常	很多	感兴趣的	.

“太棒了！”飞行员喊道，顿时来了兴致。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv][hɑːf] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] . "

"	If	you	know	that	,	you	have	half	solved	the	problem	.	"
"	如果	你	知道	那	,	你	有	一半	已解决	这	问题	.	"

“如果你知道这一点，你就已经解决了一半的问题。”

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] , " [went] [ɒn] [deɪv] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][en] . [ə; eɪ] . [el] . [bædʒ] ,

"	Besides	that	,	"	went	on	Dave	,	producing	the	duplicate	N	.	A	.	L	.	badge	,
"	除了	那	,	"	去	在	戴夫	,	生产	这	复制	N	.	一个	.	L	.	徽章	,

“除此之外，”戴夫一边说着，一边拿出了那枚复制的NAL徽章。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skrætʃt] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ɪts] [bæk] , " [ai] [nəʊ] [huː] [stəʊl] [ðə; ði]['drɪftə(r)]

and	glancing	at	the	scratched	initials	on	its	back	,	"	I	know	who	stole	the	Drifter
和	瞥了一眼	在	这	刮痕	首字母	在	它是	后退	,	"	我	知道	WHO	偷窃	这	流浪者

. "

:	"
.	"

瞥了一眼它背上刻着的首字母缩写，“我知道是谁偷走了流浪者号。”

" [wʌts] [ðæt] ? " ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

"	What's	that	?	"	almost	shouted	the	aviator	,	springing	to	his	feet	,	in	a	great
"	是什么	那	?	"	几乎	喊叫	这	飞行员	,	弹簧	到	他的	脚	,	在	一个	伟大的

[steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

state	of	excitement	.
状态	的	激动	.

“那是什么？”飞行员几乎是喊了出来，激动地跳了起来。

" [seɪ] , [deɪv] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [prest] [ðə; ði]['iːgə(r)]['haɪərəm] [dɑːbz] ,

"	Say	,	Dave	,	are	you	sure	?	"	pressed	the	eager	Hiram	Dobbs	,
"	说	,	戴夫	,	是	你	当然	?	"	按下	这	渴望的	希拉姆	多布斯	,

“我说，戴夫，你确定吗？”急切的希拉姆·多布斯追问道。

[wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə]['fiːvə(r)] [hiːt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [sə'spens] .

worked	up	to	fever	heat	with	curiosity	and	suspense	.
工作	向上	到	发烧	热	和	好奇心	和	悬念	.

好奇和悬念让我激动不已。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

"	Who	was	it	?	"	asked	Mr	.	King	.
"	WHO	曾是	它	?	"	问	先生	.	国王	.

“是谁？”金先生问道。

" ['dʒeri] ['dɔːsən] , " [wɒz; wəz] [deɪv] - [rɪ'plaɪ] .

"	Jerry	Dawson	,	"	was	Dave	Dashaway's	reply	.
"	杰瑞	道森	,	"	曾是	戴夫	-	回复	.

“杰瑞·道森，”戴夫·达沙韦回答道。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æt; ət][ðə; ði] ['eərədrəʊm]

AT	THE	AERODROME
在	这	机场

在机场

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [wɒnt] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , " [sed] [deɪv] - .

"	That	is	the	machine	I	want	,	Mr	.	Randolph	,	"	said	Dave	Dashaway	.
"	那	是	这	机器	我	想	,	先生	.	兰道夫	,	"	说	戴夫	-	.

“兰道夫先生，这就是我想要的机器，”戴夫·达沙韦说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs]

It	was	two	days	after	the	young	aviator	had	told	his	friends	at	Columbus
它	曾是	二	天	后	这	年轻的	飞行员	有	讲述	他的	朋友们	在	哥伦布

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] ,

the	name	of	the	person	he	suspected	of	stealing	the	aero	-	hydroplane	,
这	姓名	的	这	人	他	怀疑	的	偷窃	这	航空	-	水滑	,

两天前，这位年轻的飞行员告诉他在哥伦布的朋友们，他怀疑是谁偷走了那架水上飞机。

[ðə; ði]['drɪftə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn] ['kʌmpəni] .

the	Drifter	from	the	Interstate	Aeroplane	Company	.
这	流浪者	从	这	州际公路	飞机	公司	.

来自州际飞机公司的漂泊者。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hiː; hi][ænd; ənd]['haɪərəm][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [plɑːnt] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði]

he	and	Hiram	and	the	manager	of	the	Interstate	plant	stood	amid	the
他	和	希拉姆	和	这	经理	的	这	州际公路	植物	站立	之中	这

[hɑːf] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)]['eərəʊ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

half	hundred	or	more	aero	machines	that	comprised	the	stock	of	one	of	the
一半	百	或者	更多的	航空	机器	那	包括	这	库存	的	一	的	这

['lɑːdʒɪst] ['fæktriz] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

largest	factories	in	that	line	in	the	country	.
最大	工厂	在	那	线	在	这	国家	.

他和海勒姆以及州际工厂的经理站在五十多架航空飞机中间，这些飞机构成了该国该行业最大工厂之一的库存。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['eərəʊ] [miːt] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

They	had	left	the	aero	meet	at	Columbus	the	evening	previous	,	not	,	however	,
他们	有	左边	这	航空	见面	在	哥伦布	这	晚上	以前的	,	不是	,	然而	,

然而，他们前一天晚上离开了哥伦布的航空展。

[ʌn'tɪl] [deɪv] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] ['dʒeri] ['dɔːsən] .

until	Dave	had	explained	how	he	came	to	suspect	Jerry	Dawson	.
直到	戴夫	有	解释	如何	他	来了	到	怀疑	杰瑞	道森	.

直到戴夫解释了他如何怀疑杰瑞·道森。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [sed] .

"	It's	simple	and	plain	,	Mr	.	King	,	"	the	young	aviator	had	said	.
"	它是	简单的	和	清楚的	,	先生	.	国王	,	"	这	年轻的	飞行员	有	说	.

“这很简单，金先生，”这位年轻的飞行员说道。

" [ðə; ði] [bædʒ] [aɪ] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][træmp][æt; ət]['bəʊltən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [jʌŋ]

"	The	badge	I	bought	from	the	tramp	at	Bolton	was	the	property	of	young
"	这	徽章	我	买	从	这	流浪汉	在	博尔顿	曾是	这	财产	的	年轻的

['dɔːsən] . "

Dawson	.	"
道森	.	"

“我从博尔顿的流浪汉那里买到的徽章是小道森的。”

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - ?

"	Sure	of	that	,	Dashaway	?
"	当然	的	那	,	-	?

“你确定吗，达莎薇？”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [in'kwaiə] .

"	Mr	.	King	had	inquired	.
"	先生	.	国王	有	询问	.

金先生曾询问过。

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)] [kruːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [stænd][fɔː(r); fə(r)] - [dʒeɪ] .

The	initials	are	crude	,	but	they	certainly	stand	for	'	J	.
这	首字母	是	原油	,	但	他们	当然	站立	为了	-	J	.

虽然缩写很粗糙，但它们肯定代表“J”。

[diː] . - [ænd; ənd] [nɒt] - [tiː] . [əʊ] . - [æz; əz][ðə; ði][træmp] [θɔːt] .

D	.	'	and	not	'	T	.	O	.	'	as	the	tramp	thought	.
D	.	-	和	不是	-	T	.	哦	.	-	作为	这	流浪汉	想法	.

是“D.”，而不是流浪汉所想的“TO”。

" [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːplɪkeɪt] [bædʒ] [baɪ][bəuθ]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd]['haɪərəm]

"	An	inspection	of	the	duplicate	badge	by	both	Mr	.	King	and	Hiram
"	一个	检查	的	这	复制	徽章	经过	两个都	先生	.	国王	和	希拉姆

['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪvz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

satisfied	them	that	Dave's	theory	was	correct	.
使满意	他们	那	戴夫的	理论	曾是	正确的	.

“金先生和海勒姆对复制的徽章进行了检查，确信戴夫的理论是正确的。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

"	Another	thing	,
"	其他	事物	,

“还有一件事，

" [deɪv] [hæd; həd] ['ædɪd] — " [ðə; ði] [kəʊt] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːb] ['waɪə(r)] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

"	Dave	had	added	—	"	the	coat	found	on	the	barb	wire	top	of	the	factory
"	戴夫	有	额外	—	"	这	外套	成立	在	这	倒钩	金属丝	顶部	的	这	工厂

[fens] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['dʒeri][weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "

fence	I	have	seen	Jerry	wear	many	a	time	.	"
栅栏	我	有	已见	杰瑞	穿	许多	一个	时间	.	"

戴夫补充道：“我在工厂围栏顶部的铁丝网上找到的那件外套，我见过杰瑞穿过很多次。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːd] ? " [prest] ['haɪərəm] .

"	And	the	card	?	"	pressed	Hiram	.
"	和	这	卡片	?	"	按下	希拉姆	.

“那张卡呢？”海勒姆追问道。

" [ðə; ði] [kɑːd] [hæz; həz] [sʌm; səm] [skrɔːl] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd] [baɪ] ['dʒeri] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	The	card	has	some	scrawls	on	it	,	made	by	Jerry	,	I	think	.
"	这	卡片	有	一些	潦草的字迹	在	它	,	制成	经过	杰瑞	,	我	思考	.

“卡片上有一些潦草的字迹，我想是杰瑞写的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [hɪə(r)] .

It	shows	a	sort	of	rough	outline	of	the	upper	lake	district	here	.
它	演出	一个	种类	的	粗糙的	大纲	的	这	上	湖	区	这里	.

这里大致勾勒出了上湖区的轮廓。

[sʌm; səm] ['ærəus] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [djuː] [ˌnɔːθ'west] .

Some	arrows	show	a	straight	course	due	northwest	.
一些	箭头	展示	一个	直的	课程	到期的	西北	.

一些箭头指示正北方向的直线航线。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːdə(r)] . "

I	believe	the	Drifter	was	started	on	its	way	over	the	Canadian	border	.	"
我	相信	这	流浪者	曾是	开始	在	它是	方式	超过	这	加拿大	边界	.	"

我认为“漂泊者号”是在穿越加拿大边境的途中开始建造的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] ['dʒeri] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

"	And	the	two	men	with	Jerry	?	"	asked	Mr	.	King	.
"	和	这	二	男人	和	杰瑞	?	"	问	先生	.	国王	.

“那和杰瑞在一起的那两个人呢？”金先生问道。

" [aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['dʒɛriz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

"	I	can't	figure	out	that	they	could	be	anybody	but	Jerry's	father	and	the	man
"	我	不能	数字	出去	那	他们	可以	是	任何人	但	杰瑞的	父亲	和	这	男人

[huː] [left] [kə'lʌmbəs] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['rɪdʒli] . "

who	left	Columbus	with	them	—	Ridgely	.	"
WHO	左边	哥伦布	和	他们	—	里奇利	.	"

“我实在想不出除了杰瑞的父亲和跟他们一起离开哥伦布的那个人——里奇利——还能有谁。”

" [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['haɪərəm] .

"	The	man	the	revenue	officer	was	looking	for	!	"	exclaimed	Hiram	.
"	这	男人	这	收入	官	曾是	寻找	为了	!	"	惊呼	希拉姆	.

“税务官要找的人就是他！”希拉姆惊呼道。

" [ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	The	smuggler	,	as	he	was	called	,	yes	,	"	replied	Dave	.
"	这	走私者	,	作为	他	曾是	称为	,	是的	,	"	回复	戴夫	.

“没错，就是那个走私犯，”戴夫回答道。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪərəm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mr	.	King	and	Hiram	indulged	in	all	kinds	of	conjectures	as	to	the
先生	.	国王	和	希拉姆	沉溺其中	在	全部	种类	的	猜想	作为	到	这

['pɒsəb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['eəkrɑːft] .

possible	motive	of	the	party	of	three	in	stealing	the	aircraft	.
可能的	动机	的	这	派对	的	三	在	偷窃	这	飞机	.

金先生和海勒姆对这三人偷窃飞机的可能动机进行了各种各样的猜测。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

"	The	way	I	figure	it	out	,	"	said	Mr	.	King	,
"	这	方式	我	数字	它	出去	,	"	说	先生	.	国王	,

“我这样想，”金先生说，“

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['rɪdʒli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuː]

"	is	that	this	Ridgely	wanted	to	get	out	of	the	country	knowing	that	the	revenue
"	是	那	这	里奇利	通缉	到	得到	出去	的	这	国家	会心	那	这	收入

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dəʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] . "

people	were	dose	on	his	trail	.	"
人们	是	剂量	在	他的	踪迹	.	"

“里奇利之所以想离开这个国家，是因为他知道税务人员正在追捕他。”

" [pə'hæps] , " [ə'griːd] [deɪv] ['θɔːtfəli] .
" **Perhaps , " agreed Dave thoughtfully .**
" 也许 , " 同意 戴夫 深思熟虑 .

“或许吧，”戴夫若有所思地同意道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðəʊ] . "
" **There's another thing , though . "**
" 有 其他 事物 , 尽管 . "

“不过，还有一件事。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['haɪərəm] .
" **What's that ? " inquired the interested Hiram .**
" 是什么 那 ? " 询问 这 感兴趣的 希拉姆 .

“那是什么？”好奇的希拉姆问道。

" [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['dɔːsən] ,
" **His coming all the way around the lakes to find his friends , the Dawsons ,**
" 他的 未来 全部 这 方式 大约 这 湖泊 到 寻找 他的 朋友们 , 这 道森 ,

“他绕着湖一路走来，就是为了找到他的朋友道森一家。”

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [skiːm] [ɪn] [vjuː] , [wɪð] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ə; eɪ]
looks as though he had some future scheme in view , with an airship a
看起来 作为 尽管 他 有 一些 未来 方案 在 看法 , 和 一个 飞艇 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
part of it . "
部分 的 它 . "

看来他似乎已经有了未来的计划，其中就包括建造一艘飞艇。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" **That's so , " assented Mr . King .**
" 那就是 所以 , " 同意 先生 . 国王 .

“的确如此，”金先生赞同道。

" [wel] , - , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['feɪməsli] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" **Well , Dashaway , you have done famously so far in finding out what you have .**
" 出色地 , - , 你 有 完毕 众所周知 所以 远的 在 寻找 出去 什么 你 有 .

“嗯，Dashaway，到目前为止，你在发现自己拥有什么方面做得非常出色。”

[ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
The Interstate people think the only way to chase the fugitives is with one of
这 州际公路 人们 思考 这 仅有的 方式 到 追赶 这 逃犯 是 和 一 的
[ðeə(r)] [əʊn] [mə'ʃiːnz] .
their own machines .
他们的 自己的 机器 .

州际公路的人认为，追捕逃犯的唯一方法就是用他们自己的机器。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] [ðæn; ðən] [jɔː'self] . "
I don't know anybody better adapted to do just that than yourself . "
我 不 知道 任何人 更好的 改编 到 做 只是 那 比 你自己 . "

我觉得没有人比你更适合做这件事了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [sed] [deɪv] ['mɒdɪstli]
" **Thank you , Mr . King , " said Dave modestly**
" 感谢 你 , 先生 . 国王 , " 说 戴夫 谦虚地

“谢谢您，金先生，”戴夫谦虚地说。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [kə'lʌmbəs] [wɪð] ['prɪti] [klɪə(r)][maɪndz] .
The two boys left Columbus with pretty clear minds .
这 二 男孩们 左边 哥伦布 和 漂亮的 清除 思想 .

两个男孩离开哥伦布时，头脑都很清醒。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [deɪv] [felt] ['sæŋgwɪn] ,

They	had	a	definite	purpose	in	view	,	and	Mr	.	King	,	Dave	felt	sanguine	,
他们	有	一个	定	目的	在	看法	,	和	先生	.	国王	,	戴夫	毛毡	乐观	,

他们目标明确，戴夫·金先生也感到乐观。

[wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [deɪl] [rɪ'kwaɪəd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

would	do	all	that	the	interests	of	Mr	.	Dale	required	while	they	were	gone	.
会	做	全部	那	这	兴趣	的	先生	.	戴尔	必需的	尽管	他们	是	已消失	.

在他们离开的这段时间里，他们会竭尽所能满足戴尔先生的利益。

" [seɪ] , [deɪv] , " [spəʊk] ['haɪərəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Say	,	Dave	,	"	spoke	Hiram	,	as	they	boarded	the	train	bound	for
"	说	,	戴夫	,	"	辐	希拉姆	,	作为	他们	登机	这	火车	边界	为了

“喂，戴夫，”海勒姆说着，他们登上了开往……的火车。

['bəʊltən] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['æktɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['stɔːri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Bolton	,	"	this	is	just	like	acting	out	some	story	,	isn't	it	?	"
博尔顿	,	"	这	是	只是	喜欢	表演	出去	一些	故事	,	不是	它	?	"

博尔顿说：“这就像是在演戏一样，不是吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " [ˌækwi'es] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] , " ['əʊnli][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['æktɪŋ] —

"	In	a	way	,	"	acquiesced	the	young	aviator	,	"	only	there	won't	be	much	acting	—
"	在	一个	方式	,	"	默许	这	年轻的	飞行员	,	"	仅有的	那里	惯于	是	很多	表演	—

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] ,

it	will	be	real	,
它	将要	是	真实的	,

“某种程度上来说，”年轻的飞行员同意道，“只是不会有很多表演成分——一切都是真实的。”

['ɜːnɪst] [hɑːd] [wɜːk] . "

earnest	hard	work	.	"
认真	难的	工作	.	"

认真努力。

" [aɪ] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

"	I	see	that	,	and	I	am	anxious	to	do	my	share	,	"	declared	Hiram	.
"	我	看	那	,	和	我	是	焦虑的	到	做	我的	分享	,	"	声明	希拉姆	.

“我明白这一点，我也渴望尽自己的一份力，”希拉姆说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['haɪərəm] , " [sed] [deɪv] .

"	You	always	are	,	Hiram	,	"	said	Dave	.
"	你	总是	是	,	希拉姆	,	"	说	戴夫	.

“你一直都是这样，海勒姆，”戴夫说。

[naʊ] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['eɪvɪeɪtə(r)] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

Now	,	the	morning	following	,	the	two	aviator	friends	found	themselves	at	the
现在	,	这	早晨	下列的	,	这	二	飞行员	朋友们	成立	他们自己	在	这

['ɪntəsteɪt] ['fæktri; 'fæktəri] ,

Interstate	factory	,
州际公路	工厂	,

第二天早上，这两位飞行员朋友发现自己身处州际航空工厂。

[weə(r)] [bəuθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .

where	both	received	a	warm	welcome	from	Mr	.	Randolph	.
在哪里	两个都	已收到	一个	温暖的	欢迎	从	先生	.	兰道夫	.

两人都受到了兰道夫先生的热情接待。

[deɪv] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [bæk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [fɜːst]

Dave	now	related	to	the	manager	all	that	he	had	held	back	during	his	first
戴夫	现在	有关的	到	这	经理	全部	那	他	有	握住	后退	期间	他的	第一的

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [plɑːnt] .

visit	to	the	great	plant	.
访问	到	这	伟大的	植物	.

戴夫现在把第一次参观这家大工厂时一直有所保留的一切都告诉了经理。

" [aɪ] [seɪ] , - , [ðæts] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] , " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rændɔ:lfs] [ɪnˌθju:zi'æstɪk]
" I say , Dashaway , that's simply wonderful , " was Mr . Randolph's enthusiastic
" 我 说 , - , 那就是 简单地 精彩的 , " 曾是 先生 . 兰道夫的 热情的
['kɒment] .
comment .
评论 .

“我说，Dashaway，这简直太棒了！”兰道夫先生热情地评论道。

" ['enibɒdi] [wɪð] [ðə; ði]['dʒi:niəs][tu:; tə]['gæðə(r)][ʌp] [ɔ:l] [ðəʊz] [klu:] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [ðɪs]
" Anybody with the genius to gather up all those clews cannot fail to work out this
" 任何人 和 这 天才 到 收集 向上全部 那些 线索 不能 失败 到 工作 出去 这
[ɪn'taɪə(r)] [keɪs] .
entire case .
全部的 案件 .

“任何有能力收集所有这些线索的人，都不可能不破解整个案件。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] . "
We shall soon receive some great reports from you . "
我们 将 很快 收到 一些 伟大的 报告 从 你 . "

我们很快就会收到你们的一些重要报告。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [deɪv] .
" I hope so , " said Dave .
" 我 希望 所以 , " 说 戴夫 .

“但愿如此，”戴夫说。

" [naʊ] [ðen] ,
" Now then ,
" 现在 然后 ,

那么，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['eərədrəʊm] [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]
you and your friend go over to the aerodrome and see which one of
你 和 你的 朋友 去 超过 到 这 机场 和 看 哪个 一 的
['aʊə(r)] [mə'ʃi:nz] [ðeə(r)] [su:ts] [ju:; jʊ] [best] .
our machines there suits you best .
我们的 机器 那里 西装 你 最好的 .

你和你的朋友去机场看看我们那里哪架飞机最适合你们。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hɑ:f]['aʊə(r)]
" It was after Dave and Hiram had spent the most fascinating half hour
" 它 曾是 后 戴夫 和 希拉姆 有 花费 这 最多 迷人 一半 小时
[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ɒn] [dɪ'spleɪ] ,
of their lives viewing the wonders of mechanism on display ,
的 他们的 生活 观看 这 奇迹 的 机制 在 展示 ,

“戴夫和海勒姆花了他们一生中最精彩的半个小时，欣赏了展出的各种奇妙机械之后，

[ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ˌri:'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .
that the manager rejoined them .
那 这 经理 重新加入 他们 .

经理重新加入了他们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] , [tu:] , [ðæt] [deɪv] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
It was then , too , that Dave reported to him with the words :
它 曾是 然后 , 也 , 那 戴夫 据报道 到 他 和 这 字 :

也是在那时，戴夫向他汇报说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aɪ] [wɒnt] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .
" That is the machine I want , Mr . Randolph .
" 那 是 这 机器 我 想 , 先生 . 兰道夫 .

“这就是我想要的机器，兰道夫先生。”

" [æz; əz] [deɪv] [spəʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
" As Dave spoke he pointed to a monoplane of which he had made a
" 作为 戴夫 辐 他 尖 到 一个 单平面 的 哪个 他 有 制成 一个
[kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
close inspection for over ten minutes .
关闭 检查 为了 超过 十 分钟 .

“戴夫说话的时候，指着一架单翼飞机，他已经仔细观察了十多分钟。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
The manager burst out into a hearty laugh .
这 经理 爆裂 出去 进入 一个 爽朗 笑 .

经理突然放声大笑。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [deɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [wei] ,
" he cried , clapping Dave on the shoulder in an approving way ,
" 他 哭 , 鼓掌 戴夫 在 这 肩膀 在 一个 批准 方式 ,

他一边说着，一边赞许地拍了拍戴夫的肩膀。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][grænd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['mɒnəpleɪn] . "
" I must say you are certainly a grand judge of monoplanes . "
" 我 必须 说 你 是 当然 一个 盛大 法官 的 单平面 . "

“我必须说，您真是单翼飞机方面的行家。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [deɪv] .
" How is that ? " asked Dave .
" 如何 是 那 ? " 问 戴夫 .

“怎么样？”戴夫问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "
" You have picked out the best machine in the place . "
" 你 有 挑选 出去 这 最好的 机器 在 这 地方 . "

“你选到了这里最好的机器。”

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [wʌn] , ['wʌznt] [ai] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ?
" Why , I was looking for the best one , wasn't I , Mr . Randolph ?
" 为什么 , 我 曾是 寻找 为了 这 最好的 一 , 不是 我 , 先生 . 兰道夫 ?

“兰道夫先生，我当然是在寻找最好的那个，不是吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" asked the young aviator with a smile .
" 问 这 年轻的 飞行员 和 一个 微笑 .

“年轻的飞行员笑着问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [njuː] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['haɪdrəʊ] - ['eərəpleɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" It is our new model of the composite hydro - aeroplane , " explained the
" 它 是 我们的 新的 模型 的 这 合成的 水力 - 飞机 , " 解释 这
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

“这是我们新型的复合材料水上飞机，”经理解释说。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] ['stændəd] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] . "
" It's the best standard built in this country — the Monarch II . "
" 它是 这 最好的 标准 建造 在 这 国家 — 这 君主 二 . "

“这是美国建造的最高标准——君主二型。”

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] .
" It's easy to see that , " responded Dave .
" 它是 简单的 到 看 那 , " 回应 戴夫 .

“这很容易理解，”戴夫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði]
" It is the equal of the
" 它 是 这 平等的 的 这

它与

['drɪftə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] . "
Drifter in a great many ways . "
流浪者 在 一个 伟大的 许多 方式 . "

从很多方面来说，他都是个漂泊者。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .
" That is true , " replied Mr . Randolph .
" 那 是 真的 , " 回复 先生 . 兰道夫 .

“没错，”兰道夫先生回答道。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [swɪft] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][æn; ən][ɔːl] - [stiːl] ['haɪdrəʊ] ,
" While it may not be as swift in the water as an all - steel hydro ,
" 尽管 它 可能 不是 是 作为 迅速 在 这 水 作为 一个 全部 - 钢 水力 ,

“虽然它在水中的速度可能不如全钢水上摩托艇那么快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [best] [fləʊt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
it is built on the best float system and will sustain a weight of one thousand
它 是 建造 在 这 最好的 漂浮 系统 和 将要 维持 一个 重量 的 一 千
[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "
three hundred pounds . "
三 百 磅 . "

它采用最好的浮力系统，可承受一千三百磅的重量。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [taɪp] , " [sed]
" And the front elevation and tail are also of the newest type , " said
" 和 这 正面 海拔 和 尾巴 是 还 的 这 最新 类型 , " 说

“而且，车头和车尾也是最新型的，”他说。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [juː; jʊ] ['stʌdid] [ðæt] [aʊt] , [eɪ] ?
" You studied that out , eh ?
" 你 研究 那 出去 , 嗯 ?

你研究过这个问题了，是吗?

[ɪts] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['laɪtnəs] [æz; əz] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [gəʊ] .
It's a model of lightness as such machines go .
它是 一个 模型 的 亮度 作为 这样的 机器 去 .

就这类机器而言，它堪称轻巧的典范。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz]['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['twenti] ['gælənz] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] ,
The engine is only three hundred pounds , it carries twenty gallons of gasoline ,
这 引擎 是 仅有的 三 百 磅 , 它 携带 二十 加仑 的 汽油 ,

这台发动机只有三百磅重，可装载二十加仑汽油。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['gɪvɪŋ] ['liːweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	has	a	lifting	capacity	of	twelve	hundred	pounds	,	giving	leeway	for
和	有	一个	举重	容量	的	十二	百	磅	,	给予	余地	为了

[ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊnd] ['paɪlət] . "

a	three	hundred	pound	pilot	.	"
一个	三	百	磅	飞行员	.	"

其起重能力为1200磅，足以搭载300磅重的引航员。

" [deɪv] [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [weɪ] [ðæt] [tə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , " [sed] ['haɪərəm] .

"	Dave	and	I	wouldn't	weigh	that	together	,	Mr	.	Randolph	,	"	said	Hiram	.
"	戴夫	和	我	不会	称重	那	一起	,	先生	.	兰道夫	,	"	说	希拉姆	.

“我和戴夫不会一起考虑这个问题，兰道夫先生，”海勒姆说。

" [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] [deɪv] .

"	Its	simplicity	strikes	me	,	"	remarked	Dave	.
"	它是	简单	罢工	我	,	"	评论	戴夫	.

“它的简洁让我印象深刻，”戴夫评论道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Randolph	,	"	and	it	can	be	knocked	down	and
"	是的	,	"	说	先生	.	兰道夫	,	"	和	它	能	是	敲门	向下	和

[ˌriːə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

reassembled	in	a	hurry	.
重新组装	在	一个	匆忙	.

“是的，”兰道夫先生说，“它可以很快地拆掉并重新组装起来。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['eɪlərɒnz] ['nevə(r)] [liːv] [ðeə(r)] ['sekʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [nɒt] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ɪz]

You	see	,	the	ailerons	never	leave	their	sections	and	in	the	planes	not	a	wire	is
你	看	,	这	副翼	绝不	离开	他们的	部分	和	在	这	飞机	不是	一个	金属丝	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

你看，副翼从来不会脱离它们各自的部件，飞机上也不会更换任何一根电线。

[ðə; ðɪ] ['aʊtˌrɪgərz] [fəʊld] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [peəz] [tə'geðə(r)] , [iːtʃ] [piːs] [ɪz] [bent] , [nɒt] ['bʌk(ə)ld] ,

The	outriggers	fold	,	keeping	them	in	pairs	together	,	each	piece	is	bent	,	not	buckled	,
这	舷外支架	折叠	,	保持	他们	在	对	一起	,	每个	片	是	弯曲	,	不是	弯曲	,

舷外支架可以折叠，并保持成对在一起，每一节都是弯曲的，而不是折叠的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['streɪt(ə)nd] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsə'reɪndʒmənt] .

and	can	be	straightened	good	as	new	in	case	of	a	disarrangement	.
和	能	是	拉直	好的	作为	新的	在	案件	的	一个	混乱	.

即使发生错位，也能将其矫正得像新的一样。

" [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːdi] [bʌt; bət]['ekspɜːt] [weɪ] .

"	The	manager	went	over	the	entire	machine	in	a	speedy	but	expert	way	.
"	这	经理	去	超过	这	全部的	机器	在	一个	迅速	但	专家	方式	.

“经理以迅速而专业的方式检查了整台机器。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [lɒks] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tɜːnbʌkl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] ,

He	saw	that	all	locks	on	the	turnbuckles	were	fastened	,
他	锯	那	全部	锁	在	这	拉紧螺丝	是	系紧	,

他看到所有拉紧螺丝上的锁都已扣紧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒks] [hæd; həd] [lɒk] ['wɑːʃərz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	that	the	locks	had	lock	washers	beneath	them	.
和	那	这	锁	有	锁	垫圈	下面	他们	.

锁芯下方有锁紧垫圈。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['muːvəbl] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [luːs] [heɪ] ['waɪə(r)] ,

All	the	movable	wires	were	reinforced	with	a	piece	of	loose	hay	wire	,
全部	这	活动	电线	是	加强型	和	一个	片	的	松动的	干草	金属丝	,

所有可活动的钢丝都用一段松散的干草铁丝加固。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'genst] [rʌst] [pə'fektɪd] .

and	provisions	against	rust	perfected	.
和	条款	反对	锈	完善	.

并完善了防锈措施。

['haɪərəm] [stʊd] [mju:t] , [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] ,

Hiram	stood	mute	,	but	fascinated	,
希拉姆	站立	沉默的	,	但	着迷	,

希拉姆沉默不语，但被深深吸引。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] ,

as	the	manager	explained	in	detail	the	fine	points	of	the	Monarch	II	,
作为	这	经理	解释	在	细节	这	美好的	积分	的	这	君主	二	,

正如经理详细解释Monarch II的各种细节一样，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['haɪdrəʊ] - ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [nemd] .

as	the	composite	hydro	-	aeroplane	was	named	.
作为	这	合成的	水力	-	飞机	曾是	命名	.

复合材料水上飞机的命名由此而来。

[wɒt] ['ɪntrəstɪd] [deɪv] [ɪ'mensli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [self] ['stɑrtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

What	interested	Dave	immensely	was	a	self	starting	apparatus	.
什么	感兴趣的	戴夫	非常	曾是	一个	自己	开始	设备	.

戴夫对自动启动装置非常感兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒkɪt] ,

This	was	operated	by	a	handle	inserted	in	a	socket	,
这	曾是	经营的	经过	一个	处理	插入	在	一个	插座	,

这是通过插入插座的手柄来操作的。

['fɑ:sənd] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bɔ:l] ['rætʃɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sprɒkɪt] .

fastened	on	a	special	ball	ratchet	on	the	large	sprocket	.
系紧	在	一个	特别的	球	棘轮	在	这	大的	链轮	.

用特制的球形棘轮固定在大链轮上。

['pʊlɪŋ] [ðɪs] ['hænd(ə)l] [tɜ:nd] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] , ['sʌmtaɪmz] [θri:] [kəmpɹ'ɛʃənz] ,

Pulling	this	handle	turned	the	motor	over	two	,	sometimes	three	compressions	,
拉	这	处理	转向	这	发动机	超过	二	,	有时	三	压缩	,

拉动这个把手会使发动机转动两到三次，

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [ɪk'spleɪnd] .

and	started	up	the	machine	without	difficulty	,	Mr	.	Randolph	explained	.
和	开始	向上	这	机器	没有	困难	,	先生	.	兰道夫	解释	.

兰道夫先生解释说，他毫不费力地就启动了机器。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['θrɒtl] [ʃʌt] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [maɪt] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz]

During	the	operation	the	throttle	shut	down	so	that	the	operator	might	resume	his
期间	这	手术	这	风门	关闭	向下	所以	那	这	操作员	可能	恢复	他的

[si:t] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['li:vəz] .

seat	and	take	the	levers	.
座位	和	拿	这	杠杆	.

操作过程中，油门会关闭，以便操作员可以回到座位上并操作操纵杆。

[ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['kʌvəd] ['fæbrɪk][ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] ,

The	planes	had	double	covered	fabric	on	top	and	bottom	,
这	飞机	有	双倍的	涵盖	织物	在	顶部	和	底部	,

飞机的上下两面都覆盖着双层织物。

['taɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ] ['leɪsɪŋ] .

tightened	at	the	rear	of	the	planes	by	lacing	.
收紧	在	这	后部	的	这	飞机	经过	系带	.

通过系带将飞机后部收紧。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['liːvə(r)] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][saɪd][flæps][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rædɪk(ə)l]

A	single	lever	controlled	the	elevator	and	side	flaps	and	there	were	radical
一个	单身的	杠杆	受控	这	电梯	和	边	襟翼	和	那里	是	激进的

['berɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][saɪd][ænd; ənd][end] [θrʌst] .

bearings	to	take	both	side	and	end	thrusts	.
轴承	到	拿	两个都	边	和	结尾	推力	.

升降舵和侧襟翼由一个操纵杆控制，并采用径向轴承来承受侧向和端部推力。

" [tel] [juː; jʊ] , - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

"	Tell	you	,	Dashaway	,	"	said	Mr	.	Randolph	in	conclusion	,
"	告诉	你	,	-	,	"	说	先生	.	兰道夫	在	结论	,

“达沙威，我告诉你，”兰道夫先生最后说道。

" [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	I'll	trust	you	with	the	Monarch	II	because	you	are	something	more	than
"	患病的	相信	你	和	这	君主	二	因为	你	是	某物	更多的	比

[ə; eɪ] [grɑːs] - ['kʌtɪŋ] ['paɪlət][baɪ][meɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəʊst] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] . "

a	grass	-	cutting	pilot	by	mail	trying	to	coast	a	flying	machine	off	the	ground	.	"
一个	草	-	切割	飞行员	经过	邮件	尝试	到	海岸	一个	飞行	机器	离开	这	地面	.	"

“我会把君主二号交给你，因为你不仅仅是个靠邮寄割草机勉强驾驶飞行器起飞的普通飞行员。”

" [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] , " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] .

"	I	hope	to	deserve	your	compliment	,	"	laughed	the	young	aviator	.
"	我	希望	到	应得	你的	赞扬	,	"	笑了	这	年轻的	飞行员	.

“我希望不辜负您的赞扬，”这位年轻的飞行员笑着说。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] ['paʊə(r)] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [pleɪnz] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] .

"	You've	got	a	horse	power	engine	and	planes	hard	to	beat	.
"	你已经	得到	一个	马	力量	引擎	和	飞机	难的	到	打	.

“你拥有一台马力强劲的发动机，飞机很难被超越。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][self] - ['praɪmɪŋ] [ɔɪl] [pʌmps] , [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [ɪg'zɔːst] ,

There	are	self	-	priming	oil	pumps	,	an	auxiliary	exhaust	,
那里	是	自己	-	底漆	油	水泵	,	一个	辅助的	排气	,

有自吸式油泵、辅助排气装置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['gæsəliːn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	the	machine	follows	the	lines	of	the	lowest	gasoline	consumption	.
和	这	机器	跟随	这	线条	的	这	最低	汽油	消耗	.

而且这台机器遵循汽油消耗量最低的路线。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['trɪp(ə)l]['æksɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - .

Remember	the	triple	axis	conditions	,	Dashaway	.
记住	这	三倍	轴	状况	,	-	.

记住三轴条件，Dashaway。

[wʌn] [kən'trəʊlz][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft]['æksɪs] , [prə'djuːsɪŋ] [tɪpɪŋ] .

One	controls	the	fore	and	aft	axis	,	producing	tipping	.
一	控制	这	前	和	后部	轴	,	生产	小费	.

一个控制前后轴，产生倾斜。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]['æksɪs] , [prə'djuːsɪŋ] ['tɜːnɪŋ] .

The	second	is	the	vertical	axis	,	producing	turning	.
这	第二	是	这	垂直的	轴	,	生产	转弯	.

第二根轴是垂直轴，用于产生旋转运动。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ðə; ði]['lætərəl]['æksɪs] , [prə'djuːsɪŋ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] . "

The	third	is	the	lateral	axis	,	producing	rising	and	falling	.	"
这	第三	是	这	侧	轴	,	生产	上升	和	坠落	.	"

第三个是横轴，它产生上升和下降的效果。

" [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - ,

"	Some	one	at	the	office	wishes	to	see	Mr	.	Dashaway	,
"	一些	一	在	这	办公室	愿望	到	看	先生	.	-	,

“办公室里有人想见达沙韦先生，

" [dʒʌst][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] .

"	just	here	interrupted	a	lad	from	the	plant	.
"	只是	这里	中断	一个	小伙子	从	这	植物	.

“就在这时，一个工厂的小伙子打断了我。”

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [spəʊk] [deɪv] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	To	see	me	?	"	spoke	Dave	in	some	surprise	.
"	到	看	我	?	"	辐	戴夫	在	一些	惊喜	.

“来看我？”戴夫有些惊讶地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][kɑːd] ,

He	asked	me	to	give	you	his	card	,
他	问	我	到	给	你	他的	卡片	,

他让我把他的名片给你，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	said	he	had	come	quite	a	distance	to	see	you	.
和	说	他	有	来	相当	一个	距离	到	看	你	.

他说他远道而来就是为了见你。

" [deɪv] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd][ðə; ði] [læd] ['hændɪd] [hɪm] .

"	Dave	took	the	card	the	lad	handed	him	.
"	戴夫	采取	这	卡片	这	小伙子	递交	他	.

戴夫接过男孩递给他的卡片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [ðen] ['kjʊəriəs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] —

He	was	a	little	startled	,	and	then	curious	,	as	he	read	the	name	—
他	曾是	一个	小的	惊慌	,	和	然后	好奇的	,	作为	他	读	这	姓名	—

他读到这个名字时，先是有些吃惊，然后又感到好奇——

" [dʒeɪmz] [praɪs] , ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)] .

"	JAMES	PRICE	,	Revenue	Officer	.
"	詹姆斯	价格	,	收入	官	.

“詹姆斯·普莱斯，税务官员。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] " ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ]

THE	"	MONARCH	II
这	"	君主	二

“君主二号”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] ['fɒləʊd]

"	The	manager	of	the	Interstate	factory	and	Dave	and	Hiram	followed
"	这	经理	的	这	州际公路	工厂	和	戴夫	和	希拉姆	随后

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	messenger	from	the	plant	back	to	the	office	.
这	信使	从	这	植物	后退	到	这	办公室	.

“州际工厂的经理、戴夫和海勒姆跟着送信人从工厂回到了办公室。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

"	The	gentleman	who	wishes	to	see	me	,	"	the	young	aviator	explained	to
"	这	绅士	WHO	愿望	到	看	我	,	"	这	年轻的	飞行员	解释	到

“那位想见我的先生，”这位年轻的飞行员解释道。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , " [ɪz][ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

Mr	.	Randolph	,	"	is	the	revenue	officer	I	told	you	about	.	"
先生	.	兰道夫	,	"	是	这	收入	官	我	讲述	你	关于	.	"

“兰道夫先生就是我跟你说过的那位税务官。”

" [ɑː] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	Ah	,	I	think	I	understand	the	purpose	of	his	visit	,	then	,	"	said	the	manager	.
"	啊	,	我	思考	我	理解	这	目的	的	他的	访问	,	然后	,	"	说	这	经理	.

“啊，我想我明白他此行的目的了，”经理说道。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kiːn] - [feɪst] , ['ferɪt] - [laɪk] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] ,

Mr	.	Price	was	the	same	keen	-	faced	,	ferret	-	like	person	he	always	appeared	,
先生	.	价格	曾是	这	相同的	敏锐的	-	面对	,	雪貂	-	喜欢	人	他	总是	出现	,

普莱斯先生还是老样子，一副目光锐利、像雪貂一样的人。

[æz; əz] [deɪv] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

as	Dave	introduced	him	to	the	manager	.
作为	戴夫	介绍	他	到	这	经理	.

戴夫把他介绍给了经理。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] , - , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	I	have	heard	of	you	from	our	young	friend	,	Dashaway	,	"	said	Mr	.
"	我	有	听到	的	你	从	我们的	年轻的	朋友	,	-	,	"	说	先生	.

“我从我们年轻的朋友达沙威那里听说过你，”先生说。

['rændɒlf] .

Randolph	.
兰道夫	.

兰道夫。

" ['lʌki] [ai][ræn] [ə'krɒs] [hɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃɔːt] , ['dʒɜːki] [wei] .

"	Lucky	I	ran	across	him	,	"	responded	the	officer	,	in	his	usual	short	,	jerky	way	.
"	幸运的	我	跑	穿过	他	,	"	回应	这	官	,	在	他的	通常	短的	,	肉干	方式	.

“我真幸运遇到了他，”警官用他惯常的简短、生硬的方式回答道。

" ['lʌki] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒf] , - . "

"	Lucky	to	catch	you	here	,	too	,	before	you	got	off	,	Dashaway	.	"
"	幸运的	到	抓住	你	这里	,	也	,	前	你	得到	离开	,	-	.	"

“真幸运，在你下车之前在这里遇见你，Dashaway。”

" [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ['speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	Then	you	came	specially	to	see	me	?	"	asked	Dave	.
"	然后	你	来了	特别	到	看	我	?	"	问	戴夫	.

“那你是特意来看我的？”戴夫问道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] .

"	And	your	friends	,	"	replied	Mr	.	Price	with	a	comprehensive	wave	of	his	hand	.
"	和	你的	朋友们	,	"	回复	先生	.	价格	和	一个	综合的	海浪	的	他的	手	.

“还有你的朋友们，”普莱斯先生说着，一副事无巨细地挥了挥手。

" ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

"	Mutual	interests	all	around	,	it	seems	.
"	相互的	兴趣	全部	大约	,	它	似乎	.

“看来各方利益都是一样的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [met] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

You	see	,	I	met	Mr	.	King	at	Columbus	after	you	left	,	"	explained	the	official	.
你	看	,	我	遇见	先生	.	国王	在	哥伦布	后	你	左边	,	"	解释	这	官方的	.

“你看，你离开后，我在哥伦布市遇到了金先生，”这位官员解释道。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] , - .

"	He	told	me	of	your	remarkable	discoveries	,	Dashaway	.
"	他	讲述	我	的	你的	卓越	发现	,	-	.

“他跟我讲了你那些非凡的发现，达沙威。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , [jʌŋ] [mæn] .

You	are	keener	than	I	,	young	man	.
你	是	更敏锐	比	我	,	年轻的	男人	.

年轻人，你比我更敏锐。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

I	have	been	chasing	all	over	the	district	,	and	here	you	get	a	clew	to
我	有	到过	追逐	全部	超过	这	区	,	和	这里	你	得到	一个	线索	到

['rɪdʒli] ,

Ridgely	,
里奇利	,

我跑遍了整个区，现在你终于找到了关于里奇利的线索。

[waɪl] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌndərɪŋ] [ə'raʊnd] . "

while	I	and	my	men	were	blundering	around	.	"
尽管	我	和	我的	男人	是	笨拙	大约	.	"

而我和我的手下却在四处乱窜。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [praɪs] , " [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	If	it	is	really	a	dew	to	him	,	Mr	.	Price	,	"	submitted	the	young	aviator	.
"	如果	它	是	真的	一个	露	到	他	,	先生	.	价格	,	"	提交	这	年轻的	飞行员	.

“如果对他来说那真的是露水的话，普莱斯先生，”这位年轻的飞行员说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['θɪəri] [səʊ] [fɑː(r)] . "

"	You	know	,	it	is	all	a	theory	so	far	.	"
"	你	知道	,	它	是	全部	一个	理论	所以	远的	.	"

“你知道，目前为止这一切都只是理论而已。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [fækts] [stænd] ,

"	As	the	facts	stand	,
"	作为	这	事实	站立	,

“就目前的事实而言，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ðæt] ['rɪdʒli] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ræn]

I	have	no	doubt	from	your	story	that	Ridgely	is	one	of	the	men	who	ran
我	有	不	怀疑	从	你的	故事	那	里奇利	是	一	的	这	男人	WHO	跑

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] ,

away	with	the	Drifter	,
离开	和	这	流浪者	,

从你的描述中，我毫不怀疑里奇利是和流浪汉一起逃跑的人之一。

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	declared	the	officer	.
"	声明	这	官	.

“警官宣布道。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ruːt] , ['mɪstə(r)] . [praɪs] ? " [ɑːskt]

"	Have	you	fathomed	his	purpose	in	taking	the	air	route	,	Mr	.	Price	?	"	asked
"	有	你	深邃	他的	目的	在	采取	这	空气	路线	,	先生	.	价格	?	"	问

[ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['mænɪdʒə(r)] .

the	factory	manager	.
这	工厂	经理	.

“普莱斯先生，您是否了解他选择空运的目的？”工厂经理问道。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Most	certainly	.	"
"	最多	当然	.	"

“当然。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "

"	I	am	puzzled	to	guess	what	it	may	be	.	"
"	我	是	困惑	到	猜测	什么	它	可能	是	.	"

“我百思不得其解，不知道那会是什么。”

" [waɪ] , [ɪts] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['blʌntli] .

"	Why	,	it's	plain	as	the	nose	on	your	face	,	"	said	the	officer	bluntly	.
"	为什么	,	它是	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	,	"	说	这	官	直截了当地	.

“这不是很明显吗？”警官直截了当地说。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , ['rɪdʒli] , [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['smʌg(ə)lə(r)] ? "

"	You	know	that	this	man	,	Ridgely	,	is	a	professional	smuggler	?	"
"	你	知道	那	这	男人	,	里奇利	,	是	一个	专业的	走私者	?	"

“你知道这个人，里奇利，是个职业走私犯吗？”

" [səʊ] - [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] . "

"	So	Dashaway	has	told	me	.	"
"	所以	-	有	讲述	我	.	"

“Dashaway是这么告诉我的。”

" [wiː; wi] [drəʊv] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .

"	We	drove	him	from	one	point	on	the	border	.
"	我们	驾驶	他	从	一	观点	在	这	边界	.

“我们从边境的一个地方开车送他过来。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ə'nʌðə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

He	has	selected	another	,	that's	all	.
他	有	已选	其他	,	那就是	全部	.

他选择了另一个，仅此而已。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːn] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuː] ['sɜːvɪs] ,

He	has	worn	out	the	old	methods	of	evading	the	revenue	service	,
他	有	磨损	出去	这	老的	方法	的	逃避	这	收入	服务	,

他已经用尽了以往逃避税务机关的那些老办法。

[səʊ][hiː; hi][ɪz] [əˈdɔpt] [njuː] [wʌnz] .

so	he	is	adopting	new	ones	.
所以	他	是	收养	新的	一个	.

所以他正在收养新的孩子。

[ɪn][fækt] , [ai]['rɑːðə(r)][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

In	fact	,	I	rather	admire	his	brilliant	originality	.
在	事实	,	我	相当	钦佩	他的	杰出的	独创性	.

事实上，我相当欣赏他卓越的创造力。

[waɪ] , [ai][kæn; kən] [kən'siːv] [nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ][aɪ'diːəl][æz; əz] [ðæt] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eəʃɪp] ,

Why	,	I	can	conceive	no	situation	so	ideal	as	that	capture	of	an	airship	,
为什么	,	我	能	构想	不	情况	所以	理想的	作为	那	捕获	的	一个	飞艇	,

我实在想不出还有什么比俘获一艘飞艇更理想的情况了。

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] . "

and	professional	operators	in	his	employ	.	"
和	专业的	运营商	在	他的	采用	.	"

以及他雇佣的专业操作人员。

" [ðen] — "
" Then — "
" 然后 — "

“然后-”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:sən] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
" I am positive that the Dawsons and Ridgely have made for some
" 我 是 积极的 那 这 道森 和 里奇利 有 制成 为了 一些
[əb'skjʊə(r)] [pɔɪnt] ,
obscure point ,
朦胧 观点 ,

“我确信道森一家和里奇利一家提出了一些不为人知的观点。”

['prɒbəbli] [nɪə(r)] [leɪk] [su:'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊpən] [ʌp] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ,
probably near Lake Superior , and will open up business in the old way ,
大概 靠近 湖 优越的 , 和 将要 打开 向上 商业 在 这 老的 方式 ,

可能在苏必利尔湖附近，并将以传统方式开办企业。

[du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] ,
do their work only at night ,
做 他们的 工作 仅有的 在 夜晚 ,

他们只在夜间工作。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] - [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
and I have come on here to ask Dashaway to work in harmony with me . "
和 我 有 来 在 这里 到 问 - 到 工作 在 和谐 和 我 . "

我来这里是想请求Dashaway与我和谐共事。

" [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [wɪl] , " [pledʒd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['mænɪdʒə(r)] .
" Most certainly he will , " pledged the factory manager .
" 最多 当然 他 将要 , " 承诺 这 工厂 经理 .

“他肯定会的，”工厂经理保证道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɑ:ftə(r)] ['rɪdʒli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['eəkrɑ:ft] .
" I am after Ridgely , you are after your aircraft .
" 我 是 后 里奇利 , 你 是 后 你的 飞机 .

“我的目标是里奇利，你的目标是你的飞机。”

[wi:; wi][kæn; kən] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
We can work together , " pronounced the officer .
我们 能 工作 一起 , " 发音 这 官 .

“我们可以合作，”警官说道。

" [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [su:'pɪəriə(r)] ['dɪstrɪkt] .
" I intend to start at once for the Lake Superior district .
" 我 打算 到 开始 在 一次 为了 这 湖 优越的 区 .

“我打算立即着手处理苏必利尔湖区的相关事宜。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [set] [maɪ] [men] [æt; ət] [wɜ:k] [klɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,
I shall set my men at work clear along the line and over the border ,
我 将 放 我的 男人 在 工作 清除 沿着 这 线 和 超过 这 边界 ,

我将派出我的部下沿着防线和越过边境展开行动。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][maɪ][mæn] .
to try and find a trace of my man .
到 尝试 和 寻找 一个 痕迹 的 我的 男人 .

试图找到我男人的踪迹。

[ai] ['hævnt] [æn; ən] ['eəʃɪp] , [ðəʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ,
I haven't an airship , though , you must remember ,
我 还没有 一个 飞艇 , 尽管 , 你 必须 记住 ,

不过，我没有飞艇，你一定要记住这一点。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [ɪf] [ai][hæd; həd] .

and	wouldn't	know	how	to	run	one	if	I	had	.
和	不会	知道	如何	到	跑步	一	如果	我	有	.

即使我有一台，我也不知道怎么操作。

[ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , - .

That's	where	you	come	in	,	Dashaway	.
那就是	在哪里	你	来	在	,	-	.

达沙威，这就是你发挥作用的地方了。

[juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði][eə(r)] , [aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði][lænd] .

You	search	the	air	,	I'll	watch	the	land	.
你	搜索	这	空气	,	患病的	手表	这	土地	.

你搜寻天空，我观察大地。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [pɔɪnts] [weə(r)] [ai][ɔː(r)][maɪ][men]

What	I	want	to	do	is	to	give	you	a	list	of	points	where	I	or	my	men
什么	我	想	到	做	是	到	给	你	一个	列表	的	积分	在哪里	我	或者	我的	男人

[kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ['eni] [taɪm] .

can	be	reached	at	a	moment's	notice	any	time	.
能	是	达到	在	一个	瞬间	注意	任何	时间	.

我想给你们提供一份清单，上面列出了我和我的手下在任何时间都能立即联系到的地点。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

If	we	keep	in	touch	with	each	other	,	I	believe	we	can	land	those	rascals	.
如果	我们	保持	在	触碰	和	每个	其他	,	我	相信	我们	能	土地	那些	无赖	.

如果我们保持联系，我相信我们能抓住那些家伙。

" [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːnɪst] ,

"	For	over	an	hour	after	that	the	officer	and	Dave	had	an	earnest	,
"	为了	超过	一个	小时	后	那	这	官	和	戴夫	有	一个	认真	,

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] [tə'geðə(r)] .

confidential	chat	together	.
机密的	聊天	一起	.

“此后一个多小时里，这名警官和戴夫进行了一次真诚而私密的谈话。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [brɔːt] [aʊt] [mæps] ,

Mr	.	Price	brought	out	maps	,
先生	.	价格	带来	出去	地图	,

普莱斯先生拿出了地图，

[ænd; ənd] [geɪv] [deɪv] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði]

and	gave	Dave	great	deal	of	information	as	to	the	smuggling	system	on	the
和	给予	戴夫	伟大的	交易	的	信息	作为	到	这	走私	系统	在	这

['bɔːdə(r)] .

border	.
边界	.

并向戴夫提供了大量关于边境走私系统的信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['rændɒlf] [ænd; ənd]['haɪərəm] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] .

In	the	meantime	,	Randolph	and	Hiram	again	visited	the	aerodrome	.
在	这	与此同时	,	兰道夫	和	希拉姆	再次	到访	这	机场	.

与此同时，兰道夫和海勒姆再次造访了机场。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [deɪv] [keɪm] [ə'krɒs] ['haɪərəm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

After	the	revenue	officer	had	departed	,	Dave	came	across	Hiram	looking	for
后	这	收入	官	有	已离开	,	戴夫	来了	穿过	希拉姆	寻找	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

税务官离开后，戴夫碰巧遇到了正在寻找他的海勒姆。

" [seɪ] , [deɪv] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [juːθ] , " [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðɪs]
" Say , Dave , " exclaimed the excited youth , " it's like a new world to me , all this
" 说 , 戴夫 , " 惊呼 这 兴奋的 青年 , " 它是 喜欢 一个 新的 世界 到 我 , 全部 这
.
:
.

“嘿，戴夫，”兴奋的年轻人喊道，“这一切对我来说就像一个全新的世界。”

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I declare , I never had such a time in my life .
我 宣布 , 我 绝不 有 这样的 一个 时间 在 我的 生活 .

我可以肯定地说，我一生中从未有过这样的时光。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪns] . "
This Mr . Randolph is a prince . "
这 先生 . 兰道夫 是 一个 王子 . "

这位兰道夫先生是一位王子。

" [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz] [hiː; hi] , ['haɪərəm] ? "
" Fixed things up for us , has he , Hiram ? "
" 固定的 事物 向上 为了 我们 , 有 他 , 希拉姆 ? "

“希拉姆，他帮我们把事情都安排好了？”

" [raɪt] ['rɔɪəli] .
" Right royally .
" 正确的 皇家 .

“完全正确。”

[hiːz] [stɒkt] [ʌp] [ðæt] ['mɒnəpleɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .
He's stocked up that monoplane like a banquet hall .
他是 库存充足 向上 那 单平面 喜欢 一个 宴会 大厅 .

他把那架单翼飞机塞得像个宴会厅一样。

[waɪ] , [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] [ə'lɒft] ,
Why , say , if we can keep the Monarch II aloft ,
为什么 , 说 , 如果 我们 能 保持 这 君主 二 高空 ,

比如说，如果我们能让“君主二号”飞船继续飞行，

[wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk]
we can live like millionaires in an up - to - date hotel for a week
我们 能 居住 喜欢 百万富翁 在 一个 向上 - 到 - 日期 酒店 为了 一个 星期
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

接下来的一周，我们可以在一家高档酒店里过上百万富翁般的生活。

" ['haɪərəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [θɪŋz] [kən'sɪdərəbli] .
" Hiram in his enthusiasm was exaggerating things considerably .
" 希拉姆 在 他的 热情 曾是 夸大 事物 相当 .

“希拉姆过于热情，大大夸大了事实。”

[haʊ'evə(r)] , [wen] [deɪv] [ˌriː'vizit] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['klevə(r)]
However , when Dave revisited the aerodrome , he found that the clever
然而 , 什么时候 戴夫 重访 这 机场 , 他 成立 那 这 聪明的

然而，当戴夫再次来到机场时，他发现聪明的

['ɪntəsteɪt] ['mænɪdʒə(r)] [hæd; həd] [stɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['eəkrɑːft] , [wɪð] ['evri] [nə'sesəti]
Interstate manager had stocked up the aircraft , with every necessity
州际公路 经理 有 库存充足 向上 这 飞机 , 和 每一个 必要性

州际航班经理已为飞机备足了所有必需品。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

for	safety	and	comfort	he	could	think	of	.
为了	安全	和	舒适	他	可以	思考	的	.

为了安全和舒适，他能想到的一切。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [skəʊp] .

The	Monarch	II	was	certainly	a	marvel	in	its	construction	and	scope	.
这	君主	二	曾是	当然	一个	奇迹	在	它是	建造	和	范围	.

君主二号飞船无论从建造还是规模上来说，无疑是一项奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd][wʌn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] ,

It	had	been	made	to	accommodate	an	operator	and	one	,	or	even	two	,
它	有	到过	制成	到	容纳	一个	操作员	和	一	,	或者	甚至	二	,

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

它原本是为一名操作员和一名，甚至两名乘客设计的。

[ðə; ði] ['siːtɪŋ] [speɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ruːmi; 'rʊmi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hændi] ['bɑːskɪt] - [laɪk]

The	seating	space	was	quite	roomy	,	and	there	was	a	handy	basket	-	like
这	座位	空间	曾是	相当	宽敞	,	和	那里	曾是	一个	便利	篮子	-	喜欢

[kəm'pɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

座位空间相当宽敞，还有一个方便的篮状隔层。

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə][həʊld] [ræps] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['djuːplɪkeɪt] [mə'ʃiːn] [pɑːts] .

arranged	to	hold	wraps	,	provisions	and	duplicate	machine	parts	.
安排	到	抓住	卷饼	,	条款	和	复制	机器	部分	.

用来存放包装纸、食品和备用机器零件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] [rəʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	Monarch	II	was	rolled	out	into	the
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	君主	二	曾是	滚动	出去	进入	这

[brɔːd] ['ruːmi; 'rʊmi] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

broad	roomy	yard	of	the	factory	.
广阔	宽敞	院子	的	这	工厂	.

那天下午晚些时候，君主二号被推出到工厂宽敞的院子里。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Everything	was	in	order	for	the	finest	start	in	the	world	.
一切	曾是	在	命令	为了	这	最好的	开始	在	这	世界	.

一切都准备就绪，即将迎来世界上最完美的开局。

[deɪv] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [mæpt] [aʊt] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [eə(r)] ['vɔɪɪdʒ]

Dave	had	thought	out	and	mapped	out	every	detail	of	the	proposed	air	voyage
戴夫	有	想法	出去	和	已映射	出去	每一个	细节	的	这	建议的	空气	航程

.

:
.

戴夫已经仔细考虑并规划好了拟议飞行的每一个细节。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ['pɜːsənəli] [ˌsjuːpərin'tend] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] .

Mr	.	Randolph	personally	superintended	all	the	initial	arrangements	.
先生	.	兰道夫	亲自	督导	全部	这	最初的	安排	.

兰道夫先生亲自监督了所有前期安排。

[ðə; ði]['stɑːtə(r)] [wɜːkt] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .

The	starter	worked	liked	a	charm	.
这	起动机	工作	喜欢	一个	魅力	.

启动器运转得非常完美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['weɪvərɪŋ] .
There **was** **no** **wavering** **.**
那里 曾是 不 摇摆不定 .

毫不动摇。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
A **turn** **of** **the** **handle** **,**
一个 转动 的 这 处理 ,

转动把手，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'ʃiːn] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)]
and **the** **magnificent** **machine** **spread** **its** **wings** **like** **some** **great** **bird** **poised** **for**
和 这 壮丽 机器 传播 它是 翅膀 喜欢 一些 伟大的 鸟 准备 为了
[ə; eɪ] ['stedi] [flaɪt] .
a **steady** **flight** **.**
一个 稳定的 航班 .

这台宏伟的机器展开双翼，如同雄鹰蓄势待发，准备展翅高飞。

['haɪərəm] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Hiram **gave** **a** **great** **shout** **of** **delight** **.**
希拉姆 给予 一个 伟大的 喊 的 喜 .

希兰高兴地大叫了一声。

[deɪv] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['praʊdli] .
Dave **smiled** **down** **at** **the** **manager** **proudly** **.**
戴夫 微笑 向下 在 这 经理 自豪地 .

戴夫骄傲地俯视着经理，脸上带着微笑。

" [gʊd] [lʌk] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .
" **Good** **luck** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Randolph** **.**
" 好的 运气 ! " 哭 先生 . 兰道夫 .

“祝你好运！”兰道夫先生喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [taɪm] .
Just **then** **the** **factory** **whistle** **sounded** **out** **shrilly** **for** **quitting** **time** **.**
只是 然后 这 工厂 哨 听起来 出去 尖锐地 为了 辞职 时间 .

就在这时，工厂的下班汽笛尖锐地响了起来。

['wɜːkmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktə(r)] .
Workmen **appeared** **at** **the** **open** **windows** **of** **the** **factor** **.**
工人 出现 在 这 打开 视窗 的 这 因素 .

工人们出现在工厂敞开的窗户旁。

[sʌm; səm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
Some **came** **running** **out** **into** **the** **yard** **.**
一些 来了 跑步 出去 进入 这 院子 .

有些人跑进了院子里。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɒn][æn; ən]
The **word** **had** **gone** **around** **that** **the** **young** **aviators** **were** **bound** **on** **an**
这 单词 有 已消失 大约 那 这 年轻的 飞行员 是 边界 在 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kruːz] — [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['eəʃɪp] .
extraordinary **cruise** **—** **a** **search** **for** **the** **stolen** **airship** **.**
非凡的 巡航 — 一个 搜索 为了 这 被盗 飞艇 .

消息已经传开，年轻的飞行员们将踏上一段非凡的旅程——寻找被盗的飞艇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [hə'rɑː] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A **great** **chorus** **of** **ringing** **hurrahs** **went** **up** **from** **the** **crowd** **.**
一个 伟大的 合唱 的 铃声 万岁 去 向上 从 这 人群 .

人群中爆发出雷鸣般的欢呼声。

" [ɪts] [greɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['haɪərəm] .

"	It's	great	,	isn't	it	,	Dave	?	"	chuckled	the	delighted	Hiram	.
"	它是	伟大的	,	不是	它	,	戴夫	?	"	轻笑	这	高兴极了	希拉姆	.

“太棒了，不是吗，戴夫？”欣喜的海勒姆笑着说。

" [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][ækts] ['prɪtɪli] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	The	Monarch	II	acts	prettily	,	that's	sure	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	这	君主	二	行为	漂亮	,	那就是	当然	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“君主二号的表现确实很漂亮，”年轻的飞行员回答道。

[deɪv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəgrɑːf] ['ridɪŋ]

Dave	delighted	his	companion	by	giving	him	charge	of	the	barograph	readings
戴夫	高兴极了	他的	伴侣	经过	给予	他	收费	的	这	气压计	阅读

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

and	attention	to	some	of	the	minor	duties	of	aviation	.
和	注意力	到	一些	的	这	次要的	职责	的	航空	.

戴夫让他的同伴负责气压计读数和一些航空方面的琐事，这让他非常高兴。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [mɪd] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

The	rapid	progress	of	the	machine	in	mid	air	was	exhilarating	.
这	迅速的	进步	的	这	机器	在	中	空气	曾是	令人振奋	.

机器在空中快速前进的景象令人兴奋。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [gəʊl] [ɪn] [vjuː] .

The	weather	conditions	were	ideal	,	and	Dave	had	a	definite	goal	in	view	.
这	天气	状况	是	理想的	,	和	戴夫	有	一个	定	目标	在	看法	.

天气条件非常理想，戴夫的目标也很明确。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['twaɪlaɪt] ['dʒɜːni] .

There	was	not	a	break	in	the	pleasant	twilight	journey	.
那里	曾是	不是	一个	休息	在	这	令人愉快的	暮	旅行	.

这段愉快的黄昏之旅没有丝毫中断。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .

The	Monarch	II	fulfilled	all	expectations	and	promises	.
这	君主	二	已完成	全部	期望	和	承诺	.

君主二号完全符合预期和承诺。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

About	nine	o'clock	in	the	evening	the	record	showed	over	two	hundred	miles
关于	九	点钟	在	这	晚上	这	记录	显示	超过	二	百	英里

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

晚上九点左右，记录显示已完成两百多英里。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['preəri] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] .

when	they	descended	on	a	level	stretch	of	prairie	near	a	small	bustling	city	.
什么时候	他们	下降	在	一个	等级	拉紧	的	草原	靠近	一个	小的	繁华	城市	.

当他们降落在一座繁华小城附近的一片平坦草原上时。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['gæsəliːn] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] .

Here	the	gasoline	supply	in	the	tanks	was	replenished	.
这里	这	汽油	供应	在	这	坦克	曾是	补充	.

这里为油罐补充了汽油。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [wɪð] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['seprət]

The	basket	had	been	stored	with	over	a	hundred	gallons	of	this	in	separate
这	篮子	有	到过	存储	和	超过	一个	百	加仑	的	这	在	分离

['pækɪdʒɪz] ,

packages	,
包裹	,

篮子里存放着超过一百加仑的这种液体，它们被分装在不同的包装袋里。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)]

without	embarrassing	the	buoyancy	of	the	machine	,	as	the	young	aviators
没有	尴尬的	这	浮力	的	这	机器	,	作为	这	年轻的	飞行员

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ['ævərɪdʒ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [weɪt] .

were	far	below	average	operating	weight	.
是	远的	以下	平均的	操作	重量	.

在不影响飞机浮力的情况下，因为这些年轻飞行员的体重远低于平均操作体重。

" [ðɪs] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz] [meɪks] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " ['ɪntɪmeɪtɪd] ['haɪərəm] ,

"	This	high	living	of	ours	makes	and	hungry	,	"	intimated	Hiram	,
"	这	高的	活的	的	我们的	制作	和	饥饿的	,	"	暗示	希拉姆	,

“我们这种奢靡的生活方式让人食欲大增，”希拉姆暗示道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [flaɪt] .

as	they	finished	getting	the	machine	in	shape	to	renew	the	flight	.
作为	他们	完成的	获得	这	机器	在	形状	到	更新	这	航班	.

他们完成了对机器的检修，使其恢复飞行。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [prə'pəʊzd] [deɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] .

"	Time	for	lunch	,	you	think	?	"	proposed	Dave	with	a	jolly	laugh	.
"	时间	为了	午餐	,	你	思考	?	"	建议的	戴夫	和	一个	快乐的	笑	.

“你觉得该吃午饭了吗？”戴夫笑着提议道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Here	we	are	.
"	这里	我们	是	.

“我们到了。”

" [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ['bɑːskɪt] [ɪ'nʌf] [θɪŋz]

"	They	selected	from	the	packages	in	the	accommodation	basket	enough	things
"	他们	已选	从	这	包裹	在	这	住宿	篮子	足够的	事物

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːd] .

for	a	feed	.
为了	一个	喂养	.

“他们从住宿篮里的包裹中挑选了足够吃饭的东西。”

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [weɪ] .

Mr	.	Randolph	had	certainly	provided	for	them	in	a	liberal	way	.
先生	.	兰道夫	有	当然	假如	为了	他们	在	一个	自由主义	方式	.

兰道夫先生确实慷慨地为他们提供了帮助。

[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [prə'djuːst] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] , [sʌm; səm] ['doʊnʌts] , [ə; eɪ] [kriːm] [keɪks]

The	packages	produced	two	kinds	of	sandwiches	,	some	doughnuts	,	a	cream	cakes
这	包裹	生产	二	种类	的	三明治	,	一些	甜甜圈	,	一个	奶油	蛋糕

, [tʃiːz] ,

,	cheese	,
,	奶酪	,

这些包装里装着两种三明治、一些甜甜圈、奶油蛋糕和奶酪。

['seləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪm] ['æp(ə)l][paɪ] .

celery	and	a	prime	apple	pie	.
芹菜	和	一个	主要的	苹果	馅饼	.

芹菜和上好的苹果派。

[deɪv] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn][ðeə(r)] [streɪndʒ] ['dʒɜːni] .

Dave	was	pleased	and	proud	with	their	progress	thus	far	on	their	strange	journey	.
戴夫	曾是	高兴	和	自豪的	和	他们的	进步	因此	远的	在	他们的	奇怪的	旅行	.

戴夫对他们在这段奇特旅程中取得的进展感到高兴和自豪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [bʌt; bət][maɪld] [hed] [wɪnd] ,

There	was	a	steady	but	mild	head	wind	,
那里	曾是	一个	稳定的	但	温和的	头	风	,

风向稳定但力度较弱，是逆风。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [held] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]

and	if	he	held	till	daylight	the	young	aviator	counted	on	reaching	the	first
和	如果	他	握住	直到	日光	这	年轻的	飞行员	计数	在	到达	这	第一的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] .

important	destination	on	the	route	he	had	mapped	out	.
重要的	目的地	在	这	路线	他	有	已映射	出去	.

如果他能坚持到天亮，这位年轻的飞行员就指望能到达他规划好的航线上的第一个重要目的地。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

His	idea	was	to	reach	a	certain	point	in	the	dark	.
他的	主意	曾是	到	抵达	一个	肯定	观点	在	这	黑暗的	.

他的想法是在黑暗中到达某个特定的点。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [siːk] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ə'gen] ,

They	would	then	seek	a	hiding	place	,	or	at	least	seclusion	,	until	evening	again	,
他们	会	然后	寻找	一个	隐藏	地方	,	或者	在	至少	隔离	,	直到	晚上	再次	,

然后他们会找个地方躲藏，或者至少找个僻静的地方，直到夜幕降临。

['restɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

resting	through	the	day	.
休息	通过	这	天	.

白天休息。

[deɪvz] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ænd; ənd] [get]

Dave's	plan	was	to	travel	so	that	their	progress	might	not	be	noted	and	get
戴夫的	计划	曾是	到	旅行	所以	那	他们的	进步	可能	不是	是	著名的	和	得到

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːsən] [gruːp] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ævənjuː] ,

to	the	Dawson	group	through	the	public	prints	or	by	some	other	avenue	,
到	这	道森	团体	通过	这	民众	印刷	或者	经过	一些	其他	大街	,

戴夫的计划是悄悄旅行，以免他们的行踪被人发现，然后通过公开的印刷品或其他途径与道森小组取得联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [treɪst] .

and	thus	warn	them	that	they	were	being	traced	.
和	因此	警告	他们	那	他们	是	存在	追踪	.

从而警告他们，他们正被追踪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [leɪk] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] ,

There	was	not	a	landmark	on	the	route	,	such	as	a	city	,	lake	or	river	,
那里	曾是	不是	一个	地标	在	这	路线	,	这样的	作为	一个	城市	,	湖	或者	河	,

沿途没有任何地标，例如城市、湖泊或河流。

[ðæt] [deɪv] [hæd; həd] [nɒt] ['meməraɪzd] , [frɒm; frəm] ['stændəd] " [flaɪ] " [də'rektəri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst]

that	Dave	had	not	memorized	,	from	standard	"	fly	"	directories	during	the	past
那	戴夫	有	不是	记忆	,	从	标准	"	飞	"	目录	期间	这	过去的

[tuː] [deɪz] .

two	days	.
二	天	.

戴夫在过去两天里从标准的“飞行”目录中并没有记住这些信息。

[ðə; ði] ['drɪftə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːsən] , [huː] [njuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt]

The	Drifter	,	being	in	the	hands	of	the	Dawsons	,	who	knew	considerable	about
这	流浪者	,	存在	在	这	双手	的	这	道森	,	WHO	知道	大量	关于

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ,

aviation	,
航空	,

“漂泊者号”飞机落入了道森家族手中，而他们对航空知识颇有研究。

[wʊd] ['prɒbəbli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] .

would	probably	follow	the	same	course	.
会	大概	跟随	这	相同的	课程	.

很可能会采取同样的做法。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['tæli] [ɒf] ['prəʊgres] [ðæn; ðən][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

At	night	it	was	more	difficult	to	tally	off	progress	than	in	daylight	,
在	夜晚	它	曾是	更多的	难的	到	相符	离开	进步	比	在	日光	,

夜间统计进度比白天更难。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [deɪv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [djuː] [ˌnɔːθ'west]

but	so	far	Dave	felt	that	he	had	not	deviated	from	the	due	northwest
但	所以	远的	戴夫	毛毡	那	他	有	不是	偏离	从	这	到期的	西北

[kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

course	that	was	to	bring	him	to	a	certain	destination	.
课程	那	曾是	到	带来	他	到	一个	肯定	目的地	.

但到目前为止，戴夫觉得他还没有偏离正西北方向的航线，这条航线会带他到达某个目的地。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [faɪv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] [kept] ['stedəli] [ɒn] [ɪts]

For	over	five	hours	after	lunch	and	rest	the	Monarch	II	kept	steadily	on	its
为了	超过	五	小时	后	午餐	和	休息	这	君主	二	保留	稳步	在	它是

[weɪ] .

way	.
方式	.

午饭后休息了五个多小时，君主二号继续稳步前进。

[dɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [weɪn] [deɪv] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Dawn	was	just	breaking	when	Dave	passed	a	few	miles	to	the	west	of	a
黎明	曾是	只是	打破	什么时候	戴夫	通过了	一个	很少	英里	到	这	西方	的	一个

[taʊn] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪlˌvɪl] .

town	he	knew	to	be	Millville	.
镇	他	知道	到	是	米尔维尔	.

黎明破晓时，戴夫经过了他所知道的米尔维尔镇以西几英里处。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['haɪərəm] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] .

He	glanced	at	Hiram	,	about	to	address	him	.
他	瞥了一眼	在	希拉姆	,	关于	到	地址	他	.

他瞥了一眼海勒姆，正要开口说话。

['haɪərəm][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

Hiram	was	fast	asleep	.
希拉姆	曾是	快速地	睡着了	.

希拉姆睡得很沉。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] [deɪv] .

"	We	will	have	to	get	down	somewhere	near	here	,	"	decided	Dave	.
"	我们	将要	有	到	得到	向下	某处	靠近	这里	,	"	决定	戴夫	.

“我们得找个离这儿近的地方降落，”戴夫决定道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eəkrɑːft] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑː(r)] , [ænd; ənd]

As	he	changed	the	course	of	the	aircraft	there	was	a	slight	jar	,	and
作为	他	已更改	这	课程	的	这	飞机	那里	曾是	一个	轻微	罐	,	和

当他改变飞机航向时，飞机轻微地颠簸了一下，

['haɪərəm] [wəʊk] [ʌp] .

Hiram	woke	up	.
希拉姆	觉醒	向上	.

海勒姆醒了。

" [hə'ləʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hæv; həv][aɪ] [biːn] — "

"	Hello	!	"	he	cried	,	"	have	I	been	—	"
"	你好	!	"	他	哭	,	"	有	我	到过	—	"

“你好！”他喊道，“我是否——”

" [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] ? " [smaɪld] [deɪv] .

"	Asleep	at	the	switch	?	"	smiled	Dave	.
"	睡着了	在	这	转变	?	"	微笑	戴夫	.

“睡着了吗？”戴夫笑着说。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['niːdɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Yes	,	but	it	hasn't	needed	any	attention	.
"	是的	,	但	它	还没有	需要	任何	注意力	.

“是的，但它不需要任何关注。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd] , ['haɪərəm] .

We	are	going	to	land	,	Hiram	.
我们	是	去	到	土地	,	希拉姆	.

我们要降落了，希拉姆。

" [deɪv] [njuː] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] .

"	Dave	knew	his	bearings	,	as	has	been	said	.
"	戴夫	知道	他的	轴承	,	作为	有	到过	说	.

正如之前所说，戴夫很清楚自己的方向。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə]['kʌvə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

His	anxiety	,	however	,	was	to	get	to	cover	,	so	to	speak	,
他的	焦虑	,	然而	,	曾是	到	得到	到	覆盖	,	所以	到	说话	,

然而，他当时最迫切的愿望是找到掩护。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .

before	the	airship	was	seen	by	anyone	in	the	vicinity	.
前	这	飞艇	曾是	已见	经过	任何人	在	这	附近	.

在附近任何人发现飞艇之前。

[hiː; hi] [suːn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] .

He	soon	knew	that	he	had	failed	in	this	.
他	很快	知道	那	他	有	失败的	在	这	.

他很快意识到自己在这件事上失败了。

['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lændɪŋ] [spɒt] ,

Circling	about	and	drifting	in	trying	to	select	a	suitable	landing	spot	,
盘旋	关于	和	漂流	在	尝试	到	选择	一个	合适的	降落	点	,

盘旋漂移，试图找到合适的着陆点。

[deɪv] [meɪd] [aʊt] ['raɪzɪŋ]['fɑːmə(r)] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] .

Dave	made	out	rising	farmer	staring	up	at	the	machine	from	his	chicken	yard	.
戴夫	制成	出去	上升	农民	凝视	向上	在	这	机器	从	他的	鸡	院子	.

戴夫看到一个农民正从他的鸡舍里抬头盯着那台机器。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌk] ['wægən] , [baʊnd] [taʊn] - [wɔːdz] ['evɪdəntli] ,

A	little	farther	on	the	driver	of	a	truck	wagon	,	bound	town	-	wards	evidently	,
一个	小的	更远	在	这	司机	的	一个	卡车	车皮	,	边界	镇	-	病房	显然	,

再往前走一点，看到一辆货车司机，显然是开往镇上的。

[i'spai] [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz]

espied	the	Monarch	II	,	even	in	the	dim	morning	light	,	for	he	stopped	his
窥视	这	君主	二	,	甚至	在	这	暗淡	早晨	光	,	为了	他	停止	他的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

即使在昏暗的晨光中，也发现了君主二世，因为他勒住了马。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

his	face	turned	in	the	direction	of	the	machine	.
他的	脸	转向	在	这	方向	的	这	机器	.

他的脸转向了机器的方向。

['faɪnəli] [deɪv] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .

Finally	Dave	located	a	spot	that	suited	him	.
最后	戴夫	位于	一个	点	那	适合	他	.

最后，戴夫终于找到了一个适合他的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['maɪnɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][sʌm; səm]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

It	was	where	there	had	been	mining	going	on	some	period	in	the	past	.
它	曾是	在哪里	那里	有	到过	矿业	去	在	一些	时期	在	这	过去的	.

过去曾有一段时间在那里进行过采矿作业。

[sʌm; səm] [hɪlz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['dɪgɪŋz] .

Some	hills	shut	in	the	deserted	diggings	.
一些	丘陵	关闭	在	这	荒凉的	挖掘	.

有些山丘环绕着废弃的矿场。

['sevrəl] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv][ɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pɪt] , [brɔːd] [ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi] .

Several	great	heaps	of	ore	surrounded	a	sort	of	pit	,	broad	and	roomy	.
一些	伟大的	堆积如山	的	矿石	包围	一个	种类	的	坑	,	广阔	和	宽敞	.

几个巨大的矿石堆围绕着一个宽阔的矿坑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] , " [sed] [deɪv] ,

"	I	don't	think	we	can	find	a	better	resting	place	,	"	said	Dave	,
"	我	不	思考	我们	能	寻找	一个	更好的	休息	地方	,	"	说	戴夫	,

“我想我们找不到比这更好的安息之地了，”戴夫说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

as	they	reached	the	ground	and	he	shut	off	the	power	.
作为	他们	达到	这	地面	和	他	关闭	离开	这	力量	.

当他们到达地面时，他切断了电源。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] ? " [in'kwaiə] ['haɪərəm] .

"	Going	to	stay	here	all	day	?	"	inquired	Hiram	.
"	去	到	停留	这里	全部	天	?	"	询问	希拉姆	.

“你打算今天一整天都待在这里吗？”海勒姆问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [jes] . "

"	That	is	the	programme	,	yes	.	"
"	那	是	这	程序	,	是的	.	"

“是的，那就是节目内容。”

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] ['brekfəst] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [muːv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪviˌeɪtərz] [ə'sɪstənt] .

"	Well	,	I	suppose	breakfast	is	the	first	move	?	"	asked	the	young	aviator's	assistant	.
"	出色地	,	我	认为	早餐	是	这	第一的	移动	?	"	问	这	年轻的	飞行员的	助手	.

“嗯，我想早餐应该是第一步吧？”年轻飞行员的助手问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] , " [ə'naʊnst] [deɪv] .

"	I'm	hungry	as	a	bear	,	"	announced	Dave	.
"	我是	饥饿的	作为	一个	熊	,	"	宣布	戴夫	.

“我饿得像头熊一样，”戴夫宣布道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [ə'griːd] ['haɪərəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]

"	So	am	I	,	"	agreed	Hiram	,	and	he	set	at	work	to	explore	the
"	所以	是	我	,	"	同意	希拉姆	,	和	他	放	在	工作	到	探索	这

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , ['bɑːskɪt] .

accommodation	,	basket	.
住宿	,	篮子	.

“我也是，”海勒姆同意道，然后他开始着手探索住宿的地方——篮子。

['haɪərəm] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [spred] .

Hiram	soon	had	a	tempting	spread	.
希拉姆	很快	有	一个	诱人的	传播	.

希拉姆很快就摆出了一桌诱人的菜肴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld][hæm] , [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

There	was	cold	ham	,	a	roasted	chicken	,	an	abundance	of	bread	and	butter
那里	曾是	寒冷的	火腿	,	一个	烤	鸡	,	一个	丰富	的	面包	和	黄油

,

,

,

有冷火腿、烤鸡、大量的面包和黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['gælən] [dʒʌg][ɒv; əv][kəʊld] ['kɒfi] .

and	a	two	gallon	jug	of	cold	coffee	.
和	一个	二	加仑	水壶	的	寒冷的	咖啡	.

还有一大桶（两加仑）冰咖啡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪaʊt] .

The	boys	did	full	justice	to	the	layout	.
这	男孩们	做过	满的	正义	到	这	布局	.

男孩们完美地诠释了布局。

[ðen] [deɪv] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [pɑːt] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

Then	Dave	went	over	the	machine	,	seeing	to	it	that	every	part	was	in	order	.
然后	戴夫	去	超过	这	机器	,	看到	到	它	那	每一个	部分	曾是	在	命令	.

然后戴夫检查了机器，确保每个部件都运转正常。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] , ['haɪərəm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	I'll	have	to	take	a	little	nap	,	Hiram	,	"	he	advised	his	companion	.
" 患病的		有	到	拿	一个	小的	午睡	,	希拉姆	,	"	他	建议	他的	伴侣	.

“我得小睡一会儿，海勒姆，”他嘱咐同伴。

" [nəʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wʌn] , " [kə'rektɪd] ['haɪərəm] .

"	No	,	a	good	long	one	,	"	corrected	Hiram	.
"	不	,	一个	好的	长的	一	,	"	已更正	希拉姆	.

“不，是那种很长很长的，”海勒姆纠正道。

" [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

"	If	we're	going	to	lay	off	until	night	,	there	isn't	much	to	do	.
" 如果		是	去	到	躺	离开	直到	夜晚	,	那里	不是	很多	到	做	.

“如果我们打算休息到晚上，那就没什么事可做了。”

[aɪl] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

I'll	stay	awake	and	keep	a	look	out	for	anything	happening	.
患病的	停留	醒	和	保持	一个	看	出去	为了	任何事物	发生	.

我会保持清醒，密切关注事态发展。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [snuːz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

You	see	,	I	had	quite	a	snooze	up	there	in	the	air	.
你	看	,	我	有	相当	一个	打盹	向上	那里	在	这	空气	.

你看，我在空中睡了个好觉。

" [deɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] [baɪ] ['spredɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ræps] [faʊnd] [ɪn]

"	Dave	made	a	comfortable	couch	by	spreading	out	some	of	the	wraps	found	in
"	戴夫	制成	一个	舒服的	长椅	经过	传播	出去	一些	的	这	卷饼	成立	在

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['bɑːskɪt] .

the	accommodation	basket	.
这	住宿	篮子	.

“戴夫把在住宿篮里找到的一些裹布铺开，做成了一张舒适的沙发。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

It	was	after	ten	o'clock	when	he	woke	up	.
它	曾是	后	十	点钟	什么时候	他	觉醒	向上	.

他醒来时已经过了十点钟。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['haɪərəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	insisted	on	Hiram	taking	a	turn	on	the	couch	.
他	坚持	在	希拉姆	采取	一个	转动	在	这	长椅	.

他坚持让海勒姆也坐一次沙发。

" [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Can't	do	it	.
"	不能	做	它	.

“做不到。”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi]

Not	a	bit	sleepy
不是	一个	少量	困

一点也不困

, " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

,	"	declared	Hiram	.
,	"	声明	希拉姆	.

“,”希拉姆说道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪm] [gɒn] , " [sə'dʒestid] [deɪv] .

"	Well	,	you	can	try	it	while	I'm	gone	,	"	suggested	Dave	.
"	出色地	,	你	能	尝试	它	尽管	我是	已消失	,	"	建议	戴夫	.

“嗯，我不在的时候你可以试试，”戴夫建议道。

" [əʊ] , ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ? "

"	Oh	,	going	somewhere	?	"
"	哦	,	去	某处	?	"

“哦，要去哪儿吗？”

" [jes] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

"	Yes	,	to	the	town	.
"	是的	,	到	这	镇	.

“是的，去镇上。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'hed]

I	want	to	make	a	few	inquiries	as	to	the	country	around	here	and	ahead
我	想	到	制作	一个	很少	查询	作为	到	这	国家	大约	这里	和	前方

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我想就我们周边以及前方地区的国情做一些调查。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['waɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] . "

and	I	may	wire	Mr	.	Randolph	.	"
和	我	可能	金属丝	先生	.	兰道夫	.	"

我可能会给兰道夫先生发电报。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] .

"	All	right	,	go	ahead	,	"	replied	Hiram	.
"	全部	正确的	,	去	前方	,	"	回复	希拉姆	.

“好的，请便。”海勒姆回答道。

" [aɪl] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kept] [trɪm] [ænd; ənd] [seɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	I'll	see	that	everything	is	kept	trim	and	safe	about	the	machine	.
"	患病的	看	那	一切	是	保留	修剪	和	安全的	关于	这	机器	.

“我会确保机器的各个方面都保持整洁和安全。”

" [deɪv] ['vɪzɪtɪd] ['mɪlˌvɪl] , [ænd; ənd]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn]

"	Dave	visited	Millville	,	and	posted	himself	as	to	certain	geographical	points	in
"	戴夫	到访	米尔维尔	,	和	发布	他自己	作为	到	肯定	地理	积分	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

which	he	was	interested	.
哪个	他	曾是	感兴趣的	.

“戴夫参观了米尔维尔，并发布了他感兴趣的某些地理位置的信息。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] .

He	also	sent	a	brief	dispatch	to	the	Interstate	people	.
他	还	发送	一个	简短的	派遣	到	这	州际公路	人们	.

他还向州际公路沿线的人们发了一份简短的电报。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['reɪlrəʊd] [mæps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [rəʊlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['beɪkəri] ,

Provided	with	some	railroad	maps	,	and	some	fresh	rolls	from	a	bakery	,
假如	和	一些	铁路	地图	,	和	一些	新鲜的	卷	从	一个	面包店	,

提供了一些铁路地图和一些从面包店新鲜出炉的面包卷，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

he	started	out	to	rejoin	his	chum	.
他	开始	出去	到	重新加入	他的	密友	.

他出发去和他的朋友会合。

[hiː; hi] [faʊnd] ['haɪərəm] ['bɪzi] ['bɜːrnɪʃ] [ʌp] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] .

He	found	Hiram	busy	burnishing	up	every	bit	of	metal	about	the	Monarch	II	.
他	成立	希拉姆	忙碌的	抛光	向上	每一个	少量	的	金属	关于	这	君主	二	.

他发现海勒姆正忙着擦亮“君主二号”上的每一块金属。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [nuːn] [lʌntʃ] .

They	had	their	noon	lunch	.
他们	有	他们的	中午	午餐	.

他们吃了午饭。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] [deɪv] - [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

On	his	way	back	from	town	Dave	'	had	noticed	a	little	brook	.
在	他的	方式	后退	从	镇	戴夫	-	有	注意到	一个	小的	溪	.

戴夫从镇上回来的路上注意到了一条小溪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['haɪərəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	telling	Hiram	about	it	,
他	曾是	讲述	希拉姆	关于	它	,

他当时正在跟希拉姆谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪm] , [wen]

and	they	were	discussing	a	plan	of	a	plunge	and	a	swim	,	when
和	他们	是	讨论	一个	计划	的	一个	暴跌	和	一个	游泳	,	什么时候

['haɪərəm] ,

Hiram	,
希拉姆	,

他们正在讨论跳水和游泳的计划，这时希拉姆

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][pɪt] [bɪ'gæn] , [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

facing	the	point	where	the	pit	began	,	sprang	suddenly	to	his	feet	.
面向	这	观点	在哪里	这	坑	开始	,	弹簧	突然	到	他的	脚	.

面对着坑的起始点，他猛地跳了起来。

" [hə'ləʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Hello	!	"	he	cried	excitedly	.
"	你好	!	"	他	哭	兴奋地	.

“你好！”他兴奋地喊道。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" Someone is coming . "
" 某人 是 未来 . "

“有人来了。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['ekəud] [deɪv] , ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪzɪŋ] .
" Sure enough , " echoed Dave , also arising .
" 当然 足够的 , " 回声 戴夫 , 还 产生 .

“果然如此，”戴夫也站了起来，附和道。

" [waɪ] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mæn][ɪn] ['mɪlˌvɪl] .
" Why , I noticed that man in Millville .
" 为什么 , 我 注意到 那 男人 在 米尔维尔 .

“为什么？我在米尔维尔注意到那个人。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ?
Can it be possible that he has followed me ?
能 它 是 可能的 那 他 有 随后 我 ?

他有可能跟踪我吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] .
I didn't know it , if he has .
我 没有 知道 它 , 如果 他 有 .

我不知道他是否有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第6/8页

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

"	The	boys	stood	motionless	,	awaiting	the	coming	up	of	the	intruder	.
"	这	男孩们	站立	静止不动	,	等待中	这	未来	向上	的	这	入侵者	.

男孩们一动不动地站在那里，等待着入侵者的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] , [smɑːt] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

He	was	a	brisk	,	smart	looking	man	.
他	曾是	一个	轻快	,	聪明的	寻找	男人	.

他是个精神矍铄、相貌英俊的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wei] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [deɪv]

There	was	something	in	his	sharp	way	of	glancing	at	things	that	made	Dave
那里	曾是	某物	在	他的	锋利的	方式	的	瞥了一眼	在	事物	那	制成	戴夫

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

think	of	a	lawyer	.
思考	的	一个	律师	.

他那种敏锐的观察力让戴夫觉得他像个律师。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	stranger	came	up	within	a	dozen	feet	of	them	.
这	陌生人	来了	向上	之内	一个	打	脚	的	他们	.

陌生人走到离他们不到一米的地方。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

Then	he	halted	,	took	in	the	flying	machine	with	a	grim	smile	,
然后	他	停止	,	采取	在	这	飞行	机器	和	一个	严峻	微笑	,

然后他停了下来，带着一丝苦笑打量着那架飞行器。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	then	looked	the	young	aviators	over	from	head	to	foot	.
和	然后	看起来	这	年轻的	飞行员	超过	从	头	到	脚	.

然后他从头到脚打量了这些年轻的飞行员。

" ['rekən] [aɪv] ['lændɪd] [ɒn] [bəuθ] [fiːt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] , ['sætɪsfaɪd] [drɔːl] [ɪn]

"	Reckon	I've	landed	on	both	feet	,	"	he	observed	,	a	confident	,	satisfied	drawl	in
"	估计	我已经	登陆	在	两个都	脚	,	"	他	观察到	,	一个	自信的	,	使满意	拖长音	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“我觉得我算是双脚着地了，”他说道，语气中带着自信和满足的慢条斯理。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪə] [deɪv] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	inquired	Dave	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	询问	戴夫	.

“你这话是什么意思？”戴夫问道。

" [waɪ] , [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəʃɪp] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs]

"	Why	,	I've	been	looking	out	for	an	airship	said	to	be	cruising	around	this
"	为什么	,	我已经	到过	寻找	出去	为了	一个	飞艇	说	到	是	巡航	大约	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

“为什么？我一直在寻找据说在这附近盘旋的飞艇。”

[trʌk] ['fɑːmə(r)] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Truck	farmer	said	he	saw	one	early	this	morning	.
卡车	农民	说	他	锯	一	早期的	这	早晨	.

一位卡车农场主说，他今天清晨看到了一辆。

[ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .

Then	I	noticed	you	in	town	.
然后	我	注意到	你	在	镇	.

然后我在城里注意到你了。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

I	think	you'll	understand	me	,	young	man	,	"	continued	the	stranger	,
我	思考	你会	理解	我	,	年轻的	男人	,	"	持续	这	陌生人	,

“我想你会明白我的意思，年轻人，”陌生人继续说道。

" [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

"	when	I	say	that	I'm	on	the	hunt	for	a	chap	about	your	size	running	a
"	什么时候	我	说	那	我是	在	这	打猎	为了	一个	小伙子	关于	你的	尺寸	跑步	一个

['stəʊlən] ['eəʃɪp] ,

stolen	airship	,
被盗	飞艇	,

“当我说我正在寻找一个和你体型差不多、驾驶着偷来的飞艇的家伙时，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒeri] ['dɔːsən] . "

and	whose	name	is	Jerry	Dawson	.	"
和	谁	姓名	是	杰瑞	道森	.	"

他的名字叫杰瑞·道森。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] , " [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !

"	Why	,	"	exclaimed	Dave	with	a	quick	start	,	"	so	are	we	!
"	为什么	,	"	惊呼	戴夫	和	一个	快的	开始	,	"	所以	是	我们	!

“为什么，”戴夫突然大声说道，“我们也是！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ]

ON	THE	WING
在	这	翼

在空中

['haɪərəm] [stɛərd] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [deɪvz] [aɪz] ['kwikən] [wɪð] ['sʌd(ə)n]

Hiram	stared	his	hardest	at	the	stranger	,	Dave's	eyes	quickened	with	sudden
希拉姆	凝视	他的	最难	在	这	陌生人	,	戴夫的	眼睛	加速	和	突然

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

海勒姆死死地盯着那个陌生人，戴夫的眼神突然闪过一丝机敏。

['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Almost	in	a	flash	he	took	in	the	situation	.
几乎	在	一个	闪光	他	采取	在	这	情况	.

他几乎是瞬间就明白了形势。

" [juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	just	mentioned	a	name	,	"	he	said	.
"	你	只是	提及	一个	姓名	,	"	他	说	.

“你刚才提到了一个名字，”他说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] . "
" I would like to mention another one . "
" 我 会 喜欢 到 提到 其他 一 . "

“我还想提一下另一件事。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wɒt] ? "
" All right , what ? "
" 全部 正确的 , 什么 ? "

“好吧，什么事？”

" [dʒeɪmz] [praɪs] . "
" James Price . "
" 詹姆斯 价格 . "

“詹姆斯·普莱斯。”

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] ['flæbəgɑːstɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .
" The stranger looked flabbergasted , as the saying goes .
" 这 陌生人 看起来 目瞪口呆 , 作为 这 说 去 .

正如俗语所说，陌生人一脸惊愕。

[hiː; hi] ['fʌrəʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .
He furrowed his brow as if puzzled .
他 沟壑 他的 眉头 作为 如果 困惑 .

他皱起眉头，似乎感到困惑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [kən'tɪnjuːd] [deɪv] .
" You have made a mistake , " continued Dave .
" 你 有 制成 一个 错误 , " 持续 戴夫 .

“你犯了个错误，”戴夫继续说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [tuː] [ɪz]['dʒeri] ['dɔːsən] . "
" You think one of us two is Jerry Dawson . "
" 你 思考 一 的 我们 二 是 杰瑞 道森 . "

“你觉得我们俩其中一个是杰瑞·道森吗？”

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] [les] [self][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðæn; ðən]
" I did think it , yes , " admitted the man , a trifle less self assured than
" 我 做过 思考 它 , 是的 , " 承认 这 男人 , 一个 琐事 较少的 自己 保证 比
[æt; ət][fɜːst] .
at first .
在 第一的 .

“我的确这么想过，”那人承认道，语气比起初略显不自信。

" [rɒŋ] . "
" Wrong . "
" 错误的 . "

“错误的。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [naʊ] ? "
" Is that so , now ? "
" 是 那 所以 , 现在 ? "

“现在是这样了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [praɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	know	Mr	.	Price	,	don't	you	?	"
你	知道	先生	.	价格	,	不	你	?	"

你认识普莱斯先生，对吧?

" [pə'hæps] [aɪ][duː; də] . "

"	Perhaps	I	do	.	"
"	也许	我	做	.	"

“或许我确实如此。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəʃɪp] , [bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

"	And	you	are	on	the	lookout	for	an	airship	,	but	not	this	machine	.
"	和	你	是	在	这	瞭望台	为了	一个	飞艇	,	但	不是	这	机器	.

“你们在寻找飞艇，但不是这台机器。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] ['briːfli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Let	me	explain	briefly	,	and	see	if	we	cannot	come	to	an	understanding	.
让	我	解释	简要地	,	和	看	如果	我们	不能	来	到	一个	理解	.

让我简单解释一下，看看我们能否达成共识。

" [deɪv] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

"	Dave	surmised	that	the	stranger	must	be	one	of	the	assistants	of	Mr	.
"	戴夫	推测	那	这	陌生人	必须	是	一	的	这	助理	的	先生	.

[praɪs] , [ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)] .

Price	,	the	revenue	officer	.
价格	,	这	收入	官	.

戴夫推测，这个陌生人一定是税务官普莱斯先生的助手之一。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

In	a	very	few	minutes	he	knew	that	this	was	true	.
在	一个	非常	很少	分钟	他	知道	那	这	曾是	真的	.

短短几分钟后，他就明白了这是真的。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][frɒm; frəm] [deɪvz] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['dɔːsən] [bɔɪ] ,

Assured	from	Dave's	talk	that	he	was	not	the	Dawson	boy	,
保证	从	戴夫的	讲话	那	他	曾是	不是	这	道森	男生	,

从戴夫的谈话中可以确定他不是道森家的那个男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['haɪdrəʊ] - ['eərəpleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['drɪftə(r)] , [ðə; ði][mæn]

and	that	the	hydro	-	aeroplane	before	him	was	not	the	Drifter	,	the	man
和	那	这	水力	-	飞机	前	他	曾是	不是	这	流浪者	,	这	男人

[bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] .

became	very	friendly	.
成为	非常	友好的	.

得知眼前的这架水上飞机不是“漂流者”号后，那人变得非常友好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] ['sɜːvɪs] .

It	seemed	that	he	was	one	of	the	agents	of	the	revenue	service	.
它	似乎	那	他	曾是	一	的	这	代理人	的	这	收入	服务	.

他看起来像是税务部门的特工之一。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['mɪlˌvɪl] ,

He	made	his	headquarters	at	Millville	,
他	制成	他的	总部	在	米尔维尔	,

他将总部设在米尔维尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [praɪs][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [lʊk]

and	had	received	a	telegram	from	Mr	.	Price	the	day	previous	to	look
和	有	已收到	一个	电报	从	先生	.	价格	这	天	以前的	到	看

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['eəʃɪp] .

out	for	the	stolen	airship	.
出去	为了	这	被盗	飞艇	.

前一天，他收到普莱斯先生的电报，让他留意被盗的飞艇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [praɪs] [hæd; həd] [met] [deɪv] [æt; ət] [ˈbəʊltən] ,

This	was	before	Mr	.	Price	had	met	Dave	at	Bolton	,
这	曾是	前	先生	.	价格	有	遇见	戴夫	在	博尔顿	,

这发生在普莱斯先生在博尔顿遇到戴夫之前。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	immediately	after	Mr	.	King	at	Columbus	had	told	him	of	the
但	立即地	后	先生	.	国王	在	哥伦布	有	讲述	他	的	这

[dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːsən] [hæd; həd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdrɪftə(r)] .

discovery	that	the	Dawsons	had	made	away	with	the	Drifter	.
发现	那	这	道森	有	制成	离开	和	这	流浪者	.

但就在哥伦布的金先生告诉他道森一家已经把“漂泊者”号偷走之后不久。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [njuː] ,

So	far	as	the	man	knew	,
所以	远的	作为	这	男人	知道	,

据他所知，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [əˈsɪstənts] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [praɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈeni] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

none	of	the	many	assistants	of	Mr	.	Price	had	found	any	traces	of	the
没有任何	的	这	许多	助理	的	先生	.	价格	有	成立	任何	痕迹	的	这

[ˈmɪsɪŋ] [ˈeərəʊ] - [ˈhaɪdrəpleɪn] .

missing	aero	-	hydroplane	.
丢失的	航空	-	水滑	.

普莱斯先生的众多助手中，没有一人找到失踪的水上飞机的任何踪迹。

[deɪv] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

Dave	did	not	enlighten	him	as	to	his	plans	and	destination	,
戴夫	做过	不是	开导	他	作为	到	他的	计划	和	目的地	,

戴夫没有告诉他自己的计划和目的地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] [ˈprez(ə)nt] [ˈdjuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [æt; ət] [ˈmɪlˌvɪl] .

for	the	man's	present	duties	were	simply	those	of	a	lookout	at	Millville	.
为了	这	男人的	展示	职责	是	简单地	那些	的	一个	瞭望台	在	米尔维尔	.

因为这名男子目前的职责仅仅是担任米尔维尔的瞭望员。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd]

The	stranger	stayed	and	chatted	with	the	boys	for	over	two	hours	,	and
这	陌生人	入住	和	聊天	和	这	男孩们	为了	超过	二	小时	,	和

[ðen] [went] [əˈweɪ] .

then	went	away	.
然后	去	离开	.

陌生人留下来和男孩们聊了两个多小时，然后就离开了。

[deɪv] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɑːt] [aʊt] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [ˌaɪ ˈaɪ] [ʌnˈtɪl]

Dave	had	told	him	that	they	would	not	start	out	again	with	the	Monarch	II	until
戴夫	有	讲述	他	那	他们	会	不是	开始	出去	再次	和	这	君主	二	直到

[ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

戴夫告诉他，他们要等到天黑以后才会再次驾驶“君主二号”出发。

[əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [mæn] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwægən] .

About	six	o'clock	the	man	drove	up	with	a	wagon	.
关于	六	点钟	这	男人	驾驶	向上	和	一个	车皮	.

大约六点钟，那人驾着马车来了。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [kəʊld] [draɪ] [feə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [səʊ]

"	Thought	you	might	be	getting	tired	of	cold	dry	fare	,	"	he	said	,	"	so
"	想法	你	可能	是	获得	疲劳的	的	寒冷的	干燥	票价	,	"	他	说	,	"	所以

“我想你可能吃腻了冷冰冰的干巴巴的食物，”他说，“所以……”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

I've	brought	you	a	real	supper	for	a	change	.	"
我已经	带来	你	一个	真实的	晚餐	为了	一个	改变	.	"

我今天给你带了顿像样的晚餐。

" [waɪ] , [seɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [prɪns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['haɪərəm] ,

"	Why	,	say	,	you're	a	prince	!	"	cried	the	impetuous	Hiram	,
"	为什么	,	说	,	你是	一个	王子	!	"	哭	这	浮躁	希拉姆	,

“哎呀，你可是个王子啊！”冲动的希兰喊道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][gæs]['ʌv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bɒks] ,

as	the	man	lifted	a	gas	oven	from	the	wagon	,	and	then	a	shallow	box	,
作为	这	男人	抬起	一个	气体	烤箱	从	这	车皮	,	和	然后	一个	浅的	盒子	,

当那人从马车上搬下一台煤气炉，然后又搬下一只浅箱子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][bəuθ] [rɪ'septəklz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] .

and	the	contents	of	both	receptacles	were	revealed	.
和	这	内容	的	两个都	容器	是	揭晓	.

两个容器中的内容物都显露出来。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [kən'teɪnd] [tuː] ['hiːpɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [læm] [tʃɒps] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [stɪl] [kwaɪt]

The	oven	contained	two	heaping	dishes	of	lamb	chops	,	and	potatoes	,	still	quite
这	烤箱	包含	二	堆积	菜肴	的	羊肉	排骨	,	和	土豆	,	仍然	相当

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

烤箱里有两大盘羊排和土豆，还很热。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'djuːst] [ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [miːl]

From	the	box	the	stranger	produced	all	the	trimmings	for	a	first	class	meal
从	这	盒子	这	陌生人	生产	全部	这	装饰	为了	一个	第一的	班级	一顿饭

.

:
.

陌生人从盒子里拿出了一顿顶级大餐所需的所有配菜。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [deɪv] .

"	This	is	pretty	kind	and	thoughtful	of	you	,	"	said	Dave	.
"	这	是	漂亮的	种类	和	周到	的	你	,	"	说	戴夫	.

“你真是太贴心了，”戴夫说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [praɪs] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Nothing	too	good	for	friends	of	Mr	.	Price	,	"	insisted	the	man	.
"	没有什么	也	好的	为了	朋友们	的	先生	.	价格	,	"	坚持	这	男人	.

“对普莱斯先生的朋友来说，没有什么是太好的，”那人坚持道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [hæz; həz] [biːn] [wen]

"	Besides	,	I	remember	how	good	the	present	of	a	meal	has	been	when
"	除了	,	我	记住	如何	好的	这	展示	的	一个	一顿饭	有	到过	什么时候

此外，我还记得收到一顿饭作为礼物是多么令人愉悦。

[aɪv] [gɒt] ['strændɪd] [ɒn]['djuːti][maɪ'self] .

I've	got	stranded	on	duty	myself	.
我已经	得到	搁浅	在	责任	我	.

我本人也被困在执勤岗位上了。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd]

"	The	speaker	,	it	seemed	,	had	been	a	member	of	the	Canadian	mounted
"	这	扬声器	,	它	似乎	,	有	到过	一个	成员	的	这	加拿大	安装

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

“发言者似乎是加拿大皇家骑警的一员。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] , ['lɪsənɪŋ]

The	boys	whiled	the	time	away	interestingly	during	the	next	two	hours	,	listening
这	男孩们	虽然	这	时间	离开	有趣的是	期间	这	下一个	二	小时	,	聆听

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] ,

to	some	of	,
到	一些	的	,

接下来的两个小时里，男孩们饶有兴致地消磨着时间，听着……

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪpeg] [waɪldz] .

his	exciting	experiences	with	Indians	and	outlaws	in	the	Winnipeg	wilds	.
他的	激动人心	经历	和	印度人	和	亡命之徒	在	这	温尼伯	荒野	.

他在温尼伯荒野中与印第安人和不法之徒的惊险经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['mɒnək] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	just	after	dark	when	the	Monarch	started	on	the	second	stage	of	the
它	曾是	只是	后	黑暗的	什么时候	这	君主	开始	在	这	第二	阶段	的	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

天刚黑，君主号就开始了旅程的第二阶段。

[θriː] [stɒps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [sɪks] , ['aʊəz] .

Three	stops	were	made	during	the	ensuing	six	,	hours	.
三	停止	是	制成	期间	这	随后	六	,	小时	.

接下来的六个小时里，一共停了三次。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd]['haɪərəm] ['prɪti] ['sliːpi] , [wen] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Dave	was	very	tired	and	Hiram	pretty	sleepy	,	when	,	at	three	o'clock	in	the
戴夫	曾是	非常	疲劳的	和	希拉姆	漂亮的	困	,	什么时候	,	在	三	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

凌晨三点，戴夫非常疲惫，海勒姆也昏昏欲睡。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːd] - ['kʌvəd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	machine	came	to	rest	on	a	little	reed	-	covered	island	in	the	center	of	a
这	机器	来了	到	休息	在	一个	小的	芦苇	-	涵盖	岛	在	这	中心	的	一个

['swɒmpi] [stretʃ] .

swampy	stretch	.
沼泽地	拉紧	.

机器最终停在了一片沼泽地中央长满芦苇的小岛上。

" [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] ,

"	We	may	stay	here	for	several	days	,	I	don't	know	exactly	how	long	,
"	我们	可能	停留	这里	为了	一些	天	,	我	不	知道	确切地	如何	长的	,

“我们可能会在这里待几天，我不知道具体多久。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	the	young	aviator	told	his	assistant	.
"	这	年轻的	飞行员	讲述	他的	助手	.

这位年轻的飞行员告诉他的助手。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɪftə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,

"	You	don't	suppose	that	the	Dawsons	and	the	Drifter	are	anywhere	near	here	,
"	你	不	认为	那	这	道森	和	这	流浪者	是	任何地方	靠近	这里	,

“你不会认为道森一家和流浪汉就在附近吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə]['haɪərəm] .

do	you	?	"	inquired	Hiram	.
做	你	?	"	询问	希拉姆	.

“你呢？”海勒姆问道。

" [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)]['aɪərnˌtɑːn] , [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ɒv; əv] [leɪk]

"	**Perhaps**	**not**	**,**	**but**	**we**	**are**	**near**	**Ironton**	**,**	**on**	**the**	**American**	**side**	**of**	**Lake**
"	也许	不是	,	但	我们	是	靠近	艾伦顿	,	在	这	美国人	边	的	湖

“或许不是，但我们离艾伦顿很近，就在湖的美国一侧。”

[suː'pɪərɪə(r)] .

Superior	**.**
优越的	.

优越的。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ðæt] ['feləʊ] ,

If	**Mr**	**.**	**Price's**	**theories**	**are**	**all**	**right**	**,**	**that**	**fellow**	**,**
如果	先生	.	价格	理论	是	全部	正确的	,	那	同伴	,

如果普莱斯先生的理论都是正确的，那么那个人，

['rɪdʒli] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɑːpə'reɪʃnz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . "

Ridgely	**,**	**will**	**begin**	**his**	**new**	**operations**	**somewhere**	**in**	**this**	**district**	**.**	**"**
里奇利	,	将要	开始	他的	新的	运营	某处	在	这	区	.	"

里奇利将在该地区的某个地方开始他的新业务。

" [aɪ] [siː] , " [n'ɒdɪd] ['haɪərəm] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**nodded**	**Hiram**	**.**
"	我	看	,	"	点头	希拉姆	.

“我明白了，”海勒姆点点头。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] — [sliːp] ? "

"	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**now**	**—**	**sleep**	**?**	**"**
"	什么	是	我们	到	做	现在	—	睡觉	?	"

我们现在该怎么办——睡觉吗?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['aʊəz] . "

"	**As**	**much**	**as**	**we**	**like**	**for**	**the**	**next**	**eight**	**or**	**ten**	**hours**	**.**	**"**
"	作为	很多	作为	我们	喜欢	为了	这	下一个	八	或者	十	小时	.	"

“接下来的八到十个小时，我们想怎么玩就怎么玩。”

" [aɪm] ['redi] , " [ə'naʊnst] ['haɪərəm] .

"	**I'm**	**ready**	**,**	**"**	**announced**	**Hiram**	**.**
"	我是	准备好	,	"	宣布	希拉姆	.

“我准备好了，”海勒姆宣布道。

" [ɪts] [biːn] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] [ʌp] [ə'lɒft] [ðeə(r)] ,

"	**It's**	**been**	**fine**	**and**	**dandy**	**up**	**aloft**	**there**	**,**
"	它是	到过	美好的	和	花花公子	向上	高空	那里	,

“高空一切都很好，非常棒。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [hɪm] [gʊd]

but	**I**	**notice**	**that**	**when**	**it**	**doesn't**	**make**	**a**	**fellow**	**hungry**	**it**	**does**	**make**	**him**	**good**
但	我	注意	那	什么时候	它	不	制作	一个	同伴	饥饿的	它	做	制作	他	好的

[ænd; ənd] ['sliːpi] . "

and	**sleepy**	**.**	**"**
和	困	.	"

但我注意到，它不会让人感到饥饿，却会让人昏昏欲睡。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [bʌŋk] [daʊn] , ['haɪərəm] .

"	**All**	**right**	**,**	**we'll**	**bunk**	**down**	**,**	**Hiram**	**.**
"	全部	正确的	,	出色地	假寐	向下	,	希拉姆	.

“好吧，我们就在这里过夜吧，海勒姆。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .

I	don't	think	any	one	is	likely	to	run	across	us	in	this	out	-	of	-	the	-	way	place	.
我	不	思考	任何	一	是	可能	到	跑步	穿过	我们	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

"

"

"

我认为在这个偏僻的地方，不太可能有人会碰到我们。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['aɪðə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['haɪərəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

"	I	don't	think	so	,	either	,	"	responded	Hiram	,	and	was	soon	asleep	and
"	我	不	思考	所以	,	任何一个	,	"	回应	希拉姆	,	和	曾是	很快	睡着了	和

['snɔːrɪŋ] .

snoring	.
打鼾	.

“我也不这么认为，”海勒姆回答道，然后很快就睡着了，还打起了鼾。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['leɪtə(r)] .

The	breakfast	programme	of	the	previous	morning	was	repeated	later	.
这	早餐	程序	的	这	以前的	早晨	曾是	重复	之后	.

前一天早上的早餐节目稍后重播。

['haɪərəm] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒɒli][ænd; ənd] ['hæpi] .

Hiram	called	the	whole	thing	a	picnic	,	and	was	jolly	and	happy	.
希拉姆	称为	这	所有的	事物	一个	野餐	,	和	曾是	快乐的	和	快乐的	.

希拉姆把整件事称为一次野餐，他高兴极了。

" [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [suːn] ,

"	One	thing	,	though	,	"	he	said	;	"	isn't	something	exciting	going	to	happen	soon	,
"	一	事物	,	尽管	,	"	他	说	;	"	不是	某物	激动人心	去	到	发生	很快	,

[deɪv] ? "

Dave	?	"
戴夫	?	"

“不过，有一件事，”他说，“戴夫，是不是很快就要发生一件令人兴奋的事了？”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək]

"	We	ought	to	be	pretty	well	satisfied	with	the	splendid	cruise	of	the	Monarch
"	我们	应该	到	是	漂亮的	出色地	使满意	和	这	灿烂	巡航	的	这	君主

[ˌaɪ 'aɪ] ,

II	,
二	,

“我们应该对君主二号号的精彩航行感到非常满意。”

" [sə'dʒestid] [deɪv] .

"	suggested	Dave	.
"	建议	戴夫	.

“戴夫建议道。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

"	Yes	,	but	I'm	getting	anxious	to	run	across	some	of	the	smugglers	.
"	是的	,	但	我是	获得	焦虑的	到	跑步	穿过	一些	的	这	走私者	.

“是的，但我很想碰上一些走私犯。”

[aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] .

I've	read	a	lot	about	them	in	the	papers	and	books	.
我已经	读	一个	很多	关于	他们	在	这	文件	和	图书	.

我在报纸和书籍上读到了很多关于他们的报道。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ['feloʊz] [tuː; tə]['tæk(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]

They	must	be	great	fellows	to	tackle	,	with	their	cutlasses	,	and	walking	the
他们	必须	是	伟大的	伙伴们	到	处理	,	和	他们的	弯刀	,	和	步行	这

[plæŋk] , [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [hɔːd] . "

plank	,	and	treasure	hoards	.	"
板	,	和	宝藏	囤积物	.	"

他们肯定是一群难对付的家伙，拿着弯刀，走跳板，还藏着一大堆宝藏。”

" [waɪ] , ['haɪərəm] , " [lɑːft] [deɪv] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] . "

"	Why	,	Hiram	,	"	laughed	Dave	,	"	you're	not	thinking	of	smugglers	.	"
"	为什么	,	希拉姆	,	"	笑了	戴夫	,	"	你是	不是	思维	的	走私者	.	"

“哎呀，海勒姆，”戴夫笑着说，“你肯定没想到走私犯吧。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ? "

"	What	am	I	then	?	"
"	什么	是	我	然后	?	"

那我又是什么呢?

" ['paɪrəts] . "

"	Pirates	.	"
"	海盗	.	"

“海盗。”

" [əʊ] , [jes] , [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['haɪərəm] .

"	Oh	,	yes	,	that's	so	,	"	agreed	Hiram	.
"	哦	,	是的	,	那就是	所以	,	"	同意	希拉姆	.

“哦，是的，确实如此，”海勒姆同意道。

" [wel] , [ðə; ði] ['dɔːsən] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['paɪrəts] .

"	Well	,	the	Dawsons	are	worse	than	pirates	.
"	出色地	,	这	道森	是	更糟	比	海盗	.

“嗯，道森一家比海盗还坏。”

[ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['eəʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

They	won't	give	up	that	airship	without	a	tussle	,	I	can	tell	you	.	"
他们	惯于	给	向上	那	飞艇	没有	一个	争执	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，他们绝不会轻易放弃那艘飞艇。

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] , " [sed] [deɪv] .

"	All	I	want	to	do	is	to	locate	them	,	"	said	Dave	.
"	全部	我	想	到	做	是	到	定位	他们	,	"	说	戴夫	.

“我只想找到他们，”戴夫说。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] .

"	The	government	will	do	the	rest	.
"	这	政府	将要	做	这	休息	.

政府会处理剩下的事情。

" [deɪv] [left] [ðə; ði][kæmp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [nuːn] .

"	Dave	left	the	camp	,	as	they	called	it	,	about	noon	.
"	戴夫	左边	这	营	,	作为	他们	称为	它	,	关于	中午	.

“戴夫大约在中午离开了他们所谓的营地。”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

He	had	some	difficulty	in	getting	from	the	island	to	the	mainland	,
他	有	一些	困难	在	获得	从	这	岛	到	这	大陆	,

他从岛上到大陆的路途有些困难。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['sɒgi] [ænd; ənd][æt; ət] ['pleɪsɪz] [tuː] [fiːt] [diːp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

as	the	soil	was	soggy	and	at	places	two	feet	deep	with	water	.
作为	这	土壤	曾是	湿漉漉的	和	在	地方	二	脚	深的	和	水	.

土壤潮湿，有些地方积水深达两英尺。

[hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈwetɪŋ] .

He	accomplished	the	task	,	however	,	with	only	a	slight	wetting	.
他	完成	这	任务	,	然而	,	和	仅有的	一个	轻微	润湿	.

不过，他完成了任务，只是稍微弄湿了一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [əˈdres] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpraɪsɪz] [men]

The	young	aviator	had	been	given	the	address	,	of	one	of	Mr	.	Price's	men
这	年轻的	飞行员	有	到过	给定	这	地址	,	的	一	的	先生	.	价格	男人

[æt; ət][ˈaɪərnˌtɑːn] .

at	Ironton	.
在	艾伦顿	.

这位年轻的飞行员得到了普莱斯先生在艾伦顿的一名手下的地址。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] [ˈæbsənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

He	visited	his	office	,	but	found	him	absent	for	the	day	.
他	到访	他的	办公室	,	但	成立	他	缺席的	为了	这	天	.

他去了办公室，但发现他当天不在。

[ðen] [hiː; hi][ˈwaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəsteɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ɪf]

Then	he	wired	his	progress	to	the	Interstate	people	and	told	them	if
然后	他	有线	他的	进步	到	这	州际公路	人们	和	讲述	他们	如果

[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

necessary	to	reach	,
必要的	到	抵达	,

然后他电报将自己的进展情况告知了州际公路管理局的人员，并告诉他们如有必要可以联系到他。

[hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [həʊˈtel] .

him	at	the	Northern	Hotel	.
他	在	这	北方	酒店	.

他当时在北方酒店。

[deɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz][tuː; tə] [meɪl]

Dave	went	to	the	hotel	and	made	arrangement	with	the	clerk	as	to	mail
戴夫	去	到	这	酒店	和	制成	安排	和	这	职员	作为	到	邮件

[ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] .

and	telegrams	.
和	电报	.

戴夫去了酒店，和前台安排了邮件和电报事宜。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv][ˈaɪərnˌtɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

He	decided	to	remain	in	the	vicinity	of	Ironton	till	he	got	in	touch	with	the
他	决定	到	保持	在	这	附近	的	艾伦顿	直到	他	得到	在	触碰	和	这

[ˈrevənjuː] [ˈɔːfɪsərz] [ˈeɪdʒənt][ðeə(r)] .

revenue	officer's	agent	there	.
收入	警官们	代理人	那里	.

他决定留在艾伦顿附近，直到联系上当地的税务官员代理人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][həʊˈtel] [wen] [wʌn] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

He	was	just	leaving	the	hotel	when	one	placed	a	hand	on	his	shoulder	,
他	曾是	只是	离开	这	酒店	什么时候	一	放置	一个	手	在	他的	肩膀	,

他正要离开酒店时，有人把手搭在了他的肩膀上。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfrendli] [wɜːdz] :

with	the	friendly	words	:
和	这	友好的	字	:

用友好的话语：

" [waɪ] , [həˈləʊ] , - .

"	Why	,	hello	,	Dashaway	.
"	为什么	,	你好	,	-	.

“你好，Dashaway。”

" [deɪv] [tɜːnd] ['kwɪkli] , ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Dave	turned	quickly	,	startled	for	a	moment	.
"	戴夫	转向	迅速地	,	惊慌	为了	一个	片刻	.

戴夫猛地转过身，吓了一跳。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [smaɪlz] [ɒv; əv] [wɔːm] ['welkəm] .

Then	his	face	broke	into	smiles	of	warm	welcome	.
然后	他的	脸	打破	进入	微笑	的	温暖的	欢迎	.

随后，他脸上绽放出热情洋溢的笑容。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːldən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['frendli] [hænd][klɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Alden	,	"	he	said	,	and	returned	the	friendly	hand	clasp	of	his
"	先生	.	奥尔登	,	"	他	说	,	和	返回	这	友好的	手	搭扣	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“奥尔登先生，”他说，并友好地回握了同伴的手。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [tʊk] [deɪvz] [maɪnd] [bæk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

The	chance	meeting	took	Dave's	mind	back	instantly	to	a	most	pleasant	period	of
这	机会	会议	采取	戴夫的	头脑	后退	即刻	到	一个	最多	令人愉快的	时期	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [həʊm] [æt; ət] ['brʊkvɪl] .

his	experience	since	leaving	his	guardian's	home	at	Brookville	.
他的	经验	自从	离开	他的	监护人的	家	在	布鲁克维尔	.

这次偶遇让戴夫瞬间回想起离开布鲁克维尔监护人家后最愉快的一段时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɔːldən] , [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn] ,

It	was	Mr	.	Alden	,	the	moving	picture	man	,
它	曾是	先生	.	奥尔登	,	这	移动	图片	男人	,

是电影制片人奥尔登先生。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [deɪv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [stɑːt] [ɪn] ['bɪznəs] [laɪf] .

who	had	given	Dave	what	might	be	called	his	first	start	in	business	life	.
WHO	有	给定	戴夫	什么	可能	是	称为	他的	第一的	开始	在	商业	生活	.

是他给了戴夫可以说是他商业生涯的第一个起点。

[deɪv] [hæd; həd] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] " [muːvɪz] ,

Dave	had	posed	for	the	"	movies	,
戴夫	有	摆拍	为了	这	"	电影	,

戴夫曾为“电影”摆姿势拍照，

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm]

"	and	later	he	and	Mr	.	King	had	taken	a	prominent	part	in	some
"	和	之后	他	和	先生	.	国王	有	已采取	一个	著名的	部分	在	一些

['məʊʃn] ['pɪktʃəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɒnəpleɪn] ,

motion	pictures	bringing	in	the	monoplane	,
运动	图片	带来	在	这	单平面	,

后来，他和金先生在一些电影中扮演了重要角色，将单翼飞机引入电影行业。

[ðə; ðɪ] ['iːdʒɪs] .

the	Aegis	.
这	盾牌	.

宙斯盾。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] , - , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldən] .

"	I	didn't	expect	to	see	you	way	up	here	,	Dashaway	,	"	spoke	Mr	.	Alden	.
"	我	没有	预计	到	看	你	方式	向上	这里	,	-	,	"	辐	先生	.	奥尔登	.

“我没想到会在这里见到你，达沙威，”奥尔登先生说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "

"	How	are	you	getting	along	?	"
"	如何	是	你	获得	沿着	?	"

你最近怎么样?

" [fɜːst] [klɑːs] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [help] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

"	First	class	,	thanks	to	the	friendly	help	you	gave	me	in	the	first	place	,
"	第一的	班级	,	谢谢	到	这	友好的	帮助	你	给予	我	在	这	第一的	地方	,

“一流的服务，首先要感谢您给予我的友好帮助。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	responded	the	young	aviator	.
"	回应	这	年轻的	飞行员	.

“年轻的飞行员回答道。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	glad	of	that	.
"	我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - .

Come	up	to	my	room	and	tell	me	all	about	it	,	Dashaway	.
来	向上	到	我的	房间	和	告诉	我	全部	关于	它	,	-	.

达莎薇，到我房间来，把事情都告诉我。

[naʊ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn] ,

Now	then	,	for	a	talk	over	old	times	,	"	resumed	the	moving	picture	man	,
现在	然后	,	为了	一个	讲话	超过	老的	时代	,	"	恢复	这	移动	图片	男人	,

“那么，让我们来聊聊过去的事吧，”电影放映员继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

as	they	were	comfortably	seated	in	his	room	at	the	hotel	.
作为	他们	是	舒适地	坐着	在	他的	房间	在	这	酒店	.

他们舒舒服服地坐在他酒店房间里。

[deɪv] ['pæri] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] .

Dave	parried	a	good	many	questions	.
戴夫	招架	一个	好的	许多	问题	.

戴夫巧妙地回避了许多问题。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	did	not	exactly	wish	to	tell	Mr	.	Alden	about	his	business	,
他	做过	不是	确切地	希望	到	告诉	先生	.	奥尔登	关于	他的	商业	,

他其实并不想把自己的生意告诉奥尔登先生。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

which	in	the	present	case	was	also	that	of	his	employers	.
哪个	在	这	展示	案件	曾是	还	那	的	他的	雇主	.

在本案中，这也是他雇主的雇主。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldən][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .

He	managed	to	lead	Mr	.	Alden	to	talk	of	his	own	affairs	.
他	管理	到	带领	先生	.	奥尔登	到	讲话	的	他的	自己的	事务	.

他成功地引导奥尔登先生谈论了自己的私事。

" [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['æktəz] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mə'riːn] [sə'nɑːriəʊz] ,

"	Oh	,	I've	had	the	actors	up	here	on	a	lot	of	marine	scenarios	,
"	哦	,	我已经	有	这	演员	向上	这里	在	一个	很多	的	海洋	场景	,

“哦，我让演员们来这里拍摄过很多海洋题材的场景。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn] .

"	explained	the	moving	picture	man	.
"	解释	这	移动	图片	男人	.

“电影人解释道。”

" [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	They	went	away	only	this	morning	.
"	他们	去	离开	仅有的	这	早晨	.

他们今天早上才离开。

[wɪv] [biːn] ['pɪktʃərɪŋ] - [ðə; ði]['aɪlənd] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] , - - ['aɪən]['maɪnəz] - [rɪ'vendʒ] ,

We've	been	picturing	'	The	Island	Hermit	of	Lake	Superior	,	'	'	Iron	Miners	'	Revenge	,
我们已经	到过	想象	-	这	岛	隐士	的	湖	优越的	,	-	-	铁	矿工	-	复仇	,

我们一直在构思《苏必利尔湖的隐士》和《铁矿工人的复仇》的场景。

- - [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪnəˌriz] . -

'	'	Flight	Across	the	Border	,	'	and	'	The	Mystery	of	the	Pineries	.	'
-	-	航班	穿过	这	边界	,	-	和	-	这	神秘	的	这	松树林	.	-

《飞越边境》和《松林之谜》。

[greɪt] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪtɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] .

Great	scenery	around	here	for	fittings	,	you	see	.
伟大的	风景	大约	这里	为了	配件	,	你	看	.

你看，这附近风景很美，很适合做服装搭配。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kiː] ['negətɪvz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] , [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

There	are	some	of	my	key	negatives	on	the	table	there	,	look	them	over	.
那里	是	一些	的	我的	钥匙	负面	在	这	桌子	那里	,	看	他们	超过	.

桌上列出了我的一些主要缺点，请仔细看看。

" [deɪv] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlmz] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Dave	examined	some	of	the	films	with	interest	.
"	戴夫	检查	一些	的	这	电影	和	兴趣	.

戴夫饶有兴趣地观看了一些影片。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɔːldən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt]

The	former	kindness	of	Mr	.	Alden	and	his	party	had	left	a	warm	spot
这	以前的	仁慈	的	先生	.	奥尔登	和	他的	派对	有	左边	一个	温暖的	点

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [muːvɪz] .

in	the	heart	of	the	young	aviator	for	anything	concerning	the	movies	.
在	这	心	的	这	年轻的	飞行员	为了	任何事物	有关	这	电影	.

奥尔登先生及其同伴们之前的友善举动，在年轻的飞行员心中留下了温暖的印记，使他对所有与电影有关的事物都充满了热爱。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pleɪn] [slaɪdz] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] , "

"	There's	some	plain	slides	we	made	to	catch	the	costumes	and	figures	,	"
"	有	一些	清楚的	幻灯片	我们	制成	到	抓住	这	服装	和	数据	,	"

['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldən] ,

added	Mr	.	Alden	,
额外	先生	.	奥尔登	,

“我们制作了一些简单的幻灯片来拍摄服装和人物，”奥尔登先生补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræk] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [glɑːs] ['negətɪvz] .

pointing	to	a	rack	containing	about	a	dozen	glass	negatives	.
指向	到	一个	架子	包含	关于	一个	打	玻璃	负面	.

指着一个架子，上面放着大约十几张玻璃底片。

[deɪv] [bɪ'gæn] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [tɜːn] .

Dave	began	holding	them	up	to	the	light	in	turn	.
戴夫	开始	保持	他们	向上	到	这	光	在	转动	.

戴夫开始依次将它们举到光下检查。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [pə'hæps] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	had	inspected	perhaps	one	half	of	them	,
他	有	检查	也许	一	一半	的	他们	,

他可能检查了其中一半，

[wen] [hi:; hi] ['sʌmwɒt] ['stɑ:tld] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

when	he	somewhat	startled	the	moving	picture	man	with	a	sharp	sudden	exclamation
什么时候	他	有些	惊慌	这	移动	图片	男人	和	一个	锋利的	突然	感叹

.

:

.

他的一声突然惊呼吓了电影放映员一跳。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔ:ldən] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] , " [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [slaɪd] ?

"	Mr	.	Alden	,	"	he	asked	quite	excitedly	,	"	where	did	you	take	that	slide	?
"	先生	.	奥尔登	,	"	他	问	相当	兴奋地	,	"	在哪里	做过	你	拿	那	滑动	?

“奥尔登先生，”他兴奋地问道，“您是从哪里带走那张幻灯片的？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ɒn] ['dezət] ['aɪlənd]

ON	DESERT	ISLAND
在	沙漠	岛

荒岛

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [maɪt] [wel] [ɑ:sk][ðə; ði] ['kwestʃən] [hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn]

The	young	aviator	might	well	ask	the	question	he	put	to	the	moving	picture	man
这	年轻的	飞行员	可能	出色地	问	这	问题	他	放	到	这	移动	图片	男人

,

,

,

这位年轻的飞行员很可能会问出他问电影制片人的那个问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['negətɪv] [ɪn] [deɪvz] [hænd] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['dʒeri]

for	the	negative	in	Dave's	hand	showed	plainly	the	face	and	figure	of	Jerry
为了	这	消极的	在	戴夫的	手	显示	显然	这	脸	和	数字	的	杰瑞

['dɔ:sən] .

Dawson	.
道森	.

因为戴夫手中的底片清晰地显示了杰瑞·道森的脸和身形。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [mis'teik] .

There	could	be	no	mistake	.
那里	可以	是	不	错误	.

不可能出错。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['drɪftə(r)][hæd; həd] ['fi:tʃəz] ['strɒŋli] [mɑ:kt] [ænd; ənd]

The	boy	who	had	run	away	with	the	Drifter	had	features	strongly	marked	and
这	男生	WHO	有	跑步	离开	和	这	流浪者	有	特征	强烈	标记	和

[nɒt] ['redɪli] [fə'gɒtn] .

not	readily	forgotten	.
不是	容易	被遗忘的	.

与流浪汉一起逃跑的男孩五官轮廓分明，令人过目难忘。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [stri:t] .

The	picture	had	been	taken	in	the	open	street	.
这	图片	有	到过	已采取	在	这	打开	街道	.

这张照片是在街上拍摄的。

['dʒeri][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

Jerry	was	standing	there	talking	to	a	Chinaman	.
杰瑞	曾是	常设	那里	说	到	一个	中国人	.

杰瑞当时站在那里和一个中国人说话。

" [sʌm; səm] [siːn] [juː; jʊ] [nəʊ] , - ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldən] .
" Some scene you know , Dashaway ? " asked Mr . Alden .
" 一些 场景 你 知道 , - ? " 问 先生 . 奥尔登 .

“你知道的，达沙威，某个场景吗？”奥尔登先生问道。

" [nəʊ] , ['sʌmbədi] [ai] [nəʊ] — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" No , somebody I know — and am very anxious to find , " replied Dave .
" 不 , 某人 我 知道 — 和 是 非常 焦虑的 到 寻找 , " 回复 戴夫 .

“不，是我认识的人——我很想找到他，”戴夫回答说。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Let me have a look at it .
让 我 有 一个 看 在 它 .

让我看一下。

" [deɪv] ['hændɪd][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn] ,
" Dave handed the plate to the moving picture man ,
" 戴夫 递交 这 盘子 到 这 移动 图片 男人 ,

戴夫把盘子递给了电影放映员，

[huː] ['slɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] .
who slanted it against the light and nodded intelligently .
WHO 倾斜的 它 反对 这 光 和 点头 聪明地 .

他斜着头对着光线，意味深长地点了点头。

" [əʊ] , [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , that ? " he said .
" 哦 , 那 ? " 他 说 .

“哦，你说的是那个吗？”他说道。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I remember all about it . "
" 是的 , 我 记住 全部 关于 它 . "

“是的，我记得很清楚。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːldən] ? " [prest] [deɪv] .
" Where did you take it , Mr . Alden ? " pressed Dave .
" 在哪里 做过 你 拿 它 , 先生 . 奥尔登 ? " 按下 戴夫 .

“你把它带到哪儿去了，奥尔登先生？”戴夫追问道。

" [æt; ət] - .
" At Anseton .
" 在 - .

在安塞顿。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kwɔːtə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [striːt]
There's a sort of foreign quarter there , and I was catching up some street
有 一个 种类 的 外国的 四分之一 那里 , 和 我 曾是 捕捉 向上 一些 街道
[siːnz] .
scenes .
场景 .

那里有个类似外国人聚居区的街区，我当时正在拍摄一些街景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ai] [ʃɒt] .
It was the Chinaman I shot .
它 曾是 这 中国人 我 射击 .

我射杀的是那个中国人。

['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Wanted the costume , you know . "
通缉 这 戏服 , 你 知道 . "

你知道，我想要那套服装。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [deɪv] .
" When was that ? " asked Dave .
" 什么时候 曾是 那 ? " 问 戴夫 .

“那是什么时候的事？”戴夫问道。

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" Yesterday morning .
" 昨天 早晨 .

昨天早上。

" [deɪv] [ɑːskt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
" Dave asked a score of questions .
" 戴夫 问 一个 分数 的 问题 .

戴夫问了很多问题。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn] [sɔː] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['məʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
The moving picture man saw that Dave had some important motive in his
这 移动 图片 男人 锯 那 戴夫 有 一些 重要的 动机 在 他的
[ɪn'kwaɪərɪz] .
inquiries .
查询 .

电影制片人看出戴夫的询问背后有重要的动机。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
He did not ask what it was , and was patient and careful in his
他 做过 不是 问 什么 它 曾是 , 和 曾是 病人 和 小心 在 他的
[rɪ'plaɪz] .
replies .
回复 .

他没有问那是什么，而是耐心而谨慎地回答。

[deɪv] [left] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldən] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Dave left Mr . Alden feeling that he had learned a good deal .
戴夫 左边 先生 . 奥尔登 感觉 那 他 有 学习 一个 好的 交易 .

戴夫离开时，奥尔登先生觉得他学到了很多东西。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒeri] ['dɔːsən] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,
The presence of Jerry Dawson in Anseton , and that , too , with a Chinaman ,
这 在场 的 杰瑞 道森 在 - , 和 那 , 也 , 和 一个 中国人 ,

杰里·道森出现在安塞顿，而且还和一个中国人在一起，

['verɪfaɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .
verified many of the theories of the young aviator .
已验证 许多 的 这 理论 的 这 年轻的 飞行员 .

证实了这位年轻飞行员的许多理论。

[deɪv] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ,
Dave lost no time in getting to a telegraph office ,
戴夫 丢失的 不 时间 在 获得 到 一个 电报 办公室 ,

戴夫立即赶往电报局。

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] ['mɪstə(r)] . [praɪs] .
to send a dispatch that would reach Mr . Price .
到 发送 一个 派遣 那 会 抵达 先生 . 价格 .

发送一份能送到普莱斯先生手中的电报。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] ['briːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['defɪnət]

It	told	briefly	of	the	progress	of	the	Monarch	II	and	of	the	definite
它	讲述	简要地	的	这	进步	的	这	君主	二	和	的	这	定

[kluː] [deɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] .

clew	Dave	had	just	discovered	.
线索	戴夫	有	只是	发现	.

它简要地讲述了“君主二号”的进展情况，以及戴夫刚刚发现的确凿线索。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['haɪəd][ə; eɪ][hænd][kɑːt][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['blæksmɪθs] [jɑːd] ['leɪb(ə)ld] "

That	afternoon	our	hero	hired	a	hand	cart	he	saw	in	a	blacksmith's	yard	labeled	"
那	下午	我们的	英雄	雇用	一个	手	大车	他	锯	在	一个	铁匠	院子	标签	"

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

For	Sale	.
为了	销售	.

那天下午，我们的主人公租了一辆他在铁匠铺里看到的、标有“出售”字样的手推车。

" [hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] ['aɪlənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	He	drove	it	as	near	to	the	swamp	island	as	he	could	,
"	他	驾驶	它	作为	靠近	到	这	沼泽	岛	作为	他	可以	,

他尽可能地把车开到离沼泽岛最近的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

without	getting	stuck	in	the	mud	.
没有	获得	卡住	在	这	泥	.

别陷在泥里。

[ðen] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['haɪərəm] , [huː] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [trɪm] .

Then	,	he	called	to	Hiram	,	who	put	himself	in	wading	trim	.
然后	,	他	称为	到	希拉姆	,	WHO	放	他自己	在	涉水	修剪	.

然后，他叫来了海勒姆，海勒姆立刻摆好涉水姿势。

[ðə; ði] ['empti] ['gæsəliːn] [kænz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [baɪ]['haɪərəm] .

The	empty	gasoline	cans	were	over	to	the	cart	by	Hiram	.
这	空的	汽油	罐头	是	超过	到	这	大车	经过	希拉姆	.

希拉姆把空汽油桶放到了手推车上。

[deɪv] ['trʌnd(ə)ld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [gɒt][ðem; ðəm] [fɪld] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Dave	trundled	them	to	the	town	,	got	them	filled	and	to	the	island	,
戴夫	隆隆地	他们	到	这	镇	,	得到	他们	已填	和	到	这	岛	,

戴夫把它们运到镇上，装满水后运到岛上。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kɑːt] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [naɪt] ['dʒɜːni] .

and	,	returning	the	cart	,	was	ready	to	prepare	for	a	new	night	journey	.
和	,	返回	这	大车	,	曾是	准备好	到	准备	为了	一个	新的	夜晚	旅行	.

归还马车后，他准备开始新的夜间旅程。

" [ɪts] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ['haɪərəm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]

"	It's	less	than	sixty	miles	that	we	have	to	go	,	Hiram	,	"	he	advised	his
"	它是	较少的	比	六十	英里	那	我们	有	到	去	,	希拉姆	,	"	他	建议	他的

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

“我们离目的地不到六十英里了，希拉姆，”他告诉他的助手。

" [ðen] [juːv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] ? " [gest] ['haɪərəm] .

"	Then	you've	found	out	something	definite	?	"	guessed	Hiram	.
"	然后	你已经	成立	出去	某物	定	?	"	猜对了	希拉姆	.

“那你是不是已经发现了什么确凿的事实？”海勒姆猜测道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['dʒeri] ['dɔːsən] . "

"	Yes	,	I	have	got	a	trace	of	Jerry	Dawson	.	"
"	是的	,	我	有	得到	一个	痕迹	的	杰瑞	道森	.	"

“是的，我找到了杰瑞·道森的踪迹。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ！ "
" You don't say so ！ "
" 你 不 说 所以 ！ "

“你可真会这么说！”

" [aɪ][duː; də] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,
" I do , and I'll tell you how ,
" 我 做 , 和 患病的 告诉 你 如何 ,

“我会的，我会告诉你怎么做。”

" [ænd; ənd] [deɪv] [riˈsait] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [mæn] .
" and Dave recited the story of his meeting with the moving picture man .
" 和 戴夫 背诵 这 故事 的 他的 会议 和 这 移动 图片 男人 .

于是戴夫讲述了他与电影制片人相遇的故事。

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][grænd] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˈhaɪərəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˈzjuːbərənt] [weɪ] .
" Why , that's just grand , " commented Hiram in his exuberant way .
" 为什么 , 那就是 只是 盛大 , " 评论 希拉姆 在 他的 旺盛 方式 .

“哇，真是太棒了！”海勒姆兴奋地评论道。

" [juːv] [gʊd] [æz; əz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ˈdrɪftə(r)] . "
" You've good as run down the Drifter . "
" 你已经 好的 作为 跑步 向下 这 流浪者 . "

“你几乎已经追上流浪者了。”

" [nɒt] [kwaɪt] , [ˈhaɪərəm] . "
" Not quite , Hiram . "
" 不是 相当 , 希拉姆 . "

“不完全是这样，海勒姆。”

" [əʊ] , [jʊl] [faɪnd][ðə; ði][ˈstəʊlən] [ˈeəʃɪp] .
" Oh , you'll find the stolen airship .
" 哦 , 你会 寻找 这 被盗 飞艇 .

“哦，你会找到被盗的飞艇的。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
I feel it in my bones .
我 感觉 它 在 我的 骨头 .

我感觉到了。

[aɪv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈfeə(r)] . "
I've felt it ever since I saw the way you took hold of this affair . "
我已经 毛毡 它 曾经 自从 我 锯 这 方式 你 采取 抓住 的 这 事务 . "

自从我看到你处理这件事的方式后，我就一直有这种感觉。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [məˈʃiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] . "
" Well , I've had good help and a splendid machine , you must remember . "
" 出色地 , 我已经 有 好的 帮助 和 一个 灿烂 机器 , 你 必须 记住 . "

“嗯，我得到了很好的帮助，而且还有一台很棒的机器，你一定要记住这一点。”

" [aɪ][doʊnt][gəʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [help] , " [dɪˈkleəd] [ˈhaɪərəm] [ˈmɒdɪstli] .
" I don't go much on the help , " declared Hiram modestly .
" 我 不 去 很多 在 这 帮助 , " 声明 希拉姆 谦虚地 .

“我不太依赖别人的帮助，”希拉姆谦虚地说道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒnək] [ˌaɪ ˈaɪ] , [ðəʊ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [bɪˈheɪvd] [məˈʃiːn] .
" As to the Monarch II , though , I never saw such a well - behaved machine .
" 作为 到 这 君主 二 , 尽管 , 我 绝不 锯 这样的 一个 出色地 - 表现 机器 .

“至于君主二号，我从未见过如此温顺的机器。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['breɪkə(r)] ,

If	she	does	in	the	water	what	she's	done	in	the	air	,	she's	a	record	breaker	,
如果	她	做	在	这	水	什么	她是	完毕	在	这	空气	,	她是	一个	记录	断路器	,

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

如果她在水中的表现能和她在空中的表现一样出色，那她肯定能打破纪录。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [trɪm] .

"	The	machine	was	put	in	the	best	possible	trim	.
"	这	机器	曾是	放	在	这	最好的	可能的	修剪	.

“机器已经调整到最佳状态。”

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] [bʌt; bət] [deɪv] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	lacked	two	hours	of	nightfall	but	Dave	had	plenty	to	occupy	his	mind	.
它	缺乏	二	小时	的	黄昏	但	戴夫	有	很多	到	占据	他的	头脑	.

虽然天还没黑两个小时，但戴夫有很多事情可以做。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][mæps][ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd]

For	over	an	hour	he	sat	looking	over	maps	and	memoranda	,	and
为了	超过	一个	小时	他	卫星	寻找	超过	地图	和	备忘录	,	和

['blɒkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

blocking	out	his	course	.
阻塞	出去	他的	课程	.

他坐着看了超过一个小时的地图和备忘录，规划着他的路线。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn]

He	had	been	very	explicit	and	painstaking	in	questioning	the	moving	picture	man
他	有	到过	非常	显式	和	费尽心力	在	提问	这	移动	图片	男人

.

:
.

他非常详细、细致地询问了电影制片人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] - [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	made	inquiries	concerning	Anseton	and	its	vicinity	down	to	the
他	有	制成	查询	有关	-	和	它是	附近	向下	到	这

[smɔːlɪst] ['diːteɪl] .

smallest	detail	.
最小	细节	.

他对安塞顿及其周边地区进行了细致入微的调查。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [deɪv] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

From	all	this	Dave	had	decided	on	a	permanent	landing	place	,
从	全部	这	戴夫	有	决定	在	一个	永恒的	降落	地方	,

综合考虑所有因素，戴夫决定了一个永久的落脚点。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɑːntʃ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

a	sort	of	headquarters	from	which	he	could	branch	out	in	his	personal
一个	种类	的	总部	从	哪个	他	可以	分支	出去	在	他的	个人的

[ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːθ] [ɒn][æn; ən][eə(r)] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

investigations	in	the	day	time	and	sally	forth	on	an	air	hunt	in	the	dark	.
调查	在	这	天	时间	和	莎莉	前进	在	一个	空气	打猎	在	这	黑暗的	.

这就像一个总部，他可以从这里出发，白天进行个人调查，晚上进行空中搜寻。

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] [ɪn][sʌm; səm]['taʊə(r)] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][naɪn]

The	aviators	could	distinctly	hear	a	bell	in	some	tower	tolling	the	hour	of	nine
这	飞行员	可以	明显地	听到	一个	钟	在	一些	塔	收费	这	小时	的	九

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

as	they	circled	a	busy	city	that	lay	beyond	and	below	,
作为	他们	圈起来	一个	忙碌的	城市	那	躺	超过	和	以下	,

飞行员们在盘旋于下方一座繁忙的城市上空时，可以清晰地听到某个塔楼里的钟声敲响九点整。

[ðem; ðəm] , [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [laɪt] .

them	**,**	**a**	**blur**	**of**	**light**	**.**
他们	,	一个	模糊	的	光	.

它们，变成了一道模糊的光影。

[deɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['liːvəz] [kept] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [haɪt] ,

Dave	**at**	**the**	**levers**	**kept**	**the**	**Monarch**	**II**	**at**	**a**	**fair**	**height**	**,**
戴夫	在	这	杠杆	保留	这	君主	二	在	一个	公平的	高度	,

戴夫操控着操纵杆，将“君主二号”保持在一个相当高的高度。

['kɒnstəntli] ['skænɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['dɒtɪd] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð]

constantly	**scanning**	**an**	**expanse**	**to**	**the**	**north**	**dotted**	**only**	**here**	**and**	**there**	**with**
不断地	扫描	一个	广阔	到	这	北	虚线	仅有的	这里	和	那里	和

[laɪts] .

lights	**.**
灯	.

不断扫视北方一片零星点缀着灯光的广阔区域。

[wʌns] [pɑːst][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [tɜːnd] [djuː] [nɔːθ] .

Once	**past**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**city**	**he**	**turned**	**due**	**north**	**.**
一次	过去的	这	郊区	的	这	城市	他	转向	到期的	北	.

出了城郊后，他转向正北方向。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [wɪr] ['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)] ! "

"	**Why**	**,**	**hello**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**companion**	**,**	**"**	**we're**	**over**	**water**	**!**	**"**
"	为什么	,	你好	!	"	惊呼	他的	伴侣	,	"	是	超过	水	!	"

“你好！”他的同伴惊呼道，“我们已经到了水上！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [ɪts] [ðə; ði] [leɪk] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Dave**	**,**	**"**	**it's**	**the**	**lake**	**.**	**"**
"	是的	,	"	回复	戴夫	,	"	它是	这	湖	.	"

“是的，”戴夫回答说，“是湖。”

" [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] !

"	**Lake**	**Superior**	**!**
"	湖	优越的	!

苏必利尔湖！

[deɪv] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Dave	**,**	**are**	**we**	**going**	**to**	**cross**	**it**	**?**	**"**
戴夫	,	是	我们	去	到	叉	它	?	"

戴夫，我们要过河吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒbəbli] , [bʌt; bət] [nɒt] [tə'naɪt] .

"	**A**	**good**	**many**	**times**	**in**	**the**	**future**	**probably**	**,**	**but**	**not**	**tonight**	**.**
"	一个	好的	许多	时代	在	这	未来	大概	,	但	不是	今晚	.

“将来可能会有很多次，但今晚不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] . "

I	**am**	**looking**	**for**	**a**	**revolving**	**light**	**west**	**of**	**the**	**city**	**,**	**right**	**along**	**the**	**coast**	**.**	**"**
我	是	寻找	为了	一个	旋转	光	西方	的	这	城市	,	正确的	沿着	这	海岸	.	"

我正在寻找城市西边沿海地带的一盏旋转灯。

" [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] , [tuː] .

"	**I'll**	**keep**	**a**	**lookout**	**,**	**too**	**.**
"	患病的	保持	一个	瞭望台	,	也	.

“我也会留意。”

" [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] [ɒv; əv] [s'tiːməz] .

"	**The**	**lake**	**was**	**here**	**and**	**there**	**dotted**	**with**	**the**	**signal**	**lights**	**of**	**steamers**	**.**
"	这	湖	曾是	这里	和	那里	虚线	和	这	信号	灯	的	蒸汽船	.

湖面上不时闪烁着汽船的信号灯。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [deɪv] [ˈskɜːtɪd] [ˈkləʊsli] , [ˈveərɪəs] [laɪts] [ðeə(r)] [met] [vjuː] .

Along	**the**	**shore**	**,**	**which**	**Dave**	**skirted**	**closely**	**,**	**various**	**lights**	**their**	**met**	**view**	**.**
沿着	这	支撑	,	哪个	戴夫	裙摆	密切	,	各种各样的	灯	他们的	遇见	看法	.

戴夫沿着海岸线紧贴着走，沿途各种灯光映入眼帘。

[bəuθ] [bɔɪz] [streɪnd] [ðeə(r)] [geɪz] .

Both	**boys**	**strained**	**their**	**gaze**	**.**
两个都	男孩们	紧张	他们的	目光	.

两个男孩都眯起了眼睛。

[ˈfaɪnəli] [ˈhaɪərəm] [kɔːld] [aʊt] [ˈʃɑːpli] : " [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [deɪv] . "

Finally	**Hiram**	**called**	**out**	**sharply**	**:**	**"**	**I**	**see**	**it**	**,**	**Dave**	**.**	**"**
最后	希拉姆	称为	出去	尖锐地	:	"	我	看	它	,	戴夫	.	"

最后，海勒姆厉声喊道："我看到了，戴夫。"

" [siː] [wɒt] ? "

"	**See**	**what**	**?**	**"**
"	看	什么	?	"

"看到什么了？"

" [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ] [laɪt] . "

"	**A**	**revolving**	**light**	**.**	**"**
"	一个	旋转	光	.	"

"一盏旋转的灯。"

" [weə(r)] ? "

"	**Where**	**?**	**"**
"	在哪里	?	"

"在哪里？"

" [siː] , [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [taʊn] [laɪts] — [kwaɪt] [haɪ] [ʌp] . "

"	**See**	**,**	**just**	**beyond**	**that**	**little**	**cluster**	**of**	**town**	**lights**	**—**	**quite**	**high**	**up**	**.**	**"**
"	看	,	只是	超过	那	小的	簇	的	镇	灯	—	相当	高的	向上	.	"

"你看，就在那一小簇城镇灯光之外——地势很高。"

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Dave**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**satisfaction**	**.**
"	是的	,	"	回答	戴夫	在	一个	语气	的	满意	.

"是的，"戴夫满意地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈrɒki]

"	**That**	**is**	**Rocky**
"	那	是	洛基

那是洛奇

[pɔɪnt] [ˈlaɪthaʊs] .

Point	**lighthouse**	**.**
观点	灯塔	.

灯塔。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [ˈberɪŋ] , [naʊ] . "

I	**know**	**my**	**bearings**	**,**	**now**	**.**	**"**
我	知道	我的	轴承	,	现在	.	"

我现在知道该往哪走了吧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd] , [deɪv] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**land**	**,**	**Dave**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	土地	,	戴夫	?	"

"戴夫，你打算降落吗？"

" ['prez(ə)ntli] . "

"	**Presently**	**.**	**"**
"	目前	.	"

"目前。"

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] . "

"	But	you're	driving	out	further	over	the	lake	.	"
"	但	你是	驾驶	出去	更远	超过	这	湖	.	"

“但你正开车往湖的另一边开。”

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , ['haɪərəm] , " [ə'vaɪzd] [deɪv] .

"	Just	for	a	short	distance	,	Hiram	,	"	advised	Dave	.
"	只是	为了	一个	短的	距离	,	希拉姆	,	"	建议	戴夫	.

“就走一小段路，海勒姆，”戴夫建议道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd] [daʊn] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ]['smeltə(r)] — [ɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ləʊ'keɪt]

"	There's	an	island	down	shore	where	they	run	a	smelter	—	ah	,	I	think	I	locate
"	有	一个	岛	向下	支撑	在哪里	他们	跑步	一个	冶炼厂	—	啊	,	我	思考	我	定位

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“海岸边有个岛，那里有一座冶炼厂——啊，我想我找到它了。”

" [deɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

"	Dave	was	not	mistaken	.
"	戴夫	曾是	不是	错误	.

戴夫没有弄错。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][sʌm; səm][tɔːl] , [stæks] ['sendɪŋ] [aʊt] [spɑːks] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

He	came	within	range	of	some	tall	,	stacks	sending	out	sparks	and	flames	.
他	来了	之内	范围	的	一些	高的	,	堆栈	发送	出去	火花	和	火焰	.

他走到了一些高耸的、冒着火花和火焰的烟囱附近。

[naʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

Now	he	changed	his	course	.
现在	他	已更改	他的	课程	.

现在他改变了方向。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɪkst] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	kept	his	glance	fixed	below	him	and	to	the	right	as	steadily	as	his
他	保留	他的	瞥一眼	固定的	以下	他	和	到	这	正确的	作为	稳步	作为	他的

['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði]['liːvə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] .

duties	at	the	lever	would	permit	.
职责	在	这	杠杆	会	允许	.

他目光始终注视着下方和右侧，在不影响他操作操纵杆的职责的前提下，保持着这种稳定的视线。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː] [smɔːl] ['aɪləndz] .

The	Monarch	II	passed	over	two	small	islands	.
这	君主	二	通过了	超过	二	小的	岛屿	.

君主二号飞越了两个小岛。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ə'rəʊz][ə; eɪ] [θɜːd] ['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

Half	a	mile	beyond	them	arose	a	third	larger	one	.
一半	一个	英里	超过	他们	出现	一个	第三	更大的	一	.

在它们前方半英里处，出现了第三座更大的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['prɒmɪnənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv]

It	was	quite	prominent	,	for	the	reason	,	that	it	presented	a	range	of
它	曾是	相当	著名的	,	为了	这	原因	,	那	它	呈现	一个	范围	的

[greɪt] [klɪfs] .

great	cliffs	.
伟大的	悬崖	.

它非常引人注目，因为它呈现出一系列壮丽的悬崖峭壁。

[deɪv] ['nævɪgeɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːklz] .

Dave	navigated	the	air	in	narrowing	circles	.
戴夫	导航	这	空气	在	收窄	界	.

戴夫在空中划出越来越小的圆圈。

[ðen] , ['taɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒlpleɪn] [glaɪd] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] ['iːzəli]
Then , timing and calculating a volplane glide , he let the machine down easily
然后 , 定时 和 计算 一个 滑翔 滑行 , 他 让 这 机器 向下 容易地
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

然后，他计算好滑翔机的飞行时机，轻松地将飞机降落到地面。

" [wel] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['haɪərəm] , " [juːv] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːk] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] ,
" Well ! " ejaculated Hiram , " you've hit on a pretty dark spot for a camp ,
" 出色地 ! " 射精 希拉姆 , " 你已经 打 在 一个 漂亮的 黑暗的 点 为了 一个 营 ,
[deɪv] . "
Dave . "
戴夫 . "

“哎呀！”海勒姆脱口而出，“戴夫，你选的营地真是够阴暗的。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .
" And a safe one , " replied the young aviator .
" 和 一个 安全的 一 , " 回复 这 年轻的 飞行员 .

“而且是安全的，”年轻的飞行员回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːldən] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Mr . Alden described this place to me .
" 先生 . 奥尔登 描述 这 地方 到 我 .

“奥尔登先生向我描述了这个地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['dezət] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'hæbətənt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
It is called Desert Island , and has no inhabitants on it .
它 是 称为 沙漠 岛 , 和 有 不 居民 在 它 .

它被称为荒岛，岛上没有人居住。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʃʌt] [ɪn] ,
It seems dark because we are so shut in ,
它 似乎 黑暗的 因为 我们 是 所以 关闭 在 ,

因为我们被封闭起来，所以感觉很黑。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .
but your eyes will soon become used to that .
但 你的 眼睛 将要 很快 变得 用过的 到 那 .

但你的眼睛很快就会习惯的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
" It was a singular place into which the Monarch II had descended .
" 它 曾是 一个 单数 地方 进入 哪个 这 君主 二 有 下降 .

“君主二世降临的这个地方非同寻常。”

[haɪ] [dɪ'klɪvɪtəs] , ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [keən] .
High declivitous , masses of rock formed a sort of immense cairn .
高的 倾斜的 , 群众 的 岩石 形成 一个 种类 的 巨大 石堆 .

高耸的斜坡上，大量的岩石形成了一个巨大的石堆。

[ðeɪ] [siːmd] [ʃʌt] [ɪn] [ɒn] ['evri] [saɪd] , ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
They seemed shut in on every side , fully one hundred feet below the
他们 似乎 关闭 在 在 每一个 边 , 完全 一 百 脚 以下 这

他们似乎被四面八方包围，位于下方整整一百英尺处。

['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .
level of the cliffs .
等级 的 这 悬崖 .

悬崖的高度。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn][ðə; ðɪ]['kuːlə(r)][eə(r)] ['kʌrənts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

The	farther	north	they	had	run	the	cooler	air	currents	had	become	.
这	更远	北	他们	有	跑步	这	冷却器	空气	电流	有	变得	.

他们越往北走，遇到的气流就越冷。

[bəuθ] [bɔɪz] [felt] ['sʌmwɒt] ['tʃɪli] .

Both	boys	felt	somewhat	chilly	.
两个都	男孩们	毛毡	有些	寒冷	.

两个男孩都觉得有点冷。

" [siː] [hɪə(r)] , " [spəʊk] ['haɪərəm] ,

"	See	here	,	"	spoke	Hiram	,
"	看	这里	,	"	辐	希拉姆	,

“你看，”海勒姆说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ʃiːt]

after	they	had	seen	that	the	machine	was	all	right	and	a	rubber	sheet
后	他们	有	已见	那	这	机器	曾是	全部	正确的	和	一个	橡皮	床单

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevi] [naɪt] [djuːz] ,

thrown	over	the	machinery	to	protect	it	from	the	heavy	night	dews	,
抛掷	超过	这	机械	到	保护	它	从	这	重的	夜晚	露水	,

在确认机器完好无损后，他们用橡胶布盖住了机器，以防止夜间露水的侵蚀。

" [ə; eɪ] [wɔːm] [kʌp] ['kɒfi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . "

"	a	warm	cup	coffee	wouldn't	hurt	us	.	"
"	一个	温暖的	杯子	咖啡	不会	伤害	我们	.	"

“一杯热咖啡对我们没坏处。”

" [ðæts] [raɪt] , ['haɪərəm] , " [ə'griːd] [deɪv] .

"	That's	right	,	Hiram	,	"	agreed	Dave	.
"	那就是	正确的	,	希拉姆	,	"	同意	戴夫	.

“没错，海勒姆，”戴夫同意道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃʌt] [ɪn][hɪə(r)] ,

"	We	are	all	shut	in	here	,
"	我们	是	全部	关闭	在	这里	,

“我们都被困在这里了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	even	a	big	fire	wouldn't	show	from	the	land	or	the	deck	of	a
和	甚至	一个	大的	火	不会	展示	从	这	土地	或者	这	甲板	的	一个

['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] .

passenger	steamer	.
乘客	汽船	.

即使发生大火，从陆地上或客轮甲板上也看不出来。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət] ['kɒfi] ['meɪkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	can	try	your	hand	at	coffee	making	,	if	you	like	.	"
你	能	尝试	你的	手	在	咖啡	制作	,	如果	你	喜欢	.	"

如果你喜欢的话，可以尝试自己制作咖啡。

" [ðə; ðɪ] ['kɒfi] [ɪz][ɔːl] [meɪd] , [bʌt; bət][kəʊld] , [ɪn] [ðiːz] ['bɔtlz] , " [ɪk'spleɪnd]

"	The	coffee	is	all	made	,	but	cold	,	in	these	bottles	,	"	explained
"	这	咖啡	是	全部	制成	,	但	寒冷的	,	在	这些	瓶子	,	"	解释

“咖啡都做好了，但是装在这些瓶子里，是冷的，”解释道。

['haɪərəm] , ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['bɑːskɪt] .

Hiram	,	fishing	out	two	from	the	accommodation	basket	.
希拉姆	,	钓鱼	出去	二	从	这	住宿	篮子	.

希拉姆从住宿篮里翻出了两个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][baɪ] .

There	were	both	trees	and	bushes	near	by	.
那里	是	两个都	树木	和	灌木丛	靠近	经过	.

附近既有树木也有灌木。

['haɪərəm] ['gæðəd] [sʌm; səm][draɪ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

Hiram	gathered	some	dry	branches	and	roots	and	soon	had	a	comfortable
希拉姆	聚集	一些	干燥	分支	和	根	和	很快	有	一个	舒服的

['lɪt(ə)l]['kæmpfaɪə(r)]['gəʊɪŋ] .

little	campfire	going	.
小的	营火	去	.

希拉姆收集了一些干树枝和树根，很快就生起了一堆舒适的小篝火。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔtlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn]['wɔːtə(r)][peɪl] ,

He	poured	out	the	coffee	from	the	bottles	into	a	tin	water	pail	,
他	倾倒	出去	这	咖啡	从	这	瓶子	进入	一个	锡	水	桶	,

他把瓶子里的咖啡倒进一个锡制水桶里，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['stiːmɪŋ] [hɒt] .

and	soon	had	it	steaming	hot	.
和	很快	有	它	蒸煮	热的	.

很快就把它加热到滚烫。

['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['beɪkəri] [stʌf] [deɪv] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət]['aɪərnˌtɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

Sandwiches	and	some	bakery	stuff	Dave	had	bought	at	Ironton	made	a	very
三明治	和	一些	面包店	东西	戴夫	有	买	在	艾伦顿	制成	一个	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] [miːl] .

satisfactory	meal	.
令人满意的	一顿饭	.

戴夫在艾伦顿买的三明治和一些烘焙食品，做成了一顿非常令人满意的饭菜。

[ðen] [ðeɪ] [spred] [sʌm; səm] [ræps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][draɪd] [grɑːs] ,

Then	they	spread	some	wraps	over	a	heap	of	dried	grass	,
然后	他们	传播	一些	卷饼	超过	一个	堆	的	干燥	草	,

然后他们把一些裹布铺在一堆干草上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

which	they	gathered	up	without	much	trouble	.
哪个	他们	聚集	向上	没有	很多	麻烦	.

他们毫不费力地就收集齐了这些东西。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] [iːz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] , ['snæpɪŋ] ['faɪə(r)] [gləʊ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

They	rested	in	luxurious	ease	,	watching	the	bright	,	snapping	fire	glow	and	feeling
他们	休息	在	豪华	舒适	,	观看	这	明亮的	,	啪啪	火	辉光	和	感觉

[ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] .

its	genial	warmth	.
它是	和蔼可亲	温暖	.

他们惬意地休息着，看着明亮噼啪作响的篝火，感受着它温暖的气息。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? " [ɑːskt]

"	Well	,	this	is	just	like	Robinson	Crusoe	,	isn't	it	,	Dave	?	"	asked
"	出色地	,	这	是	只是	喜欢	罗宾逊	克鲁索	,	不是	它	,	戴夫	?	"	问

“嗯，这简直就像鲁滨逊漂流记，不是吗，戴夫？”

['haɪərəm] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌmfət] .

Hiram	,	with	an	air	of	great	comfort	.
希拉姆	,	和	一个	空气	的	伟大的	舒适	.

希拉姆神情轻松自在。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn]['fraɪdeɪ] , [ðen] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	If	you	are	a	man	Friday	,	then	,	"	rejoined	the	young	aviator	with	a	smile	,
"	如果	你	是	一个	男人	星期五	,	然后	,	"	重新加入	这	年轻的	飞行员	和	一个	微笑	,

“如果你是星期五的助手的话，”年轻的飞行员笑着回答道。

" [juː; jʊ] [skaʊt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [breɪks] [ɪn] [ðiːz]
" you scout around in the morning and see if there are any breaks in these
" 你 侦察 大约 在 这 早晨 和 看 如果 那里 是 任何 休息 在 这些
[greɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [ˈʃʌtɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn] . "
great walls of rock shutting us in . "
伟大的 墙壁 的 岩石 关闭 我们 在 . "

“你们早上四处侦察，看看这些把我们围困起来的巨大岩壁上是否有缺口。”

" [əʊ] , [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈkaʊntɪŋ] [æn; ən] [ˈliːvɪŋ] [hɪə(r)] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [ruːt] ?
" Oh , then you're not counting an leaving here again by the air route ?
" 哦 , 然后 你是 不是 计数 一个 离开 这里 再次 经过 这 空气 路线 ?

“哦，那你不打算再乘飞机离开这里吗？”

" [ɪnˈkwaiə] [ˈhaɪərəm][ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
" inquired Hiram in some surprise .
" 询问 希拉姆 在 一些 惊喜 .

“海勒姆有些惊讶地问道。”

" [nɒt] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
" Not in daylight .
" 不是 在 日光 .

“白天不行。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I want to find some other way out for that .
我 想 到 寻找 一些 其他 方式 出去 为了 那 .

我想找到其他解决办法。

[juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈspleɪnd] [deɪv] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][aɪˈdiːəl] [spɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
You see , " explained Dave , " this is just an ideal spot as a rendezvous .
你 看 , " 解释 戴夫 , " 这 是 只是 一个 理想的 点 作为 一个 会合 .

“你看，”戴夫解释说，“这里简直是理想的会面地点。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [təˈmɒrəʊ] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm]
I want to get over to the city tomorrow , though , to attend to some
我 想 到 得到 超过 到 这 城市 明天 , 尽管 , 到 出席 到 一些
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] . "
important business . "
重要的 商业 . "

不过，我明天想去城里处理一些重要的事情。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ? "
" How are you going to get there ? "
" 如何 是 你 去 到 得到 那里 ? "

“你打算怎么去那里？”

" [waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['swɪmɪŋ] [skɪl] , [ai] [ges] , " [rɪˈplaɪd]
" Why , I'll have to trust to my swimming skill , I guess , " replied
" 为什么 , 患病的 有 到 相信 到 我的 游泳 技能 , 我 猜测 , " 回复

“那我就只能相信我的游泳技术了。”他回答说。

[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

戴夫。

" [ʌm; əm] - [em] , " [əbˈzɜːvd] ['haɪərəm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd]
" Um - m , " observed Hiram thoughtfully , and , if the young aviator had
" 嗯 - 米 , " 观察到 希拉姆 深思熟虑 , 和 , 如果 这 年轻的 飞行员 有
[biːn] [mɔː(r)] ['wɒtʃfl] ,
been more watchful ,
到过 更多的 警惕 ,

“嗯……”海勒姆若有所思地应了一声，如果这位年轻的飞行员当时再警觉一些的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt]

he	would	have	noticed	that	for	the	rest	of	the	evening	his	willing	assistant
他	会	有	注意到	那	为了	这	休息	的	这	晚上	他的	愿意的	助手

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

seemed	to	have	something	on	his	mind	.
似乎	到	有	某物	在	他的	头脑	.

他应该已经注意到，在当晚剩余的时间里，他那位乐于助人的助手似乎心事重重。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt]

THE	SEARCHLIGHT
这	探照灯

探照灯

" [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !

"	Hallo	!	Hallo	!
"	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

" [deɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [kɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

"	Dave	made	the	echoes	ring	with	the	loud	call	as	he	moved	up	and	down
"	戴夫	制成	这	回声	戒指	和	这	大声	称呼	作为	他	已搬	向上	和	向下

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][kwɪə(r)]['beɪs(ə)n] ,

and	across	the	queer	basin	,
和	穿过	这	酷儿	盆地	,

“戴夫大声喊叫着，在奇特的盆地里上下游走，回声阵阵。”

[ɔː(r)] [keən] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

or	cairn	,	where	they	had	landed	in	the	Monarch	II	the	night	previous	.
或者	石堆	,	在哪里	他们	有	登陆	在	这	君主	二	这	夜晚	以前的	.

或者说是石冢，他们前一天晚上乘坐“君主二号”降落在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][faɪnd]['haɪərəm] [dɑːbz] [mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ] .

He	had	awakened	just	at	daylight	to	find	Hiram	Dobbs	mysteriously	missing	.
他	有	觉醒	只是	在	日光	到	寻找	希拉姆	多布斯	神秘地	丢失的	.

他天刚亮就醒了，发现海勒姆·多布斯神秘失踪了。

[deɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌrid] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ,

Dave	was	not	worried	at	the	first	,
戴夫	曾是	不是	担心	在	这	第一的	,

戴夫一开始并不担心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [hiː; hi]

but	as	he	looked	around	and	then	explored	the	immediate	neighborhood	,	he
但	作为	他	看起来	大约	和	然后	探索	这	即时	邻里	,	他

[bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['mɪstɪfaɪd] ,

began	to	get	mystified	,
开始	到	得到	困惑	,

但当他环顾四周，并探索了附近的街区后，他开始感到困惑。

[ɪf] [nɒt] [ə'lɑːmd] .

if	not	alarmed	.
如果	不是	惊慌	.

如果没有警觉的话。

['naɪðə(r)] [dɪd][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['ʃaʊtɪŋ] [brɪŋ] ['eni] [rɪ'spɒns] .

Neither	did	his	vigorous	shouting	bring	any	response	.
两者都不	做过	他的	蓬勃	喊叫	带来	任何	回复	.

他大声呼喊也没有得到任何回应。

[deɪv] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [spɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

Dave	**came**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**spot**	**to**	**make**	**a**	**new**	**discovery**	**that**	**puzzled**	**him**	**.**
戴夫	来了	后退	到	这	营	点	到	制作	一个	新的	发现	那	困惑	他	.

戴夫回到营地后，有了一个令他困惑的新发现。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪrəmz] [kəʊt] , [vest] , ['ʃuːz]

On	**the**	**ground**	**near**	**where**	**they**	**had**	**slept**	**were**	**Hiram's**	**coat**	**,**	**vest**	**,**	**shoes**
在	这	地面	靠近	在哪里	他们	有	睡着了	是	希拉姆的	外套	,	背心	,	鞋

[ænd; ənd][kæp] .

and	**cap**	**.**
和	帽	.

在他们睡觉的地方附近，地上散落着希拉姆的外套、背心、鞋子和帽子。

" [waɪ] , [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	**Why**	**,**	**I**	**can't**	**understand**	**this**	**at**	**all**	**,**	**"**	**mused**	**the**	**young**	**aviator**	**.**
"	为什么	,	我	不能	理解	这	在	全部	,	"	沉思	这	年轻的	飞行员	.

“为什么，我完全无法理解，”这位年轻的飞行员沉思道。

" ['haɪərəm] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

"	**Hiram**	**couldn't**	**have**	**done**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**climbing**	**up**	**,**
"	希拉姆	不能	有	完毕	很多	在	这	方式	的	攀登	向上	,

“希拉姆在向上攀爬方面几乎无能为力。”

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊweə(r)] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] .

he	**appears**	**to**	**be**	**nowhere**	**within**	**hail**	**,**	**and**	**he**	**is**	**not**	**given**	**to**	**play**	**tricks**	**.**
他	出现	到	是	无处	之内	冰雹	,	和	他	是	不是	给定	到	玩	技巧	.

他似乎不在冰雹之中，而且他也不是那种会耍花招的人。

" [deɪv] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

"	**Dave**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**eat**	**anything**	**.**
"	戴夫	做过	不是	等待	到	吃	任何事物	.

戴夫什么都没等就吃了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

He	**was**	**really**	**concerned**	**about**	**his**	**comrade**	**.**
他	曾是	真的	担心的	关于	他的	同志	.

他非常关心他的战友。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [triː] [brɑːntʃ] , [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

He	**got**	**a**	**long**	**tree**	**branch**	**,**	**stripped**	**it**	**,**	**and**	**went**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**
他	得到	一个	长的	树	分支	,	脱衣舞	它	,	和	去	沿着	这	边	的	这

[keən] ,

cairn	**,**
石堆	,

他找来一根长长的树枝，剥去外皮，然后沿着石堆的侧面走去。

['pəʊkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [dʌmps] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] .

poking	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**dense**	**dumps**	**of**	**shrubbery**	**.**
戳	在	和	出去	之中	这	稠密	倾倒	的	灌木	.

在茂密的灌木丛中穿梭。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [sʌm; səm] [vaɪnz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

"	**Hello**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**suddenly**	**,**	**as**	**disturbing**	**some**	**vines**	**he**	**saw**	**an**	**opening**
"	你好	,	"	他	惊呼	突然	,	作为	令人不安	一些	藤蔓	他	锯	一个	开幕

,

,
,

“你好，”他突然喊道，一边拨开一些藤蔓，一边看到一个缺口。

[ænd; ənd] [nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['rɒki] ['tʌn(ə)l] , " ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz]
and not twenty feet away a natural rocky tunnel , " daylight , and the waves
和 不是 二十 脚 离开 一个 自然的 岩石 隧道 , " 日光 , 和 这 波浪
[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

不到二十英尺外，就是一个天然的岩石隧道，“日光”和湖水的波浪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .
I think I understand now .
我 思考 我 理解 现在 .

我现在明白了。

" [deɪv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" Dave penetrated the passage .
" 戴夫 渗透 这 通道 .

戴夫进入了通道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [rɒk] - [struːn]
As he came out at the other end , he found he faced a rock - strewn
作为 他 来了 出去 在 这 其他 结尾 , 他 成立 他 面对 一个 岩石 - 散落的
[stretʃ] [ɒv; əv] [sænd] .
stretch of sand .
拉紧 的 沙 .

当他走到另一端时，发现自己面对的是一片布满岩石的沙滩。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [læpt] [ðɪs] .
The waves of the lake lapped this .
这 波浪 的 这 湖 圈速 这 .

湖水的波浪拍打着它。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] - , [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [stɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
In the distance he could make out Anseton , and nearer still , about a mile
在 这 距离 他 可以 制作 出去 - , 和 更近 仍然 , 关于 一个 英里
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

远处他能辨认出安塞顿，更近处，大约一英里远的地方，

[ðə; ði] [meɪn] [ʃɔː(r)] .
the main shore .
这 主要的 支撑 .

主岸线。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [ræn] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The shore he was on terminated in a ridge of rocks that ran far out into the
这 支撑 他 曾是 在 终止 在 一个 岭 的 岩石 那 跑 远的 出去 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他所在的岸边尽头是一道延伸到水中的岩石脊。

[deɪv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [muːvd] ['haɪərəm] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)]
Dave wondered if the exploring spirit had moved Hiram to attempt an entire
戴夫 想知道 如果 这 探索 精神 有 已搬 希拉姆 到 试图 一个 全部的
['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
circle about the island .
圆圈 关于 这 岛 .

戴夫想知道，是不是探索精神驱使海勒姆试图绕岛走一圈。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [trɪm] , " [θɔːt] [deɪv] , " [səʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .

"	He	went	away	in	swimming	trim	,	"	thought	Dave	,	"	so	that	may	be	so	.
"	他	去	离开	在	游泳	修剪	,	"	想法	戴夫	,	"	所以	那	可能	是	所以	.

“他离开的时候身材很好，”戴夫心想，“所以也许是这样。”

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪˈself] . "

I'll	go	out	on	that	ledge	of	rocks	and	explore	a	little	myself	.	"
患病的	去	出去	在	那	壁架	的	岩石	和	探索	一个	小的	我	.	"

我打算走到那片岩石边缘，自己去探索一下。

" [həˈləʊ] , [deɪv] - ! " [sæŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [vɔɪs] ,

"	Hello	,	Dave	Dashaway	!	"	sang	out	an	exultant	voice	,
"	你好	,	戴夫	-	!	"	唱	出去	一个	眉飞色舞	嗓音	,

“你好，戴夫·达沙韦！”他兴奋地喊道。

[dʒʌst][æz; əz] [deɪv] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] .

just	as	Dave	was	about	to	remove	his	shoes	.
只是	作为	戴夫	曾是	关于	到	消除	他的	鞋	.

就在戴夫准备脱鞋的时候。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [skɪf] .

Around	the	ledge	of	rock	came	a	light	skiff	.
大约	这	壁架	的	岩石	来了	一个	光	小艇	.

一艘轻型小船绕过岩石边缘驶来。

[ðə; ði] [ˈɔːzmən] [wɒz; wəz] [deɪvz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkɒmreɪd] .

The	oarsman	was	Dave's	missing	comrade	.
这	划桨手	曾是	戴夫的	丢失的	同志	.

划桨手是戴夫失踪的战友。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] .

He	drove	the	boat	upon	the	sandy	beach	and	leaped	out	with	a	gay	laugh	.
他	驾驶	这	船	之上	这	沙	海滩	和	跳跃	出去	和	一个	同性恋	笑	.

他驾船驶上沙滩，然后纵身跃下，开怀大笑。

" [waɪ] , ['haɪərəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][ɪn] [mɑːkt] [səˈpraɪz] .

"	Why	,	Hiram	,	"	exclaimed	the	young	aviator	in	marked	surprise	.
"	为什么	,	希拉姆	,	"	惊呼	这	年轻的	飞行员	在	标记	惊喜	.

“为什么，海勒姆？”这位年轻的飞行员惊讶地喊道。

" [ɪts] [ˌem ˈiː] , " [ˈtʃʌkl] ['haɪərəm] .

"	It's	me	,	"	chuckled	Hiram	.
"	它是	我	,	"	轻笑	希拉姆	.

“是我，”海勒姆笑着说。

" [stəʊl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][juː; jʊ] .

"	Stole	a	march	on	you	.
"	偷窃	一个	行进	在	你	.

“我抢先一步。”

['nɪəli] [draɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] ['gɑːmənts] .

Nearly	dry	,	"	he	added	,	shaking	his	clinging	garments	.
几乎	干燥	,	"	他	额外	,	摇晃	他的	依恋	服装	.

“差不多干了，”他一边抖着紧贴着身体的衣服一边补充道。

" [ænd; ənd][əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [swɪm] . "

"	And	oh	!	what	a	swim	.	"
"	和	哦	!	什么	一个	游泳	.	"

“哦！真是畅快淋漓的游泳！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ? " ['kwestʃənd] [deɪv] .

"	You	have	been	to	the	mainland	?	"	questioned	Dave	.
"	你	有	到过	到	这	大陆	?	"	被质问	戴夫	.

“你去过大陆吗？”戴夫问道。

" [weə(r)] [els] ?
" Where else ?
" 在哪里 别的 ?

还能去哪儿?

[wen] [juː; jʊ] [sed] - [swɪm] - [lɑːst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] .
When you said ' swim ' last night , it gave me an idea .
什么时候 你 说 - 游泳 - 最后的 夜晚 , 它 给予 我 一个 主意 .

昨晚你说"游泳"的时候，我突然有了个主意。

[aɪm][sʌm; səm] ['swɪmə(r)] , [deɪv] - .
I'm some swimmer , Dave Dashaway .
我是 一些 游泳运动员 , 戴夫 - .

我游泳技术不错，我是戴夫·达沙韦。

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
Always was .
总是 曾是 .

一直都是。

[tʊk] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɪn] [plʌm] [kriːk] [bæk] [æt; ət] [həʊm] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Took the prize in a contest in Plum Creek back at home one Fourth of July .
拿 这 奖 在 一个 竞赛 在 李子 溪 后退 在 家 一 第四 的 七月 .

七月四日那天，我在家乡普拉姆克里克举办的比赛中获奖。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɒli] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] . "
I found a way out of that shut in place and made a jolly dive for shore . "
我 成立 一个 方式 出去 的 那 关闭 在 地方 和 制成 一个 快乐的 潜水 为了 支撑 . "

我找到了从那个封闭空间脱身的方法，然后兴高采烈地跳向岸边。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪf] ? "
" But the skiff ? "
" 但 这 小艇 ? "

"但是小艇呢？"

" [jʊl] [niːd] [wʌn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " ['tʃælɪndʒd] ['haɪərəm] .
" You'll need one , won't you ? " challenged Hiram .
" 你会 需要 一 , 惯于 你 ? " 挑战 希拉姆 .

"你需要一个，对吧？"海勒姆挑衅道。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['haɪərɪŋ][wʌn] [wen] [aɪ][gɒt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] . "
I intended hiring one when I got across from the island . "
我 故意的 招聘 一 什么时候 我 得到 穿过 从 这 岛 . "

我打算从岛上下来后就雇一个。

" [səʊ][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ]['æktɪd] .
" So you said , and I acted .
" 所以 你 说 , 和 我 行动 .

"你这么说，我就照做了。"

[aɪ][dɪd]['betə(r)][ðæn; ðən]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][bəʊt] , [deɪv] . "
I did better than hiring a boat , Dave . "
我 做过 更好的 比 招聘 一个 船 , 戴夫 . "

"我做得比租船强多了，戴夫。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

"那怎么样？"

" [bɔːt] [wʌn] ['aʊtraɪt] .
" **Bought** **one** **outright** **.**
" 买 一 直接 .

“直接买了一台。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I **took** **my** **money** **with** **me** **.**
我 采取 我的 钱 和 我 .

我把钱带走了。

[faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [huː] [lets] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd]
Found **an** **old** **fellow** **who** **lets** **out** **a** **lot** **of** **boats** **for** **fishing** **,** **and** **made**
成立 一个 老的 同伴 WHO 让我们 出去 一个 很多 的 船 为了 钓鱼 , 和 制成
[ə; eɪ] ['bɑːgən] .
a **bargain** **.**
一个 便宜货 .

我找到一位经常出租渔船的老人，和他谈妥了价格。

[ðə; ði] [skɪf] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [stˈɔːntʃəst] [krɑːft][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
The **skiff** **isn't** **the** **staunchest** **craft** **on** **the** **lake** **.**
这 小艇 不是 这 最坚定的 工艺 在 这 湖 .

这艘小艇并不是湖上最坚固的船只。

[liːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [splɪt][ænd; ənd] ['mendɪd] ,
Leaks **a** **little** **,** **and** **one** **oar** **has** **been** **split** **and** **mended** **,**
泄漏 一个 小的 , 和 一 桨 有 到过 分裂 和 已修复 ,

有点漏水，而且有一根桨裂开了，已经修补好了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][juːz] .
but **it's** **all** **right** **for** **our** **little** **use** **.**
但 它是 全部 正确的 为了 我们的 小的 使用 .

但对我们这种小用途来说已经足够了。

[fɔː(r)] [dˈɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wen]
Four **dollars** **and** **a** **half** **—** **and** **we** **can** **sell** **it** **for** **something** **when**
四 美元 和 一个 一半 — 和 我们 能 卖 它 为了 某物 什么时候
[wiː; wi][get] [θruː] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "
we **get** **through** **using** **it** **.** **"**
我们 得到 通过 使用 它 . "

四块五毛钱——用完之后我们还可以把它卖掉换点钱。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] , ['haɪərəm] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [deɪv] [əd'maɪərɪŋli] .
" **You're** **a** **great** **fellow** **,** **Hiram** **,** **I** **must** **confess** **,** **"** **said** **Dave** **admiringly** **.**
" 你是 一个 伟大的 同伴 , 希拉姆 , 我 必须 承认 , " 说 戴夫 钦佩地 .

“我必须承认，海勒姆，你真是个很棒的小伙子，”戴夫赞赏地说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [ɒn] [ðɪs] [trɪp][ɒv; əv]['aʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **I'd** **like** **to** **do** **something** **to** **help** **on** **this** **trip** **of** **ours** **,** **you** **know** **.** **"**
" ID 喜欢 到 做 某物 到 帮助 在 这 旅行 的 我们的 , 你 知道 . "

“我想为这次旅行做点什么，你知道的。”

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [dɪ'kleəd]
" **You've** **done** **a** **good** **deal** **this** **time** **,** **I** **can** **tell** **you** **that** **,** **"** **declared**
" 你已经 完毕 一个 好的 交易 这 时间 , 我 能 告诉 你 那 , " 声明

“这次你做得相当不错，我可以告诉你，”他说道。

[deɪv] .
Dave **.**
戴夫 .

戴夫。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl][maɪ][plænz] ['faɪnli] , [naʊ] .

"	I	can	manage	all	my	plans	finely	,	now	.
"	我	能	管理	全部	我的	计划	精细地	,	现在	.

“我现在可以很好地安排我的所有计划了。”

" [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒks] .

"	They	pulled	the	boat	into	the	shelter	of	some	rocks	.
"	他们	拉	这	船	进入	这	庇护所	的	一些	岩石	.

“他们把船拖到一些岩石的庇护下。”

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['hɒləʊ] .

Then	they	returned	to	the	rocky	hollow	.
然后	他们	返回	到	这	岩石	空洞的	.

然后他们返回了岩石洼地。

[ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

A	good	breakfast	was	in	order	.
一个	好的	早餐	曾是	在	命令	.

一顿丰盛的早餐必不可少。

[deɪv] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .

Dave	announced	the	importance	of	his	getting	to	Anseton	at	once	.
戴夫	宣布	这	重要性	的	他的	获得	到	-	在	一次	.

戴夫宣布了他必须立即赶到安塞顿的重要性。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [wʌns] [mɔː(r)] .

An	hour	later	the	little	skiff	was	launched	once	more	.
一个	小时	之后	这	小的	小艇	曾是	发射	一次	更多的	.

一小时后，小艇再次下水。

[deɪv] [rəud] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tɪl] [wel] ['ɪntuː] ['sɪti] ['wɔːtəz] .

Dave	rowed	over	to	the	mainland	and	lined	the	shore	till	well	into	city	waters	.
戴夫	划船	超过	到	这	大陆	和	衬里	这	支撑	直到	出色地	进入	城市	水	.

戴夫划船到大陆，沿着海岸线一直划到城市水域深处。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [skɪf] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	secured	the	skiff	near	a	public	pier	,	and	started	on	foot	for	his
他	安全	这	小艇	靠近	一个	民众	码头	,	和	开始	在	脚	为了	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

他在公共码头附近停好小艇，然后步行前往目的地。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['haɪərəm] [prə'siːdid] [tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

Left	to	himself	on	the	island	,	Hiram	proceeded	to	dry	his	clothing	.
左边	到	他自己	在	这	岛	,	希拉姆	继续	到	干燥	他的	衣服	.

独自一人留在岛上的希拉姆开始晾晒衣服。

[ðen] [hiː; hi] ['putə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Then	he	puttered	about	the	machine	.
然后	他	推土机	关于	这	机器	.

然后他开始摆弄机器。

[hiː; hi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ˌeərə'nɔːtɪks] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

He	read	for	an	hour	or	two	in	a	book	on	aeronautics	he	found	in	the
他	读	为了	一个	小时	或者	二	在	一个	书	在	航空学	他	成立	在	这

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

他在篮子里找到一本航空学方面的书，读了一两个小时。

[wel] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

well	on	towards	the	afternoon	.
出色地	在	向	这	下午	.

时间已经接近下午了。

['haɪərəm] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪv] .

Hiram	got	tired	of	waiting	for	Dave	.
希拉姆	得到	疲劳的	的	等待	为了	戴夫	.

海勒姆等戴夫等得不耐烦了。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [rəum] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔ:(r)] .

He	went	through	the	tunnel	finally	and	roamed	about	on	the	rocky	shore	.
他	去	通过	这	隧道	最后	和	漫游	关于	在	这	岩石	支撑	.

他终于穿过了隧道，在岩石海岸上漫步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [hɪə(r)] .

There	was	more	of	scenery	and	variety	here	.
那里	曾是	更多的	的	风景	和	种类	这里	.

这里的景色更加丰富多样。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	youth	watched	the	boats	in	the	distance	.
这	青年	观看	这	船	在	这	距离	.

年轻人望着远处的船只。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɪn]

Then	he	made	out	the	little	skiff	he	had	bought	that	morning	making	its	way	in
然后	他	制成	出去	这	小的	小艇	他	有	买	那	早晨	制作	它是	方式	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [krɑ:ft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	out	among	other	craft	between	the	island	,
和	出去	之中	其他	工艺	之间	这	岛	,

然后他看到了他早上买的小船在岛屿间穿梭，与其他船只一起驶入驶出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	the	mainland	.
和	这	大陆	.

以及大陆地区。

" [wʌts] [ðə; ði] [nju:z] , [deɪv] ? " [in'kwaiə] ['haɪərəm] ,

"	What's	the	news	,	Dave	?	"	inquired	Hiram	,
"	是什么	这	消息	,	戴夫	?	"	询问	希拉姆	,

“有什么消息，戴夫？”海勒姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [kæmp] ['ɑ:ftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [skɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['i:zəli]

as	they	gained	the	camp	after	securing	the	skiff	where	it	could	not	be	easily
作为	他们	获得	这	营	后	确保	这	小艇	在哪里	它	可以	不是	是	容易地

[si:n] [ɔ:(r)] [faʊnd] .

seen	or	found	.
已见	或者	成立	.

他们夺取了营地，并设法将小艇安置在不易被发现或看到的隐蔽处。

" [ðə; ði] [best] ['evə(r)] , " [rɪ'pɔ:tɪd] [deɪv] ['tʃɪərəli] .

"	The	best	ever	,	"	reported	Dave	cheerily	.
"	这	最好的	曾经	,	"	据报道	戴夫	兴高采烈地	.

“史上最佳！”戴夫兴高采烈地报告道。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ? "

"	Tell	me	about	it	,	won't	you	?	"
"	告诉	我	关于	它	,	惯于	你	?	"

“跟我说说吧，好吗？”

" [wel] , [ai] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [praɪs] . "
" Well , I saw Mr . Price . "
" 出色地 , 我 锯 先生 . 价格 . "

“嗯，我见过普莱斯先生。”

" [ɪz][hi:; hi][hɪə(r)][æt; ət] - ? "
" Is he here at Anseton ? "
" 是 他 这里 在 - ? "

“他现在在安塞顿吗？”

" [jes] , [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .
" Yes , with his men .
" 是的 , 和 他的 男人 .

“是的，带着他的手下。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] .
I had a long talk with him .
我 有 一个 长的 讲话 和 他 .

我和他进行了长时间的谈话。

[hi:; hi] [fi:lz] ['prɪti] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [gɒt] [hɪə(r)] ['seɪfli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] .
He feels pretty good to know that we got here safely with the Monarch II .
他 感觉 漂亮的 好的 到 知道 那 我们 得到 这里 安全 和 这 君主 二 .

得知我们乘坐“君主二号”安全抵达这里，他感到非常欣慰。

[ai][təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn] [sɔ:] ['dʒeri] ['dɔ:sən] [ænd; ənd]
I told him all about the place where the moving picture man saw Jerry Dawson and
我 讲述 他 全部 关于 这 地方 在哪里 这 移动 图片 男人 锯 杰瑞 道森 和
[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
the Chinaman .
这 中国人 .

我把电影制片人看到杰瑞·道森和中国人的那个地方的一切都告诉了他。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [klu:] . "
He thinks that is an excellent clew . "
他 思考 那 是 一个 出色的 线索 . "

他认为这是一个极好的线索。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " [sed] ['haɪərəm] .
" I should think it was , " said Hiram .
" 我 应该 思考 它 曾是 , " 说 希拉姆 .

“我想应该是这样，”海勒姆说。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['drɪftə(r)] .
" He wants us to try and discover the Drifter .
" 他 想要 我们 到 尝试 和 发现 这 流浪者 .

“他希望我们能找到漂泊者。”

[hi:; hi] [sez] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He says it's only a question of time , he and his men running down the
['smʌg(ə)lərs] .
smugglers .
走私者 .

他说，他和他的手下抓捕走私犯只是时间问题。

[ju:; jʊ] [si:] , ['haɪərəm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['meɪnli] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] ,
You see , Hiram , we are interested mainly in finding the aero - hydroplane ,
你 看 , 希拉姆 , 我们 是 感兴趣的 主要 在 寻找 这 航空 - 水滑 ,

你看，海勒姆，我们主要感兴趣的是找到那架水上飞机。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] . "

and	getting	it	back	to	the	Interstate	people	.	"
和	获得	它	后退	到	这	州际公路	人们	.	"

然后把它还给州际公路沿线的人们。”

" [ðæts] [səʊ] . "

"	That's	so	.	"
"	那就是	所以	.	"

“确实如此。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] . "

"	And	we	must	think	of	that	first	.	"
"	和	我们	必须	思考	的	那	第一的	.	"

“我们必须首先考虑这一点。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [tə'naɪt] — [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] . "

"	We	will	make	a	long	trip	tonight	—	clear	across	the	lake	.	"
"	我们	将要	制作	一个	长的	旅行	今晚	—	清除	穿过	这	湖	.	"

“我们今晚要进行一次长途旅行——横跨整个湖泊。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] ? "

"	Suppose	you	get	a	sight	of	the	Drifter	?	"
"	认为	你	得到	一个	视线	的	这	流浪者	?	"

“假设你看到了流浪者呢？”

" [ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [hɪə(r)] , [woʊnt][wiː; wi] ? "

"	Then	we'll	know	that	it	is	really	here	,	won't	we	?	"
"	然后	出色地	知道	那	它	是	真的	这里	,	惯于	我们	?	"

“那样我们就能确定它真的在这里，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɒg] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	Yes	,	but	are	you	going	to	jog	right	into	them	and	capture	them	?	"
"	是的	,	但	是	你	去	到	慢跑	正确的	进入	他们	和	捕获	他们	?	"

“没错，但你打算直接冲上去抓住他们吗？”

" ['hɑːdli] , " [lɑːft] [deɪv] .

"	Hardly	,	"	laughed	Dave	.
"	几乎	,	"	笑了	戴夫	.

“未必，”戴夫笑着说。

" [aɪ] [həʊp] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['drɪftə(r)] ,

"	I	hope	if	we	do	come	across	the	Drifter	,
"	我	希望	如果	我们	做	来	穿过	这	流浪者	,

“我希望如果我们真的遇到流浪者，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] ,

that	we	can	follow	it	or	keep	it	company	,
那	我们	能	跟随	它	或者	保持	它	公司	,

我们可以跟随它，或者陪伴它。

[ɔː(r)][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

or	find	out	where	it	is	hidden	away	in	the	daytime	.
或者	寻找	出去	在哪里	它	是	隐	离开	在	这	白天	.

或者找出它白天藏在哪里。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl]

We	will	have	to	run	across	it	before	we	can	decide	what	circumstances	will
我们	将要	有	到	跑步	穿过	它	前	我们	能	决定	什么	情况	将要

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] . "

lead	us	to	do	.	"
带领	我们	到	做	.	"

我们必须先遇到这种情况，才能决定在什么情况下我们会采取什么行动。

" ['ðer] [æn; ən] ['ʌgli] [kraʊd] — [ðə; ði] ['dɔːsən] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	They're	an	ugly	crowd	—	the	Dawsons	,	and	probably	the	fellows	with	them	,
"	它们是	一个	丑陋的	人群	—	这	道森	,	和	大概	这	伙伴们	和	他们	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

“他们是一群丑陋的人——道森一家，还有可能和他们在一起的那些人。”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

"	I	realize	that	.
"	我	意识到	那	.

我明白这一点。

['mɪstə(r)] . [praɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ,

Mr	.	Price	insisted	on	my	taking	these	,
先生	.	价格	坚持	在	我的	采取	这些	,

普莱斯先生坚持让我服用这些药。

" [ænd; ənd] [deɪv] [bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['bɒkslaɪk] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

"	and	Dave	began	opening	a	boxlike	package	he	had	brought	with	him	in	the
"	和	戴夫	开始	开幕	一个	盒状	包裹	他	有	带来	和	他	在	这

[skɪf] .

skiff	.
小艇	.

于是戴夫开始打开他从小艇上带来的一个盒子状包裹。

" [hə'ləʊ] , " [kraɪd] ['haɪərəm] , [æz; əz] [tuː] [gʊd] [saɪzd] ['wepənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɒksɪz][ɒv; əv]

"	Hello	,	"	cried	Hiram	,	as	two	good	sized	weapons	and	some	boxes	of
"	你好	,	"	哭	希拉姆	,	作为	二	好的	尺寸	武器	和	一些	盒子	的

['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dis'kləuz] .

cartridges	were	disclosed	.
墨盒	是	披露	.

“你好，”海勒姆喊道，同时露出了两支尺寸不小的武器和几盒弹药。

" [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ? "

"	Do	we	have	to	use	them	?	"
"	做	我们	有	到	使用	他们	?	"

“我们必须使用它们吗？”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ,

"	I	hope	not	,	"	replied	Dave	,
"	我	希望	不是	,	"	回复	戴夫	,

“我希望不会，”戴夫回答道。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [praɪs] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]

"	but	Mr	.	Price	said	we	might	come	to	a	pinch	where	we	could	use
"	但	先生	.	价格	说	我们	可能	来	到	一个	捏	在哪里	我们	可以	使用

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

them	to	show	we	were	not	unprotected	,
他们	到	展示	我们	是	不是	未受保护	,

“但普莱斯先生说，我们可能会遇到一些棘手的情况，需要用到它们来证明我们并非毫无防备。”

[ænd; ənd][tuː; tə][skeə(r)] ['eni] [kraʊd] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

and	to	scare	any	crowd	that	tried	to	interfere	with	us	.	"
和	到	吓	任何	人群	那	尝试	到	干扰	和	我们	.	"

并吓退任何试图干扰我们的人群。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['riːəl] ['bɪznəs] , " [kˈɒmɛntɪd] ['haɪərəm] .

"	Well	,	it	begins	to	look	like	real	business	,	"	commented	Hiram	.
"	出色地	,	它	开始	到	看	喜欢	真实的	商业	,	"	评论	希拉姆	.

“嗯，看起来越来越像真正的生意了，”海勒姆评论道。

" [ðæts] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "

"	That's	what	we're	here	for	.	"
"	那就是	什么	是	这里	为了	.	"

“这就是我们来这里的目的。”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][ə'lɒft] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪk'stendɪŋ]

"	They	had	no	difficulty	in	getting	the	Monarch	II	aloft	,	the	hollow	extending
"	他们	有	不	困难	在	获得	这	君主	二	高空	,	这	空洞的	扩展

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .

for	several	hundred	feet	.
为了	一些	百	脚	.

“他们毫不费力地就让君主二号升空了，这个空洞延伸了几百英尺。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] [skaɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

The	night	was	ideal	for	a	secret	sky	voyage	.
这	夜晚	曾是	理想的	为了	一个	秘密	天空	航程	.

夜晚是进行秘密空中之旅的绝佳时机。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	slight	mist	hung	over	the	ground	,
一个	轻微	薄雾	悬挂	超过	这	地面	,

地面上笼罩着一层薄雾。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

but	at	a	height	of	five	hundred	feet	the	air	was	perfectly	clear	.
但	在	一个	高度	的	五	百	脚	这	空气	曾是	完美	清除	.

但在五百英尺的高空，空气却非常清新。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] ['stɑːlaɪt] ,

There	was	bright	starlight	,
那里	曾是	明亮的	星光	,

星光灿烂，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['flaɪɪŋ] [bɜːdz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	against	the	radiance	they	could	make	out	flying	birds	quite	a	distance	away	.
和	反对	这	辐射	他们	可以	制作	出去	飞行	鸟类	相当	一个	距离	离开	.

在耀眼的光芒映衬下，他们甚至能辨认出远处飞翔的鸟儿。

[deɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [daɪ'ægənəli] [frɒm; frəm] - .

Dave	took	a	route	across	the	lake	diagonally	from	Anseton	.
戴夫	采取	一个	路线	穿过	这	湖	对角线	从	-	.

戴夫从安塞顿斜穿过湖面走了一条路。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .

They	skirted	the	other	shore	for	about	ten	miles	.
他们	裙摆	这	其他	支撑	为了	关于	十	英里	.

他们沿着对岸航行了大约十英里。

[ðen] [ðeɪ] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [leɪk] .
Then they recrossed the lake .
然后 他们 重新交叉 这 湖 .

然后他们再次渡过湖泊。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] .
The machine made a sweep along the coast line .
这 机器 制成 一个 扫 沿着 这 海岸 线 .

机器沿着海岸线进行了一次扫描。

" [wel] , [deɪv] , " [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [əˈsɪstənt] , " [wɪv] [rʌn] [əˈkrɒs] [nəʊ][eə(r)][bɜːd][səʊ][fɑː(r)] .
" Well , Dave , " remarked his trusty assistant , " we've run across no air bird so far .
" 出色地 , 戴夫 , " 评论 他的 可靠 助手 , " 我们已经 跑步 穿过 不 空气 鸟 所以 远的 .
"
"
"

“嗯，戴夫，”他忠实的助手说道，“到目前为止，我们还没有遇到任何飞鸟。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][tuː; tə] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [wɒz; wəz] [deɪvz] [rɪˈplaɪ] .
" I didn't expect to , all at once , " was Dave's reply .
" 我 没有 预计 到 , 全部 在 一次 , " 曾是 戴夫的 回复 .

“我没想到会一下子全部发生，”戴夫回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "
" We can only keep at it . "
" 我们 能 仅有的 保持 在 它 . "

我们只能坚持下去。

" [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] — [aɪ] [seɪ] !
" And trust to luck — I say !
" 和 相信 到 运气 — 我 说 !

“我说，就相信运气吧！”

" ['haɪərəm] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" Hiram interrupted himself with a shout .
" 希拉姆 中断 他自己 和 一个 喊 .

“希拉姆突然大喊一声，打断了自己的话。”

[dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
Just beneath them an excursion steamer was ploughing its way through the
只是 下面 他们 一个 短途旅行 汽船 曾是 耕作 它是 方式 通过 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

在他们下方不远处，一艘观光游轮正劈波斩浪地航行。

[baʊnd] ['sɪtiːwɔːrdz] [ɒn] [ɪts] [rɪˈtɜːn] [trɪp] .
bound citywards on its return trip .
边界 城市方向 在 它是 返回 旅行 .

返程途中，它朝着城市方向驶去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [əˈbɔːd] ,
They could hear the music of the band aboard ,
他们 可以 听到 这 音乐 的 这 乐队 船上 ,

他们能听到船上乐队的音乐。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ] [hɔːs] [bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ['wɪs(ə)l] .
until now drowned out by hoarse blare of the fog whistle .
直到 现在 溺水 出去 经过 嘶哑 喧嚣 的 这 多雾路段 哨 .

直到此刻，都被雾笛沙哑的鸣叫声淹没了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [brɔːd] ['vɪvɪd][fleə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['reɪdiəns] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]

At	the	same	moment	a	broad	vivid	flare	of	electric	radiance	shot	across	the	sky
在	这	相同的	片刻	一个	广阔	生动	耀斑	的	电的	辐射	射击	穿过	这	天空

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

from	the	deck	of	the	steamer	.
从	这	甲板	的	这	汽船	.

与此同时，一道耀眼的电光从轮船甲板上划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn][sʌm; səm]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɒk] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .

It	waved	horizontally	in	some	signal	to	the	landing	dock	two	miles	further	away	.
它	挥手	水平方向	在	一些	信号	到	这	降落	码头	二	英里	更远	离开	.

它水平挥动着，向两英里外的码头发出某种信号。

[ðen] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] ['sɜːtʃlaɪt] [sent] [ɪts] [gliːmz] ['ʌpwədz] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [wei]

Then	the	operator	of	this	glowing	searchlight	sent	its	gleams	upwards	in	a	slow	way
然后	这	操作员	的	这	发光	探照灯	发送	它是	闪光	向上	在	一个	慢的	方式

,

,

,

然后，这盏闪亮探照灯的操作员缓缓地将光束向上照射。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] .

as	if	for	scenic	effect	for	the	passengers	on	board	.
作为	如果	为了	风景优美	影响	为了	这	乘客	在	木板	.

仿佛是为了给机上乘客营造风景效果。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] ['bendɪŋ] [tuː; tə] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]

"	The	mischief	!	"	exclaimed	Dave	bending	to	levers	and	starting	the
"	这	恶作剧	!	"	惊呼	戴夫	弯曲	到	杠杆	和	开始	这

“捣蛋鬼！”戴夫惊呼一声，弯腰去够操纵杆，启动了……

['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] ['fɔːwəd] [æt; ət][best] [spiːd] .

Monarch	II	forward	at	best	speed	.
君主	二	向前	在	最好的	速度	.

Monarch II 以最佳速度前进。

['haɪərəm][sæt] ['steərɪŋ] .

Hiram	sat	staring	.
希拉姆	卫星	凝视	.

希拉姆呆呆地坐着，目光呆滞。

[hiː; hi] [bliŋk] , [hɑːf] - ['blaɪndɪd] .

He	blinked	,	half	-	blinded	.
他	眨眼	,	一半	-	失明	.

他眨了眨眼，半睁着眼。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ɪn][klɪə(r)] , [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [gleə(r)]

The	machine	was	irradiated	in	clear	,	sharp	outlines	as	the	great	searchlight	glare
这	机器	曾是	辐照	在	清除	,	锋利的	概述	作为	这	伟大的	探照灯	强光

[wɒz; wəz] ['fəʊkəst] ,

was	focused	,
曾是	专注	,

当强光探照灯聚焦时，机器的轮廓清晰锐利。

[ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

a	speck	of	action	in	the	sky	.
一个	斑点	的	行动	在	这	天空	.

天空中一个微小的动静。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [æz; əz] [ɪts]

A	chorus	of	cheers	went	up	from	the	deck	of	the	steamer	as	its
一个	合唱	的	干杯	去	向上	从	这	甲板	的	这	汽船	作为	它是

['pæsndʒər] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

passengers	caught	sight	of	the	airship	.
乘客	捕捉	视线	的	这	飞艇	.

当轮船的乘客们看到飞艇时，甲板上响起了一片欢呼声。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [vjuː] .

Only	for	a	moment	,	however	,	was	the	brilliant	sky	picture	in	view	.
仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	曾是	这	杰出的	天空	图片	在	看法	.

然而，那绚丽的天空景象只出现了一瞬间。

[deɪv] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɒlpleɪn] [swiːp] ,

Dave	turned	the	head	of	the	machine	on	a	volplane	sweep	,
戴夫	转向	这	头	的	这	机器	在	一个	滑翔	扫	,

戴夫转动机器头部，进行垂直扫掠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	the	searchlight	operator	could	not	locate	it	again	.
和	这	探照灯	操作员	可以	不是	定位	它	再次	.

探照灯操作员再也找不到它了。

" [wel] , [wɪv] [biːn] [siːn] , " [əb'zɜːvd] ['haɪərəm] ,

"	Well	,	we've	been	seen	,	"	observed	Hiram	,
"	出色地	,	我们已经	到过	已见	,	"	观察到	希拉姆	,

“嗯，我们被人看到了，”希拉姆说道。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['sɪmpli] .

"	I'm	sorry	for	it	,	"	replied	Dave	simply	.
"	我是	对不起	为了	它	,	"	回复	戴夫	简单地	.

“我很抱歉，”戴夫简单地回答道。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['haɪərəm] [ə'brʌptli] .

"	Look	there	!	"	cried	Hiram	abruptly	.
"	看	那里	!	"	哭	希拉姆	突然	.

“看那边！”希拉姆突然喊道。

[deɪv] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] ['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Dave	had	selected	a	course	leading	over	the	land	,	away	from	the	water	.
戴夫	有	已选	一个	课程	领导	超过	这	土地	,	离开	从	这	水	.

戴夫选择了一条陆路路线，远离水域。

[æz; əz] ['haɪərəm] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['spɑːkl] [ɒv; əv] [laɪt] .

As	Hiram	spoke	,	his	own	eye	caught	sight	of	some	brilliant	sparkles	of	light	.
作为	希拉姆	辐	,	他的	自己的	眼睛	捕捉	视线	的	一些	杰出的	闪光	的	光	.

希拉姆说话的时候，他的目光瞥见了一些耀眼的闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn] [mɪd] [eə(r)] [də'rektli] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

It	was	a	rocket	,	exploding	in	mid	air	directly	in	their	course	,
它	曾是	一个	火箭	,	爆炸	在	中	空气	直接地	在	他们的	课程	,

那是一枚火箭，在他们飞行路线的半空中爆炸了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] ['haɪərəm] [dɑːbz] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	it	was	to	this	that	Hiram	Dobbs	had	directed	the	attention	of
和	它	曾是	到	这	那	希拉姆	多布斯	有	指导	这	注意力	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

the	young	aviator	.
这	年轻的	飞行员	.

而海勒姆·多布斯正是将这位年轻飞行员的注意力引向了这一点。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)]
ACROSS THE BORDER
穿过 这 边界

越过边境

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['haɪərəm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Did you see it ? " asked Hiram , in a great state of excitement .
" 做过 你 看 它 ? " 问 希拉姆 , 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

“你看到了吗？”海勒姆兴奋地问道。

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] .
" Yes , " responded Dave .
" 是的 , " 回应 戴夫 .

“是的，”戴夫回答道。

" [ə; eɪ] ['rɒkɪt] . "
" A rocket . "
" 一个 火箭 . "

“一枚火箭。”

" [siː] !
" See ! "
" 看 !

“看！

[siː] !
See !
看 !

看！

" [kən'tɪnjuːd] ['haɪərəm] - " [ðeəz; ðəz][ˌaɪ 'tiː]['sekənd] [wʌn] ! "
" continued Hiram - " there's it second one ! "
" 持续 希拉姆 - " 有 它 第二 一 ! "

“希拉姆继续说道——“第二个就在那儿！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "
" Sure enough . "
" 当然 足够的 . "

“果然。”

" [deɪv] , [ðɪs] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] . "
" Dave , this means something . "
" 戴夫 , 这 方法 某物 . "

“戴夫，这意义非凡。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" For us , you think ? "
" 为了 我们 , 你 思考 ? "

你觉得对我们来说呢?

" [jes] , [aɪ][duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[kiːp] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðiːz] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ,
Keep near the place where these rockets were fired ,
保持 靠近 这 地方 在哪里 这些 火箭 是 被解雇 ,

待在火箭发射地点附近。

[deɪv] .
Dave **.**
戴夫 .

戴夫。

[naʊ] [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Now **then** **,** **what** **do** **you** **think** **?**
现在 然后 , 什么 做 你 思考 ?

那么，你觉得怎么样?

" [deɪv] [sləu] [daʊn] .
" **Dave** **slowed** **down** **.**
" 戴夫 减速 向下 .

戴夫放慢了速度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sə:maiz, sə:'maiz][ɔː(r)] [sə'spiʃən] ,
There **was** **certainly** **something** **to** **his** **companion's** **surmises** **or** **suspicions** **,**
那里 曾是 当然 某物 到 他的 同伴的 推测 或者 怀疑 ,
[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
whatever **they** **were** **.**
任何 他们 是 .

他的同伴的猜测或怀疑肯定有一定道理，不管它们是什么。

[də'rektli] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [wens] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][ðeə(r)] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [fleəd]
Directly **at** **the** **spot** **whence** **the** **rockets** **had** **been** **fired** **there** **now** **suddenly** **flared**
直接地 在 这 点 何处 这 火箭 有 到过 被解雇 那里 现在 突然 喇叭口
[ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [riːtʃ] [ɒv; əv] [fleɪmz] .
up **a** **great** **reach** **of** **flames** **.**
向上 一个 伟大的 抵达 的 火焰 .

火箭发射点突然燃起一大片火焰。

['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['eɪvieɪtə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['redɪʃ] [hjuː] .
Watching **these** **,** **the** **interested** **aviators** **saw** **them** **change** **to** **a** **reddish** **hue** **.**
观看 这些 , 这 感兴趣的 飞行员 锯 他们 改变 到 一个 微红 色调 .

感兴趣的飞行员们观察着这些物体，发现它们变成了红色。

[θriː] [taɪmz] , [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] , [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .
Three **times** **,** **at** **brief** **intervals** **,** **they** **did** **this** **.**
三 时代 , 在 简短的 间隔 , 他们 做过 这 .

他们这样做了三次，每次间隔很短的时间。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " [pə'sistid] ['haɪərəm] .
" **Don't** **you** **see** **?** **"** **persisted** **Hiram** **.**
" 不 你 看 ? " 持续 希拉姆 .

“你难道看不出来吗？”海勒姆坚持道。

" [siː] [wɒt] ? " [ɑːskt] [deɪv] .
" **See** **what** **?** **"** **asked** **Dave** **.**
" 看 什么 ? " 问 戴夫 .

“看到什么了？”戴夫问道。

" [ə; eɪ] ['sɪgnəl] . "
" **A** **signal** **.** **"**
" 一个 信号 . "

“一个信号。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" **You** **think** **so** **?** **"**
" 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] .
" I surely do .
" 我 一定 做 .

“我当然会。”

[naʊ] , [ðen] , [lʊk] [ʃɑːp] .
Now , then , look sharp .
现在 , 然后 , 看 锋利的 .

好了，现在要精神抖擞。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
There are figures about the fire .
那里 是 数据 关于 这 火 .

有关于这场火灾的数据。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [pɪtʃ] [ɔː(r)][ɔɪl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fleɪm] [ʌp] ['kwɪkli] .
The fire is pitch or oil , or something that could be made to flame up quickly .
这 火 是 沥青 或者 油 , 或者 某物 那 可以 是 制成 到 火焰 向上 迅速地 .

火源是沥青、油或其他能迅速燃烧的物质。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] .
One of the men threw something into it from a box .
一 的 这 男人 扔 某物 进入 它 从 一个 盒子 .

其中一名男子从箱子里扔了什么东西进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] ['faɪə(r)] . "
It was red fire . "
它 曾是 红色的 火 . "

那是红色的火焰。

" [waɪ] , [jes] , " [əb'zɜːvd] [deɪv] ['sləʊli] .
" Why , yes , " observed Dave slowly .
" 为什么 , 是的 , " 观察到 戴夫 缓慢地 .

“是啊，”戴夫缓缓说道。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] . "
" I'll admit that was some kind of a signal . "
" 患病的 承认 那 曾是 一些 种类 的 一个 信号 . "

“我承认那确实是一种信号。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['haɪərəm] ['kwɪkli] .
" For the airship , " interrupted Hiram quickly .
" 为了 这 飞艇 , " 中断 希拉姆 迅速地 .

“为了飞艇，”海勒姆连忙打断道。

" [lʊk] , [lʊk] [ə'gen] , [deɪv] !
" Look , look again , Dave !
" 看 , 看 再次 , 戴夫 !

“戴夫，再看看！”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
One of the men is shading his eyes from the glare of the fire ,
一 的 这 男人 是 阴影 他的 眼睛 从 这 强光 的 这 火 ,

其中一名男子正用手遮挡刺眼的火光。

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
and is looking straight up into the sky .
和 是 寻找 直的 向上 进入 这 天空 .

他正抬头望着天空。

[waɪ] , [ɪts] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
Why , it's plain as day .
为什么 , 它是 清楚的 作为 天 .

这还用说吗。

[ðeɪ] [sɔː] ['aʊə(r)] ['eəʃɪp] [wen] [ðæt] ['sɜːtʃlaɪt] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .

They	saw	our	airship	when	that	searchlight	caught	us	.
他们	锯	我们的	飞艇	什么时候	那	探照灯	捕捉	我们	.

当探照灯照到我们时，他们看到了我们的飞艇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "

They	were	waiting	for	an	airship	to	come	along	.	"
他们	是	等待	为了	一个	飞艇	到	来	沿着	.	"

他们正在等飞艇过来。

" [ə'nʌðə(r)] ['eəʃɪp] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Another	airship	than	ours	,	you	mean	?	"
"	其他	飞艇	比	我们的	,	你	意思是	?	"

“你是说，还有另一艘飞艇？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第7/8页

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði]['drɪftə(r)] !

"	That's	it	,	and	I'll	bet	the	Drifter	!
"	那就是	它	,	和	患病的	赌注	这	流浪者	!

“就是这样，我敢打赌，流浪者！”

[ðeɪ] [tʊk] ['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɪftə(r)] .

They	took	ours	for	the	Drifter	.
他们	采取	我们的	为了	这	流浪者	.

他们把我们的车当成了流浪者。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lænd] .

They	want	us	to	land	.
他们	想	我们	到	土地	.

他们想让我们降落。

[waɪ] , [siː] [ðeə(r)] ,

Why	,	see	there	,
为什么	,	看	那里	,

你看，那里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [glɑːs] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

one	of	the	fellows	is	looking	through	a	field	glass	—	as	if	he	could	make
一	的	这	伙伴们	是	寻找	通过	一个	场地	玻璃	—	作为	如果	他	可以	制作

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] !

us	out	in	the	dark	away	up	here	!
我们	出去	在	这	黑暗的	离开	向上	这里	!

其中一人正用望远镜往外看——好像他能从黑暗中看到我们似的！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [deɪv] [lɒŋ] [tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə]['haɪrəmz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	It	did	not	take	Dave	long	to	drift	to	Hiram's	way	of	thinking	.
"	它	做过	不是	拿	戴夫	长的	到	漂移	到	希拉姆的	方式	的	思维	.

“戴夫很快就接受了海勒姆的想法。”

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃəʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

The	spot	where	the	fire	showed	seemed	to	be	a	large	yard	of	some	kind	,
这	点	在哪里	这	火	显示	似乎	到	是	一个	大的	院子	的	一些	种类	,

起火地点似乎是一个很大的院子。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] .

attached	to	a	factory	.
随附的	到	一个	工厂	.

附属于一家工厂。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ges] [wɜːk] , ['haɪərəm] , " [sed] [deɪv] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

"	Of	course	this	is	all	guess	work	,	Hiram	,	"	said	Dave	,	after	a	moment's	thought	.
"	的	课程	这	是	全部	猜测	工作	,	希拉姆	,	"	说	戴夫	,	后	一个	瞬间	想法	.

“当然，这都是猜测，海勒姆，”戴夫想了一会儿后说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] . "

"	Just	the	same	,	it	fits	in	to	your	theory	.	"
"	只是	这	相同的	,	它	适合	在	到	你的	理论	.	"

“不过，这倒是符合你的理论。”

" [seɪ] , " [spəʊk] ['haɪərəm] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] . "

"	Say	,	"	spoke	Hiram	suddenly	,	"	I've	an	idea	.	"
"	说	,	"	辐	希拉姆	突然	,	"	我已经	一个	主意	.	"

“我说，”希拉姆突然开口，“我有个主意。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪərəm] ? "

"	What	is	it	,	Hiram	?	"
"	什么	是	它	,	希拉姆	?	"

“什么事，希拉姆？”

" [meɪk] [ə; eɪ][stɒp][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	Make	a	stop	just	as	soon	as	you	can	.	"
"	制作	一个	停止	只是	作为	很快	作为	你	能	.	"

“尽快停下来。”

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What's	that	for	?	"
"	是什么	那	为了	?	"

“那是做什么用的？”

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðæt] ['sɪgnəl][wɒz; wəz]

"	Let	me	out	,	and	give	me	a	chance	to	find	out	who	that	signal	was
"	让	我	出去	,	和	给	我	一个	机会	到	寻找	出去	WHO	那	信号	曾是

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] . "

intended	for	.	"
故意的	为了	.	"

“放我出去，让我有机会弄清楚那个信号是发给谁的。”

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][plæn] , " [sed] [deɪv] [æt; ət][wʌns] .

"	I	declare	,	it's	not	a	bad	plan	,	"	said	Dave	at	once	.
"	我	宣布	,	它是	不是	一个	坏的	计划	,	"	说	戴夫	在	一次	.

“我敢说，这计划还不错，”戴夫立刻说道。

" [kænt] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] ? "

"	Can't	you	find	some	safe	place	where	we	can	land	?	"
"	不能	你	寻找	一些	安全的	地方	在哪里	我们	能	土地	?	"

你们就找不到一个安全的地方让我们降落吗?

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	There	won't	be	much	trouble	about	that	.	"
"	那里	惯于	是	很多	麻烦	关于	那	.	"

“那方面不会有太大问题。”

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] , " [ɜːrdʒd]['haɪərəm] , " [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	Do	it	,	Dave	,	"	urged	Hiram	,	"	and	right	away	,
"	做	它	,	戴夫	,	"	敦促	希拉姆	,	"	和	正确的	离开	,

“动手吧，戴夫，”海勒姆催促道，“马上就做。”

[səʊ][ai][woʊnt] [luːz] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['jɒndə(r)] .

so	I	won't	lose	track	of	the	place	yonder	.
所以	我	惯于	失去	追踪	的	这	地方	远处	.

这样我就不会迷失方向了。

" [deɪv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	Dave	inspected	the	country	below	as	closely	as	he	could	at	a	distance	.
"	戴夫	检查	这	国家	以下	作为	密切	作为	他	可以	在	一个	距离	.

戴夫远远地仔细观察着下面的景色。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [haɪ] [grɑːs] [bɪ'twiːn]

He	circled	to	a	lower	level	,	and	selected	a	patch	of	high	grass	between
他	圈起来	到	一个	降低	等级	,	和	已选	一个	修补	的	高的	草	之间

[tuː] [kɔːn] ['fiːldz] .

two	corn	fields	.
二	玉米	字段	.

他绕到地势较低的地方，选择了两块玉米地之间的一片高草丛。

" [naʊ] [ðen] , " [ə'naʊnst] ['haɪərəm] .

"	Now	then	,	"	announced	Hiram	.
"	现在	然后	,	"	宣布	希拉姆	.

“那么，”海勒姆宣布道。

" [aɪm] [ɒf] . "

"	I'm	off	.	"
"	我是	离开	.	"

“我走了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['haɪərəm] . "

"	I	shall	wait	anxiously	for	your	return	,	Hiram	.	"
"	我	将	等待	焦虑地	为了	你的	返回	,	希拉姆	.	"

“我会焦急地等待你回来，希兰。”

" [doʊnt] ['wʌri] , [ai] [ʃænt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	Don't	worry	,	I	shan't	get	into	any	trouble	.
"	不	担心	,	我	不会	得到	进入	任何	麻烦	.

“别担心，我不会惹上任何麻烦的。”

" [deɪv] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	Dave	did	not	leave	the	flying	machine	.
"	戴夫	做过	不是	离开	这	飞行	机器	.

“戴夫没有离开飞行器。”

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] , [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [spɒt] .

He	kept	himself	in	readiness	for	a	flight	,	should	anyone	approach	the	spot	.
他	保留	他自己	在	准备就绪	为了	一个	航班	,	应该	任何人	方法	这	点	.

他时刻准备着，如果有人靠近，就立即飞走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

There	was	not	much	fear	of	that	,	though	,	he	reasoned	,
那里	曾是	不是	很多	害怕	的	那	,	尽管	,	他	有理智的	,

不过他心想，对此并没有太大的担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [rəʊdz] [ænd; ənd] [pɑːðz] .

as	the	place	was	away	from	the	traversed	roads	and	paths	.
作为	这	地方	曾是	离开	从	这	穿越	道路	和	路径	.

因为这个地方远离人来人往的道路和小径。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

The	young	aviator	had	quite	a	spell	of	waiting	.
这	年轻的	飞行员	有	相当	一个	拼写	的	等待	.

这位年轻的飞行员等了相当长一段时间。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['haɪərəm][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

He	began	to	fear	that	Hiram	had	lost	his	way	or	that	something	had
他	开始	到	害怕	那	希拉姆	有	丢失的	他的	方式	或者	那	某物	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

他开始担心希兰是不是迷路了，或者出了什么事。

[æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] .

as	an	hour	passed	by	.
作为	一个	小时	通过了	经过	.

一个小时过去了。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [vjuː] , ['tʃɪpə(r)] [ænd; ənd] ['laɪvli]

Suddenly	,	however	,	his	active	young	assistant	bounded	into	view	,	chipper	and	lively
突然	,	然而	,	他的	积极的	年轻的	助手	有界	进入	看法	,	碎枝机	和	热闹

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

然而，突然间，他那活泼好动的年轻助手蹦蹦跳跳地出现在眼前，一如既往地精神抖擞、生机勃勃。

" [wɒt] [njuːz] , ['haɪərəm] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .

"	What	news	,	Hiram	?	"	inquired	Dave	.
"	什么	消息	,	希拉姆	?	"	询问	戴夫	.

“有什么消息，海勒姆？”戴夫问道。

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "

"	The	best	in	the	world	.	"
"	这	最好的	在	这	世界	.	"

“世界最佳。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	You	have	found	out	something	?	"
"	你	有	成立	出去	某物	?	"

你发现什么了吗?

" [jʊl] [θɪŋk] [səʊ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

"	You'll	think	so	when	I	tell	you	,	"	declared	Hiram	.
"	你会	思考	所以	什么时候	我	告诉	你	,	"	声明	希拉姆	.

“等我告诉你，你就会这么想了。”希拉姆说道。

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

"	I	found	the	place	where	they	sent	up	the	rockets	without	much	trouble	.	"
"	我	成立	这	地方	在哪里	他们	发送	向上	这	火箭	没有	很多	麻烦	.	"

“我毫不费力地找到了他们发射火箭的地方。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪərəm] ? "

"	What	was	it	,	Hiram	?	"
"	什么	曾是	它	,	希拉姆	?	"

“什么事，海勒姆？”

" [æn; ən][əʊld]['fæktri; 'fæktəri] [jɑːd] .

"	An	old	factory	yard	.
"	一个	老的	工厂	院子	.

“一个废弃的工厂院子。”

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] ,

Part	of	the	buildings	have	been	burned	down	,
部分	的	这	建筑物	有	到过	烧伤	向下	,

部分建筑物已被烧毁。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ləufə] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃeɪk] [daʊn]

and	three	or	four	loaferish	looking	fellows	seem	to	live	in	an	old	shake	down
和	三	或者	四	游手好闲的	寻找	伙伴们	似乎	到	居住	在	一个	老的	摇	向下

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

似乎有三四个游手好闲的家伙住在下面的一间旧棚屋里。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ˈrɪdʒli] , [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lə(r)] , [raɪt] [ɪˈnʌf] . "

They	belong	to	the	crowd	of	that	fellow	,	Ridgely	,	the	smuggler	,	right	enough	.	"
他们	属于	到	这	人群	的	那	同伴	,	里奇利	,	这	走私者	,	正确的	足够的	.	"

他们确实是走私犯里奇利那一伙的，没错。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ˈhaɪərəm] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	How	did	you	know	that	,	Hiram	?	"	asked	Dave	.
"	如何	做过	你	知道	那	,	希拉姆	?	"	问	戴夫	.

“海勒姆，你怎么知道的？”戴夫问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðem; ðəm] .

"	Because	I	overheard	them	.
"	因为	我	无意中听到	他们	.

因为我无意中听到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ðeə(r)] [ˈsɪgnəl] [ˈfaɪə(r)] [bɜːn] [daʊn] [ləʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔːkɪŋ] .

They	had	let	their	signal	fire	burn	down	low	,	and	were	sitting	around	it	talking	.
他们	有	让	他们的	信号	火	烧伤	向下	低的	,	和	是	坐着	大约	它	说	.

他们让信号火烧得很低，然后围坐在火堆旁聊天。

[aɪ] [krept] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][æn; ən][əʊld] [ʃed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

I	crept	up	behind	an	old	shed	and	listened	.
我	悄悄地爬	向上	在后面	一个	老的	棚	和	听着	.

我蹑手蹑脚地走到一个旧棚子后面，侧耳倾听。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ] [deəd] [tuː; tə] [get] ,

It	was	as	near	as	I	dared	to	get	,
它	曾是	作为	靠近	作为	我	敢于	到	得到	,

这是我敢靠近的极限了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	I	could	catch	only	a	word	now	and	then	.
和	我	可以	抓住	仅有的	一个	单词	现在	和	然后	.

我只能偶尔听懂一个词。

[ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ˈdrɪftə(r)] , " [əˈsɜːtɪd] [ˈhaɪərəm] [ˈpɒzətɪvli] .

They	spoke	the	name	Drifter	,	"	asserted	Hiram	positively	.
他们	辐	这	姓名	流浪者	,	"	断言	希拉姆	积极地	.

“他们提到了‘漂泊者’这个名字，”希拉姆肯定地说。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒeri] [ˈdɔːsən] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	You	didn't	see	anything	of	Jerry	Dawson	?	"	asked	Dave	.
"	你	没有	看	任何事物	的	杰瑞	道森	?	"	问	戴夫	.

“你没看到杰瑞·道森吗？”戴夫问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] — [seɪ] , [jes] , [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː] .

"	No	,	but	—	say	,	yes	,	they	mentioned	his	name	,	too	.
"	不	,	但	—	说	,	是的	,	他们	提及	他的	姓名	,	也	.

“不，但是——比如说，是的，他们也提到了他的名字。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈeəʃɪp] .

They	were	all	excited	about	seeing	our	airship	.
他们	是	全部	兴奋的	关于	看到	我们的	飞艇	.

看到我们的飞艇，他们都非常兴奋。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði][ˈdrɪftə(r)] . "

It	seems	they	were	trying	to	warn	the	Drifter	.	"
它	似乎	他们	是	尝试	到	警告	这	流浪者	.	"

看来他们是在试图警告流浪者。

" [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['drɪftə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [deɪv] ['sʌmwʊt] ['pʌz(ə)ld] .

"	To	warn	the	Drifter	?	"	repeated	Dave	somewhat	puzzled	.
"	到	警告	这	流浪者	?	"	重复	戴夫	有些	困惑	.

“去警告流浪汉？”戴夫有些疑惑地重复道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Why	,	what	for	?	"
"	为什么	,	什么	为了	?	"

“为什么？为什么？”

" [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔː(r)] .

"	To	keep	away	from	the	American	shore	.
"	到	保持	离开	从	这	美国人	支撑	.

“远离美国海岸。”

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - .

Somehow	,	they	had	found	out	that	the	revenue	officers	were	at	Anseton	.
不知何故	,	他们	有	成立	出去	那	这	收入	警官	是	在	-	.

他们不知怎么得知税务官员在安塞顿。

[ðeɪ] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][æn; ən] ['eəʃɪp] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

They	knew	,	too	,	that	the	Interstate	people	had	an	airship	out	after	them	.
他们	知道	,	也	,	那	这	州际公路	人们	有	一个	飞艇	出去	后	他们	.

他们也知道，州际公路的人派了一艘飞艇追赶他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wen] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)]['sɪgnəl] ,

It	seems	that	when	we	didn't	reply	to	their	signal	,
它	似乎	那	什么时候	我们	没有	回复	到	他们的	信号	,

似乎当我们没有回复他们的信号时，

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [heild] [ðə; ði] [rɒŋ] ['eəʃɪp] .

they	guessed	that	they	had	hailed	the	wrong	airship	.
他们	猜对了	那	他们	有	赞誉	这	错误的	飞艇	.

他们猜测自己找错了飞艇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

They	have	sent	a	man	to	the	city	to	telegraph	to	the	men	on	the	Canadian
他们	有	发送	一个	男人	到	这	城市	到	电报	到	这	男人	在	这	加拿大

[saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəʃɪp] [ɒn][ðeə(r)] [træk] . "

side	to	look	out	for	an	airship	on	their	track	.	"
边	到	看	出去	为了	一个	飞艇	在	他们的	追踪	.	"

他们派了一个人到城里去，给加拿大那边的人发电报，让他们留意航线上的飞艇。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] , ['haɪərəm] ? "

"	You	don't	know	where	they	are	going	to	telegraph	to	,	Hiram	?	"
"	你	不	知道	在哪里	他们	是	去	到	电报	到	,	希拉姆	?	"

“你不知道他们要把电报发到哪里吗，海勒姆？”

" [bʌt; bət][ai][duː; də] , " [kraɪd] ['haɪərəm] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	But	I	do	,	"	cried	Hiram	triumphantly	.
"	但	我	做	,	"	哭	希拉姆	凯旋而归	.

“但我确实做到了！”希拉姆得意地喊道。

" [ðæts] [maɪ][bɪg] [dɪ'skʌvəri] .

"	That's	my	big	discovery	.
"	那就是	我的	大的	发现	.

“这是我的重大发现。”

[ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

They	talked	over	the	whole	thing	.
他们	谈话	超过	这	所有的	事物	.

他们把整件事都讨论完了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['bræntfəd] .

The	message	is	to	be	sent	to	a	friend	at	Brantford	.
这	信息	是	到	是	发送	到	一个	朋友	在	布兰特福德	.

这条信息要发给在布兰特福德的朋友。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [raɪd] [pəʊst] [heɪst] ['hɔːsbæk] [ten] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

He	is	to	ride	post	haste	horseback	ten	miles	west	of	that	place	to	where	the
他	是	到	骑	邮政	匆忙	马背	十	英里	西方	的	那	地方	到	在哪里	这

['drɪftə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [bɪg] [muːs] [wʊdz] . "

Drifter	people	have	a	camp	in	what	they	call	Big	Moose	Woods	.	"
流浪者	人们	有	一个	营	在	什么	他们	称呼	大的	驼鹿	伍兹	.	"

他要骑马尽快向西行进十英里，到达流浪者们在他们称之为“大驼鹿林”的营地。

" ['haɪərəm] , " [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .

"	Hiram	,	"	applauded	the	young	aviator	,	"	you're	a	jewel	.
"	希拉姆	,	"	鼓掌	这	年轻的	飞行员	,	"	你是	一个	宝石	.

“海勒姆，”这位年轻的飞行员鼓掌称赞道，“你真是个宝贝。”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . "

Why	,	you	have	simplified	the	whole	business	.	"
为什么	,	你	有	简化	这	所有的	商业	.	"

“你简化了整个业务流程。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['drɪftə(r)] ? " [prəu'paund] ['haɪərəm] ['iːgəli] .

"	And	you're	going	right	after	the	Drifter	?	"	propounded	Hiram	eagerly	.
"	和	你是	去	正确的	后	这	流浪者	?	"	提出的	希拉姆	急切地	.

“你要直接去追捕流浪汉？”海勒姆急切地问道。

" - [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ,

"	'	We're	going	to	try	to	,	"	replied	Dave	,
"	-	是	去	到	尝试	到	,	"	回复	戴夫	,

“我们会尽力的，”戴夫回答说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [praɪs] .

"	but	first	we	must	get	word	of	all	this	to	Mr	.	Price	.
"	但	第一的	我们	必须	得到	单词	的	全部	这	到	先生	.	价格	.

“但首先我们必须把这一切告诉普莱斯先生。”

" [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'lɒft] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] .

"	The	Monarch	II	had	mounted	aloft	while	they	were	conversing	.
"	这	君主	二	有	安装	高空	尽管	他们	是	对话	.

“在他们交谈的时候，君主二号已经升空了。”

[deɪv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Dave	started	the	machine	in	a	direction	opposite	to	that	in	which	they	had	been
戴夫	开始	这	机器	在	一个	方向	对面的	到	那	在	哪个	他们	有	到过

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

戴夫启动机器，朝与他们之前行进方向相反的方向行驶。

['haɪərəm]['nəʊtɪd] [ðɪs] .

Hiram	noted	this	.
希拉姆	著名的	这	.

海勒姆注意到了这一点。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dezət] ['aɪlənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	you	going	back	to	Desert	Island	?	"	he	asked	.
"	是	你	去	后退	到	沙漠	岛	?	"	他	问	.

“你要回荒岛吗？”他问道。

" [fɜːst] , [jes] .

"	First	,	yes	.
"	第一的	,	是的	.

“首先，是的。”

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [skɪf] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Then	I	shall	skiff	over	to	Anseton	and	report	to	Mr	.
然后	我	将	小艇	超过	到	-	和	报告	到	先生	.

然后我将乘小艇前往安塞顿，向先生汇报情况。

[praɪs] [də'rekt][ɔː(r)] [θruː] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ai] [meɪ] [faɪnd] .

Price	direct	or	through	any	of	his	agents	I	may	find	.
价格	直接的	或者	通过	任何	的	他的	代理人	我	可能	寻找	.

价格可以直接支付，也可以通过我能找到的任何他的代理人支付。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]

"	The	machine	was	brought	safely	to	her	old	moorings	within	an	hour
"	这	机器	曾是	带来	安全	到	她	老的	系泊	之内	一个	小时

.

:
.

“这台机器在一个小时内就安全运回了原来的停泊处。”

[deɪv] , ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn] ['dezət] ['aɪlənd] , [æt; ət] [wʌns] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Dave	,	after	landing	on	Desert	Island	,	at	once	rowed	over	to	the	mainland	.
戴夫	,	后	降落	在	沙漠	岛	,	在	一次	划船	超过	到	这	大陆	.

戴夫登陆荒岛后，立即划船前往大陆。

['haɪərəm][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

Hiram	was	full	of	curiosity	when	he	returned	.
希拉姆	曾是	满的	的	好奇心	什么时候	他	返回	.

希拉姆回来时充满了好奇。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [deɪv] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	all	right	,	"	Dave	explained	.
"	它是	全部	正确的	,	"	戴夫	解释	.

“没关系，”戴夫解释道。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [hɪm'self] .

"	I	was	lucky	enough	to	meet	Mr	.	Price	himself	.
"	我	曾是	幸运的	足够的	到	见面	先生	.	价格	他自己	.

“我很幸运能见到普莱斯先生本人。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['æktɪd] [ɒn][ðə; ði] [kluː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒeri][ænd; ənd]

He	and	his	men	had	already	acted	on	the	clew	that	picture	of	Jerry	and
他	和	他的	男人	有	已经	行动	在	这	线索	那	图片	的	杰瑞	和

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

the	Chinaman	gave	us	.
这	中国人	给予	我们	.

他和他的手下已经根据杰瑞和中国人的照片给我们提供的线索采取了行动。

[ðə; ði][əʊld]['fæktri; 'fæktəri] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)] [wɒtʃ]

The	old	factory	yard	where	the	rockets	were	sent	up	will	be	under	watch
这	老的	工厂	院子	在哪里	这	火箭	是	发送	向上	将要	是	在下面	手表

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

before	the	night	is	over	,
前	这	夜晚	是	超过	,

火箭发射的旧工厂院子将在夜幕降临前受到严密监视。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [praɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bræntfəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['spɛʃ(ə)l] [bəʊt] . "

and	Mr	.	Price	is	going	to	Brantford	on	a	special	boat	.	"
和	先生	.	价格	是	去	到	布兰特福德	在	一个	特别的	船	.	"

普莱斯先生将乘坐一艘专船前往布兰特福德。

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Then	the	crowd	who	stole	the	Drifter	are	as	good	as	caught	!	"	exclaimed
"	然后	这	人群	WHO	偷窃	这	流浪者	是	作为	好的	作为	捕捉	!	"	惊呼

['haɪərəm] ['həʊpfəli] .

Hiram	hopefully	.
希拉姆	希望	.

“那么，偷走流浪者的那群人算是被抓住了！”海勒姆满怀希望地喊道。

" ['hɑːdli] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

"	Hardly	,	"	replied	Dave	.
"	几乎	,	"	回复	戴夫	.

“未必，”戴夫回答道。

" ['mɪstə(r)] . [praɪs] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

"	Mr	.	Price	has	advised	me	to	get	the
"	先生	.	价格	有	建议	我	到	得到	这

普莱斯先生建议我去拿

['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [naɪt] ! "

Monarch	II	over	to	the	Canadian	side	of	the	lake	to	night	!	"
君主	二	超过	到	这	加拿大	边	的	这	湖	到	夜晚	!	"

今晚“君主二号”将飞往湖的加拿大一侧！

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [deɪv] ? "

"	Which	you	are	going	to	do	,	Dave	?	"
"	哪个	你	是	去	到	做	,	戴夫	?	"

“你打算怎么做，戴夫？”

" [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Right	away	.
"	正确的	离开	.

“马上。

" [deɪv] , [waɪl] [ɪn] - , [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['nesəsəri] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Dave	,	while	in	Anseton	,	had	made	some	necessary	inquiries	as	to	the
"	戴夫	,	尽管	在	-	,	有	制成	一些	必要的	查询	作为	到	这

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['bræntfəd] .

location	of	Brantford	.
地点	的	布兰特福德	.

“戴夫在安塞顿期间，曾就布兰特福德的位置进行了一些必要的调查。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪg] [muːs] [wʊdz] .

He	had	also	got	a	very	good	idea	of	Big	Moose	Woods	.
他	有	还	得到	一个	非常	好的	主意	的	大的	驼鹿	伍兹	.

他对大麋鹿森林也有了非常清晰的了解。

[hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'saɪs] .

His	arrangements	with	the	revenue	officer	had	been	precise	.
他的	安排	和	这	收入	官	有	到过	精确的	.

他与税务官员的约定非常详细。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['eəʃɪp]

He	was	aware	that	their	only	chance	of	getting	near	to	the	missing	airship
他	曾是	意识到的	那	他们的	仅有的	机会	的	获得	靠近	到	这	丢失的	飞艇

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [ˌhed'kwɔːtəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['bræntfəd] ,

was	to	make	new	headquarters	somewhere	in	the	vicinity	of	Brantford	,
曾是	到	制作	新的	总部	某处	在	这	附近	的	布兰特福德	,

他意识到，他们接近失踪飞艇的唯一机会就是在布兰特福德附近建立新的总部。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn] ['dezət] ['aɪlənd] .

just	as	they	had	on	Desert	Island	.
只是	作为	他们	有	在	沙漠	岛	.

就像他们在荒岛上那样。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] [deɪv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['plætəʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

The	darkness	was	fading	in	the	east	when	Dave	selected	a	plateau	on	the	top
这	黑暗	曾是	褪色	在	这	东方	什么时候	戴夫	已选	一个	高原	在	这	顶部

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

of	a	high	hill	as	a	landing	place	.
的	一个	高的	爬坡道	作为	一个	降落	地方	.

当东方的夜色渐渐消退时，戴夫选择了一座高山顶上的平坦地带作为降落地点。

[wʌns] ['lændɪd] , [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æt; ət][ɪts] [krest] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] [ɪk'sept]

Once	landed	,	trees	and	bushes	at	its	crest	hid	them	from	view	except
一次	登陆	,	树木	和	灌木丛	在	它是	波峰	隐藏	他们	从	看法	除了

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] .

from	overhead	.
从	开销	.

飞机着陆后，山顶的树木和灌木丛将它们遮蔽起来，只有从上方才能看到它们。

[deɪv] [hæd; həd] [juːst] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [heɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪ]

Dave	had	used	diligence	and	haste	in	getting	out	of	possible	sight	,	for	day
戴夫	有	用过的	勤勉	和	匆忙	在	获得	出去	的	可能的	视线	,	为了	天

[wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

was	breaking	.
曾是	打破	.

戴夫迅速而谨慎地躲开了所有人的视线，因为天快亮了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃ] ['bræntfəd] , [seɪld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	reach	Brantford	,	sailed	over	it	,
他们	有	抵达	布兰特福德	,	航行	超过	它	,

他们抵达布兰特福德，乘船渡过那里。

[ænd; ənd] [deɪv] ['kælkjuleɪtɪd][hæd; həd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][bɪg] [muːs] [wʊdz] .

and	Dave	calculated	had	skirted	the	vicinity	of	Big	Moose	Woods	.
和	戴夫	计算	有	裙摆	这	附近	的	大的	驼鹿	伍兹	.

戴夫计算出他已经绕过了大麋鹿森林附近。

['nəʊweə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [laɪts] ,

Nowhere	,	however	,	had	lights	,
无处	,	然而	,	有	灯	,

然而，到处都没有灯。

[ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['təʊkən]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][kæmp][ɔː(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði]

a	campfire	or	any	other	token	indicated	the	camp	or	rendezvous	of	the
一个	营火	或者	任何	其他	令牌	表明的	这	营	或者	会合	的	这

['drɪftə(r)] ['pɑːti] .

Drifter	party	.
流浪者	派对	.

篝火或其他任何标志都表明了流浪者队伍的营地或集合地点。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bræntfəd] , " [deɪv] [ə'naʊnst] .

"	We	are	within	twenty	miles	of	Brantford	,	"	Dave	announced	.
"	我们	是	之内	二十	英里	的	布兰特福德	,	"	戴夫	宣布	.

“我们距离布兰特福德不到20英里，”戴夫宣布道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ? " [ɪn'kwaɪə] ['haɪərəm] .

"	And	what's	the	programme	?	"	inquired	Hiram	.
"	和	是什么	这	程序	?	"	询问	希拉姆	.

“节目安排是什么？”海勒姆问道。

" [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sleep	,	for	we	need	it	.
"	睡觉	,	为了	我们	需要	它	.

我们需要睡眠。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [ʃʌt] [ɪn][hɪə(r)] .

We	seem	to	be	safely	shut	in	here	.
我们	似乎	到	是	安全	关闭	在	这里	.

我们似乎安全地被困在这里了。

['leɪtə(r)][wiːl; wil][plæn][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] . "

Later	we'll	plan	just	what	we	will	do	.	"
之后	出色地	计划	只是	什么	我们	将要	做	.	"

之后我们会计划具体要做什么。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːsən] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuː]

"	If	the	Dawson	crowd	are	warned	all	around	about	us	and	the	revenue
"	如果	这	道森	人群	是	警告	全部	大约	关于	我们	和	这	收入

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

“如果道森那帮人被警告要提防我们和税务官员，

[ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['terətri] , " [sə'dʒestid] ['haɪərəm] .

they	may	run	for	some	other	territory	,	"	suggested	Hiram	.
他们	可能	跑步	为了	一些	其他	领土	,	"	建议	希拉姆	.

“他们可能会逃往其他地区，”希拉姆建议道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	We	want	to	be	on	the	lookout	for	that	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	我们	想	到	是	在	这	瞭望台	为了	那	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“我们要密切关注此事，”这位年轻的飞行员回答道。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .

They	made	themselves	a	comfortable	bed	,	and	both	were	soon	asleep	.
他们	制成	他们自己	一个	舒服的	床	,	和	两个都	是	很快	睡着了	.

他们给自己铺了一张舒适的床，两人很快就睡着了。

['haɪərəm] [wəʊk] [ʌp] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Hiram	woke	up	first	;	and	found	the	sun	shining	in	his	eyes	,
希拉姆	觉醒	向上	第一的	;	和	成立	这	太阳	灼灼	在	他的	眼睛	,

海勒姆最先醒来，发现阳光刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'tent] [ɒn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][næp] ,

and	was	about	to	shift	his	position	,	intent	on	a	longer	nap	,
和	曾是	关于	到	转移	他的	位置	,	意图	在	一个	更长	午睡	,

他正准备换个姿势，打算再睡一会儿。

[wen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [nɒt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

when	he	checked	himself	not	moving	a	muscle	.
什么时候	他	已检查	他自己	不是	移动	一个	肌肉	.

他检查了一下自己，发现他一动不动。

[θruː] [hɪz; ɪz][hɑːf] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] , [stɪl] [fein] [sliːp] , ['haɪərəm] [kept] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɪkst] [ɒn]

Through	his	half	closed	eyelids	,	still	feigning	sleep	,	Hiram	kept	his	glance	fixed	on
通过	他的	一半	关闭	眼睑	,	仍然	假装	睡觉	,	希拉姆	保留	他的	瞥一眼	固定的	在

[wʌn] [spɒt] .

one	spot	.
一	点	.

希拉姆半闭着眼睛，假装还在睡觉，目光却始终盯着一个地方。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He almost held his breath .
他 几乎 握住 他的 气息 .

他几乎屏住了呼吸。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ɪ'nɜːt] , [bʌt; bət] ['evri] [nɜːv] [ɒn][ðə; ði] ['kiːnɪst] [edʒ] .
Thus for nearly five minutes he lay inert , but every nerve on the keenest edge .
因此 为了 几乎 五 分钟 他 躺 惰性 , 但 每一个 神经 在 这 最热衷 边缘 .

于是，他一动不动地躺了将近五分钟，但每一根神经都处于高度紧张的状态。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]
His glance widened and seemed to be following some disappearing
他的 瞥一眼 扩大 和 似乎 到 是 下列的 一些 消失
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

他的目光睁大了，似乎在追随着某个消失的物体。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [streɪt] ['ʌpraɪt] , [stɛərd] ['fɪksɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Then he sat straight upright , stared fixedly down the hill ,
然后 他 卫星 直的 直立 , 凝视 固定地 向下 这 爬坡道 ,

然后他笔直地坐了起来，目光紧紧地盯着山坡下方。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
and leaning over pulled his companion by the sleeve .
和 倾斜 超过 拉 他的 伴侣 经过 这 袖子 .

他俯身拉住同伴的袖子。

" [deɪv] ! [deɪv] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] - " [weɪk] [ʌp] !
" Dave ! Dave ! " whispered the excited boy - " wake up !
" 戴夫 ! 戴夫 ! " 低声说道 这 兴奋的 男生 - " 唤醒 向上 !

“戴夫！戴夫！”兴奋的男孩低声说道，“醒醒！”

[wɪv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] !
We've been discovered !
我们已经 到过 发现 !

我们被发现了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn] [mɪd] [eə(r)]
A CHASE IN MID AIR
一个 追赶 在 中 空气

空中追逐

[deɪv] [raʊzd] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Dave roused up , wide awake in an instant .
戴夫 唤醒 向上 , 宽的 醒 在 一个 立即的 .

戴夫猛然惊醒，瞬间清醒过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wen] ['haɪərəm] ['pʊld] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]
He was about to spring to his feet , when Hiram pulled him back with the
他 曾是 关于 到 春天 到 他的 脚 , 什么时候 希拉姆 拉 他 后退 和 这
[wɜːdz] :
words :
字 :

他正要起身，希拉姆却用一句话把他拉了回来：

" [doʊnt] [get] [ʌp] . "
" Don't get up . "
" 不 得到 向上 . "

“别起来。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] .
" Why not ? " inquired the somewhat puzzled young aviator .
" 为什么 不是 ? " 询问 这 有些 困惑 年轻的 飞行员 .

“为什么不行？”这位年轻的飞行员有些困惑地问道。

" [jʊl] [biː; bi] [siːn] . "
" You'll be seen . "
" 你会 是 已见 . "

“你会被人看到的。”

" [huː] [baɪ] ? "
" Who by ? "
" WHO 经过 ? "

“谁？”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] . "
" A man who was just here . "
" 一个 男人 WHO 曾是 只是 这里 . "

“刚才在这里的一个人。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['haɪərəm] ? " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [təʊn] .
" Do you mean that , Hiram ? " exclaimed Dave in a startled tone .
" 做 你 意思是 那 , 希拉姆 ? " 惊呼 戴夫 在 一个 惊慌 语气 .

“你是认真的吗，海勒姆？”戴夫惊愕地问道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .
" I certainly do .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[lʊk] , " [sed] ['haɪərəm] , ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [nəʊ] , [ðə; ði] [triːz] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [naʊ] .
Look , " said Hiram , pointing , and then he added : " No , the trees shut him out now .
看 , " 说 希拉姆 , 指向 , 和 然后 他 额外 : " 不 , 这 树木 关闭 他 出去 现在 .

“看，”希拉姆指着说，然后又补充道：“不，现在树木把他挡住了。”

[æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sed] , [ðəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
As I just said , though , we have been discovered .
作为 我 只是 说 , 尽管 , 我们 有 到过 发现 .

正如我刚才所说，我们已经被发现了。

" [naʊ] ['haɪərəm][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] .
" Now Hiram arose to his feet , the danger of being seen appearing to have passed .
" 现在 希拉姆 出现 到 他的 脚 , 这 危险 的 存在 已见 出现 到 有 通过了 .

“希兰这才站起身来，被发现的危险已经过去了。”

[deɪv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Dave followed his example .
戴夫 随后 他的 例子 .

戴夫效仿了他的做法。

" [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [bɪ'gæn] [deɪv] .

"	Some	one	was	here	,	you	say	?	"	began	Dave	.
"	一些	一	曾是	这里	,	你	说	?	"	开始	戴夫	.

“你说有人来过这里？”戴夫开口问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	was	it	?	"
"	WHO	曾是	它	?	"

“是谁？”

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ðɪ][hɑːf] [briːd] ['ɪndiənz] [wiː; wi] [sɔː] ['fɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	A	fellow	who	looked	like	some	of	the	half	breed	Indians	we	saw	fishing	over
"	一个	同伴	WHO	看起来	喜欢	一些	的	这	一半	品种	印度人	我们	锯	钓鱼	超过

[nɪə(r)] - .

near	Anseton	.
靠近	-	.

“一个长相酷似我们在安塞顿附近看到的一些印第安混血儿的人，他们正在那里钓鱼。”

[ai] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][reɪndʒ][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

I	woke	up	,	and	he	came	in	range	clear	as	a	picture	.
我	觉醒	向上	,	和	他	来了	在	范围	清除	作为	一个	图片	.

我醒来时，他已经进入了我的视线范围，清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ] [ðæt] ['θɪkɪt] [pv; əv] [paɪn] [triːz] .

It	was	over	by	that	thicket	of	pine	trees	.
它	曾是	超过	经过	那	灌木丛	的	松树	树木	.

就在那片松树林那边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , ['steərɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] , [ðen] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

There	he	stood	,	staring	at	our	machine	,	then	at	us	.
那里	他	站立	,	凝视	在	我们的	机器	,	然后	在	我们	.

他站在那里，盯着我们的机器，然后又盯着我们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pv; əv] [sə'praɪz] .

He	seemed	to	take	it	in	with	a	good	deal	of	surprise	.
他	似乎	到	拿	它	在	和	一个	好的	交易	的	惊喜	.

他似乎对此感到非常惊讶。

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

Finally	he	threw	up	his	hands	as	if	he	was	making	up	his	mind	to
最后	他	扔	向上	他的	双手	作为	如果	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	到

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

最后他举起双手，好像在下定决心要做某件事。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [pn][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] . "

and	started	on	a	run	down	the	hill	.	"
和	开始	在	一个	跑步	向下	这	爬坡道	.	"

然后开始往山下跑。

" [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [deɪv] , ['pɔɪntɪŋ] [djuː] [iːst] .

"	In	that	direction	?	"	asked	Dave	,	pointing	due	east	.
"	在	那	方向	?	"	问	戴夫	,	指向	到期的	东方	.

“那边吗？”戴夫指着正东方向问道。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɑ:ntfəd] .
" Yes , in the direction of Brantford .
" 是的 , 在 这 方向 的 布兰特福德 .

“是的，往布兰特福德方向去。”

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [deɪv] , [hi:z] [ə; eɪ][spaɪ] .
I tell you , Dave , he's a spy .
我 告诉 你 , 戴夫 , 他是 一个 间谍 .

我告诉你，戴夫，他是个间谍。

[ɪf] [hi:; hi][ræn] [ə'krɒs] [ˌju: 'es] [ˌæksɪ'dentəli] [ðen] [hi:z] [gɒn] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt]
If he ran across us accidentally then he's gone to tell his friends about
如果 他 跑 穿过 我们 偶然 然后 他是 已消失 到 告诉 他的 朋友们 关于
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] . "
discovering the airship . "
发现 这 飞艇 . "

如果他是偶然遇到我们的，那他肯定会去告诉他的朋友们他发现了飞艇。

" [ðæt] ['dʌznt] ['fɒləʊ] , " [ri'mɑ:k] [deɪv] ['θɔ:tfəli] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] . "
" That doesn't follow , " remarked Dave thoughtfully , " but I'm glad you saw him . "
" 那 不 跟随 , " 评论 戴夫 深思熟虑 , " 但 我是 高兴的 你 锯 他 . "

“这不成立，”戴夫若有所思地说，“但我很高兴你见到他了。”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] ['lʊkaʊt] .
" Yes , I think we need to keep a pretty close lookout .
" 是的 , 我 思考 我们 需要 到 保持 一个 漂亮的 关闭 瞭望台 .

“是的，我认为我们需要密切关注。”

[seɪ] , [deɪv] , " ['kwestʃənd] ['haɪərəm] , " [ɪf] [hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:sən] [kraʊd] ,
Say , Dave , " questioned Hiram , " if he is some friend of the Dawson crowd ,
说 , 戴夫 , " 被质问 希拉姆 , " 如果 他 是 一些 朋友 的 这 道森 人群 ,

“戴夫，”海勒姆问道，“他是不是道森那帮人的朋友？”

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðel]
and has gone to tell them about us , what do you suppose they'll
和 有 已消失 到 告诉 他们 关于 我们 , 什么 做 你 认为 他们会
[du:; də] ? "
do ? "
做 ? "

他已经去告诉他们我们的事了，你觉得他们会怎么做?

" [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .
" I have no idea , " replied the young aviator .
" 我 有 不 主意 , " 回复 这 年轻的 飞行员 .

“我不知道，”这位年轻的飞行员回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kætʃ] [ˌju: 'es] [næpɪŋ] .
" But they won't catch us napping .
" 但 他们 惯于 抓住 我们 打盹 .

但他们休想趁我们放松警惕。

" [deɪv] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] ['haɪərəm] ['hʌrid] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɪk]
" Dave kept a close watch out in all directions while Hiram hurried up a quick
" 戴夫 保留 一个 关闭 手表 出去 在 全部 方向 尽管 希拉姆 慌忙 向上 一个 快的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“戴夫密切注意着各个方向，而海勒姆则匆匆忙忙地吃了顿早餐。”

[ðeɪ] [gɒt] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [mi:l] ['ræpɪdli] .
They got through with the meal rapidly .
他们 得到 通过 和 这 一顿饭 快速 .

他们很快就吃完了饭。

[ðen] [deɪv] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Then Dave went over the machine ,
然后 戴夫 去 超过 这 机器 ,

然后戴夫检查了机器。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒɪlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs]
seeing that the gasoline tanks were full and the gearing and oiling apparatus
看到 那 这 汽油 坦克 是 满的 和 这 齿轮 和 注油 设备
[ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
in good order .
在 好的 命令 .

经检查，汽油箱已加满，齿轮和润滑装置运转良好。

[tuː] ['aʊəz] [went] [baɪ] ,
Two hours went by ,
二 小时 去 经过 ,

两个小时过去了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɪ'veləpmənts] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][kæmp]
and there were no developments that indicated that the visitor to their camp
和 那里 是 不 发展 那 表明的 那 这 游客 到 他们的 营
[hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stræglə(r)] ,
had been other than a straggler ,
有 到过 其他 比 一个 掉队者 ,

没有任何迹象表明，到访他们营地的客人并非掉队的徒步者。

[wɪð] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
with no purpose in view in his rapid disappearance .
和 不 目的 在 看法 在 他的 迅速的 消失 .

他突然消失，没有任何目的。

['haɪərəm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , [ænd; ənd] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] " [gɒt] [skeəd]
Hiram became more matter - of - fact , and guessed he had " got scared
希拉姆 成为 更多的 事情 - 的 - 事实 , 和 猜对了 他 有 " 得到 害怕的
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

希拉姆变得更加冷静，他猜测自己“白担心一场”。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" All the same he kept a close lookout all of the time ,
" 全部 这 相同的 他 保留 一个 关闭 瞭望台 全部 的 这 时间 ,

尽管如此，他始终保持着密切的警惕。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bræntfəd] .
particularly in the direction of Brantford .
特别 在 这 方向 的 布兰特福德 .

尤其是往布兰特福德方向去。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] .
Dave was planning a visit on foot to that town .
戴夫 曾是 规划 一个 访问 在 脚 到 那 镇 .

戴夫计划步行去那个小镇游览。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
He decided , however ,
他 决定 , 然而 ,

但他决定，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

that	he	would	wait	till	afternoon	so	as	to	be	sure	that	there	was	no
那	他	会	等待	直到	下午	所以	作为	到	是	当然	那	那里	曾是	不

[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌri] .

occasion	for	worry	.
场合	为了	担心	.

他会等到下午，以确保不会有任何令人担忧的事情发生。

[bəuθ] [lædz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪərɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

Both	lads	discovered	the	fallacy	of	their	theories	at	the	same	moment	.
两个都	小伙子们	发现	这	谬论	的	他们的	理论	在	这	相同的	片刻	.

两个小伙子同时发现了自己理论的谬误。

" [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Look	!	"	suddenly	shouted	Hiram	,	pointing	.
"	看	!	"	突然	喊叫	希拉姆	,	指向	.

“看！”希拉姆突然指着前方喊道。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [deɪv] ['kɑːmli] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['greɪtli] [stɜːd] [ʌp] .

"	I	see	,	"	said	Dave	calmly	,	but	under	the	surface	greatly	stirred	up	.
"	我	看	,	"	说	戴夫	平静地	,	但	在下面	这	表面	非常	搅拌	向上	.

“我明白了，”戴夫平静地说，但内心却波涛汹涌。

" [ɪts] [ðə; ði]['drɪftə(r)] ! "

"	It's	the	Drifter	!	"
"	它是	这	流浪者	!	"

“是流浪汉！”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [kʌm] , " [spəʊk] [deɪv] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Come	,	"	spoke	Dave	simply	,	and	sprang	into	his	seat	in	the	Machine	.
"	来	,	"	辐	戴夫	简单地	,	和	弹簧	进入	他的	座位	在	这	机器	.

“来吧，”戴夫简单地说，然后跳进了机器的座位里。

['haɪərəm] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] .

Hiram	hastily	collected	their	few	belongings	scattered	about	the	spot	.
希拉姆	草草	集	他们的	很少	财物	疏散	关于	这	点	.

希拉姆匆忙地收拾起散落在周围的几件行李。

[hiː; hi] ['bʌndld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

He	bundled	them	into	the	accommodation	basket	,	and	was	in	his	place
他	捆绑式	他们	进入	这	住宿	篮子	,	和	曾是	在	他的	地方

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪv] .

almost	as	soon	as	Dave	.
几乎	作为	很快	作为	戴夫	.

他把它们打包放进住宿篮里，几乎和戴夫同时到达了他的住处。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

The	eyes	of	both	of	the	young	aviators	were	fixed	on	a	rapidly	approaching
这	眼睛	的	两个都	的	这	年轻的	飞行员	是	固定的	在	一个	快速	接近

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [æn; ən] ['eəʃɪp] .

object	—	an	airship	.
目的	—	一个	飞艇	.

两位年轻飞行员的目光都紧紧盯着一个快速接近的物体——一艘飞艇。

[deɪv] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [nəʊ]

Dave	did	not	have	to	glance	at	its	construction	more	than	once	to	know
戴夫	做过	不是	有	到	瞥一眼	在	它是	建造	更多的	比	一次	到	知道

['defɪnətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['drɪftə(r)] .

definitely	that	it	was	the	stolen	Drifter	.
确实	那	它	曾是	这	被盗	流浪者	.

戴夫只需看一眼它的结构，就能肯定地说，这就是被盗的漂泊者号。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːvəz] , ['dʒeri] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]

Whoever	was	at	the	levers	,	Jerry	or	his	father	,	thoroughly	understood	his
谁	曾是	在	这	杠杆	,	杰瑞	或者	他的	父亲	,	彻底	理解	他的

['bɪznəs] , [deɪv] [sɔː] [ðæt] .

business	,	Dave	saw	that	.
商业	,	戴夫	锯	那	.

戴夫看出，无论是杰瑞还是他父亲掌舵，都对自己的生意了如指掌。

[ðə; ði] ['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [keɪm] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] [vjuː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [tɒp] ,

The	aero	-	hydroplane	came	rather	abruptly	into	view	over	a	wooded	hill	top	,
这	航空	-	水滑	来了	相当	突然	进入	看法	超过	一个	树木繁茂的	爬坡道	顶部	,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	was	rapidly	approaching	them	.
和	曾是	快速	接近	他们	.

那架水上飞机突然出现在树木繁茂的山顶上，并迅速向他们靠近。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['haɪərəm] ['heɪstɪli] .

"	You	see	,	I	was	right	,	"	said	Hiram	hastily	.
"	你	看	,	我	曾是	正确的	,	"	说	希拉姆	草草	.

“你看，我是对的，”希拉姆急忙说道。

" [ðæt] [hɑːf] [briːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðæt] [kraʊd] .

"	That	half	breed	was	a	spy	,	at	least	to	that	crowd	.
"	那	一半	品种	曾是	一个	间谍	,	在	至少	到	那	人群	.

“那个混血儿是个间谍，至少在那群人眼里是这样。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] . "

He	has	directed	them	here	.	"
他	有	指导	他们	这里	.	"

他把他们派到这里来了。

" [ɔːl] ['redi] , " ['ɔːdəd] [deɪv] , [ɪn] [ə; eɪ] [set] , ['stɜːdi] [təʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [self] ['stɑːtə(r)] [bɪ'gæn]

"	All	ready	,	"	ordered	Dave	,	in	a	set	,	sturdy	tone	,	and	the	self	starter	began
"	全部	准备好	,	"	订购	戴夫	,	在	一个	放	,	结实的	语气	,	和	这	自己	起动机	开始

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

“一切就绪，”戴夫用坚定而沉稳的语气命令道，然后自动启动器开始运转。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [tʃeɪs] ? " ['flʌtə] ['haɪərəm] .

"	What	is	it	—	a	chase	?	"	fluttered	Hiram	.
"	什么	是	它	—	一个	追赶	?	"	飘动	希拉姆	.

“这是一场追逐吗？”海勒姆惊慌失措地问道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	We'll	have	to	wait	and	see	.
"	出色地	有	到	等待	和	看	.

我们拭目以待。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ðə; ði] ['dɔːsən] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	what	kind	of	fellows	the	Dawsons	are	.
你	知道	什么	种类	的	伙伴们	这	道森	是	.

你知道道森一家是什么样的人。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn]

I'm	not	going	to	sit	like	a	bird	in	a	nest	and	have	them	swoop	down	upon
我是	不是	去	到	坐	喜欢	一个	鸟	在	一个	巢	和	有	他们	俯冲	向下	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我不会像鸟儿待在巢里一样坐以待毙，任由他们俯冲下来。

[ðəʊ] . "

though	.	"
尽管	.	"

尽管。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['eəʃɪp] , " [sed] ['haɪərəm] ,

"	There	are	three	—	you	can	count	them	in	their	airship	,	"	said	Hiram	,
"	那里	是	三	—	你	能	数数	他们	在	他们的	飞艇	,	"	说	希拉姆	,

“他们有三个——你可以在他们的飞艇上数一数，”海勒姆说。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] .

shading	his	eyes	and	craning	his	neck	.
阴影	他的	眼睛	和	起重机	他的	脖子	.

他用手遮住眼睛，伸长脖子。

" [fɔː(r)] , " [kə'rektɪd] [deɪv] .

"	Four	,	"	corrected	Dave	.
"	四	,	"	已更正	戴夫	.

“四，”戴夫纠正道。

" [ðə; ði] ['drɪftə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [faɪv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [təʊld] [ˌem 'iː] . :

"	The	Drifter	has	a	capacity	of	five	ordinary	people	,	Mr	.	Randolph	told	me
"	这	流浪者	有	一个	容量	的	五	普通的	人们	,	先生	.	兰道夫	讲述	我

“漂泊者号可容纳五名普通人，”兰道夫先生告诉我。

" [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['slɑːntɪŋ] [raɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	The	Monarch	II	made	a	magnificent	slanting	rise	up	into	the	air	.
"	这	君主	二	制成	一个	壮丽	斜	上升	向上	进入	这	空气	.

“君主二号火箭以壮观的倾斜姿态升空。”

[deɪv] [njuː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] .

Dave	knew	the	splendid	qualities	of	the	machine	under	his	control	.
戴夫	知道	这	灿烂	品质	的	这	机器	在下面	他的	控制	.

戴夫深知他所操控的这台机器的卓越性能。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [ə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [ə'sent] .

They	included	an	ability	for	a	quick	light	ascent	.
他们	包括	一个	能力	为了	一个	快的	光	上升	.

它们具备快速轻型攀升的能力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] [kraʊd] ,

He	had	no	idea	of	the	purpose	of	the	Drifter	crowd	,
他	有	不	主意	的	这	目的	的	这	流浪者	人群	,

他完全不知道流浪者群体的目的是什么。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðeə(r)] ['raɪv(ə)l] .

but	of	course	their	main	object	was	to	capture	their	rival	.
但	的	课程	他们的	主要的	目的	曾是	到	捕获	他们的	竞争对手	.

当然，他们的主要目的是抓住他们的对手。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [haʊ] ,

The	question	was	,	failing	in	this	,	how	,
这	问题	曾是	,	失败	在	这	,	如何	,

问题是，如果这件事失败了，该怎么办?

[fɑː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['krɪplɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [di'strɔi] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] .

far	would	they	go	in	the	way	of	crippling	or	even	destroying	the	Monarch	II	.
远的	会	他们	去	在	这	方式	的	致残	或者	甚至	摧毁	这	君主	二	.

他们甚至会不惜一切代价削弱或摧毁君主二号。

[ðə; ði]['drɪftə(r)][wɒz; wəz] ['hedɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	Drifter	was	headed	on	a	course	directly	towards	the	eminence	which	the	boys
这	流浪者	曾是	标题	在	一个	课程	直接地	向	这	卓越	哪个	这	男孩们

[hæd; həd][dʒʌst] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

had	just	left	behind	them	.
有	只是	左边	在后面	他们	.

“漂泊者”号正朝着男孩们刚刚离开的那座高地径直驶去。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] [eɪt] ['aʊə(r)] [wɪnd] [ə'baʊt] [nuːn] ,

There	had	come	up	an	eight	hour	wind	about	noon	,
那里	有	来	向上	一个	八	小时	风	关于	中午	,

中午前后，刮起了持续八小时的大风。

[ænd; ənd] [deɪv] [njuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'tent]

and	Dave	knew	that	would	be	child's	play	maneuvering	to	avoid	the	enemy	intent
和	戴夫	知道	那	会	是	孩子的	玩	机动	到	避免	这	敌人	意图

[ɒn] [ə'nɔɪɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪndʒərɪŋ] [ðem; ðəm] .

on	annoying	or	injuring	them	.
在	恼人的	或者	受伤	他们	.

戴夫知道，要躲避那些意图骚扰或伤害他们的敌人，简直易如反掌。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɪftə(r)]

He	drove	ahead	at	a	six	hundred	feet	level	and	waited	for	the	Drifter
他	驾驶	前方	在	一个	六	百	脚	等级	和	等待	为了	这	流浪者

[kraʊd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] .

crowd	to	indicate	what	their	purpose	was	.
人群	到	表明	什么	他们的	目的	曾是	.

他驾车以六百英尺的高度向前行驶，等待流浪者人群表明他们的来意。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] ! " [sed] ['haɪərəm] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['drɪftə(r)] [wiːld]

"	They	are	changing	their	course	!	"	said	Hiram	quickly	,	as	the	Drifter	wheeled
"	他们	是	变化	他们的	课程	!	"	说	希拉姆	迅速地	,	作为	这	流浪者	带轮子的

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“他们改变航向了！”海勒姆急忙说道，只见漂泊者号突然转向。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [njuː] [ə'sent] , " [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .

"	They	are	going	to	try	a	new	ascent	,	"	explained	Dave	.
"	他们	是	去	到	尝试	一个	新的	上升	,	"	解释	戴夫	.

“他们打算尝试一种新的攀登方式，”戴夫解释道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] . "

"	To	get	to	a	higher	level	than	ourselves	.	"
"	到	得到	到	一个	更高	等级	比	我们自己	.	"

“达到比我们自身更高的境界。”

" [ðen] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] ? "
" Then they mean mischief ? "
" 然后 他们 意思是 恶作剧 ? "

“那他们指的是恶作剧吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .
" I am afraid that they do , " replied the young aviator .
" 我 是 害怕的 那 他们 做 , " 回复 这 年轻的 飞行员 .

“恐怕他们确实会这么做，”年轻的飞行员回答道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] ['haɪərəm] .
" Maybe they are trying to scare us , " suggested Hiram .
" 或许 他们 是 尝试 到 吓 我们 , " 建议 希拉姆 .

“也许他们是想吓唬我们，”海勒姆说道。

[deɪv] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːsən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sjuː] ,
Dave was now certain that the purpose of the Dawsons was to pursue ,
戴夫 曾是 现在 肯定 那 这 目的 的 这 道森 曾是 到 追求 ,

戴夫现在确信道森一家的目的是追求……

['kæptʃə(r)][ɔː(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
capture or intimidate them , or drive them away .
捕获 或者 威吓 他们 , 或者 驾驶 他们 离开 .

抓住他们、恐吓他们，或者把他们赶走。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːb] [mə'ʃiːn] ,
They had a superb machine ,
他们 有 一个 高超 机器 ,

他们拥有一台性能卓越的机器，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fɑː(r)]['lætərəl] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)]
and as they made a far lateral shoot it brought them considerably higher
和 作为 他们 制成 一个 远的 侧 射击 它 带来 他们 相当 更高
[ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] .
up than the Monarch II .
向上 比 这 君主 二 .

当他们进行远距离横向射击时，他们的高度比君主二号高得多。

[ɪn][fækt] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɜːklz] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːd] [swuːp] ['ɑːftə(r)] [preɪ] ,
In fact , after one or two circles , like a huge bird swooping after prey ,
在 事实 , 后 一 或者 二 界 , 喜欢 一个 巨大的 鸟 俯冲 后 猎物 ,

事实上，绕了一两圈之后，就像一只巨大的鸟儿俯冲捕食猎物一样，

[ðə; ði]['drɪftə(r)] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
the Drifter came almost directly over them .
这 流浪者 来了 几乎 直接地 超过 他们 .

漂泊者号几乎直接从他们头顶飞过。

[deɪvz] ['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pjʊəli] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] .
Dave's tactics were now purely defensive and evasive .
戴夫的 策略 是 现在 纯粹 防守 和 回避 .

戴夫现在的战术完全是防御性和规避性的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
There were five people aboard the aero - hydroplane , and they were
那里 是 五 人们 船上 这 航空 - 水滑 , 和 他们 是
['despərət] [pˈɜːsənz] .
desperate persons .
绝望的 人 .

水上飞机上有五个人，他们都是走投无路的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [seɪm] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm]

He	was	not	surprised	when	an	object	same	shooting	downwards	from
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	一个	目的	相同的	射击	向下	从

[ðə; ði]['drɪftə(r)] .

the	Drifter	.
这	流浪者	.

当一个物体从漂泊者号上向下射出时，他并不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['waɪərz][ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ['ɜːθwədz] .

It	struck	one	of	the	plane	wires	and	then	dropped	earthwards	.
它	击	一	的	这	飞机	电线	和	然后	掉落	向地球	.

它撞到了一根飞机钢索，然后坠向地面。

" ['sʌmθɪŋz] [wɪpt] [luːs] , " [spəʊk] ['haɪərəm] ['kwɪkli] .

"	Something's	whipped	loose	,	"	spoke	Hiram	quickly	.
"	某样东西	鞭打	松动的	,	"	辐	希拉姆	迅速地	.

“有什么东西挣脱了束缚，”希拉姆急忙说道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['waɪərz] , " [sed] [deɪv] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt]

"	It's	one	of	the	elevator	wires	,	"	said	Dave	,	darting	a	quick	glance	at	the	spot
"	它是	一	的	这	电梯	电线	,	"	说	戴夫	,	飞镖	一个	快的	瞥一眼	在	这	点

.

:
.

“那是电梯的一根钢丝绳，”戴夫说着，迅速瞥了一眼那个地方。

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] .

"	This	won't	do	.
"	这	惯于	做	.

这样不行。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['wɔːtə(r)] [flaɪt] [wɪð] [nəʊ] ['meʒəd] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

"	Now	it	was	an	over	-	water	flight	with	no	measured	course	to	pursue	.
"	现在	它	曾是	一个	超过	-	水	航班	和	不	测量	课程	到	追求	.

“现在这是一次没有既定航线的跨海飞行。”

[ðə; ði]['drɪftə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪts]['riːs(ə)nt]['tæktɪks] .

The	Drifter	tried	to	repeat	its	recent	tactics	.
这	流浪者	尝试	到	重复	它是	最近的	策略	.

流浪者试图重演其最近的战术。

[deɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['fɔːlti] [ɪn][ɪts] ['rʌnɪŋ] .

Dave	noticed	that	the	Monarch	II	had	become	somewhat	faulty	in	its	running	.
戴夫	注意到	那	这	君主	二	有	变得	有些	故障	在	它是	跑步	.

戴夫注意到君主二号的运行出现了一些故障。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

He	was	anxious	to	get	away	from	the	enemy	.
他	曾是	焦虑的	到	得到	离开	从	这	敌人	.

他急于摆脱敌人。

[hɪz; ɪz][meɪn] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['bæləns] ,

His	main	efforts	were	directed	towards	preserving	a	sure	balance	,
他的	主要的	努力	是	指导	向	保存	一个	当然	平衡	,

他的主要努力方向是维持一种确定的平衡，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒb(ə)l] ,

for	once	or	twice	there	was	a	wobble	,
为了	一次	或者	两次	那里	曾是	一个	摇晃	,

偶尔会出现一两次晃动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [hɜ:t] [ɪn][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:t] .

as	if	the	machine	was	hurt	in	some	vital	part	.
作为	如果	这	机器	曾是	伤害	在	一些	必不可少的	部分	.

就好像机器的某个重要部件受伤了一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

The	young	aviator	made	out	a	buoy	a	few	miles	to	the	west	.
这	年轻的	飞行员	制成	出去	一个	浮标	一个	很少	英里	到	这	西方	.

这位年轻的飞行员发现几英里外的西边有一个浮标。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

Beyond	it	was	a	little	settlement	.
超过	它	曾是	一个	小的	沉降	.

再往前走是一小片居民区。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	set	his	course	for	reaching	it	,
他	放	他的	课程	为了	到达	它	,

他制定了实现目标的路线，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:vəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

and	directed	his	full	attention	to	the	levers	and	the	angle	indicated	.
和	指导	他的	满的	注意力	到	这	杠杆	和	这	角度	表明的	.

他将全部注意力集中在杠杆和指示的角度上。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [si:t] .

The	indicator	was	directly	in	front	of	the	pilot	seat	.
这	指标	曾是	直接地	在	正面	的	这	飞行员	座位	.

指示器就在飞行员座椅的正前方。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] ['pɒzətɪvli] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɔ:(r)] [daʊn] [bæŋk] .

It	showed	positively	how	the	machine	was	flying	,	on	the	top	or	down	bank	.
它	显示	积极地	如何	这	机器	曾是	飞行	,	在	这	顶部	或者	向下	银行	.

它正面地展示了机器在倾斜或下坡时的飞行情况。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð] [laɪnz] [set] [ə'baʊt] [ten] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['seɪfti] ['lɪmɪt] .

It	comprised	a	cup	with	lines	set	about	ten	degrees	,	and	gave	a	sure	safety	limit	.
它	包括	一个	杯子	和	线条	放	关于	十	学位	,	和	给予	一个	当然	安全	限制	.

它由一个带有刻度线的杯子组成，刻度线设置在十度左右，并给出了一个可靠的安全限度。

['əʊnli][ðə; ði]['pendʒələm][wɒz; wəz] ['mu:vəbl] .

Only	the	pendulum	was	movable	.
仅有的	这	摆	曾是	活动	.

只有钟摆可以移动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən] [ɑ:m] ['ɔ:lweɪz] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] .

This	was	mounted	on	an	arm	always	perpendicular	,	a	small	mirror	reflecting	the	variations	of	the	pendulum	.
这	曾是	安装	在	一个	手臂	总是	垂直	,	一个	小的	镜子	反思	这	变体	的	这	摆	.

它安装在一个始终垂直的臂上，一面小镜子反映了摆锤的变化。

['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] , [deɪv] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [li:d] [ɒn][ðə; ði]['drɪftə(r)] ,

Climbing	and	banking	,	Dave	got	quite	a	lead	on	the	Drifter	,
攀登	和	银行业	,	戴夫	得到	相当	一个	带领	在	这	流浪者	,

戴夫凭借爬坡和倾斜技巧，在“漂泊者”号上取得了相当大的领先优势。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [pə'sju:t] .

but	the	aero	-	hydroplane	kept	up	a	steady	pursuit	.
但	这	航空	-	水滑	保留	向上	一个	稳定的	追逐	.

但水上飞机始终紧追不舍。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['brəʊkən]['waɪə(r)] , " [spəʊk] [deɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	There's	something	the	matter	besides	the	broken	wire	,	"	spoke	Dave	to	his
"	有	某物	这	事情	除了	这	破碎的	金属丝	,	"	辐	戴夫	到	他的

['æŋkʃəs] [kəm'pænjən] .

anxious	companion	.
焦虑的	伴侣	.

“除了电线断了之外，还有其他事要发生，”戴夫对焦急的同伴说道。

" [ðə; ði][ɔɪl] ['ɪnteɪk] [ɪz] ['dɒgɪd] [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [lu:s] .

"	The	oil	intake	is	dogged	or	one	of	the	planes	loose	.
"	这	油	摄入量	是	顽强	或者	一	的	这	飞机	松动的	.

“进油口堵塞或某个部件松动了。”

[wi:; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .

We	can't	take	any	risks	.
我们	不能	拿	任何	风险	.

我们不能冒任何风险。

" [deɪv] [sent] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][ɒn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [ʃu:t] .

"	Dave	sent	the	Monarch	II	on	a	downward	shoot	.
"	戴夫	发送	这	君主	二	在	一个	向下	射击	.

“戴夫让君主二号向下飞行。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɒn'tu:n] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ,

There	was	a	single	pontoon	in	the	center	of	the	craft	,
那里	曾是	一个	单身的	浮桥	在	这	中心	的	这	工艺	,

船体中央有一个单独的浮筒。

[wɪð] [smɔ:l] [tæŋks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

with	small	tanks	beneath	the	planes	to	prevent	tipping	over	in	the	water	.
和	小的	坦克	下面	这	飞机	到	防止	小费	超过	在	这	水	.

飞机下方装有小型水箱，以防止在水中倾覆。

[deɪv] [eɪmd] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][beɪ][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

Dave	aimed	to	hit	the	bay	near	to	the	shore	.
戴夫	旨在	到	打	这	湾	靠近	到	这	支撑	.

戴夫的目标是击中靠近岸边的海湾。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['eəkrɑ:ft]['æktɪd][kwɪə(r)] .

Suddenly	the	aircraft	acted	queer	.
突然	这	飞机	行动	酷儿	.

飞机突然出现异常。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['evɪdəntli] [strʌk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

It	had	evidently	struck	a	hole	in	the	air	.
它	有	显然	击	一个	洞	在	这	空气	.

它显然是在空中击出了一个洞。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:md] ['feəli] [tu:; tə] [drɒp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] ['ɔkju:pənts] , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fi:t]

The	machine	seemed	fairly	to	drop	from	under	its	occupants	,	and	thirty	feet
这	机器	似乎	相当	到	降低	从	在下面	它是	居住者	,	和	三十	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

机器似乎突然从乘员脚下坠落，距离水面三十英尺。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)] - [bɔːd] .

Dave	was	lifted	from	his	seat	and	took	a	sudden	plunge	over	-	board	.
戴夫	曾是	抬起	从	他的	座位	和	采取	一个	突然	暴跌	超过	-	木板	.

戴夫被从座位上提了起来，突然落入海中。

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [deɪzd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [stʌnd] .

He	went	under	the	surface	and	came	up	dazed	and	nearly	stunned	.
他	去	在下面	这	表面	和	来了	向上	茫然	和	几乎	目瞪口呆	.

他潜入水下，浮出水面时神情恍惚，几乎惊呆了。

[æz; əz][hiː; hi] ['fləʊtɪd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['drɪftə(r)] ,

As	he	floated	,	dashing	the	water	from	his	eyes	,	he	saw	the	Drifter	,
作为	他	漂浮	,	帅气	这	水	从	他的	眼睛	,	他	锯	这	流浪者	,

他漂浮在水面上，一边甩掉眼中的水，一边看见了漂流者。

[naʊ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] , [kʌt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , ['beərɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

now	a	flying	boat	,	cut	around	a	point	of	rocks	,	bearing	straight	down	upon	him	.
现在	一个	飞行	船	,	切	大约	一个	观点	的	岩石	,	轴承	直的	向下	之上	他	.

现在，一架飞艇绕着一块岩石尖角飞行，径直朝他俯冲而来。

[deɪv] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] .

Dave	looked	quickly	about	him	for	the	Monarch	II	.
戴夫	看起来	迅速地	关于	他	为了	这	君主	二	.

戴夫迅速环顾四周，寻找“君主二号”。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skʌd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

To	his	surprise	,	as	it	scudded	across	the	waves	for	perhaps	a	hundred
到	他的	惊喜	,	作为	它	疾驰	穿过	这	波浪	为了	也许	一个	百

[fiːt] [ɒn] [ɪts] [mə'mentəm] ,

feet	on	its	momentum	,
脚	在	它是	势头	,

令他惊讶的是，它凭借惯性在波浪上疾驰了大约一百英尺，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ə'gen] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

it	lifted	again	free	of	the	surface	of	the	bay	.
它	抬起	再次	自由的	的	这	表面	的	这	湾	.

它再次脱离了海湾水面。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ['haɪərəm] ['klæmbərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

He	made	out	Hiram	clambering	from	his	seat	like	a	sailor	among	the	riggings
他	制成	出去	希拉姆	攀爬	从	他的	座位	喜欢	一个	水手	之中	这	索具

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

of	a	ship	.
的	一个	船	.

他看到希拉姆像水手在船的索具间攀爬一样，从座位上爬了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gəʊ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [slɑːnt] , [klɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

He	saw	the	machine	go	up	on	a	sharp	slant	,	clear	the	shore	of	the	bay	,
他	锯	这	机器	去	向上	在	一个	锋利的	倾斜	,	清除	这	支撑	的	这	湾	,

他看到机器以陡峭的斜角向上飞去，越过了海湾的岸边。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] ['laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	disappear	beyond	the	high	cliffs	lining	it	.
和	消失	超过	这	高的	悬崖	衬垫	它	.

消失在两侧高耸的悬崖之后。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm] .

Then	something	struck	him	.
然后	某物	击	他	.

然后他突然想到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [laɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊtəri] ['endʒɪnd] ['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] , [ðə; ði]['drɪftə(r)] ,

It	was	some	light	part	of	the	rotary	engined	aero	-	hydroplane	,	the	Drifter	,
它	曾是	一些	光	部分	的	这	旋转	引擎	航空	-	水滑	,	这	流浪者	,

它是旋转发动机水上飞机“漂流者”号的某个轻型部件。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

cutting	the	water	like	a	knife	.
切割	这	水	喜欢	一个	刀	.

像刀切水一样。

[hɪz; ɪz] [hed] ['dizi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

His	head	dizzied	,	and	the	young	aviator	went	under	the	surface	of	the	lake
他的	头	头晕	,	和	这	年轻的	飞行员	去	在下面	这	表面	的	这	湖

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

with	a	shock	.
和	一个	震惊	.

他感到一阵眩晕，年轻的飞行员猛地沉入了湖面之下。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[deɪv] [ə; eɪ] ['kæptɪv]

DAVE	A	CAPTIVE
戴夫	一个	俘虏

戴夫被俘虏了

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [deɪv] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

It	took	Dave	an	hour	to	find	out	just	what	had	happened	to	him	.
它	采取	戴夫	一个	小时	到	寻找	出去	只是	什么	有	发生	到	他	.

戴夫花了一个小时才弄明白他身上到底发生了什么事。

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [hɪm] , [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	roused	up	to	find	two	men	carrying	him	,	one	at	his	feet	,	one	at	his
他	唤醒	向上	到	寻找	二	男人	携带	他	,	一	在	他的	脚	,	一	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他醒来时发现有两个男人抬着他，一个在他脚边，一个在他肩膀上。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][lænd] .

All	that	he	could	guess	was	that	they	were	on	land	.
全部	那	他	可以	猜测	曾是	那	他们	是	在	土地	.

他唯一能猜到的就是他们身处陆地上。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]

How	he	had	been	fished	out	of	the	water	,	and	what	had	become	of
如何	他	有	到过	钓鱼	出去	的	这	水	,	和	什么	有	变得	的

[ðə; ði]['drɪftə(r)] ,

the	Drifter	,
这	流浪者	,

他是如何被从水中救起的，以及那个漂流者后来的下落如何?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

the	young	aviator	had	no	means	of	knowing	.
这	年轻的	飞行员	有	不	方法	的	会心	.

这位年轻的飞行员无从知晓。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [deɪv] [ɒv; əv] [dɒk] ['læbɔːərz]

The	two	men	were	rough	looking	fellows	and	reminded	Dave	of	dock	laborers
这	二	男人	是	粗糙的	寻找	伙伴们	和	提醒	戴夫	的	码头	劳工

[ɔː(r)] ['lɔɪtərə(r)] .

or	loiterers	.
或者	游荡者	.

这两个人看上去都很粗犷，让戴夫想起了码头工人或游手好闲的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [deɪv] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz]

They	were	big	and	sturdy	,	and	as	Dave	stretched	out	and	showed	signs
他们	是	大的	和	结实的	,	和	作为	戴夫	拉伸	出去	和	显示	标志

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

它们又大又结实，当戴夫伸展开身体，显露出生命迹象时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [riˈmɑːk] ['grʌfli] .

one	of	them	remarked	gruffly	.
一	的	他们	评论	粗声粗气地	.

其中一人粗声粗气地说道。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] — [nəʊ] [skwəːm] , [naʊ] .

"	None	of	that	—	no	squirming	,	now	.
"	没有任何	的	那	—	不	蠕蠕	,	现在	.

“现在什么都不许做了——不许扭来扭去。”

" [deɪvz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒgi] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

"	Dave's	clothes	were	soggy	and	dripping	.
"	戴夫的	衣服	是	湿漉漉的	和	滴落	.

“戴夫的衣服湿透了，还在滴水。”

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] [sɔː(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	felt	somewhat	sore	on	one	side	of	his	head	,
他	毛毡	有些	疮	在	一	边	的	他的	头	,

他感觉头部一侧有些疼痛。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['krɪp(ə)ld] ; [ɔː(r)] ['sɪəriəsli]

but	so	far	as	he	could	figure	it	out	he	was	not	crippled	;	or	seriously
但	所以	远的	作为	他	可以	数字	它	出去	他	曾是	不是	残疾的	;	或者	严重地

[hɜːt] .

hurt	.
伤害	.

但据他判断，他并没有残疾，也没有受重伤。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] ,

The	young	aviator	cast	his	eyes	about	him	to	,
这	年轻的	飞行员	投掷	他的	眼睛	关于	他	到	,

这位年轻的飞行员环顾四周，

[lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] .

learn	that	they	were	going	through	a	patch	of	timber	.
学习	那	他们	是	去	通过	一个	修补	的	木材	.

得知他们当时正在穿过一片林地。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['medəʊ] - [laɪk] [stretʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

Then	came	a	meadow	-	like	stretch	,	and	then	a	thicket	.
然后	来了	一个	草地	-	喜欢	拉紧	,	和	然后	一个	灌木丛	.

然后是一片类似草地的区域，再往后是一片灌木丛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [drɒpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

They	had	not	gone	far	into	that	before	the	men	dropped	him	on	the	ground
他们	有	不是	已消失	远的	进入	那	前	这	男人	掉落	他	在	这	地面

[ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	stood	over	him	.
和	站立	超过	他	.

他们还没来得及深入探讨，那几个人就把他扔到地上，站在他上方。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

"	Can	you	walk	?	"	asked	one	of	the	two	.
"	能	你	走	?	"	问	一	的	这	二	.

“你会走路吗？”其中一人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [ə'raɪzɪŋ] [kwaɪt] ['nɪmbli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	think	I	can	,	"	replied	Dave	,	arising	quite	nimbly	to	his	feet	.
"	我	思考	我	能	,	"	回复	戴夫	,	产生	相当	敏捷地	到	他的	脚	.

“我想我可以，”戴夫回答道，身子也相当灵活地站了起来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [riːtʃt] , [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [æn; ən] [ɑːm] .

The	instant	he	did	this	both	of	the	men	reached	,	out	and	seized	an	arm	.
这	立即的	他	做过	这	两个都	的	这	男人	达到	,	出去	和	查获	一个	手臂	.

他刚一这么做，那两个人就伸手抓住了他的一只胳膊。

[deɪv] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['pɪnjənd] ['taɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [fɔːst] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

Dave	was	thus	pinioned	tightly	as	the	men	forced	him	along	.
戴夫	曾是	因此	钉住	紧紧	作为	这	男人	强制	他	沿着	.

于是，戴夫被紧紧地绑住，被迫向前走。

" [məʊst] [ðeə(r)] , " [graul] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['grʌfli] .

"	Most	there	,	"	growled	one	of	them	gruffly	.
"	最多	那里	,	"	咆哮	一	的	他们	粗声粗气地	.

“大部分都在那里，”其中一人粗声粗气地低吼道。

" [gʊd] [θɪŋ] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Good	thing	,	"	retorted	the	other	.
"	好的	事物	,	"	反驳	这	其他	.

“幸好如此，”另一个人反驳道。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ðæt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [raɪz] .

Finally	they	came	to	a	dense	thicket	that	covered	a	rise	.
最后	他们	来了	到	一个	稠密	灌木丛	那	涵盖	一个	上升	.

最后，他们来到了一片覆盖着高地的茂密灌木丛前。

[ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðɪs] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

About	half	way	up	this	,	almost	hidden	by	saplings	and	vines	,
关于	一半	方式	向上	这	,	几乎	隐	经过	树苗	和	藤蔓	,

大约爬到半山腰，几乎被树苗和藤蔓遮蔽了，

[deɪv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [grɪm] ['lʊkɪŋ] [pætʃt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

Dave	made	out	a	grim	looking	patched	-	up	building	.
戴夫	制成	出去	一个	严峻	寻找	已修补	-	向上	建筑	.

戴夫辨认出一栋破败不堪、修修补补的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [hʌt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['veəriəs] [ə'dɪʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

It	was	an	old	hut	to	which	various	additions	had	been	made	.
它	曾是	一个	老的	小屋	到	哪个	各种各样的	新增内容	有	到过	制成	.

那是一间老旧的小屋，后来经过多次扩建。

[wʌn] [ɒv; əv] [deɪvz] [kəm'pænjənz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] .

One	of	Dave's	companions	uttered	a	peculiar	whistle	.
一	的	戴夫的	同伴	说出	一个	奇特	哨	.

戴夫的一个同伴吹了一声奇怪的口哨。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [laɪk]

The	door	of	the	place	was	opened	,	and	a	disreputable	looking	fellow	like
这	门	的	这	地方	曾是	打开	,	和	一个	声名狼藉的	寻找	同伴	喜欢

[ðəm'selvz] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .

themselves	admitted	them	.
他们自己	承认	他们	.

门开了，一个和他们一样衣衫褴褛、不修边幅的人把他们迎了进去。

" [hə'ləʊ] , [hʊz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	Hello	,	who's	this	?	"	he	spoke	in	a	tone	of	curiosity	.
"	你好	,	谁是	这	?	"	他	辐	在	一个	语气	的	好奇心	.

“你好，请问你是哪位？”他好奇地问道。

" [əʊ] , [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	some	one	to	take	care	of	,	"	was	the	short	reply	.
"	哦	,	一些	一	到	拿	关心	的	,	"	曾是	这	短的	回复	.

“哦，有人需要照顾了。”对方简短地回答道。

" [hiː; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['revənjuː] . "

"	He	don't	look	like	a	revenue	.	"
"	他	不	看	喜欢	一个	收入	.	"

“他看起来不像个能带来收入的人。”

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Worse	than	that	.
"	更糟	比	那	.

比那更糟。

['rɪdʒli] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'tɔːt] .

Ridgely	will	tell	you	when	he	comes	,	"	was	the	indifferent	retort	.
里奇利	将要	告诉	你	什么时候	他	来	,	"	曾是	这	冷漠	反驳	.

“里奇利什么时候来会告诉你的，”对方冷漠地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ? "

"	Have	you	a	place	to	keep	him	tight	and	safe	?	"
"	有	你	一个	地方	到	保持	他	紧的	和	安全的	?	"

“你有没有地方能把他安置得安全稳妥？”

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	guess	so	,	"	laughed	the	other	,	"	a	dozen	of	them	.	"
"	我	猜测	所以	,	"	笑了	这	其他	,	"	一个	打	的	他们	.	"

“我想也是，”另一个人笑着说，“有十几个呢。”

" [wʌn] [wɪl] [duː; də] .

"	One	will	do	.
"	一	将要	做	.

一个就够了。

" [deɪv] [wɒz; wəz][led] [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] .

"	Dave	was	led	through	several	rooms	.
"	戴夫	曾是	引领	通过	一些	房间	.

“戴夫被领着参观了好几个房间。”

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['hevi] [t'ɪmbəz] .

Then	they	came	to	a	partition	formed	of	heavy	timbers	.
然后	他们	来了	到	一个	分割	形成	的	重的	木材	.

然后他们来到了一堵由粗大木材构成的隔墙前。

[ɪn] [ɪts]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pædlɒk] .

In	its	center	was	a	stout	door	with	an	immense	padlock	.
在	它是	中心	曾是	一个	肥硕	门	和	一个	巨大	挂锁	.

正中央是一扇厚重的门，门上挂着一把巨大的挂锁。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , " [spəʊk] [ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] , ['gɪvɪŋ] [deɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

"	Get	in	there	,	"	spoke	the	most	ferocious	of	his	captors	,	giving	Dave	a	push	.
"	得到	在	那里	,	"	辐	这	最多	凶猛	的	他的	俘虏者	,	给予	戴夫	一个	推	.

“进去！”其中一个最凶狠的绑匪说着，推了戴夫一把。

[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Then	the	door	was	closed	with	a	crash	that	showed	how	heavy	it	was	.
然后	这	门	曾是	关闭	和	一个	碰撞	那	显示	如何	重的	它	曾是	.

然后门砰的一声关上了，从中可以看出门有多重。

[deɪv] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pædlɒk] .

Dave	could	hear	those	outside	securing	the	padlock	.
戴夫	可以	听到	那些	外部	确保	这	挂锁	.

戴夫能听到外面有人在锁挂锁。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [eɪ] ? " [mju:zd] [deɪv] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	A	prisoner	,	eh	?	"	mused	Dave	,	looking	about	him	.
"	一个	囚犯	,	嗯	?	"	沉思	戴夫	,	寻找	关于	他	.

“一个囚犯啊？”戴夫环顾四周，若有所思地说。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [taɪt] [ænd; ənd] [seɪf] .

"	Yes	,	it	is	,	indeed	,	tight	and	safe	.
"	是的	,	它	是	,	的确	,	紧的	和	安全的	.

“是的，它确实很严实也很安全。”

" [deɪvz] ['prɪz(ə)n] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['gru:səm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

"	Dave's	prison	place	was	gruesome	in	the	extreme	.
"	戴夫的	监狱	地方	曾是	令人毛骨悚然	在	这	极端	.

“戴夫的监狱环境极其恶劣。”

[ɒn] [θri:] [saɪdz] [wɒz; wəz]['sɒlɪd] [rɒk] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

On	three	sides	was	solid	rock	,	forming	a	semicircular	back	to	the	room	.
在	三	侧面	曾是	坚硬的	岩石	,	成型	一个	半圆形	后退	到	这	房间	.

房间三面都是坚硬的岩石，形成一个半圆形的后墙。

[ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] , [kləʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] .

The	partition	,	closed	the	entire	front	.
这	分割	,	关闭	这	全部的	正面	.

隔断将整个正面封闭起来。

[nɪə(r)] [ɪts] [tɒp] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [æ'pətʃəz] , [əd'mɪtɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

Near	its	top	in	several	places	were	cut	out	apertures	,	admitting	air	and	a	little	light	.
靠近	它是	顶部	在	一些	地方	是	切	出去	孔径	,	承认	空气	和	一个	小的	光	.

在顶部附近有好几处开有小孔，可以透进空气和少量光线。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['brəʊkən]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['bɜ:læp] .

There	were	some	broken	boxes	in	the	place	and	a	heap	of	burlap	.
那里	是	一些	破碎的	盒子	在	这	地方	和	一个	堆	的	粗麻布	.

现场有一些破损的纸箱和一堆粗麻布。

[deɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stɔ:rɪdʒ] .

Dave	decided	that	it	had	been	used	at	some	time	or	other	as	a	place	of	storage	.
戴夫	决定	那	它	有	到过	用过的	在	一些	时间	或者	其他	作为	一个	地方	的	贮存	.

戴夫断定，这里曾经被用作过储藏室。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [jet] [fiːl] ['nɔːm(ə)l] ,

He	did	not	yet	feel	normal	,
他	做过	不是	然而	感觉	普通的	,

他感觉自己还没恢复正常。

[səʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

so	he	sat	down	on	one	of	the	boxes	and	felt	about	his	head	.
所以	他	卫星	向下	在	一	的	这	盒子	和	毛毡	关于	他的	头	.

于是他坐在其中一个箱子上，摸了摸自己的头。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [bruːz] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Just	a	bruise	,	"	he	reported	.
"	只是	一个	挫伤	,	"	他	据报道	.

“只是擦伤而已，”他说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] , [drægd] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

"	I	suppose	they	,	dragged	me	aboard	of	the	Drifter	from	the	water	,
"	我	认为	他们	,	拖拽	我	船上	的	这	流浪者	从	这	水	,

“我想他们是把我从水里拖到‘漂流者号’上的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['haɪərəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] ?

but	what	about	Hiram	and	the	Monarch	II	?
但	什么	关于	希拉姆	和	这	君主	二	?

那么希拉姆和君主二号呢?

" [deɪv] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ɔːl] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['dɪzinəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

"	Dave	started	up	,	all	weakness	and	dizziness	disappearing	as	if	by	magic	,
"	戴夫	开始	向上	,	全部	弱点	和	头晕	消失	作为	如果	经过	魔法	,

“戴夫突然动了起来，所有的虚弱和眩晕感都像变魔术一样消失了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [θrɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['perəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

as	he	thrilled	over	the	possible	peril	of	his	comrade	.
作为	他	激动不已	超过	这	可能的	危险	的	他的	同志	.

他为战友可能面临的危险而感到兴奋不已。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['haɪərəm] [grɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] ,

With	a	recollection	only	of	his	last	sight	of	Hiram	grid	the	Monarch	II	,
和	一个	回忆	仅有的	的	他的	最后的	视线	的	希拉姆	网格	这	君主	二	,

他只记得最后一次见到希拉姆·格里德（Hiram grid）的情景，那艘名为“君主二号”（Monarch II）的战舰。

[hiː; hi] [fɪəd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [bəuθ] .

he	feared	what	might	have	happened	to	either	or	both	.
他	害怕	什么	可能	有	发生	到	任何一个	或者	两个都	.

他担心他们两人中任何一个可能遭遇不测。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [deɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

It	worried	Dave	a	good	deal	and	made	him	restless	and	unhappy	,
它	担心	戴夫	一个	好的	交易	和	制成	他	不安	和	不开心	,

这让戴夫非常担心，让他焦躁不安，很不开心。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɪəri] .

but	finally	he	figured	out	a	theory	.
但	最后	他	想	出去	一个	理论	.

但他最终想出了一个理论。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ɪts] [pɒn'tuːn] ,

In	some	unaccountable	way	the	Monarch	II	had	no	sooner	glided	along	on	its	pontoon	,
在	一些	无法解释	方式	这	君主	二	有	不	很快	滑翔	沿着	在	它是	浮桥	,

不知何故，君主二号刚一靠着浮筒滑行，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] ['streɪtˌweɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

than	it	had	run	straightway	up	into	the	air	,
比	它	有	跑步	立刻	向上	进入	这	空气	,

它不是径直飞向空中，而是直接冲向天空。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [self] ['stɑːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ækʃ(ə)n] .

as	though	the	self	starter	was	in	perfect	action	.
作为	尽管	这	自己	起动机	曾是	在	完美的	行动	.

仿佛自动启动器运转正常。

[deɪv] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['haɪərəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

Dave	recalled	Hiram	struggling	to	reach	the	pilot's	seat	.
戴夫	召回	希拉姆	挣扎	到	抵达	这	飞行员的	座位	.

戴夫回忆起海勒姆费力地爬上驾驶座的情景。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] .

Then	he	had	witnessed	the	disappearance	of	the	Monarch	II	.
然后	他	有	目击者	这	消失	的	这	君主	二	.

然后，他亲眼目睹了君主二世的失踪。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['haɪərəm][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] — [aɪ]['iːv(ə)n] [daʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]

"	I	doubt	if	Hiram	could	manage	the	machine	—	I	even	doubt	with	something	wrong
"	我	怀疑	如果	希拉姆	可以	管理	这	机器	—	我	甚至	怀疑	和	某物	错误的

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

“我怀疑海勒姆能否操作这台机器——即使机器本身有故障，我也怀疑他是否能操作。”

[æz; əz] [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɪft] , " [dɪ'saɪdɪd] [deɪv] .

as	there	surely	was	,	if	he	could	keep	it	adrift	,	"	decided	Dave	.
作为	那里	一定	曾是	,	如果	他	可以	保持	它	漂流	,	"	决定	戴夫	.

“如果他能让它漂流下去，那肯定会有办法的，”戴夫心想。

" [wɒt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ['piktʃəd] ['haɪərəm][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	The	young	aviator	pictured	Hiram	and	the	machine	in	a	tangle	among	the
"	这	年轻的	飞行员	如图所示	希拉姆	和	这	机器	在	一个	纠纷	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“这位年轻的飞行员想象着海勒姆和飞机纠缠在树林中的样子，

[ɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ˌʌp'set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

or	dropping	upset	among	the	rocks	.
或者	下降	沮丧的	之中	这	岩石	.

或者沮丧地跌落在岩石间。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːsən] [ɔː(r)][ðə; ði]['drɪftə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	not	seen	anything	of	the	Dawsons	or	the	Drifter	since	he	had
他	有	不是	已见	任何事物	的	这	道森	或者	这	流浪者	自从	他	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

fallen	into	the	water	of	the	bay	.
倒下	进入	这	水	的	这	湾	.

自从他掉进海湾的水里后，就再也没见过道森一家或漂泊者。

[pə'hæps] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [æn; ən][eə(r)] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

Perhaps	,	he	reasoned	,	they	had	resumed	an	air	chase	of	the	fugitive	.
也许	,	他	有理智的	,	他们	有	恢复	一个	空气	追赶	的	这	逃犯	.

他推测，或许他们又开始对逃犯进行空中追捕了。

[deɪv] [hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Dave	had	several	hours	to	himself	.
戴夫	有	一些	小时	到	他自己	.

戴夫有好几个小时的空闲时间。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .

He	detected	no	sound	or	movement	outside	of	the	strange	room	he	was	in	.
他	检测到	不	声音	或者	移动	外部	的	这	奇怪的	房间	他	曾是	在	.

他感觉不到自己所在的这间陌生房间外有任何声音或动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ,

It	was	dreadfully	dull	and	lonesome	,
它	曾是	极其糟糕	乏味的	和	寂寞	,

真是无聊又寂寞，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

and	he	wondered	what	the	outcome	of	his	present	adventure	would	be	.
和	他	想知道	什么	这	结果	的	他的	展示	冒险	会	是	.

他不禁想知道，自己这次冒险的结局会如何。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	well	along	in	the	day	,
它	曾是	出色地	沿着	在	这	天	,

当时已是当天的大部分时间了。

[wen] [deɪv] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['wʌri] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps]

when	Dave	from	sheer	weariness	and	worry	had	lain	down	among	the	heaps
什么时候	戴夫	从	透明	疲劳	和	担心	有	莱恩	向下	之中	这	堆积如山

[ɒv; əv] ['bɜːlæp] ,

of	burlap	,
的	粗麻布	,

戴夫因为极度疲惫和忧虑，躺在了成堆的粗麻布中。

[ðæt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [mə'nɒtəni] .

that	a	diversion	came	to	monotony	.
那	一个	导流	来了	到	单调	.

原本的消遣变成了单调乏味。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	started	up	as	he	heard	voice	outside	of	the	door	.
他	开始	向上	作为	他	听到	嗓音	外部	的	这	门	.

他听到门外有声音，猛地坐了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['pædlɒk] ['rætld] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Then	the	padlock	rattled	,	the	door	opened	,	and	some	one	stepped	across	the
然后	这	挂锁	摇晃	,	这	门	打开	,	和	一些	一	步	穿过	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

然后挂锁发出嘎嘎声，门开了，有人跨过了门槛。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [stɛərd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [deɪv] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] :

The	visitor	stared	about	to	locate	Dave	,	and	spoke	the	words	:
这	游客	凝视	关于	到	定位	戴夫	,	和	辐	这	字	:

来访者环顾四周，寻找戴夫的身影，然后说道：

" [ðæt] [juː; jʊ] , - ?

"	That	you	,	Dashaway	?
"	那	你	,	-	?

“是你吗，达莎薇？”

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][hɑːf]['əʊpən] .

"	The	room	was	lighter	now	,	with	the	door	half	open	.
"	这	房间	曾是	打火机	现在	,	和	这	门	一半	打开	.

“房间现在亮堂多了，门半开着。”

[deɪv] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Dave	rubbed	his	eyes	and	strained	his	gaze	,	and	took	a	good	look	at	the
戴夫	摩擦	他的	眼睛	和	紧张	他的	目光	,	和	采取	一个	好的	看	在	这

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

戴夫揉了揉眼睛，眯起眼睛，仔细地看了看演讲者。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Don't	you	know	me	?	"	challenged	the	latter	.
"	不	你	知道	我	?	"	挑战	这	后者	.

“你不认识我吗？”后者质问道。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [ai] [siː] [naʊ] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Dave	,	"	I	see	now	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	戴夫	,	"	我	看	现在	.

“哦，是的，”戴夫回答说，“我现在明白了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wiː; wi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] . "

You	are	the	gentleman	we	rescued	from	the	lake	at	Columbus	.	"
你	是	这	绅士	我们	获救	从	这	湖	在	哥伦布	.	"

您就是我们在哥伦布湖里救起的那位先生。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	I	don't	suppose	you	think	me	much	of	a	gentleman	just	now	,
"	我	不	认为	你	思考	我	很多	的	一个	绅士	只是	现在	,

我想你现在应该不会觉得我是个绅士吧。

- , " [spəʊk] ['rɪdʒli] , [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] [deɪvz] ['vɪzɪtə(r)] .

Dashaway	,	"	spoke	Ridgely	,	for	,	he	was	,	in	fact	Dave's	visitor	.
-	,	"	辐	里奇利	,	为了	,	他	曾是	,	在	事实	戴夫的	游客	.

“达沙威，”里奇利说道，因为他实际上是戴夫的访客。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'gretfl] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'frendli] .

His	tone	was	somewhat	regretful	,	and	not	at	all	unfriendly	.
他的	语气	曾是	有些	遗憾	,	和	不是	在	全部	不友好	.

他的语气略带遗憾，但丝毫没有不友好的意思。

[deɪv] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd]['pɒlətɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [kwɪk]

Dave	was	shrewd	enough	to	discover	this	,	and	politic	enough	to	take	quick
戴夫	曾是	精明	足够的	到	发现	这	,	和	政治	足够的	到	拿	快的

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

advantage	of	it	.
优势	的	它	.

戴夫足够精明，发现了这一点，也足够老练，迅速利用了这一点。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	他	说	.

“哦，我不知道，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][ˌem 'iː] [lɒkt] [ɪn][hɪə(r)] . "

"	Of	course	you	are	with	the	crowd	who	had	me	locked	in	here	.	"
"	的	课程	你	是	和	这	人群	WHO	有	我	已锁定	在	这里	.	"

“你当然是和把我困在这里的那群人站在一起的。”

" [aɪm] ['spri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæts] [tru:] , " [rɪ'spɒndɪd] ['rɪdʒli] .
" I'm sorry to say that's true , " responded Ridgely .
" 我是 对不起 到 说 那就是 真的 , " 回应 里奇利 .

“很遗憾，这是事实，”里奇利回答道。

" [ɪts] [nɒt] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [deɪv] ,
" It's not pleasant here , I can tell you , " said Dave ,
" 它是 不是 令人愉快的 这里 , 我 能 告诉 你 , " 说 戴夫 ,

“我可以告诉你，这里可不好受，”戴夫说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [haɪ] ['hændɪd] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪdʒli] ?
" and the whole thing is pretty high handed , don't you think so , Mr . Ridgely ?
" 和 这 所有的 事物 是 漂亮的 高的 递交 , 不 你 思考 所以 , 先生 . 里奇利 ?
"
"
"

“整件事都太专横跋扈了，您不觉得吗，里奇利先生？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , - , [ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] .
" I don't think it , Dashaway , I know , it .
" 我 不 思考 它 , - , 我 知道 , 它 .

“我不是认为它，Dashaway，我知道它。”

[si:] [hɪə(r)] , [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
See here , I've got nothing against you .
看 这里 , 我已经 得到 没有什么 反对 你 .

你看，我并没有针对你。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [əʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
On the contrary , I owe you a good deal .
在 这 相反 , 我 欠 你 一个 好的 交易 .

恰恰相反，我欠你很多。

[aɪm] [nɒt] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wen] [maɪ] [lɔ:ntʃ] [strʌk] [ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)]
I'm not forgetting that you saved my life when my launch struck the rocks near
我是 不是 遗忘 那 你 已保存 我的 生活 什么时候 我的 发射 击 这 岩石 靠近
[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

我不会忘记，当我的飞船在哥伦布附近撞上礁石时，是你救了我的命。

" [deɪv] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪ] [aʊt] .
" Dave was silent , resolved to let the man have his say out .
" 戴夫 曾是 沉默的 , 已解决 到 让 这 男人 有 他的 说 出去 .

戴夫沉默不语，决定让那人把话说完。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [ðen] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] ,
" I was in a fix then , I was in a fix before I got there ,
" 我 曾是 在 一个 使固定 然后 , 我 曾是 在 一个 使固定 前 我 得到 那里 ,

“当时我处境很艰难，其实在我到那里之前我就已经处境艰难了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['rɪdʒli] .
and I'm afraid I'm in a fix now , " continued Ridgely .
和 我是 害怕的 我是 在 一个 使固定 现在 , " 持续 里奇利 .

“恐怕我现在陷入困境了，”里奇利继续说道。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , - . "
" I've come to see you in the right spirit , Dashaway . "
" 我已经 来 到 看 你 在 这 正确的 精神 , - . "

“我是抱着良好的心态来看你的，达莎薇。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [deɪv] .
" How is that ? " inquired Dave .
" 如何 是 那 ? " 询问 戴夫 .

“怎么样？”戴夫问道。

" [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Sick of the whole combination .
" 生病的 的 这 所有的 组合 .

“我受够了这一切。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [smɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['smɑːtə] .
I thought I was smart , but you and your people are smarter .
我 想法 我 曾是 聪明的 , 但 你 和 你的 人们 是 更聪明 .

我自认为很聪明，但你和你的人比我聪明。

[jʌŋ] ['dɔːsən] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [θɪŋz] [səʊ]['aʊə(r)] ['eəʃɪp] [kʊd; kəd] [meɪk]
Young Dawson convinced me that we could run things so our airship could make
年轻的 道森 确信 我 那 我们 可以 跑步 事物 所以 我们的 飞艇 可以 制作
[trɪps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
trips for a long time ,
旅行 为了 一个 长的 时间 ,

年轻的道森让我相信，我们可以好好安排，让我们的飞艇能够长时间执行飞行任务。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] . "
and here you are on our trail within seventy - two hours . "
和 这里 你 是 在 我们的 踪迹 之内 七十 - 二 小时 . "

短短七十二小时，你们就追踪到我们了。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['rɪdʒli] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .
" Yes , Mr . Ridgely , " acknowledged the young aviator .
" 是的 , 先生 . 里奇利 , " 已确认 这 年轻的 飞行员 .

“是的，里奇利先生，”这位年轻的飞行员应道。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [pə'sjuːt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði]['drɪftə(r)] . "
" They found a clew and started pursuit right after you stole the Drifter . "
" 他们 成立 一个 线索 和 开始 追逐 正确的 后 你 偷窃 这 流浪者 . "

“你偷走流浪者号之后，他们就找到了线索，立即展开了追捕。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dɪd] .
" You mean you did .
" 你 意思是 你 做过 .

你的意思是你真的这么做了。

[dəʊnt][biː; bi] ['mɒdɪst] , - .
Don't be modest , Dashaway .
不 是 谦虚的 , - .

别谦虚了，达莎薇。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
I've learned a good deal about you ,
我已经 学习 一个 好的 交易 关于 你 ,

我对你有了不少了解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] ['bɪznəs] [aɪ'd]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] . "
and if I hadn't about decided to quit business I'd offer you a job . "
和 如果 我 之前没有 关于 决定 到 辞职 商业 ID 提供 你 一个 工作 . "

如果我还没打算退出商界，我会给你提供一份工作。

" [wɒt] ! " [smaɪld] [deɪv] — " ['smʌglɪŋ] ? "
" What ! " smiled Dave — " smuggling ? "
" 什么 ! " 微笑 戴夫 — " 走私 ? "

“什么！”戴夫笑着说，“走私？”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] ['prɪti] [bɪg] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Well , it pays pretty big , you know . "
" 出色地 , 它 支付 漂亮的 大的 , 你 知道 . "

“嗯，你知道，那份工作收入相当可观。”

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɪˈplaɪd] [deɪv] .
" Does it ? " replied Dave .
" 做 它 ? " 回复 戴夫 .

“是吗？”戴夫回答道。

" [ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I fail to see it .
" 我 失败 到 看 它 .

我看不出来。

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
I wouldn't like to be in a position where I was being chased half over the
我 不会 喜欢 到 是 在 一个 位置 在哪里 我 曾是 存在 追逐 一半 超过 这
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

我可不想落到被追杀半个国家的地步。

" [hm] , [wiː; wi] [woʊnt] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈtɔːt] ['rɪdʒli] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːdi] [təʊn] .
" H'm , we won't discuss it , " retorted Ridgely in a moody tone .
" 嗯 , 我们 惯于 讨论 它 , " 反驳 里奇利 在 一个 情绪化 语气 .

“嗯，我们不讨论这个问题，”里奇利阴沉着脸反驳道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [hɜːt] ['eni] . "
" I came to tell you that you won't be hurt any . "
" 我 来了 到 告诉 你 那 你 惯于 是 伤害 任何 . "

“我来告诉你，你不会受到任何伤害。”

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [ɪnˈsɪstɪd] [deɪv] .
" But I want to get away from here , " insisted Dave .
" 但 我 想 到 得到 离开 从 这里 , " 坚持 戴夫 .

“但我想要离开这里，”戴夫坚持道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] , [tuː] , " ['rɪdʒli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .
" That will be all , too , " Ridgely assured him .
" 那 将要 是 全部 , 也 , " 里奇利 保证 他 .

“那就到此为止了，”里奇利向他保证道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
" You see , we know now that things are going to break up .
" 你 看 , 我们 知道 现在 那 事物 是 去 到 休息 向上 .

“你看，我们现在知道事情终将破裂。”

[ai] [doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)]
I don't suppose you would tell me how closely the revenue officers are on our
我 不 认为 你 会 告诉 我 如何 密切 这 收入 警官 是 在 我们的
[træk] . "
track . "
追踪 . "

我想你大概不会告诉我税务人员对我们的跟踪有多密切吧。

" [səʊ] [kləʊz] , " [rɪˈplaɪd] [deɪv] ['greɪvli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['eni]
" So close , " replied Dave gravely , " that you won't dare to cross the border any
" 所以 关闭 , " 回复 戴夫 严重地 , " 那 你 惯于 敢 到 叉 这 边界 任何
[mɔː(r)] . "
more . "
更多的 . "

“就差那么一点点，”戴夫严肃地回答说，“你以后都不敢再越过边境了。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [jet] ? " ['kwestʃənd] ['rɪdʒli] ['æŋkʃəsli] .
" Are they on the Canadian side yet ? " questioned Ridgely anxiously .
" 是 他们 在 这 加拿大 边 然而 ? " 被质问 里奇利 焦虑地 .

“他们投靠加拿大那边了吗？”里奇利焦急地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [fiːl] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
" I don't know that , and I shouldn't feel right in telling you if I did ,
" 我 不 知道 那 , 和 我 不应该 感觉 正确的 在 讲述 你 如果 我 做过 ,

“我不知道，就算知道，我也不应该告诉你。”

" [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" replied Dave .
" 回复 戴夫 .

戴夫回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪdʒli] .
" You had better let me go , Mr . Ridgely .
" 你 有 更好的 让 我 去 , 先生 . 里奇利 .

“里奇利先生，你最好放我走。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [saʊnd] [wel] , [wen] [θɪŋz] [get] ['raɪtɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] .
It won't sound well , when things get righted , that you kept me a prisoner here .
它 惯于 声音 出色地 , 什么时候 事物 得到 右 , 那 你 保留 我 一个 囚犯 这里 .
"
"
"

等事情真相大白之后，人们会很难接受你把我囚禁在这里这件事。

" [aɪ] ['hævnt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , - , " [kən'fest] ['rɪdʒli] [ɪn][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [weɪ] .
" I haven't all the say about that , Dashaway , " confessed Ridgely in a rueful way .
" 我 还没有 全部 这 说 关于 那 , - , " 坦白 里奇利 在 一个 懊悔的 方式 .

“我在这方面没有绝对的发言权，达沙威，”里奇利懊恼地承认道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɔːsən] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
" I don't think the Dawsons will let you go until they are sure of making
" 我 不 思考 这 道森 将要 让 你 去 直到 他们 是 当然 的 制作
[ðəm'selvz] [seɪf] . "
themselves safe . "
他们自己 安全的 . "

“我认为道森一家在确保自身安全之前是不会放你走的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eəʃɪp] , ['mɪstə(r)] . ['rɪdʒli] ?
" Do you know what became of our airship , Mr . Ridgely ?
" 做 你 知道 什么 成为 的 我们的 飞艇 , 先生 . 里奇利 ?

里奇利先生，您知道我们的飞艇后来怎么样了吗?

" [deɪv] [ɑːskt] ['pɔɪntɪdli] .
" Dave asked pointedly .
" 戴夫 问 尖锐地 .

戴夫意味深长地问道。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] — [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][duː; də] .
" No , I don't — none of us do .
" 不 , 我 不 — 没有任何 的 我们 做 .

“不，我不——我们谁都不。

[jʌŋ] ['dɔːsən] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Young Dawson is pretty good in the air ,
年轻的 道森 是 漂亮的 好的 在 这 空气 ,

年轻的道森空中能力很强。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kwɪkli] .

but	he	didn't	seem	to	know	how	to	get	off	the	water	quickly	.
但	他	没有	似乎	到	知道	如何	到	得到	离开	这	水	迅速地	.

但他似乎不知道如何快速离开水面。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][juː; jʊ] [ə'bɔːd] , [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [taɪm] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] ,

After	we	got	you	aboard	,	we	lost	a	lot	of	time	getting	you	ashore	,
后	我们	得到	你	船上	,	我们	丢失的	一个	很多	的	时间	获得	你	岸上	,

我们把你送上船后，又花了很多时间把你送上岸。

[ænd; ənd] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] ,

and	,	up	in	the	air	again	,
和	,	向上	在	这	空气	再次	,

一切又变得扑朔迷离了。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] [gəʊ] ,

when	we	started	in	the	direction	we	had	seen	your	airship	go	,
什么时候	我们	开始	在	这	方向	我们	有	已见	你的	飞艇	去	,

当我们朝着我们看到你们飞艇离开的方向出发时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

we	could	find	no	trace	of	it	.	"
我们	可以	寻找	不	痕迹	的	它	.	"

我们找不到它的踪迹。

" [aɪ][həʊp] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpənd] [tuː; tə]['haɪərəm] , " [θɔːt] [deɪv] , ['veri] ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	nothing	his	happened	to	Hiram	,	"	thought	Dave	,	very	anxiously	.
"	我	希望	没有什么	他的	发生	到	希拉姆	,	"	想法	戴夫	,	非常	焦虑地	.

“我希望海勒姆没事，”戴夫焦急地想。

" [ɪf] [aɪ] [get] [ə'weɪ] , " [rɪ'zjuːmd] ['rɪdʒli] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

"	If	I	get	away	,	"	resumed	Ridgely	,	"	I	want	you	to	tell	the	people	after	me	,
"	如果	我	得到	离开	,	"	恢复	里奇利	,	"	我	想	你	到	告诉	这	人们	后	我	,

“如果我能逃脱，”里奇利继续说道，“我希望你告诉我的后代，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [aɪm][ɔːl] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['bɪznəs] .

if	you	can	,	that	I'm	all	through	with	the	smuggling	business	.
如果	你	能	,	那	我是	全部	通过	和	这	走私	商业	.

如果可以的话，我希望我能彻底退出走私行业。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	had	my	fill	of	it	.
我已经	有	我的	充满	的	它	.

我已经受够了。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [deɪv] ['hɔːltɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

"	The	speaker	turned	to	leave	the	room	,	but	Dave	halted	him	with	the	question	:
"	这	扬声器	转向	到	离开	这	房间	,	但	戴夫	停止	他	和	这	问题	:

演讲者转身要离开房间，但戴夫用一个问题叫住了他：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['rɪdʒli] ? "

"	What	are	you	going	to	do	about	me	,	Mr	.	Ridgely	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	关于	我	,	先生	.	里奇利	?	"

“里奇利先生，你打算怎么处置我？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] ,

"	I	am	going	to	order	the	people	here	to	treat	you	the	best	they	know	how	,
"	我	是	去	到	命令	这	人们	这里	到	对待	你	这	最好的	他们	知道	如何	,

“我会命令这里的人尽其所能地款待你，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] .

"	was	the	prompt	response	.
"	曾是	这	迅速的	回复	.

这是对方迅速的回应。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [deɪv] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
" That's all very well enough , " said Dave , " but I have business to attend to .
" 那就是 全部 非常 出色地 足够的 , " 说 戴夫 , " 但 我 有 商业 到 出席 到 .
"
"

“这当然很好，”戴夫说，“但我还有事要办。”

" [wɒt] ['bɪznəs] , - ? "
" What business , Dashaway ? "
" 什么 商业 , - ? "

“达莎薇，你有什么事？”

" ['aʊə(r)] ['eəʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [frend] .
" Our airship and my friend .
" 我们的 飞艇 和 我的 朋友 .

“我们的飞艇和我的朋友。”

" ['rɪdʒli] [lʊkt] ['trʌbld] .
" Ridgely looked troubled .
" 里奇利 看起来 麻烦 .

里奇利看起来很忧虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtfəli] , ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
He was thoughtfully , silent for a moment or two .
他 曾是 深思熟虑 , 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 .

他若有所思地沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [lʊk] [hɪə(r)] , - , ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt]
" Look here , Dashaway , our men are looking for your airship , and that
" 看 这里 , - , 我们的 男人 是 寻找 为了 你的 飞艇 , 和 那
[miːnz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
means your friend ,
方法 你的 朋友 ,

“听着，达莎薇，我们的人正在寻找你的飞艇，这意味着你的朋友也在寻找你。”

[tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
too , of course .
也 , 的 课程 .

当然，也包括这一点。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bræntfəd] ,
I've got to go to Brantford ,
我已经 得到 到 去 到 布兰特福德 ,

我得去布兰特福德。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
but I shall leave word that they must look after your friend ,
但 我 将 离开 单词 那 他们 必须 看 后 你的 朋友 ,

但我会嘱咐他们一定要照顾好你的朋友。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [send] [bæk] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and let you go the minute I send back word that the coast is clear for
和 让 你 去 这 分钟 我 发送 后退 单词 那 这 海岸 是 清除 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə]['skætə(r)] . "
them to scatter . "
他们 到 分散 . "

“等我发消息说周围安全，他们可以散去了，我就立刻放你走。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['drɪftə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɪdʒli] ? " [pə'sistid] [deɪv] .

"	But	what	about	the	Drifter	,	Mr	.	Ridgley	?	"	persisted	Dave	.
"	但	什么	关于	这	流浪者	,	先生	.	里奇利	?	"	持续	戴夫	.

“可是，里奇利先生，那个流浪汉呢？”戴夫追问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] .

"	It	is	the	property	of	my	employers	.
"	它	是	这	财产	的	我的	雇主	.

“这是我雇主的财产。”

[aɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	after	it	,	and	I	want	it	.
我	来了	后	它	,	和	我	想	它	.

我就是冲着它来的，我想要它。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

"	A	faint	smile	of	mingled	amusement	and	admiration	crossed	the	face	of
"	一个	头晕的	微笑	的	混合	娱乐	和	钦佩	交叉	这	脸	的

['rɪdʒli] .

Ridgely	.
里奇利	.

里奇利的脸上浮现出一丝既好笑又钦佩的淡淡微笑。

['rekləs] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [deɪv]

Reckless	fellow	that	he	was	,	he	could	not	fail	to	recognize	the	fact	that	Dave
鲁莽	同伴	那	他	曾是	,	他	可以	不是	失败	到	认出	这	事实	那	戴夫

,

,

,

他生性鲁莽，不可能看不出戴夫.....

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

indeed	,	had	business	to	attend	to	.
的确	,	有	商业	到	出席	到	.

确实，我还有事要办。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kuːl] , - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	You	take	it	pretty	cool	,	Dashaway	,	"	he	observed	.
"	你	拿	它	漂亮的	凉爽的	,	-	,	"	他	观察到	.

“你表现得挺冷静的，达沙威，”他评论道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [ə'sɜːtɪd] [deɪv] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] .

"	Because	I	am	in	the	right	,	"	asserted	Dave	,	"	as	you	well	know	.
"	因为	我	是	在	这	正确的	,	"	断言	戴夫	,	"	作为	你	出色地	知道	.

“因为我是对的，”戴夫断言道，“你很清楚这一点。”

[ðə; ði] ['dɔːsən] [ɑː(r); ə(r)] [mə'lɪʃəs] ['piːp(ə)l] .

The	Dawsons	are	malicious	people	.
这	道森	是	恶意	人们	.

道森一家是心怀恶意的人。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['ɪndʒəri][tuː; tə]

I	want	you	to	warn	them	that	if	they	do	,	any	unnecessary	injury	to
我	想	你	到	警告	他们	那	如果	他们	做	,	任何	不必要	受伤	到

[ðə; ði]['drɪftə(r)] ,

the	Drifter	,
这	流浪者	,

我希望你警告他们，如果他们这样做，任何对流浪者造成的非必要伤害，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ɪz] [baʊnd]

it	will	make	it	the	worse	for	them	in	the	final	reckoning	that	is	bound
它	将要	制作	它	这	更糟	为了	他们	在	这	最终的	清算	那	是	边界

[tuː; tə] [kʌm] . "

to	come	.	"
到	来	.	"

这只会让他们在最终的清算中处境更加糟糕。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['eni] ['ɪndʒəri] . "

"	I	don't	think	they	will	do	the	airship	any	injury	.	"
"	我	不	思考	他们	将要	做	这	飞艇	任何	受伤	.	"

“我认为他们不会对飞艇造成任何损害。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː; də] .

"	You	don't	know	them	as	I	do	.
"	你	不	知道	他们	作为	我	做	.

你并不像我一样了解他们。

['despərət] ['feloʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːsən] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] . "

Desperate	fellows	like	the	Dawsons	will	do	anything	at	times	.	"
绝望的	伙伴们	喜欢	这	道森	将要	做	任何事物	在	时代	.	"

像道森一家这样走投无路的人，有时候什么都做得出来。

" - , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɒn][ˌem 'iː] ? "

"	Dashaway	,	don't	you	think	you	are	rather	hard	on	them	—	and	on	me	?	"
"	-	,	不	你	思考	你	是	相当	难的	在	他们	—	和	在	我	?	"

“达莎薇，你不觉得你对他们——还有我——都太苛刻了吗？”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɔːsən] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	I	know	the	Dawsons	—	I	don't	know	much	about	you	.	"
"	我	知道	这	道森	—	我	不	知道	很多	关于	你	.	"

“我认识道森一家，但对你不太了解。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	not	so	bad	as	you	think	I	am	.	"
"	我	是	不是	所以	坏的	作为	你	思考	我	是	.	"

“我并没有你想象的那么坏。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][set][ˌem 'iː] [friː] ? "

"	Then	why	don't	you	set	me	free	?	"
"	然后	为什么	不	你	放	我	自由的	?	"

“那你为什么不放了我？”

" [wiː; wi][woʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] , [naʊ] .

"	We	won't	discuss	that	,	now	.
"	我们	惯于	讨论	那	,	现在	.

“我们现在不讨论这个问题。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

You	had	better	think	it	over	.	"
你	有	更好的	思考	它	超过	.	"

你最好好好考虑一下。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	I	have	thought	it	over	.
"	我	有	想法	它	超过	.

我仔细考虑过了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [kænt]

I	am	grateful	to	you	for	saving	me	,	but	—	well	at	present	I	can't
我	是	感激的	到	你	为了	保存	我	,	但	—	出色地	在	展示	我	不能

[duː; də] ['eniθɪŋ] . "

do	anything	.	"
做	任何事物	.	"

我很感激你救了我，但是——唉，现在我什么也做不了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][woʊnt] . "

"	You	mean	,	you	won't	.	"
"	你	意思是	,	你	惯于	.	"

“你的意思是，你不会。”

" [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	Well	,	have	it	that	way	if	you	wish	.	"
"	出色地	,	有	它	那	方式	如果	你	希望	.	"

“好吧，如果你愿意的话，就按你说的办吧。”

" [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [deɪv] , ['blʌntli] .

"	You'll	be	sorry	some	day	,	"	said	Dave	,	bluntly	.
"	你会	是	对不起	一些	天	,	"	说	戴夫	,	直截了当地	.

“你总有一天会后悔的，”戴夫直截了当地说。

['rɪdʒli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Ridgely	left	the	room	.
里奇利	左边	这	房间	.

里奇利离开了房间。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [deɪv] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] "

He	closed	the	door	after	him	with	an	assurance	to	Dave	that	things	would	be	"
他	关闭	这	门	后	他	和	一个	保证	到	戴夫	那	事物	会	是	"

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

他关上门，向戴夫保证一切都会“好起来的”。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

"	Just	then	there	was	the	sound	of	some	one	hurrying	into	the	next	room	,
"	只是	然后	那里	曾是	这	声音	的	一些	一	匆忙	进入	这	下一个	房间	,

就在这时，传来有人匆匆走进隔壁房间的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [təʊn] :

and	an	excited	voice	shouted	out	in	an	exultant	tone	:
和	一个	兴奋的	嗓音	喊叫	出去	在	一个	眉飞色舞	语气	:

一个兴奋的声音用欢快的语气喊道：

" [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [tuː] !

"	Say	,	father	,	we've	got	the	other	one	,	too	!
"	说	,	父亲	,	我们已经	得到	这	其他	一	,	也	!

“爸爸，我们还有另一个呢！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

['haɪrəmz] [əd'ventʃəz]

HIRAM'S	ADVENTURES
希拉姆的	冒险

希拉姆的冒险

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [spəʊk]

The	young	aviator	at	once	recognized	the	voice	in	the	adjoining	room	which	spoke
这	年轻的	飞行员	在	一次	认可	这	嗓音	在	这	相邻的	房间	哪个	辐

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] , [wɜːdz] :

the	excited	,	words	:
这	兴奋的	,	字	:

这位年轻的飞行员立刻认出了隔壁房间里那激动人心的声音：

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [tuː] !

"	We've	got	the	other	one	,	too	!
"	我们已经	得到	这	其他	一	,	也	!

“我们还有另一个！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeri] ['dɔːsən] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .

"	It	was	Jerry	Dawson	who	had	spoken	.
"	它	曾是	杰瑞	道森	WHO	有	说	.

“说话的是杰瑞·道森。”

[deɪv] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] .

Dave	knew	that	the	statement	could	refer	to	no	other	than	his	missing	chum	.
戴夫	知道	那	这	陈述	可以	参考	到	不	其他	比	他的	丢失的	密友	.

戴夫知道，这句话指的肯定是他失踪的朋友。

[deɪv] [wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [sə'spens] .

Dave	was	in	something	of	a	flutter	of	suspense	.
戴夫	曾是	在	某物	的	一个	扑	的	悬念	.

戴夫当时有些忐忑不安。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	his	eye	brightened	and	a	cheery	smile	overspread	his	face	,
然后	他的	眼睛	明亮	和	一个	欢快的	微笑	蔓延	他的	脸	,

随后，他的眼睛亮了起来，脸上绽放出灿烂的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪəli] [fə'mɪliə(r)] [təʊn] :

as	he	caught	the	words	in	a	dearly	familiar	tone	:
作为	他	捕捉	这	字	在	一个	亲爱的	熟悉的	语气	:

他用一种无比熟悉的语气听出了这些话：

" [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] ?

"	Say	,	do	you	want	to	kill	a	fellow	?
"	说	,	做	你	想	到	杀	一个	同伴	?

“你说，你想杀人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['haɪərəm] [huː] [spəʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] .

"	It	was	Hiram	who	spoke	,	in	a	resentful	and	disgusted	voice	.
"	它	曾是	希拉姆	WHO	辐	,	在	一个	不满	和	厌恶	嗓音	.

“说话的是希兰，他的声音充满了怨恨和厌恶。”

[ɪts]['æksents; æk'sents][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [pɜːt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

Its	accents	were	as	pert	and	ringing	as	ever	,
它是	口音	是	作为	活泼	和	铃声	作为	曾经	,

它的口音依然像以往一样活泼响亮。

[ænd; ənd] [deɪv] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

and	Dave	was	overjoyed	to	know	that	his	loyal	comrade	was	alive	and
和	戴夫	曾是	欣喜若狂	到	知道	那	他的	忠诚	同志	曾是	活	和

[ə'pærəntli] [ʌn'hɜːt] .

apparently	unhurt	.
显然	毫发无损	.

得知他忠诚的战友还活着，而且显然没有受伤，戴夫欣喜若狂。

" [seɪ] , ['dɔːsən] , " [hɪə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['rɪdʒli] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Say	,	Dawson	,	"	here	broke	in	Ridgely	,	"	I	want	to	speak	to	you	.	"
"	说	,	道森	,	"	这里	打破	在	里奇利	,	"	我	想	到	说话	到	你	.	"

“道森，”里奇利插话道，“我想跟你谈谈。”

" [pʊt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn] [wɪð] - , " ['ɔːdəd] ['dʒeri] ,

"	Put	this	fellow	in	with	Dashaway	,	"	ordered	Jerry	,
"	放	这	同伴	在	和	-	,	"	订购	杰瑞	,

“把这家伙和达沙威关在一起，”杰瑞命令道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [deɪvz] ['prɪz(ə)n] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['əʊpən] .

and	then	the	door	of	Dave's	prison	place	was	pulled	open	.
和	然后	这	门	的	戴夫的	监狱	地方	曾是	拉	打开	.

然后，戴夫的牢房门被猛地拉开了。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

A	familiar	form	came	limping	and	stumbling	across	the	threshold	,
一个	熟悉的	形式	来了	跛行	和	踉跄	穿过	这	临界点	,

一个熟悉的身影一瘸一拐地跨过门槛，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] [tuː; tə][ænd; ənd] [lɒkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	the	door	was	slammed	to	and	locked	after	him	.
和	这	门	曾是	猛烈抨击	到	和	已锁定	后	他	.

他走后，门被砰地一声关上并锁上了。

" ['haɪərəm] ! " [kraɪd] [deɪv] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Hiram	!	"	cried	Dave	in	genuine	delight	.
"	希拉姆	!	"	哭	戴夫	在	真的	喜	.

“海勒姆！”戴夫由衷地高兴地喊道。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [feɪst] [hɪm] .

He	drew	back	as	his	friend	faced	him	.
他	画	后退	作为	他的	朋友	面对	他	.

他的朋友面对着他，他却向后退了一步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['haɪərəm] [limp] .

He	had	noticed	that	Hiram	limped	.
他	有	注意到	那	希拉姆	跛行	.

他注意到希拉姆走路一瘸一拐的。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

Now	he	saw	that	one	arm	was	in	a	sling	.
现在	他	锯	那	一	手臂	曾是	在	一个	吊索	.

他这才发现，那人的一只胳膊吊着绷带。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['haɪrəmz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .

Besides	that	,	Hiram's	face	was	one	mass	of	cuts	and	scratches	.
除了	那	,	希拉姆的	脸	曾是	一	大量的	的	削减	和	划痕	.

除此之外，希拉姆的脸上到处都是割伤和划痕。

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kləʊzd] .

One	eye	was	nearly	closed	.
一	眼睛	曾是	几乎	关闭	.

他一只眼睛几乎闭上了。

" [əʊ] , ['haɪərəm] ! " [kraɪd] [deɪv] [ə'gɑːst] .

"	Oh	,	Hiram	!	"	cried	Dave	aghast	.
"	哦	,	希拉姆	!	"	哭	戴夫	惊愕	.

“哦，海勒姆！”戴夫惊恐地喊道。

" [lʊk] [ɪz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [duː; də][aɪ] ? " [grɪnd] [ðə; ði] ['plʌki]
" Look is if I'd been through a threshing machine , do I ? " grinned the plucky
" 看 是 如果 ID 到过 通过 一个 脱粒 机器 , 做 我 ? " 咧嘴一笑 这 勇敢的
[læd] .
lad .
小伙子 .

“瞧，我好像被脱粒机碾过一样，是吧？”这位勇敢的小伙子咧嘴一笑。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [deɪv] ['sɪəriəsli] .
" What happened ? " asked Dave seriously .
" 什么 发生 ? " 问 戴夫 严重地 .

“发生什么事了？”戴夫严肃地问道。

" [deɪv] , " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm]['ɔːlməʊst] ['sɒləmli] , " [aɪ] ['ɒnɪstli] [doʊnt] [nəʊ] .
" Dave , " declared Hiram almost solemnly , " I honestly don't know .
" 戴夫 , " 声明 希拉姆 几乎 庄严地 , " 我 诚实地 不 知道 .

“戴夫，”海勒姆几乎严肃地说道，“我真的不知道。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drəʊv] ['ʌpwədz] [səʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [sʌm; səm][dʒɑː(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['brəʊkən]
The machine drove upwards so quickly I wondered if some jar or the broken
这 机器 驾驶 向上 所以 迅速地 我 想知道 如果 一些 罐 或者 这 破碎的
['waɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ðə; ði]['liːvə(r)] .
wire that was switching about didn't start the lever .
金属丝 那 曾是 交换 关于 没有 开始 这 杠杆 .

机器向上移动的速度太快了，我怀疑是不是某个震动或者断掉的电线晃动导致杠杆启动了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦和他的水上飞机；(Dave Dashaway and His Hydroplane; Or,)

第8/8页

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪz] . "

By	the	time	I	got	to	the	pilot's	seat	the	machine	was	on	a	terrific	whiz	.	"
经过	这	时间	我	得到	到	这	飞行员的	座位	这	机器	曾是	在	一个	了不起	呼啸	.	"

等我坐到驾驶座上时，飞机已经飞速前进了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	Dave	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	戴夫	.

“你做了什么？”戴夫问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] ['rætld] , " [kən'fest] ['haɪərəm] .

"	Not	much	of	anything	,	except	to	get	rattled	,	"	confessed	Hiram	.
"	不是	很多	的	任何事物	,	除了	到	得到	摇晃	,	"	坦白	希拉姆	.

“没什么特别的，就是有点慌乱，”希拉姆坦白道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['bæŋkɪŋ] .

"	I	tried	to	circle	,	and	she	went	banking	.
"	我	尝试	到	圆圈	,	和	她	去	银行业	.

“我试图绕圈，但她却去了银行。”

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tʊk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [drɪft] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

Then	the	Machine	took	the	prettiest	drift	you	ever	saw	.
然后	这	机器	采取	这	最漂亮的	漂移	你	曾经	锯	.

然后，机器做出了你见过的最漂亮的漂移。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [drɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['lændɪd] . "

All	of	a	sudden	one	of	the	planes	dropped	and	then	we	landed	.	"
全部	的	一个	突然	一	的	这	飞机	掉落	和	然后	我们	登陆	.	"

突然，其中一架飞机俯冲下来，然后我们就降落了。

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] .

"	On	top	of	some	trees	.
"	在	顶部	的	一些	树木	.

“在一些树顶上。”

[raɪt] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n] , [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] .

Right	beyond	was	a	deep	basin	,	chuck	full	of	undergrowth	.
正确的	超过	曾是	一个	深的	盆地	,	查克	满的	的	灌木丛	.

再往前走就是一个深盆地，里面长满了灌木丛。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	machine	just	took	a	slide	off	the	tops	of	the	trees	,
这	机器	只是	采取	一个	滑动	离开	这	最高额	的	这	树木	,

机器刚刚从树顶滑了下来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

and	slipped	down	to	the	bottom	of	the	basin	.
和	滑倒了	向下	到	这	底部	的	这	盆地	.

然后滑落到水池底部。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] . "

Then	**she**	**turned**	**,**	**I**	**was**	**thrown**	**out**	**.**	**"**
然后	她	转向	,	我	曾是	抛掷	出去	.	"

然后她转身，我就被赶了出去。

" [wɒt] [ðen] , ['haɪərəm] ? " [prest] [deɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːnd] [weɪ] .

"	**What**	**then**	**,**	**Hiram**	**?**	**"**	**pressed**	**Dave**	**in**	**a**	**concerned**	**way**	**.**
"	什么	然后	,	希拉姆	?	"	按下	戴夫	在	一个	担心的	方式	.

“那怎么办，海勒姆？”戴夫关切地追问道。

" [wel] , [deɪv] , [wiː; wi][hæd; həd]['braɪə(r)][ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

"	**Well**	**,**	**Dave**	**,**	**we**	**had**	**briers**	**and**	**brambles**	**on**	**the**	**farm**	**,**
"	出色地	,	戴夫	,	我们	有	荆棘	和	荆棘	在	这	农场	,

“嗯，戴夫，我们农场里长满了荆棘和蒺藜。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [kə'neɪdiən] ['θɪs(ə)l] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	**nothing**	**to**	**compare**	**with**	**those**	**Canadian**	**thistles**	**,**	**or**	**whatever**	**they**	**were**	**.**
但	没有什么	到	比较	和	那些	加拿大	蓟	,	或者	任何	他们	是	.

但没有一样能和加拿大的蓟草（或者不管它们是什么）相提并论。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] . "

Look	**at**	**my**	**face**	**.**	**"**
看	在	我的	脸	.	"

看看我的脸。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ?

"	**And**	**your**	**arm**	**?**
"	和	你的	手臂	?

“你的胳膊呢？”

" ['haɪərəm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	**Hiram**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**resignedly**	**.**
"	希拉姆	耸了耸肩	他的	肩膀	无奈地	.

希拉姆无奈地耸了耸肩。

" [ðə; ði][hɑːf] [briːd] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

"	**The**	**half**	**breed**	**who**	**looked**	**at**	**it**	**said**	**it**	**was**	**broken**	**.**
"	这	一半	品种	WHO	看起来	在	它	说	它	曾是	破碎的	.

“那个混血儿看了之后说它坏了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['dɒktə(r)] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**some**	**kind**	**of**	**an**	**Indian**	**doctor**	**.**
他	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	印度	医生	.

他看起来像是一位印度医生。

[hiː; hi] [rʌbd] [maɪ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd][set][maɪ][ɑːm][ɪn]

He	**rubbed**	**my**	**scratches**	**and**	**bruises**	**with**	**some**	**leaves**	**and**	**set**	**my**	**arm**	**in**
他	摩擦	我的	划痕	和	瘀伤	和	一些	树叶	和	放	我的	手臂	在

[splɪnts] . "

splints	**.**	**"**
夹板	.	"

他用树叶擦了擦我的擦伤和淤青，然后用夹板固定了我的胳膊。

" [waɪ] , [weə(r)] [dɪd][ðə; ði][hɑːf] [briːd] [kʌm] [ɪn] ? " [ɪn'kwaɪə] [deɪv] .

"	**Why**	**,**	**where**	**did**	**the**	**half**	**breed**	**come**	**in**	**?**	**"**	**inquired**	**Dave**	**.**
"	为什么	,	在哪里	做过	这	一半	品种	来	在	?	"	询问	戴夫	.

“为什么，混血儿又是怎么回事？”戴夫问道。

" [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɒt] [maɪ] [wɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	**Well**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**my**	**wits**	**from**	**the**	**tumble**	**,**	**I**	**thought**	**of**	**you**	**.**
"	出色地	,	作为	很快	作为	我	得到	我的	智慧	从	这	翻滚	,	我	想法	的	你	.

“嗯，我从摔倒中缓过神来之后，就立刻想到了你。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

I	tried	to	get	up	out	of	the	basin	,
我	尝试	到	得到	向上	出去	的	这	盆地	,

我试图从水池里站起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [stiːp] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	sides	were	so	steep	I	couldn't	make	it	.
但	这	侧面	是	所以	陡	我	不能	制作	它	.

但是两侧坡度太陡，我爬不上去。

[səʊ] [ai] — [wel] , [deɪv] , " ['ædɪd] ['haɪərəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lɑːf] ,

So	I	—	well	,	Dave	,	"	added	Hiram	with	a	queer	laugh	,
所以	我	—	出色地	,	戴夫	,	"	额外	希拉姆	和	一个	酷儿	笑	,

所以，我——嗯，戴夫，”海勒姆怪异地笑着补充道，

" [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bizi] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

"	I	sort	of	busied	myself	about	the	airship	.
"	我	种类	的	忙碌	我	关于	这	飞艇	.

我当时忙着处理飞艇上的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['bætəd] [ʌp] .

It	wasn't	much	battered	up	.
它	不是	很多	伤痕累累	向上	.

它并没有遭受太多损坏。

[ai] [fɪəd] [ðə; ði] ['dɔːsən] [kraʊd] [maɪt] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [səʊ] — [wel] ,

I	feared	the	Dawson	crowd	might	come	hunting	for	the	machine	,	so	—	well	,
我	害怕	这	道森	人群	可能	来	打猎	为了	这	机器	,	所以	—	出色地	,

我担心道森那帮人会来找那台机器，所以——好吧。

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bizi] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , " [rɪ'piːtɪd] ['haɪərəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

I	sort	of	busied	myself	about	the	airship	,	"	repeated	Hiram	,	with	a	strange
我	种类	的	忙碌	我	关于	这	飞艇	,	"	重复	希拉姆	,	和	一个	奇怪的

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“我忙着处理飞艇的事，”海勒姆重复道，带着一种奇怪的轻笑。

" [ai] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [wen] [ðæt] [hɑːf] [briːd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

"	I	was	resting	when	that	half	breed	and	another	fellow	came	along	.
"	我	曾是	休息	什么时候	那	一半	品种	和	其他	同伴	来了	沿着	.

“我正在休息，这时那个混血儿和另一个家伙走了过来。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treɪlə(r)] , [ai] [ges] ,

The	Indian	is	a	great	trailer	,	I	guess	,
这	印度	是	一个	伟大的	拖车	,	我	猜测	,

我觉得，《印第安人》这部预告片很棒。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði]

for	he	was	sharp	enough	to	notice	the	tree	tops	and	the	bushes	the
为了	他	曾是	锋利的	足够的	到	注意	这	树	最高额	和	这	灌木丛	这

[mə'ʃiːn] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .

machine	had	rolled	over	.
机器	有	滚动	超过	.

因为他眼尖，注意到了机器碾过的树梢和灌木丛。

['enihaʊ] , [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] . "

Anyhow	,	down	he	came	on	a	rope	into	the	basin	and	found	me	.	"
无论如何	,	向下	他	来了	在	一个	绳索	进入	这	盆地	和	成立	我	.	"

总之，他顺着绳子下到水池里，找到了我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] , " [sed] [deɪv] .

"	And	the	Monarch	II	,	"	said	Dave	.
"	和	这	君主	二	,	"	说	戴夫	.

“还有君主二号，”戴夫说道。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

"	No	,	he	didn't	find	the	machine	,	"	declared	Hiram	.
"	不	,	他	没有	寻找	这	机器	,	"	声明	希拉姆	.

“不，他没有找到那台机器，”海勒姆说道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] , [deɪv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['haɪərəm] .

"	Let	me	tell	my	story	,	Dave	,	"	interrupted	Hiram	.
"	让	我	告诉	我的	故事	,	戴夫	,	"	中断	希拉姆	.

“让我讲讲我的故事，戴夫，”海勒姆打断道。

" [hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'lɒft] .

"	He	got	me	up	aloft	.
"	他	得到	我	向上	高空	.

他把我带到了高处。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['bædli] [hɜːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [mend] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Then	he	said	I	was	badly	hurt	,	and	started	in	to	mend	me	up	.
然后	他	说	我	曾是	糟糕	伤害	,	和	开始	在	到	修补	我	向上	.

然后他说我伤得很重，就开始帮我包扎伤口。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

Then	they	brought	me	here	.
然后	他们	带来	我	这里	.

然后他们把我带到了这里。

[ðeɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

They	kept	talking	about	the	airship	,	and	tried	to	make	me	tell	where	it	was	.
他们	保留	说	关于	这	飞艇	,	和	尝试	到	制作	我	告诉	在哪里	它	曾是	.

他们一直在谈论飞艇，并试图让我说出它的位置。

[aɪ] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] . "

I	wouldn't	,	and	didn't	.	"
我	不会	,	和	没有	.	"

我不会，也没有。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ? " [ɪn'kwaɪə] [deɪv] ['wʌndrɪŋli] .

"	Wasn't	it	in	the	basin	you	spoke	of	?	"	inquired	Dave	wonderingly	.
"	不是	它	在	这	盆地	你	辐	的	?	"	询问	戴夫	惊奇地	.

“是不是就在你说的那个盆地里？”戴夫疑惑地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [waɪ] — ? "

"	Then	why	—	?	"
"	然后	为什么	—	?	"

“那为什么——？”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] .
We're going to have visitors .
是 去 到 有 访客 .

我们将有访客。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pædlɒk]
There was a sound at the door of their prison room , and the padlock
那里 曾是 一个 声音 在 这 门 的 他们的 监狱 房间 , 和 这 挂锁
[wɒz; wəz] [dɪs'pleɪst] .
was displaced .
曾是 流离失所 .

牢房的门上传来动静，挂锁被撬开了。

['dʒeri] ['dɔːsən] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Jerry Dawson stepped into view , his father behind him .
杰瑞 道森 步 进入 看法 , 他的 父亲 在后面 他 .

杰瑞·道森出现在视野中，他的父亲跟在他身后。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɪə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['klevə(r)] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['feloʊz]
" Well , " he said , with a leer meant to be clever , " I suppose you fellows
" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 斜视 意思是 到 是 聪明的 , " 我 认为 你 伙伴们
[nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
know me ? "
知道 我 ? "

“嗯，”他带着一丝自以为是的狡黠笑容说道，“我想你们都认识我吧？”

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [ri'tɔːt] ['haɪərəm] , " ['əʊnli] [tuː] [wel] . "
" We know you , Jerry , " retorted Hiram , " only too well . "
" 我们 知道 你 , 杰瑞 , " 反驳 希拉姆 , " 仅有的 也 出色地 . "

“我们太了解你了，杰瑞，”海勒姆反驳道，“我们太了解你了。”

" [aɪm] [bɒs] [hɪə(r)] , " ['bəʊstɪd] ['dʒeri] .
" I'm boss here , " boasted Jerry .
" 我是 老板 这里 , " 吹嘘 杰瑞 .

“我才是这里的老大，”杰瑞吹嘘道。

" [ðæts] [faɪn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['haɪərəm] .
" That's fine , isn't it ? " said Hiram .
" 那就是 美好的 , 不是 它 ? " 说 希拉姆 .

“那没问题吧？”海勒姆说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] .
" And I've got you .
" 和 我已经 得到 你 .

“我罩着你。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] [suːn] , [tuː] .
We'll have your airship soon , too .
出色地 有 你的 飞艇 很快 , 也 .

我们也很快就能拿到你的飞艇了。

[jʊl] [duː; də][sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] ['getɪŋ] [bæk] [həʊm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
You'll do some walking getting back home , I'm thinking . "
你会 做 一些 步行 获得 后退 家 , 我是 思维 . "

我想你回家路上得走不少路吧。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['dʒeri] ? " [ɪn'kwaɪə] [deɪv] , ['kuːlli] .
" What do you want of us , Jerry ? " inquired Dave , coolly .
" 什么 做 你 想 的 我们 , 杰瑞 ? " 询问 戴夫 , 冷静地 .

“杰瑞，你到底想让我们做什么？”戴夫冷冷地问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['eəʃɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] . "
" I want to know where that airship of yours is in the first place . "
" 我 想 到 知道 在哪里 那 飞艇 的 你的 是 在 这 第一的 地方 . "

“我首先想知道你的飞艇到底在哪里。”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [pleɪs] , ['dʒeri] , " [sə'dʒestɪd] ['haɪərəm] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][aʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
" Put it in the last place , Jerry , " suggested Hiram , " for you won't find out from me . "
" 放 它 在 这 最后的 地方 , 杰瑞 , " 建议 希拉姆 , " 为了 你 惯于 寻找 出去 从 我 . "

“把它放在最后，杰瑞，”海勒姆建议道，“因为你不会从我这里知道的。”

" [aɪl] [bet] [aɪ] [wɪl] , " ['vɔːntɪd] ['dʒeri] .
" I'll bet I will , " vaunted Jerry .
" 患病的 赌注 我 将要 , " 吹嘘 杰瑞 .

“我敢打赌我会的，”杰瑞得意地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [pʌntʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] . "
" I have a good mind to punch you for making all the mischief you have . "
" 我 有 一个 好的 头脑 到 冲床 你 为了 制作 全部 这 恶作剧 你 有 . "

“我真想揍你一顿，你惹了这么多麻烦。”

" [jʊr; jər] [seɪf] , ['dʒeri] , ['siːɪŋ] [aɪm][dɪs'eɪb(ə)ld] , " [sed] ['haɪərəm] .
" You're safe , Jerry , seeing I'm disabled , " said Hiram .
" 你是 安全的 , 杰瑞 , 看到 我是 已禁用 , " 说 希拉姆 .

“杰瑞，你很安全，因为我是残疾人，”海勒姆说。

" [bɑː] ! [seɪ] , - , [huz] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] ? "
" Bah ! Say , Dashaway , who's working against us here or across the lake besides yourself ? "
" 呸 ! 说 , - , 谁是 在职的 反对 我们 这里 或者 穿过 这 湖 除了 你自己 ? "

“呸！我说，达莎薇，除了你自己，还有谁在跟我们作对，无论是在这里还是在湖对岸？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ges] [ðæt] , ['dʒeri] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" You will have to , guess that , Jerry , " replied Dave .
" 你 将要 有 到 , 猜测 那 , 杰瑞 , " 回复 戴夫 .

“你得自己猜猜，杰瑞，”戴夫回答道。

" [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ? "
" You won't tell ? "
" 你 惯于 告诉 ? "

你不会说吧?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðəʊ] : [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

I'll	say	this	,	though	:	You	had	better	try	to	even	up	things	in	some	way	.
患病的	说	这	,	尽管	:	你	有	更好的	尝试	到	甚至	向上	事物	在	一些	方式	.

不过我得说一句：你最好想办法扳回一局。

[ðə; ðɪ] ['ɪntəsteɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

The	Interstate	people	and	the	government	know	all	about	you	,
这	州际公路	人们	和	这	政府	知道	全部	关于	你	,

州际公路管理局和政府对你的情况了如指掌。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	you	are	likely	to	have	some	explaining	to	do	.
和	你	是	可能	到	有	一些	解释	到	做	.

你可能需要好好解释一番。

" ['dʒeri] [lʊkt] ['wʌrid] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Jerry	looked	worried	,	but	he	feigned	indifference	.
"	杰瑞	看起来	担心	,	但	他	假装	漠不关心	.

杰瑞看起来很担心，但他假装毫不在意。

" [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] [tɪl] [ai][get] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] ,

"	I'll	keep	you	two	safe	and	quiet	till	I	get	ready	to	quit	,
"	患病的	保持	你	二	安全的	和	安静的	直到	我	得到	准备好	到	辞职	,

“我会保护你们两个的安全，让你们安静下来，直到我准备辞职为止。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	the	same	,	"	he	snapped	out	,	and	slammed	the	door	shut	and	locked	it	.
全部	这	相同的	,	"	他	啪啪	出去	,	和	猛烈抨击	这	门	关闭	和	已锁定	它	.

尽管如此，”他突然说道，然后砰地一声关上门并锁上了。

[deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .

Dave	and	Hiram	listened	in	silence	for	some	minutes	to	sounds	in	the	next	room	.
戴夫	和	希拉姆	听着	在	沉默	为了	一些	分钟	到	声音	在	这	下一个	房间	.

戴夫和海勒姆静静地听了几分钟隔壁房间的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['ekəʊ][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

They	could	only	catch	the	echo	of	voices	.
他们	可以	仅有的	抓住	这	回声	的	声音	.

他们只能听到回声。

['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Jerry	and	his	father	seemed	to	be	engaged	in	conversation	.
杰瑞	和	他的	父亲	似乎	到	是	已订婚的	在	对话	.

杰瑞和他的父亲似乎正在交谈。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Suddenly	there	was	an	interruption	.
突然	那里	曾是	一个	中断	.

突然，被打断了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] ['məʊmənt] .

There	was	the	sound	of	an	excited	voice	,	drawing	nearer	each	moment	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	兴奋的	嗓音	,	绘画	更近	每个	片刻	.

一阵兴奋的声音传来，越来越近。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] .

A	door	slammed	.
一个	门	猛烈抨击	.

门砰地一声关上了。

[ðen] ['hevi] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] ['ekəud] [aʊt] ,
Then heavy running footsteps echoed out ,
然后 重的 跑步 脚步声 回声 出去 ,

接着传来沉重的奔跑声，

['endɪŋ] ['əʊnli][æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bɜ:st] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
ending only as some one appeared to burst unceremoniously into the next room .
结束 仅有的 作为 一些 一 出现 到 爆裂 不体面地 进入 这 下一个 房间 .

正当一切戛然而止时，有人突然闯进了隔壁房间。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
" What's the row ?
" 是什么 这 排 ?

“争吵是什么？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [grʌf] [təʊnz] [ɒv; əv] ['dʒɛriz] ['fɑ:ðə(r)] .
" the boys heard in the gruff tones of Jerry's father .
" 这 男孩们 听到 在 这 粗暴 音调 的 杰瑞的 父亲 .

男孩们听出了杰瑞父亲粗犷的声音。

" [seɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gru:p] , " [ðev] [dʌn]
" Say ! " shouted the intruder , evidently a member of their group , " they've done
" 说 ! " 喊叫 这 入侵者 , 显然 一个 成员 的 他们的 团体 , " 他们有 完毕
[ˌaɪ 'ti:] ! "
it ! "
它 ! "

“快说！”入侵者喊道，显然他是他们团伙的一员，“他们成功了！”

" [hu:] [hæv; həv] ? " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['dʒeri] ['kwɪkli] .
" Who have ? " shouted out Jerry quickly .
" WHO 有 ? " 喊叫 出去 杰瑞 迅速地 .

“谁有？”杰瑞急忙喊道。

" [ðə; ði] ['revənju:ə] . "
" The revenuers . "
" 这 税务人员 . "

“税务人员。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðeɪ] [gɒt] ['rɪdʒli] .
" They got Ridgely .
" 他们 得到 里奇利 .

他们抓住了里奇利。

" [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θru:] [ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" A cry of dismay and excitement ran through the next room .
" 一个 哭 的 沮丧 和 激动 跑 通过 这 下一个 房间 .

隔壁房间传来一声既惊恐又兴奋的叫喊声。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔ:sən] .
" How do you know ? " demanded the elder Dawson .
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 这 长老 道森 .

“你怎么知道？”老道森问道。

" [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][maɪ'self] — [raɪt] [nɪə(r)] ['bræntfəd] .
" I saw them myself — right near Brantford .
" 我 锯 他们 我 — 正确的 靠近 布兰特福德 .

“我亲眼见过它们——就在布兰特福德附近。”

[wʌts] [mɔː(r)] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

What's	more	,	they're	coming	this	way	to	get	the	rest	of	us	.
是什么	更多的	,	它们是	未来	这	方式	到	得到	这	休息	的	我们	.

更糟糕的是，他们正朝这个方向来，准备抓捕我们其他人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] .

"	At	this	announcement	came	another	cry	.
"	在	这	公告	来了	其他	哭	.

消息传来时，又是一阵哭喊声。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	You	are	sure	of	that	?	"
"	你	是	当然	的	那	?	"

你确定吗?

" [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "

"	When	was	this	?	"
"	什么时候	曾是	这	?	"

这是什么时候的事?

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪə(r)] ? "

"	How	soon	will	they	be	here	?	"
"	如何	很快	将要	他们	是	这里	?	"

他们什么时候到?

" [huː] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

"	Who	is	responsible	for	this	?
"	WHO	是	负责任的	为了	这	?

谁该为此负责?

" [səʊ] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ræn] [ɒn] .

"	So	the	cries	and	questions	ran	on	.
"	所以	这	哭泣	和	问题	跑	在	.

于是，哭喊声和疑问声此起彼伏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	was	an	excited	discussion	all	around	.
那里	曾是	一个	兴奋的	讨论	全部	大约	.

周围一片热烈的讨论声。

" ['meɪbi] ['rɪdʒli] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] ! " [kraɪd] ['sʌmbədi] .

"	Maybe	Ridgely	is	a	turncoat	!	"	cried	somebody	.
"	或许	里奇利	是	一个	叛徒	!	"	哭	某人	.

“也许里奇利是个叛徒！”有人喊道。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Well	,	we	can't	talk	about	that	now	—	we	must	look	out	for	ourselves	,	"	said	another	.
"	出色地	,	我们	不能	讲话	关于	那	现在	—	我们	必须	看	出去	为了	我们自己	,	"	说	其他	.

“嗯，我们现在不能谈论这个——我们必须保护好自己，”另一个人说道。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Right	you	are	.
"	正确的	你	是	.

你说得对。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ! "

Let	us	get	out	of	here	as	soon	as	we	possibly	can	!	"
让	我们	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为	我们	可能	能	!	"

我们得尽快离开这里!

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !
" That's the talk !
" 那就是 这 讲话 !

“这才是重点！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['eəkrɑːft]
THE ESCAPE BY AIRCRAFT
这 逃脱 经过 飞机

乘飞机逃生

" [ðæts] [gʊd] , " ['ɪnstəntli] [kraɪd] ['haɪərəm] [dɑːbz] .
" That's good , " instantly cried Hiram Dobbs .
" 那就是 好的 , " 即刻 哭 希拉姆 多布斯 .

“太好了！”海勒姆·多布斯立刻喊道。

" [ðel] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [naʊ] , ['meɪbi] .
" They'll have troubles of their own now , maybe .
" 他们会 有 麻烦 的 他们的 自己的 现在 , 或许 .

“他们现在或许会遇到自己的麻烦了。”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [deɪv] ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] ,
" He and Dave listening closely ,
" 他 和 戴夫 聆听 密切 ,

他和戴夫都在认真地听着，

[kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'tekt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪz(ə)n]
could now detect bustle and excitement in the rooms beyond their own prison
可以 现在 探测 忙碌 和 激动 在 这 房间 超过 他们的 自己的 监狱
[pleɪs] .
place .
地方 .

现在他们能够察觉到自己牢房之外的房间里传来喧闹和兴奋的气氛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['dʒeri] ['dɔːsən] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [ə'baʊt] ,
They could hear Jerry Dawson fussing and bawling about ,
他们 可以 听到 杰瑞 道森 唠叨 和 嚎啕大哭 关于 ,

他们能听到杰瑞·道森在大吵大闹，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [grʌf] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
while his father's gruff voice seemed to give orders to the men in the place .
尽管 他的 父亲的 粗暴 嗓音 似乎 到 给 订单 到 这 男人 在 这 地方 .

他父亲粗犷的声音仿佛在向那里的男人们发号施令。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [juː 'es] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['haɪərəm] .
" I wonder what they will do with us now ? " inquired Hiram .
" 我 想知道 什么 他们 将要 做 和 我们 现在 ? " 询问 希拉姆 .

“我不知道他们现在会怎么处置我们？”海勒姆问道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [suːn] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [deɪv] .
" We shall probably soon know , " returned Dave .
" 我们 将 大概 很快 知道 , " 返回 戴夫 .

“我们可能很快就会知道了，”戴夫回答道。

" [get] [ðəʊz] ['feloʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , " [ðeɪ] ['faɪnəli] [hɜːd] ['dʒeri]
" Get those fellows out of there , you two , " they finally heard Jerry
" 得到 那些 伙伴们 出去 的 那里 , 你 二 , " 他们 最后 听到 杰瑞

“你们两个，把那帮家伙弄出去，”他们终于听到了杰瑞的声音。

['dɔːsən] ['ɔːdə(r)] .
Dawson **order** **.**
道森 命令 .

道森命令。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊpən] .
The **door** **of** **the** **prison** **room** **was** **unlocked** **and** **thrown** **open** **.**
这 门 的 这 监狱 房间 曾是 已解锁 和 抛掷 打开 .

牢房的门没锁，被猛地推开了。

" [mɑːtʃ] [aʊt] , " ['ɔːdəd] ['dʒeri] .
" **March** **out** **,** **"** **ordered** **Jerry** **.**
" 行进 出去 , " 订购 杰瑞 .

“出发！”杰瑞命令道。

[deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] [tʊk] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [əu'bei] [ðə; ði] ['mændeɪt] .
Dave **and** **Hiram** **took** **their** **time** **about** **obeying** **the** **mandate** **.**
戴夫 和 希拉姆 采取 他们的 时间 关于 服从 这 授权 .

戴夫和海勒姆花了很长时间才遵守命令。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['dʒeri] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['heɪs(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Then **at** **a** **word** **from** **Jerry** **two** **of** **his** **men** **hastened** **them** **across** **the**
然后 在 一个 单词 从 杰瑞 二 的 他的 男人 加快 他们 穿过 这
['θreʃhəʊld] ,
threshold **,**
临界点 ,

杰瑞一声令下，他的两个手下便迅速押着他们跨过门槛。

['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] .
seizing **them** **by** **the** **arms** **.**
抓住 他们 经过 这 武器 .

抓住他们的手臂。

" [aʊtʃ] ! " [rɔːd] ['haɪərəm] .
" **Ouch** **!** **"** **roared** **Hiram** **.**
" 哎哟 ! " 咆哮 希拉姆 .

“哎哟！”海勒姆吼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [smæʃ] [maɪ] [ɑːm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ?
" **Do** **you** **want** **to** **smash** **my** **arm** **all** **over** **again** **?**
" 做 你 想 到 粉碎 我的 手臂 全部 超过 再次 ?

“你想再打断我的胳膊一次吗？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɪm] [wɒz; wəz] [les] [rʌf] [æt; ət] [ðɪs] .
" **The** **man** **who** **held** **him** **was** **less** **rough** **at** **this** **.**
" 这 男人 WHO 握住 他 曾是 较少的 粗糙的 在 这 .

“抓住他的那个人手法没那么粗暴。”

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
In **the** **room** **the** **boys** **saw** **Jerry** **,** **his** **father** **,**
在 这 房间 这 男孩们 锯 杰瑞 , 他的 父亲 ,

男孩们在房间里看到了杰瑞，他的父亲。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [held] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] .
the **two** **men** **who** **held** **them** **and** **three** **others** **.**
这 二 男人 WHO 握住 他们 和 三 其他的 .

拘留他们的两名男子和另外三人。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɔːsən] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [raʊnd] ['bʌnd(ə)l] .
Before **Dawson** **lay** **a** **large** **,** **round** **bundle** **.**
前 道森 躺 一个 大的 , 圆形的 捆 .

道森产下了一个大而圆的包裹。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

A	smaller	one	lay	at	the	feet	of	one	of	the	other	men	.
一个	较小的	一	躺	在	这	脚	的	一	的	这	其他	男人	.

另一个较小的婴儿躺在另一个男人的脚边。

" [naʊ] , [ðen] , " [spəʊk] ['dɔːsən] , " ['redi] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .

"	Now	,	then	,	"	spoke	Dawson	,	"	ready	and	quick	is	the	word	.
"	现在	,	然后	,	"	辐	道森	,	"	准备好	和	快的	是	这	单词	.

“那么，”道森说道，“关键在于做好准备，迅速行动。”

[aɪv] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][feə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] .

I've	divided	it	up	fair	,	and	you'll	find	your	share	in	that	bundle	.
我已经	分割	它	向上	公平的	,	和	你会	寻找	你的	分享	在	那	捆	.

我已经公平分配了，你会在那份里找到你的那份。

[juː; jʊ] [θriː] [hæd; həd]['betə(r)] [get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jɔː'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] . "

You	three	had	better	get	it	and	yourselves	to	some	safe	place	.	"
你	三	有	更好的	得到	它	和	你们自己	到	一些	安全的	地方	.	"

你们三个最好带着它，找个安全的地方待着。

" [jes] , " [spəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [ðə; ði] ['revənjuːə] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] . "

"	Yes	,	"	spoke	one	of	the	men	,	"	the	revenuers	will	surely	be	here	soon	.	"
"	是的	,	"	辐	一	的	这	男人	,	"	这	税务人员	将要	一定	是	这里	很快	.	"

“是的，”其中一人说道，“税务官肯定很快就会来了。”

" [juː; jʊ] [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːsən] [tuː; tə][ðə; ði][men][hæd; həd] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

"	You	two	,	"	continued	Dawson	to	the	men	had	Dave	and	Hiram	in	charge	,
"	你	二	,	"	持续	道森	到	这	男人	有	戴夫	和	希拉姆	在	收费	,

“你们两个，”道森继续对那几个男人说，“让戴夫和海勒姆负责。”

" [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] . "

"	bring	the	boys	along	.	"
"	带来	这	男孩们	沿着	.	"

“带上孩子们。”

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

"	Where	to	?	"	was	asked	.
"	在哪里	到	?	"	曾是	问	.

“去哪儿？”有人问道。

" [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːli] [rɪ'spɒns] .

"	Just	follow	us	,	"	was	the	surly	response	.
"	只是	跟随	我们	,	"	曾是	这	粗鲁	回复	.

“跟着我们走就行了。”对方语气生硬地回答道。

" [gɪv] [ə; eɪ][hænd] , ['dʒeri] .

"	Give	a	hand	,	Jerry	.
"	给	一个	手	,	杰瑞	.

“帮帮忙，杰瑞。”

" [ðə; ði] [tuː] ['dɔːsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

"	The	two	Dawsons	lifted	the	bundle	at	their	feet	and	started	from	the	room
"	这	二	道森	抬起	这	捆	在	他们的	脚	和	开始	从	这	房间

.

:

.

“两个道森抱起脚边的包裹，离开了房间。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

There	were	sounds	as	if	some	one	was	pounding	on	the	door	at	the
那里	是	声音	作为	如果	一些	一	曾是	猛击	在	这	门	在	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

front	of	the	building	.
正面	的	这	建筑	.

似乎有人在用力敲打建筑物前门。

[ðə; ði] ['dɔːsən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ðæt] [wei] .

The	Dawsons	,	however	,	did	not	go	that	way	.
这	道森	,	然而	,	做过	不是	去	那	方式	.

然而，道森一家并没有走这条路。

[ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [steps] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] ,

They	quickened	their	steps	,	the	captives	were	led	through	several	rooms	,
他们	加速	他们的	步骤	,	这	俘虏	是	引领	通过	一些	房间	,

他们加快脚步，押着俘虏们穿过几个房间。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

and	finally	a	door	at	the	rear	of	the	place	was	opened	.
和	最后	一个	门	在	这	后部	的	这	地方	曾是	打开	.

最后，屋子后面的一扇门被打开了。

" [həʊld][ðem; ðəm] [taɪt] [naʊ] , " ['ɔːdəd] ['dʒeri] .

"	Hold	them	tight	now	,	"	ordered	Jerry	.
"	抓住	他们	紧的	现在	,	"	订购	杰瑞	.

“现在，抓紧他们，”杰瑞命令道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] ['aʊtkraɪ]['kwaɪət][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ,

"	Yes	,	and	if	they	make	any	outcry	quiet	them	the	way	you	know	how	,
"	是的	,	和	如果	他们	制作	任何	强烈抗议	安静的	他们	这	方式	你	知道	如何	,

“是的，如果他们有任何抗议，就用你知道的办法让他们安静下来。”

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	added	his	father	.
"	额外	他的	父亲	.

“他父亲补充道。”

[deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [naʊ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] .

Dave	and	Hiram	were	surprised	to	find	themselves	now	in	complete	darkness	.
戴夫	和	希拉姆	是	惊讶	到	寻找	他们自己	现在	在	完全的	黑暗	.

戴夫和海勒姆惊讶地发现自己身处一片漆黑之中。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

"	We're	going	through	some	kind	of	a	tunnel	,
"	是	去	通过	一些	种类	的	一个	隧道	,

“我们正在穿过某种隧道，”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	whispered	the	young	aviator	to	his	companion	a	moment	later	.
"	低声说道	这	年轻的	飞行员	到	他的	伴侣	一个	片刻	之后	.

“过了一会儿，这位年轻的飞行员低声对他的同伴说道。”

[ðeə(r)] ['kæptəz] [fɔːst] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːsən] .

Their	captors	forced	them	along	in	the	steps	of	the	Dawsons	.
他们的	俘虏者	强制	他们	沿着	在	这	步骤	的	这	道森	.

他们的俘虏强迫他们沿着道森一家走过的路走。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'si:did] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [gru:] ['laɪtə(r)]

They	must	have	proceeded	several	hundred	feet	thus	,	when	the	tunnel	grew	lighter
他们	必须	有	继续	一些	百	脚	因此	, 什么时候		这	隧道	生长	打火机

.

:

.

他们一定这样走了几百英尺，隧道里的光线才变得明亮起来。

[ðen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]['eksɪt] ['letɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] , ['nærəʊ] [rə'vi:n] .

Then	they	arrived	at	an	exit	letting	out	into	a	deep	,	narrow	ravine	.
然后	他们	到达的	在	一个	出口	出租	出去	进入	一个	深的	,	狭窄的	峡谷	.

然后他们到达了一个出口，通往一个又深又窄的峡谷。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ru:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['revənju:] ['ɒfɪsəz] , "

"	They	must	have	taken	this	route	to	escape	from	the	revenue	officers	,	"
"	他们	必须	有	已采取	这	路线	到	逃脱	从	这	收入	警官	,	"

[deɪv] [təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Dave	told	his	companion	,
戴夫	讲述	他的	伴侣	,

“他们一定是走了这条路来躲避税务人员的，”戴夫告诉他的同伴。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:dɪd] [təʊn] .

in	a	guarded	tone	.
在	一个	守卫	语气	.

语气谨慎。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][set] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [jel] ? " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['haɪərəm] .

"	Shall	we	set	up	a	fight	and	yell	?	"	proposed	the	audacious	Hiram	.
"	将	我们	放	向上	一个	斗争	和	叫喊	?	"	建议的	这	大胆的	希拉姆	.

“要不要打起来大喊大叫？”胆大妄为的希拉姆提议道。

" [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['brəʊkən] [ɑ:m] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ænd; ənd][fɔ:(r)][tu:; tə][wʌn] , " [di'sent] [deɪv] .

"	Not	with	that	broken	arm	of	yours	and	four	to	one	,	"	dissented	Dave	.
"	不是	和	那	破碎的	手臂	的	你的	和	四	到	一	,	"	持不同意见	戴夫	.

“你胳膊都断了，而且赔率还是四比一，这怎么可能？”戴夫反对道。

" ['brəʊkən] [ɑ:m] , ['nʌθɪŋ] !

"	Broken	arm	,	nothing	!
"	破碎的	手臂	,	没有什么	!

“胳膊骨折了，没事！”

[seɪ] - [hə'ləʊ] !

Say	-	hello	!
说	-	你好	!

打个招呼！

[waɪ] , ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðeə(r)] ['eəʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['haɪərəm] .

Why	,	they're	taking	us	to	their	airship	!	"	exclaimed	Hiram	.
为什么	,	它们是	采取	我们	到	他们的	飞艇	!	"	惊呼	希拉姆	.

“他们要带我们去他们的飞艇！”海勒姆惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]['drɪftə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rə'vi:n] [spred] [aʊt] [ænd; ənd]

They	had	come	upon	the	Drifter	at	a	point	where	the	ravine	spread	out	and
他们	有	来	之上	这	流浪者	在	一个	观点	在哪里	这	峡谷	传播	出去	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['lev(ə)l] [speɪs] [ʃəʊd] .

a	long	level	space	showed	.
一个	长的	等级	空间	显示	.

他们遇到漂泊者的地方，是峡谷开阔、出现一片狭长平坦地带的地方。

" [naʊ] [ðen] , [brɪsk] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] , " [spəʊk] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔ:sən] .

"	Now	then	,	brisk	is	the	word	,	"	spoke	the	elder	Dawson	.
"	现在	然后	,	轻快	是	这	单词	,	"	辐	这	长老	道森	.

“那么，就得快点儿了，”老道森说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['drɪftə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	and	his	son	carried	the	bundle	up	to	the	Drifter	and	managed	to
他	和	他的	儿子	携带	这	捆	向上	到	这	流浪者	和	管理	到

[stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] .

stow	it	aboard	.
存放	它	船上	.

他和儿子把包裹抬到“漂泊者号”上，设法把它放进了船上。

['dʒeri] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

Jerry	climbed	into	the	pilot's	seat	.
杰瑞	攀登	进入	这	飞行员的	座位	.

杰瑞爬进了驾驶座。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [druː] [sʌm; səm] [staʊt] ['dʌb(ə)l] [kɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

His	father	drew	some	stout	double	cord	from	his	pocket	.
他的	父亲	画	一些	肥硕	双倍的	绳索	从	他的	口袋	.

他父亲从口袋里掏出一根结实的双股绳子。

" [taɪ] [ʌp] [ðəʊz] [bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['grɪmli] .

"	Tie	up	those	boys	hand	and	foot	,	"	he	ordered	grimly	.
"	领带	向上	那些	男孩们	手	和	脚	,	"	他	订购	阴沉地	.

“把那些男孩手脚都绑起来，”他冷冷地命令道。

" [siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , " [spəʊk] [ʌp] [deɪv] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

"	See	here	,	Mr	.	Dawson	,	"	spoke	up	Dave	,	"	what	are	you	going	to	do
"	看	这里	,	先生	.	道森	,	"	辐	向上	戴夫	,	"	什么	是	你	去	到	做

[wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

with	us	?	"
和	我们	?	"

“听着，道森先生，”戴夫开口说道，“你打算怎么处置我们？”

" [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['veri] [suːn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plaɪ] .

"	You'll	find	that	out	very	soon	,	"	was	the	gruff	reply	.
"	你会	寻找	那	出去	非常	很快	,	"	曾是	这	粗暴	回复	.

“你很快就会知道了，”对方粗声粗气地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [prə'siːdid] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] .

The	two	men	proceeded	to	secure	the	arms	and	feet	of	the	captives	.
这	二	男人	继续	到	安全的	这	武器	和	脚	的	这	俘虏	.

两人随即控制住了俘虏的手脚。

[deɪv] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

Dave	knew	it	was	useless	to	resist	the	rough	treatment	he	received	.
戴夫	知道	它	曾是	无用	到	抵抗	这	粗糙的	治疗	他	已收到	.

戴夫知道反抗他所受到的粗暴对待是徒劳的。

['haɪərəm][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] .

Hiram	was	not	so	patient	.
希拉姆	曾是	不是	所以	病人	.

希拉姆就没有那么耐心了。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] !

"	Say	,	this	is	an	outrage	!
"	说	,	这	是	一个	暴行	!

“这简直太令人愤慨了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒeri] ['dɔːsən] ,

"	What's	the	matter	with	you	?	"	demanded	Jerry	Dawson	,
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	要求	杰瑞	道森	,

“你怎么了？”杰瑞·道森质问道。

['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

leaning	from	his	seat	with	a	scowl	on	his	face	.
倾斜	从	他的	座位	和	一个	皱眉头	在	他的	脸	.

他从座位上探出身子，脸上带着怒容。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːmd] ['feləʊ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ? " ['grʌmbld] ['haɪərəm]

"	What	do	you	want	to	tie	a	one	-	armed	fellow	up	for	?	"	grumbled	Hiram
"	什么	做	你	想	到	领带	一个	一	-	武装	同伴	向上	为了	?	"	咕哝	希拉姆

.

:

.

“你为什么要绑住一个独臂人？”海勒姆咕哝道。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːsən] .

"	That's	so	,	"	said	the	elder	Dawson	.
"	那就是	所以	,	"	说	这	长老	道森	.

“正是如此，”老道森说道。

" [dʒʌst] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] .

"	Just	attend	to	his	feet	and	one	arm	.
"	只是	出席	到	他的	脚	和	一	手臂	.

“你只需要照料他的脚和一只胳膊。”

[nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [sefə] .

No	use	making	him	safer	.
不	使用	制作	他	更安全	.

让他更安全也没用。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm] [friː] .

He	won't	be	very	dangerous	with	only	a	broken	arm	free	.
他	惯于	是	非常	危险的	和	仅有的	一个	破碎的	手臂	自由的	.

他只有一条断臂，不会构成太大威胁。

" [fɜːst] [deɪv] [ænd; ənd] [ðen] ['haɪərəm][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪləts][pəʊst] .

"	First	Dave	and	then	Hiram	were	lifted	into	the	seats	behind	the	pilot's	post	.
"	第一的	戴夫	和	然后	希拉姆	是	抬起	进入	这	座位	在后面	这	飞行员的	邮政	.

“先是戴夫，然后是海勒姆，他们被抬到驾驶台后面的座位上。”

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði]['drɪftə(r)][kʊd; kəd] ['kæri] [faɪv] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

As	has	been	said	,	the	Drifter	could	carry	five	passengers	,	and	they	were
作为	有	到过	说	,	这	流浪者	可以	携带	五	乘客	,	和	他们	是

[nɒt] ['kraʊdɪd] [ɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

not	crowded	or	uncomfortable	.
不是	挤	或者	不舒服	.

正如前面所说，“漂泊者号”可以搭载五名乘客，而且车内并不拥挤或不舒服。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] ['haɪərəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	They	are	going	to	carry	us	away	with	them	,	"	whispered	Hiram	to	his
"	他们	是	去	到	携带	我们	离开	和	他们	,	"	低声说道	希拉姆	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“他们要把我们带走，”希拉姆低声对他的同伴说。

" [let] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	Let	them	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	让	他们	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“让他们去吧，”年轻的飞行员回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] ['sʌmpleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

"	It	may	give	us	a	chance	to	outwit	them	someplace	along	the	line	.
"	它	可能	给	我们	一个	机会	到	智胜	他们	某个地方	沿着	这	线	.

“这或许能给我们一个在某个环节上智胜他们的机会。”

" ['haɪərəm] ['tʃʌkl] .

"	Hiram	chuckled	.
"	希拉姆	轻笑	.

海勒姆轻笑了一声。

[deɪv] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['streɪndʒli] ,

Dave	stared	at	him	strangely	,
戴夫	凝视	在	他	奇怪的	,

戴夫用一种奇怪的眼神盯着他看。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['daʊti] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

but	his	doughty	companion	did	not	explain	what	he	had	in	his	mind	.
但	他的	强悍	伴侣	做过	不是	解释	什么	他	有	在	他的	头脑	.

但他那位勇敢的同伴却没有解释他心里在想什么。

" [ɔːl] ['redi] , " [ə'naʊnst] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['liːvə(r)] .

"	All	ready	,	"	announced	Jerry	,	his	hand	on	his	lever	.
"	全部	准备好	,	"	宣布	杰瑞	,	他的	手	在	他的	杠杆	.

“一切就绪，”杰瑞宣布道，手放在操纵杆上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

His	father	got	into	the	seat	behind	him	.
他的	父亲	得到	进入	这	座位	在后面	他	.

他父亲坐到了他身后的座位上。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	spoke	to	his	son	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	辐	到	他的	儿子	.

“等一下，”他对儿子说。

" [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , " ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

"	You	two	,	"	he	added	to	the	men	who	had	accompanied	them	,	"	better	get	to	your	friends	,
"	你	二	,	"	他	额外	到	这	男人	WHO	有	伴随	他们	,	"	更好的	得到	到	你的	朋友们	,

“你们两个，”他对陪同他们的人补充道，“最好去找你们的朋友。”

[dɪ'vaɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] [skeəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

divide	up	your	plunder	and	make	yourselves	scarce	as	soon	as	you	can	.	"
划分	向上	你的	掠夺	和	制作	你们自己	稀少	作为	很快	作为	你	能	.	"

瓜分你们的战利品，然后尽快消失得无影无踪。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	That's	what	we	intend	to	do	,	"	replied	one	of	the	men	.
"	那就是	什么	我们	打算	到	做	,	"	回复	一	的	这	男人	.

“我们正打算这么做，”其中一人回答道。

" [həʊld] [ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

"	Hold	on	!	"	exclaimed	his	companion	,	suddenly	turning	around	at	the	echo	of	a	loud	shout	.
"	抓住	在	!	"	惊呼	他的	伴侣	,	突然	转弯	大约	在	这	回声	的	一个	大声	喊	.

“等等！”他的同伴听到一声响亮的喊叫声，猛地转过身来，惊呼道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ? "

"	What's	the	trouble	now	,	I	wonder	?	"
"	是什么	这	麻烦	现在	,	我	想知道	?	"

“现在又出了什么问题呢？”

" [heɪ] , [stɒp] [ðə; ði] ['eəʃɪp] !

"	Hey	,	stop	the	airship	!
"	嘿	,	停止	这	飞艇	!

“嘿，停下飞艇！”

[stɒp] [ðem; ðəm] !

Stop	them	!
停止	他们	!

阻止他们!

[stɒp] [ðem; ðəm] ! " [jeld] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [pel] ['mel] [daʊn] [ðə; ði]

Stop	them	!	"	yelled	the	strident	voice	of	a	man	coming	pell	mell	down	the
停止	他们	!	"	大喊	这	刺耳的	嗓音	的	一个	男人	未来	佩尔	梅尔	向下	这

[rə'vi:n] [pɑ:θ] .

ravine	path	.
峡谷	小路	.

“拦住他们！”一个男人急匆匆地沿着山沟小路冲过来，大声喊道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['waɪldli] .

He	was	in	a	frantic	state	of	excitement	and	waving	his	arms	wildly	.
他	曾是	在	一个	疯狂的	状态	的	激动	和	挥手	他的	武器	疯狂地	.

他当时情绪激动，疯狂地挥舞着手臂。

" [doʊnt] [lu:z] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [spəʊk] ['dɔ:sən] ['kwɪkli] .

"	Don't	lose	a	second	,	"	spoke	Dawson	quickly	.
"	不	失去	一个	第二	,	"	辐	道森	迅速地	.

“一秒钟都不要耽搁，”道森迅速说道。

['dʒeri] [geɪv] [ðə; ði]['stɑ:tə(r)][ə; eɪ] [wɜ:l] .

Jerry	gave	the	starter	a	whirl	.
杰瑞	给予	这	起动机	一个	旋转	.

杰瑞试了试启动器。

[deɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ]

Dave	noticed	that	his	father	was	quite	excited	and	kept	watching	the	advancing
戴夫	注意到	那	他的	父亲	曾是	相当	兴奋的	和	保留	观看	这	前进

['rʌnə(r)] .

runner	.
跑步者	.

戴夫注意到他父亲非常兴奋，一直注视着不断前进的跑步者。

" [stɒp] [ðem; ðəm] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !

"	Stop	them	,	I	tell	you	!
"	停止	他们	,	我	告诉	你	!

“阻止他们，我命令你！”

" [jeld] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [deɪv] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [left]

"	yelled	this	individual	whom	Dave	recognized	as	one	of	the	three	individuals	left
"	大喊	这	个人	谁	戴夫	认可	作为	一	的	这	三	个人	左边

[bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bʌnd(ə)l] .

behind	at	the	hut	with	the	other	bundle	.
在后面	在	这	小屋	和	这	其他	捆	.

“！”戴夫认出，这个人是留在小屋里和另一个包裹一起的三个人之一，他大声喊道。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][nɪə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

"	What	for	?	"	shouted	one	of	the	two	men	near	the	airship	.
"	什么	为了	?	"	喊叫	一	的	这	二	男人	靠近	这	飞艇	.

“为什么？”飞艇附近的两名男子中的一人喊道。

" ['rɔbəz] - [θiːvz] !
" Robbers - thieves !
" 强盗 - 窃贼 !

“强盗！小偷！”

[ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ! "
That bundle they gave us ! "
那 捆 他们 给予 我们 ! "

他们给我们的那包东西！

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [nəʊ] [sɪlks] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [trʌk] .
" No silks — nothing but a lot of worthless truck .
" 不 帛 — 没有什么 但 一个 很多 的 毫无价值 卡车 .

“没有丝绸——只有一堆毫无价值的卡车。”

[ðev] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] ['plʌndə(r)] .
They've cheated us and are making away with the real plunder .
他们有 作弊 我们 和 是 制作 离开 和 这 真实的 掠夺 .

他们欺骗了我们，卷走了真正的赃物。

" [wɪz] ! [ʌp] [went] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .
" Whiz ! up went the airship .
" 呼啸 ! 向上 去 这 飞艇 .

“嗖！”飞艇升空了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The three men ran after it .
这 三 男人 跑 后 它 .

三人追了上去。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['vendʒfəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
The newcomer shook his fist vengefully after the machine .
这 新人 摇晃 他的 拳头 怀着复仇的怒火 后 这 机器 .

新来的人冲着机器怒气冲冲地挥舞着拳头。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [pɪkt] [ʌp] [rɒks] [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .
The other two picked up rocks and hurled them in its wake .
这 其他 二 挑选 向上 岩石 和 投掷 他们 在 它是 唤醒 .

另外两人捡起石头，朝它走过的地方扔去。

" [əʊ] . [keɪ] . , " ['tʃʌkl] ['dʒeri] , [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] [ʃɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" O . K . , " chuckled Jerry , as the Drifter shot far out of reach of their
" 哦 . K . , " 轻笑 杰瑞 , 作为 这 流浪者 射击 远的 出去 的 抵达 的 他们的
[dɪ'luːdɪd] [kən'fedərɪts] .
deluded confederates .
妄想 南方邦联 .

“好吧，”杰瑞笑着说，漂泊者号远远地飞出了他们那些受蒙蔽的同伙的射程。

" [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['lev(ə)l] [best] , ['dʒeri] , " [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Do your level best , Jerry , " spoke his father .
" 做 你的 等级 最好的 , 杰瑞 , " 辐 他的 父亲 .

“杰瑞，尽你所能吧。”他父亲说道。

" [ðə; ði] ['revənjuː] [men] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['eəʃɪp] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
" The revenue men may have another airship in commission . "
" 这 收入 男人 可能 有 其他 飞艇 在 委员会 . "

“税务人员可能还有另一艘飞艇在服役。”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , " [rɪ'tɔːt] ['dʒeri]['eərəli] .

"	Oh	,	I	guess	not	,	"	retorted	Jerry	airily	.
"	哦	,	我	猜测	不是	,	"	反驳	杰瑞	轻盈地	.

“哦，我想不是吧。”杰瑞漫不经心地反驳道。

" [seɪ] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] [ðiːz] ['feloʊz] [hæd; həd] ? "

"	Say	,	what	about	the	one	these	fellows	had	?	"
"	说	,	什么	关于	这	一	这些	伙伴们	有	?	"

“那这些人拥有的那一个呢？”

" [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [woʊnt] [tel] .

"	They	know	and	won't	tell	.
"	他们	知道	和	惯于	告诉	.

“他们知道却不会说。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [kraʊd] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	of	crowd	will	find	it	,	though	I	told	them	if	they	did	to	dismantle	it	.
一些	的	人群	将要	寻找	它	,	尽管	我	讲述	他们	如果	他们	做过	到	拆除	它	.

虽然我告诉过他们，如果找到了就把它拆掉，但人群中还是会有人发现它。

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [dʒʌŋk] . "

They	can	get	something	for	the	old	junk	.	"
他们	能	得到	某物	为了	这	老的	垃圾	.	"

他们可以用那些旧玩意儿换点东西。

" [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [get] , [eɪ] ? " [liə] ['dʒeri] .

"	About	all	they	will	get	,	eh	?	"	leered	Jerry	.
"	关于	全部	他们	将要	得到	,	嗯	?	"	斜视	杰瑞	.

“他们也就只能得到这些了，是吧？”杰瑞咧嘴笑道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] . "

"	I'm	thinking	so	.	"
"	我是	思维	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] ? "

"	You	didn't	give	them	any	of	the	silk	?	"
"	你	没有	给	他们	任何	的	这	丝绸	?	"

“你没给他们任何丝绸吗？”

" [nɒt] [aɪ] . "

"	Not	I	.	"
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [slɪk] , " ['tʃʌkl] ['dʒeri] .

"	That	was	slick	,	"	chuckled	Jerry	.
"	那	曾是	光滑	,	"	轻笑	杰瑞	.

“那招真漂亮，”杰瑞笑着说。

" [hɪə(r)] [hɪm] !

"	Hear	him	!
"	听到	他	!

“听他说！”

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? " [əb'zɜːvd] ['haɪərəm] [tuː; tə] [deɪv] .

He's	a	fine	one	,	isn't	he	?	"	observed	Hiram	to	Dave	.
他是	一个	美好的	一	,	不是	他	?	"	观察到	希拉姆	到	戴夫	.

“他挺不错的，不是吗？”海勒姆对戴夫说道。

" [jes] , ['dʒeri] [kænt] [biː; bi] [truː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	Yes	,	Jerry	can't	be	true	,	even	to	his	friends	,	"	replied	the	young	aviator	.
"	是的	,	杰瑞	不能	是	真的	,	甚至	到	他的	朋友们	,	"	回复	这	年轻的	飞行员	.

“是的，杰瑞不可能对任何人说实话，即使是对他的朋友，”年轻的飞行员回答道。

[deɪv] [wɒtʃt] ['dʒeri] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːvə(r)] .

Dave	watched	Jerry	at	the	lever	.
戴夫	观看	杰瑞	在	这	杠杆	.

戴夫看着杰瑞操作操纵杆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [njuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['eəkrɑːft] .

He	had	to	admit	that	his	enemy	knew	considerable	about	running	an	aircraft	.
他	有	到	承认	那	他的	敌人	知道	大量	关于	跑步	一个	飞机	.

他不得不承认，他的敌人对驾驶飞机颇有心得。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['krɪtɪsɪzəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʒeri] [tʊk] [sʌm; səm] [bɪg]

The	only	criticism	he	could	make	was	that	several	times	Jerry	took	some	big
这	仅有的	批评	他	可以	制作	曾是	那	一些	时代	杰瑞	采取	一些	大的

[rɪsks] [ɪn] ['deərɪŋli] ['bæŋkɪŋ] ,

risks	in	daringly	banking	,
风险	在	大胆地	银行业	,

他唯一能提出的批评是，杰里曾多次大胆地进行银行业务，承担了很大的风险。

[wen] [ðə; ði] [liːst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l] .

when	the	least	variation	of	the	wind	would	have	made	the	Drifter	turn	turtle	.
什么时候	这	至少	变化	的	这	风	会	有	制成	这	流浪者	转动	龟	.

哪怕风向稍有变化，漂流者号都会翻船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [dɪ'sendɪd] .

It	was	six	hours	later	when	the	airship	descended	.
它	曾是	六	小时	之后	什么时候	这	飞艇	下降	.

六个小时后，飞艇降落了。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [meɪd] ['fʊli] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

At	times	the	machine	had	made	fully	sixty	miles	an	hour	.
在	时代	这	机器	有	制成	完全	六十	英里	一个	小时	.

这台机器有时能达到每小时六十英里的速度。

[lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Long	since	they	had	passed	the	apparent	limits	of	civilization	.
长的	自从	他们	有	通过了	这	明显	限制	的	文明	.

他们早已超越了文明的明显界限。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [djuː] [ˌnɔːθ'west] .

The	course	was	due	northwest	.
这	课程	曾是	到期的	西北	.

航向正西北。

[vɑːst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [spred] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .

Vast	forests	spread	out	under	them	.
广阔的	森林	传播	出去	在下面	他们	.

它们下方是广袤的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

It	was	only	for	the	first	time	in	one	hundred	miles	,
它	曾是	仅有的	为了	这	第一的	时间	在	一	百	英里	,

这是方圆一百英里内的第一次。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [ðæt] ['dʒeri] [let] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [spiːd] ,

as	they	neared	a	small	settlement	on	a	river	,	that	Jerry	let	down	on	the	speed	,
作为	他们	接近	一个	小的	沉降	在	一个	河	,	那	杰瑞	让	向下	在	这	速度	,

当他们接近河边的一个小村落时，杰瑞放慢了车速。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	they	descended	at	a	spot	about	a	mile	from	a	settlement	in	the
和	他们	下降	在	一个	点	关于	一个	英里	从	一个	沉降	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] .

center	of	a	big	field	.
中心	的	一个	大的	场地	.

他们降落在一个距离居民点大约一英里的地方，那里位于一片大田野的中央。

[deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæsi] , [waɪl] ['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left]

Dave	and	Hiram	were	left	in	the	chassis	,	while	Jerry	and	his	father	left
戴夫	和	希拉姆	是	左边	在	这	机壳	,	尽管	杰瑞	和	他的	父亲	左边

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

戴夫和海勒姆被留在了底盘里，而杰瑞和他的父亲则离开了机器。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	conversed	for	some	time	,
他们	交谈	为了	一些	时间	,

他们交谈了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒeri] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]

then	it	was	arranged	that	Jerry	should	proceed	to	the	settlement	and
然后	它	曾是	安排	那	杰瑞	应该	继续	到	这	沉降	和

['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

purchase	some	provisions	.
购买	一些	条款	.

然后安排杰瑞前往定居点购买一些生活用品。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz]['dʒeri] [dɪ'pɑːtɪd] .

His	father	came	up	to	the	machine	as	Jerry	departed	.
他的	父亲	来了	向上	到	这	机器	作为	杰瑞	已离开	.

杰瑞离开时，他父亲走到机器旁。

" [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [grʌf] [weɪ] ,

"	See	here	,	you	two	,	"	he	spoke	in	his	usual	gruff	way	,
"	看	这里	,	你	二	,	"	他	辐	在	他的	通常	粗暴	方式	,

“你们两个听着，”他用一贯粗声粗气的语气说道。

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] , [drɪŋk] [wen] ['dʒeri] ['kɒmz] [bæk] . "

"	we'll	give	you	something	to	eat	and	,	drink	when	Jerry	comes	back	.	"
"	出色地	给	你	某物	到	吃	和	,	喝	什么时候	杰瑞	来	后退	.	"

“等杰瑞回来，我们会给你准备吃的喝的。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	Where	are	you	taking	us	to	,	Mr	.	Dawson	?	"	asked	the	young	aviator	.
"	在哪里	是	你	采取	我们	到	,	先生	.	道森	?	"	问	这	年轻的	飞行员	.

“道森先生，您要带我们去哪里？”年轻的飞行员问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

"	We	are	taking	you	so	far	from	home	,
"	我们	是	采取	你	所以	远的	从	家	,

“我们要带你远离家乡，

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [træmp] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][pæt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɒn]['aʊə(r)] [træk]

that	you	can't	tramp	back	in	time	to	pat	any	more	of	your	friends	on	our	track
那	你	不能	流浪汉	后退	在	时间	到	拍	任何	更多的	的	你的	朋友们	在	我们的	追踪

,

,

,

你再也无法回到过去，去拍拍我们赛道上更多的朋友了。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] [rɪˈplaɪ] .
" was the blunt reply .
" 曾是 这 钝 回复 .

“这是对方直截了当的回答。”

" [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] , [wiːl; wil][set][juː; jʊ]
" Another couple of hundred miles , and , if you behave yourself , we'll set you
" 其他 夫妻 的 百 英里 , 和 , 如果 你 表现 你自己 , 出色地 放 你
[luːs] .
loose .
松动的 .

“再开几百英里，如果你表现好，我们就放你走。”

" [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [wʌn] .
" The man spoke as if the proposition was perfectly simple and honest one .
" 这 男人 辐 作为 如果 这 主张 曾是 完美 简单的 和 诚实的 一 .

“那人说话的口气好像这个提议非常简单、非常真诚。”

" [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ? " [rɪˈpiːtɪd] [deɪv] .
" Another couple of hundred miles ? " repeated Dave .
" 其他 夫妻 的 百 英里 ? " 重复 戴夫 .

“还要再开几百英里？”戴夫重复道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [sed] , - . "
" That is what I said , Dashaway . "
" 那 是 什么 我 说 , - . "

“我就是这么说的，达沙威。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkæriɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːsən] . "
" You are carrying things with a high hand , Mr . Dawson . "
" 你 是 携带 事物 和 一个 高的 手 , 先生 . 道森 . "

“道森先生，你太高高在上了。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[wel] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] . "
Well , I know what I am doing . "
出色地 , 我 知道 什么 我 是 正在做 . "

我知道自己在做什么。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌəʊvəˈriːtʃ] [jɔːˈself] . "
" You may overreach yourself . "
" 你 可能 过度扩张 你自己 . "

“你可能会好高骛远。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼!

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðæt] .
I'll take my chances on that .
患病的 拿 我的 机会 在 那 .

我愿意冒这个险。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði]

You	are	smart	,	Dashaway	,	but	you	can't	scare	me	and	you	can't	get	the
你	是	聪明的	,	-	,	但	你	不能	吓	我	和	你	不能	得到	这

[best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

best	of	me	.	"
最好的	的	我	.	"

“你很聪明，达莎薇，但你吓不倒我，也赢不了我。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [get] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . "

"	But	the	law	will	get	you	,	some	day	or	another	.	"
"	但	这	法律	将要	得到	你	,	一些	天	或者	其他	.	"

“但法律迟早会制裁你。”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[aɪm]['taɪəd][ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] .

I'm	tired	and	don't	want	to	listen	to	your	talk	.
我是	疲劳的	和	不	想	到	听	到	你的	讲话	.

我累了，不想听你讲话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]

I	tell	you
我	告诉	你

我告诉你

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] . "

I	know	what	I	am	doing	.	"
我	知道	什么	我	是	正在做	.	"

我知道自己在做什么。

" [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? "

"	You	won't	release	us	now	?	"
"	你	惯于	发布	我们	现在	?	"

“你们现在不放我们走吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] ? "

"	That	is	final	?	"
"	那	是	最终的	?	"

“就这么定了？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	It	certainly	is	,	and	you	may	as	well	save	your	breath	and	not	mention	it	again	.
"	它	当然	是	,	和	你	可能	作为	出色地	节省	你的	气息	和	不是	提到	它	再次	.

“确实如此，你最好省省力气，别再提这件事了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] . "

I	am	tired	out	and	don't	want	any	more	of	such	talk	.	"
我	是	疲劳的	出去	和	不	想	任何	更多的	的	这样的	讲话	.	"

我累了，不想再听这种话了。

" [wel] , [siː] [hɪə(r)] — " [brəʊk] [ɪn]['haɪərəm] .
" Well , see here — " broke in Hiram .
" 出色地， 看 这里 — " 打破 在 希拉姆 .

“嗯，你看——”希拉姆插嘴道。

" [aɪ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [mɔː(r)] .
" I won't listen to any more .
" 我 惯于 听 到 任何 更多的 .

“我不会再听了。”

[ʃʌt] [ʌp] .
Shut up .
关闭 向上 .

住口。

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['dɔːsən] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæmək] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
" With the words Dawson went over to a hammock at a little distance ,
" 和 这 字 道森 去 超过 到 一个 吊床 在 一个 小的 距离 ,

说完这些话，道森走到不远处的一张吊床上。

[spred] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
spread his coat over it , and lay down to rest .
传播 他的 外套 超过 它 , 和 躺 向下 到 休息 .

他把外套盖在身上，躺下休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .
It was not five minutes before his captives could hear him snoring loudly .
它 曾是 不是 五 分钟 前 他的 俘虏 可以 听到 他 打鼾 高声 .

不到五分钟，他的俘虏们就听到了他响亮的鼾声。

['haɪərəm][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [wei] .
Hiram had been watching his every movement in an intense way .
希拉姆 有 到过 观看 他的 每一个 移动 在 一个 激烈的 方式 .

海勒姆一直密切关注着他的一举一动。

[naʊ] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [deɪv] .
Now he leaned over towards Dave .
现在 他 倾斜 超过 向 戴夫 .

现在他俯身靠近戴夫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒn]
His eyes were snapping with excitement and there was a broad smile on
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他双眼闪烁着兴奋的光芒，脸上挂着灿烂的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][wʌn] [wɜːd] .
as he whispered into the ear of the young aviator one word .
作为 他 低声说道 进入 这 耳朵 的 这 年轻的 飞行员 一 单词 .

他轻声在年轻飞行员的耳边说了一个词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
It was :
它 曾是 :

那是：

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[kɔːt] [kən'kluːʒn]
CAUGHT CONCLUSION
捕捉 结论

抓住结论

" [hə'rɑː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ðæt] ['haɪərəm] [dɑːbz] [spəʊk] [ɪg'zʌltəntlɪ] ,
" Hurrah ! " was the word that Hiram Dobbs spoke exultantly ,
" 欢呼 ! " 曾是 这 单词 那 希拉姆 多布斯 辐 欣喜若狂 ,

“万岁！”希拉姆·多布斯兴奋地喊道。

[ænd; ənd] [deɪv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [prə'faʊnd] [sə'praɪz] .
and Dave looked at him in profound surprise .
和 戴夫 看起来 在 他 在 深刻的 惊喜 .

戴夫一脸惊讶地看着他。

['haɪərəm] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːt] .
Hiram had lifted himself up from the seat .
希拉姆 有 抬起 他自己 向上 从 这 座位 .

海勒姆从座位上站了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['muːvmənts] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] [jʌŋ]
Now he went through some movements that almost startled the puzzled young
现在 他 去 通过 一些 移动 那 几乎 惊慌 这 困惑 年轻的
['eɪvieɪtə(r)] .
aviator .
飞行员 .

接下来他的一些动作几乎吓到了这位困惑的年轻飞行员。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['haɪərəm] , [ðəʊ] [wɪð]
Suddenly his arm shot out of the sling , and as suddenly Hiram , though with
突然 他的 手臂 射击 出去 的 这 吊索 , 和 作为 突然 希拉姆 , 尽管 和
[ə; eɪ] [wɪns] ,
a wince ,
一个 畏缩 ,

突然，他的胳膊从吊带里挣脱出来，希拉姆也同时，虽然疼得龇牙咧嘴，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] [splɪnts] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd]
swung it around once or twice , and the three splints holding it cracked and
摇摆 它 大约 一次 或者 两次 , 和 这 三 夹板 保持 它 裂纹 和
[splɪt] ['ɔːdəblɪ] .
split audibly .
分裂 可听见的 .

他把它甩来甩去一两下，固定它的三根夹板就发出了明显的咔嚓声和断裂声。

" [heɪ] , ['haɪərəm] ! " [gɑːspt] [deɪv] .
" Hey , Hiram ! " gasped Dave .
" 嘿 , 希拉姆 ! " 倒吸一口气 戴夫 .

“嘿，海勒姆！”戴夫喘着气说。

" [es] - [ʃ] ! " ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['wɔːrnɪŋli] .
" S - sh ! " uttered his assistant warningly .
" S - 什 ! " 说出 他的 助手 警告 .

“嘘！”他的助手警告道。

['haɪərəm] [ræn] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Hiram ran his free hand down into his pocket .
希拉姆 跑 他的 自由的 手 向下 进入 他的 口袋 .

海勒姆空着的那只手伸进口袋里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['pɒkɪt] [naɪf] [hiː; hi] ['kærid] .

He	drew	out	the	big	pocket	knife	he	carried	.
他	画	出去	这	大的	口袋	刀	他	携带	.

他掏出了随身携带的大号折叠刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hwɪtlɪŋ] [tɔɪ] ,

It	was	more	of	a	tool	than	a	whittling	toy	,
它	曾是	更多的	的	一个	工具	比	一个	削木	玩具	,

与其说它是削木头的玩具，不如说它更像是一种工具。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

for	he	used	it	in	tinkering	about	the	airship	.
为了	他	用过的	它	在	修修补补	关于	这	飞艇	.

因为他曾用它来修理飞艇。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['haɪərəm] ['əʊpənd] [ɪts] ['lɑːdʒɪst] [bleɪd] .

With	his	teeth	,	Hiram	opened	its	largest	blade	.
和	他的	牙齿	,	希拉姆	打开	它是	最大	刀刃	.

海勒姆用牙齿咬开了它最大的刀刃。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːdz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	gave	a	slash	at	the	cords	surrounding	his	other	arm	and	his	feet	.
他	给予	一个	削减	在	这	绳索	周围	他的	其他	手臂	和	他的	脚	.

他砍断了缠绕在另一只手臂和脚上的绳索。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [deɪv] .

Then	he	leaned	over	towards	Dave	.
然后	他	倾斜	超过	向	戴夫	.

然后他俯身靠近戴夫。

[ə; eɪ] [fjuː] [deft] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] , [ænd; ənd] [deɪv] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [friː] .

A	few	deft	strokes	of	the	keen	blade	,	and	Dave	,	like	himself	,	was	free	.
一个	很少	麻利	笔画	的	这	敏锐的	刀刃	,	和	戴夫	,	喜欢	他自己	,	曾是	自由的	.

利刃轻巧地划了几下，戴夫就和他自己一样，重获自由了。

" ['iːzi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [deɪv] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

"	Easy	,	"	he	whispered	,	as	Dave	started	up	.
"	简单的	,	"	他	低声说道	,	作为	戴夫	开始	向上	.

“别着急，”他低声说道，戴夫随即启动了机器。

" [aɪl] [wɒtʃ] ['dɔːsən] .

"	I'll	watch	Dawson	.
"	患病的	手表	道森	.

我会关注道森。

[juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] . "

You	get	into	the	pilot's	seat	.	"
你	得到	进入	这	飞行员的	座位	.	"

你坐上了驾驶座。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['haɪərəm] ! " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] ,

"	Good	for	you	,	Hiram	!	"	whispered	back	the	young	aviator	,
"	好的	为了	你	,	希拉姆	!	"	低声说道	后退	这	年轻的	飞行员	,

“真为你高兴，海勒姆！”年轻的飞行员低声回应道。

['feəli] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

fairly	thrilling	with	the	excitement	of	the	moment	.
相当	惊险	和	这	激动	的	这	片刻	.

那一刻真是激动人心。

[deɪv] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dave	took	in	every	detail	of	the	mechanism	before	his	eyes	.
戴夫	采取	在	每一个	细节	的	这	机制	前	他的	眼睛	.

戴夫仔细观察着眼前这台机器的每一个细节。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['fɔːlti] [stɑːt] .
He made sure of no faulty start .
他 制成 当然 的 不 故障 开始 .

他确保启动过程万无一失。

" [ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
" All ready , " he announced after a minute or two .
" 全部 准备好 , " 他 宣布 后 一个 分钟 或者 二 .

“一切就绪，”一两分钟后他宣布道。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [spəʊk] ['haɪərəm] ,
" Good - bye ! " spoke Hiram ,
" 好的 - 再见 ! " 辐 希拉姆 ,

“再见！”海勒姆说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [bəʊld] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] , ['dɔːsən] .
with a gay bold wave of his hand in the direction of the sleeping , Dawson .
和 一个 同性恋 大胆的 海浪 的 他的 手 在 这 方向 的 这 睡眠 , 道森 .

他朝熟睡的道森方向，大胆地挥了挥手。

" [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌflə(r)] , " ['ɔːdəd] [deɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪzl] .
" Put on the muffler , " ordered Dave , as the exhaust began to sizzle .
" 放 在 这 围巾 , " 订购 戴夫 , 作为 这 排气 开始 到 嘶嘶声 .

“装上消音器，”戴夫命令道，排气管开始发出嘶嘶声。

['haɪərəm][dɪd][səʊ] .
Hiram did so .
希拉姆 做过 所以 .

海勒姆照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːsən] .
It was too late , however , to avoid sounding a warning to Dawson .
它 曾是 也 晚的 , 然而 , 到 避免 听起来 一个 警告 到 道森 .

然而，此时已经太迟了，必须向道森发出警告。

[ðə; ði][bɪg][mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] .
The big man started up with a yell .
这 大的 男人 开始 向上 和 一个 叫喊 .

那个大个子突然大吼起来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] :
He came to his feet roaring out :
他 来了 到 他的 脚 咆哮 出去 :

他猛地站起身，咆哮道：

" [kʌm] [bæk] ! "
" Come back ! "
" 来 后退 ! "

“回来！”

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] ,
" I hope you'll find the walking good ! " shouted Hiram ,
" 我 希望 你会 寻找 这 步行 好的 ! " 喊叫 希拉姆 ,

“希望你觉得散步很舒服！”海勒姆喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dɔːsən] .
waving his hand in adieu to the amazed Dawson .
挥手 他的 手 在 再见 到 这 惊叹 道森 .

他挥手向惊讶的道森告别。

" ['haɪərəm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ! " [kraɪd] [deɪv] .
" Hiram , you're a genius ! " cried Dave .
" 希拉姆 , 你是 一个 天才 ! " 哭 戴夫 .

“海勒姆，你真是个天才！”戴夫喊道。

[ðə; ði]['drɪftə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .

The	Drifter	struck	a	course	as	true	as	a	die	.
这	流浪者	击	一个	课程	作为	真的	作为	一个	死	.

漂泊者走上了一条如同骰子般精准的航线。

[ðə; ði] ['splendɪd] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æt; ət][ðeə(r)] [best] .

The	splendid	machine	and	the	young	aviator	were	both	at	their	best	.
这	灿烂	机器	和	这	年轻的	飞行员	是	两个都	在	他们的	最好的	.

这架性能卓越的飞机和这位年轻的飞行员都发挥出了最佳水平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] ['feɪdɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [mæn] [kən'vʌls] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]

There	was	a	last	fading	picture	of	a	forlorn	man	convulsed	with	rage	and
那里	曾是	一个	最后的	褪色	图片	的	一个	绝望	男人	抽搐	和	愤怒	和

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

最后一张逐渐模糊的照片上，是一个悲惨的男人，他因愤怒和绝望而抽搐着。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] ['eərənɔːt] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['enəmɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd]

Then	the	two	boy	aeronauts	turned	their	back	on	the	enemies	who	had	been	hoisted
然后	这	二	男生	航空员	转向	他们的	后退	在	这	敌人	WHO	有	到过	吊起

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɑːd] .

by	their	own	petard	.
经过	他们的	自己的	花火	.

然后，这两位少年飞行员背对着那些自食其果的敌人。

" [ɪts] [greɪt] , [ɪts][grænd] , " [tʃɪəd] ['haɪərəm] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

"	It's	great	,	its	grand	,	"	cheered	Hiram	,	bubbling	over	with	joy	,
"	它是	伟大的	,	它是	盛大	,	"	欢呼	希拉姆	,	冒泡	超过	和	喜悦	,

“太棒了，太壮观了！”海勒姆欢呼道，喜悦之情溢于言表。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['mædʒɪk(ə)l] ['prəʊgres] [meɪd] [hɪm] ['riːəlaɪz] [wɒt]

as	the	exhilarating	air	and	their	magical	progress	made	him	realize	what
作为	这	令人振奋	空气	和	他们的	神奇	进步	制成	他	意识到	什么

['friːdəm] [ment] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

freedom	meant	to	its	fullest	extent	.
自由	意思是	到	它是	最	程度	.

令人振奋的空气和神奇的旅程让他真正体会到了自由的意义。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['haɪərəm] ? " [sed] [deɪv] .

Your	arm	,	Hiram	?	"	said	Dave	.
你的	手臂	,	希拉姆	?	"	说	戴夫	.

“你的胳膊，海勒姆？”戴夫问道。

[hɪz; ɪz]['dʒɒli] [ə'sɪstənt] [weɪvd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪn] ['kwestʃən] ['geɪli] .

His	jolly	assistant	waved	the	arm	in	question	gaily	.
他的	快乐的	助手	挥手	这	手臂	在	问题	兴高采烈地	.

他那位乐呵呵的助手兴高采烈地挥了挥那只胳膊。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? "

"	Wasn't	it	hurt	?	"
"	不是	它	伤害	?	"

“难道没受伤吗？”

" [jes] , [ænd; ənd]['bædli] , [aɪ] [θɔːt] , " [rɪ'flektɪd] ['haɪərəm] .

"	Yes	,	and	badly	,	I	thought	,	"	reflected	Hiram	.
"	是的	,	和	糟糕	,	我	想法	,	"	反映	希拉姆	.

“是的，而且很糟糕，”希拉姆心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] ['juːsləs] [wen] [ðə; ði][hɑːf] [briːd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	numb	and	useless	when	the	half	breed	attended	to	it	,
"	它	曾是	麻木的	和	无用	什么时候	这	一半	品种	参加	到	它	,

“当那个混血儿照料它时，它麻木而无用。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][aɪ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]

but	he	was	mistaken	and	so	was	I	in	thinking	that	any	bones	were
但	他	曾是	错误	和	所以	曾是	我	在	思维	那	任何	骨头	是

['brəʊkən] . "

broken	.	"
破碎的	.	"

但他错了，我也错了，我们都以为骨头断了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ? "

"	They	were	not	?	"
"	他们	是	不是	?	"

“他们不是吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] ,

It	pains	,
它	疼痛	,

很痛。

[ænd; ənd][aɪm] ['brægɪŋ] [wen] [ai] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	I'm	bragging	when	I	swing	it	around	as	if	it	was	as	good	as
和	我是	吹嘘	什么时候	我	摇摆	它	大约	作为	如果	它	曾是	作为	好的	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

我挥舞着它，好像它和以前一样好用似的，这简直是在吹嘘。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	can	use	it	.	"
但	我	能	使用	它	.	"

但我可以用它。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['pɜːpəs] , ['haɪərəm] . "

"	You	have	used	it	to	a	grand	purpose	,	Hiram	.	"
"	你	有	用过的	它	到	一个	盛大	目的	,	希拉姆	.	"

“你把它用在了一件伟大的事情上，希拉姆。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɒkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	didn't	notice	that	I	could	use	it	until	they	locked	me	up	with	you	.	"
"	我	没有	注意	那	我	可以	使用	它	直到	他们	已锁定	我	向上	和	你	.	"

“直到他们把我跟你关在一起，我才发现我还能用它。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ? "

"	Why	didn't	you	tell	me	then	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我	然后	?	"

“那你为什么不告诉我？”

" [əʊ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] . "

"	Oh	,	I	wanted	to	surprise	you	.	"
"	哦	,	我	通缉	到	惊喜	你	.	"

“哦，我想给你一个惊喜。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , ['haɪərəm] . "

"	You	have	,	Hiram	.	"
"	你	有	,	希拉姆	.	"

“你有，希拉姆。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [pleɪ] - ['pɒsəm] [ɒn] [ðəʊz] [smɑːt] ['feloʊz] .

"	I	thought	I'd	play	'	possum	on	those	smart	fellows	.
"	我	想法	ID	玩	-	负鼠	在	那些	聪明的	伙伴们	.

“我想装死，瞒过那些聪明的家伙。”

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)l] [strɒŋ] .

I	played	the	cripple	strong	.
我	玩	这	削弱	强的	.

我把残疾人演得很坚强。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	see	what	has	come	of	it	.
你	看	什么	有	来	的	它	.

你看看结果如何。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [deɪv] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gæsəliːn] [sə'plaɪ]

"	When	they	had	gone	nearly	one	hundred	miles	,	Dave	saw	that	the	gasoline	supply
"	什么时候	他们	有	已消失	几乎	一	百	英里	,	戴夫	锯	那	这	汽油	供应

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .

was	running	low	.
曾是	跑步	低的	.

“当他们行驶了将近一百英里后，戴夫发现汽油快用完了。”

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

Luckily	they	were	near	a	little	town	.
幸运的是	他们	是	靠近	一个	小的	镇	.

幸好他们当时离一个小镇很近。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

They	made	a	descent	on	a	river	,	much	to	the	delight	and	wonder	of	the
他们	制成	一个	下降	在	一个	河	,	很多	到	这	喜	和	想知道	的	这

[həʊl] [pleɪs] ,

whole	place	,
所有的	地方	,

他们沿河而下，这让整个地方的人都感到既高兴又惊奇。

[bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [flaɪt] .

bought	a	new	supply	,	and	resumed	their	flight	.
买	一个	新的	供应	,	和	恢复	他们的	航班	.

他们购置了新的补给，然后继续飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [laɪts] [ɒv; əv] -

It	was	after	ten	o'clock	in	the	evening	when	the	welcome	lights	of	Anseton	-
它	曾是	后	十	点钟	在	这	晚上	什么时候	这	欢迎	灯	的	-	

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

came	into	view	.
来了	进入	看法	.

晚上十点过后，安塞顿的灯光映入眼帘。

[deɪv] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Dave	did	not	look	around	for	some	hiding	place	on	the	outskirts	on	this	occasion	.
戴夫	做过	不是	看	大约	为了	一些	隐藏	地方	在	这	郊区	在	这	场合	.

这一次，戴夫并没有在郊外寻找藏身之处。

[hiː; hi] ['stɑːtld] [ə; eɪ] ['draʊzi] [pə'liːsmən] [baɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm]['veɪkənt] [lɒts] [ɒn]

He	startled	a	drowsy	policeman	by	landing	in	the	middle	of	some	vacant	lots	on
他	惊慌	一个	昏昏欲睡	警察	经过	降落	在	这	中间	的	一些	空缺	很多	在

[hɪz; ɪz] [biːt] .

his	beat	.
他的	打	.

他突然降落在巡逻区域的几块空地中间，把昏昏欲睡的警察吓了一跳。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

A	brief	explanation	was	made	to	the	officer	,
一个	简短的	解释	曾是	制成	到	这	官	,

已向警官作了简要解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['haɪəd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['drɪftə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

and	a	man	hired	to	watch	the	Drifter	until	they	returned	.
和	一个	男人	雇用	到	手表	这	流浪者	直到	他们	返回	.

还雇了一个人看守流浪汉，直到他们回来。

[ðen] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] - [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [praɪs] [meɪd]

Then	Dave	and	Hiram	hurried	to	the	hotel	in	Anseton	where	Mr	.	Price	made
然后	戴夫	和	希拉姆	慌忙	到	这	酒店	在	-	在哪里	先生	.	价格	制成

[hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

his	headquarters	.
他的	总部	.

然后戴夫和海勒姆匆匆赶往安塞顿的酒店，普莱斯先生在那里设立了总部。

[ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .

The	revenue	officer	was	found	.
这	收入	官	曾是	成立	.

税务官员已被找到。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

He	listened	to	the	story	of	the	two	young	aviators	in	amazement	and
他	听着	到	这	故事	的	这	二	年轻的	飞行员	在	惊愕	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他听着两位年轻飞行员的故事，感到惊奇和钦佩。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] .

Then	he	reported	results	of	his	own	efforts	.
然后	他	据报道	结果	的	他的	自己的	努力	.

然后他汇报了自己的研究成果。

['rɪdʒli] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ðen]

Ridgely	was	under	arrest	,	two	of	his	accomplices	were	being	then
里奇利	曾是	在下面	逮捕	,	二	的	他的	同谋	是	存在	然后

[pə'sjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

pursued	by	his	assistants	,
追击	经过	他的	助理	,

里奇利被捕后，他的两名同伙正被他的助手追捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl]['brəʊkən][ʌp] .

and	the	smuggling	combination	was	all	broken	up	.
和	这	走私	组合	曾是	全部	破碎的	向上	.

走私团伙被彻底瓦解了。

" [ðə; ði] [klu:] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [wʌnz] , - , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	The	clews	you	have	given	us	were	fine	ones	,	Dashaway	,	"	said	the	official
"	这	线索	你	有	给定	我们	是	美好的	一个	,	-	,	"	说	这	官方的

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

“你提供的线索非常好，达沙威，”这位官员感激地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ][vɑːst] ['sɜːvɪs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	You	have	done	the	government	a	vast	service	,	I	can	tell	you	.
"	你	有	完毕	这	政府	一个	广阔的	服务	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，你为政府做了一件大事。”

" ['mɪstə(r)] . [praɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [rest] .

"	Mr	.	Price	insisted	on	the	boys	taking	a	needed	rest	.
"	先生	.	价格	坚持	在	这	男孩们	采取	一个	需要	休息	.

普莱斯先生坚持让孩子们好好休息。

[hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['drɪftə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [miːl] ,

He	sent	one	of	his	men	to	guard	the	Drifter	,	and	,	after	a	famous	meal	,
他	发送	一	的	他的	男人	到	警卫	这	流浪者	,	和	,	后	一个	著名的	一顿饭	,

他派手下一个人去看守流浪者，在享用了一顿著名的晚餐之后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [ə'griː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]

made	his	guests	agree	to	sleep	in	a	comfortable	bed	for	the	first	time	in
制成	他的	客人	同意	到	睡觉	在	一个	舒服的	床	为了	这	第一的	时间	在

['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .

nearly	a	week	.
几乎	一个	星期	.

让他的客人们同意近一周以来第一次睡在舒适的床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)] [ruːm] [ðæt] [deɪv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

It	was	just	after	they	had	entered	their	room	that	Dave	made	the	remark	.
它	曾是	只是	后	他们	有	进入	他们的	房间	那	戴夫	制成	这	评论	.

他们刚进房间不久，戴夫就说了那句话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [ɪf] [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːsən] [hæv; həv] [faʊnd]

"	You	know	we	had	better	see	if	those	friends	of	the	Dawsons	have	found
"	你	知道	我们	有	更好的	看	如果	那些	朋友们	的	这	道森	有	成立

[ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Monarch	II	and	made	away	with	it	,
这	君主	二	和	制成	离开	和	它	,

“你知道，我们最好看看道森家的那些朋友有没有找到君主二号并把它偷走。”

['haɪərəm] . "

Hiram	.	"
希拉姆	.	"

希兰。

" [wel] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt]

"	Well	,	I	can	tell	you	that	they	haven't	,	"	replied	Hiram	,	with	a	confident
"	出色地	,	我	能	告诉	你	那	他们	还没有	,	"	回复	希拉姆	,	和	一个	自信的

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“嗯，我可以告诉你，他们没有，”海勒姆自信地笑着回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

"	How	can	you	know	that	?	"
"	如何	能	你	知道	那	?	"

你怎么知道的?

" [waɪ] , [deɪv] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðæt] ['beɪs(ə)n] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]
" Why , Dave , when I was shut in with the machine in that basin , I took it
" 为什么 , 戴夫 , 什么时候 我 曾是 关闭 在 和 这 机器 在 那 盆地 , 我 采取 它
[ə'pɑ:t] .
apart .
除 .

“戴夫，当我被关在那个水槽里，和机器待在一起的时候，我把它拆开了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃɪpt] ['redɪli] .
You know it was made to do that , so it could be shipped readily .
你 知道 它 曾是 制成 到 做 那 , 所以 它 可以 是 已发货 容易 .

你知道它就是为此而设计的，这样才能方便运输。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ai] [hɪd] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['beɪs(ə)n] [weə(r)] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [ləʊ'keɪt]
I'll bet you I hid those parts in places in that basin where nobody can locate
患病的 赌注 你 我 隐藏 那些 部分 在 地方 在 那 盆地 在哪里 无人 能 定位
[ðem; ðəm] [bʌt; bət] [maɪ'self] . "
them but myself . "
他们 但 我 . "

我敢打赌，我把那些零件藏在了那个盆地里除了我谁也找不到的地方。

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ! " [kə'mend] [deɪv] ['hɑ:tɪli] .
" Good for you ! " commended Dave heartily .
" 好的 为了 你 ! " 赞扬 戴夫 衷心地 .

“真为你高兴！”戴夫由衷地称赞道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen]
" I think the Interstate people will have something pleasant to say to you when
" 我 思考 这 州际公路 人们 将要 有 某物 令人愉快的 到 说 到 你 什么时候
[ðeɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndər] [ju:v] [dʌn] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['stəʊlən] ['eəʃɪp] .
they know all the wonders you've done in chasing their stolen airship .
他们 知道 全部 这 奇迹 你已经 完毕 在 追逐 他们的 被盗 飞艇 .

“我想，当州际公路管理局的人知道你在追回他们被盗飞艇的过程中所做的一切奇迹之后，他们会对你赞不绝口的。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)]
" It was the brightest day in the year , it seemed to the two young aviators
" 它 曾是 这 最亮的 天 在 这 年 , 它 似乎 到 这 二 年轻的 飞行员
,
,
,

“在两位年轻飞行员看来，这是今年最明亮的一天。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [kə'lʌmbəs] [baɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz]
as they reached Columbus by train , and started at once for Mr . King's
作为 他们 达到 哥伦布 经过 火车 , 和 开始 在 一次 为了 先生 . 国王学院
['hæŋə(r)] .
hangar .
机库 .

他们乘火车到达哥伦布后，立即动身前往金先生的机库。

[əʊld] ['grɪmʃɔ:] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] .
Old Grimshaw had met them at the depot .
老的 格里姆肖 有 遇见 他们 在 这 仓库 .

老格里姆肖在车站遇到了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['frendli] ['tʃætə(r)] ,

He	was	full	of	friendly	chatter	,
他	曾是	满的	的	友好的	喋喋不休	,

他滔滔不绝地聊着天，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['siːkrət] [sə'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

seemed	to	be	chuckling	over	some	secret	surprise	he	had	in	store	for
似乎	到	是	轻笑	超过	一些	秘密	惊喜	他	有	在	店铺	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他似乎在暗自窃笑，似乎在为他们准备什么秘密惊喜。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːdʒɪs] .

and	rushed	them	towards	the	headquarters	of	the	Aegis	.
和	匆忙	他们	向	这	总部	的	这	盾牌	.

然后他们匆匆赶往宙斯盾总部。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪz] [bæk] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Yes	,	Mr	.	King	is	back	,	"	he	advised	the	boys	.
"	是的	,	先生	.	国王	是	后退	,	"	他	建议	这	男孩们	.

“是的，金先生回来了，”他告诉男孩们。

" [dɪd][hiː; hi][faɪnd]['mɪstə(r)] . [deɪl] ? " [in'kwaiə] [deɪv] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	he	find	Mr	.	Dale	?	"	inquired	Dave	anxiously	.
"	做过	他	寻找	先生	.	戴尔	?	"	询问	戴夫	焦虑地	.

“他找到戴尔先生了吗？”戴夫焦急地问道。

" [hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

"	He'll	tell	you	.
"	地狱	告诉	你	.

他会告诉你的。

" [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

"	Dave	and	Hiram	had	much	to	relate	.
"	戴夫	和	希拉姆	有	很多	到	涉及	.

“戴夫和海勒姆有很多共同话题。”

[tuː] [bɔɪz] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['welkəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

Two	boys	probably	never	received	a	more	pleasant	welcome	than	they	,
二	男孩们	大概	绝不	已收到	一个	更多的	令人愉快的	欢迎	比	他们	,

这两个男孩可能从未受到过比这更热烈的欢迎，

[wen] [wɪð] [ðə; ði]['drɪftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəpleɪn]

when	with	the	Drifter	they	reported	to	the	manager	of	the	Interstate	Aeroplane
什么时候	和	这	流浪者	他们	据报道	到	这	经理	的	这	州际公路	飞机

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

他们乘坐“漂泊者号”时，向州际飞机公司的经理汇报工作。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [hæd; həd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [tuː] [də'rektə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒn][hænd]

Mr	.	Randolph	had	the	president	and	two	directors	of	the	concern	on	hand
先生	.	兰道夫	有	这	总统	和	二	导演	的	这	忧虑	在	手

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

兰道夫先生安排了该公司的总裁和两位董事与他们会面。

[ðeə(r)] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['bɪznəs] [men] [wɪð] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n]

Their	stirring	story	was	taken	in	by	the	august	business	men	with	an	attention
他们的	搅拌	故事	曾是	已采取	在	经过	这	八月	商业	男人	和	一个	注意力

[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [peɪd] [ðə; ði] [lædz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['djuːti] [dʌn] .

and	appreciation	that	of	itself	paid	the	lads	well	for	all	the	duty	done	.
和	欣赏	那	的	本身	有薪酬的	这	小伙子们	出色地	为了	全部	这	责任	完毕	.

他们激动人心的故事引起了德高望重的商界人士的关注和赞赏，而这种关注和赞赏本身就足以让这些年轻人因所做的一切而获得丰厚的回报。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [men] [gəʊ] [wɪð]

The	boys	had	remained	long	enough	at	Anseton	to	have	some	men	go	with
这	男孩们	有	剩余	长的	足够的	在	-	到	有	一些	男人	去	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ˌaɪ 'aɪ] ,

them	and	locate	the	hidden	sections	of	the	Monarch	II	,
他们	和	定位	这	隐	部分	的	这	君主	二	,

这些男孩在安塞顿待的时间足够长，以至于可以带一些人一起去寻找君主二号的隐藏部分。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃɪpt] [baɪ][reɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

and	arrange	to	have	them	shipped	by	rail	back	to	the	factory	.
和	安排	到	有	他们	已发货	经过	轨	后退	到	这	工厂	.

并安排用铁路将它们运回工厂。

[deɪv] [felt] ['prɪti] [rɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

Dave	felt	pretty	rich	when	he	left	the	Interstate	works	with	a	check	for	five
戴夫	毛毡	漂亮的	富有的什么时候		他	左边	这	州际公路	作品	和	一个	查看	为了	五

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

hundred	dollars	in	his	pocket	,
百	美元	在	他的	口袋	,

戴夫离开州际公路工厂时，口袋里揣着一张五百美元的支票，感觉自己像个富翁。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

and	an	offer	of	advanced	employment	for	himself	and	his	loyal	and
和	一个	提供	的	先进的	就业	为了	他自己	和	他的	忠诚	和

['juːsf(ə)l] [ə'sɪstənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] [ə'hed] .

useful	assistant	for	two	seasons	ahead	.
有用	助手	为了	二	季节	前方	.

并向他本人及其忠诚得力的助手提供未来两个季度的高级职位。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'saɪd] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ,

"	I	want	to	see	Mr	.	King	before	I	decide	what	I	will	do	,
"	我	想	到	看	先生	.	国王	前	我	决定	什么	我	将要	做	,

“我想先见见金先生，然后再决定我要做什么。”

" [deɪv] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ,

"	Dave	told	Mr	.	Randolph	,
"	戴夫	讲述	先生	.	兰道夫	,

戴夫告诉兰道夫先生，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] .

his	mind	full	of	the	much	discussed	flight	across	the	Atlantic	in	the	giant	airship	.
他的	头脑	满的	的	这	很多	讨论	航班	穿过	这	大西洋	在	这	巨大的	飞艇	.

他满脑子都是人们热议的乘坐巨型飞艇横跨大西洋的飞行计划。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	can	have	your	two	hundred	and	fifty	dollars	any	time	you	like	,
"	你	能	有	你的	二	百	和	五十	美元	任何	时间	你	喜欢	,

['haɪərəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

“海勒姆，你随时都可以拿到你的250美元。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

"	he	added	to	his	chum	on	their	way	to	the	depot	.
"	他	额外	到	他的	密友	在	他们的	方式	到	这	仓库	.

“他在去车站的路上对他的朋友补充道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːdʒɪs] ['hæŋə(r)] , ['grɪmʃɔː] [stept] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [lɑːf] .

As	they	now	reached	the	Aegis	hangar	,	Grimshaw	stepped	aside	with	a	pleased	laugh	.
作为	他们	现在	达到	这	盾牌	机库	,	格里姆肖	步	旁边	和	一个	高兴	笑	.

:

.

当他们到达宙斯盾机库时，格里姆肖笑着走到一边。

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

"	Safe	and	sound	and	famous	.
"	安全的	和	声音	和	著名的	.

“平安无事，名声大噪。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] !

Here	they	are	,	Mr	.	King	!
这里	他们	是	,	先生	.	国王	!

金先生，它们就在这里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['frendli] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt]['eɪvieɪtə(r)] .

"	There's	no	doubt	of	that	,	"	chorused	the	friendly	voice	of	the	expert	aviator	.
"	有	不	怀疑	的	那	,	"	齐声说道	这	友好的	嗓音	的	这	专家	飞行员	.

“这一点毋庸置疑，”那位经验丰富的飞行员友好地说道。

" [deɪv] ! ['haɪərəm] !

"	Dave	!	Hiram	!
"	戴夫	!	希拉姆	!

“戴夫！海勒姆！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] .

A	thousand	times	welcome	.
一个	千	时代	欢迎	.

非常欢迎。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əʊn] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ,

"	If	he	had	been	own	father	to	the	lads	,
"	如果	他	有	到过	自己的	父亲	到	这	小伙子们	,

“如果他真是这些孩子的亲生父亲，

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ə'fekʃənətli] .

Mr	.	King	could	not	have	greeted	them	more	affectionately	.
先生	.	国王	可以	不是	有	问候	他们	更多的	亲切地	.

金先生对他们的问候可谓热情洋溢。

" [juːv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [praʊd] , - , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	You've	done	us	all	proud	,	Dashaway	,	"	he	declared	.
"	你已经	完毕	我们	全部	自豪的	,	-	,	"	他	声明	.

“你让我们所有人都感到骄傲，达沙威，”他说道。

" [gɒt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] [fəʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn] ['peɪpə(r)] .

"	Got	a	telegram	from	the	Interstate	folks	,	and	the	noon	paper	.
"	得到	一个	电报	从	这	州际公路	各位	,	和	这	中午	纸	.

“收到了州际公路管理局的电报和中午的报纸。”

[ðə; ði]['peɪpə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] ['kɒləms] .

The	paper	has	given	you	two	columns	.
这	纸	有	给定	你	二	列	.

这份试卷给了你两栏内容。

[ðɪs] [weɪ] .

This	way	.
这	方式	.

这边走。

[ə; eɪ] [frend] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

A	friend	waiting	to	see	you	.
一个	朋友	等待	到	看	你	.

一位朋友在等你。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [pʊʃt] [deɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)][hiː; hi] [juːst] [æz; əz][æn; ən]

"	Mr	.	King	pushed	Dave	across	the	little	room	in	the	hangar	he	used	as	an
"	先生	.	国王	推动	戴夫	穿过	这	小的	房间	在	这	机库	他	用过的	作为	一个

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“金先生把戴夫推过他用作办公室的机库小房间。”

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , ['nəʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz] [deɪv] ['entəd] .

A	middle	aged	,	noble	looking	gentleman	arose	from	a	chair	as	Dave	entered	.
一个	中间	老年人	,	高贵	寻找	绅士	出现	从	一个	椅子	作为	戴夫	进入	.

戴夫走进房间时，一位中年、相貌英俊的绅士从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	face	was	beaming	,	and	there	was	an	eager	light	in	his	eyes	.
他的	脸	曾是	光芒四射	,	和	那里	曾是	一个	渴望的	光	在	他的	眼睛	.

他脸上洋溢着笑容，眼中闪烁着渴望的光芒。

" [deɪv] - ? " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Dave	Dashaway	?	"	he	said	,	half	inquiringly	.
"	戴夫	-	?	"	他	说	,	一半	询问地	.

“戴夫·达沙韦？”他半是询问地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ə'sent] [deɪv] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	Yes	,	sir	,	"	assented	Dave	,	grasping	the	extended	hand	of	the	gentleman	.
"	是的	,	先生	,	"	同意	戴夫	,	抓握	这	扩展	手	的	这	绅士	.

“是的，先生，”戴夫应道，握住了这位先生伸出的手。

" [maɪ] [best] [ænd; ənd]['əʊldɪst] [frɛndz] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	My	best	and	oldest	friend's	boy	,	"	continued	the	gentleman	.
"	我的	最好的	和	最老	朋友们	男生	,	"	持续	这	绅士	.

“我最好的朋友，也是我最老的朋友的儿子，”这位先生继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . [deɪl] , - , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [deɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	It	is	Mr	.	Dale	,	Dashaway	,	"	spoke	Mr	.	King	,	following	Dave	into	the	room	.
"	它	是	先生	.	戴尔	,	-	,	"	辐	先生	.	国王	,	下列的	戴夫	进入	这	房间	.

“是戴尔先生，达沙威，”金先生说着，跟着戴夫走进了房间。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

Somehow	the	young	aviator	felt	his	heart	warm	to	the	man	of	whom	he
不知何故	这	年轻的	飞行员	毛毡	他的	心	温暖的	到	这	男人	的	谁	他

[hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

had	heard	so	much	,
有	听到	所以	很多	,

不知为何，这位年轻的飞行员对这位他久闻其名的人产生了一种莫名的喜爱之情。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [si:n] .

but	**had**	**never**	**before**	**seen**	**.**
但	有	绝不	前	已见	.

但此前从未见过。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɜ:nɪst] [wei] [ðæt] [meɪd] [deɪv] [fi:l]

The	**old**	**gentleman's**	**eyes**	**rested**	**on**	**him**	**in**	**a**	**kindly**	**earnest**	**way**	**that**	**made**	**Dave**	**feel**
这	老的	绅士的	眼睛	休息	在	他	在	一个	亲切地	认真	方式	那	制成	戴夫	感觉

[les] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

less	**lonely**	**in**	**the**	**world**	**.**
较少的	孤独	在	这	世界	.

老先生用慈祥真挚的目光注视着他，这让戴夫感到在这个世界上不再那么孤独。

['bri:fli] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ləʊ'keɪt]['mɪstə(r)] . [deɪl] .

Briefly	**Mr**	**.**	**King**	**told**	**of**	**the**	**chase**	**he**	**had**	**made**	**to**	**locate**	**Mr**	**.**	**Dale**	**.**
简要地	先生	.	国王	讲述	的	这	追赶	他	有	制成	到	定位	先生	.	戴尔	.

金先生简要地讲述了他追寻戴尔先生的过程。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] ,

"	**I've**	**got**	**a**	**long**	**story**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**said**	**the**	**aviator**	**,**
"	我已经	得到	一个	长的	故事	到	告诉	,	"	说	这	飞行员	,

“我有很多故事要讲，”飞行员说道。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][tɔ:k] .

when	**he**	**could**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**.**
什么时候	他	可以	得到	一个	机会	到	讲话	.

当他有机会说话的时候。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [deɪl] .

He	**turned**	**to**	**Mr**	**.**	**Dale**	**.**
他	转向	到	先生	.	戴尔	.

他转向戴尔先生。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	**That**	**is**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**tell**	**it**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	那	是	,	如果	你	希望	我	到	告诉	它	,	"	他	额外	.

“也就是说，如果你想让我讲的话，”他补充道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**was**	**the**	**ready**	**reply**	**.**
"	当然	,	"	曾是	这	准备好	回复	.

“当然，”对方立即回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['prɒbəbli] [tel] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] . "

"	**You**	**can**	**probably**	**tell**	**it**	**better**	**than**	**I**	**can**	**.**	**"**
"	你	能	大概	告诉	它	更好的	比	我	能	.	"

“你可能比我更清楚。”

" [wel] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

"	**Well**	**,**	**to**	**begin**	**with**	**,**
"	出色地	,	到	开始	和	,

“嗯，首先，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk][tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] [grɛg] ,

it	**was**	**no**	**easy**	**task**	**to**	**get**	**on**	**the**	**track**	**of**	**this**	**fellow**	**Gregg**	**,**
它	曾是	不	简单的	任务	到	得到	在	这	追踪	的	这	同伴	格雷格	,

要追踪到格雷格这个人可不是件容易的事。

" [kə'menst] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	**commenced**	**the**	**well**	**-**	**known**	**aviator**	**.**
"	开始	这	出色地	-	已知	飞行员	.

这位著名飞行员开口说道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][tɔːl] ['hʌntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
" I had to do some tall hunting before I could locate him and his two
" 我 有 到 做 一些 高的 打猎 前 我 可以 定位 他 和 他的 二
['krəʊniːz] . "
cronies . "
亲信 . "

“我费了好大劲才找到他和他的两个同伙。”

" [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ? " [rɪ'piːtɪd] [deɪv] .
" His cronies ? " repeated Dave .
" 他的 亲信 ? " 重复 戴夫 .

“他的同伙？”戴夫重复道。

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [hɪm] .
" Yes , he had two fellows in the game with him .
" 是的 , 他 有 二 伙伴们 在 这 游戏 和 他 .

“是的，他有两个同伙和他一起玩。”

[ai] [ges] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
I guess he found out that he could not manage it alone .
我 猜测 他 成立 出去 那 他 可以 不是 管理 它 独自的 .

我想他发现自己一个人无法完成这件事。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . [deɪl] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [gɒt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk]
The three of them called on Mr . Dale and at first got him to take
这 三 的 他们 称为 在 先生 . 戴尔 和 在 第一的 得到 他 到 拿
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] .
an automobile ride .
一个 汽车 骑 .

他们三人拜访了戴尔先生，起初还让他乘车兜风。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [daʊn] [nɪə(r)] - ,
Then they took him to a lonely house down near Slaytown - ,
然后 他们 采取 他 到 一个 孤独 房子 向下 靠近 - ,

然后他们把他带到斯莱敦附近一间偏僻的房子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [kept] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "
and there they kept him a prisoner . "
和 那里 他们 保留 他 一个 囚犯 . "

他们把他囚禁在那里。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ! "
" A prisoner ! "
" 一个 囚犯 ! "

“一个囚犯！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['prɪznər] , " ['mʌtə] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" Just as we were kept prisoners , " muttered our hero .
" 只是 作为 我们 是 保留 囚犯 , " 低声说道 我们的 英雄 .

“就像我们被囚禁时一样，”我们的英雄喃喃自语道。

" ['mɪstə(r)] . [deɪl] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] ['naɪsli] , [fɔː(r); fə(r)] [grɛg] [nəʊ] [daʊt] ,
" Mr . Dale says he was treated very nicely , for Gregg no doubt ,
" 先生 . 戴尔 说道 他 曾是 治疗 非常 很好 , 为了 格雷格 不 怀疑 ,

戴尔先生说他受到了很好的对待，毫无疑问，这都是为了格雷格。

[hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][hiː; hi][kʊd; kəd][get][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] . "

had	an	idea	he	could	get	more	money	that	way	.	"
有	一个	主意	他	可以	得到	更多的	钱	那	方式	.	"

他想到那样或许能赚到更多钱。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [aɪ][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [deɪl]

after	a	good	deal	of	hard	work	I	located	the	spot	and	saw	Mr	.	Dale
后	一个	好的	交易	的	难的	工作	我	位于	这	点	和	锯	先生	.	戴尔

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	a	distance	.
从	一个	距离	.

经过一番努力，我找到了那个地方，远远地看到了戴尔先生。

[aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['reskjuː] [hɪm]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] ,

I	knew	I	could	not	rescue	him	single	handed	,
我	知道	我	可以	不是	救援	他	单身的	递交	,

我知道我一个人救不了他。

[səʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] .

so	I	went	back	to	town	and	notified	the	police	.
所以	我	去	后退	到	镇	和	已通知	这	警察	.

于是我回到镇上，通知了警方。

[aɪ][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] [θriː] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

I	had	hard	work	getting	three	officers	to	accompany	me	,
我	有	难的	工作	获得	三	警官	到	陪伴	我	,

我费了好大劲才找到三名警官陪同我，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌst] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'reɪd]

because	the	police	just	then	were	having	their	annual	inspection	and	parade
因为	这	警察	只是	然后	是	拥有	他们的	年度的	检查	和	游行

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	all	wanted	to	be	present	.
和	全部	通缉	到	是	展示	.

因为当时警察正在进行年度检阅和游行，所有人都想到场。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [səˈpraɪz] . "

When	we	got	to	the	lonely	house	we	got	a	big	surprise	.	"
什么时候	我们	得到	到	这	孤独	房子	我们	得到	一个	大的	惊喜	.	"

当我们到达那栋孤零零的房子时，我们大吃一惊。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	was	that	?	"
"	如何	曾是	那	?	"

“怎么样？”

" [grɛg] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [deɪl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . "

"	Gregg	and	the	two	men	and	Mr	.	Dale	were	gone	.	"
"	格雷格	和	这	二	男人	和	先生	.	戴尔	是	已消失	.	"

“格雷格、那两个男人和戴尔先生都走了。”

" [weə(r)] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

“去哪儿？”

" [æt; ət][fɜːst][aɪ]['kʊd(ə)nt][faɪnd][aʊt] .
" At first I couldn't find out .
" 在 第一的 我 不能 寻找 出去 .

“起初我找不到答案。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['wægən] [træks] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['rəʊdˌbed][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðiːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]
But we saw wagon tracks in the soft roadbed and followed these along the road
但 我们 锯 车皮 轨道 在 这 柔软的 路基 和 随后 这些 沿着 这 路
[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [fiːld] .
and through a big field .
和 通过 一个 大的 场地 .

但我们在松软的路基上看到了马车的车辙，便沿着这些车辙沿着公路穿过一大片田野。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ,
Presently we came to a patch of woods ,
目前 我们 来了 到 一个 修补 的 树林 ,

随后我们来到了一片树林前，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [wɒt] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lʌmbə(r)][kæmp] .
and there found what in years gone by had been a lumber camp .
和 那里 成立 什么 在 年 已消失 经过 有 到过 一个 木材 营 .

在那里，他们发现了多年前的一个伐木营地。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] ,
At the old house we saw a horse and wagon ,
在 这 老的 房子 我们 锯 一个 马 和 车皮 ,

我们在老房子那里看到了一辆马车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] .
and we knew the crowd must be somewhere around .
和 我们 知道 这 人群 必须 是 某处 大约 .

我们知道人群肯定就在附近。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
We separated , and came up to the place from all sides .
我们 分开 , 和 来了 向上 到 这 地方 从 全部 侧面 .

我们分头行动，从四面八方来到这个地方。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [faʊnd] [grɛg] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] .
In a shed near the house we found Gregg and the two men .
在 一个 棚 靠近 这 房子 我们 成立 格雷格 和 这 二 男人 .

我们在房子附近的一个棚子里发现了格雷格和那两个男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [paʊnst] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
They were discussing the situation , when we pounced on them and
他们 是 讨论 这 情况 , 什么时候 我们 猛扑 在 他们 和
[sə'praɪzd] [ðem; ðəm] . "
surprised them . "
惊讶 他们 . "

他们正在讨论情况，我们突然袭击了他们，让他们措手不及。

" [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] ? "
" Did they resist ? "
" 做过 他们 抵抗 ? "

他们反抗了吗?

" [grɛg] [dɪd] ,
" Gregg did ,
" 格雷格 做过 ,

格雷格确实这么做了，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmənz]

and	as	a	consequence	he	got	a	blow	in	the	mouth	from	a	policeman's
和	作为	一个	结果	他	得到	一个	吹	在	这	嘴	从	一个	警察的

[klʌb] [ðæt] [brəʊk] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

club	that	broke	off	two	of	his	teeth	.
俱乐部	那	打破	离开	二	的	他的	牙齿	.

结果，他被警察用警棍打中嘴部，两颗牙齿被打掉了。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hændkʌft] [ðə; ði][lɒt][ænd; ənd] [meɪd]

Then	all	of	the	crowd	gave	up	,	and	we	handcuffed	the	lot	and	made
然后	全部	的	这	人群	给予	向上	,	和	我们	手铐	这	很多	和	制成

[ðem; ðəm] ['prɪznər] . "

them	prisoners	.	"
他们	囚犯	.	"

然后人群全部放弃了抵抗，我们把他们都铐了起来，成了囚犯。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [deɪl] ? " [ɑːskt] [deɪv] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	And	Mr	.	Dale	?	"	asked	Dave	,	with	interest	.
"	和	先生	.	戴尔	?	"	问	戴夫	,	和	兴趣	.

“那么戴尔先生呢？”戴夫饶有兴趣地问道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [taɪd] [ʌp] . "

"	We	found	him	in	the	old	house	,	tied	up	.	"
"	我们	成立	他	在	这	老的	房子	,	系	向上	.	"

“我们在老房子里发现了他，他被绑着。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['wɔːmli] .

"	And	very	grateful	for	the	rescue	,	"	put	in	the	old	gentleman	,	warmly	.
"	和	非常	感激的	为了	这	救援	,	"	放	在	这	老的	绅士	,	热情地	.

“非常感谢你们的救援，”老先生热情地补充道。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæd; həd]['haɪəd] .

"	All	of	us	came	to	town	in	the	wagon	the	rascals	had	hired	.
"	全部	的	我们	来了	到	镇	在	这	车皮	这	无赖	有	雇用	.

“我们所有人都乘坐那群恶棍租来的马车来到镇上。”

[ðen] [grɛg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [deɪl]

Then	Gregg	and	his	accomplices	were	put	in	jail	,	and	Mr	.	Dale
然后	格雷格	和	他的	同谋	是	放	在	监狱	,	和	先生	.	戴尔

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)] ,

and	I	came	on	here	,
和	我	来了	在	这里	,

然后格雷格和他的同伙被关进了监狱，戴尔先生和我来到了这里。

" [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

"	concluded	Mr	.	King	.
"	结束	先生	.	国王	.

金先生总结道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

"	I	am	mighty	happy	to	see	things	have	turned	out	this	way	,	"	said	our	hero	,
"	我	是	强大的	快乐的	到	看	事物	有	转向	出去	这	方式	,	"	说	我们的	英雄	,

['hɑːtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

“看到事情这样发展，我真是太高兴了，”我们的主人公由衷地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [bə'luːnɪst] [frend] ,

"	I	am	so	glad	to	find	the	son	of	my	old	balloonist	friend	,
"	我	是	所以	高兴的	到	寻找	这	儿子	的	我的	老的	热气球飞行员	朋友	,

“我很高兴找到了我以前那位热气球飞行员朋友的儿子，”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [deɪl] , " [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɒpt][juː; jʊ] ['liːgəli] , [deɪv] ,
" said Mr . Dale , " that I shall have to adopt you legally , Dave ,
" 说 先生 . 戴尔 , " 那 我 将 有 到 采纳 你 合法地 , 戴夫 ,

“戴夫,”戴尔先生说，“我必须依法收养你。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .
before you slip away from me again .
前 你 滑 离开 从 我 再次 .

在你再次从我身边溜走之前。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Let me be your second father , my boy , and take an interest in your
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

孩子，让我做你的第二个父亲，关心你的成长。

[aɪ] [steɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
I stayed over here with our mutual friend , Mr . King ,
我 入住 超过 这里 和 我们的 相互的 朋友 , 先生 . 国王 ,

我留宿在我们共同的朋友金先生家。

['pɜːpəsli] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [plæn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] . "
purposely to go over this wonderful plan to cross the Atlantic in an airship . "
故意 到 去 超过 这 精彩的 计划 到 叉 这 大西洋 在 一个 飞艇 . "

特意来讨论一下这个乘坐飞艇横渡大西洋的绝妙计划。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [deɪv] .
" Then you think well of it ? " asked Dave .
" 然后 你 思考 出色地 的 它 ? " 问 戴夫 .

“那你觉得它不错？”戴夫问道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['eərənɔːt] [ɪn'θjuːziæst] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" You do not have to ask that of an old aeronaut enthusiast , my boy ,
" 你 做 不是 有 到 问 那 的 一个 老的 航空员 爱好者 , 我的 男生 ,

“孩子，你不用问一个老航空爱好者这个问题。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [deɪl] .
" replied Mr . Dale .
" 回复 先生 . 戴尔 .

戴尔先生回答道。

" [jes] , - , " [sed] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] ,
" Yes , Dashaway , " said the aviator ,
" 是的 , - , " 说 这 飞行员 ,

“是的，达莎薇,”飞行员说道。

" ['mɪstə(r)] . [deɪl] [hæz; həz] ['prɒmɪst] ['glædli] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][pʊt] [θruː] ['aʊə(r)]
" Mr . Dale has promised gladly to furnish the capital to put through our
" 先生 . 戴尔 有 承诺 乐意 到 提供 这 首都 到 放 通过 我们的
[njuːɪst] ['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] [skiːm] .
newest giant airship scheme .
最新 巨大的 飞艇 方案 .

“戴尔先生欣然承诺提供资金，以实施我们最新的巨型飞艇计划。”

" [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [liːv] [deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] , [ænd; ənd]
" So , for the present , we leave Dave Dashaway , the young aviator , and
" 所以 , 为了 这 展示 , 我们 离开 戴夫 - , 这 年轻的 飞行员 , 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

“那么，现在我们暂且把目光留给年轻的飞行员戴夫·达沙韦和他的朋友们。”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

What	happened	to	them	in	their	new	and	daring	project	,
什么	发生	到	他们	在	他们的	新的	和	大胆	项目	,

他们在这项大胆的新项目中遭遇了什么?

[wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

will	be	told	in	the	next	volume	of	this	series	,	to	be	called	,
将要	是	讲述	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,	到	是	称为	,

将会在本系列的下一卷中讲述，该卷暂定名为.....

" [deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	Dave	Dashaway	and	His	Giant	Airship	;	Or	,	A	Marvelous	Trip	Across	the
"	戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇	;	或者	,	一个	奇妙	旅行	穿过	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

“戴夫·达沙韦和他的巨型飞艇；或者，一次奇妙的跨大西洋之旅。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

"	The	young	aviator	had	won	his	way	through	pluck	and	perseverance	.
"	这	年轻的	飞行员	有	韩元	他的	方式	通过	采摘	和	毅力	.

这位年轻的飞行员凭借勇气和毅力赢得了成功。

[deɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]

Dave	had	already	done	some	great	things	in	his	apprenticeship	as	a	junior
戴夫	有	已经	完毕	一些	伟大的	事物	在	他的	学徒制	作为	一个	初级

['eərənɔːt] .

aeronaut	.
航空员	.

戴夫在担任初级航空员学徒期间已经取得了一些非常出色的成绩。

[naʊ] , [ðə; ði] [frend] , [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['ekspɜːt][ɪn] [ˌeərə'nɔːtɪks] ,

Now	,	the	friend	,	and	assistant	of	a	noted	expert	in	aeronautics	,
现在	,	这	朋友	,	和	助手	的	一个	著名的	专家	在	航空学	,

现在，这位朋友兼助手是一位著名的航空专家，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]

he	was	eager	and	buoyant	at	the	prospect	of	winning	fame	and	fortune
他	曾是	渴望的	和	浮力	在	这	前景	的	获胜	名声	和	财富

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt] ['eəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

in	an	attempt	that	was	the	dream	of	the	expert	airman	of	the	world	.
在	一个	试图	那	曾是	这	梦	的	这	专家	空军	的	这	世界	.

他渴望赢得名利，为此他感到无比兴奋，因为这是世界上所有飞行专家的梦想。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn] , [baɪ] [rɔi]

End	of	Project	Gutenberg's	Dave	Dashaway	and	his	Hydroplane	,	by	Roy
结尾	的	项目	古腾堡的	戴夫	-	和	他的	水滑	,	经过	罗伊

['rɑːkˌwʊd]

Rockwood
洛克伍德

古腾堡计划的《戴夫·达沙威和他的水上飞机》结束，作者：罗伊·罗克伍德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神